Håndskriftet Nr. 2365 4to gl. kgl. Samling

på det store kgl. bibliothek i København

(Codex regius af den ældre Edda)

i fototypisk og diplomatisk gengivelse.

Udgivet for

Samfund til udgivelse af gammel nordisk litteratur

ved

Ludv. F. A. Wimmer og Finnur Jónsson.

KØBENHAVN.

S. L. Møllers Bogtrykkeri (Møller & Thomsen).

1891.

Blandt de skatte af gammelnordiske håndskrifter, som findes i de offentlige biblioteker i København, indtager pergamentshåndskriftet no. 2365 4to i den gamle kgl. samling på det store kgl. bibliothek, den såkaldte Codex regius af den ældre Edda (Konungsbók Sæmundar Eddu), uden sammenligning den rigtigste plads.

Bestyrelsen for „Samfund til udgivelse af gammel nordisk litteratur“ havde derfor længe næret det ønske at levere en udgave af håndskriftet, der så vidt muligt gengav alle dets ejendommeligheder og således til en vis grad kunde erstatte originalen. For at opnå dette måtte den påtænkte udgave efter bestyrelsens mening dels fremstille håndskriftet ved fotografiens hjælp, dels levere et med de nødvendige anmærkninger forsynet diplomatisk aftryk deraf. Da Samfundet imidlertid ikke så sig istand til ved egne midler at bekoste en sådan udgave, indgav bestyrelsen i efteråret 1888 et andragende til kultusministeriet om en offentlig understøttelse af den störrelse, som fototyperingen af håndskriftet ifølge et overslag fra „Pacht og Crones Illustrationsanstalt“, der havde gjort sig fordelagtig bekendt ved arbejder i lignende retning, vilde kræve. I henhold hertil foreslog kultusministeren på det følgende års finanslov en bevilling på 4500 kr., som folketingets finansudvalg og senere begge rigsdagens ting enstemmig vedtog.

Med störste velvilje stillede det store kgl. bibliotheks chef, hr. justitsråd Chr. Bruun, samtidig, efter indhentet tilladelse fra kultusministeriet, håndskriftet til bestyrelsens rådighed, naturligvis under iagttagelse af de nødvendige forsigtighedsregler.

Arbejdet blev straks sat i gang, idet man overdrog hr. Crone, lederen af Pacht og Crones etablissement, at anstille forsøg med at fotografere forskellige sider af håndskriftet. De første forsøg ledede dog ikke til det ønskede resultat. Det viste sig nemlig, at håndskriftet, hvad allerede G. Vigfusson havde formodet (Corp. Poet. I. s. XLII), frembød ejendommelige vanskeligheder for fotografering, hvilket naturligvis særlig gjaldt de sider, der var stærkt mørknede, og på hvilke skriften var i höj grad afbleget og utydelig. Først efter en række forsøg lykkedes det hr. Crone ved anvendelse af frisk tilberedte orthochromatiske plader at overvinde disse vanskeligheder og at opnå et resultat, der må kaldes særdeles tilfredsstillende. Fototypierne står sikkert på höjde med, hvad det for öjeblikket er muligt at nå ved fotografiens hjælp.

Da Samfundets bestyrelse lagde planen til denne udgave, nærede den det sikre håb, at den mand, der mere end nogen anden havde gjort håndskriftet til genstand for grundige undersøgelser og havde leveret den mønsterværdige udgave deraf, som har dannet grundlaget for alle følgende udgaver, også skulde knytte sit navn til den nye udgave. Des værre hindrede en alvorlig öjensygdom prof. S. Bugge i at tage direkte del i arbejdet; men en indirekte del i det har han ikke blot gennem sin udgave, men også gennem en række håndskrevne bemærkninger, som han har tilstillet udgiverne, og for hvilke der vil blive gjort nærmere rede i indledningen.

INDLEDNING.

Håndskriftets ældre historie. Da Thormod Torfæus i sommeren 1662 af kong Frederik III blev sendt til Island for at indsamle gamle håndskrifter og andre hjælpemidler til oplysning om Nordens oldtid, medbragte han et kgl. åbent brev af 27. maj 1662 til biskop Brynjolv Sveinsson i Skalholt, hvori denne opfordredes til at være Thormod „beforderlig enten for betaling eller andre måder at bekomme hvis antikviteter, rariteter og kuriositeter på Island kan opspörges, som han til os igen skal levere“ (Kongelige Forordninger og aabne Breve til Island III. Kbhvn 1787, s. 98). Der kan næppe være tvivl om, at dette kongelige brev har givet anledning til, at den lærde Islænder, som siden sin tiltrædelse af bispeembedet i Skalholt (1639) ivrig havde samlet gamle håndskrifter, kort tid efter nedsendte flere af de kostbareste blandt disse som gave til kongen. Hvilke skatte der fandtes herimellem, viser en fra Torfæus stammende fortegnelse over det kgl. bibliotheks ældste samling af islandske håndskrifter, som G. Vigfusson har meddelt i Prolegomena til Sturlunga Saga s. CXLV. Det enestående håndskrift af „den ældre Edda“, hvoraf en fototypisk og diplomatisk udgave nu udsendes, indtager no. 6 i denne samling med titel „Edda Sæmundi; quarto“.

Hvorledes, fra hvem eller fra hvilken egn på Island dette håndskrift er kommet i biskop Brynjolvs eje, vides des værre ikke. Men at det har været i hans besiddelse omtrent 20 år, för end han sendte det til København, fremgår med sikkerhed deraf, at han nederst på forreste side har skrevet sit latinske navnemærke, et sammenslynget LL (ɔ: Lupus loricatus), og derefter årstallet 1643. Det er altså sandsynligt, at han har fået håndskriftet netop i dette år. Brynjolv anså selv håndskriftet for så vigtigt, at han lod det afskrive på pergament. Denne afskrift, som han egenhændig forsynede med titlen „Edda Sæmundi multiscii“ og senere skænkede Torfæus (Arne

Magnusson i Edda Sæmund. ed. AM. I. s. VII), synes at være tabt, mulig ødelagt ved Københavns brand 1728.

Håndskriftet har mærket no. 2365 4to i det store kgl. bibliotheks gamle samling og er fra gammel tid betegnet som kvart, men må snarere kaldes en temmelig lille oktav. Målte over midten er bladene i gennemsnit mellem 19 til 19.4 cm. höje, mellem 13 til 13.4 cm. brede. Det forgyldte læderbind fra slutningen af 18. årh. bærer på ryggen Christian VII's navnemærke og titlen „Edda Sæmundi".

Håndskriftets störrelse, fuldstændighed. *Håndskriftet, som nu består af 45 blade, fordelte i 6 læg, af hvilke de 5 første indeholder 8 blade hvert, det sidste 5, er ikke fuldstændigt, idet der efter blad 32 (mellem 4de og 5te læg) findes en större lakune. Da 4de og 5te læg begge er fuldstændige, er det höjst sandsynligt, at det manglende netop har udgjort et læg på 8 blade. Det er derfor sikkert med rette, at der på lakunens plads netop er indsat 8, i forhold til håndskriftets egen farve skinnende hvide pergamentsblade i to læg. Forrest i bogen findes et lignende blad fastklæbet, oven på hvilket der er klistret et par pergamentsstrimler af anden art og farve, på hvilke Ásgeir Jónsson (en af Torfæus' håndskrivere) har skrevet en fortegnelse over håndskriftets indhold*). Alle de hvide blade stammer rimeligvis fra biskop Brynjolv eller Torfæus. Denne sidste har også nederst på s. 64 antydet lakunen ved bemærkningen:* hjer vantar við heilræðe Brynhillðar *med et 8-streget kors efter, ligesom han øverst på s. 65 har skrevet ordene* λογος ακεφαλος *med samme tegn foran. Derimod skyldes bemærkningen* her vantar micit i *øverst på første side af det næstsidste hvide blad en yngre hånd fra 18. årh. I den nyeste tid er håndskriftet blevet pagineret (s. 1—90; de hvide blade efter lakunen betegnede* 64^{b-i}*); noget ældre er de linjetal, der findes i margen ud for hver femte linje på de sider, hvor Hávamál er skrevet (s. 5—14).*

*) *Denne indholdsfortegnelse, der har en vis interesse, for så vidt som den viser, hvorledes digtene den gang almindelig benævnedes, lyder således:* Vaulofpa | Havamal Runa capituli | Vafþruðnis mal | Grimnis mal | For Skirnis | Harbarz lioð | Sæfor þors | Loca fenna | Hamars heimt | Volunð*ar* q*v*iþa | Alfvins mal | Helga q*v*iþa Hunðings bana | Helga q*v*iþa hin forna | fra V*a*lfungom | fra ð*a*rða Sinfiotla | Gripis mal | Guðrun*ar* qviþa | Sigurð*ar* qviþa | Brynhilðr reið Helveg | fr*a* Borgnyio oc Oððruno | Atla mal. *Hermed ender fortegnelsen, uagtet der var god plads til flere navne.*

Med undtagelse af den nævnte lakune mangler der intet af det oprindelige håndskrift. Både dets begyndelse og slutning er nemlig fuldstændig, uagtet den nederste halvdel af sidste side kunde synes at tale herimod. Det er nemlig uden for al tvivl, at også dette stykke af siden har været beskrevet. Ikke blot findes der endnu i randen til venstre, en smule længer ude end den ovenfor stående skrift en stor lodret, temmelig tyk og regelmæssig sort streg, som næppe kan være andet end levning af en initial (tilsyneladende I); men til höjre ud for denne skimtes også tydelige levninger af små bogstaver, ja et par enkelte linjer kan endogså følges næsten i deres hele udstrækning. Denne skrift er imidlertid senere atter så omhyggelig udslettet, at ikke et eneste bogstav med sikkerhed kan bestemmes. Dog gör de enkelte træk, der endnu skimtes, det klart, at skriften skyldes en forholdsvis gammel hånd, og den er fuldstændig forskellig fra de bogstaver, der har været skrevne nederst på siden, og af hvilke et par endnu viser sig temmelig tydelig i selve håndskriftet, medens de på grund af skindets overordenlig mørke farve næppe öjnes i fototypiet; disse bogstaver har nemlig ganske samme karakter som de tre linjer, der findes nederst på s. 80, og hidrører vistnok fra samme hånd.

For bedömmelsen af håndskriftets fuldstændighed er det naturligvis af största vigtighed at kunne afgöre, om den udslettede skrift skyldes den gamle skriver selv eller en anden. Den omstændighed, at skriften med största flid er udslettet, taler naturligvis i og for sig i höj grad for den antagelse, at det har været en senere tilföjelse til håndskriftet, som ikke engang har indeholdt noget, der stod i nærmere forbindelse med dettes egenlige indhold. At den store initial, så vidt man kan se, har været skrevet med sort blæk i modsætning til initialerne i den øvrige del af håndskriftet, synes også at vise, at slutningen ikke skyldes den gamle skriver. Men hertil kommer endnu en omstændighed, som efter vor mening med fuldkommen sikkerhed afgör dette spörsmål. Medens håndskriftets fem første læg består af 8 blade hvert, indeholder det sidste som foran omtalt kun 5 blade; disse blade er samlede til et læg, således at de fire blade som sædvanlig hænger sammen to og to, medens det femte er løst. Det løse blad er imidlertid ikke håndskriftets sidste, men det andet i lægget, det fjerde fra slutningen (s. 83—84); det er nemlig indsat mellem læggets første og tredje blad, således at det med sin höjre omböjede rand omslutter det sammenhængende tredje og fjerde blad (den omböjede rand ses udfoldet på fototypiet s. 84). Det er nu klart, at dette er sket med forsæt, da bladet på den måde vilde være langt mindre udsat for at gå tabt, end hvis det var anbragt sidst i håndskriftet; men det

fremgår tillige heraf, at skriveren fra først af forsætlig kun har brugt fem blade til sit sidste læg, og at han altså forud nöjagtig har beregnet, at slutningen af håndskriftet kunde rummes på disse blade. For forsigtigheds skyld har han desuden i sidste læg forøget sidernes linjetal en smule, idet vi kun her finder 38 linjer på flere af siderne (81—82, 84—85; 37 på s. 83). På de sidste sider er han atter, da han så, at pladsen blev mere end tilstrækkelig, vendt tilbage til det linjetal, som han tidligere havde benyttet (35 på s. 86 og 88—89, 36 på s. 87).

Vi nærer således ingen tvivl om, at håndskriftet ikke blot er fuldstændigt i slutningen, men at den gamle skriver også, för end han begyndte på det sidste læg, havde beregnet, at det skulde ende på den nuværende s. 90. Derimod kan det ikke afgöres, om det, der er skrevet på nederste del af s. 90 efter det egenlige håndskrift, er blevet sluttet på denne side, eller har været fortsat på et nyt, af den senere skriver tilföjet læg; men afgörelsen heraf er jo også uden al betydning for bedömmelsen af vort håndskrift.

Pergamentets beskaffenhed, ældre og nyere huller og rifter. Det pergament, som skriveren har benyltet til sin bog, må i det hele kaldes særdeles godt, idet det både er tykt og glat og således fortræffelig skikket til at skrive på. Kun på enkelte steder er det så gennemsigtigt, at skriften skinner mer eller mindre igennem (se anm. til s. $11—12^{1}$, $24—25^{1-4}$, $31—32^{1-4}$, 68^{1-19}, 77—78, 81, 83), og på nogle steder er det lidt flosset, så at skriften i höjere eller ringere grad er løben ud. Derimod har farven næppe været særlig smuk, og skindet har på ikke få steder været noget beskadiget, för end det blev taget i brug. En stor del af de huller og rifter, der findes i det, viser sig nemlig at være gamle, så at de ikke har ødelagt skriften, som tværtimod har måttet rette sig efter hullernes og rifternes form, idet skriveren med flid søgte at undgå disse. Dette er således tilfældet bl. 22 (s. 43—44) forneden, bl. 23 (s. 45—46), bl. 35 (s. 69—70), hvor skriveren på første side har omgivet hullet med en buet streg på hver side, bl. 37 (s. 73—74), bl. 41 (s. 81—82), bl. 28 (s. 55—56), hvor den lange rift er syet sammen med grön silketråd; denne sammensyning må være foretaget, efter at bladet var beskrevet, da en tråd går igennem c i callaþr 56^{31}, hvor syningen standser for ikke at beskadige andre bogstaver: uden tvivl er denne syning samtidig med bladets beskæring i höjre margen, da beskæringen forneden når lige ind til syningen uden dog at berøre denne. Skriften viser, at også de øverste småhuller bl. 1 (s. 1 mellem l. 10—11 og s. 2 mellem l. 9—10, se

anm. til bo:nom) *og den lille rift øverst bl. 14 (s. 27—28) er gamle. Det samme gælder om de store indsnit i nederste del af den ydre margen bl. 35 (s. 69—70) og bl. 37 (s. 73—74), hvorved disse blade har fået en fra de øvrige afvigende form. Der kan ingen tvivl være om, at det nederste hjörne af bl. 36 (s. 71—72) og bl. 39 (s. 77—78) ligeledes har manglet fra gammel tid, og at indsnittet i den nedre margen bl. 19 (s. 37—38) også er gammel skade.*

Andre småhuller viser sig derimod at være af nyere oprindelse, fordi de har beskadiget den gamle skrift. Dette er dog yderst sjælden tilfældet og egenlig kun på de to mest medtagne blade, det første og sidste, nemlig bl. 1 (s. 1, l. 18—19 og s. 2, l. 17—18) og bl. 45 (s. 89—90 på flere steder, se anm.), hvor hullerne skyldes ælde og slid (sml. ligeledes anm. til 3^{17-18} *og* 4^{16-18}*, samt* 85^{17} *og* 86^{13}*). Nyere og fremkomne ved uheld, næppe ved ligefrem overlast, er den fure, der findes bl. 9 (s. 17—18), og de fine knivsnit bl. 43 (s. 85—86) og 44 (s. 87—88) samt bl. 30 (s. 59—60 over figuren nederst på s. 59) og bl. 40 (s. 79—80). Naturligvis er også de mange småhuller i bladenes indre kant senere beskadigelser, væsenlig hidrørende fra de forskellige indbindinger.*

Beskæring. Det skyldes også disse indbindinger, at håndskriftet efterhånden er blevet så stærkt beskåret, at en stor del af de bogstaver, som den gamle skriver på forskellige steder havde tilföjet i margen for at antyde navnene på de personer, der optræder talende i digtene, er helt eller delvis bortskårne (s. 15—16, 21—22, 24—26, 29—32, 43—44, 60—61 med anm.), hvad der ligeledes gælder enkelte andre af hans tilföjelser i margen (se anm. til 18^{8}*,* 32^{15}*,* 51^{10}*,* 77^{33}*).*

Denne beskæring er sikkert ikke, som man har ment (Corp. Poet. I, s. XLI), foretaget, da bogen fik sit nuværende bind. Herimod taler afgjort den omstændighed, at vi nederst på s. 76 finder en linje, hvis slutning øverst på s. 77 var bleven noget utydelig på grund af beskæringen, gengivet med en hånd, som utvivlsomt er langt ældre end bindet. Da den skødesløse beskæring heller ikke kan antages at være foretaget, medens håndskriftet var i biskop Brynjolvs eje, har det uden tvivl været beskåret væsenlig på samme måde som nu, da det kom i hans besiddelse. På den anden side kan beskæringen heller ikke være meget ældre, da den har berørt enkelte af de senere tilskrifter og kradserier i margen (se f. eks. s. 13 øverst, s. 8 venstre margen, s. 63 höjre margen).

Tegninger, tilskrifter o. s. v. i margen. Som nys bemærket har den gamle skriver selv benyttet håndskriftets margen i större udstrækning til angivelse af de talende personer i digtene, ligesom han hist og her har tilskrevet et glemt ord eller en rettelse. Skriften viser i alle tilfælde sikkert, hvor vi har den gamle skrivers egen hånd. Men der findes desuden rundt om i margen forskellige figurer, skrevne bemærkninger, kradserier o. s. v., som tilhører meget forskellige tider, men des værre ikke giver nogen oplysning, der er af betydning for håndskriftets ældre historie. Vi samler her under ét disse forskellige tegninger, tilskrifter o. s. v. i kronologisk orden.

Ældst og stammende fra den gamle skriver selv er forskellige blad- og blomster- eller stregornamenter under nederste linje på siden (s. 14 figuren længst til höjre, s. 15 på tilsvarende sted, men meget utydelig, s. 21, s. 25 den trekantede figur længst til höjre, s. 27, 35, 41, 49, 53, 59, 63), endvidere et par fantastiske dyrefigurer (s. 32, 33, 69, 86) og et par menneskehoveder (s. 45 et enkelt hoved, s. 88 to hoveder af en mand og en kvinde, der kysses). Både blækkets farve og figurernes hele tegning, som vi genkender i mange af de ornamenter, hvormed de store initialer er smykkede, gör det utvivlsomt, at disse figurer, der altid er anbragte i den nedre margen under sidste linje, er udførte af den gamle skriver selv. Dette fremgår desuden til evidents af en anden omstændighed, som tillige viser hensigten med figurerne. På 11 sider i håndskriftet dannes den sidste linje kun af et par bogstaver eller af et enkelt eller et par ord, som står alene i linjens slutning. Men på 10 af disse steder er netop en af de nævnte figurer anbragt lige foran denne slutningslinje (s. 14, 15, 21, 25, 32, 35, 45, 49, 53, 69). De har altså skullet tjæne som ornament for på en måde at udfylde den ufuldstændige linje; kun s. 72 mangler en sådan figur, og det må da nærmest betragtes som en forglemmelse. Men når de nævnte figurer med nødvendighed må henføres til den gamle skriver, gælder det samme om de i tegning o. s. v. ganske tilsvarende figurer s. 27, 33, 41, 59, 63, 86 og 88, der ikke bruges som afslutning af en ufuldstændig linje, men som et almindeligt ornament for siden. Kun på et enkelt sted (s. 79) er en aldeles tilsvarende figur, som både på grund af tegningen og blækkets farve ligeledes nødvendig må stamme fra den gamle skriver, anbragt ikke under sidste linje på siden, men i den ydre margen ud for l. 9—11.

Alle øvrige tilföjelser, tegninger o. s. v. i margen må henføres til andre end den oprindelige skriver. Et par enkelte ord er dog så gamle, at de uden tvivl stammer fra det 14de årh., nemlig vrðar s. 11 ud for l. 14 (skrevet

af den samme, som også inde i linjen har skrevet ordet at, *se anm.),* iotna *s. 14 ud for l. 8 og* vitnir *s. 1 ud for l. 21.*

Med en fin skrift vistnok fra 15 årh. er ordene aue maria gracia plena *skrevne nedenfra opad midt i den ydre margen s. 40.*

Til 16. årh. må sikkert hafa mæl *henføres, som er skrevet i nedre margen s. 5 med glinsende sort blæk. Både blækkets farve og bogstavformerne gör det mer end sandsynligt, at det er samme hånd, der har skrevet de to linjer nederst på s. 25, hvis slutning (med undtagelse af første linjes sidste bogstav tæt ved det trekantede ornament) senere er udrisket for at give plads for et navnetræk, et sammenslynget* LB, *som gentages to gange lige efter. Den bevarede del af linjerne er meget utydelig og læsningen höjst usikker* (hefr ecke(?) mier hungur . . . . ð . . . . fina ef . . . . .). *Fra 16 årh. stammer vist også regnestykket i den ydre margen s. 50* (532 × 12 = 1064 + 532 = 6384).

Störste delen af tilskrifterne og kradserierne i margen tilhører dog tiden, kort för håndskriftet kom i biskop Brynjolvs eje, eller med et rundt tal omtrent år 1600. Både bogstavernes og figurernes former og blækkets farve viser dette. Disse kradserier og skrevne bemærkninger er af forskellig art. Nogle steder findes blot enkelte bogstaver og tegn (s. 15 i indre margen, s. 19 nederst, s. 30 nederst, s. 32 forneden til venstre, s. 34 nederst, s. 53 forneden til venstre, s. 55 i indre margen; s. 64 er hele alfabetet skrevet i den ydre margen og fortsættes ned på siden, hvor der desuden har været skrevet et par senere udskrabede linjer, se anm.). Andre steder findes enkelte ord, der er så godt som ulæselige (s. 15 og 17 i ydre margen flere gange ordet gvð(?), *s. 25 til höjre ud for l. 20, s. 65 til venstre ud for l. 22, s. 46 nederst* hera minn Ihesus(?), *s. 47 nederst . . .* gvðrúm(?), *s. 55, 62 og 88 nederst ulæselige ord). Undtagelsesvis forekommer et navn eller en længere sætning (s. 9 nederst* Magnus *og derunder* Eirikfson, *herefter atter to gange* Magnus *og i ydre margen ovenfra nedad* með þui það(?); *s. 25 det nysnævnte tre gange gentagne sammenslyngede* LB, *s. 74 et ligeledes tre gange gentaget sammenslynget* HT; *s. 13 øverst* opt er feørpøm belg feylin orð koma, *den bekendte sætning af Håvamål, som findes på håndskriftets foregående side l. 18—19; s. 27 nederst er med en ret smuk og tydelig hånd skrevet* Fallega fer þier enn Orðfullenn | og Mier fkrifftinn Ja Ja; *endelig findes s. 80 nederst i tre linjer følgende vers:* herrann IHesus Hrein oc trur j hiarta | Byge minu so (hinna *udslettet)* oc hinna mætte buar- | ma (m *meget uklart)* skur af heitre aftar linu. *Det er, som man vil se, med*

et par ændringer, der vel snarest skyldes hukommelsesfejl hos skriveren, begyndelsen til Einar Sigurðssons bekendte digt Hugbót, der skal være forfattet 1569, trykt i Vísnabók 1612, s. 87, 1748, s. 81 (sml. J. Þorkelsson, Digtningen på Island i 15. og 16. årh., s. 442). Den samme hånd, som har skrevet dette vers, har uden tvivl også skrevet en linje nederst på s. 90, hvoraf dog nu kun nogle få bogstaver med usikker betydning er synlige).

Til samme tid som de nu omtalte bogstaver, ord og sætninger hører endelig forskellige figurer, streger og slyngninger, hvoraf nogle er mer eller mindre plumpe efterligninger af den gamle skrivers tegninger (s. 14 de to figurer lige foran den oprindelige; disse to stammer åbenbart fra den samme, som foran dem har tegnet den uformelige hest, s. 21 midt under sidste linje, s. 63 til höjre for den gamle figur svage omrids af en lignende, s. 82 nederst til venstre utydelige omrids af et bladornament og s. 84 sammesteds af et menneskehoved; til samme kategori kan også henføres efterligningen s. 77 af det ovenstående store E*). Andre figurer og kradserier, der ikke synes direkte fremkaldte af den gamle skriver, findes s. 8 i venstre margen, s. 15 øverst i höjre margen, s. 80, s. 31 nederst (et hoved), s. 63 i höjre margen (tre plumpe med hat bedækkede hoveder lige over hinanden). Fra samme tid skriver sig også den uformelige hånd(?) s. 23 nederst i margen til höjre, de sammenslyngede streger sammesteds s. 37 og den store slyngning nederst på s. 41 (gennem den gamle tegning).*

I den nærmest følgende tid har et par berömte mænd efterladt sig mærker i håndskriftet. Som foran nævnt skrev biskop Brynjolv, da det var kommet i hans eje, sit navnemærke og årstallet 1643 *nederst på forreste side. Senere skrev Torfæus bemærkningerne nederst på s. 64 og øverst på s. 65, og endelig har Arne Magnusson over det utydelige* iotna *i margen 14ᵃ skrevet det samme ord og s. 35 i ydre margen ovenfra nedad gentaget de to utydelige overskrifter på denne side (se anm.). Mulig hidrører også tallet* 3 *nederst på s. 33 (uden tvivl betegnelse for det tredje lægs begyndelse) fra ham.*

Endelig findes der på nogle få steder forskellige tegn, som åbenbart stammer fra tiden efter håndskriftets indlemmelse i det kgl. bibliothek, og hvorved en læser (eller læsere) af en eller anden grund særlig har villet fæste opmærksomheden på et bestemt sted (NB *s. 48 ud for l. 17 og 23, s. 50 ud for l. 15, korsene s. 26 ud for l. 2, s. 28 ud for l. 15, s. 49 mellem l. 9—10, forskellige andre korsmærker s. 10 ud for l. 11—12, s. 61*

ud for l. 18—19, s. 63 ud for l. 20; af tegnende oprindelse er mulig også den bølgeformede streg ud for de fire første linjer i ydre margen s. 51).

Skriften i almindelighed; linjetallet på siderne. Håndskriftet er helt igennem skrevet med én og samme hånd med undtagelse af en enkelt linje 57^{21-22}, hvor en oprindelig tom plads er udfyldt af en yngre og mere uøvet hånd, men dog fra 14. årh. (se anm.).

Den gamle skriver har haft en stor færdighed i at bruge pennen, og hans bogstaver er i reglen skarpt og klart formede, undtagen hvor han har foretaget en rettelse, eller hvor skriften på grund af pergamentets beskaffenhed er løben ud (se f. eks. s. 7^{14-19}, 11^{14-15}, 23^{1-3}, 25^{1-4}, 50^{30-32}, 68^{31-35}). Skönt hånden er sig selv lig fra først til sidst, gælder naturligvis det samme her som ved alle andre gamle håndskrifter, at pennen ikke altid har været lige god, og at skriveren selv til visse tider kan have været bedre oplagt end til andre, hvorfor skriften på nogle steder er smukkere og flottere end på andre, hvor den kan få et hårdere og stivere præg (se f. eks. s. 44). Störst afvigelse frembyder vistnok skriften på det sidste læg; men dette har den naturlige grund, at der her findes flere linjer på siden, hvorfor skriften er bleven tættere og bogstaverne ofte noget mindre. S. 87, hvor skriveren atter indskrænker linjetallet til 36, gör da også i enhver henseende samme indtryk som de smukkest skrevne sider. Den ejendommelige variation af de enkelte bogstavformer og deres karakteristiske kalligrafiske udsmykning genfindes uforandret fra den første til den sidste side. Ligeledes møder vi overalt eksempler på den lethed, hvormed skriveren forstår at overvinde kalligrafiske vanskeligheder, og som særlig viser sig i den måde, hvorpå han ofte uden at forvirre de enkelte træk sammenslynger bogstaverne i hver følgende linje med de ofte temmelig lange haler i de ovenstående bogstaver.

Den skrevne kolumne er i det hele meget jævn, idet linjerne begynder lige langt fremme og som oftest har nogenlunde samme længde; det falder i ethvert tilfælde straks i öjnene, når bogstaverne går uden for den egenlige ramme (således f. eks. 11^{5}, hvor ec i linjens begyndelse straks viser sig at være tilföjet bagefter, o. s. v.). Når vi ser bort fra den sidste side, som kun har 23 linjer, veksler linjetallet på de øvrige sider fra 31 til 38; 31 findes på side 5 og 6, 32 på 12 sider, 33 på 27, 34 på 19, 35 på 14, 36 på 7, 37 på 4 (76, 78, 80, 83), 38 på 4 (alle i det sidste læg). På 11 sider består sidste linje kun af et par bogstaver, et enkelt eller et par ord sidst i linjen; men en tegning bruges da som en slags afslutning på linjen (se foran s. X).

Blækket. Senere opfriskninger, klatter og prikker. Skriverens blæk har været fortrinligt, og den oprindelige sortglinsende farve har endnu holdt sig på mange steder. I reglen har det dog antaget en brunlig eller gullig tone. Hvor skriften er stærkt afbleget eller udvisket, træder den som oftest tydelig frem, når pergamentet vædes. På ikke få steder er den gamle skrift imidlertid *senere opfrisket*, ofte på en meget uheldig måde, idet bogstaverne derved er blevne mer eller mindre klattede og uformelige, undertiden næsten ukendelige (se f. eks. 4[25] a i ꝺǫma, s. 5 oftere, særlig den første halvdel af siden, 10[9] ver, s. 18 flere steder, f. eks. mvnin l. 28, 25[27] h i hęlbitr, s. 32—33 oftere, 36[3] þeir, 36[9] gar, s. 41 oftere, s. 49 oftere, 76[24—27], 87[24], 88—89 oftere). I håndskriftet selv er det dog i reglen let at skille opfriskningerne fra den oprindelige skrift, hvad der i fototypiet er langt vanskeligere, da farven ofte næsten falder fuldstændig sammen. Vi har derfor i anmærkningerne måttet göre opmærksom på de enkelte opfriskede og derfor ofte klattede og udløbne bogstaver. Efter blækkets farve at dömme kan der næppe være tvivl om, at disse opfriskninger skyldes den, som har skrevet hæꝼa mæl s. 5 nederst og de to linjer s. 25 nederst. Men samme blæk og hånd genfinder vi i det g, der 87[14] er skrevet over linjen, og i de mange klatter, som findes i de nedenstående linjer. Den uheldige opfrisker af bogstaverne har nemlig samtidig med dette arbejde slået en mængde klatter rundt om i håndskriftet (se f. eks. foruden den nævnte s. 87 endvidere s. 49, 88—90 o. s. v.), og ham skyldes også den störste del af de betydningsløse större og mindre prikker, som findes på mange steder over og under bogstaverne og ikke kan tilhøre den gamle skriver, men ved blækkets farve straks røber sin ophavsmand. De er uden tvivl fremkomne ved, at den omtalte læser og retter uforsigtig har ladet pennen hvile på pergamentet (sml. anm. til 63[2]).

Adskillelsen mellem de enkelte digte. Overskrifter og malede initialer. Begyndelsen af de enkelte digte og större prosaafsnit er betegnet dels ved en overskrift med rødbrunt blæk, dels ved en stor rød eller grön initial.

Overskrifterne, der overalt er skrevne med bogstaver af samme art og störrelse som de regelmæssige små bogstaver og altså sikkert stammer fra skriveren selv, findes dels inde i linjen (5[1], 14[9], 16[31], 23[30], 26[26], 29[3], 35[1], 66[2, 13], 71[34], 73[6], 87[13]), dels ved dens slutning (21[9], 33[5], 35[18], 38[7], 47[13], 52[19], 56[29], 59[21], 68[1], 72[24], 75[26], 76[11], 78[5, 11], 81[9], 87[20], 88[27]), hvor de

undertiden på grund af pladsen går ud over to linjer (29^{16-17}, 33^{12-13}, 43^{4-5}). Undtagelsesvis fylder den store overskrift 39^{20-21} en hel linje og fortsættes ud for den følgende. Ganske enestående er overskriften 17^{27} af hensyn til pladsen delt således, at de to sidste bogstaver er skrevne efter linjens slutning.

Til alle overskrifter er benyttet blæk af rødbrun farve, som dog fra først af har haft en meget lysere tone, end tilfældet nu er (s. 47^{13} er farven endnu temmelig lys). De er nemlig så godt som overalt stærkt afblegede og på nogle steder, hvor de heller ikke i fototypiet har efterladt kendelige spor, tilsyneladende helt eller næsten helt forsvundne. Dog kan de endnu, når öjet først har vænnet sig til at samle de enkelte træk, til visse tider i heldig belysning træde frem med en mærkelig klarhed. Dette er især tilfældet i de få sekunder, medens den sidste fugtighed fordamper fra det vædede pergament. Det ser da ud, som om bogstaverne ligefrem hæver sig fra pergamentet og får fyldigere og rundere former; selv de mest afblegede træk kan da tydelig følges som ganske hvide streger, medens resten endnu har bevaret den oprindelige farve i höjere eller ringere grad. Det er på denne måde lykkedes os efterhånden med fuldkommen sikkerhed at læse så godt som alle overskrifter, hvorom anmærkningerne til hvert sted giver nærmere oplysning.

Initialerne, der er tegnede med rødt og grönt blæk (til nogle bruges kun én af disse farver, til andre begge, se anm.), stammer ligesom overskrifterne fra den gamle skriver selv. Det samme rødbrune blæk, hvormed overskrifterne er skrevne, bruges også i initialerne, og deres hele tegning viser bestemt hen til den samme, som har skrevet den øvrige del af handskriftet og udført de forskellige pennetegninger, som vi foran har omtalt. På et par steder (s. 35 ud for l. 4 og 19) ses endnu de små bogstaver, som skriveren til sin egen underretning har anbragt i margen for at minde om, hvilket bogstav der skulde tegnes på vedkommende sted. Lignende 'huskebogstaver' er måske på andre steder forsvundne ved bogens beskæring.

Initialernes störrelse er noget forskellig; i reglen løber dog den höjre streg gennem tre linjer (5^{1}, 14^{9}, 16^{31}, 17^{27}, 23^{30}, 26^{26}, $29^{3.17}$, 33^{13}, $35^{4.19}$, 38^{7}, 43^{4}, 47^{13}, 52^{20}, 56^{30}, 59^{25}, 66^{13}, 68^{2}, 71^{34}, 72^{25}, 73^{6}, 76^{15}, $78^{8.12}$, 81^{10}, 87[illegible]), sjældnere kun gennem to (21^{10}, 66^{2}, 75^{27}, 76^{12}, 87^{13}, 88^{28}). Ganske særlig fremtrædende både ved udsmykning og störrelse er initialen 39^{21}, som løber gennem fem linjer. Herved er overgangen til det store nye afsnit i handskriftet (heltedigtene) tydelig betegnet; også overskriften på dette sted skiller sig jo noget fra de øvrige (se ovenfor). Men ikke meget ringere i

störrelse har initialen, hvormed håndskriftet begynder, været. Ved beskæringen er uden tvivl lidt af toppen i dette H forsvundet, og det er nu meget mørkt, så at de oprindelige forsiringer vanskelig kan følges; men fra først af har denne initial uden tvivl været væsenlig lige så fremtrædende som initialen s. 39, med hvilken den også har det fælles, at den vistnok har strakt sig op gennem et rum, der vilde svare til fem linjer. På denne måde er altså kun de to initialer, der indleder de to store hovedafsnit i håndskriftet, fremhævede. Ligheden på dette punkt gör det derfor muligt, at den også har strakt sig til en længere overskrift over Vǫluspá, som dog nu er fuldstændig forsvunden dels ved beskæring, dels ved bogstavernes afblegning, men hvorom nogle rødbrune pletter, som findes over slutningen af første linje, mulig endnu er vidne (sml. anm.).

Ligesom overskrifterne er også initialerne i reglen stærkt afblegede; kun sjælden er bogstavernes hovedlinjer dog så utydelige, at farven vanskelig kendes. Derimod er det ofte umuligt at følge de fine slyngninger og forsiringer, som er anbragte i dem (sml. nedenfor). I håndskriftet træder de dog i det hele langt klarere frem end i fototypierne.

Adskillelsen mellem mindre afsnit og de enkelte vers. Inden for de ved overskrifter og initialer nöje adskilte digte og större prosaafsnit udmærkes mindre afsnit undertiden ved et med det sædvanlige sorte blæk skrevet begyndelsesbogstav, som dog kun på et enkelt sted har en særlig pyntelig form og störrelse, svarende til de mindste malede initialer, idet det strækker sig ud over to linjer, nemlig 12^{27-28}. Ellers bruges til betegnelse af sådanne afsnit de sædvanlige store bogstaver, kun udmærkede ved federe streger (11^{11}, 15^{9}, 17^{10}, 33^{6}, $44^{5,15}$, 53^{17}, 59^{14}, 61^{20}, 71^{30}). På et par af disse steder tilkendegives det nye afsnits begyndelse desuden ved ordet capitvlvm med samme rødbrune blæk, som bruges til overskrifterne (15^{8}, 59^{14}), og på et enkelt sted (33^{5}) ved en rødbrun overskrift. Derimod står capitvlvm uden efterfølgende særlig udhævet initial 75^{24} (se anm.). Med denne undtagelse skrives hvert digt og prosaafsnit altid ud i ét, så at der ikke göres forskel på vers og prosa, lige så lidt som de enkelte vers adskilles ved större mellemrum. Derimod betegnes begyndelsen af et nyt vers ved et stort begyndelsesbogstav, som, når det begynder linjen, skrives ude i margen og da i reglen er lidt större end de tilsvarende store bogstaver inde i linjerne. Ligeledes sættes der regelmæssig punkt ved enden af et vers. Også ved slutningen af et halvvers og i prosastykkerne ved slutningen af en sætning

sættes i almindelighed et punkt, men uden følgende stort begyndelsesbogstav som ved versets slutning. Fuld konsekvent er skriveren dog ikke i disse tilfælde.

Efter denne almindelige beskrivelse af handskriftet går vi over til i det enkelte at omtale dets bogstavformer og øvrige tegn i p a l æ o g r a f i s k *og* k a l l i g r a f i s k *henseende. Derimod ligger det uden for planen med denne udgave at undersøge de enkelte bogstavers fonetiske betydning, så meget mere som vi her måtte indskrænke os til at gentage og supplere den omhyggelige, men ikke udtömmende fremstilling hos Bugge (s. VIII ff.), til hvilken vi derfor nöjes med at henvise.*

A. De store bogstaver.

a) De almindelige store begyndelsesbogstaver.

Disse bogstaver forekommer dels rene, kun dannede af bogstavets hovedlinjer, dels med forskellige forsiringer, bestående af streger af forskellig art og halvrunde böjler. Da flere bogstaver desuden optræder i to hovedformer, kan der fremkomme en mængde nuancer af de enkelte tegn. De i margen skrevne store bogstaver er i reglen noget större end de tilsvarende bogstaver inde i linjerne.

A *har to hovedformer: den ene er et kantet latinsk* A *(f. eks.* $1^{5.7}$, $2^{4.5}$, 3^{10}, 8^{15}, 9^{20} *o. s. v.); undertiden er midtstregen forlænget opad* (20^{13}); *en enkelt gang* (26^{31}) *dannes höjre side af to lige streger.*

Den anden form er et stort eller forlænget a *(f. eks.* 5^{14}, 6^{28}, $7^{3.4}$, 8^{13}); *den øverste bueformede streg kan være spaltet* (45^{32}). *En enkelt gang er to bogstaver, der begge foroven ender i en lille klump i stedet for den almindelige bue, for pynts skyld sammenslyngede til ét* (51^{11}).

E *forekommer ligesom* A *i to hovedformer, dels som et rundt latinsk* E (Ɛ) *dels som det lille* e.

Den første form findes både ren (1^{3}, 22^{17}) *og med forskellige streger og andre forsiringer. I stedet for den ene midtstreg bruges jævnlig to* ($28^{1.32}$, $33^{7.25}$, 38^{3}), *der kan forbindes ved en lille streg for enden* (36^{23}, 38^{12}). *En enkelt midtstreg og en böjle findes* 69^{4}. *Den øverste del af bogstavet og midtstregen nærmer sig ofte til hinanden* (37^{5}) *og kan helt lukkes* (3^{2}, 25^{9}), *især når der findes to midtstreger* ($27^{8.10}$, $47^{21.25}$, *det sidste med bølgeformede midtstreger); sjældnere er også nederste del lukket* (2^{25}, $47^{21.25}$). *Undertiden lukkes bogstavet fortil ved en fin streg* (37^{26} *og de meget fede former* 33^{6}, 44^{15}, 71^{30}); 55^{27} *er det tillige forsynet med en böjle.*

Den anden hovedform, et stort e, forekommer dels ren (5^{8}, 7^{23}, 8^{2}, 72^{5}), dels med en lille hage til höjre ud fra midtstregen (8^{32}, $17^{1.8}$, 40^{20}, 84^{15}). Foruden midtstregen findes undertiden en anden med denne parallel streg af samme form ($52^{22.24}$, 54^{32}, 77^{26}). Alle tre former kan desuden have en indvendig böjle (80^{5}; 22^{14}, 77^{14}; 77^{21}).

Ikke sjælden kan et E, der hører til første hovedform, få lighed med den anden form (se f. eks. $39^{8.29}$).

E_{c} har i reglen form af et stort rent e med krølle forneden til venstre (29^{11}, 57^{23}). En mere pyntelig form med en större hage foroven til venstre bruges 20^{31} (mulig at opfatte som et til det sjælden forekommende $\overset{\circ}{\text{e}}_{c}$ svarende stort bogstav).

Æ forekommer ikke.

I har altid samme form, tykkere foroven, smallere forneden; det når ned under linjen og ender i en hale til venstre; toppen danner en klump, der kan være mer eller mindre kløftet (9^{22}, 15^{2}, 16^{7}, 17^{2}). Undertiden findes en streg opad til höjre (11^{8}).

O er i reglen mer eller mindre langstrakt og ofte tilspidset foroven og indad böjet på höjre side. Rent findes det f. eks. 6^{1}, 10^{25}, 17^{14}, 57^{3}. Ganske undtagelsesvis er det forsynet med en halv tværstreg (67^{19}), eller med to tværstreger (60^{18}). Derimod er der ofte anbragt böjler i det: en enkelt til höjre 5^{27}, $6^{14.16.18.20.21}$, 8^{25}, to, den ene udenom den anden 43^{1}, en enkelt til venstre 47^{17}, 83^{23}.

O_{c} forekommer — dog naturligvis tilfældig: sml. E_{c} — ikke som rent O med krølle forneden til venstre, men er enten forsynet med en böjle til höjre (6^{26}, $23^{16.21}$, 30^{20}), eller en böjle til venstre med en lille tværstreg i (50^{28}).

Ø forekommer ikke.

Ø_{c} skrives sjælden med en skråstreg, som ikke står i forbindelse med krøllen (85^{16}); i reglen findes en længere skråstreg, der går helt gennem O og fortsættes umiddelbart i krøllen (77^{4}); desuden en böjle til höjre (39^{16}, 63^{22}), eller til venstre (42^{29}).

U har form af et stort latinsk U, hvis höjre hovedstreg er forlænget nedad og ofte forsynet med en lang hale til venstre; staven til höjre er lige (37^{12}) eller buet (37^{16}). I øvrigt veksler det i længde og bredde ($2^{1.23}$, 3^{1}, 7^{31}, 48^{1}). En böjle indeni til venstre findes 28^{16}, $29^{22.24}$, 32^{9}, 55^{5}, to

böjler, den ene uden om den anden 32^{11}, 55^{1}. *I steden for böjlen til venstre bruges en S-formet streg, forbunden med en meget kort hovedstav* 74^{25} *(af hensyn til pergamentets form på dette sted).*

Y *har ganske samme form som* V *(se nedenfor) kun med et punkt over (se f. eks.* 18^{2}, *hvor der findes et lille åbent rum mellem hovedstaven og den buede bistav,* 68^{27}, 80^{10}, 85^{27}*).*

B. *Den regelmæssigste form er den, hvor begge buer udgår fra hovedstaven, som i reglen har en större eller mindre hale til venstre* (3^{28}, $5^{22.24}$, 9^{2}, 10^{2}, 23^{23})*: ikke sjælden hæver den överste bue sig op over hovedstaven, med hvilken den er forbunden ved en lille, som oftest meget fin streg* (7^{7}, 8^{11}, 9^{28}, 18^{3})*: den for buerne fælles midtstreg når ikke altid ind til hovedstaven* ($10^{7.17}$)*. Mellem hovedstaven og nederste bue kan en böjle anbringes på hovedstaven* (52^{21}, 71^{20})*, eller på buen* (30^{4}, 83^{1})*.*

Ofte ændres den almindelige B-*form således, at den överste del er løs fra hovedstaven og dannes af en mer eller mindre buet, S-formet linje* (23^{23}, 27^{28}, 34^{11}, 35^{5}, 39^{11}, 50^{24}, 77^{8} *og med en böjle på buen* 54^{17}, *med en lille forsiring (en s-formet streg i steden for böjle) i den nederste bue* 77^{24}*).*

C *forekommer både i den simpleste form* (49^{18}) *og med en böjle indeni* (42^{30}, 52^{10})*.*

D *har sjældnere en til latinsk* D *svarende form med en lille streg forneden til venstre ligesom* B (9^{12}; *sml.* 9^{13}, *hvor det også er forsynet med en lille streg foroven).*

Mere enestående former, som minder om D *i meget gamle islandske handskrifter (se f. eks. det fotolitografiske aftryk af Elucidarius) findes* 35^{1} *og* 50^{15} *(åbne foroven),* 50^{14}, 46^{1}. *Herhen må vel også regnes den med böjle til höjre forsynede form* 80^{18}.

Den almindeligste form er et stort ð, *der dog sjælden forekommer rent* (15^{17})*, men i almindelighed har en böjle indeni til höjre* (36^{29}, 39^{13})*, eller til venstre* (45^{8}) *og desuden ofte en fin streg ved toppen* (28^{3}, 41^{6}, 45^{8}, 86^{15})*.*

F *har altid samme grundform, som et stort angelsaksisk* ꝼ, *selvfølgelig med nogen afveksling i hovedstavens og især i bistavenes form. Disse sidste dannes af to store punkter eller småstreger, som sjælden hænger sammen med hovedstaven, der ofte ender i en lang hale til venstre* (1^{27}, 2^{17}, 6^{21}, 14^{13}, 15^{6}, 51^{22} *o. s. v.).*

G har meget sjælden den fra de ældste håndskrifter (se f. eks. det fotolit. aftryk af Elucidarius) kendte runde form, hvis höjre side ikke er forsynet med en buet streg, der når neden for linjen. Vi finder denne form ren 19^{12}, med en indrendig böjle og en lille hage foroven 71^{1}.

Ellers bruges den bekendte latinske uncialform med forlængelsesstreg forneden til höjre ($4^{1.22}$, 5^{6}, 11^{2}). Ofte sættes en böjle indeni til venstre ($3^{23.25}$, 6^{9}, $7^{1.6}$); sjælden findes to böjler under hinanden (36^{12}); i marginalen 80^{17} omslutter en större böjle den mindre.

Mellemformer, hvor forlængelsesstregen til höjre er meget kort, forekommer undertiden (49^{17}, 84^{30}).

H findes i to hovedformer. Den almindeligste er et stort h med forskellige afvigelser i höjde og bredde (1^{15}, 2^{13}, 3^{8}, 5^{19} o. s. v.). Ofte afsluttes hovedstaven ved en lille streg forneden til venstre (7^{33}, 8^{28}, $44^{5.9}$); dens top danner som oftest en lille klump, der kan være mer eller mindre kløftet; undertiden udgår en fin streg fra dens øverste del opad til höjre ($6^{7.11}$, 19^{30}, 45^{26}); bægge dele forenede 53^{20}. En vandret streg går jævnlig gennem nederste del af bogstavet fra hoved- til bistav (28^{18}, 43^{8}, 45^{1}, 46^{7}, 61^{16}; sml. 18^{16}); to streger findes 45^{23}, 50^{3}, tre 46^{12}, 53^{2}. Böjler sættes ofte inde i bogstavet: en enkelt til höjre 18^{23}, 21^{19}, 22^{7}, 31^{16}, 43^{7}, to uden om hinanden 50^{13}, 52^{26}, en enkelt til venstre 47^{1}. Både streg gennem bogstavet og en böjle til höjre findes $24^{23.25.30}$, 26^{14}, 44^{21}, streg og böjle til venstre 24^{1}, to streger og en böjle til höjre 59^{17}.

Den anden langt sjældnere hovedform af H, som ganske ligner det store N, dannes af to lige hovedstave, af hvilke den til höjre er den længste, forbundne ved to mer eller mindre skrå tværstreger ($44^{27.29}$, 49^{15}, 51^{7}).

K har samme form som det lille k; om hovedstaven gælder det samme som om H (4^{5}, 6^{3}; 33^{2}). Ofte går en fin streg ud fra hovedstaven til höjre (22^{6}, 43^{28}, 47^{10}); en böjle er desuden anbragt i bogstavets øverste del til venstre 46^{15}, 87^{7}.

L har væsenlig samme form som det sædvanlige latinske L, dog med större afvigelser i hovedstavens længde og i bistavens længde og form. Bistaven kan föjes til enden af hovedstaven og strække sig på bægge sider af denne (13^{8}, 23^{28}, 48^{21}, 49^{29}), undertiden med en streg for enden til höjre (8^{6}, 29^{14}, 54^{28}, 57^{19}). Oftest løber hovedstaven dog neden for linjen og ender i en större eller mindre hale til venstre, medens bistaven kun strækker

sig til höjre i flugt med linjen (16^{18}. 17^{33}. 19^{13}). Ud fra hovedstaven går undertiden en fin streg til höjre (3^{32}. 29^{11}).

M fremviser en mængde mindre ændringer af én grundform. som renest består af tre hovedstreger (ꝏ. angelsaksisk M). af hvilke den sidste og længste dels er rund. dels kantet foroven. De to første streger er næsten altid indbyrdes lukkede og danner således en O-form; mellem den anden og tredje findes derimod i reglen en åbning forneden (8^{13}. 25^{5}); ikke sjælden lukkes de dog helt ($8^{9,14,26}$. 9^{30}. 10^{27}). Ofte forsynes midtstaven med en tværstreg (18^{1}. 26^{1}. $42^{7,24}$. 45^{17}. 68^{21}. den meget fede form 11^{4}); undertiden findes to tværstreger (28^{22}. 62^{3}. 75^{1}). sjælden tre (16^{16}). Endelig kan der i alle disse former anbringes böjler på forskellige steder: en böjle på höjre side af midtstaven findes $56^{18,20}$. en böjle og en tværstreg 37^{30}. en böjle på hver side af midtstaven 85^{1}. en böjle på höjre side af første stav og en tværstreg $21^{2,4,5,7,27}$. 23^{7}. en böjle på höjre side af første og anden stav samt en tværstreg 28^{8}. En særlig pyntelig form med böjle på venstre side af tværstregen og tre streger mellem anden og tredje stav. der er åbne foroven. findes 65^{1}.

N har to hovedformer. af hvilke den første. som kan falde fuldstændig sammen med den ene H-form. dannes af to lige hovedstave. af hvilke den til höjre er den længste. forbundne ved en mer eller mindre skrå tværstreg. der enten kan være lige (16^{30}. 26^{5}. 48^{14}). eller svajet (52^{3}. 54^{25}. 59^{15}). Ofte findes to tværstreger (lige 1^{22}. 18^{21}. 27^{1}. svajede 14^{7}. 46^{9}; sml. 36^{16}), sjælden tre (51^{20}).

Den anden hovedform er det lille n's. således at staven til höjre altid når neden for linjen og ender i en hale. Denne form findes ren 70^{15}. 73^{27}. med fire tværstreger 64^{17}. med böjle til venstre 55^{3}. med böjle til höjre 60^{11}.

P forekommer ikke.

Q findes kun en enkelt gang. hvor det har samme form som det lille q med en böjle indeni til höjre (40^{8}).

R har kun én form. svarende til latinsk R. Ligesom ved B er bistaven foroven ofte noget höjere end hovedstaven; denne afsluttes i reglen ved en lille streg forneden til höjre ($11^{4,17,19,22}$ o. s. v.). Undertiden findes en fin streg ud fra nederste del af hovedstaven til höjre (8^{21}. $12^{15,23}$). Dette bogstav frembyder intet eksempel på tværstreger eller böjler.

S forekommer næsten udelukkende i den til latinsk S svarende form, som dog fremviser mange små nuancer, særlig ved de to spidser. Rent findes det f. eks. $3^{15.21}$. 4^{10}, 5^{20}. 6^{5} o. s. v.; 10^{1}; 20^{15}. 30^{10}. 40^{27}, 52^{29}, 53^{3}. Den midterste del er undertiden meget tyk. uden at det har været skriverens hensigt derved særlig at fremhæve bogstavet (21^{17}, $27^{15.17.19}$. 46^{18}, 78^{20}). I steden for den enkelte tykke midtstreg bruges oftere to parallele streger (1^{10}, 2^{30}. 4^{20}. 16^{1}; sml. 16^{5}. 76^{30}. 78^{5}. 80^{11}. hvor de to streger endnu kan følges, men næsten løber sammen i én). Lidt usædvanligere former med to midtstreger forekommer 3^{13}. 26^{12}. 51^{20}. med tre 26^{9}. Ganske enestående er bogstavets nederste del forsynet med to böjler. den ene uden om den anden 80^{3}.

Et par gange bruges den for det lille ſ ejendommelige form som stort bogstav (26^{6}. 46^{29}). I bægge tilfælde begyndte skriveren vel først urigtig på et almindeligt lille ſ. som han derpå blot udmærkede ved tykkere streger.

T har kun én form, den samme. som bruges til det lille t: et lille stykke af hovedstavens top ses undertiden oven for tværstaven. Ofte forekommer bogstavet rent (1^{17}. 9^{7}. 50^{17}). En böjle indeni findes 22^{28}. 23^{9}, 26^{22}. 75^{29}. to böjler, den ene uden om den anden 23^{2}. 36^{19}.

V har en grundform. der svarer til latinsk V, og som ved den første hovedstregs form og ved bægge staves spidse sammenløb bestemt adskiller sig fra U. Bogstavets hoved- eller bistav er i reglen forlænget nedad og ender ofte i en större hale (1^{24}. 6^{13}. $7^{10.16.18.19.21}$. $16^{22.25}$). En böjle indeni til venstre findes 38^{2}, 80^{20}.

X forekommer ikke.

Z forekommer ikke.

Þ har kun én hovedform, en hovedstav med en böjle på midten. Hovedstaven afsluttes i reglen forneden ved en lille streg. eller løber ud i en længere hale til höjre eller til venstre; også ved toppen sættes undertiden en lille streg; men som oftest danner denne en lille klump. der kan være mer eller mindre kløftet; fra dens øverste del udgår undertiden en fin streg opad til höjre (sml. I og H). Eksempler på disse forskellige små nuancer findes 1^{12}, 2^{10}, $13^{11.13.15}$. 31^{8}; $2^{8.16}$, 4^{17}; 31^{10}; 2^{16}. 5^{31}, 8^{19}; 27^{23}. Böjlen på hovedstaven er ofte mer eller mindre kantet ($1^{19.31}$. 2^{20}, 3^{6} o. s. v.). I böjlen findes undertiden en tværstreg (13^{33}). eller to (59^{6}). Ofte anbringes böjler inde i den store böjle. dels på denne. dels på hovedstaven: en enkelt til höjre 18^{12}, 19^{20}. 23^{32}. 24^{8}. to. den ene uden om den anden 61^{3}, både böjle

og tværstreg 27^{3}, 30^{13}, $32^{1.15.24}$, en enkelt böjle til venstre (på hovedstaven) 4^{26}, $35^{7.8.10.12.14}$ o. s. v., 36^{23}, 53^{19}, to, den ene uden om den anden 50^{1}, 54^{21}.

Den tilsyneladende uregelmæssige form, som þ har 34^{5}, hidrører fra, at det er rettet fra S.

b) *Store bogstaver ved begyndelsen af nye kapitler.*

De store bogstaver fremhæves ved tykkere linjer og til dels ved störrelsen, hvor de indleder et nyt afsnit inden for et digt. At dette er meningen, fremgår også deraf, at der på et par steder lige foran de således udmærkede bogstaver går en overskrift eller ordet capitvlvm med rødt blæk (se foran s. XVI).

Af sådanne bogstaver, som vi har gengivet med federe typer, forekommer E 33^{6}, 44^{15}, 71^{10}, O 17^{10}, G 53^{17}, H 44^{5}, M 11^{14}, S 15^{9}, 59^{14}, 61^{20}. Også I 11^{5} og L 3^{32} har vi gengivet på denne måde, da de utvivlsomt er mere fremtrædende end de sædvanlige store bogstaver i margen; men det er dog ikke sandsynligt, at skriveren her har villet betegne nye afsnit. Omvendt finder vi 75^{24} efter ordet capitvlvm et ikke særlig fremtrædende H, skönt det her burde have været udmærket fremfor de andre store bogstaver. Enestående er det store U 12^{27}, det eneste af de med sort blæk skrevne bogstaver, der er så stærkt fremhævet, at det i alle henseender, både ved den måde, hvorpå det fylder pladsen i to linjer, og ved sin pyntelige form svarer til de malede initialer. Af hensyn til pladsen mangler det forlængelsen til höjre, som ellers er karakteristisk for det store U.

c) *Store bogstaver ved begyndelsen af nye digte.*

Særlig fremhævede blandt de store bogstaver både ved störrelse, form og udsmykning er de store med rødt og grönt blæk tegnede initialer, der indleder de enkelte digte og större prosaafsnit (se foran s. XV f.). Skönt de som regel har bevaret de almindelige store bogstavers grundformer, viser de dog for enkelte tegns vedkommende nogle afvigelser fra disse. Oftere har de samme form som de latinske kapitalbogstaver, medens vi genfinder uncialbogstaverne i de almindelige store bogstaver. Følgende bogstaver forekommer som malede initialer:

A findes fem gange (s. 26, 39, 66, 68, 78) og har overalt samme grundform som det store A f. eks. 2^{15} (sml. 26^{11}, hvilken form bruges s. 68 og lidt ændret s. 78). S. 39 og 66 mangler midtstregen og erstattes af slyngningerne mellem de to hovedstave.

E *findes kun en enkelt gang (s. 29); dets forreste del er her lukket med en lodret streg.*

B *stemmer på det eneste sted, hvor det forekommer (s. 38), med det latinske kapitalbogstav.*

F *forekommer to gange (s. 21, 81) i samme grundform som det sædvanlige store* F.

G *har på de fire steder, hvor det findes (s. 5, 72, 78, 87), omtrent samme form. S. 5 danner den höjre streg sammen med den venstre en runding forneden, men s. 87 løber den lidt neden for linjen; s. 72 og 78 er bogstavet så utydeligt, at formen ikke med sikkerhed kan følges.*

H *findes otte gange. På de tre steder (s. 1, 17, 76) har det samme form som det latinske kapitalbogstav, på de fem andre (s. 16, 43, 66, 75, 76) den form, som skriveren ellers regelmæssig bruger for det store* H; *dog forlænges stregen til höjre aldrig neden for linjen. S. 66 og 76 er det temmelig utydeligt.*

M *bruges to gange (s. 35, 73). På det første sted har det den til det latinske kapitalbogstav svarende form med lige streger, på det andet den angelsaksiske form med buede linjer.*

N *har på det ene sted, hvor det forekommer (s. 35), væsenlig den til det store latinske* N *svarende form. Hovedstaven til venstre er dog for pynts skyld forlænget nedad, og bægge hovedstave forbindes ved en buet midtstreg.*

R *forekommer to gange (s. 14, 33) i den sædvanlige form; dog når bistavene ikke ind til midten af hovedstaven.*

S *har på de syv steder, hvor det findes (s. 29, 47, 52, 56, 59, 71, 88), væsenlig samme form, svarende til et stort latinsk* S. *Særlig klart viser det sig endnu s. 47 og 59; derimod er hele bogstavet meget utydeligt s. 56 og 88.*

Þ *findes to gange (s. 23, 87) i den regelmæssige form (bistaven dog stærkere buet end i de almindelige store bogstaver) og er på bægge steder endnu meget tydeligt.*

d) *Store bogstaver som tegn for dobbeltmedlyd.*

Kun i de rene former uden nogen udsmykning bruges de store bogstaver inde i ordene eller i deres slutning sammen med de små og af samme störrelse som disse som tegn for lange medlyd, altså i samme betydning som de små bogstaver skrevne dobbelt. Det er dog kun bogstaverne G, M, N, K *og* S, *der i vort håndskrift bruges på denne måde, og de forekommer ikke*

blot i den oprindelige betydning som tegn for lange (dobbelte) medlyd, men også jævnlig i samme betydning som de små bogstaver.

G, *der som stort begyndelsesbogstav næsten uden undtagelse har formen med en streg neden for linjen, forekommer derimod som fordoblingsbogstav oftest uden streg* ($3^{15.22.}$, $30^{1.2.3}$ *o. s. v.), men dog også hyppig med denne* (22^{4}, 26, 31^{1}, 40^{6} *o. s. v.).*

Det står sjælden i samme betydning som g, *f. eks.* fiorvn 42^{12}, konunc 19, ghelnt 82^{1} *(skriveren har her snarest ment* c: *sml. anm.); i begyndelsen af et ord i overskrifterne* 17^{27}, 75^{6}.

M, *der altid har samme form som et regelmæssigt stort* M, *bruges for* m *kun i de forskellige forkortninger af ordet* maðr, *f. eks.* ꝏ (*monnom*) 56, *hvor begge* m'*er har denne form* (= .ᵐm. 56^{7}).

N *svarer altid til den første hovedform af* N, *således at den højre stav i reglen er forlænget* ($2^{.7.17.18.22}$, $86^{8.14.21}$ *o. s. v.), men dog også kan have væsentlig samme störrelse som den venstre* (11^{23}, 60^{2}, $61^{12.16}$ *o. s. v.). En bredere og pynteligere form med tværstaven lidt buet findes* 43^{13}, 74^{7} *(begge steder i linjens slutning: sml.* fin 29^{19}, *hvor* N *skyldes rettelse; en lignende form sammenslynget med* a *findes midt i linjen* 31^{15}, 43^{22}*); en ganske uregelmæssig form, vistnok foranlediget af det ovenstående bogstav, har tværstaven antaget* 31^{2}, *hvor den støder sammen med nederste del af begge hovedstave.*

Meget ofte sammenslynges N *med et foregående* a.

I samme betydning som n *bruges* N *ikke blot, hvor det er sammenslynget med foregående* a (matkaN 4^{25}, góðaN 8^{2}, gamaN 7^{29}, famaN 43^{22}, vaNa 22^{11} = vana 22^{13}), *men også i andre tilfælde* (moraN 1^{5}, halfaN 50^{1}, akaRN 42^{10}, baNi 57^{2}, bæNom 3^{2}, boN 7^{9}, viN 7^{20}, mvNattv 32^{7}, mvNiN 18 = mvnin 18, huNðingr 47^{15} = hvnðing: $47^{23.24}$ *o. s. v.), af hvilke nogle dog er fremkomne ved skrivefejl* (iotvNom 13^{3}, fveiNi 59^{5}, *hvor der på begge steder først skreves nævnef.* iotvN, fveiN: *om* mvNiN 18^{2} *se anm.).*

R *fremviser ingen væsentlige afvigelser; undertiden sammenslynges det med et foregående* a (aNaR 3^{24}, agnaR 17^{31}).

Utallige gange bruges R *som fordoblingstegn* = rr, *hvorimod det sjælden forekommer for enkelt* r: hverR 6^{5}, fpyrR 9^{1}, mgR 10^{7} = mgr. þgR 64 = þgr 64^{2}, coft bgRa 81^{1} = coftbera 81^{2}; *i begyndelsen af et ord (sml.* G) *i* Regnan 59 *(sml.* 61^{11} *i margen). På nogle steder er* R *sikkert fejlskrift for* r (faRiN 7 *vistnok fremkaldt af det foregående* fiR. TveiR 9^{7}

ved rettelse. gvnarſ *7⁹ først skrevet nærnef.* gvnar: ıaþar *51¹⁴ heror rist også på, at skriveren havde glemt sammenhængen).*

s *har ligeledes en meget regelmæssig form. Dette bogstav bruges ikke blot som fordoblingsbogstav* = ſſ (ııısı, vıso *1¹¹* = vıſſı *1¹² o. s. v.); men det forekommer også langt hyppigere end de foran omtalte bogstaver som grafisk ensbetydende med det tilsvarende lille bogstav* ſ. *Dette sker således af rent ydre grunde, hvor et forkortelsestegn skulde anbringes over bogstavet* (s̊ *7¹⁸* = ſva *o. s. v.,* s̀ *6²⁰·²⁷* = ſer *6¹⁰ o. s. v.,* ęs̀ *29¹⁴* = ęſır *29³¹,* lys̀ *21²⁰); ligeledes, hvor et ovenstående bogstav løber så langt ned, at der ikke eller vanskelig blev plads til* ſ (havꝼeþs *9⁷,* ſvmars *15²⁰,* gymıs *22⁵* = gymıſ *22¹·⁹,* oþıns *29⁹,* hv́s *35⁸,* vıs *41²⁷,* ęsırnır *57²⁴* = Ęſır *57²³,* gvnars *81⁴,* vers *87³⁰* = verſ *86⁶), eller hvor et forkortelsestegn eller en aksent foran* s *kan have samme virkning* (fıns *7¹³·¹⁴* = fınſ *7²⁰,* hvers *12²²,* líos *29¹²,* ꝼv́s *34²⁶). Men meget ofte forekommer* s *også, hvor der ikke er nogen sådan påviselig grund til at vælge dette tegn i steden for* ſ, *f. eks.* oþıns *28²⁷,* geðs *6⁷,* ís *9²¹,* ðýsıom *26⁶ o. s. v. Dog kan kalligrafiske hensyn på flere af disse og lignende steder have foranlediget valget (sml. f. eks.* oþıns *3⁵,* hvs *43³¹, hvor* s *fylder bedre i linjen end* ſ).

Rent undtagelsesvis findes ss = ſſ *i ordet* mıs̀se *8¹⁸, hvor* ss *åbenbart er fejlskrift for* s *(ligesom der urigtig kan findes et fordoblingspunkt over* s; *se nedenfor).*

Hvor et lille s *skrives over linjen, bruges naturligvis formen* s *både i betydning* ſſ *og i betydning* ſ (æþˢ *40⁸).*

B. *De små bogstaver.*

De små bogstaver er i almindelighed meget regelmæssige og kun lidet varierede i sammenligning med de store; men störrelsen kan naturligvis være forskellig, idet hovedstaven kan være længere eller kortere (som i þ, p) *og afstanden mellem de enkelte træk större eller mindre (som i* m, n). *Som kalligrafiske prydelser anvendes hyppig forskellige småstreger og hager. Ligesom tilfældet er med forskellige af de store bogstaver, udgår der også jævnlig fra hovedstaven i de små en fin streg opad til höjre, og de bogstaver, der når neden for linjen, ender ofte i en længere eller kortere hale til venstre eller til höjre. Ikke sjælden er bogstaverne i den første (og sidste) linje på siden særlig fremtrædende både ved störrelse og form, hvad der må anses for bevidst kalligrafisk pryd, som også kendes fra andre gamle håndskrifter. Lige-*

ledes får det sidste bogstav i linjen, hvor en lille plads skulde udfyldes, ofte et ejendommeligt sving og en usædvanlig form og störrelse.

a. *I den regelmæssige form hæver hovedstaven sig over böjlen og begynder foroven med en fin streg til venstre, samt ender forneden i en lille hale til höjre* (haꝼat 2^{1} *o. s. v.*)*, som kan forlænges temmelig langt opad, når intet bogstav følger efter* (hána 2^{12}, hana 2^{13}, geꝼa 8^{4}).

Undertiden kan bogstavets øverste del helt mangle, og når samtidig halen er meget kort, og stregen i böjlen når op til toppen af hovedstaven, kan a *få lighed med* o (a 12^{28}, ꝼa 13^{29}, brá 63^{1} *og mange andre steder*)*, der dog meget sjælden bliver så stor, at det kan være tvivlsomt, hvilket bogstav der menes (se under* o).

Sjælden er bogstavet åbent forneden, idet böjlen ikke når helt ind til hovedstaven (11^{1}). *På et par steder, hvor det begynder med et helt uregelmæssigt træk* (aꝼa 30^{6}, helga 44^{9}, *sidste* a 64^{7})*, er det fremkommet ved rettelse.*

Som ren kalligrafisk pynt har a *undertiden i slutningen af et ord foran punktum fået en större form end de øvrige bogstaver, både inde i linjen* (19^{8}, 22^{10}, 86^{17}, $89^{15,24}$) *og i dens slutning* (3^{31})*;* 84^{13}*, hvor intet punkt følger efter, har skriveren vist først ment, at sætningen endte med* mina.

a *med krølle under böjlen som i* ę *og* ǫ *findes* 15^{1} *og* 69^{20}. *På begge steder har skriveren først urigtig skrevet* a, *som han derpå ved tilföjelse af krøllen uden tvivl har villet betegne på første sted som* ǫ́ *(sml.* ǫ́ſmvnðar 20^{2})*, på andet som* ę.

Ofte sammenslynges a *med et følgende* x *og* r, *et par gange med* ʀ *(se disse bogstaver).*

Med følgende e *sammenslynges* a *til* æ *(se nedenfor).*

Med følgende v *sammenslynges* a *til* ꜹ, *der bruges langt oftere end* av (2^{1}) *og det endnu sjeldnere* au ($1^{1,9}$, $2^{6\ bis}$). *Derimod skrives* v *og* u *regelmæssig efter stort* A (Avlr 5^{29}, Ave 10^{20}, Aunð 2^{1}). *I* ꜹ *kan* v*-stregen foroven nærme sig mer eller mindre til* a*-staven, men lukker sig aldrig fuldstændig med den. Kun en enkelt gang skrives* au *sammenslynget for* a *på grund af rettelse* (2^{32} *med anm.*)*; i* haꝼꝛþ 49^{29} *nærmer* v *sig dog også til* u*-formen og har desuden en længere hale; men også her skyldes den enestående form rettelse.*

e. *Den regelmæssige form dannes af en buet streg med en lukket böjle foroven; böjlen dannes næsten altid af to lige streger, den øverste federe,*

den nederste finere. Undertiden kan böjlens nederste streg have en lille forlængelse opad (er 24^{12}; *stærkt fremtrædende i det udløbne* e 39^{6}). *En sjælden gang mangler böjlens nederste streg helt, eller er så kort, at bogstavet bliver åbent* (eꜱ 44^{29}, ec 53^{21}).

Omvendt kan hovedstavens nederste fine streg undertiden føres så langt op til böjlen, at bogstavet bliver helt eller næsten lukket foran og således får en större eller mindre lighed med et gennemstreget o (getr 8^{26}, Meyıar 9^{26}, nema 14^{22}, fceþa 71^{2}, beıta 71^{8}, Geðða 88^{14}; *sml. det forneden udløbne* ę *i* ꜰęll 12^{30} *og* e *i* geð 15^{8}, þıoþrec 75^{25}, *hvor* e-*formen dog overalt er tydelig, så at det ikke kan forveksles med* o *eller* ø; *i* geþ 25^{1} *er midtstregen så svag, at det næsten ser ud som* o). *En lukket form med forlængelse af böjlens nederste streg findes* 73^{16}, 74^{18}. *Enestående er* e-*formen i* geírı 79^{13}, *som ganske ligner det store* Ɛ; *denne form er dog næppe brugt forsætlig, men er vist fremkommen derved, at skriveren har glemt at tilföje den øverste streg i böjlen.*

ę, e *med krølle forneden til venstre, forekommer utallige gange i samme betydning som* e, *endogså, skönt sjælden, i slutningen af et ord* (hęımę 88^{21}; *om* ęę 60^{5} *se anm.*). *Krøllen er ofte, men ikke i reglen, en umiddelbar fortsættelse af böjlens nederste streg (sml. f. eks.* ę $2^{7,15}$, lęvı 2^{20}, ętt 2^{20} *med* þęrſ $2^{7,15}$, ęſır 2^{2}, ſę 2^{8}, Þęr 2^{10} *o. s. v.).*

Når ę *lukkes til höjre, kan det få lighed med* ǫ *og* ǫ *(se under disse).*

Kun en enkelt gang forekommer e *med krølle over* (14^{1}), *et par gange med krølle både foroven og forneden* (37^{23}, 46^{17}, 47^{20}).

æ, *der skrives som et regelmæssigt* a *sammenslynget med böjlen i* e, *bruges forholdsvis sjælden i samme betydning som* e *og* ę ($1^{15,30}$, 14^{5}, 20^{17}, 65^{6} *o. s. v.*). *Lidt uheldig er formen* 26^{3}. *Et par gange er det åbent foroven til höjre* (27^{21}, 44^{15}). *I forbindelsen* æı *(for det sædvanlige* eı) *er* æ *fremkommet ved rettelse* 1^{30}, *hvad der derimod ikke er grund til at antage* 69^{1}.

ı *begynder som oftest med en lille tyk streg til venstre og har derfor i reglen ligesom en lille klump foroven; sjældnere hæver hovedstaven sig et lille stykke op over begyndelsesstregen, hvorved toppen af bogstavet bliver kløftet* (ı 4^{5}, ıꜰór 4^{8}, ıorð 4^{23}, ı 21^{11}, ın 69^{3} *o. s. v.*). *I almindelighed ender det forneden i en lille krumning til höjre, der dog kan mangle helt eller så godt som helt (sidste* ı *i* ueıðır 4^{24}, Fıɴaz 4^{24}), *men også kan for-*

længes temmelig langt opad i slutningen af et ord (há'gnı 80^{1}. mȩlı 6^{4}. gamlı 14^{26}. heıtı 11^{22}. tıþındı 50^{17}. kerı 8^{1}). *Særlig i ordets begyndelse er* ı *undertiden lidt höjere end de øvrige bogstaver* (ıtarlıgr 53^{2}. ıarðaga 57^{15}).

Enkelte mere afvigende former forekommer af og til. således i ıotna 21^{25}. ıhel 83^{1}. *hvor den lille begyndelsesstreg til venstre også løber ud over hovedstaven til höjre. hvorved bogstavet har fået en lille tværstreg foroven (kun tilsyneladende i* ıo꞉o 1^{11}). *I* ıonaerſ 71^{14} *har* ı *nærmest form af to sammenslyngede* ı*'er: men det er sikkert kun en lidt ændret form af et med en större hage begyndende* ı, *som f. eks. findes i* ıhefıno 62^{21}. *Derimod hører hagen ved toppen af* ı *i* ıaꝼnaðar 71^{22} *næppe sammen med dette bogstav. men er snarere begyndelsesstregen af et urigtig begyndt bogstav. En form med to hager til venstre findes i* ıo꞉þom 53^{14}. *Et par gange bruges som kalligrafisk pynt efter et slutnings-*ı *en lille tyk streg opad til höjre. som ikke når helt ind til bogstavet* (vaðı 59^{20}. ıoþvngrı 70^{1}; *sml.* þottı 73^{27}. ǫınðı 78^{17}).

En forlænget form (ȷ). *svarende til formen af det store* I, *findes to gange* (25^{1}. 71^{10}): *men det skyldes begge steder rettelse og kan derfor ikke opfattes som bevidst kalligrafisk pynt. hvorved* ı *bler forsynet med en hale. som tilfældet f. eks. oftere er med* v *og* r.

I forbindelse med t *bevarer* ı *i almindelighed sin regelmæssige form (se f. eks.* tıðır, vıtıa. ꝼo꞉vıtnı 14^{10}. letıa 14^{12}. lıttı 53^{10}): *men ikke sjælden forlænges stregen ved toppen af* t *også ud over* ı. *og dette kan da i sin øverste del få en vis lighed med* t. *men bogstavets nederste del adskiller sig i reglen så bestemt derfra. at misforståelse vanskelig kan opstå (se f. eks.* ltlo 8^{7}. Ueıta 9^{10}. 25^{26}. leıta 82^{2}. heıtom 81^{3}. 82^{11}. heıta 90^{3}, lȩtla 75^{1}).

o *har i reglen en meget regelmæssig rund form. dannet af to halvcirkelformede buer. hvis ender støder sammen. En uheldig form. hvor buen til höjre løber op over den venstre bue. har sidste* o *i* ſolo 26^{23}. *Undertiden er det temmelig kantet* (varo 82^{33}). *rent undtagelsesvis så stærkt som* 60^{1} (*sml. det overskrevne* o 82^{31}).

Ikke sjælden dannes bogstavets höjre side af en ganske lige eller kun lidet buet linje. der kan fortsættes et lille stykke neden for buen til venstre (omtrent som höjre side af a), *hvorved* o *får större eller mindre lighed med et* a. *som mangler den øverste streg. således i* Hoꝼ 43^{22}. Hroþmar 44^{3}. oſea 50^{23}. mıno 60^{1}. ovıltar 64^{15}. ſvıeo 66^{4}. ſıonır 67^{9}. oꝼ 76^{18}. 80^{26}. oꝼrıkı 85^{12}. *første* o *i* ongom 63^{16}. konom 63^{26}. ſvıþnoþo 76^{10}. olðom 79^{12}. ſono 87^{11}.

En lille forskel har skriveren dog gjort mellem de hinanden lignende a- *og* o-*former, idet* a-*stregen forneden har en lille krumning opad til höjre, hvad der ikke er tilfældet med den forlængede* o-*streg. Dette fremgår især tydelig af den måde, hvorpå* o *er rettet til* a *i ordet* hann *37^{10}; som følge heraf må der også 38^{25} læses* erakendı *(ikke* erokendı*), hvis* a *ganske stemmer med* a *i* brá *63^{1} (se under* a*). Omvendt har skriveren 82^{28} i ordet* nott *vistnok begyndt på* a, *men endt bogstavet som* o *(mulig også i* toꝫom *37^{28}). I øvrigt retter han på et par steder det regelmæssige* a *til* o *ved blot at lukke dets venstre side* (ðryccıa *23^{16} med anm.,* ſtoꝛan *86^{6} med anm.; i* gloa *51^{7} var* a*'ets nederste del endnu ikke fuldendt, da skriveren opdagede sin fejl og rettede det til* o). *I* goðın *2^{16} har* o *en lille streg forneden til höjre, som forbinder det med* ð; *men her er* o *sikkert fremkommet ved rettelse, idet skriveren først har begyndt på* u, *hvis første streg han da har brugt til höjre streg i* o. *— På et par steder har skriveren rettet* e *til* o *ved blot at lukke bogstavet til höjre, hvorved* o *altså er blevet gennemstreget* (fót *10^{15},* gengo *36^{1}; sml. nedenfor under* ø).

Om ligheden mellem o *og* v *se under* v.

ǫ, o *med krølle forneden til venstre, forekommer meget almindelig i samme betydning som* o (ꝼǫððı *3^{18},* ſtǫ́ð *4^{19},* kǫmı *6^{16} o. s. v.).*

Et lukket ę, *hvori den midterste streg træder svagt frem, får let lighed med* ǫ, *og når bogstavet er utydeligt, kan det undertiden være tvivlsomt, hvilket der menes* (mǫran *eller* męran *1^{5},* hęnır *2^{5} med anm.).*

Et par gange findes o *med krølle over (12^{16}, 17^{2}), en enkelt gang med krølle både foroven og forneden (50^{27}).*

ø, *gennemstreget* o, *forekommer måske slet ikke i håndskriftet, hvis lukkede* e *kan få lighed med* ø *(se under* e*). Det er derfor muligt, at skriveren på et enkelt sted, hvor man ellers naturlig måtte læse* ø, *og hvor vi har gengivet bogstavet således* (øngꝛ *59^{16}), har ment* e, *ikke* ø: *men han har dog snarere på dette sted først skrevet* e (engꝛ), *som han rettede til* o *ved at lukke dets höjre side som i et par andre tilfælde* (o *i* ongꝛ *har derved fået ganske samme form som i* fót *10^{15}, se under* o *slut.).*

ǿ, *gennemstreget* o *med krølle forneden til venstre, forekommer enkelte gange. Krøllen er i reglen en ligefrem fortsættelse af stregen gennem bogstavet (10^{18}, 31^{29}, 69^{33}, 77^{4}).*

Det lukkede ę *kan let få lighed med* ǿ, *og hvor bogstavet er utydeligt, kan læsningen blive tvivlsom.*

u *er meget regelmæssigt, men forekommer forholdsvis sjælden, idet* v *i reglen bruges i dets sted. Nogle dele af håndskriftet har dog* u *oftere end andre, især på de første sider findes det jævnlig, mere sporadisk senere, således f. eks. s. 75, hvor skriveren l. 4 åbenbart har rettet* u *i* ualbiorg *fra* v, *uden tvivl for at efterligne sin original.*

En enestående form, hvor höjre streg er forlænget neden for linjen og ender i en hale til venstre (ganske svarende til den sædvanlige form af det store V) *findes* 40^{7} *i ordet* um, *men skyldes sikkert rettelse (se anm.).*

Undertiden kan det være tvivlsomt, om der skal læses u *eller* v *(se under* v).

y. *Den regelmæssige form dannes af en til venstre hældende streg, der går neden for linjen og som oftest ender i en længere eller kortere hale til venstre. Til denne stregs höjre side föjes en buet linje af samme form som* v*'ets höjre streg. Over bogstavet sættes ofte et punkt (se f. eks.* ẏmır *og* bẏgðı 1^{6} *o. s. v.). Sjælden begynder det med en hage øverst til venstre* (18^{6}. 36^{3}). *Undertiden er hovedstaven meget kort, f. eks. i* ꝼꝺ:gẏn 4^{18}, hẏɢ 11^{12}, 32^{20}, hẏɢıa 65^{27}, hẏɢıo 13^{31}, hẏ́rogı 12^{25}, afẏ́mo: 31^{7}, hẏha 57^{9}; ẏ *har her ganske samme form som* v, *når det får en lille forlængelse (se dette), og er ikke meget forskelligt fra det spidse* v, *der bruges i samme betydning som* ẏ *i* hvɢ 31^{6}, 40^{21} *(derimod med den sædvanlige* v*-form* 31^{3}).

Undertiden har skriveren først skrevet v *og derpå i flugt med dettes venstre, eller sjældnere med dets höjre streg tilföjet den forlængelse, som gör bogstavet til* ẏ (hẏɢ 44^{10}, hẏmlugr 43^{6}, ẏꝼır 11^{9}, ðẏ́lgıo: 47^{17}, tẏ́ 63^{22}; *sml.* bẏrır 4^{30} *og* þẏr 30^{8} *med anm.).*

b *begynder ofte ligesom* ı *med en lille tyk streg til venstre, over hvilken toppen af hovedstaven kan hæve sig en smule, så at den bliver kløftet (se f. eks. de forskellige former* $61^{2,4,5,6,10}$ *o. s. v.). En fin streg opad til höjre for pynts skyld findes* $10^{5,6}$, 12^{8} *o. s. v. og anbragt på lidt usædvanlig måde, fordi bogstavet står i den øverste linje på siden,* 61^{1}. *I* brotıx 2^{19} *kan det foregående punkt især i fototypiet tilfældig få udseende af en lille opad krummet hale på enden af* b*'ets hovedstav.*

Undertiden er böjlens höjre side forlænget et lille stykke neden for dens nederste streg (sml. o *med forlængelse), f. eks. i* breıþa 34^{7}, barga 36^{5}, oblaðaftr 61^{4}, bvðla 75^{27}. *Sjælden er böjlen åben foroven* (bva 4^{29}).

Sammenslynget bb *forekommer* 12^{24}.

e *har samme form som* e *med udeladelse af böjlens nederste streg; til*

den buede streg, hvis nederste del i reglen forlænges opad i en finere streg, föjes ved toppen en lille tyk, nedad böjet hage ($2^{5.6.8}$ o. s. v.). Den tilsyneladende uregelmæssige form 4^{29} (coma) er foranlediget af en blækklat ved toppen.

Når hagen bliver næsten vandret og forlænges hen til det foregående bogstav, kan c få lighed med t, som på et enkelt sted bliver så stor, at kun sammenhængen kan vise, hvilket bogstav der menes (ꝼrǫꝯn 18^{24} med anm.; sml. ꝼrǫcnır 79^{7} og lezcaþv 32^{4} med anm.).

Dobbelt c sammenslynges ved at skrive to c'er under hinanden, således at den lille hage foroven udelades i det nederste (ꝼecc 58^{26}, ðrvccıþ 81^{28}).

d har to hovedformer, ð og d, af hvilke den første dog bruges langt oftere end den anden.

ð er i det hele taget meget regelmæssigt. Dets top når i reglen ud over det foregående bogstav, når dette er lavt (ꝼvnðo alanðı 2^{2}); er det höjt, kan ð støde sammen med det (ofıalðan 2^{13}, sidste ſcylðo 2^{16}), eller løbe igennem det (første ſcylðo 2^{16}, fıalðan 2^{21}). En mere oprejst stilling kan det undertiden få af hensyn til pladsen (sml. f. eks. første og sidste ð i vınðælð 3^{30}). Fra toppen udgår ofte en fin streg nedad (arðaga 57^{15}), eller opad (vnðır 13^{26}, ðraga 20^{1}, þvnð 18^{30}, bægge ð'er i ſtvððv 2^{12}), eller til bægge sider (ranðır 13^{26}, lagðır 30^{20}, ðo 36^{16}, ðyrom 51^{7}, ðrygt 86^{4}). Denne tværstreg kan en enkelt gang skære bogstavet lidt neden for toppen, uden at dette derfor kan opfattes som ð (ðrvccıt 8^{27}; sml. ðrvccıt 9^{22}, anðvarı 57^{2} og jfr. ð).

d bruges forholdsvis sjælden og er indskrænket til enkelte dele af håndskriftet, hvor det forekommer 21^{24}, 25^{11}, 26^{9}; 39^{23}, 40^{8}, 41^{2}, 42^{16}, $43^{2.18.25}$, 44^{4}, 45^{13}, 46^{2}, 47^{2}, $48^{25\,bis}$, 49^{21}, $50^{2.3.17}$, 56^{24}, 57^{20}, 59^{26}, 63^{27}, $69^{4.30}$, $72^{1.13}$, 74^{28}, 76^{12}, $77^{7.13}$, 79^{13}, 80^{16}, 81^{10}, $83^{11.34}$, 84^{11}, 85^{18}, $87^{14.24}$, $89^{20.25}$, 90^{1}, deraf i ordets begyndelse kun 57^{20}, 87^{11}; dd skrives 50^{2}, dð 42^{16} og 87^{24} (det første sted dog ved rettelse). På nogle af disse steder kan d være brugt for ð af hensyn til pladsen (21^{24}, 26^{9} med anm., 41^{2}, 50^{17}); men i reglen har der ingen sådan synlig grund været til at vælge denne form, som derfor vel i det hele skyldes efterligning af originalen. Bogstavet kan begynde med en lille tyk streg til venstre, over hvilken hovedstaven af og til hæver sig en smule, så at den bliver kløftet (21^{24}, 25^{11}, 45^{13}). En lille streg opad til höjre fra hovedstaven findes 74^{28}.

ð har altid formen ð med en krølle på höjre side af hovedstaven, eller

langt sjældnere en streg igennem denne. Medens bogstavet selv i det hele optræder i samme form, findes der ikke få nuancer i krøllens störrelse og plads, idet den undertiden står meget höjt oppe, undertiden meget langt nede (begge dele som oftest af hensyn til pladsen; sml. nedenfor). I reglen har krøllen form af en lille böjle på höjre side af hovedstaven, midt på denne eller lidt höjere oppe (sml. f. eks. goða $2^{4,5}$, vrðar 2^{7}, þriðio 2^{10}, feiðı 2^{9}, lagðo 2^{10} *o. s. v.). Böjlen kan skære hovedstaven enten foroven* (hárbaðmr 2^{6}, goða 18^{17}, hafðo 57^{1}, bloð 61^{1}), *eller forneden* (lgðau 61^{2}, lagð 51^{12}), *eller på begge steder* (fırðı 41^{6}). *Ofte er böjlen åben foroven, medens dens nederste del når ind til hovedstaven* (miðgarz 4^{18}, oqviðnom 4^{20}, aðro, ıoıð 4^{23}), *eller skærer denne* (miðſ 4^{20}). *Sjældnere er det omvendte tilfældet, at böjlen er åben forneden, medens dens øverste del løber ind til hovedstaven, eller skærer denne* (vnðı, Goð 25^{21}, ðavða 43^{1} *med anm.). I* moðı 4^{7} *ser det ud, som om böjlen slet ikke berører hovedstaven; men det ligger i, at den nederste streg er så fin, at den næppe ses.*

I steden for den buede streg anvendes sjældnere en lige, der på samme måde som böjlen enten kan ende på höjre side af hovedstaven (ſuðrı 1^{23}, *hvor böjlens nederste streg dog måske kun er bleven utydelig), eller skære denne* (oðıs 57^{1}, faðır 58^{27}; *på begge steder desuden en med ð-stregen parallel streg ved toppen; sml. nedenfor).*

Af hensyn til pladsen er böjlen eller stregen undertiden anbragt usædvanlig höjt oppe (neiðır 4^{24}), *eller langt nede* (goıðı 27^{33}, heiðı 59^{19}). *En på grund af hovedstavens længde usædvanlig form med krøllen langt nede findes i* eGıaðı 58^{23} (*sml.* hafðı 87^{14}).

Ligesom ð *kan* ð *forsynes med en streg ved toppen af hovedstaven enten nedad* (góða 18^{17}, bıoðom 1^{8}, bvrðom 57^{1}, *sidste* ð *i* ſevnðoðo 77^{26}), *eller opad* (Uið 9^{24}, fagðı 17^{21}, oðıs 57^{1}), *eller til begge sider* (oıðom 9^{26}, góð 59^{1}, hfðı 77^{1}, bloð 61^{1}, faðır 58^{27}).

Når ð *i steden for krølle har en tværstreg, kan det undertiden være tvivlsomt, om skriveren har ment* ð *eller* ð *med kalligrafisk pynt* (fro nðı ðaþa *eller* fro nðı ðaþa 75^{11}; *sml. under* ð).

Sammenslynget med g *forekommer* ð 60^{14}, *uden tvivl ved skrivfejl (se anm. og sml.* vng 49^{7}, geng 85^{13}, fylgðom 86^{11}, belg 90^{2}, *hvor* g *er rettelse af det urigtige* ð).

ſ. *For dette bogstav bruger skriveren så godt som udelukkende den angelsaksiske form* ꝼ, *der i reglen begynder med en lille tyk streg til venstre,*

over hvilken hovedstaven kan hæve sig en smule, så at den bliver kløftet ($62^{7,8}$)*: ofte ender den i en længere eller kortere hale til venstre* ($7^{13,17,23}$). *Bistaven dannes ligesom ved det store* F *af to punkter eller småstreger, der oftest står frit af hovedstaven; dog kan de også, særlig det øverste punkt, forbindes med denne (se f. eks.* $7^{13,14,15,16}$ *o. s. v.). Undtagelsesvis kan bistavene løbe sammen og tilsyneladende danne en enkelt streg* (ꝼreıſta 6^{21}). *En temmelig uregelmæssig form har* ꝼ *i* aꝼla 1^{16}, ꝼeſtr 3^{26}, oꝼ 69^{5}*; men det skyldes på alle disse steder rettelse; det samme er måske tilfældet med det* ꝼ, *der står i linjens begyndelse* 5^{17}, *og hvis hale af usædvanlig form synes senere tilföjet af skriveren.*

Meget ofte sammenslynges ꝼ *med et foregående* a.

I steden for ꝼ *bruges formen* f *tre gange* (18^{32}, 74^{15}, 86^{6}), *hvor det imidlertid skyldes rettelse.*

g *har flere vekslende former. Som den regelmæssigste må den anses, der begynder som et* o, *fra hvis höjre side hovedstaven udgår, som strækker sig neden for linjen, hvor den drejer til venstre og ender i en större eller mindre hale, der kan krumme sig opad* (fcogom 26^{5}, attvnga 26^{21}, la·gðo 1^{16}), *gå lige ud* (lívgır 26^{12}, gramır 26^{26}, ðvergar 1^{22}, regıɴ 1^{26}), *böje nedad* (hęttıngı 26^{16}, avag 26^{8}, ragı 26^{14}, langt 26^{13}, ðverga 1^{29}), *eller helt lukkes med bogstavets øverste del* (bágı 26^{3}, hvgar 27^{11}). *Halen får undertiden en forlængelse nedad til venstre og kan derved blive ualmindelig lang* (alðregı 26^{15}, magna 26^{17}, berg 26^{19}, veıg 27^{9}, bergðana 27^{26}, Mó:g 28^{20}, *første* g *i* haglıga 34^{8}). *Mærkelig nok kan halens forlængelse på de fem første steder også opfattes som aksent over de nedenstående ord (i* magna *desuden som en til det nedenstående* l *hørende streg); men vi har på alle de nævnte steder uden tvivl kun en yderligere forlængelse af den hale, som vi f. eks. finder i* ıðag 26^{22}, *det andet* hvgꝼvlla 27^{10} *o. s. v. Halens form stemmer også fuldstændig med den, som findes i* langt 26^{13}, *når øverste del af tværstregen tænkes udeladt* (26^{16} *bör* ró *altså rettes til* ro). *Særdeles ofte føres en tværstreg over spidsen af halen op til bogstavet* (geꝼr 26^{5}, hnǫꝼılıgrı 26^{4}, langt 26^{13}, hvgða 26^{15}, vagıɴ 26^{18})*; meget sjælden løber stregen ikke sammen med bogstavets hale* (vega 4^{13}), *undertiden skærer den denne (første* g *i* gengr 4^{19}, hvgblæ 26^{11}). *Oftere har bogstavet en lille fin streg eller hage foroven til höjre, som undertiden, men ikke altid, danner begyndelsen til hovedstaven* (geta 26^{1}, avag 26^{8}, fcǫtıngo 26^{24}).

Sjældnere, men dog temmelig ofte, udgår bogstavets nederste del fra

øverste dels venstre side, ganske som når man begynder at skrive tallet 8. Halen kan have samme form som i det først omtalte almindelige g, idet den enten krummer opad (hıngat 26^{16}, helgı 47^{33}), eller nedad (vıkıngar 47^{33}), går lige ud (ægur 24^{22}, glepıa 26^{15}), eller lukkes helt, hvad der oftere er tilfældet med denne form (ganða 2^{30}, geır 2^{32}, ſiga 30^{26}, emnga 37^{30}). Sjældnere føres en tværstreg i denne form over spidsen af halen op til bogstavet (ęgıſ 26^{22}, gærvar 2^{31}, helga 48^{13}, graumarſ 49^{24}).

Undertiden er det klart, at hele den øverste o-formede del af bogstavet er skrevet først, og at den nederste del derpå er tilföjet; det kan da af og til være vanskeligt eller umuligt at afgöre, om den nederste del af bogstavet udgår fra øverste dels höjre eller venstre side (gnęſa 26^{1}, tregı 37^{31} o. s. v.).

At alle de her beskrevne former bruges i flæng mellem hinanden, fremgår deraf, at vi har kunnet anføre eksempler på dem alle fra en enkelt side (26), hvor der desuden træffes sådanne nuancer som det foroven smalle g i geta l. 1 og det meget lille noget uregelmæssige g med en fin streg foroven til höjre i ıægo l. 30.

På enkelte steder får øverste del af g tilsyneladende en ejendommelig firkantet form (andet g i gengr 4^{17} og gongo 14^{22}, ſængr 80^{31}, andet g i ıgogn 59^{9} og ıgognom 62^{31}, 67^{8}, ꝼregna 6^{24}, eıgı 17^{16}); men g er på alle disse steder rettelse af n undtagen i eıgı 17^{16}, hvor der først er skrevet ı; særlig i ordet gogn har skriveren oftere begået den fejl at skrive n for g (sml. også ıgo$\overset{g}{.}$nom 21^{8}).

g sammenslynges én gang med følgende r (gengr 4^{17}, hvor g er rettelse af n: se ovenfor), én gang med følgende o (goðm 2^{16}, hvor der for o først er begyndt på u: se under o), et par gange med følgende p (grıpır $54^{27.31}$) og en enkelt gang med et foregående ð (se dette).

h har altid formen ƕ med forskellige små nuancer. Bogstavet begynder ofte med en lille streg til venstre, over hvilken hovedstaven kan hæve sig en smule, så at den bliver kløftet (hon 2^{11}); begyndelsesstregen er undertiden temmelig lang og tyk (hıvɢ- 20^{28}). Ofte ender hovedstaven med en lille, i reglen opad böjet, hage til höjre (hon 2^{11}, hveım 29^{31}, hvı 22^{13}) og får jævnlig til pynt en fin skrå streg opad til höjre, enten udgående fra toppen (hvnð 9^{26}, hóæım 12^{29}), eller et stykke neden for denne (heꝼı 11^{6}). Derimod er den lille hage, som findes midt på staven til venstre i hvıta 10^{13} fremkommen ved, at skriveren først begyndte på et andet bogstav. Bistavens krumme streg når ofte kun et lille stykke neden for hovedstaven (hvarſ,

hvſa *2¹⁴*, heꝼðı *2¹⁹*, haꝼa *11¹*, hętta *11⁶*, hyɢ *11¹²*. *de tre* h*'er* *11¹⁵ o. s. v.); sjælden har den en lille krumning opad til venstre* (hon *18¹⁸; sml.* þ). *Derimod forlænges den ofte i en temmelig stor hale, jævnlig med en krumning til höjre* (hvár *8²⁸*, hana *11³*, hæꝼðaþa, herðom *28²⁸*, henðı *42² o. s. v.: noget stærkere fremtrædende er krumningen f. eks. i* hrınga *2²⁹*, haꝼa *6²⁸*, hıarta *11³²*, hve *13¹*, hann *13³⁰*, hvı *22¹³ o. s. v.; sml.* hvera *20¹¹).*

Det temmelig uformelige h *i* heım *46⁷ skyldes sikkert rettelse, idet skriveren først begyndte på* o *fra det følgende* oꝛ.

k *er i det hele meget ensartet og regelmæssigt. Hovedstaven har ganske samme form som i* h *(se f. eks.* komnar *2³¹*, kvnı *2¹⁵*, *hvor den er kløftet foroven og ender med en lille hage forneden til höjre). En fin skråstreg opad til höjre findes f. eks. i* vetkı *6²³*.

l *har ganske samme form som hovedstaven i* h *og* k *(se* ellı *6²*, aꝼglapı *6³*, męlı *6⁸ med hovedstaven kløftet foroven og en lille hage forneden til höjre; undertiden træder begyndelsesstregen temmelig stærkt frem, f. eks. i* malſ *6¹²*, vılıa *10²²). En fin skråstreg opad til höjre findes f. eks. i* valaþſ *5²⁴*, lıꝼa *6²*, halr *6⁹*, fcylı *62⁶*, bloð *61¹*. *Især når intet bogstav følger efter, kan krumningen forneden forlænges stærkt opad* (vırgıl *13²⁸*, gıpvl, gæpvl, gæmvl *19¹⁰*, vel *60¹³ i linjens slutning: men også sidste* l *i* gvlltoppr *19¹⁸*, *hvor skriveren vist først havde tænkt at skrive de to ord adskilte).*

Dobbelt l *sammenslynges meget ofte til* ꝇ, *således at et mindre* l *föjes til toppen af et större på dettes venstre side.*

m *har i det hele en meget regelmæssig form som tre sammenskrevne* ı*'er, hvor hver streg forneden kan ende med en lille hage til höjre (se f. eks.* hárbaðmr *2⁶*, mál, megın *2²² o. s. v.; sml.* mímıſ *2²⁷*, míoð mımır *2²⁸). I ordenes slutning kan sidste streg forlænges nedad med en hale til venstre, hvilket dog forekommer sjældnere end ved* n (ꝼram *3²⁷*, ræm *3²⁸*, vęrım *77⁶*)*; inde i et ord finder det samme sted med andet* m *i* grımmom *51²⁷; men i dette* m *er også den første streg så uregelmæssig, et det åbenbart er fremkommet ved rettelse af et andet bogstav.*

n *i sin regelmæssigste form ligner nöjagtig et* m, *hvis sidste streg er borttaget (se f. eks.* mégınſ *1¹²*, megın *2²²). Undtagelsesvis kan sidste streg ende i en lille opad böjet hage* (Gagnraþr *14²²*, *hvor hagen mulig er tilsat for at forbinde* Gagn *med* raþr). *Langt oftere får den en bueformet forlængelse nedad til venstre, og det ikke blot i ordenes slutning* (oꝛðınn *1²¹*,

gaman 14^{1}. man 14^{2} *o. s. v.), men også, skönt langt sjældnere, inde i ord* (ſtema 1^{8}. ſinſ 7^{29}. rvnom 9^{18}. Hremgalen 28^{5}*; i nęr* 9^{6} *er denne form derimod kun brugt for at göre bogstavet, der er fremkommet ved rettelse, tydeligere).*

I slutningen af en linje får n *undertiden en bredere og pynteligere form, f. eks.* 57^{12} *og endnu mere afvigende fra den regelmæssige form* 47^{12}. *En lille tyk streg ud for bogstavets höjre side findes i sidste* n *i* hrængın 72^{12}, *hvor den synes at være kalligrafisk pynt som et par gange i* ı.

Uheldige, uden tvivl ved rettelse fremkomne former findes i man 5^{23} *(helt lukket forneden),* vinar 67^{15} *(omtrent samme form), første* n *i* mſtıngom 41^{5}, *hvis begyndelsesstreg minder om* m*-stregen i* grımmom 51^{27} *(se under* m). — *Om den lighed, som* n *undertiden kan få med* rı *sml. anm. til* 11^{19}, 37^{12}, 39^{8}, 52^{14}.

Med et foregående a *sammenslynges* n *kun en enkelt gang* 11^{24} *(sml.* x).

ŋ, *egenlig en sammenslyngning af* n *med nederste del af* g, *forekommer kun et par gange i steden for det almindelig brugte* ng, *overalt i samme form* (hvnðıŋſ 40^{9}, 58^{24}, ſıclıŋſ 45^{33}, laŋ 48^{21}, ꝼeŋo 86^{22}). *I* ſıclıŋſ 45^{33} *er der vistnok først skrevet* n *som i det foregående* aꝥlıngſ *og* g *glemt, men derpå tilföjet ved at rette* n *til* ŋ: n'*ets afslutning til höjre viser sig nemlig endnu svagt som en lille prik, og det samme synes at være tilfældet i* hvnðıŋſ 58^{24}. *Hvor vidt det også gælder de andre steder, kan ikke med sikkerhed afgöres, da bogstavets krumning ved forbindelsen mellem* n *og den nederste del på disse steder i hvert fald har gjort* n'*ets afslutning ukendelig.*

p *dannes af en lige hovedstav med en rund böjle foroven til höjre* (vp 27^{32}, hıalpar 77^{31}). *Hovedstaven begynder ofte med en lille hage foroven til venstre og ender med en lignende forneden til höjre* (hægſpón 1^{31}, ſpıoll 2^{29}, *de tre* p'*er* 12^{6}; *större er nederste hage i* vp 17^{2}, apa 19^{26}). *Undertiden er hovedstaven temmelig kort og böjlen forholdsvis stor* (ptı 12^{2}, ptr 13^{2}, hıalpa 13^{9}). *Meget sjælden er bogstavet åbent foroven* (44^{16} *med anm.). Hagen forneden kan forlænges opad i en temmelig lang fin streg* (ſpaclıg 2^{22}, eptır 9^{6}, loptı 13^{24}); *men bogstavet kan også ende i en længere hale til venstre* (ſpa 2^{29}, ſvıpon 59^{3}). *En særlig pyntelig form, hvor halen minder om den, som ellers er ejendommelig for bistaven i* ꝧ, *har det som sidste bogstav s. 86.*

Sammenslynget pp *forekommer f. eks.* 4^{20}.

q *har væsenlig samme form som* p, *kun med böjlen til den modsatte*

side. Hovedstaven kan som ved p *ende i en lille skrå streg opad til höjre* (qvomo *17*^{6}, qvſto *19*^{28}). *men også i en hale til venstre* (oqvıðnom *4*^{20}; *sml. de i margen skrevne* q*'er, der forneden som oftest har en större eller mindre krumning til venstre. f. eks. s. 22. 24*^{18}, *26*).

Med et følgende v *er* q *sammenslynget i* qva*þ 65*^{5} (v *er her urigtig trykt med kursiv*).

r *optræder i to hovedformer,* ꝛ *og* r, *der bægge bruges overordenlig hyppig.*

ꝛ *(egenlig höjre del af* ʀ *brugt som selvstændigt bogstav, ikke sammenslynget med det foregående) findes kun efter bogstaver, der har en runding til höjre* (o, ð *o. s. v.*). *Dog er brugen af* ꝛ *indskrænket til enkelte af disse bogstaver og kun gennemført i ét tilfælde, nemlig efter* o (ǫ, ø). *hvor det så at sige udelukkende anvendes. Enestående undtagelser med* r *er* ór *22*^{13} *og* ſpór *51*^{18}, *bægge i slutningen af linjen, hvor* r *vistnok er valgt med forsæt for at fylde bedre; ligeså sjælden findes* r *efter* ǫ. *nemlig i* kǫmr *9*^{21}, *89*^{7}. *hvor* r *snarest skyldes en forglemmelse af skriveren, fordi han ikke skrev det umiddelbart efter* o, *men først forsynede dette med krølle og forkortelsestegn: i* mǫraɴ *1*^{5}, mǫran *1*^{8}, *hvor det andet bogstav er tvivlsomt, taler* r *altså afgörende for at læse* ę, *ikke* ǫ. *Efter de tilsvarende store bogstaver skrives derimod regelmæssig* r (Ǫr *77*^{4} *o. s. v.*).

Efter ð, ð, g *og* þ *bruges både* ꝛ *og* r (balðꝛſ *3*^{7}, balðrſ *3*^{5}; ꝼaðꝛ *2*^{29}, mıotvðꝛ *3*^{32}, vaꝼðrvðnꝛr *16*^{1,7}, ſvðrǫnar *40*^{19}; mægꝛ *4*^{17}, mægr *4*^{15}; gerþꝛ *22*^{16}, geıʀoþꝛ *20*^{28}, hroþꝛſ *27*^{15}, hæþr *3*^{4}, þroꝛ *1*^{25}; *efter* þ *bruges* r *dog langt oftere end* ꝛ). *Efter alle andre bogstaver med runding til höjre* (b, p, h *o. s. v.*) *skrives derimod kun* r, *som ligeledes altid står efter* ꝛ (hloꝛrıða *27*^{23}, aftoꝛrę́þı *86*^{10}); *vi har derfor opløst* ꝛ̇ *som* ꝛr.

r *skrives i sin regelmæssigste form som et* ı, *til hvis top der på höjre side föjes en lille fin streg opad med en lille nedad gående hage på enden (se f. eks.* vrðar *2*^{7}, þrıar *2*^{8}). *Sjælden mangler den fine streg, så at hagen står frit* (hverr *28*^{24}). *Undertiden kan hagen stilles på tværs af forbindelseslinjen, uden at bogstavets form væsenlig ændres* (aðra *2*^{9}). *Dette er derimod i mindre eller höjere grad tilfældet, når forbindelsesstregen træffer hovedstaven et længere stykke neden for toppen* (þærꝼ *58*^{4}, hamrı *32*^{33}, máttıra *32*^{34}, qvıcrı *87*^{2}, hrǫðða *51*^{3}, er *14*^{8}, ꝼęrır *13*^{17}). *Den nederste ende af hoved- og bistaven kan forlænges opad i en fin streg (bægge dele forenede i* fınar *58*^{7}).

Til bistaren föjes ikke sjælden foroven en fin lille streg, som træffer hagens øverste spids (mart 6[23], *første* r *i* ðdrerr 11[7], verri 12[5], ioccarn 22[11], allra 28[19] *med anm.*, heyra 29[14], *andet* r *i* breiðara 34[24], þeiro 42[26], *første* r *i* brvar 52[7]). *Stregen kan kun være anbragt som pynt, da der i ul fald på de fleste steder ikke er nogen særlig grund til ved en sådan streg tydeligere at skille* r *fra det følgende bogstav, og stregen kan desuden også bruges, hvor* r *står i slutningen af et ord* (goꝛſmar 36[23]). *Ligeledes for pynts skyld er der en enkelt gang til foden af hovedstaven föjet en lille krum streg af form som et komma* (mifferiſ 66[23]).

Meget ofte forlænges r *neden for linjen i en kortere eller længere hale, der böjer til venstre. Dette sker ikke blot, hvad der hyppigst er tilfældet, i slutningen af et ord eller en linje, men også ofte inde i et ord* (era 63[28], vera 5[21,31], koſtbero 72[35], mę́rom 63[8], ærom 74[6], meira 69[30], ꝼleiri 71[16], ꝼremra 73[11], verða 52[13], gerþr 44[26], þvrt 75[8], ęrnar 77[12], erꝼino 52[26], hrað 6[27], itri 54[12], ſyſtra 48[11], ſpryngır 50[27] *med anm.*), *og undertiden i ordenes begyndelse* (raþom 70[24], rǫꝛ 60[12], ro 60[14], 64[12], roþ 67[6], rýnenðꝛ 78[16]).

I slutningen af et ord sammenslynges r *ofte med et foregående* a, *især i linjens slutning* (þar 1[5], 39[27], mıclar 21[12], ſınar 36[21], alꝼar 39[6], gvꝫar 41[20], rvnar 50[23] *o. s. v.; sml.* 87[13]), *sjældnere inde i linjen* (þar 50[15], gar 60[10], bæðvılðar 36[15], hraꝼnar 73[22], vıðrar 78[23], enar 87[23], æþlıngar 88[6]), *rent undtagelsesvis inde i et ord* (gvꝫarſ 78[13]).

Med et foregående g *er* r *sammenslynget én gang* (4[17]) *i linjens slutning.*

Ligesom i forbindelsen ar *og det enestående* gr *er den øverste höjre side af* r *også et par gange sammenslynget med øverste del af* þ (ráþr 27[12], naþr 44[15], aþr 47[10]); *men* r*-formen er her bleven temmelig ukendelig, så at den nærmest gör indtryk af en afrigende form af det almindelige forkortelsestegn for* r *(se f. eks.* aþr 47[11]). *Vi har derfor også gengivet begge tegn ved kursivt* r, *så meget mere som det en enkelt gang virkelig kan være tvivlsomt, om vi har et med* þ *sammenslynget* r, *eller den som forkortelsestegn for* r *brugte streg med en lille klump på enden* (mıþr 9[7]). *Om et lignende tegn sammenslynget med toppen af* ſ 79[3] *se anm.*

ſ *fremviser flere ændringer af en hovedform, der dannes af en ret stav, hvis top får en svag runding, som ender i en lille hage til höjre; også ved foden kan der tilföjes en lille opad böjet hage. Desuden har staven som oftest på venstre side lidt oven for midten en svag udvidelse som en lille klump eller pukkel (se f. eks.* okyꝫıſ 6[8], ſnemma, ſoꝼa 6[9], Oſvıþr 6[14] *o. s. v.).*

Hagen ved toppen optræder i mange forskellige former: den kan dannes af en meget kort, tyk streg og få lighed med en lille klump (ſcıalꝼa *22*[9]), *af en noget længere og finere streg, der ender i en lille spids* (marſ *22*[10], ſal *22*[11]; *med stregen lidt neden for toppen* margſ *2*[8]); *den kan få en mindre eller större krumning nedad* (áſa ſóna *22*[14], gymıſ *22*[9]; *den krumme linje er undertiden ualmindelig stor: første* ſ *i* ſynſt *7*[17] *på grund af det ovenstående* g, ıotvnſ *15*[7], ſnap *31*[31]; *böjet helt ind til hovedstaven:* hanſ *43*[21], vıgſ *40*[6]); *fra enden af hagen kan der undertiden udgå en fin streg opad* (ſal *22*[14], *76*[10], *79*[11], ſagðı *75*[25], haſa *85*[33]).

Meget ofte forlænges hovedstaven neden for linjen og ender i en mindre eller större hale til venstre (loꝼarſ *2*[1], vıſı *40*[6]). *Særlig i denne form er bistaven ofte stærkt krummet (sidste* ſ *i* ſıgrſ *43*[3]), *eller når helt ind til hovedstaven* (ſę *2*[8], mínſ *19*[1], ſamır *43*[1]).

Med et følgende t *sammenslynges* ſ *altid foroven, og ofte lukkes de to bogstaver forneden ved den lille hage, som udgår fra foden af* ſ*-stregen* (ſtenðꝛ *19*[7] *o. s. v.*). *Et par særlig langstrakte former af* ſt *findes 87*[1] *i ordene* koſtı *og* ſtrangt.

t *består af en hovedstav, som forneden altid bues opad til höjre, og en tværstreg, der i reglen løber lige over hovedstavens top* (hıt *2*[2], átto *2*[3], uıt *2*[24] *o. s. v.*). *Ikke sjælden skærer tværstregen dog hovedstaven således, at dennes top ses over stregen* (het *29*[4], ketıl *29*[5], let *52*[8], teer *60*[3]). *Hovedstavens nederste buede del forlænges ofte så meget, at den når op til tværstregen eller endogså lidt ud over den* (haꝼat *2*[1], ueıt *2*[5], lopt *2*[19], bravt *29*[15], let *52*[8]). *Undertiden får enden af tværstregen en lille fin streg eller en större krumning opad til höjre* (tıl *36*[27], mıcıt *40*[10], eptır *58*[1], vıt *90*[17]; ꝼengıt *29*[4], lıt *33*[9]). *Sjælden udgår fra toppen af bogstavet en lille fin streg i skrå retning* (metnaðꝛ *9*[17]). *Om formerne i* męlta *80*[27] Sınꝼıotlı *49*[16], ꝼhóta *77*[34] *se anm.*

Når ſ *går foran, forlænges* t*-stregen så langt op over tværstaven, at den kan sammenslynges med* ſ *(se dette). En lignende forlængelse, men med en endnu större tilbageböjet spids, der stræber ned imod det foregående bogstav, får* t *altid, når det følger efter* c (ſlıct *46*[21], ſęlıct *31*[29], vgðıct *55*[6], okvɴıct *59*[33], ſteyct *46*[16], tect *84*[13]). *I alle andre tilfælde bevarer det den regelmæssige form, også efter* g *og* ɢ (hlęglıgt *46*[2], Gavꝼvgt *59*[29] *o. s. v.*, ʏɢt *81*[11]), *hvad der taler for, at næstsidste bogstav i* glıclıgt *82*[31] *ikke er ment som* ɢ, *men som* c *(sml. anm.)*.

Undertiden kan t *få en vis lighed med* c (ert 28^{22} *med anm.*, Ǫxtı 85^{16}) *ligesom omvendt (se under* c).

Om forbindelsen af t *og* ı *se under* ı, *om* zt *under* z.

Dobbelt t *sammenslynges på samme måde som dobbelt* c, *idet de to* t'*er sættes under hinanden, således at tværstregen i det nederste udelades* (10^{22}, 11^{6}, 17^{7} *o. s. v.*).

v *dannes regelmæssig af en kort streg, væsenlig af form som et* ı, *men med en svag hældning til venstre; til denne föjes på höjre side en buet linje, der løber sammen med dens nederste del (se f. eks.* vara 1^{6}, ðvergar 1^{22} *o. s. v.*). *Som eksempler på former, der fremviser mindre nuancer i henseende til krumningen og bogstavets störrelse (bredde) kan anføres* þv 61^{1}, vaxa, vına 60^{4}, þv 60^{4}, ertv 60^{5}, þv 60^{7}; *sml. de meget smalle former i* hvat 18^{26}, ꝼvgr 18^{28} *med anm. Bogstavets forreste del begynder ofte med en lille fin streg eller hage til venstre* (hvg, verþꝛ 60^{25}, vangom 32^{12}); *men kun rent undtagelsesvis hæver staven sig over denne* (vanð 19^{14}).

Ikke sjælden nærmer stregen til höjre sig foroven stærkt til den venstre, eller løber helt sammen med den (Sıgmvnðꝛ 47^{13}, ðverga 1^{21}, rıvꝼaz 64^{16}). *Derved kan* v, *især når det ved en tværstreg forbindes med et foregående eller følgende bogstav, undertiden få påfaldende lighed med* o (goðvm 29^{3} *med anm.*, mottv 64^{16}), *ligesom omvendt* o *i samme tilfælde kan få udseende af et lukket* v (*sidste* o *i* þottome 55^{18}, máttom 77^{18}).

Undertiden når den venstre streg lidt höjere op end den anden (lıtvm 26^{13}; *om* ıvıþı 1^{5} *se anm.*). *Den kan også med en lille krumning gå neden for den anden, idet skriveren ved tilföjelse af stregen til höjre ikke ramte den venstre lige i spidsen, men lidt ovenfor* (vangom 32^{12}, hvar 36^{11}; *jfr.* mvn 61^{11} *og* þv 31^{2}). *Omvendt kan den höjre streg blive lidt for lang, idet den løber lidt neden for krumningen i den venstre* (þrýma 6^{30}, vm 18^{6}, þv 26^{14}, verar 32^{7}, hlaðvés 36^{7}, tvngo 61^{21}, *vist også* brvþr 72^{3}, *som vi har gengivet med* u, *og måske* hvg 12^{2}, *hvor vi ligeledes har gengivet det med* u, *med hvilket et sådant* v *kan få stor lighed, især når det er lidt uklart forneden, da kun en ubetydelig lille hage til höjre vilde skille* u *fra* v; *sml.* ualbıoꝛg 75^{4}, huna 76^{22} *med anm.*).

Af og til løber bægge v*-streger skarpt sammen forneden og ender da oftest i en lille forlængelsesstreg* (ſcaltv 7^{27}, hvɢ 31^{6}, hvgom 87^{28}, gvllı 66^{1}, óvo 69^{29}). *Oftere får den første streg en mindre eller större forlængelse neden for linjen, medens den anden beholder sin regelmæssige buede form*

(det andet v. *2[28]*. Sıẏcom *9[32], vm 66[33];* ſeva *10[15]*, hverſ *12[29]*. vʀır *18[5]*. tıva *20[16],* tættrvg *42[6]: med hale til venstre* veʀ *31[17]*. *de tre* v*'er i sidste linje s. 27). Et almindeligt* v *er først skrevet og halen derpå tilföjet i* verpr *50[3]*, vılldac *70[9]*.

De sidst omtalte v*-former kan ikke skilles fra* y *(se dette), og kun ordformerne selv og sammenhængen har altså kunnet lede os ved gengivelsen* (vr *28[21] efter den form, som ellers bruges i håndskriftet; tvivlsomt er* bvrır *eller* byrır *4[30]: 88[23] har vi forsætlig trykt* þy *for* þv, *se anm.). At den gamle skriver, uagtet han i reglen nöjagtig skelner mellem* v *og* y, *dog har opfattet dem som tegn, der kunde have ganske samme betydning, fremgår ikke blot af den omstændighed, at de grafisk kan få samme form, men viser sig især deraf, at han 54[20] har rettet* ſcylðo *til* vılðo *ved at underprikke* ſc *og skrive* ı *over linjen, men har beholdt* y *uforandret. Omvendt skriver han i ordet* hyggıa *både* y *(se dette) og* v (hvg *31[3]*, hvɢ *31[6]*. *40[21]*). *men en enkelt gang sætter han over* v *det punkt, som ellers netop er karakteristisk for* y, *og som sikrest skiller dette bogstav fra* v, *hvor bægges form i øvrigt er ens* (hv̇ɢ *57[33]*).

x *ligner fuldstændig et* r *med en lille hældning til venstre. I flugt med eller i almindelighed lidt neden for den fine streg, som bærer den lille hage foroven til höjre, föjes forneden til venstre en længere fin streg, der krummer sig opad til venstre og ligeledes ender i en lille hage eller klump (se f. eks.* ſæxom *3[10]*, vaxa *60[4]*, vex *39[10]*, *som fortjæner at sammenlignes med* ꝼar *i samme linje, der er fejl for* ꝼax: *den lige* r*-streg i* ꝼar *viser dog, at vi her har en virkelig fejlskrift med* r *for* x, *ikke et påbegyndt* x, *i hvilket skriveren glemte at tilföje stregen til venstre).*

z *har altid en meget regelmæssig form, der kan få stor lighed med* ꝛ. *Det er vist også nærmest for tydelig at adskille disse to bogstaver, at der til* z *regelmæssig föjes en lille fin streg opad fra toppen af midtstaven som forlængelse af denne (sml.* z *i* æſaz *2[24] med* ꝛ *i det følgende* ꝼoꝛſı, z *i* allz *4[28] og i* hroptz *4[29] med* ꝛ *i* balðꝛ *i de samme linjer,* z *i* ſteypız *3[31] og* kynðız *3[32] med* ꝛ *i* mıotvðꝛ *3[32]).*

I forbindelse med et følgende t *skiller* z *sig i reglen meget tydelig fra dette* (veıztv *13[5]*, bezt *20[12]*, ǫztr *20[13] o. s. v.); men når hovedstaven i* z *kun har en meget svag hældning til höjre, og bogstaverne (særlig den lille forlængelsesstreg ved toppen af* z) *er utydelige, kan* zt *få lighed med* tt (Saztv *78[5]*, ſaztv *89[4] med anm.).*

þ *har ganske samme form som det tilsvarende store bogstav. Hovedstaven kan dannes af en ganske lige streg* (oþ 2^3)*; men i reglen afsluttes den ved en lille hage forneden til höjre* (oþıx, oþ 2^1, þat 2^{17})*, eller løber ud i en kortere eller længere hale til venstre* (þęrſ 2^7, þrıár 2^1, þẏrma 3^{31})*. En enestående afslutning af hovedstaven, en lille hage af form som et komma, findes i* eıþa 49^{21} *(sml.* r). *Også toppen begynder ofte med en lille streg til venstre* (þo 2^{13})*, som undertiden kan være længere og tykkere og af forskellig form* (ſcerþer 19^{29}, þangat 26^{22}, vıþ 28^8, gvþmvnꝺꝛ 41^{16}, víþ 19^{13})*. Fra stavens øverste del udgår undertiden en fin streg opad til höjre* (vıþ 6^2, ſıþ 52^3)*; meget sjælden sættes en fin streg af lignende form ved dens fod* (ſmíþr 12^5)*. Böjlen på hovedstaven er sjælden hel rund, men i almindelighed mer eller mindre kantet* (þvr 28^5, þınſ 58^7)*. Meget sjælden skærer dens øverste streg hovedstaven* (þv 11^{28}*; derimod er formerne i* ꝼaþmı 35^{22} *og i det første* þ *i* þrıþıa 35^{23} *fremkomne ved rettelse af et andet bogstav); dette er derimod oftere tilfældet med den nederste streg* (oþ 34^{26}, þınſ 58^7, þıc 59^{34})*. Böjlen er undertiden åben foroven* (þanz 7^{24}, vıþ 44^{13}, ꝼırþı 44^{27}*; samme form lukket med en lille fin tværstreg* bẏgþır 44^{19})*, eller forneden* (þeım 2^8)*, hvor den da kan krummes lidt opad og ende i en lille klump* (þat 22^7, 85^{23})*. En kort hovedstav, hvorved hele bogstavet bliver temmelig sammentrykket, findes undertiden* (ꝼroþom 11^7, þv 14^{15} *og særlig for den nederste dels vedkommende* qveþ 14^{11}*, første* þv 24^8*).*

Som vi foran har set, er mange både af de store og de små bogstaver jævnlig forsynede med en længere hale. Ikke sjælden skrives bogstaverne i den følgende linje sammen med eller igennem denne hale, hvorved de tilsyneladende kan få et noget fremmed udseende og undertiden give anledning til misforståelse (se f. eks. co *i* anꝺſcota 3^7, o *i* ıhvgom 27^{13}*, sidste* o *i* ꝼoꝛo 82^{33}*, andet* l *i* callaþır 33^{12}*;* ꝺ *får ikke sjælden större eller mindre lighed med* ð*, f. eks. i* goꝛðo 9^{19}, lanða 28^2, goð 28^{32}, ðrag 52^{13}, ðottır 55^8*). Af og til kan halen i et bogstav få påfaldende lighed med aksent over et nedenstående, eller omvendt en aksent løbe sammen med et ovenstående bogstav og tilsyneladende danne dettes hale (se de under* g *anførte eksempler s. XXXIV og sml. anm. til* vǫl 9^{15}, móꝛg 74^{16}, graꝼvıtnıſ 19^{26}, męíneraco 31^{30} *o. s. v.); sjældnere kan spidsen af halen forveksles med et punkt eller omvendt (se anm. til* eẏ 39^{29}, bẏr 69^{24}*).*

Enkelte gange kan også krollen i et ovenstående bogstav eller de fine streger, der bruges som kalligrafisk pynt til forskellige bogstaver, give större

eller mindre anledning til misforståelse (sml. anm. til hęꝼr *62*[3], uılıa *69*[12] *o. s. v.). Vi har i anmærkningerne omtalt de tilfælde, hvor mistydning af en eller anden grund er mulig.*

Forkortelser udtrykkes dels ved små overskrevne bogstaver, dels ved særegne tegn.

A. Forkortelsesbogstaver.

Disse skrives i reglen midt over det bogstav, efter hvilket den lydforbindelse, som de betegner, skal følge (ved de höje bogstaver på höjre side af hovedstaven). I form svarer de som oftest fuldstændig til de regelmæssige små bogstaver; kun er de mindre end disse, så at forholdet mellem de små bogstaver og forkortelsesbogstaverne omtrent er det samme som mellem de store bogstaver og fordoblingsbogstaverne. Et par forkortelsesbogstaver har ikke de små bogstavers, men fordoblingsbogstavernes form; dette er altid tilfældet med ˢ, *og* ᵐ *kan udtrykkes både ved* m *og ved* ꝳ.

Følgende bogstaver bruges som forkortelsestegn i de under hvert enkelt anførte betydninger. Disse betydninger er i almindelighed meget faste; men flere bogstaver kan dog også bruges som almindeligere forkortelsestegn, hvor betydningen kun fremgår af sammenhængen; i dette tilfælde sættes der i reglen tillige punkt efter det bogstav, over hvilket forkortelsen er anbragt.

ᵃ, *i hvilket den øverste lille streg (bue) foroven som oftest mangler* (sᵃ *75*[11]), *betegner* va (*sva*, hvat, qvaþo *15*[27], qvanar *35*[30]). *Det kan også bruges som almindeligere forkortelsestegn for medlyd med foregående og efterfølgende* a (m*anna* *11*[15], *23*[14], ꝼ*alla* *34*[12]).

ᵉ *betegner* re (breꞥanꝺom *10*[24], brenꝺꝛ *22*[21]) *og* ve (h*ve* *38*[22]).

ᶦ *betegner* rı (brımır *3*[12]; *bruges endogså i sådanne tilfælde som* vpríſa *82*[32], eıtríþ *33*[11], ꝼelꝺríꞥ *17*[26]), vı (þrí *48*[15] *o. s. v.*, qvíſto *19*[28]), ıl (*i* tíl *21*[12] *o. s. v.*), ıþ (*i* víþ; *75*[14] *står* ı *på grund af det ovenstående bogstav lige over höjre streg i* v, *men* ı*-formen med den lille hale til höjre er her særlig tydelig). Derimod bruges det kun en enkelt gang og ved rettelse i betydning* ır, *nemlig* 7[2], *hvor* vıþı *er rettet til* vírþı *ved tilföjelse af* ı *over* v, *men uden udslettelse af det efter* v *følgende* ı. *Som almindeligere forkortelsestegn, hvor betydningen kun fremgår af sammenhængen, forekommer det i* ſıgvírþı *72*[21], sínſ *21*[12].

En usædvanlig form har dette forkortelsestegn i ordet Hríngr *44*[13], *idet*

der lige efter det overskrevne ı *findes endnu en mindre streg; har skriveren først begyndt på* ı, *hvor denne streg står, men derpå skrevet et fuldt* ı *foran for at få det lidt nærmere hen til* H? *En anden usædvanlig form findes i* tıl *36^{24} (sml. anm.).*

ᵒ *har endnu oftere end det tilsvarende lille bogstav en forlængelse nedad til höjre, hvorved det kan få en vis lighed med* a *(se f. eks.* voro *17^{3}, 80^{19},* qvomo *42^{16}, 79^{14}). En usædvanlig kantet form findes i* voro *82^{34}. Det betegner* ro (ꝼroþr *6^{29}),* vo (qvomo *2^{1}, 17^{6} o. s. v.),* on *(i* hon *5^{4}). Desuden bruges det almindelig i* v̊ = voro *9^{27} o. s. v. (sml.* voꝛo *1^{17}, 29^{13}, 53^{14}, $74^{14.16}$,* vóꝛo *37^{4},* voꝛom *36^{14},* voꝛvm *85^{9}) og i* m̊ = mvno *11^{18} (sml.* mvno *$3^{28.29}$, 4^{19} o. s. v.).*

ᵠ *(med meget stærkt fremtrædende krølle) findes kun en enkelt gang for* vo = vę (qvꝍmı *79^{13}).*

ᵐ *(og* ꝳ) *bruges kun over et andet* m (ꝳ) *som forkortelse for* monnom *($56^{7.9}$, 38^{26}).*

ʳ *(aldrig* ꝛ *eller* ʀ) *kan undertiden blive meget bredt* (var *57^{2}), så at dets höjre side får ganske samme form som det med* þ *sammenslyngede* r *(se under* r). *Det betegner* ar (arnar *19^{22},* varþ *27^{12},* var *almindelig).*

ˢ *betegner* es ɔ: eſſ (þes *6^{8},* þesa *16^{16},* þesı *66^{2},* þesar *29^{27}) og* eso ɔ: eſſo (þesom *22^{27}).*

Samme form og stilling som det overskrevne s *kan* s *undertiden få i slutningen af et ord, skönt det ikke bruges som forkortelsestegn, men har samme betydning som det i linjen skrevne* s *eller* ſ (hymıˢ *28^{17},* alvıˢ *38^{7},* heımıˢ *55^{9},* ꝼaꝼnıˢ *59^{24},* oˢ *68^{15}, 82^{13}, 86^{21}, 88^{1},* feaˢ *41^{26},* ꝍþˢ *40^{8}).*

ᵛ *(aldrig* u) *kan undertiden som det tilsvarende lille bogstav forsynes med en lille hale, hvilket særlig synes at være tilfældet, når det har betydning* y *(andet* ꝼyr *13^{3}, $55^{2.7}$; sml. dog også det lille* v *over* ꝼı *3^{11}; denne forlængelse forekommer dog sjælden). En ualmindelig spids form har det i* hrvndıt *28^{21}. Det betegner* rv (trva *11^{13}),* ry (trygðom *11^{13},* þrymr *34^{23}),* yr (ꝼyr *almindelig; 81^{2} både skrevet helt ud og med forkortelsestegnet),* vn *(i* mvn *4^{29}).*

Til forkortelsesbogstaver må også henregnes det ᵗⁱ, *som 66^{25} står over taltegnet for at betegne ordenstallet.*

Af overskrevne bogstaver forekommer desuden z *som ejeformsmærke over* m (mᶻ = mannz *8^{9}, 31^{18}, jfr. 11^{22}) og over runen* ᛘ *(se nedenfor), samt*

sammenslynget ᴀɴ *17^{16}, hvor det ikke er forkortelsestegn; skriveren har her først skrevet* ꝏ, *som forkortelse for* mann, *men derpå for tydeligheds skyld tilföjet* ᴀɴ *ovenover.*

B. Forkortelsestegn.

De fleste af disse har ligesom de overskrevne bogstaver faste betydninger; men enkelte af dem bruges dog også som almindelige forkortelsestegn, hvor kun sammenhængen er i stand til at vise meningen. De i håndskriftet brugte tegn er:

˙, *et punkt over en medlyd, betegner, at denne skal fordobles. I vort håndskrift sættes dette punkt dog kun over* p (gvlltoppr *19^{18} o. s. v.*), t (ętt *2^{20} o. s. v.*), ꝛ (þoꝛr *2^{20}, 25^{25},* noccoꝛr *3^{19} o. s. v.*), c (ðracc *34^{22},* ꝼecc *46^{28} o. s. v.) og en enkelt gang over* ð (beıððꝛ *86^{18}). Undertiden har punktet en noget uregelmæssig aflang form (25^{25}, 38^{26}, 44^{1}).*

Enkelte gange sættes punktet urigtig over de nævnte bogstaver, hvor de allerede er skrevne dobbelt eller sammenslyngede (vṗpı *39^{19}, over sammenslynget* tt *27^{23}, 50^{8}, sml.* ṫṭ *73^{2} med anm.,* geċc *41^{7}, over sammenslynget* cc *68^{4}). Ligeledes findes det nogle gange over* ɴ *(47^{27}, 80^{12} med anm.),* ʀ *(74^{4}, 87^{36}) og* s *(51^{22}, 58^{5}), skönt disse bogstaver selv er tegn for dobbelt* n, r *og* ſ. *Som urigtig brug af fordoblingstegnet kan det måske også betragtes, når vi finder* ſvrṫa *16^{22},* eċ *13^{25},* elðꝛ *12^{24},* fıṅríoþ *43^{6}. På nogle steder findes et tilsyneladende punkt over eller ved siden af et bogstav, men af en sådan form, at det ser ud, som om skriveren først urigtig havde begyndt på et andet bogstav (over* r *i* brallıga *46^{30}, vist først begyndt på* l, *i* reþı *65^{13}, over* g *i* ęvagı *28^{22},* ęgıſ *29^{22}, over* t *i* tarom *51^{27}, over* a *i* alıtı *53^{34}, over* ı *i* ıaꝼnaðar *71^{22}: ved siden af* ꝛ *i* oꝛ *1^{19}; sml. også anm. til 73^{5}). Der er imidlertid andre steder, hvor et tydeligt punkt står over et bogstav, men hvor ingen af de her givne forklaringer passer, eller i al fald kun vanskelig kan anvendes. Sådanne punkter findes ikke blot over forskellige medlyd, således et par gange over* ꝼ (vaꝼþrvðnıſ *14^{9},* ꝼarþv *14^{25},* eꝼ *64^{4}), over* þ (ſverþom *3^{10}*), m (mıc *13^{29}*), r *(sidste bogstav i* aðrar *66^{9}), men endnu oftere over selvlyd, således over* ı (nıoꝛþr *31^{12},* ıııar *43^{21}, sidste* ı *i* ıɴı *47^{23},* hıldı *19^{30},* bıþıa *67^{20}),* ꝩ (ꝩſtan *4^{4},* ꝩlð *8^{7},* hꝩlen *28^{5},* hꝩꝼðvþ *41^{1},* hꝩlþa *42^{32}; sml. punktet over* æ *i* ſtæıııı *1^{30} med anm.),* e (geyıa *12^{20},* er *70^{3}: sml. andet* ec *60^{23}),* ę (ę *7^{2}),* a (at *11^{32}). At alle disse punkter i virkeligheden er betydningsløse, for så vidt de ikke forandrer*

betydningen af det bogstav. over hvilket de findes. kun vel næppe være tvivlsomt; men de forekommer dog for ofte til at kunne forklares som fremkomne ved lutter fejl eller uheld fra skriverens side. idet han enten har sat et urigtigt fordoblingspunkt. eller har begyndt på et andet bogstav. eller uvilkårlig har ladet pennen hvile på pergamentet. för end han skrev videre. Det ligger jo nær i tilfælde som moꝛþr og ınar at forklare punktet som forsætlig anbragt for nöje at skelne ı fra n; men denne forklaring passer ikke på de andre steder. og punktet over ı i sådanne forbindelser anvendes her alt for enestående til at göre denne forklaring sandsynlig. Både over ı og i de andre tilfælde må det derfor vistnok anses for en ligefrem kalligrafisk udsmykning af bogstavet, svarende til punktet over ẏ. hvor brugen af det jo også er meget vaklende. At denne forklaring er den rette. synes særlig det punkt. som bruges i *o v e r s k r i f t e n* over ꝼ 14^{9}. og som ganske stemmer med det. der forekommer på samme side over ꝼ i ꝼarþv. at bestyrke.

De her nævnte punkter. der utvivlsomt alle stammer fra den gamle skriver selv. må vel adskilles fra en række andre mer eller mindre tydelig fremtrædende prikker. der ofte er anbragte meget uregelmæssig, men også undertiden kan have plads lige over et bogstav. og som efter deres hele form og især blækkets farve sikkert tilhorer en langt senere tid og må skyldes skødesløs behandling af håndskriftet (se foran s. XIV). Angaende alle disse både ægte og uægte punkter henviser vi i øvrigt til anmærkningerne.

‾. en vandret. enten lige eller i forskellig grad og på forskellig måde krummet streg over et bogstav. betegner: 1) m (þeım 3^{4}, vm, um 3^{7}, fnęmma 3^{5}); sjælden m med foregående selvlyd (heımı 2^{11} og oftere), 2) n (óþıns 3^{5}. enn 3^{12}). nn (komınn 10^{26}. ꝼrann 36^{26}); ofte n (nn) med foregående selvlyd: an(n) (hana 37^{10}, manna 3^{20}, manne 5^{10}). en(n) (mengı 42^{22}. meno 70^{31}. kun for e i samme ord 70^{21} vel ved skrivfejl. menn 3^{15}. mennzkır 19^{21}, henne 82^{38}). ın(n) (hımınn 1^{7}). on (haconar 67^{32}; onno i monnom 7^{32}, 32^{2}). vn (Sıgrvn 51^{32}, gvðrvn 65^{7}, Sıgmvnðar 63^{2}). 3) Over q betegner det ve (= ve, vę): qveþa 5^{25}, atqveþom 44^{11}. 4) I andre betydninger forekommer det i nogle almindelig brugte ord, nemlig for eı i þeır o. s. v., for de to ı'er i eıgı, som almindelig skrives eg. for vþ i haꝼrþ (for v alene 9^{7} vel ved skrivfejl). for et i þetta 50^{1}. Mere enestående er betydningen oft i oʀofto 59^{15} og eþ i meþ 39^{14}, der uden tvivl er skrivfejl (for det sædvanlige m:). fremkaldt af det følgende m̄ = menn (dog viser sammenhængen så klart ordenes betydning, at skriveren har anset en rettelse for unødvendig).

5) Endelig forekommer det som almindeligt forkortelsestegn i mange tilfælde, hvor betydningen kun fremgår af sammenhængen. Det kan således ikke blot bruges for endelsen ıt (geꝼıt 36^{31}, *se også anm. til* geꝼıþ 49^{25} *og sml.* haꝼıt 8^{20}), *men også for stærkere forkortelser som* gvðr̄. = gvðrvnar 72^{30}, m̄. = monnom $38^{31.33}$, 39 *oftere (alle steder i samme forbindelse i sidste del af Alvíssmál),* cap̄ = capıtvlvm, fınꝼ̄. = fınꝼıotlı 52^{22}.

I reglen skrives tegnet lige over det bogstav, efter hvilket dets værdi skal indsættes; sjælden står det både over dette og det foregående bogstav (hrammı 64^{7}, ıoꝼrom 80^{24}; *i* heımom 42^{12} *står den første længere streg af hensyn til pladsen over* eı, *den sidste korte over* o *alene); derimod skrives det jævnlig midt over bægge de bogstaver, imellem hvilke forkortelsen hører ind* (vamma 32^{17}, mann 7^{13}, 70^{11}, manna 3^{20}, manne 5^{10}, oꝛðınn 1^{21}, þınna 80^{28}; *sml.* hvnang 80^{26}, fængr 80^{31}; *efter denne regel burde vi også* 17^{3} *have trykt* eınn *for* eınn, 25^{1} vanntv *for* vanntv); *i* eıgı, *hvor det er tegn både for* ı *mellem* eg *og for det sidste* ı, *sættes det lige over* eg *eller over* g. *Ganske undtagelsesvis står stregen af hensyn til pladsen over sidste* m *i* monnom 38^{28}.

Tegnets form kan variere temmelig stærkt. Den simpleste og regelmæssigste er en ganske lige vandret streg af den störrelse, som f. eks. forekommer fire gange 3^{5}, *særlig i det sidste* nam. *Undertiden bliver det noget længere* (bloðgom 3^{2}, hrẏɢıom 3^{15}, bvgom 19^{1}, þegnom 53^{22}, þınom 54^{3}); *men oftere forkortes det til omtrent eller næppe halvdelen af den normale störrelse (se f. eks.* vm, fælom 3^{7}, hon 3^{8}, fınom 3^{9}, ſverþom 3^{10}, vollom 3^{11} *o. s. v.). Sjælden bliver den vandrette streg skrå og får lighed med en aksent* (52^{27}, 63^{6}); *på virkelig fejlskrift eller fejllæsning beror* vınþarſ 18^{23} *for* víþarſ.

Stregen kan forsynes med en lille hage opad til venstre (første en 9^{25}), *eller nedad til höjre* (ællom 3^{19}, foꝛn 28^{27}, fóttom 12^{24}; *en længere hage, der når helt ned til bogstavet, findes i* abrænðom 5^{8}), *eller på bægge steder* (bænom 3^{28}, þınom 54^{3}, vm 66^{15}, bıtraftan 66^{19}). *I steden for hagerne kan sættes en tværstreg på bægge sider* (hanom 13^{19}, þegnom 53^{22}, nema 61^{8}, alꝼom 64^{13}, ıoꝼrom 80^{24}). *En stærk krumning opad til höjre findes i* gvðrvn 65^{7}, 70^{34}, 73^{1}.

I steden for den lige streg med hager bruges langt oftere en hertil svarende form, hvor hele tegnet har en mindre eller större krumning (hımnı 4^{21}, vm 4^{25}). *Denne form kan ligesom formen med lige hager få stor lighed med det sædvanlige forkortelsestegn for* er (ʾ *og* ˀ; *sml. dette).*

En ejendommelig kantet form, begyndende med en huge forneden til venstre og endende i en svingning opad til höjre, får tegnet på enkelte steder (hveım 14^{27}, hamrı 28^{4}, *første* m *i* gvmnom, komıx 40^{1}, vanga 10^{17}; *mere rundede er tegnene i* ſcommo 68^{1}, memo 70^{11}, gamnı 73^{32}; *sml. den ovenfor omtalte form i* gvðrrn 65^{7} *o. s. v.). En lignende form, men begyndende med en runding foroven til venstre og endende skarpt nedad til höjre, findes i* bvın 42^{21}. *De først anførte af disse former kan få påfaldende lighed med forkortelsestegnet for* vr: *kun er det sidste lukket forneden til venstre med en fin streg (sml. f. eks. formerne* 40^{1} *med* Sıgrr. 53^{18}*).*

Urigtig (ved dobbeltskrivning) er forkortelsestegnet for m *og* n *brugt over* m *i* kǫmr 45^{19}, *over* ɴ *i* eɴ 29^{15} *og over* eı *i* eın 14^{7}. *Den form af tegnet, som findes f. eks.* 40^{1}, *er ved fejlskrift brugt over* g 74^{15} *(se anm.).*

^{7} *eller* ʾ, *en hage eller en krølle over et bogstav (ved de höje bogstaver på höjre side af hovedstaven), betegner: 1)* er (= er *og* ęr): verþa 3^{29}, mer 14$^{9.11}$ *(bægge former af tegnet),* berıaz 3^{28}, hverr 5^{30}, vera 11^{8}, verır 32^{18} (= vęrır *lige foran). Urigtig anvendes forkortelsestegnet for* er *sammen med følgende* ʀ *og* r *i* hverʀ 6^{6}, Hverrır 58^{28}. *Som* ır *har vi opløst det overalt i endelser, da håndskriftet aldeles overvejende bruger denne skrivemåde. Oftere har det betydningen* err: hverr 8^{21}, 12^{2}, 20^{10}, 24^{10}, 25^{8} *o. s. v. (også skrevet* hverr *og* hverʀ, *se ovenfor); i lighed hermed burde vi vel også have skrevet* verra 5^{24}. *2)* ar (arr) *næsten altid i udlyd og sjælden undtagen i navne og enkelte andre ord, hvor ingen misforståelse kan finde sted:* gvɴar 63^{13} *o. s. v.,* hreıðmar 58^{4}, gvɴarı 72^{30}, gvɴarr 67^{18} *o. s. v.,* hreıðmarr 58^{2}. *I overensstemmelse hermed må den forkortelse, som ellers betyder* hverr, *en enkelt gang opløses som* hvarr 56^{7}, *hvor tegnet let kan give anledning til misforståelse. Meget sjælden og kun hvor ordets form eller hele sammenhængen er tilstrækkelig til at forebygge misforståelse, bruges det for flertalsendelsen* ar: ıotnar 38^{31} *(både lige foran og bagefter skrevet fuldt ud i samme forbindelse),* rvnar 63^{22} *(foran i samme forbindelse skrevet fuldt ud),* ſvmar 60^{16} *to gange (lige foran skrevet fuldt ud). 3)* eır (eı): þeıra 35$^{21.23}$, 41^{12}, þeırı 56^{17} *(for* eı *alene* þeıra 78^{6}, þeırı 47^{30}, 71^{32}), meıra 86^{21}. *[Derimod må det anses for skrivfejl, når det* 24^{1} *bruges over* ꜰ *som tegn for* yr *i* ꜰyr.] *4)* r *i* er, ero *meget almindelig, ellers overordenlig sjælden:* ſtrengt 43^{7}, grıнðr 9^{14}, Þyrſtr 29^{27}. *Disse enestående tilfælde beror måske alle på skrivfejl, da i al fald former som* Þyrſtr *let var udsatte for fejllæsning (sml.* ðreckır 12^{23}, comır 14^{21}, *hvor vi har opløst tegnet på sædvanlig måde, men*

hvor Bugge mener, at der bör læses r *for* ır). *Omvendt bruges urigtig forkortelsestegnet for* r *i steden for* ır *i* næþr *63*^{1}. *5) Endelig bruges det som almindeligt forkortelsestegn i enkelte ord, hvis betydning er tilstrækkelig klar af sammenhængen* (ſıgvrþr *53*^{19}, *65*^{2} *o. s. v.,* ſıgvrþ *68*^{27} *o. s. v.,* ſıgvrþar *65*^{17}, ſvaraþı *44*^{21}, *63*^{1}*).*

Tegnet har enten form af en hage (*ˀ 55*$^{1.2.18.27}$*), eller af en krølle* (ʾ), *idet hagen foroven forsynes med en lille streg, og hele tegnet får en mindre eller större runding (55*$^{3.7.12}$*). Tegnet i* grıpır *55*^{10} *viser overgangen fra den ene form til den anden. En usædvanlig störrelse har tegnet i* vera *55*^{1}. *Forholdet mellem de to hovedformer er ganske det samme som mellem det lige og krumme forkortelsestegn for* m *og* n. *Meget ofte får dette tegn. til dels af hensyn til pladsen, en helt eller delvis vandret stilling* (er mer *3*^{4}, heıtır *3*^{13}, mıserı *67*^{33} *o. s. v.), og det kan da i höj grad nærme sig til, eller fuldstændig falde sammen med forkortelsestegnet for* m *og* n *(sml. f. eks.* er *3*^{14} *med* en *3*^{12}, vın *3*^{27}*). Både ordenes form og sammenhængen vil dog næsten altid straks tydelig vise, hvilket tegn der menes, og næppe et eneste sted i håndskriftet kan give anledning til virkelig tvivl. I f. eks.* Gvðrvn *66*^{8} *kunde det dog være vanskeligt a priori at afgöre, hvilket tegn der var ment, når vi ikke i denne forkortning ellers altid fandt den vandrette streg i forskellig form, så at det ligger nærmest at opfatte tegnet her på samme måde, så meget mere som vi i virkeligheden finder en næsten fuldstændig tilsvarende form for* m *på samme side i* vın *l. 15. Om der f. eks. 66*^{15} *skal læses* vın *eller* ver, *kan alene sammenhængen vise; sml. også* kǫmr *45*^{19} *med anm.*

Ligeledes kan hagen, der betegner er (ır), *meget ofte få påfaldende lighed med den runde hage* (ˀ), *der föjes som forkortelsestegn til øverste del af lange bogstaver; men også her vil der vanskelig kunne opstå tvivl (se nedenfor).*

ᵔ *over et bogstav (ved de höje bogstaver på höjre side af hovedstaven) betegner:* vr (ſpvrþı *23*^{25}, Sıgvrþr *62*^{7} *o. s. v.,* ꝼævðvr *o. s. v. meget ofte,* ıgðvr *62*^{9}*),* yr (ſpyrıa *54*^{1}, ſpyrʀ *9*^{18} *urigtig, sml.* hverʀ *s. XLIX),* yrr (ſpyrr *63*^{4}*).*

ˀ *forekommer kun to gange lige over de to bogstaver, mellem hvilke dets værdi skal indsættes, i den sædvanlige betydning* vſ *(10*^{21}, *62*^{21}*).*

ʷ *over et bogstav (på höjre side af de höjes hovedstav) er det almindelige tegn for* ra (ꝼrama *5*^{8}, ꝼra *5*^{3} *o. s. v.) og* va (qvaþ *ofte,* qvaððı *53*^{20}, nacqvara *58*^{28}, yngva *58*^{16}, qveyqva *88*^{29}*). Sjælden bruges det derimod i*

betydningen ar, *især på de sidste sider, og kun i ordet* var *20*[6], *46*[28], *47*[20], *52*[20], *80*[5,15,37], *81*[15,17], *84*[33,37], *87*[17 bis,26], *88*[32] *(den sædvanlige skrivemåde* v^r *kan her findes lige ved siden af, f. eks. 88*[31]*).*

Urigtig er dette tegn brugt i steden for forkortelsestegnet for n *i* gramm. *50*[1] *(naturligvis fremkaldt af det foregående* ra).

: *i linjen efter bogstavet er det sædvanlige forkortelsestegn for* eþ *i ordet* meþ, *men bruges ellers ikke (72*[31] *er punktet bleret en lille streg, der har lighed med et lille* ı).

Et par andre tegn forekommer hvert kun en enkelt eller nogle få gange, nemlig:

ɔ, *et omvendt* c *i flugt med de andre bogstaver i linjen, bruges i den sædvanlige betydning* con *i ordet* cono *52*[21].

/, *en længere skråstreg, der fra höjre side løber gennem nederste del af et bogstav, har betydningen* om (vm) *i* voꝛom (voꝛvm) *36*[14]. *En ganske tilsvarende streg bruges desuden en enkelt gang som almindeligt forkortelsestegn for en orddel, der let udfyldes efter sammenhængen, nemlig gennem nederste del af bistaven i* R *i* Regınn *61*[1]. *Herhen må vel også regnes den streg af lignende form, som et par gange løber gennem nederste del af* q *som forkortelse for* þ *og* aþ *i* qvaþ, qvaþ *(40*[11], *41*[17], *63*[18] *gennem* q^w, *64*[5] *gennem et sammenslynget* qv).

_, *en længere tværstreg, der skærer nederste del af staven i et bogstav, bruges i betydning* eır *i* þeır *34*[11].

Enestående og af tvivlsom betydning er det forkortelsestegn, der bruges ved øverste del af h*-staven 40*[32] *(sml. anm.).*

Til forkortelserne med fast betydning må også henregnes

⁊, *det sædvanlige tegn for* oc, *der skrives i flugt med de øvrige bogstaver i linjen og kan veksle noget både i störrelse og form; hovedstaven kan enten være lige og kortere, eller mere krummet og længere og løbe ud i en hale til höjre eller venstre; midt over hovedstaven sættes ofte en lille tværstreg. Den øverste streg er sjælden ganske lige, men har oftest en lille krumning.*

Runen ᛘ *bruges rundt om i håndskriftet, men særlig dog i Hávamál (s. 5 ff.), i samme betydning som dens navn, altså som nf. ent.* maðr *(sjælden sættes punkt efter* ᛘ*). Hvor en anden forholdsform skal udtrykkes, anvendes runen langt sjældnere, og forholdsformen må da særlig betegnes ved*

tilföjelse af AN *i gf. (42[24]) og ved overskrevet* ı *og* z *i hf. og ef.* (ᛘannı 8[13], ᛘannz 7[23]. 59[28]). *En enkelt gang betegnes også nf. udtrykkelig ved et overskrevet* r *(8[13]); men det er her åbenbart sket for tydeligheds skyld som modsætning til det lige efter følgende* ᛘ.

Medens de nu omtalte forkortelsestegn alle har faste betydninger, skönt et par af dem også kan få en almindeligere anvendelse, gælder dette ikke det overordenlig ofte forekommende forkortelsestegn, hvis behandling vi har opsat til sidst, nemlig

ʾ, *en lille rund hage, der föjes til øverste del af et höjt bogstav og i modsætning til forkortelsestegnet for* er (ır) *berører bogstavet med sin nederste spids, eller undertiden skærer det. I steden for den runde hage bruges også ofte en lille vandret streg, som går ud til höjre fra bogstavets øverste del og i reglen skærer denne. Tegnet har en mængde forskellige betydninger, der ikke er faste, men overalt tydelig fremgår af sammenhængen. I enkelte ofte forekommende ord og former bruges det dog så almindelig, at dets betydning i sådanne tilfælde kan siges at være fæstnet, idet kun en enkelt eller et begrænset antal opløsninger er tilstedelige, medens andre er helt udelukkede. Det kan være tegn ikke blot for bogstaver, der følger umiddelbart efter det bogstav, til hvilket det er föjet* (eþa *o. s. v.), men også for et umiddelbart foregående bogstav eller bogstaver* (meþ, ſcal) *og for både et foregående og et efterfølgende bogstav* (mẹltı); *i* hon *står* o *mellem krøllen og dens bogstavværdi. I øvrigt forekommer tegnet i følgende betydninger: 1)* a *i* eþa *(meget alm.; sml. 12[22], hvor ordet skrives fuldt ud); i dette tilfælde kan det ikke opløses som* r, *skönt denne betydning ellers er almindelig efter* þ *(se nedenfor). 2)* an *i* meþ*an*, ſıþ*an o. s. v.,* hanſ, hanom *(jfr.* hano*m 3[22]),* hana *meget alm. (sml. også* lanð *nedenfor). 3)* ann *i* ha*nn (den sædvanlige skrivemåde),* kann *13[11] o. s. v. 4)* at *i* þat *(den sædv. skrivemåde). 5)* aþ *i* þa*þ*an *o. s. v. 6)* e *i* meþ *16[12],* þetta *90[23]. 7)* et *i* þetta *17[15] o. s. v. 8)* enn *i* he*nne*, he*nnar alm. 9)* eı *i* þeır, þeırı *o. s. v.;* eır *i* þeırar *67[28],* þeıra *41[31]. 10)* n *i* hon. *11)* r *efter* þ, *meget alm. i ordets slutning* (raþr *14[22],* ſvþr *62[25],* ſıþr *30[1.5], der altså skrives på samme måde som* ſıþan, *hvilket undertiden kan give anledning til trivl,* aþr *16[17]), sjælden inde i ordet* (veþrſ *40[11]). I denne betydning er krøllen eller tværstregen vistnok opstået af det med* þ *sammenslyngede* r, *som kun rent undtagelsesvis bruges i vort håndskrift, men som tidligere var meget almindeligt (se f. eks. den fotolitogr. udg. af Elucidarius) og let kunde for-*

trænges af det simplere tegn (sml. 47$^{10.11}$, hvor bægge tegn findes lige efter hinanden i aþr. *og* mþr *9^{7}, hvor det kan være tvivlsomt, om vi har det med* þ *sammenslyngede* r *eller forkortelsesstregen; se under* r). *Tegnet kan efter* þ *ikke opløses som* ır, *og det beror derfor på skrivfejl, når der 63^{1} står* naþr *for* naþır. *12) For* ır *i endelser bruges dette tegn nemlig kun efter* l (allır *22^{9}, 25^{10} og ofte,* hollır *7^{2},* melır *65^{16}). I dette tilfælde er den runde hage naturligvis valgt i steden for det almindelige forkortelsestegn for* ır *på grund af bogstavets form, altså et rent kalligrafisk hensyn. Ved siden af krøllen bruges dog også det almindelige tegn for* ır (allır *65^{26}, men krølle i samme ord 65^{21}, hvor man netop kan følge udviklingen fra* ˀ *til* ᵓ). *En enkelt gang kan det endogså være tvivlsomt, hvilket tegn der menes* (allır *4^{8}, 34^{3}, hvor tegnet tydelig begynder som* ˀ, *men ender som* ᵓ *ved at løbe sammen med bogstavet). Meget almindelig skrives endelsen* ır *helt ud efter* l, *vel netop for at undgå forkortelsestegnet* (allır *4^{19},* ꝼellır *14^{34},* heılır *5^{7}, 14^{9},* halır *4$^{12.19}$,* męlır *6^{26},* tęlır *10^{9},* ðeılır *15$^{1.2}$ o. s. v.). 13) Efter* l *forekommer* ᵓ *desuden i nogle meget almindelige ord som forkortelse for følgende* an, anð *i* lanð, lanð, lanða, lanz *17^{17}, 39^{28}, 53^{10}, 28^{2}, 66$^{23.24}$; for foregående* a *eller* ea, o *eller* eo *i* ſeal, ſeal, ſeolo, ſeolo *(jfr.* ſcolo *6^{11}); for foregående* ę *i* męla, *for foregående* ę *og følgende* t *i* męltı *o. s. v. 14) Endelig bruges det som tegn for enhver endelse, der let udfyldes af sammenhængen:* callaþr *48^{2},* callat *52^{17},* ıarlınn *43^{12} (jfr.* karlınn *53^{7}),* ſıgrlınn *44^{5},* ſıgrlınnar *44^{4},* vælvnðr *38^{7},* brynhılðr *65$^{11.21}$,* helgı *46^{26}. Almindelig anvendes det også som forkortelsestegn i* kr = konvngr *43^{1}, 44^{3}, også* k. = konvngr *43^{8},* kk. = konvnga *87^{31}. Mere enestående er forkortelser som* ðottır *65^{11}. Hvor forkortelsen er stærkere, og også det sidste bogstav udelades, sættes der i reglen et punkt efter ordet* (k. = konvngr *43^{8}, men* kr, kſ *oftere,* ſıgrl. = ſıgrlınn(ar), l. = lanð *47^{16}, men* lð, lz = lanð, lanz).

Den regelmæssigste form for tegnet er en lille rund hage eller krølle omtrent som et komma, der med den nederste spids løber sammen med bogstavets øverste del (þeır *65^{6},* brynhılðr *65$^{11.21}$,* ſcoloþ *65^{15},* þat *65^{11}). *Rent undtagelsesvis föjes der til krøllens øverste spids en lille kalligrafisk prydelse* (ſcal *7^{20}). Ofte når ikke blot nederste, men også øverste del af krøllen ind til hovedstaven* (ſıþan *65^{5},* þat, ſcolot *65^{11}): jævnlig skærer den nederste streg hovedstaven* (brynhılðr *65^{14},* ſcal *65^{18},* þat *65^{13}). Forlængelsen på venstre side af bogstavet bliver ikke sjælden temmelig lang, særlig ved* l (þat *42^{27},* hann *66^{5},* konvngſ *35^{11},* allır *66^{7},* lanð *39^{28}). Som en forlænget form af denne krølle må sikkert også den krumme streg opfattes, der oftere fore-*

kommer s. 39 i S *(forkortelse for* Segðv*); den løber her gennem bogstavets midterste del og har på de fleste steder, hvor den regelmæssig er skreven fra höjre til venstre, ganske samme form som den forlængede krølle i de foran nævnte tilfælde og som krøllen f. eks. i* H *43*[8] *(kun på de to første steder, hvor stregen undtagelsesvis er skreven fra venstre til höjre, er formen lidt afvigende). Derimod har de krumme streger, der et par gange bruges over nederste del af* ꝛ *og* R, *en anden oprindelse, og derhen hører vist også den streg, der undtagelsesvis findes over nederste del af* q *(se foran s. LI). Sjælden løber krøllen sammen med øverste del af bistaven i bogstavet i steden for med dets hovedstav* (hann *3*[6], þat *10*[14], þeira *43*[6]*). I sådanne tilfælde kan krøllen få stor lighed med hagen, der betegner* er (ır)*: se anm. til 57*[31].

I steden for krøllen bruges ofte (ved h, þ, k*) en lige vandret streg, föjet til bogstavets øverste del, som den i reglen skærer (se f. eks. 45*[6] *bægge former lige efter hinanden i* hann*; ligeledes i* þat *12*[21,22]*). Stregen kan undertiden ligesom krøllen være temmelig lang* (hvgaþr *34*[35], hann *59*[29]*).*

Det vil af denne udsigt over forkortelsestegnene og deres betydninger fremgå, at de samme lyd og lydforbindelser ikke sjælden i de samme ord udtrykkes ved forskellige tegn. Således kan formen þeir *skrives* þ͛r (þr), þr̄, þ̀r *(og desuden en enkelt gang* þ̕. *60*[27] *eller* þ. *med streg gennem nederste del af hovedstaven 34*[11]*); disse tegn bruges ligeledes i formerne* þeırı (þeıre), þeırar, þeıra *til at udtrykke* eı *og* eır. *At de ensbetydende tegn dog ikke altid kan bruges i flæng, viser formerne af stedordene* hann *og* hon, *hvis nævneformer forkortes således:* h̕ (ħ) = hann; hō, h̕o, h̊ = hon *(bægge forkortelsestegn for* n *skrives urigtig samtidig i* h̕ō *63*[17]*; omvendt er forkortelsestegnet for* an *glemt i* hō *73*[6] = h[an]om*); derimod kan der ikke, skönt det i og for sig vilde være lige så berettiget, skrives* hā = hann*; når denne skrivemåde en enkelt gang findes (37*[10]*), er den fremkommen ved rettelse af* hō (hon*), hvori skriveren ændrede* o *til* a*: skönt han ellers ikke bruger denne forkortelse, har han altså anset den for fuldt forståelig (sml. bemærkningen om* m̄ *i betydningen* meþ *s. XLVII); omvendt har han 83*[27] *ment at kunne rette et urigtigt* þa *til* hō *ved blot at ændre* þ *til* h *og sætte forkortelsesstregen over* a *(sml. anm.).*

Foruden de i det foregående omtalte forkortelser, der udtrykkes ved overskrevne bogstaver eller ved særegne tegn, forekommer jævnlig en tredje art, der må betegnes som de stærkeste af alle, idet skriveren, hvor sammen-

hængen er tilstrækkelig klar. ofte nöjes med at skrive ordets begyndelsesbogstav eller dets förste bogstaver. I sidste tilfælde skrives ofte kun det förste helt ud. medens de følgende betegnes ved et overskrevet bogstav eller et af de sædvanlige forkortelsestegn. Ligesom der i reglen sættes et punkt efter de stærke forkortelser. der udtrykkes ved et forkortelsestegn. betegner skriveren næsten altid forkortelser. der kun udtrykkes ved begyndelsesbogstavet eller de første bogstaver. ved et eftersat punkt. sjældnere ved et punkt både foran og efter bogstavet (kun rent undtagelsesvis findes punkterne helt udeladte). f. eks. h.= h(et) 43^{5}. t. = t(ıl) 57^{5}. ſ. og .ſ. = ſ(on) 43^{5}. flt. udtrykkes ved ſſ., .ſſ. 47^{16}. $49^{12,28}$. ð. og .ð. = ð(ottır). ð(ottvr) 43^{16}. 44^{1} o. s. v.: q. ꝥ þ̌. þ̃. ð̊. = q(vaþ) þat þry(mr) þrr(ſa) ðro(ttıx) 34^{3} (helt udskrevet 34^{16} og derfor i det følgende let forståeligt uagtet de stærke forkortelser; sml. også 34^{12}. hvor hele linjen er forkortet. fordi væsenlig det samme allerede fandtes 34^{6-8}); ligeledes hárbͣ. = hárba(rþr) 24^{27}. ſcͥ. = ſcı(rnır) 23^{26}. ſıǧ. = ſıgv(rþr) 59^{22}. Disse forkortelser har vi ikke opløst fuldstændig. men kun gengivet de bogstaver. som virkelig er betegnede. efter de almindelige regler. Derimod har vi altid opløst ordene helt. hvor forkortelsen er udtrykt ved et forkortelsestegn med almindelig betydning (samme regel har vi dog også fulgt. hvor et dobbelt bogstav bruges for at udtrykke flertal. altså ſſ. = ſynır. ſono o. s. v.). Selv i disse tilfælde har vi beholdt punkterne. hvor de findes efter det forkortede ord. skönt de naturligvis selv udgör en del af forkortelsen og altså egenlig burde bortfalde. når denne opløses. Da punkterne imidlertid anvendes temmelig inkonsekvent (sml. nedenfor). og da de ikke sjælden er meget utydelige i håndskriftet. har vi anset det for rigtigt at beholde dem af den rent praktiske grund. at vi vilde vise. hvor originalen virkelig havde punkter og hvor ikke.

Skilletegn. *Punktet* (.) er det uden sammenligning hyppigst brugte skilletegn. Kun rent undtagelsesvis forekommer enkelte andre tegn.

I reglen sættes et punkt ved slutningen af hvert vers og halvvers, i prosastykkerne efter hver sætning (sml. s. XVI f.). Dog forekommer det også på steder. hvor der ikke er et sådant ophold. og hvor vi derfor ikke ventede det efter de af skriveren ellers fulgte regler, f. eks. 12^{5} efter bılar. 13^{27} efter ꝼra, 15^{26} efter ıotvꝁ. 17^{15} efter þetta. 18^{23} efter lanð, 19^{26} efter hverr. 20^{24} efter ðró. 23^{3} efter breca. 23^{14} efter det første manı, 24^{21} efter vagıꝁ, 28^{9} efter bǫıar. 40^{26} efter ðẏnr, 41^{31} efter ꝼaþır. 43^{27} efter ðottır. 45^{15} efter hala, 45^{25} efter legı. 47^{23} efter þegıt. 48^{32} efter qvıþo. 49^{17} efter heım. 51^{7} efter ðyrom.

52^{12} *efter* ſıtıa, 53^{20} *efter* malſ, 57^{18} *efter* lygr, 62^{28} *efter* ſvaꝼ. 64^{12} *efter* mıoþ, 66^{8} *efter* lıgıanda, 76^{34} *efter* ſcyldac, 79^{18} *efter* ball drıþa, 80^{25} *efter* valþı, 80^{33} *efter* ſva ſa. *Det er klart, at i hvert fald störste delen af punkterne i disse og lignende tilfælde skyldes den omstændighed, at skriveren, da han anbragte punktet, antog, at sætningen var sluttet. Ved på ny at se efter i originalen opdagede han, at dette ikke var tilfældet, og tilföjede det manglende, men lod punktet stå. Enkelte gange har han dog skrevet det følgende ord så nær ind til punktet, at han derved åbenbart selv har villet betegne dette som urigtigt* (17^{15}, 19^{26}, 45^{25}, 66^{8} *o. s. v.*). *Sjældnere sætter han ikke blot et urigtigt punkt af denne art, men skriver også et stort bogstav derefter (første* En 35^{28} *på grund af forveksling med det følgende* En). *Nogle gange forekommer dog også urigtige punkter, der ikke eller vanskelig kan henregnes til samme art som de her nævnte, men som snarere skyldes skødesløshed og tankeløshed, f. eks.* 2^{25} *efter* ſat, 4^{29} *efter* mvn. 18^{8} *efter* en. 38^{27} *efter* ðvergar, 51^{20} *efter* ꝼegın, 60^{22} *efter* ꝼınr, 70^{35} *efter* ðaprar, 80^{37} *efter* varnaþıt *o. s. v. Enkelte gange er de urigtige punkter så små, at det ser ud, som om skriveren kun havde begyndt at sætte prikken, men ikke havde fuldført den.*

Punktet bruges endvidere forsætlig, men ikke konsekvent efter de enkelte ord i remser eller lignende opregninger ($1^{26-27, 32-33}$).

Regelmæssig sættes der også punkt efter stærkt forkortede ord, hvis betydning kun er klar af sammenhængen, og særlig efter forkortninger, som kun betegnes ved begyndelsesbogstavet (se foran); i det sidste tilfælde bruges ofte et punkt både foran og efter bogstavet (.ð. = ðottır, ðottvr); *men som oftest står dog det første punkt nærmere ved det foregående ord. På samme måde sættes punkt så godt som altid efter taltegnene og undertiden både foran og efter (enestående er skrivemåden* xv.ıj. 84^{6} *med punkt både efter og inde i tegnet; skriveren har måske først urigtig skrevet* xv., *som han rettede ved tilföjelsen af* ıj; *dog er dette tvivlsomt, da punktet let kunde være udslettet ved at bruges til det følgende* ı); *men også her sættes det første punkt i reglen lige efter det foregående ord. Kun hvor skriveren selv tydelig har sat punktet både foran og efter et bogstav eller taltegn, har vi gengivet det på samme måde; ellers har vi rykket det første punkt hen til det foregående ord.*

Ikke sjælden mangler dog punktet, hvor det efter de foregående regler skulde stå, især i linjens slutning ($5^{26, 29}$, 31^{15}, 33^{1}, 48^{27}, 64^{3}, $67^{2, 22}$, 79^{29}, 81^{34}, 82^{35}, 86^{8}; 5^{4} *ved linjens og digtets slutning), men også inde i linjen*

(16^{22}. 29^{30}. 41^{31} efter þeira, måske fordi et urigtigt punkt var sat efter det foregående ꝼaþir. 43^{12}. 54^{15}. 62^{29}. $89^{7.31}$: 68^{1} ved digtets slutning o. s. v.).

Skönt punktets störrelse ikke sjælden varierer noget, er formen dog overalt væsenlig den samme, hvad der ligeledes gælder afstanden og stillingen i forhold til det foregående ord. Undertiden er det dog anbragt usædvanlig höjt oppe (57^{8}) og især temmelig langt nede (32^{1}. 47^{29}. 51^{20}. 70^{20}. 78^{37}); sjælden står det nærmest ved det følgende ord (77^{19}), hvor det ikke er gjort forsætlig for at antyde, at det er urigtigt. På nogle få steder har det form af en lille streg (20^{25}, 22^{33}, 29^{31}. 32^{18}).

Enkelte gange findes to punkter enten lige efter hinanden (58^{3} med anm., 60^{8}), eller over hinanden (73^{7}). Dette skyldes vistnok i reglen fejlskrift.

De øvrige skilletegn, der forekommer ganske undtagelsesvis, er følgende:

Komma (,) bruges en enkelt gang (2^{5}) i samme betydning som punktet. Derimod er det kommalignende tegn efter ðain 13^{2} uden tvivl tilföjet samtidig med omflytningstegnet for at antyde, at både ðain og det følgende oc skal flyttes foran ðvalin (ðain oc ðvalin ðvergom ꝼyr); sml. 33^{31} (navnet efter alꝼom er da udfaldet, måske allerede i originalen; sml. Mogk i Zeitschr. f. d. Philol. XVII, s. 311 not.).

Et punkt med en hage over af form som et omvendt komma (?) bruges enkelte gange i samme betydning som punktet (15^{11}. 19^{21}, 21^{3}, $31^{13.28}$, $32^{20.26}$, 39^{13}, 42^{23}. 45^{22}, 51^{16}. 53^{23}, 63^{27}, 84^{7}). Lidt afvigende form har dette tegn 35^{32}, hvor der i steden for punktet synes først at være begyndt på den ovenstående hage.

Et punkt med hage over bruges dog også i anden betydning (se nedenfor).

To punkter (ikke altid i samme höjde) med komma imellem (.,.) forekommer kun et par gange ved slutningen af en linje i samme betydning som punktet (38^{6}. $57^{11.34}$; sml. anm. til 90^{23}).

Tre punkter, stillede i trekant (∴), bruges en enkelt gang (49^{15}) efter et foregående punkt foran et halvvers, der anføres fra et andet digt. Tegnet synes altså at have betydning af anførselstegn og er måske kun en anden form af tegnet .,. (sml. anm.).

Som en art skilletegn inde i ordet til adskillelse af bogstaver, der ellers kunde give anledning til misforståelse, forekommer et par gange to små

streger, den ene ved toppen, den anden ved foden af vedkommende bogstaver, nemlig i eina *24^{13} og i* huna *76^{22} (se anm.).*

Andre tegn til vejledning for læseren. Tegnet Y *bruges undertiden hen imod linjens slutning for at antyde, at det ord eller den del af et ord, som følger derefter, skal læses sammen med slutningen af den foregående linje (3^{4}, 16^{5}, 44^{5}).*

Et punkt med en hage over (?), altså af ganske samme form som det nys omtalte skilletegn, bruges oftere for at betegne, at nogle ord, der er skrevne i det foregående, er udeladte og skal gentages i samme form som foran. Tegnet har altså samme betydning som etc. *eller* o. s. v. *(8^{10}, 9^{13}, 11^{19}, 14^{32}, 15—16 oftere, $32^{28.31}$, $38^{25.30}$; sml. 19^{1} med anm.). At ikke blot hagen, men også det nedenstående punkt udgör en del af tegnet, viser 14^{32}; på alle de andre steder tjæner punktet nemlig tillige som forkortelsestegn efter det foregående bogstav, og oprindelig har vist også hagen alene antydet udeladelsen af et eller flere ord (sml. nedenfor).*

Tre punkter i en trekant (∴) forekommer et enkelt sted (11^{17}) og synes at stå i forbindelse med udeladelsestegnet. De er nemlig stillede lige over de to ord, som to linjer længer nede kun skrives med begyndelsesbogstaverne og med et udeladelsestegn efter. Rimeligvis har skriveren derfor samtidig med dette tegn tilföjet prikkerne over de fuldt udskrevne ord for at henlede opmærksomheden på dem, så at de hurtigere kunde findes.

Omflytningstegn, som sættes over ordene for at antyde, hvorledes hele vers eller enkelte ord, der er skrevne i urigtig orden, skal følge efter hinanden, forekommer i to former, dels som en skrå streg (af form som en aksent) med en eller to prikker under (3^{15-16}, 8^{21-22}, 17^{4}), dels som tre små kommalignende hager lige efter hinanden (13^{2}, 18^{9-10}, 24^{8}, 25^{12}, 33^{31}). Omflytningstegnene sættes overalt kun over de første af de ord, der skal ombyttes, idet sammenhængen i almindelighed tydelig viser, hvor mange ord omflytningen gælder; 13^{2} kunde der dog let opstå tvivl, og derfor er der her undtagelsesvis tillige sat en lille streg (et komma) mellem de to ord, der, som tilfældet også er 33^{31}, skal flyttes hen foran det foregående (se foran s. LVII).

En kortere eller længere, lidt skrå streg (i almindelighed af form som et temmelig stort komma) bruges jævnlig som nedvisningstegn efter et bogstav eller mellem to ord for at antyde, hvor et bogstav eller ord, som

skriveren oprindelig havde glemt, men senere tilföjet over linjen, skal indsættes (3^{4}, 5^{30}, $12^{9.28}$ o. s. v.; 53^{3}). Ikke sjælden udelades dog nedvisningstegnet, hvor misforståelse ikke kan opstå (20^{18-19}, 21^{15}, 25^{16}, 28^{8}, 51^{20}).

Samme streg bruges også som henvisningstegn til et oprindelig glemt og senere i margen tilföjet ord eller bogstav (20^{27}, 22^{31}, 42^{30}, 63^{30}); henvisningstegnet kan da også sættes ved det sidstnævnte ord (22^{31}). Når en i linjen foretagen rettelse viser, hvor det i margen tilföjede ord skal indsættes, sættes henvisningstegnet kun foran eller efter dette (15^{2}, 18^{8}, 67^{13}).

For at betegne, at et ord er glemt og tilföjet i margen, bruges også undertiden en hage oppe i linjen (51^{10} med anm.), og under denne kan da atter nedvisningstegnet skrives (32^{15} med anm.; hagen, der betegner udeladelsen, har her ganske samme form som i det foran omtalte tegn for etc.). Et enkelt sted (77^{33}) er hagen sat midt over et urigtigt ord, hvis sidste bogstav er underprikket, for at vise hen til rettelsen i margen.

Et punkt under et bogstav bruges som udslettelsestegn for at antyde, at bogstavet skal udgå (13^{3}, 14^{21}, 18^{3} o. s. v.). Det kan også sættes under en enkelt del af et bogstav eller af to sammenslyngede bogstaver som tegn på, at kun denne del af bogstavet eller bogstaverne skal udgå (fmịmma 34^{21}, under a i ꝏ 1^{4}, 64^{6}, under a i sammenslynget aꝼ 79^{10}. Hvor flere bogstaver eller hele ord skal udslettes, skulde tegnet egenlig sættes under hvert bogstav eller imellem dem, hvilket også i almindelighed finder sted (lạ $26^{13.22}$, ꝼịʀạ þịc̣ 11^{20}, bıtạ 11^{26}, ꝼịolþ̣ 74^{20}, ẹckı 75^{31}); men ikke sjælden nöjes skriveren med at sætte punktet enkelte gange eller under et enkelt bogstav (15^{2}, 41^{9}, 46^{16}, 53^{27}). Meget mangelfuld er udslettelsen ved et enkelt punkt 8^{18}, $67^{2.31}$, 69^{24} med anm.; skriveren har på disse steder snarest glemt at tilföje flere punkter.

Hvor sidste del af et underprikket urigtigt ord bruges til det følgende rigtige, hvad ikke sjælden er tilfældet, skrives den underprikkede del af det første ord naturligvis sammen med det sidste (9^{6}, 12^{32} med anm.). Det samme sker også undertiden, hvor det underprikkede ord ikke er benyttet til det følgende (7^{33}, 83^{29}; 27^{32} er ᴇɪɴ skrevet sammen med det underprikkede v og den derefter følgende hage af det påbegyndte p), ligesom tilfældet undertiden er med urigtige punkter (sml. foran s. LVI).

Derimod udslettes bogstaver aldrig ved punkter over disse, og de foran (s. XLVI f.) omtalte betydningsløse punkter, der findes over enkelte bogstaver, kan ikke betegne, at vedkommende bogstav eller en del af et sammenslynget

tegn skal udgå, således som Vigfusson f. eks. har antaget med hensyn til áftan 4^{4} (Bugge s. 17 not. til 47, 1).

Aksenterne har altid form af en længere skråstreg fra höjre til venstre. Som regel står de naturligvis over den selvlyd, til hvilken de hører; men ikke sjælden strækker de sig over to eller flere bogstaver, så at det undertiden er vanskeligt eller umuligt at afgöre, til hvilket de nærmest hører (se f. eks. veit 6^{22}, det første gioꝼ 7^{18} o. s. v., der også kunde læses véit, gióꝼ o. s. v.). Ofte sættes de over en foregående eller følgende medlyd, hvad der ligeledes kan give anledning til tvivl (áraða eller aráða 17^{20}, ıꝼrá eller íꝼra 20^{1}, inetıt eller ınétıt 57^{11}, írın eller ırín 58^{21} o. s. v.). Den uregelmæssige stilling er undertiden, men ingenlunde altid fremkaldt af pladsen (se f. eks. vęnan 44^{5} o. s. v.; i lıtá 28^{27} har det ovenstående p måske været anledning til, at aksenten er sat over a i steden for over ı; men det er ingenlunde sikkert, sml. rıoþá 26^{1}). Vi har så vidt muligt overalt sat aksenterne over de selvlyd, til hvilke de nærmest synes at høre i håndskriftet; over medlyd har vi aldrig sat dem. Tvivlsomme tilfælde er omtalte i anmærkningerne.

Af kalligrafiske grunde sættes aksenterne aldrig over de store initialer eller de store begyndelsesbogstaver, men over det følgende bogstav (17^{29}, 26^{26} o. s. v.); kun hvor det store bogstav selv udgör hele ordet, må aksenten naturligvis sættes over det (Á 3^{10}). Hvor aksenten hører til den i et forkortelsestegn indeholdte selvlyd, sættes den altid efter dette (hána 2^{12}, hánom 7^{22}, brát 13^{21}, grána 67^{20}, grám 87^{25}, hrím 15^{27}, 23^{19}, $32^{8.9.16}$, grípır 53^{21}, 54^{25}, ðríꝼı 80^{17}, ıþrótta 84^{38}).

Aksentens form er i almindelighed meget regelmæssig; men den kan naturligvis være længere eller kortere (det sidste jævnlig begrundet i pladsen). En enestående lang aksent findes 58^{19} (sml. 43^{1} med anm.); krummet er den 56^{1}. I hátvn 40^{3} ser aksenten næsten ud som forkortelsestegnet for er, der her måske er fejlskrevet. Ved skrivfejl eller fejllæsning af originalen er aksent sat i steden for forkortelsestegnet for m i fát 21^{25} (sml. ın á 53^{7} med anm.).

I reglen viser aksenterne sig endnu ret tydelig i håndskriftet; men på mange steder er de fine streger dog, som man kunde vente, langt mere afblegede og utydelige end den øvrige skrift, og det kan derfor undertiden, særlig på de sider, hvor også den øvrige skrift er mørknet og stærkt udvisket, være vanskeligt med sikkerhed at afgöre, om der virkelig står aksent

over et ord eller ikke. Så vidt muligt har vi i anmærkningerne omtalt sådanne tvivlsomme steder og kun sat aksenterne, hvor de efter vor overbevisning virkelig findes; på flere af disse steder er vi dog først efter mange undersøgelser til forskellige tider og i forskellig belysning nåede til et resultat, som vi ikke engang altid har turdet betegne som sikkert, men kun som mer eller mindre sandsynligt.

At aksenterne i flere tilfælde er brugte som rent grafiske tegn, ikke som længdetegn, er utvivlsomt, men ingenlunde særegent for vort håndskrift. Da det imidlertid ligger uden for planen med denne udgave at behandle aksentens brug i det enkelte, nöjes vi med angående dette punkt at henvise til Wimmers *oldnord. læsebog*[4]*, s. XV ff.*

Ordadskillelsen og bindestreger. Hvad ordenes adskillelse inde i linjen angår, ligger den væsenligste forskel mellem vort håndskrift (som overhovedet mellem de gamle islandske håndskrifter) og den nuværende brug i, at det ofte deler et sammensat ord, og at det i almindelighed skriver forholdsordene a *og* ı *sammen med det styrede ord, hvorimod dette meget sjælden er tilfældet med andre forholdsord og med tegnet for* oc. *Vi har i alle disse tilfælde nöje fulgt håndskriftet, hvor dets skrivemåde ikke kunde give anledning til tvivl. Meget ofte er det imidlertid vanskeligt eller umuligt at afgöre, om to ord skal anses for adskilte eller sammenskrevne. I sådanne tilfælde har vi kun efter omhyggelig overvejelse og sammenligning med mangfoldige steder indbyrdes bestemt os for det ene eller det andet; men når vi villig indrömmer, at vi i dette punkt ikke har været fuldt konsekvente, må vi dog tilföje, at vi virkelig anser konsekvents her for umulig. Hele afgörelsen beror nemlig som oftest på et rent skön; men hvor grænsen er så vanskelig at drage, kan valget én gang gå til én, en anden gang til en anden side. Hele sagen er jo også kun af underordnet betydning, især for vor udgave, hvis gengivelse overalt kan kontrolleres ved hjælp af fototypiet, som med hensyn til dette spörsmål naturligvis ikke lader noget tilbage at ønske. Som eksempel på og tillige som forsvar for vor fremgangsmåde i de enkelte tilfælde anfører vi det vistnok mest iöjnefaldende eksempel, hvor vi har sammenskrevet ord, som man ved en løselig betragtning af håndskriftet vistnok straks vilde erklære for adskilte, nemlig* 6[16,18], *hvor det nægtende* O *står så langt fra* ſnotr, *at det med god samvittighed kunde skrives adskilt fra dette. Når man imidlertid sammenligner den forskellige skrivemåde på denne side i* Óſni- *l. 1,* Oſvıþr *l. 14,* Oſnotr *l. 16. 18. 20*

og 21. vil man let se, at der i alle disse ord er en lille forskel i O'ets afstand fra det følgende ord; dette har naturligvis for O i l. 12 sin grund i, at bogstavet er skrevet i margen og derfor som de andre tilsvarende bogstaver står i nogen afstand fra det følgende; i l. 1 er afstanden så lille, at ordet absolut må anses for sammenskrevet, i l. 18 derimod så stor, at det omvendte kunde påstås; men her er den större afstand åbenbart som på mange andre steder i håndskriftet fremkaldt ved det ovenstående bogstavs hale (sml. ſtaðlæſo l. 26, Enn 17^{18} og anm. til 30^{10}); i l. 16 gör det også nærmest indtryk af, at ordet er adskilt, hvorimod l. 14 og 21 hører til de tvivlsomme tilfælde, hvor det altid vil være umuligt at træffe en sikker afgörelse. Nu forholder det sig imidlertid således, at afstanden i l. 16 ingenlunde er större end den, der meget ofte i håndskriftet findes mellem et stort bogstav og et følgende lille, der hører således sammen, at de ikke kan adskilles (se f. eks. Gvmnar 7^{1}, Hrærnar 7^{33}, Hreıngalen 28^{5} og mangfoldige andre steder). Det er derfor med velberåd hu, at vi har valgt s. 6 at skrive alle de nævnte ord sammen i steden for at behandle dem på forskellig måde, og det var netop tvivlen med hensyn til l. 14 og 21, som vi ikke var i stand til at løse, der bevægede os til at vælge denne udvej. I øvrigt har vi også gennemført den regel, at vi har skrevet ord sammen, skönt afstanden mellem de enkelte led var lidt större end sædvanlig, når halen af slutningsbogstavet i første led stødte sammen med begyndelsesbogstavet i andet led (derfor gvlltoppr 19^{18}, som skriveren efter vor mening først tænkte at skrive i to ord, hvorfor l netop har fået en længere hale; men han rettede selv den begyndte fejl ved at skrive t sammen med l).

I linjens slutning er ordadskillelsen aldeles vilkårlig (age|ngoz 2^{21-22}, ſn|ẏz 4^{4-5}; endogså taltegnet xxx er 86^{23-24} adskilt således, at det første x, rigtignok med bindestreg efter, står i linjens slutning). Af og til, men dog kun som undtagelse, sætter skriveren *bindestreg* efter den del af ordet, som står sidst i linjen (aldrig tillige foran den del af ordet, som står i den følgende linje). Bindestregerne når med en enkelt undtagelse (89^{15}) altid ud i margen over den egenlige ramme, inden for hvilken linjerne ellers falder. De har samme eller væsenlig samme form som aksenterne, skönt de i modsætning til disse skrives fra venstre til höjre, men er som oftest noget længere (en ualmindelig længde findes 20^{18}); undertiden er de anbragte temmelig höjt oppe, undertiden temmelig langt nede (27^{4}) og undertiden i temmelig stor afstand fra ordet (18^{30}, 83^{1}). Ligheden med aksenterne viser sig deri, at det en enkelt gang kan være tvivlsomt, om en streg i linjens

slutning er aksent eller bindestreg (38^{10}). *Urigtig er der sat bindestreg efter* ꝼerr 51^{6}.

Inde i linjen forekommer bindestregen, som da er meget mindre, kun rent undtagelsesvis, nemlig i þıoð-reyrır 13^{13} *(ikke gengivet i aftrykket),* ıoꝛmvn-reccr 71^{15}, ſam-mǫðra 90^{7}. *På disse steder har skriveren uden tvivl først haft til hensigt at adskille de sammensatte ord, som han dog senere (vistnok fordi de var skrevne sammen i originalen) har forbundet ved den lille streg, der her altså har tjænt ham som middel til at foretage en rettelse. Mellem* bol-vı 69^{18} *er bindestregen foranlediget ved hullet, der for ordets adskillelse har samme betydning som linjens slutning.*

Skriverens forhold til originalen; skriverfejl. At vort håndskrift ikke er en original, men afskrift efter et andet, eller snarere flere andre ældre håndskrifter, fremgår med tilstrækkelig sikkerhed af de fejl, som det indeholder, og af hvilke mange kun lader sig forklare under denne forudsætning. I det hele tör det vist siges, at den gamle skriver under sit arbejde har vist ikke blot stor nöjagtighed i at gengive originalen, men også forståelse af dens indhold.

Som et af de sikreste beviser for, at håndskriftet både er en afskrift efter et ældre håndskrift, og at denne afskrift er udført med omhyggelighed, kan fremhæves, at der et par steder findes en åben plads for et enkelt ord eller hele sætninger (40^{1}, 52^{22-23}, 57^{21-22}, 87^{4-5}). *Det er klart, at originalen på disse steder ligeledes har haft åben plads for det manglende, da den antagelse synes udelukket, at den skulde have været så utydelig netop på bægge de steder* 52^{22-23}, *hvor navnet var skrevet, at skriveren ikke havde kunnet læse det. Selv med denne antagelse vilde jo imidlertid vore forudsætninger om afskriften og dens nöjagtighed gælde.*

I anmærkningen til 18^{9-10} *har vi anført et eksempel på, hvorledes skriveren også i enkeltheder efterligner sin forskrift; men dette skal naturligvis ikke forstås på den måde, at han følger den nöjagtig i sådanne ligegyldige ting som bogstavformer, almindelig forekommende ords skrivemåde og lignende. Det kan tvært imod sikkert bevises, at han i sådanne tilfælde kun har originalens ord i tanken, men at han, hvor flere skrivemåder er mulige, vælger den, som netop i öjeblikket falder ham i pennen. Dette fremgår af den forskellige måde, hvorpå han kan skrive de samme ord lige efter hinanden, når han ved fejlskrift gentager dem* (er hans *og* er hann 65^{2-3}, moꝛðı *og* móꝛþı 89^{8} *o. s. v.).*

Uagtet den omhyggelighed og nöjagtighed, hvormed skriveren i det hele har udført sit arbejde, har han dog begået et stort antal fejl. Hvad arten af disse fejl angår, er det naturligvis i alt væsenligt sådanne, som er fælles for næsten alle afskrivere, og som derfor kendes fra så godt som alle gamle håndskrifter.

Skriveren har ikke sjælden glemt et bogstav (ꝼıvga *75*[17] *for* ꝼlıvga), *eller et forkortelsestegn* (þr *58*[24], hom *73*[6]), *eller forbigået et eller flere ord* (er *foran* þat *49*[16], helgı *efter* haꝼþı *51*[3]; meınſ vara *oc først glemt efter* menn *3*[15], *et helt vers først forbigået 8*[21]); *eller han er undertiden sprungen fra ét ord til et følgende enslydende i samme eller en følgende linje (18*[9—10]).

Omvendt har han oftere gentaget det eller de samme ord (hvgꝼvlla *27*[10], heꝼı *40*[23], *oc* ſa at *51*[12] *o. s. v.*). *Særlig har han flere gange i begyndelsen af en linje på ny skrevet den stavelse, det eller de ord, som allerede fandtes i den foregående linjes slutning* (gen|gengo *1*[12—13], ec ec *7*[31—32] *o. s. v.; rent undtagelsesvis er otte ord gentagne fra foregående linjes slutning 4*[3]). *Til disse 'dobbeltskrivninger' må også henregnes sådanne tilfælde, hvor han både skriver ordene fuldt ud og med forkortelses- eller fordoblingstegn* (ꝼ̌yr *81*[2], vṗpı *39*[19]), *eller med dobbelt forkortelsestegn* (ḣō = hon *63*[17]).

Ofte har en lyd eller lydforbindelse fra et nærstående ord, som i öjeblikket foresvævede ham, givet anledning til fejlskrift (læſung *við* lyſı *for* lygı *7*[19]; *i* vælhlæll *for* valhæll *18*[8] *er det urigtige* æ *fremkaldt ved* æ *i* hæll *og det urigtige* l *nærmest ved* l *i* val; *den ene fejl medførte her som ofte ellers en ny*).

Andre fejl skyldes nærmest uklar lydopfattelse (gréıſ *for* geirſ *50*[15], magnı *for* mangı *63*[32], *hvormed kan jævnføres den hyppige fejlskrivning af ordet* gogn(om), *der synes at skyldes en særlig disposition hos skriveren, idet han for andet* g *ofte begynder på* n, *se foran s. XXXV og sml. ligeledes hans* ð *for* g *på nogle steder, se foran s. XXXIII*).

Undertiden har en reminiscents fra et andet sted i samme digt eller endogså fra et helt andet digt givet anledning til fejlskrift (5[2] *med anm.*; bæþvılðꝛ *for* hæþbroððꝛ *42*[16] *ved en reminiscents fra Vǫlundarkviða; sml. også anm. til 60*[18]). *Dette fortjæner særlig at fremhæves, fordi det viser, at den gamle skriver ikke blot var en mekanisk afskriver, men virkelig — i al fald for en del — kendte og mindedes ordlyden i de gamle digte.*

Men som modsætning hertil træffer vi også en række fejl, der åbenbart skyldes fejllæsning af originalen, og som ofte vidner om en mærkelig öje-

blikkelig tankeloshed (hagli *for* hagl i 45^{17}, af *for* af 74^{7}, ꝼar *for* ꝼax 39^{10}; *sml. anm. til* 53^{7}, 67^{17}, 73^{16}). *Om misforståelse af originalen og derved foranlediget rettelse af denne vidner* hrema 45^{15} *med anm.*

Skriverens egne rettelser. Mange af de nævnte fejl står urettede i håndskriftet; men et måske endnu större antal af de oprindelige fejlskrivninger har den gamle skriver selv rettet på forskellig måde. Af rettelsernes art fremgår det, at de fleste må være foretagne samtidig med afskrivningen, ofte för det urigtig begyndte ord endnu var fuldendt. Men det kan i det hele taget fastslås som sikkert, at alle de af den gamle skriver selv foretagne rettelser er samtidige med afskriften, ikke frugten af en senere gennemgang af håndskriftet. Der kan nemlig ingen tvivl være om, at en række af de fejl, som nu findes i håndskriftet, vilde være blevne rettede, hvis skriveren senere havde underkastet det et gennemsyn.

Da vi i anmærkningerne har gjort rede for den måde, hvorpå hver enkelt rettelse er udført, nöjes vi her med at samle dem under forskellige hovedgrupper og at oplyse hver af disse med nogle særlig karakteristiske eksempler.

Tilföjelse af glemte ord og bogstaver. Glemte ord eller bogstaver har skriveren ofte tilföjet over linjen, i reglen med nedvisningstegn efter det bogstav eller mellem de ord, hvor de skal indsættes. Hvor sammenhængen er tilstrækkelig klar, kan nedvisningstegnet udelades. For de i margen tilföjede ord antyder en hage over linjen eller et nedvisningstegn i linjen eller bægge dele, at noget er glemt, og hvor det skal indsættes. Også det i margen tilskrevne ord kan forsynes med henvisningstegn, som dog ikke er nødvendigt (se foran s. LVIII f.).

Et glemt ord eller flere sådanne skrives undertiden umiddelbart efter det eller de ord, foran hvilke de skulde stå, og den rette ordstilling antydes da ved omflytningstegn. Dette kan også ske, hvor et helt vers først er glemt og derpå tilföjet efter det, foran hvilket det har sin plads (se foran s. LVIII).

Udslettelse af fejlskrevne ord og bogstaver. Underprikning. Som udslettelsestegn for urigtige ord og bogstaver benyttes i reglen punkter under bogstaverne (se foran s. LIX). De bogstaver, der skal indsættes i steden for de underprikkede, skrives da ofte over disse (maṛge 12^{12}, ſ̣ẹgıa 55^{6}, uọẓþṛ 3^{7} *o. s. v.). Sjældnere og kun hvor sammenhængen er ganske klar, skrives de rigtige bogstaver over de urigtige, uden at disse*

underprikkes (gᴉɴvnga *1[7] med anm.*, þioðar *2[15]*, mvn|ðv *65[12]*). *Derimod må det vel anses for en forglemmelse, når skriveren 7[2] har rettet* vıþı *til* vɼþı *ved over* v *at skrive forkortelsestegnet for* ır *uden samtidig at underprikke det urigtige* ı; *det samme gælder rettelsen* hamðır *til* hamvnðır *52[21]*.

Udradering. En anden form for rettelse, som dog forekommer meget sjælden, består i, at et eller flere urigtig skrevne ord er udraderede, og det rigtige skrevet over raderingen, således at de træk af de først skrevne ord, der kunde bruges til de nye, bevares (1[30], 28[10], 29[29,30], 53[16] med anm.). Når den gamle skriver så sjælden har valgt denne udvej, ligger det sikkert i, at den frembød særlige vanskeligheder, da pergamentet let kunde beskadiges ved raderingen og blækket løbe ud. Raderingen er derfor i reglen også foretaget temmelig overfladisk, så at det endnu er muligt at følge trækkene i den oprindelige skrift.

Bogstavændring. Derimod anvendes oftere en svagere radering, hvorved kun enkelte streger og lignende udslettes (12[28] ð *rettet til* ꜰ *i* geꜰɪɴ, *35[22]* a *til* ı *i* veɼa, *40[8]* þ *til* d *i* Qvado, *75[34]* ll *til* k *i* ſpekıoꝛ, *79[18]* ꜳn *til* an *i* ſcán). *En sådan radering forbindes af og til med den form for rettelse, som skriveren særlig har yndet, og som består i, at han benytter et urigtig skrevet bogstav eller ord til et nyt ved blot med pennen at ændre de enkelte træk, og, hvor det er nødvendigt, tilföje nye bogstaver eller forkortelsestegn* (grıpı *rettet til* geıtı *53[25] o. s. v.). Han har ved disse rettelser haft så megen tillid til læserens sunde sans, at han ofte har anset det for overflødigt at udslette bogstaver eller forkortelsestegn, som hørte til det først skrevne ord, men ikke passer i det nye (se f. eks.* þyccız *af* þycc *6[24]; sml. 10[4], 34[13], 43[4], 49[7], 51[2], 68[24], 75[25] o. s. v.; forsøg på at udslette urigtige forkortelsestegn findes dog f. eks. 9[27], 72[17]). Netop heri har vi i mange tilfælde det eneste middel til at påvise en fejlskrift og rettelse.*

Disse rettelser er foretagne med större eller mindre held og dygtighed, hvad der naturligvis væsenlig er betinget af formen af de bogstavtræk, der skulde ændres. For nogle bogstavers vedkommende var rettelsen meget let, så at det nye bogstavs form kun lader lidet tilbage at ønske (se f. eks. det fra r *rettede* ð *2[6], eller det på flere steder fra* n *rettede* g, *sml. s. XXXV); men i andre tilfælde blev formen af det nye bogstav meget uheldig, eller næsten ukendelig* (mıoc *eller* mıok *5[7]*, ꜳgo *9[23]*, veʀı *10[15]*, ok *16[23]*).

Også hele ord findes rettede på denne måde. I dette tilfælde må det dog kaldes enestående, at rettelsen er falden så heldig ud som 42[16] i hꜳþ-

broddr *for* bæþvıldr. *Som oftest er resultatet blevet mindre tilfredsstillende, undertiden yderst uheldigt* (gſır *60*[18])*, skönt det må betegnes som en ren undtagelse, at hele rettelsen har fået et sådant udseende, at der snarest må læses noget ganske andet end det tilsigtede (se anm. til* raðafvıll *60*[10]).

Hvor pladsen tillod det, har skriveren undertiden valgt andre former for sine rettelser end de her omtalte (11[1] eɴ *tilföjet i margen lige foran linjen, sml. 69*[5], *82*[1], *39*[5]; *5*[1] ſ *tilskrevet mellem de to ord, sml. 59*[25]).

Rent undtagelsesvis begynder skriveren en rettelse på én måde, men fuldfører den på en anden (se anm. til 15[2]). *Det hører ligeledes til sjældenhederne, at han glemmer at fuldføre en begyndt rettelse* (þyr *30*[8]; *herhen må også regnes udeladelsen af udslettelsestegnet i enkelte tilfælde, f. eks. 7*[2] *o. s. v.*).

Enkelte gange finder vi en dobbelt rettelse, enten fordi skriveren ikke anså sin første rettelse for tilstrækkelig tydelig (det urigtige ғ̣ıollom *3*[11] *rettede han først til* uollom *ved at ændre* ғı *til* u, *men underprikkede atter* u *og skrev* v *over; 18*[8] *rettede han* vælhlæll *til* valhæll *ved at underprikke sidste del af første* æ *og andet* l, *men skrev dog* valhæll *i margen), eller fordi han to gange har skrevet fejl og hver gang på ny rettet fejlen (se anm. til 60*[18], *68*[13]).

S e n e r e   r e t t e l s e r. Foruden de nu omtalte rettelser, der alle med sikkerhed hidrører fra den gamle skriver selv, finder vi rundt om i håndskriftet forskellige andre rettelser, som ikke kan stamme fra ham.

Skönt det strængt taget ikke kan betegnes som en rettelse, må vi her dog først og fremmest minde om den verslinje, som 57[21—22] *er skreven af en hånd vistnok fra slutningen af 14 årh. som udfyldning af den åbne plads.*

Som virkelige rettelser må vi derimod betragte enkelte overstregninger og en mængde udraderinger.

O v e r s t r e g n i n g e r. På ganske enkelte steder er et eller et par urigtige ord udslettede ved overstregning, i reglen med en meget fin streg (14[8], *67*[2.31], *69*[24] *med anm., 86*[35]). *Til bedömmelse af disse overstregninger yder det første sted, hvor de forekommer, en god vejledning. Her er nemlig tekstens urigtige* yta *udslettet med to meget fine streger og det rette* ıotna *tilskrevet i margen af en hånd, som absolut ikke er den gamle skrivers, men dog sikkert må henføres til 14. årh. og mulig er den samme, som har tilföjet ordet* vıtnır *i margen 1*[21]. *Vi har altså her at göre med en kyndig læser, som har rettet en virkelig fejl. Nu viser imidlertid den fine streg*

over ordene 67^{2}, 69^{24} *og* 86^{35} *en så påfaldende lighed med stregerne over* yta, *at det er mere end sandsynligt, at de alle stammer fra den samme. At de derimod ikke kan henføres til den gamle skriver selv, er på det første sted klart af det til overstregningen hørende* ıotna *i margen og synes for* 67^{2} *og* 69^{24} *med lige så stor sikkerhed at kunne sluttes deraf, at skriveren allerede ved et punkt under* vẹr *og* byr *har betegnet disse ord som urigtige. At han på disse steder kun har benyttet et enkelt punkt, skyldes mulig en forglemmelse (sml. foran LIX); men at han ved siden af punktet skulde have valgt en ny udslettelsesmåde, som han ellers aldrig bruger, må anses for höjst usandsynligt. Vi kan derfor heller ikke antage, at stregen over* ðrap 86^{35}, *der har ganske samme karakter som på de nys anførte steder, stammer fra ham. Derimod kunde den læser, som har benyttet udstregningen* 14^{8}, *også let fristes til at anvende den* 67^{2} *og* 69^{24}, *hvor tydeligheden nok kunde kræve en nöjagtigere betegnelse for, at ordene skulde udgå, end den gamle skrivers ene punkt; og* 86^{35} *lå det jo nær ligeledes at overstrege det sidste ord på siden, som urigtig gentages på den følgende side.*

Både blækkets farve og stregens hele karakter viser, at overstregningen 67^{31} *skyldes en anden hånd end de foran nævnte. At heller ikke denne overstregning kan hidrøre fra den gamle skriver selv, fremgår af, at han her ligesom på to af de andre steder har udslettet ordene ved et punkt. Stregens farve og form taler derimod i höj grad for at henføre den til den anden gamle læser, som i 14. årh. har skrevet ordene* at *og* vrðar *s. 11 (man sammenligne særlig korset i margen s. 11 med stregen s. 67). Denne hånd er nemlig absolut forskellig både fra den nysnævnte og fra den, som har tilföjet den manglende linje s. 57.*

Derimod har den uregelmæssige streg over noꝛþꝛ 3^{7} *en helt anden karakter end de nu omtalte og må tilhøre en langt senere tid, da håndskriftet også på anden måde blev makuleret. Til hvilken tid udstregningen af det senere udraderede ord* 28^{6} *skal henføres, lader sig ikke afgöre, da der er levnet for lidt af stregen til, at der kan udtales nogen begrundet dom herom.*

Udraderinger. En langt större rolle end overstregningerne spiller imidlertid de udraderinger af enkelte bogstaver og ord, som strækker sig gennem hele håndskriftet, men dog forekommer oftere i nogle partier af det end i andre. Disse udraderinger er mer eller mindre omhyggelig udførte, idet vedkommende bogstaver eller ord på nogle steder er så godt som helt udskrabede, men på andre så overfladisk, at alle trækkene endnu viser sig

fuldkommen tydelig. Aldrig er en radering dog foretaget så grundig, at intet af de oprindelige træk længer kan følges; selv i de få tilfælde, hvor vi har anset det for rettest at betegne utydeligheden ved prikker, har vi i reglen i anmærkningerne kunnet oplyse, hvad der har været skrevet, og på et par steder, hvor vi fra først af ansâ en sikker læsning for umulig eller yderst trivlsom, nærer vi nu ikke trivl om denne (5^{7}, 80^{24}).

En betragtning af alle udraderinger under ét viser, at de udskrabede bogstaver og ord på mange steder skyldes virkelig fejlskrift; men i andre og ikke få tilfælde har raderingen også fjærnet bogstaver og ord, som utvivlsomt er rigtige. Den første art raderinger har vi i vor tekst indesluttet i skarpe, den anden i runde klammer.

At udraderingen af de rigtige bogstaver og ord, som undertiden har gjort vedkommende sted aldeles meningsløst, ikke kan stamme fra den gamle skriver selv, er jo indlysende, hvad allerede Bugge har påvist i Arkiv f. nord. filol. II. s. 116—23. De må alle uden undtagelse være foretagne i forholdsvis sen tid af en meget ukyndig læser, som har søgt at fjærne bogstaver, stavelser og ord, der forekom ham overflødige, eller var ham uforståelige, skönt de i de fleste tilfælde er absolut nødvendige på de pagældende steder. Særlig er hans rettelser gået ud over gamle former med første persons efterhængte stedord og med det nægtende a (at). Vi finder nemlig -c udraderet 52^{3}, 65^{28}, 67^{13}, 74^{12}, 84^{17}, 85^{8}, 86^{16} (derimod næppe i mác 78^{3} og ikke efter knętta 49^{33}, som a'ets hale synes at vise), -ec 60^{21}, -a 54^{12}, 84^{24}, -ca 32^{31}, 38^{13}, 45^{17}, 54^{28}, 85^{5}, 86^{27}, -caec 86^{15}, -cat 69^{32}, -kaþ 82^{18}. Hertil slutter sig udraderingen på et enkelt sted af -gı 78^{35} og af en 34^{21}. Ikke mindre betegnende for denne korrektørs kendskab til sproget i den gamle tekst er hans udradering af det sidste bogstav i ueıgo 2^{11}, þaꝁz 3^{16} og særlig i recca 38^{14}, som danner et smukt sidestykke til hans udslettelse af h i holl 29_{23} og af den sidste m-streg i ſtoꝛom 84^{16} med anm. På et par steder, hvor den gamle skriver selv havde underprikket et urigtigt ord og skrevet det rigtige lige efter, har den nye tekstforbedrer bevaret det første ham velbekendte ord, men udraderet det sidste, hvis betydning han ikke forstod (glen efter ıtvaꝛ 28^{15}, en efter eꝼ 74^{12}), idet han måske har tænkt sig, at skriveren havde sat prikkerne på et urigtigt sted.

I alle disse tilfælde er forholdet altså simpelt: de udraderede bogstaver og ord tilhører den oprindelige tekst og må ikke på noget sted fjærnes. Anderledes stiller sagen sig derimod, når vi vender os til den anden art af udraderinger, ved hvilke virkelig urigtige bogstaver og ord er udslettede.

Man er vel i reglen uden nærmere undersøgelse gået ud fra, at disse udraderinger stammer fra den gamle skriver selv, hvad der jo også a priori kan synes ganske rimeligt. Der er dog forskellige omstændigheder, som afgörende taler imod en sådan antagelse. For det første er disse raderinger udførte lige så skødesløst og overfladisk som de foran omtalte, og ligesom disse er de foretagne uden nogen bestemt plan, rent tilfældig snart hist, snart her. Af langt större vigtighed er dog et andet forhold. En mængde af de udraderede bogstaver og ord har skriveren selv för raderingen på anden måde betegnet som urigtige ved underprikning. Det er da höjst usandsynligt, at han også skulde have søgt at fjærne dem ved et middel, som han ellers anvender så overordenlig sjælden; en sådan makulering af håndskriftet vilde jo være ikke blot ganske overflødig, men helt ubegribelig. Netop den omstændighed, at de underprikkede ord kun i ny og næ er udraderede, men i reglen er bevarede og ved underprikningen tilstrækkelig mærkede som urigtige, gör det efter vor mening ikke blot sandsynligt, men sikkert, at udraderingen af alle underprikkede ord stammer fra en anden end skriveren selv, og den måde, hvorpå raderingen er udført, gör det lige så utvivlsomt, at den hidrører fra den samme, som har udskrabet de rigtige bogstaver og ord. Det er et ikke ringe antal oprindelig underprikkede ord og bogstaver, der således er udraderede (20^{16}, 27^{32}, 29^{21}, 32^{8}, 34^{16}, 41^{9}, 44^{30}, 53^{27}, 59^{7}, 60^{3}, 65^{11}, 67^{13}, 68^{31}, 72^{1}, 77^{1}, 80^{9}, 83^{29}, 85^{32}, 88^{11}). Ved siden heraf findes der ganske vist et noget mindre antal udraderede ord og bogstaver, som i vor gengivelse enten ikke er underprikkede, eller hvis læsning er betegnet som usikker (1^{26}, 4^{2}, (5^{2}), 12^{32}, (27^{32}), (28^{6}), 30^{7}, 36^{29}, 51^{12}, 54^{31}, 65^{28}, (80^{24}), $83^{7,35}$); men i flere af disse tilfælde har vi dog fra først af eller senere fundet utvivlsomme spor af prikker (1^{26} under v og r i vitr, 5^{2} under n i nepp; se ligeledes anmærkningerne til 12^{32}, 27^{32}, 30^{7} (prik spores under m), 80^{24}, $83^{7,35}$; at der på flere af disse steder kan have været og rimeligvis har været prikker også under andre bogstaver end de af os nævnte, følger af sig selv), og selv på enkelte af de forholdsvis få steder, hvor vi ikke har kunnet opdage dem (4^{2}, 28^{6}, 36^{29}, 51^{12}, 54^{31}, 65^{28}), har de derfor mulig alligevel været anbragte; på det ene af disse steder (28^{6}) har det udraderede ord været overstreget (se anm.). Der bliver således kun tilbage et par dobbeltskrevne ord, som vistnok hverken har været underprikkede eller overstregede; men så megen skarpsindighed tör man dog måske tiltro selv den mand, der har foretaget raderingerne, at han uden vejledning af punkter kunde udradere de første eller sidste af de lige efter hinanden gentagne

ord 4^{2}, 36^{2}, 51^{12} og 65^{28}. Derimod er det sandsynligt, at der under det udraderede r i sér 54^{31} af skriveren selv har været anbragt et lille punkt ligesom under þ i oꝼþan i den foregående linje.

Som resultat af disse undersøgelser må vi da fastslå, at ikke en eneste af de udraderinger, hvorved oprindelig underprikkede ord og bogstaver, eller i et par tilfælde ikke underprikkede dobbeltskrevne ord er fjærnede, stammer fra den gamle skriver selv, men at de alle er foretagne i forholdsvis meget sen tid af en og samme person. Ham skyldes rimeligvis også en radering og samtidig dermed foretagen rettelse, nemlig 72^{26}, hvor den gamle skriver skrev allla med første l underprikket; her er første a og toppen af l samt punktet derunder senere udraderede og resten af l rettet til a. Fra den gamle skrivers standpunkt var der naturligvis ingen grund til at foretage denne rettelse. Kun på et eneste sted, hvor et urigtigt bogstav er fjærnet ved radering, kan det synes tvivlsomt, om denne skyldes den gamle skriver selv, eller den senere retter, nemlig 1^{5}, hvor aꝼ er ændret til a ved bortradering af ꝼ. Man skulde snarest vente, at den gamle skriver her havde underprikket det urigtige bogstav som i mange andre lignende tilfælde, og således som han har gjort lige foran i l. 4 med sidste del af æ. Vi tror i virkeligheden også at skimte et tydeligt punkt under ꝼ lidt til höjre for den udraderede hovedstavs nederste del, så at denne radering altså henhører under samme kategori som de tidligere omtalte.

Når og af hvem udraderingerne er foretagne, lader sig naturligvis ikke med sikkerhed afgöre. Den formodning ligger dog nær, at de skyldes den samme, som også på anden måde har gennemgået håndskriftet og efterladt sig tydelige spor, nemlig den, der på så mange steder har opfrisket bogstaverne og samtidig dermed slået de mange klatter og frembragt de mange betydningsløse småprikker. Vi har foran søgt at vise, at alt dette må henføres til 16. årh., og hermed er da tillige tiden for raderingerne tilnærmelsesvis bestemt. For på ét sted at give en samlet oversigt over alle de synder, som vedkommende læser har begået mod håndskriftet, tilföjer vi endnu, at hans kniv uden tvivl samtidig med raderingen 88^{11} har forvoldet det uheldige snit, som går gennem s. 87—88 og også har efterladt spor på s. 85—86, og ligeledes samtidig med raderingen 80^{24} har frembragt det lille snit gennem de tre ovenstående linjer. Hans færdighed i at bruge raderkniven har ganske svaret til den, hvormed han brugte sin pen.

Til væsenlig samme tid som den her skildrede gennemførte makulering af håndskriftet, men til en anden person må uden tvivl rettelsen 52^{14} (se anm.)

henføres. Fra en endnu senere tid skriver sig derimod det 18[14] *over linjen tilföjede* blik, *den yngste af alle de rettelser, der er foretagne i håndskriftet, og den eneste, som vistnok tilhører tiden, efter at det kom i biskop Brynjolvs eje.*

Når vi efter denne udførlige beskrivelse af håndskriftet skulde udtale os om dets hjem og alder, tror vi som fuldstændig sikkert at turde fastslå, ikke blot, at det er islandsk, men også, at det må være skrevet för år 1300. Derimod rover vi ikke nærmere at afgöre, hvor langt det skal rykkes ned i det 13. årh. Vi nærer dog ingen tvivl om, at det må henføres til århundredets sidste halvdel, og vi tror ikke at begå nogen væsenlig fejl, når vi med et rundt tal bestemmer tiden til år 1270.

Angående de regler, vi har fulgt ved gengivelsen af håndskriftet, har vi i det foregående haft lejlighed til for forskellige hovedpunkters vedkommende (ordadskillelsen, punkternes anbringelse, aksenternes stilling, udraderinger o. s. v.) at begrunde dem så udførlig, at vi her nöjes med at fremhæve følgende:

Vi har naturligvis aftrykt håndskriftet ord for ord og linje for linje med alle fejl og unöjagtigheder, for så vidt de skyldes den gamle skriver selv; underprikkede og overskrevne ord og bogstaver har vi derfor gengivet som i originalen, ligesom vi også i andre tilfælde, når ikke typografiske grunde hindrede det, så vidt muligt har bevaret de forskellige former af skilletegn, henvisningstegn o. s. v. Tilfældige og betydningsløse prikker over eller under bogstaverne samt alt, hvad der skyldes senere rettelser, har vi derimod udeladt, men på hvert enkelt sted i anmærkningerne gjort rede derfor. De udraderede ord og bogstaver har vi gengivet overalt, hvor vi har været i stand til at læse dem; på de ovrige steder har vi antydet bogstavernes antal ved et tilsvarende antal punkter (om brugen af skarpe og runde klammer henviser vi til s. LXIX).

Alle de såkaldte bönd *ɔ: forkortelser, som er betegnede ved overskrevne bogstaver med bestemt betydning eller ved forkortelsestegn, har vi opløst og gengivet med kursiv skrift. Derimod har vi beholdt de såkaldte* skammstafanir *uforandrede, når de kun er udtrykte ved ordets begyndelsesbogstav*

med følgende punkt: hvor de udtrykkes ikke blot ved begyndelsesbogstavet, men også ved det eller de følgende bogstaver oppe i linjen, har vi gengivet det enkelte overskrevne bogstav eller den efter de almindelige regler opløste forkortelse med kursiv, men i øvrigt ikke udfyldt den øvrige del af ordet (altså gengives f. eks. Sıgþ *58*[18], fıg. *59*[20], fıg. *61*[1], fıg. *59*[22], fıg *62*[9], *der alle betegner* Sıgvrþr, *henholdsvis ved* Sıg*vr*þr, fıg*vrþr*., fıg*vr*., fıg*v*., fıg*r*). *Læseren vil da i reglen straks kunne se, hvorledes ordet er betegnet i håndskriftet.*

Sammenslyngede bogstaver har vi opløst og gengivet med sædvanlig skrift (ikke blot sammenslynget bb, pp, ᴀɴ, aꝼ, ar, gr, *hvor bogstaverne skrives efter hinanden, men også* ll, tt, ee, *hvor de sættes over og under hinanden). Dog har vi beholdt tegnet* ŋ, *da det fandtes i trykkeriet, og det sammenslyngede tegn for* þr, *der kun bruges et par gange, har vi opløst* þr *(se s. XXXIX).*

Hvis det kun var en diplomatisk gengivelse af håndskriftet, som her forelå, vilde vi naturligvis have anset det for nødvendigt i hvert enkelt tilfælde at bemærke, hvor vi afveg fra Bugges udgave. Men i nærværende tilfælde, hvor teksten ledsages af den fotografiske gengivelse, og grunden til afvigelsen altså på mange steder let kan kontrolleres, vilde det jo være ganske betydningsløst hver gang at nævne en afvigelse fra Bugge, som kun skyldes en skriv- eller trykfejl hos ham (altså ikke blot sådanne tilfælde som tıl *for* tıl *84*[13], grımmır *for* grımmır *85*[21], *men også* mvnc *for* mvn *84*[20] *o. s. v.). Hvor grunden til afvigelsen lå dybere, har vi derimod altid i anmærkningerne begrundet vor læsning, af hensyn til pladsen i almindelighed dog kun ved en lille antydning, som forekom os tilstrækkelig til at vise, at vedkommende sted havde været genstand for en nöjere undersøgelse.*

Vor udgave er, hvad der vel kan anses for en selvfølge, grundet på en vi tör sige utallige gange foretagen undersøgelse af håndskriftet selv og af dets sammenligning med den fototypiske gengivelse. For den gensidige kontrols skyld har vi altid først foretaget vore undersøgelser uafhængige af hinanden og derpå sammenlignet dem indbyrdes, først ved korrekturen på fototypierne, hvori hver streg på det omhyggeligste blev sammenlignet med originalen, för end de enkelte sider antoges til endelig udførelse, og dernæst ved trykningen af den diplomatiske gengivelse af teksten, hvor mindst tre korrekturer på hvert ark er læste efter håndskriftet og desuden sammenlignede med fototypierne. For at forebygge fejl under rentrykningen er også umiddel-

bart för denne en revisjon læst i trykkeriet, hvad dog ikke har kunnet hindre, at enkelte bogstaver og tegn er blevne lidt beskadigede.

Foruden vore egne undersøgelser af håndskriftet har vi også kunnet benytte en række håndskrevne bemærkninger af prof. Sophus Bugge. Da trykningen af vor udgave skulde begynde, og det havde vist sig, at prof. Bugge ikke kunde tage direkte del i denne, tilstillede han os nemlig med sædvanlig redebonhed hele sit materiale, som bestod dels af hans ældre afskrift af codex regius, hvorpå udgaven fra 1867 er grundet, dels af en række bemærkninger, nedskrevne i vinteren 1876—77 som resultater af en fornyet undersøgelse af håndskriftet. Da alle de iagttagelser, der er gjorte i den ældre afskrift, imidlertid senere er optagne i Bugges egen udgave, har denne afskrift selvfølgelig ikke kunnet bringe nye resultater, og vi har kun sjælden haft anledning til at rådføre os med den. Hovedudbyttet af sin senere undersøgelse af håndskriftet har Bugge også selv offenliggjort dels i udgaven af Hamðismál i Zeitschr. f. deut. Philol. VII, s. 377 ff., dels i „Bemærkninger til norrøne Digte III“ i Arkiv f. nord. filol. II. s. 116 ff. Men de håndskrevne noter indeholder også en række andre iagttagelser om læsningen af enkelte steder, som ofte enten har bestyrket os i vor egen læsning, eller fremkaldt en fornyet undersøgelse af håndskriftet. For ikke at lade os påvirke af Bugges opfattelse, för end vi anså vore egne undersøgelser for afsluttede, gjorde vi os til ufravigelig regel ikke at benytte hans noter, för end vi under vor fælles læsning af anden korrektur, til hvilken vi medbragte de iagttagelser, som vi uafhængig af hinanden havde gjort under den sidste omhyggelige gennemgang af håndskriftet, havde fastslået den endelige tekst. Hvor Bugge da havde en iagttagelse, som var undgået vor opmærksomhed, har vi naturligvis på ny undersøgt stedet og i anmærkningerne anført hans opfattelse; ligeledes har vi i tilfælde, der kunde synes tvivlsomme, men hvor vore og Bugges iagttagelser stemmede overens, tilföjet en bemærkning om, at det samme fandtes i Bugges skrevne noter. På de ikke få steder derimod, hvor Bugges læsning — særlig gjaldt det forskellige overskrifter — i större eller mindre grad afveg fra vor, uden at han dog var kommen til sikre resultater, men hvor der for os ikke var ringeste tvivl om rigtigheden af vor egen læsning, har vi kun rent undtagelsesvis trot at burde göre en bemærkning om Bugges formodning. For den levende interesse, som prof. Bugge har vist vort arbejde, bringer vi ham vor hjærteligste tak.

Idet vi afslutter det möjsommelige og ofte trættende arbejde, som i henved to år uafbrudt har lagt beslag på os, er det vort håb, at det må bidrage til i forskellige retninger at fremme et nöjere kendskab til det ærværdige oldtidsminde, hvoraf det har søgt at give et billede, der så vidt som muligt kunde træde i originalens sted. At ingen gengivelse nogensinde fuldstændig vil kunne erstatte denne, har den lange beskæftigelse både med originalen og med de fotografiske og typografiske efterligninger lært os.

København i Maj 1891.

L. W. **F. J.**

KONUNGSBÓK

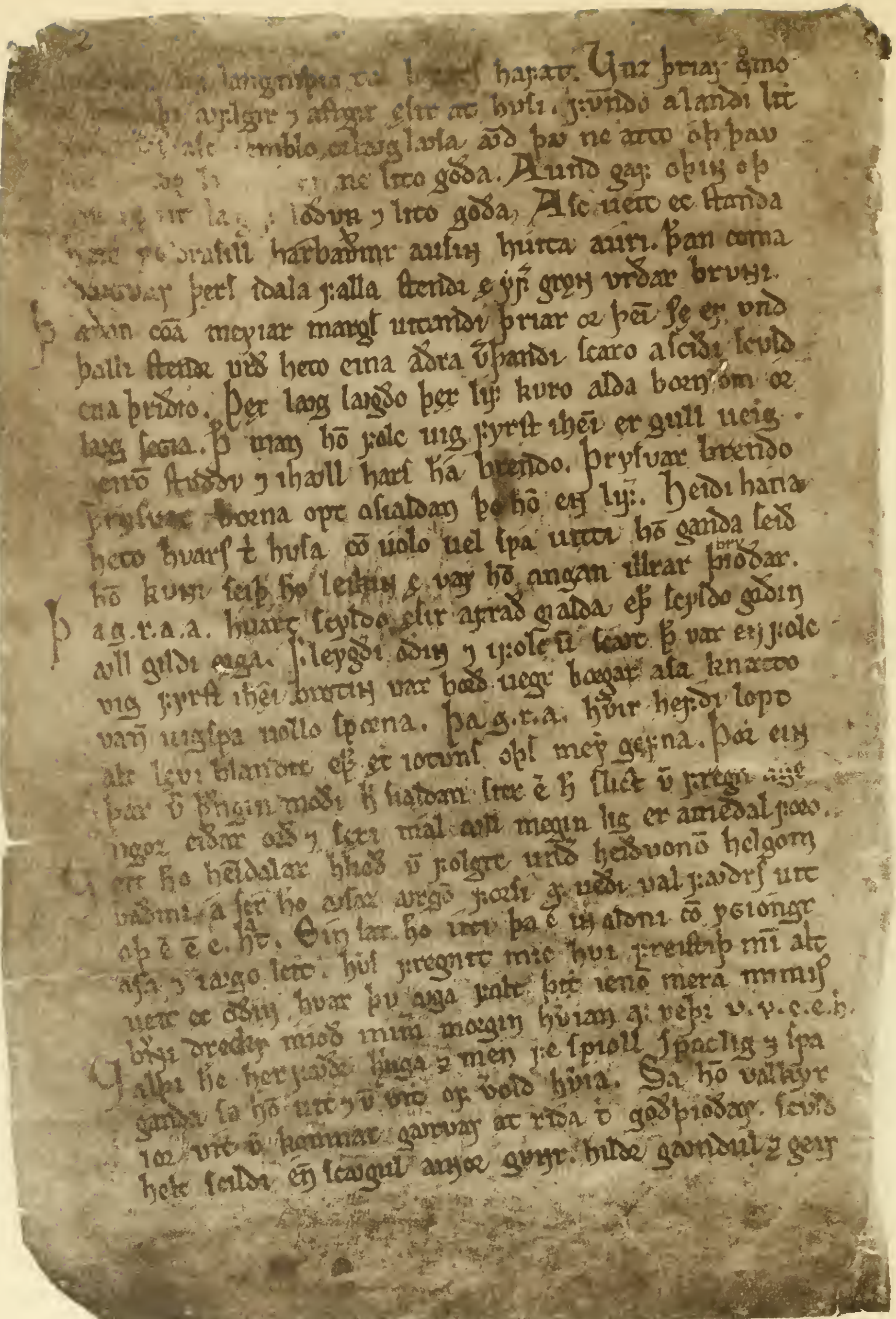
SÆMUNDAR EDDU.

Hlioðſ bıð ec allar kındır meırı oc mını maugo heımðalar vılðo at ec ualꝼꜹþr uel ꝼyr telıa ꝼoꝛn ſpıoll ꝼíra þꜹ er ꝼremſt um man. Ec mán ıotna ar um boꝛna þꜹ er ꝼoꝛðom mıc ꝼǫðða hoꝼðo. nıo man ec heıma nío ıvıþı mıot uıð mǫran ꝼyr molð neðan. Ar uar alða þar er ẏmır bygðı vara ſanðꝛ nę ſę́r ne ſualar unır ıoꝛð ꝼanz ęva ne upp hımınn gap uar gıɴvnga en graſ hvergı. Aðꝛ bvrſ ſẏnır bıoðom vm ẏpðo þeır er mıðgarð mǫran ſcópo. ſol ſceín ſunan a ſalar ſteına þa var grvnð groın grǫnom laukı.

S ol varp ſvnan ſını mana hendı ını hǫgrı vm hımın ıoðẏr. ſol þat ne uısı huar hon ſalı attı ſtıoꝛnoꝛ þat ne vıſo hvar þęr ſtaðı atto mánı þat ne vıſſı hvat hann mégınſ attı. Þa gen gengo regın oll arꜹk ſtola gınhęılog goð oc vm þat gęttvz nott oc nıþıom nꜹꝼn vm gaꝼo moꝛgın heto oc mıðıan ðag vn ðoꝛn oc aptan árom at telıa. Hıttoz æſır a ıða uellı þeır er hꜹrg oc hoꝼ hatımbroðo. aꝼla lꜹgðo ꜹð ſmıðoþo tangır ſcópo oc tól goꝛðo. Teꝼlðo ıtvnı teıtır voꝛo. var þeım vettergıſ vant oꝛ gullı. vnz ııı. qvomo þurſa meẏıar amatkar mıoc oꝛ ıotvn heımom. Þa g. r. a. ar. hverr ſcylðı ðuerga ðrotın ſcepıa oꝛ brımıſ bloðı oc oꝛ blám legıom. Þar motſognır mǫztr vm oꝛðınn ðverga allra en ðvrın anar. þeır man lıcon moꝛg vm goꝛðo ðvergar oꝛ ıoꝛðo ſem ðurın ſagðı. Nẏı oc nıþı noꝛðrı oc ſuðrı ꜹſtrı oc ueſtrı alþıoꝼr ðvalın. bıv ꜹʀ bavꜹʀ bꜹmbuʀ nóꝛı án ocánaʀ aı mıoðvıtnır. Veıgr oc̣ oc ganðalꝼr vınðalꝼr þraın þeccr oc þoꝛın þroꝛ vítr oc lıtr [oc vitr] nár oc nyraþr nẏ heꝼı ec ðverga regın oc ráðſuıðꝛ rétt um talþa Fílı. kılı. ꝼunðın. nálı. heptı. vılı. hanaʀ. ſvı oʀ. ꝼrar hoꝛnboꝛı. ꝼręgr oc lonı. ꜹrvangr. ıarı eıkınſ cıalðı. Mal er ðverga ıðvalınſ lıðı lıona kınðom tıl loꝼa ıſ telıa. þeır er ſotto ꝼra ſalar ſtæını ꜹrvanga ſıꜹtt tıl ıoꝛo valla. Þar var ðrꜹpnır oc ðolgþraſır hár hꜹgſpóꝛı hlęvangr gloı. ſcırvır. vırvır. ſcaꝼıþr. aı. alꝼr oc ẏngvı eıkınſcıalðı. ꝼıalaʀ oc ꝼroſtrı ꝼınr oc gınaʀ. þat mvn vppı

Vǫluspá v. 1—15.

[illegible] alar [illegible]
[illegible] vesa [illegible]
[illegible] fmill [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] ena [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] mar vid manna [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] lindo [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] upp [illegible] gap var ginnunga en gras [illegible]. [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] scopo. sol [illegible]
S sunnan [illegible] salar steina [illegible] grund groin grono [illegible]
ol varp sunnan [illegible] mana [illegible] hogri [illegible] himin [illegible]
sol [illegible] ne vissi [illegible] sali [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] atto mani [illegible] vissi [illegible] megins [illegible]. Þa gen-
go regin oll a rauc stola [illegible] [illegible] god [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] nipio [illegible] [illegible] morgin hetv [illegible] midian dag [illegible]
[illegible] [illegible] aptan arom at telia. Hittoz æsir a ida velli [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] timbrodo. afla logdo [illegible] smidodo [illegible]
scopo [illegible] tol gordo. Tefldo i tuni teitir voro [illegible] [illegible] [illegible]
vetta or gulli. [illegible] iii. [illegible] þurs [illegible] meyiar [illegible]
[illegible] or iotun heimom. Þa g. r. a. [illegible] [illegible] [illegible] dverga
drottin scepia or [illegible] bloði [illegible] or blains [illegible]. Þar var
[illegible] mæztr [illegible] ordin dverga allra en durin [illegible]
[illegible] [illegible] gordo dvergar or iordo sem durin [illegible]. Ny
[illegible] nidi [illegible] nordri [illegible] sudri austri [illegible] vestri [illegible] dvalin [illegible]
[illegible] bavorr [illegible] nori an [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] vindalfr [illegible] [illegible] [illegible] þorin [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] nar [illegible] nyradr [illegible] [illegible] dverga regin [illegible] [illegible]
[illegible] talþa. Fili [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] hornbori [illegible] [illegible] lori [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible]. Mal e dverga i dvalins [illegible] liona [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] salar steini [illegible] [illegible]
[illegible] valla. Þar v draupnir [illegible] dolgþrasir [illegible] [illegible]
[illegible] gloi. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] valir [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]



meþ*an* ꜹlð lıꝼ*ır* langnıþıa tal loꝼarſ haꝼat. Unz þrıár q*vo*mo oꝛ þvı lıþı ꜹꝼlgır *oc* áſtgır ęſır át hvſı. ꝼvnðo alanðı lıt*t* meganðı aſc *oc* emblo oꝛlꜹglꜹ́ſa ꜹ*n*ð þꜹ ne átto óþ þav ne hꜹꝼðo la ne lętı ne lıto goða. Aunð gaꝼ oþıɴ oþ gaꝼ hęnır la gaꝼ loðvʀ *oc* lıto goða, Aſc ueıt ec ſtanða heıt*ır* ygðraſıll hárbaðmr auſıɴ huıta aúrı. þa*þ*an coma dꜹgvar þęrſ ıðala ꝼalla ſtenðꝛ ę ẏꝼ*ır* grǫɴ vrðar brvɴı.

Þaðan co*ma* meyıar margſ uıtanðı þrıar oꝛ þeı*m* ſę er vnð þollı ſtenðꝛ vrð héto eına aðra ve*r*þanðı ſcáro aſcıðı ſcvlð ena þrıðıǫ. Þęr lꜹg lꜹgðo þęr lıꝼ kvro alða boꝛnom óꝛ lꜹ́g ſegıa. Þ*at* man ho*n* ꝼolc uíg ꝼyrſt ıhe*ım*ı er gull ueıg(o) geıro*m* ſtvððv *oc* ıhꜹll hárſ h*án*a brenðo. Þryſvar brenðo þryſvar boꝛna opt oſıalðan þo ho*n* eɴ lıꝼ*ır*. Heıðı hána heto hvarſ t*ıl* hvſa co*m* uólo uel ſpá uıttı ho*n* ganða ſeıð ho*n* kvɴı ſeıþ ho*n* leıkıɴ ę var ho*n* angan ıllrar [brv] þıoðar.

Þ a g. r. a. a. huart ſcylðo ęſır aꝼráð gıalða eþ*a* ſcylðo goðın ꜹll gılðı eıga. Fleygðı oðıɴ *oc* ıꝼolc u*m* ſcꜹ́t þ*at* var eɴ ꝼolc vıg ꝼyrſt ıhę*ım*ı. brotıɴ var boꝛð uegr boꝛgar aſa knatto van*ır* uıgſpá uollo ſpoꝛna. Þa g. r. a. hve*r*ır heꝼðı lopt alt lęvı blanðıt eþ*a* ęt*t* ıotvnſ oðſ meẏ geꝼna. Þoꝛ*r* eıɴ þar v*ar* þr*v*ngın móðı h*ann* ſıalðan ſıtr er h*ann* ſlıct v*m* ꝼregn age ngoz eıðar oꝛð *oc* ſęrı mál ꜹll megın lıg er ameðal ꝼóꝛo.

U eıt ho*n* heı*m*ðalar hlıoð v*m* ꝼolgıt unð*ır* heıðvóno*m* helgom baðmı. á ſér ho*n* ꜹſaz ꜹrgo*m* ꝼoꝛſı aꝼ ueðı val ꝼꜹðrſ uıt oþ er e*n* e. h*vat*. Eín ſat. ho*n* útı þa e*r* ıɴ alðnı co*m* ygıóngr aſa *oc* ıꜹgo leít. hve*r*ſ ꝼregnıt mıc hvı ꝼreıſtıþ mı*n* alt ueıt ec oðıɴ hvar þv ꜹga ꝼált þıt*t* ıeno*m* męra mímıſ br*v*ɴı ðreckr mıoð mım*ır* moꝛgın hve*r*ıan aꝼ veþı v. v. e. e. h.

U alþı he*nne* hęrꝼꜹðꝛ hr*ı*nga *oc* men ꝼe ſpıoll ſpaclıg *oc* ſpa ganða ſa ho*n* uít*t* *oc* v*m* vıt*t* oꝼ ve*r*olð hve*r*ıa. Sa ho*n* valkyr ıoꝛ vít*t* v*m* komnar gꜹrvar at rıða t*ıl* goðþıoðar. ſcvlð helt ſcıldı e*nn* ſcꜹgul ꜹɴoꝛ gvɴr. hılðꝛ gꜹnðul *oc* geır

Vǫluspá v. 15—31.

ſcꜹgul. nv ero talþar nꜹɴᴏꝛ h*er*ianſ goꝛvar at riþa grvnð val kyrioꝛ. Ec ſa balðri bloðgo*m* tıvoꝛ oðinſ barni oꝛ log ꝼolgɪɴ ſtóð v*m* vaxɪɴ vollo hęri míoꝛ *oc* mioc ꝼagr miſtılt Uarð aꝼ þei*m* meiði e*r* m*er* ſynðız harmꝼlꜹg hęttlıg hꜹþr Ƴeɪɴ. na*m* ſcıóta. balðrſ broðir vár oꝼ boꝛɪɴ ſnę*m*ma ſa na*m* óþi*n*s ſónr eın nęttr vega. Þo h*ann* ęva henðꝛ ne hꜹꝼ*ð* kembþi aþ*r* a bál v*m* bar balðꝛſ anðſcota. en ꝼʀɪɢ u*m* grét ıꝼenſꜹlo*m* uoͣꝛþr val hallar v. e. e. e. h. Hapt ſa ho*n* lıgıa unð*ir* hvera lunðı lę gıarn lıcı loca aþeckıan. þar ſitr ſigyn þeygi v*m* ſino*m* ver velglẏıoð v. þ. e. h. Á ꝼellr ꜹſtan u*m* eitr ðala ſꜹxo*m* *oc* ſv*er*þo*m* ſliþ*r*. heit*ir* ſv. ſtoð ꝼyr noꝛðan aniþa ꝼıollo*m* ſalr oꝛ gvlli ſin- ðra ęttar. en*n* ᴀɴᴀʀ ſtoð a okolni bioꝛ ſalr ıotvnſ e*n* ſa br*im*ir heit*ir*. Sal ſa ho*n* ſtanða ſolo ꝼɪᴀ́ʀɪ na ſtronðo a noꝛþ*r* hoꝛ ꝼa ðyʀ. ꝼello eitr ðropar ɪɴ v*m* lióꝛa ſa e*r* unðɪɴ ſalr oꝛma hrẏɢɪo*m*. Sa ho*n* þar vaþa þvnga ſtrꜹ́ma m*enn* moꝛð vargar méinſ vara *oc*. *oc* þᴀɴ(z) ᴀɴarſ glepr eyra rv́no þar ſv́g niþ hꜹɢʀ nái ꝼ*ra*m gengna ſlęit vargr v*er*a v. e e. e. h. Avſtr ſát ın alðna ı iarn uiþi *oc* ꝼǫððı þar ꝼenriſ kinð*ir*. v*er*þ*r* aꝼ þei*m* ꜹllo*m* eɪɴᴀ noccoꝛ*r* tunglſ tıvgari ıtrollz hami. Fyllız ꝼɪᴏꝛ- vɪ ꝼeigr*a* m*anna* ryþ*r* ragna ſiot rꜹðo*m* ðreẏra ſvart v*ar* þa ſol ſcín oꝼ ſvmoꝛ ept*ir* veþ*r* oll válynð v. e. h. Sat þar ahꜹgi *oc* ſló hꜹrpo gygiar hirþ*ir* glaðꝛ eɢþér. gól v*m* hano*m* igagl viþi ꝼagr rꜹðꝛ háni ſa e*r* ꝼɪᴀʟᴀʀ heit*ir*. Gól u*m* aſo*m* gul lıncꜹ*m*bi ſa uecr hꜹlþa at hiarar at h*er*iaꝼꜹðꝛſ. ᴇɴ ᴀɴᴀʀ gelr ꝼ*yr* ioꝛð neðan ſót rꜹ́þ*r* háni at ſꜹlom heliar. Geẏr garmr mioc ꝼ*yr* gnipa hellı ꝼeſtr mvn ſlitna ᴇɴ ꝼre kı ʀᴇɴᴀ ꝼıolþ veit ho*n* ꝼroða ꝼram ſe ec lengr*a* v*m* rag na rꜹc rꜹm ſigtẏva. Broþr mvno b*er*iaz *oc* at bꜹɴᴏ*m* v*er*þa mvno ſyſtrvngar ſiꝼio*m* ſpilla hárt e*r* ıhę*im*i hóꝛ ðomr micill ſceɢꜹlð ſcalm ꜹlð ſcilð*ir* ro kloꝼn*ir* vi*n*ðꜹlð vargꜹlð aþ*r* v*er*olð ſteypiz mv*n* engi maþr oðro*m* þyrma. Leica mimſ ſẏn*ir* ᴇɴ miotvðꝛ kynðız at en galla gıal

Vǫluspá v. 31—45.

scaga gul... nu ero talþar nauðer ... hans gørvar at riþa grund
val ... Ec sa baldri blóðgom tívor oðins barni ørlog
fiolgin stoð um vaxin vollom hæri miór oc mioc fagr mistil
tein. Varð af þeim meiði er mer syndiz harmflaug hættlig hǫfþr nam
at sciota. baldrs broðir var of borinn snemma sa nam oðins
sonr einnættr vega. Þo hann æva hendr ne hǫfuþ kembþi aþr
a bál um bar baldrs andscota. en frigg um grét i fensǫlom vá
val hallar v.e.e.eh. Hapt sa hon liggia undir hvera lundi lǽ
giarn lici loca áþeckian. þar sitr sigyn þeygi um sinom ver
velglyiuð v.þ.e.h. A fellr austan um eitrdala saxom oc sverþom
Sliþr heitir su. Stoð fyr norðan a niþa vollom salr ór gulli sin
dra ættar. en annarr stoð a okolni biórsalr iotuns en sa brim
heitir. Sal sa hon standa solo fiarri na strondo a norðr horfa
dyrr. fello eitr dropar inn um lióra sa er undinn salr orma
hryggiom. Sa hon þar vaþa þunga strauma menn meinsvara oc morðvarga
oc þann annars glepr eyra rúno þar sug niþ
hǫggr nai framgengna slítr vargr vera v.e.e.eh. Austr sat
in aldna i iarnviþi oc fǿddi þar fenris kindir. verþr af þeim
ǫllom einna noccorr tungls tiugari i trolls hami. Fylliz fiǫrvi
feigra manna ryþr ragna siot rauðom dreyra svǫrt verþa sólskin
of sumor eptir veþr ǫll valynd v.e.e.h. Sat þar á haugi
oc sló hǫrpo gýgiar hirþir glaðr eggþer. gol um hanom i gagl
viþi fagr rauðr hani sa er fialarr heitir. Gol um asom gul
linkambi sa vecr hǫlþa at heriafǫþrs. en annarr
gelr fyr iorð neðan sótrauþr hani at sǫlom heliar. Geyr
garmr mioc fyr gnipa helli festr mun slitna en freki
renna fiolþ veit hon frǿða fram se ec lengra um rag
na rǫc rǫmm sigtíva. Brǿþr muno beriaz oc at bǫnom
verþa muno systrungar sifiom spilla hart er i heimi hór
domr micill sceggǫld scalmǫld scildir ro klofnir vindǫld
vargǫld aþr verǫld steypiz mun engi maþr ǫðrom þyrma.
Leica mims synir en miotuðr kyndiz at enu gamla gial

hat blæs heimdallr horn e alopti. mælir oðinn
við mimis hǫf. [illegible]
ymr it aldna tre en iotunn losnar skelfr yggdrasils askr st
andandi. Geyr nu g. Hrymr ekr austan hefiz lind f. sn
yz iormungandr i iotunmoði. ormr knyr unnir en ari hl
accar slitr nai nef. fǫlr nagl far losnar. Kioll ferr aus
tan koma muno muspellz um lǫg lyðir en loki styrir fara
fifls megir með freka allir þeim er broðir byleipz i fǫr. Hvat er
m; asum hvat e m; alfum gnyr allr iotun heimr esir ro a þin
gi. Stynia dvergar f. steindurum veg bergs visir v.e.e.h. Surtr
ferr sunnan m; sviga leifi skinn af sverþi sol valtiva. griot bi
ǫrg gnata en gifr rata troþa halir helveg en himinn klofnar.
Þa kemr hlinar harmr annarr fram er oðinn ferr við ulf vega
en bani bela biartr at surti þa mun friggiar falla angan
tyr. Þa kemr inn mikli mǫgr sigfaðr viðarr vega at val dy
ri. letr hann megi hveðrungs mundu um standa hior til hiarta
þa e hefnt fǫður. Þa kemr inn mæri mǫgr hloðyniar gengr
oðins sonr við ulf vega drepr hann af moði miðgarz veor
muno halir allir heimstǫð ryðia gengr fet nio fiorgyniar
burr neppr fra naðri niðs okviðnom. Sol ter sortna
sigr fold i mar hverfa af himni heiðar stiornor. geisar eimi
við aldrnara leikr har hiti við himin sialfan. Geyr n.
Ser hon upp koma auðro sinni iorð or ægi iðia grona. falla
forsar flygr ǫrn yfir sa er a fialli fiska veiðir. Finnaz
æsir a iða velli oc um moldþinur matkan doma oc a fimbul
tys fornar runar. Þar muno eptir undrsamligar gul
lnar tǫflor i grasi finnaz. þers i ardaga attar hǫfðo.
Muno osanir akrar vaxa bǫls mun allz batna balldr
mun koma. bva þeir hǫðr oc balldr hroptz sigtopt vel val
tivar v.e.e.h. Þa kna hønir hlaut við kiosa oc burir
byggia brøðra tveggia vindheim viðan v.e.e.h. Sal ser
hon standa solo fegra gulli þacþan a gimle. þar

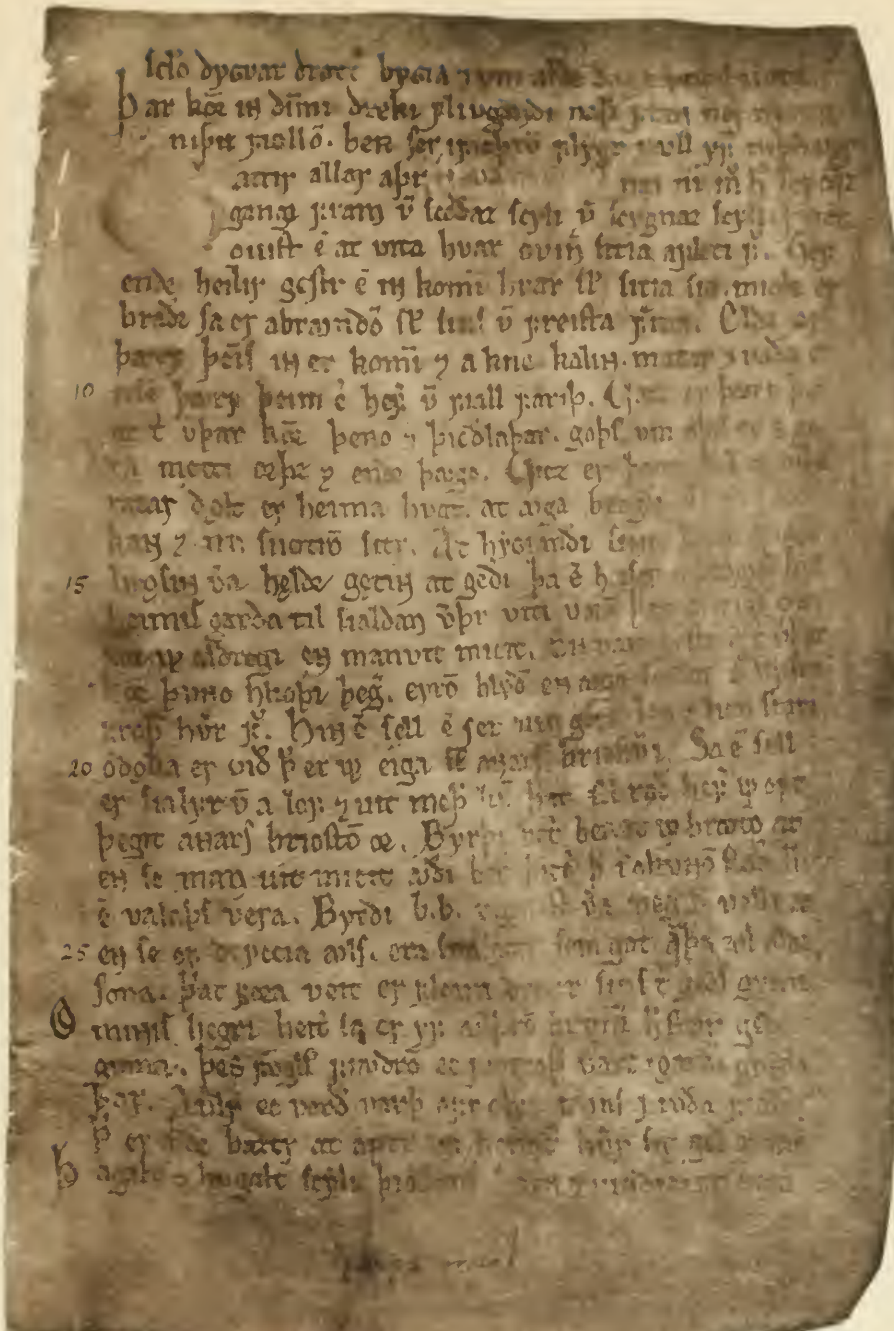
lar hoꝛni hatt blęs heimdallr hoꝛn er alopti męlir oðiɴ við mimſ haꝼvþ [ymr iþ aldna tre eɴ iotvɴ loſnar ſcelꝼr] ymr iþ aldna tre eɴ íótvɴ loſnár ſcelꝼr ygdraſilſ aſer ſtandandi. Geyr nv g. Hrymr ekr a'ſtan heꝼiz lind ꝼyr ſii ẏz ioꝛmvngandꝛ i iotvn modi. oꝛmr knẏr vɴir eɴ ari hlaccar ſlitr nai neꝼ ꝼa'lr nagl ꝼar loſnar. Kioll ꝼeʀ a'ſ tan koma mvno mvſpellz vmla'g lyðir eɴ loki ſtyrir ꝼara ꝼiꝼlſ megir meþ ꝼreka allir þeim er broðir bẏ leipz iꝼóꝛ. Hvat er meþ aſom hvat er meþ alꝼom gnyr allr iotvn hęimr ęſir ro aþin gi ſtynia ðvergar ꝼyr ſtein ðvrom veg bergſ viſir v. e. e. h. Surtr ꝼeʀ ſvɴan meþ ſviga lęꝼi ſeiɴ aꝼ ſverþi ſol valtiꝼa. griot bi oꝛg gnata eɴ gíꝼr rata troþa halir helveg en himinn cloꝼnar.

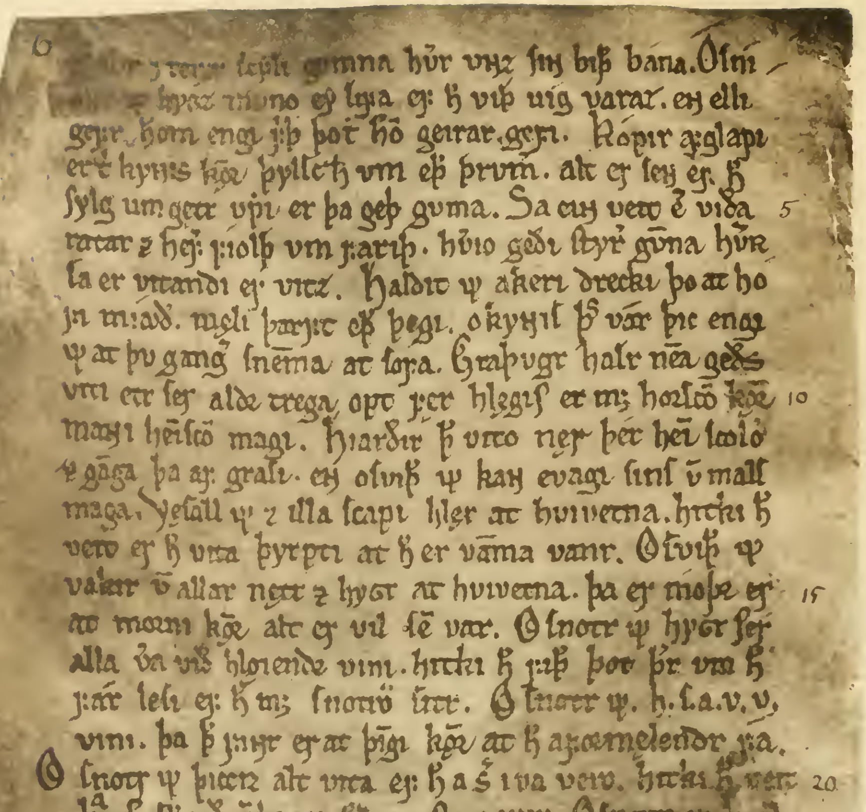
Þ a cǫmꝛ hlinar harmr aɴaʀ ꝼram er oðiɴ ꝼeʀ við ulꝼ vega en bani belia biartr at ſurti þa mvn ꝼriggiar ꝼalla angan tyr. Þa kǫmꝛ iɴ micli ma'gr ſigꝼa'ðir víðaʀ vega at val ðẏ ri. letr hann megi hveðrvngſ mvnd vm ſtanda híoꝛ til hiarta þa er heꝼnt ꝼa'ðvr. Þa kǫmꝛ iɴ mǫꝛi ma'gꝛ hloðyniar gengr oþinſ ſonꝛ við ulꝼ vega ðrepr hann aꝼ moþi miðgarz uęoꝛ mvno halir allir heim ſtǫð rẏþia gengr ꝼet nío ꝼioꝛgyn iar bvʀ neppr ꝼra naðri niðſ oqviðnom. Sol ter ſoꝛtna ſigr ꝼold imar hverꝼa aꝼ himni heiðar ſtíoꝛnoꝛ. geiſar eími viþ aldꝛ nara leicr har hiti uið himin ſialꝼan. Geyr. n.

S er hon upp koma a'ðro ſiɴi ioꝛð oꝛ ęgi iþia grǫna. ꝼalla ꝼoꝛſar ꝼlygr a'rn yꝼir ſa er aꝼialli ꝼiſca ueiðir. Fiɴaz ęſir aiþa velli *oc* vm mold þinvr matkaɴ ðǫma *oc* a ꝼimbvl tyſ ꝼoꝛnar rvnar. Þar mvno eptir vndꝛ ſamligar gvll nar ta'ꝼloꝛ igraſi ꝼiɴaz. þerſ i arðaga attar hoꝼðo.

M vno oſánir acrar uaxa ba'lſ mvn allz batna baldꝛ mvn. coma. bva þeir ha'þr *oc* baldꝛ hroptz ſigtoptir vel val tivar v. e e. h. Þa kna hǫnir hla't viþ kiofa *oc* byrir bygia brǫðra tveggia. vind heim viðan v. e. e. h. Sal ſer hon ſtanda ſolo ꝼegra gvlli þacþan agimlé. þar

ſcolo ðyɢvar ðrótt*ır* byɢıa *oc* vın alðꝛ ðaga ynþıſnıota.
Þ ar kǫ*m*ꝛ ɪɴ ðı*mm*ı ðrekı ꝼlıvganðı naþ*r* ꝼʀᴀɴ neþan [....]
ꝼra nıþa ꝼıollo*m*. ʙeʀ ſer ıꝼıoþro*m* ꝼlẏgr vꜹll yꝼ*ır* nıþhꜹɢr
G attır allar aþr **hava mal.** naı nv m*vn* h*on* ſeycq*v*az
gangı ꝼram v*m* ſcoðaz ſcylı v*m* ſcygnaz ſcylı. þvıat
ouıſt er at vıta hvar ovın*ır* ſıtıa aꝼletı ꝼ*yr*. Geꝼ
enðꝛ heılır geſtr e*r* ɪɴ komı*nn* hvar ſc*a*l ſıtıa ſıa. mıoc er
braðꝛ ſa er abrꜹnðo*m* ſc*a*l ſınſ v*m* ꝼreıſta ꝼ*ra*ma. Elðz er
þꜹrꝼ þeı*m*ſ ɪɴ er komı*nn* *oc* a kne kalıɴ. matar *oc* váða er
m*anne* þꜹrꝼ þeım e*r* heꝼ*ır* v*m* ꝼıall ꝼarıþ. Uatz er þꜹrꝼ þeı*m*
er t*ıl* ve*r*þar kǫ*m*ꝛ þᴇʀᴏ *oc* þıoðlaþar. goþſ vın ǫþıſ eꝼ s*er* ge
ta mętti oꝛþz *oc* enðꝛ þꜹgo. Uıtz er þꜹ́rꝼ þeı*m* er vıþa
ratar ðǫlt er heıma hvat. at ꜹga bragðı ve*r*þ*r* ſa e*r* eccı
kᴀɴ *oc* me*þ* ſnotro*m* ſıtr. At hẏɢıanðı ſɪɴɪ ſcylıt maþꝛ
hrǫſɪɴ ve*r*a hęlðꝛ gętɪɴ at geðı þa er hoꝛſcr *oc* þꜹgull kǫ*m*ꝛ
heımıſ garða tıl ſıalðan ve*r*þr vítı vóꝛo*m* þ*vı*at obrıgð*ra* vın
ꝼǫꝛ ᛘ alðregı ᴇɴ manvıt mıcıt. Eɴ varı geſtr e*r* t*ıl* ve*r*þar
kǫ*m*ꝛ þᴠɴᴏ hlıoþı þeg*ır*. eyro*m* hlẏð*ır* ᴇɴ ꜹgo*m* ſcoðar s*va* nẏſız
ꝼroþ*ra* hve*rr* ꝼ*yr*. Hɪɴ e*r* ſęll e*r* ſér um getr loꝼ *oc* lıcn ſtaꝼı.
oðǫlla er vıð þ*at* er ᛘ eıga ſc*a*l ᴀɴᴀrſ brıoſtv*m* ı. Sa e*r* ſęll
er ſıalꝼr v*m* a loꝼ *oc* uít meþ*an* lıꝼ*ır*. þ*vı*at ıll ráð heꝼ*ır* ᛘ opt
þegıt ᴀɴᴀrſ brıoſto*m* oꝛ. Byrþı bet*rı* ʙerat ᛘ brꜹto at
ᴇɴ ſe man uít mıcıt ꜹðı bet*ra* þıcc*ır* þ*at* ı okᴠɴᴏ*m* ſtað ſlıct
e*r* valaþſ vera. Byrðı b. b. vegneſt v*er*a vegr*a* h*ann* vellı at
ᴇɴ ſe oꝼ ðryccıa ꜹlſ. era ſva gott ſem got*t* q*v*eþa ꜹl alða
ſona. þ*vı*at ꝼoꝛa veít er ꝼleıra ðreccr ſınſ t*ıl* geðſ gvmı
O mɪɴɪſ hegrı heıt*ır* ſa er yꝼ*ır* ꜹlþro*m* þrvm*ır* h*ann* ſtelr geðı
gvma. þes ꝼvglſ ꝼıꜹðro*m* ec ꝼıotraþ*r* varc ıgarðı gᴠɴla-
þar. Avlr ec varð varþ oꝼr olvı at ınſ ꝼroða ꝼıalarſ
þ*vı* er ꜹ[1],ðꝛ baztr at aptr vꝼ heımt*ır* hve*rr* ſıtt geð gvmı
Þ agalt *oc* hvgalt ſcẏlı þıoðanſ barn *oc* vıgðıarꝼt vera


lelo dyrvar drott. byggia i vm alld [illegible]
Þar kom in dimmi dreki fliugandi naþr [illegible]
niþa fiollom. berr ser i fioþrom flygr voll yfir [illegible]
[illegible]



6

... ok ... skyli gumna hvr viti sin bið bana. Ósni
... hycc muno ef lifa ef: h við víg varaz. en elli
gefr hanom engi frið þot hanom geirar gefi. Kópir afglapi
er til kynnis kømr þylsc hann um eða þrumir. alt er senn ef h
sylg um getr uppi er þa geð guma. Sa einn veit er víða
ratar oc hefir fiolð um farið. hverio geði styrir gumna hverr
sa er vitandi er vitz. Haldit maðr á keri drecki þo at hófi
mioð. mæli þarft eða þegi. okynnis þess vár þic engi
maðr at þu gangir snemma at sofa. Gráðugr halr nema geðs
viti etr ser aldr trega. opt fær hlægis er með horscom kømr
manni heimscom magi. Hiarðir þat vito nær þær heim scolo
oc ganga þa af grasi. en osviðr maðr kann æva sins um mals
maga. Vesall maðr oc illa skapi hlær at hvivetna. hitki h
veit er h vita þyrpti at h er vamma vanr. Ósviðr maðr
vakir um allar nætr oc hyggr at hvivetna. þa er móðr er
at morni kømr alt er víl sem var. Ósnotr maðr hyggr ser
alla vera viðhlæiendr vini. hitki h fiðr þot þeir um h
fár lesi ef h með snotrom sitr. Ósnotr maðr. h. s. a. v. v.
vini. þa þat finnr er at þingi kømr at h á formælendr fá.
Ósnotr maðr þicciz alt vita ef h á sér i vá vero. hitki h veit
hvat h skal við kveða ef hann freista firar. Ósnotr er með al
dir kømr þat er bazt at h þegi. engi þat veit at h ecci kann
nema h mæli til mart. veita maðr hinns vætki veit þot
h mæli til mart. Fróðr sa þicciz er fregna kann oc segia
it sama. eyvitu leyna mego ýta synir því er gengr
um guma. Ærna mælir sa er æva þegir staðlauso stafi
hraðmælt tunga nema haldendr eigi opt ser ogott um
gelr. At augabragði scala maðr annan hafa þot til kynnis
komi. margr þa froðr þicciz ef h freginn erat oc
nai h þurr fiallr þruma. Fróðr þicciz sa er flotta
tecr gestr at gest hæðinn. veita gorla sa er um verði

glaþr *oc* reıꝼr ſcẏlı gvmna hv*err* vɴz ſıɴ bıþ*r* bána. Óſnı-
allr ᛘ hyɢz mvno eẏ lıꝼa eꝼ h*ann* vıþ uíg varaz. eɴ ellı
geꝼr h*an*om engı ꝼ*r*ıþ þot*t* h*anom* geırar geꝼı. Kópır aꝼglapı
er t*il* kyɴıs k*om*ꝛ þylſe h*ann* vm eþ*a* þrvm*ir*. alt er ſeɴ eꝼ h*ann*
ſylg um gętr vp*p*ı er þa geþ gvma. Sa eıɴ veıt e*r* vıða
ratar *oc* heꝼ*ir* ꝼíolþ vm ꝼarıþ. hv*er*ıo geðı ſtyr*ir* gv*m*na hv*er*ʀ
ſa er vıtandı er vıtz. Haldıt ᛘ akérı ðreckı þo at hó
ꝼí mía·ð. męlı þarꝼt eþ*a* þegı. okyɴıſ þ*es* vár þıc engı
ᛘ at þv gang*ir* ſne*m*ma at ſoꝼa. Graþvgr halr ne*m*a geðs
vıtı etr ſer alðꝛ trega opt ꝼęr hlęgıſ er m*eþ* hoꝛſco*m* k*om*ꝛ
maɴı heı*m*ſco*m* magı. Hıarðır þ*at* vıto nęr þér heı*m* ſcolo
oc ga*n*ga þa aꝼ graſı. eɴ oſvıþ*r* ᛘ kaɴ evagı ſınſ v*m* malſ
maga. Vęſall ᛘ *oc* ılla ſcapı hlęr at hvıvetna. hıtkı h*ann*
veıt er h*ann* vıta þyrptı at h*ann* er va*m*ma vanr. Oſvıþ*r* ᛘ
vakır v*m* allar nętr *oc* hyɢr at hvıvetna. þa er móþꝛ er
at moꝛnı k*om*ꝛ alt er víl ſe*m* var. Oſnotr ᛘ hyɢr ſér
alla v*er*a vıð hlǫendꝛ vínı. hıtkı h*ann* ꝼıþ*r* þot þ*eı*r vm h*ann*
ꝼár leſı eꝼ h*ann* m*eþ* ſnotro*m* ſıtr. Oſnotr ᛘ. h. ſ. a. v. v.
vını. þa þ*at* ꝼıɴr er at þ*ı*ngı k*om*ꝛ at h*ann* aꝼoꝛmęlendr ꝼá.
O ſnotr ᛘ þıccız alt vıta eꝼ h*ann* a *ser* ı va vero. hıtkı h*ann* veıt
h*v*at h*ann* ſcal vıð q*v*e*þ*a eꝼ h*an*ſ ꝼreıſta ꝼırar. Oſnotr er m*eþ* al
ðır k*om*ꝛ þ*at* er bazt at h*ann* þegı. e*n*gı þ*at* veıt at h*ann* eccı kaɴ
ne*m*a h*ann* męlı t*il* mart. ueıta ᛘ hıɴ er vetkı ueıt þot*t*
h*ann* męlı t*il* mart. Froðꝛ ſa þyccız e*r* ꝼregna kaɴ *oc* ſeg
ıa ıt ſama. eyvıto leyna mego yta ſeyn*ir* þ*vı* er gengꝛ
v*m* guma. Ǫrna męlır ſa er ęva þeg*ir* ſtaðla·ſo ſtaꝼı
hraðmęlt tv*n*ga ne*m*a haldendꝛ eıgı opt *ser* ogot*t* vm
gelr. At a·ga bragðı ſcala ᛘ aɴan haꝼa þot*t* t*il* kyɴ
ıs ko*m*ı. margr þa ꝼ*ro*þr þıccız eꝼ h*ann* ꝼregıɴ er at oc
naı h*ann* þvʀ ꝼıallr þrẏma. Fróðꝛ þıccız ſa e*r* ꝼlotta
tecr geſtr at geſt hęðıɴ. veıta goꝛla ſa er v*m* verðı

Hávamál v. 15—31.

glıſſır þot*t* h*ann* meþ gramo*m* glamı. Gv*m*nar margı*r* eroſc gagn holl*ir* eɴ at v*ir*þı recaz. alðar róg þ*at* mvn ę v*er*a oꝛír geſtr vıþ geſt. Arlıga v*er*þar ſcylı ᛘ opt ꜰá ne*m*a t*il* kyɴıſ ko*m*ı ſıtr *oc* ſnóp*ir* lętr ſem ſolgıɴ ſe *oc* kaɴ ꜰregna at ꜰa. Aꜰhvarꜰ mícıt *er* tıl ıllz vınar þot*t* abræto bvı. eɴ t*il* goðſ vınar lıɢ ıa gagn veg*ir* þot h*ann* ſe ꜰɪʀ ꜰᴀʀɪɴ. Ganga ſc*a*la geſtr v*er*a ey í eıno*m* ſtað lıvꜰr v*er*þ*r* leıþ*r* eꜰ lengı ſıtr aɴarſ ꜰletıo*m* á. Bv́ *er* bet*ra* þot*t* lıtıt ſe halr er heı*ma* hv*err*. þot*t* tvęr geıtr eıgı *oc* tæg reptan ſal þ*at* *er* þo bet*ra* en bǫɴ. Bv́ er b. þ. l. ſ. h. h. hv*err*. bloð vgt *er* hıárta þeı*m* er bıðıa ſc*al* s*er* ımál hv*er*t matar. Vapno*m* ſıno*m* ſc*a*la ᛘ vellı á ꜰetı ga*n*ga ꜰ*ra*maʀ. þ*ví*at ovíſt *er* at vıta nǽr v*er*þ*r* a vego*m* v́tı geırſ v*m* þǽrꜰ gvma. Fanca ec mılðaɴ ma*nn* eþ*a* s*va* matar goðan at eı v*er*ı þɪɢɪa þegıt. eþ*a* ſı*ns* ꜰıár ſvagı at leıþ ſe lǽn eꜰ þegı. Fıár ſı*ns* er ꜰe*n*gıt heꜰr ſcylıt ᛘ þǽrꜰ þola. opt ſpar*ir* leıðo*m* þaz heꜰ*ir* lívꜰo*m* hvgat mart ge*n*gr v*err* eɴ var*ir*. Vapno*m* *oc* váðo*m* ſcolo vın*ir* gleðıaz þ*at* er aſıalꜰv*m* ſynſt. vıðꝛ geꜰenðꝛ *oc* enðꝛgeꜰenðꝛ eroſt lengſt vın*ir* eꜰ þ*at* bıþ*r* at v*er*þa vel. Vın ſıno*m* ſc*al* ᛘ vı*n*r v*er*a *oc* gıalða gıóꜰ v*iþ* gıóꜰ hlátr v*iþ* hlát*ri* ſcẏlı hælþar táca en læſung v*iþ* lygı. Vın ſıno*m* ſc*al* ᛘ vınr v*er*a þeım *oc* þ*es* vɪɴ. eɴ ovınar ſınſ ſcylı en gı ᛘ vınar vı*n*r v*er*a. Veıztv eꜰ þv víɴátt þaɴ er þv vel trvır *oc* vıll þv aꜰ h*á*nom got*t* geta. geðı ſc*al*tv vıð þaɴ blan ða *oc* gıoꜰo*m* ſcıpta ꜰara at ꜰɪɴa opt. Eꜰ þv át*t* aɴan þaɴz þv ılla t*rv*ır vılðv aꜰ h*anom* þo got*t* geta. ꜰagrt ſc*al*tv v*iþ* þaɴ męla en ꜰlát*t* hyɢɪa *oc* gıalða læſvng v*iþ* lygı. Þat er eɴ oꜰ þaɴ er þv ılla t*rv*ır *oc* þ*er* *er* grvnr at h*an*ſ geðı. hlęıa ſc*al*tv v*iþ* þeı*m* *oc* vm hvg męla glıc ſcolo gıolð gıoꜰom.

U ngr var ec ꜰoꝛðo*m* ꜰoꝛ ec eıɴ ſaman þa varð ec vıllr vega æðıgr þottv*m*z *er* ec aɴan ꜰaɴ ᛘ. er ᛘ*annz* gamaɴ. Mılð*ir* ꜰrǫc nır ᴍ*enn* bazt líꜰa ſıalðan ſv́t ala. en oſnıallr ᛘ vɢɪr hotvetna ſẏt*ir* ę glæygr v*iþ* gıoꜰo*m*. Uaðır mínar gaꜰ ec ec vellı at tveı*m* tre m*on*no*m*. reccar þ*at* þottvz *er* þeı*r* ríꜰt hoꜰðo neís er neycqvıðꝛ ᛘhalr. Hrærnar þæll ſv

ghsstr þot h m; grautmō glamv. Gunnar [illegible]
holl' en ao vìþi recar. aldar rog þ mvn [illegible]
gest. Arliga v́þar scyli ψ opt :a nēa t́ kyns [illegible]
ȝ snóp lecr sem solgin se ⁊ han :regna at :a. [illegible]
mictt ē til illr vinar þot abrauto bui. en t́ gods vinar [illegible]
ra gagn vegr þot h se :ir :arin. Ganga sḱ gestr ṽa ey i
einō stað́ lun:r v̄þ leiþ er lengi sitr anars :letio a. Bu ē
bet þot litit se halr er heīa hv́r. þot tver geitr eigi ⁊ taug
reptan sal þ ē þo bet̄ en bon. Bv er b.þ.l.s.h.h.hv́. blóð
ygt ē hiarta þei er biðia sk̄ s̄ imal hv́t matar. Vapnō
sinō sḱa ψ velli a :eti gāga :rmar. þat ovist ē at vita
ngr v̄þ a vegō vti geirs v̄ þarf guma. [illegible]aṅca ec mildan
man eþ ŝ matar goðan at ei v̄i þiggia þegit. eþ sīs :iar
svagi at leiþ se laun er þegr. [illegible]iar sīs er :egit hef:r scylit
ψ þarf þola. opt spar leiðd þat hef: lin:ō hugat mart
gegt v́r en vart. Vapnōs ⁊ vaðō sḱo vin gleðiaz þ er a sialf:v
synst. viðr gefendr ⁊ endrgef:endr erost lengst vin er þ byð
at v́þa vel. Vin sinō sḱ ψ vīr ṽa ⁊ gialda giof v̂ giof:
hlatr v́ hlātr scyli halþar taca en lausung v̂ lygi. Vin
sinō sḱ ψ vinr ṽa þeim ⁊ þs vin. en ovinar sins [illegible]
gi ψ vinar vīr ṽa. Veitztv ef: þv vin átt þan er :v vel
truir ⁊ vil þv af hōm got geta. geði scaltv við þan bl[illegible]
da ⁊ giof:ō scipta :ara at :inna opt. Ef þv at anan
þan: þv illa t̄ir vildu af hō þo got geta. :agrt sc[illegible]
v́ þan mla en :lat hyggia ⁊ gialda lausung v̂ lygi. [illegible]
[illegible] en of: þan er þv illa t̄ir ⁊ þer ē grunr at hs geði.
hleia sktv v́ þei ⁊ vm hug mla glic sko giold giofum.
Ungr var ec :orðō :or ec ein saman þa varð ec [illegible]
auðigr þottūz ē ec anan fan ψ. er ψ gaman. [illegible]
nir on bazt lifa sialdan sv́t ala. en osnialir [illegible]
hotvetna sit e glúpnar v̂ giof:ō. Gaðir m[illegible]
ec velli at tvei tre mān. reccar þ þottuz ē [illegible]
hofðo nēis er neyceviðr ψ halr. Hrornar [illegible]

[illegible] þorpi a hlyrar liþe barrer ne barr. s̊ er þ sa er
[illegible] aꝩ hvat sk' h̄ lengi lifa. Eldi heitari breɴr m̄
illo vinō friþ v. daga en þa slocnar er in vi. kōr ⁊ ver
snar allr vin scapr. Micit eiӧ sk̄a m̄e gefa opt caup
s̄ i litlo lof. m̄ halfō hleifi ⁊ m̄ hallo keri fecc ec mer
felaga. Litilla sanda litilla seva litil eo geð gūa. þvi
all' m̄ urðot iafnspak' halb ē ald hv̊. Meðal snotr scy
li m̄a hv̄ ęva t̄ snotr se. þei er fyrða fegrst at lifa er
vel mart vito. Meðal snotr s. m̄ h. þat snotrs m̄ hiarta
ðþ sialdā glatt er sa er alsnotr ē a. Meðal s. s. m̄ h. ᴏ
lag sitt viti ēgi fyrir þei er sorga lausastr sevi. Brandr
af brandi brenn unz brunninn er funi qveykiz af funa.
M̄ af m̄. verþr at mali kuðr en t̄ dolscr af dul. Ar sk̄ ri
[illegible] er annars vill fie eþ fior hafa. sialdan liggiandi ulfr
[illegible] v̄ getr ne sofandi m̄ sigr. Ar sk̄ risa sa er a yrkiendr
[illegible] fa ⁊ ganga sins v̄ca avit. mart v̄ dvelr þann er um
morgin sefr halfr ē auðr und hvatō. Þurra skiða ⁊ þakiɴa
[illegible] þ kan m̄ mioþ þ viðar ē vinnr megi mal ⁊ missc.
Þvegin ⁊ mettr riþi m̄ þingi at þot h̄ sed vedr t̄ vel. skua
⁊ broca scāmiz ēgi m̄ ne hestz in helðr þot h̄ hafi goðan.
Snapir ⁊ gnapir ē t̄ sævar kēr orn a aldinn mar. s̊ er m̄ er m̄ mogō kēr ⁊ afor[illegible] [illegible]
regna ⁊ segia sk̄ froðra hv̄ sa er vil heitinn horskr. eiɴ vi
ta ne anar sk̄ þioþ veit ef þrir ero. Snapir ⁊ gnapir ē t̄ sævar
kēr orn a aldinn mar. s̊ er m̄ er m̄ mogō kēr ⁊ afor[illegible]
[illegible] fa. Riki sit scyli rad snotr hv̄ hafa. þa h̄ þ
finr ē m̄ frǽcnō kēr at ēgi er einna hvatastr. Orða þra
ē m̄ oðrō seg' opt h̄ giold v̄ getr. Micillti snēma kō ec i
marga staði en ō sið til suma. ol var drucit sumt v̄ olagat sialdan hittr leiðr i lið. Her ⁊ hvar m̄di m̄ heī of
boðit ef þyrftac at malungi mat. eða tvo lęr hengi
at ins tryggva vinar þars ec hafða eitt etiþ. Elldr ē beztr
m̄ yta sonr ⁊ solar syn. heilyndi sitt ef m̄ hafa naır an
við lost at lifa. Erat m̄ allz vesall þot h̄ se illa heill

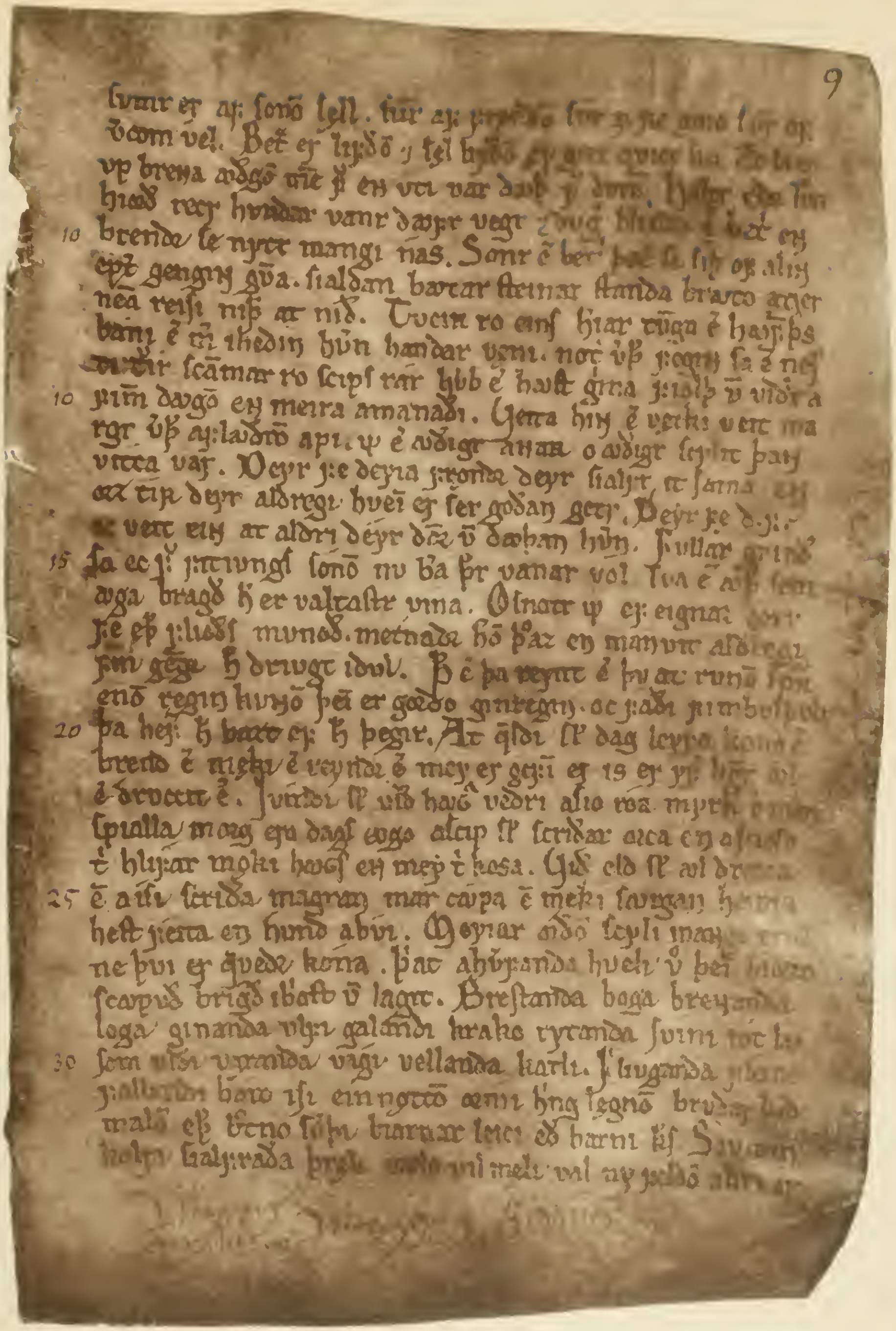
er ſtenðꝛ þoꝛpı á hlyrar henne bꜹrcr ne bar. ſva er ᛘ ſa er maɴgı aɴ hvat ſcal hann lengı lıꝼa. Elðı heıtarı breɴr meþ ıllom vınom ꝼrıþr v. ðaga eɴ þa ſlocnar er ınn vı. kǫmꝛ oc verſnar allr vın ſcapr. Mıcıt eıtt ſcala manne geꝼa opt ꜹpꝛr ſer ılıtlo loꝼ meþ halꝼom hleıꝼ oc meþ hꜹllo kerı ꝼecc ec mer ꝼelaga. Lıtılla ſanða lıtılla ſęva lıtıl ero geð gvma. þvı allır menn vrðot ıaꝼnſpakır halb er ꜹlð hvar. Meþal ſnotr ſcyli manna hverr ęva tıl ſnotr ſe. þeım er ꝼyrða ꝼegrſt at lıꝼa er vel mart vıto. Meðal ſnotr ſ. manna h. þvıat ſnotrſ mannz hıarta verþr ſialðan glatt eꝼ ſa er alſnotr er á. Meðal ſ. ſ. manna h? oꝛlꜹg ſın vıtı engı ᛘꝼyrır þeım er ſoꝛga laꝛſaſtr ſęvı. Branðr aꝼ branðı breɴ vɴz brvɴıɴ er ꝼvnı qveykız aꝼ ꝼvna. ᛘaþr aꝼ ᛘanni verþr at malı kvðꝛ eɴ tıl ðǫlſcr aꝼ ðvl. Ar ſcal rı ſa er aɴarſ vıll ꝼe eþa ꝼıoꝛ haꝼa. ſialðan lıgıanðı vlꝼr lęr vm gętr ne ſoꝼanðı ᛘ ſigr. Ár ſcal rıſa ſa er á yrkenðꝛ ꝼá oc ganga ſınſ verca avıt. mart vm ðvelr þaɴ er vm moꝛgın ſeꝼr halꝼr er ꜹðꝛ vnð hvꜹtom. Þvʀa ſcıða oc þakıɴa nęꝼra þes kaɴ ᛘ mıotyðc þes vıðar er vıɴaz megı mal oc mıſſere.

Þ vegıɴ oc mettr rıðı ᛘ þıngı at þot hann ſęð vęðr tıl vel. ſcva oc bróca ſcammız engı ᛘ ne heſtz ın helðꝛ þot hann haꝼıt góðaɴ.

F regna oc ſegıa ſcal ꝼroðra hverr ſa er vıll heıtıɴ hoꝛſcr. eıɴ vıta ne aɴaʀ ſcal þıoþ veıt eꝼ þrıro. Sṅapır oc gnapır er tıl ſęvar kǫmꝛ ǫꝛn a alðıɴ mar. ſva er ᛘ er meþ moꝛgom komꝛ oc aꝼoꝛmęlenðꝛ ꝼá. Ríkı ſıt ſcylı rað ſnotra hverr ıhóꝼı haꝼa. þa hann þat ꝼıɴr er meþ ꝼrǫcnom kǫmꝛ at engı er eıɴa hvatazſtr. Orða þeıra er ᛘ ꜹðrom ſegır opt hann gıolð vm getr. Mıcılſtı ſnemma kom ec ı marga ſtaðı eɴ tıl ſıð ıſvma. ꜹl var ðrvccıt ſvmt var ola gat ſıalðan hıttır leıðꝛ ılıð. Her oc hvár mvnðı mer heım vꝼ boðıt eꝼ þyrptac at ma lvngı mat. eða tvá lęr hengı at ınſ trygva vínar þarſ ec haꝼða eıt etıþ. Elðꝛ er beztr meþ yta ſonom oc ſolar ſýn. heılynðı ſıtt eꝼ ᛘ haꝼa naır án vıð laſt at lıꝼa. Erat ᛘ allz veſall þott hann ſe ılla heıll

ſvmr er aꝼ ſono*m* ſęll. ſu*m*r aꝼ ꝼrǫnðo*m* ſv*m*r aꝼ ꝼe oꝛno ſv*m*r aꝼ ve*r*com vel. Bet*ra* ęr lıꝼðo*m* *oc* ſęl lıꝼðo*m* ęy getr qvıcr kv. elð ſa ec vp bre*n*a ꜳðgo*m* m*anne* ꝼ*yr* e*n* ́vtı var ðaꝥꝛ ꝼ*yr* ðvro*m*. Haltr rıðꝛ h*r*osı hıoꝛð recr hvnðar vanr ðaꝼr vegr *oc* ðvg*ir* blınðꝛ e*r* bet*ri* e*n* brenðꝛ ſe nytr mangı nás. Sonr e*r* bet*ri* þot*t* ſe ſıþ oꝼ alı*n* ept*ir* gengı*n* gv*m*a. ſıalðan bꜳtar ſteınar ſtanða brꜳto ąnęr ne*m*a reıſı nıþ*r* at nıð. Tveı*r* ro eınſ he*r*ıar tv*n*ga e*r* haꝼ*v*þs banı e*r* me*r* ıheðın hve*r*n hanðar vęnı. not*t* ve*r*þ*r* ꝼegı*n* ſa e*r* neſ tı t*r*vır ſca*m*mar ro ſcıpſ rár hve*r*b e*r* hꜳſt g*ri*ma ꝼıolþ v*m* vıð*ri*r á ꝼım*m* ðꜳgo*m* e*n* meıra amanaðı. Ueıta hı*n* e*r* vętkı veít margr ve*r*þ*r* aꝼlꜳðro*m* ápı. ᛘ e*r* ꜳðıgr a*n*a*r* o ꜳðıgr ſcylıt þa*n* vítca vár. Deýr ꝼe ðeyıa ꝼrǫnðꝛ ðeyr ſıalꝼr ıt ſama. e*n* oꝛz tí*r* ðeýr alðregı hveı*m* er ſer goðan getr. Deýr ꝼę ð. ꝼ. ec veıt eı*n* at alðrı ðeýr ðo*m*ꝛ v*m* ðꜳþan hve*r*n. Fvllar grınð*r* ſa ec ꝼ*yr* ꝼıtıvngſ ſóno*m* nv be*r*a þe*ir* vanar vǫ́l. ſva e*r* ꜳþ*r* ſem ꜳga bragð h*ann* er valtaſtr vína. Oſnotr ᛘ eꝼ eıgnaz getr ꝼe eþ*a* ꝼlıoðſ mvnoð. metnaðꝛ h*an*o*m* þ*r*oaz en mánvıt alðregı ꝼ*r*am ge*n*gꝛ h*ann* ðrıvgt ıðvl. Þ*at* e*r* þa reynt e*r* þv at rvno*m* ſp*yr*r eno*m* regın kv*n*o*m* þeı*m* er goꝛðo gınregın. oc ꝼáðı ꝼımbvlþvlr þa heꝼ*ir* h*ann* bazt eꝼ h*ann* þegır. At q*v*elðı ſc*a*l ðag leyꝼa kono e*r* brenð e*r* mękı e*r* reynðꝛ e*r* mey er geꝼı*n* er is er yꝼ*ir* kǫ*m*r ꜳ́l e*r* ðrvccıt e*r*. Ivínðı ſc*a*l vıð hꜳ*gva* veðrı aſıó róa ınyrk*ri* v*i*þ mán ſpıalla moꝛg ero ðagſ ꜳgo aſcıp ſc*a*l ſcrıðar oꝛca en aſcıolð t*il* hlíꝼar mǫkı hꜳ*g*ſ e*n* meÿ t*il* kosa. Uıð elð ſc*a*l ꜳl ðrecca e*n* a íſı ſcrıða magran mar cꜳ́pa e*n* mekı ſꜳrgan heıma heſt ꝼeíta en hvnð abv́ı. Meyıar oꝛðo*m* ſcylı ma*n*gı trva ne þvı er qveðꝛ kóna. þ*v*ıat ahve*r*ꝼanða hvelı v*oro* þeı*m* hıoꝛto ſcꜳpvð brıgð ıb*ri*oſt v*m* lagıt. Breſtanða boga bre*n*anða loga gınanða vlꝼı galanðı krako rytanða ſvínı rót lꜳ ſom vıðı vaxanða vágı. vellanða katlı. Flıvganða ꝼleínı ꝼallanðı báro íſı eınnǫtto*m* óꝛmı h*ri*ng lęgno*m* brvðar beð malo*m* eþ*a* b*r*otno ſve*r*þı bıarnar leıcí eð barnı k*onvng*ſ. Sıv́com kalꝼı ſıalꝼraða þręlı vꜳlo vıl męlı val ny ꝼelðo*m* akrı ár

Hávamál v. 69—88.



ſvmr er af ſonō ſęll. ſvm̄ af frǫndo ſvm̄ af fe ǫrno ſvm̄ af
v̄com vel. Bet̄ er lifðō oc ſęl lifðō ey getr qvicr kv. Eld ſa ec
vp brena auðgō māñ f' en vti var dauþr f' durū. Haltr riðr hroſſi
hiorð rekr hendar vanr daufr vegr oc dugir. blindr ē betra en
brendr ſe nytr mangi nas. Sonr ē betri þot ſe ſiþ of alinn
ept genginn gūa. ſialdan bautar ſteinar ſtanda brauto nęr
nēa reiſi niþr at niþ. Tveir ro eins hiar tūga ē hauſ. þs
bani ē ī ſtheðin hūn handar vani. not v̄þ frøgin ſa ē neſ
… ſcāmar ro ſcipſ rar hūb ē hauſt grima fiolþ v̄ viðra
fīm dǫgō en meira amanaði. Verra hin ē vęttki veit ma
rgr v̄þ afladrō apr. ꝥ ē auðigr annar o auðigr ſcylit þann
vitca vaſ. Deyr fe deyia frǫndr deyr ſialfr it ſama en
orz tir deyr aldregi hveī er ſer goðan getr. Deyr fe d. f. …
e veit ein at aldri deyr dō̄ v̄ dauþan hvn. Fullar grind'
ſa ec f' fitivngſ ſono nv ba ſr vanar vol ſva ē auþr ſem
auga bragð h' er valtaſtr vina. Oſnotr ꝥ ef eignaz getr
fe eþ fliods mvnoð. metnaðr hō þraz en manvit aldregi
fram gengr h drivgt idul. Þ ē þa reynt ē þu at runō ſpyr
enō reginkunnō þeī er gorðo ginregin. oc fáði fimbulþul'
þa hef' h bazt ef h þegir. At qvldi ſk' dag leyfa konu ē
brend ē męki ē reyndr ē mey ef gefin ē is ef yf' kēr ǫl
ē drvccit ē. Ivindi ſk' viþ hauǵ veðri a ſio roa myrkri …
ſpialla mey eru dagſ eugo altif ſk' ſcriðar orca en a ſcildi
ē hlifar męki havgſ en mey ī koſa. Viđ eld ſk' ǫl drecca
ē aiſi ſcriða magran mar caupa ē męki ſaurgan heima
heſt feita en hund abvi. Meyiar orðō ſcyli mang' trva
ne þvi er qveðr kona. þar a hverfanda hveli v̄ þeī hiorto
ſcapuð brigð i briōſt v̄ lagit. Breſtanda boga brennanda
loga ginanda vlfi galandi krako rytanda ſvini rót laſ
ſem viþi vaxanda vagi vellanda katli. Fliuganda ſpiori
fallandi bǫro iſi ein nęttō ormi hring legnō bruðar beð
malō eþ brotno ſkipi biarnar leici eða barni kis. Sivkō …
hǫlpi … praele … vel mel … val ny felldō …

sanō trvi engi ꝩ ne t̄ snēma syni. veþ roþa akri en vit
syni hęt er ƀra hvart. Broðvr bana sinō þot a braṫo
męti husi halꝼ brvnno hesti allsciotom. þa er iðe onyꝼr ef
ein fotr brotnar verþr ꝩ sva trygr at þeso trvi ollo. Sva er
friþ qvēna þra er flat hyggia sē aki io obryddō a isi halo
teitō tvevetrō 7 se tamr illa eþa i byr ofō beiti stiorn lauso
eþa scyli haltr henda hrein i þa fialli. Bert ec nv mæli þat
ec beþi veit brigþ er karla hugr konō. þa v fegrst melō er
ver flast hyggiō þ telr horsca hugi. Fagrt scl mla 7 fe bioþa
sa er vill fliods ast fa. liki leyfa ens liosa mans sa fęr er
friar. Astar firna scyli engi ꝩ annan aldregi opt fa á
horscan er a heimscan ne fa losťfagrir litir. Eyvitar firna
er ꝩ annan scl þ er vm margan gengr gvma. heimsca or horscan
gorir haloa sona sa hin matki mvnr. Hugr ein þ veit er
byr hiarta nęr ein er h ser vm sefa. ǫng er sott verri hveim
snotrom manne en ser ongo at vna. Þat ec þa reynda er ec i reyr
sat 7 vettac mins mvnar. hold 7 hiarta v mer en horsca
mer þeygi ec hana at helde heꝼic. Billings mey ec fan
beþiā a sol hvita sofa. iarls ynþi þotti mer ecci vera
nema viþ þat lik at lifa. Ac nęr aptni scaltu oþin coma ef þu vilt
þer mela man. alt ero oscop nema ein viti slican lost sa
man. Aptr ec hvarf 7 vnna þoþoz visō vilia fra. hitt ec
hugþa at ec hafa myndac geþ hennar alt 7 gamnar. Sva cō
ec nęst at in nęsta var vig drot oll vm vakin. meþ brennandō
liosom 7 bornō viþi sva var mer vilstigr of vitaþr. Oc nęr morne
er ec var enn v komin þa v saldrot vm sofin. grey eitt ec
þa fann ennar goþo kono bundit beþiō a. Morg er goþ mer
ef gorva kannar hugbrigð v hali þa ec þ reynda er iþ raþspaca
teygþa ec a flerþir fliod. hapvngar hverrar leitaþi mer
[illegible] ec þ vętkis vnþ. Heima glaþr gumi
[illegible] munigr 7 malugr ef h
[illegible] godr geta. Fimbul fambi heitr
[illegible] er olitils er apals. Enn aldna iotvn

ſänom trvı engı ᛘ ne *til* ſne*mm*a ſynı. ve*þr* rǫðꝛ akrı eɴ vıt ſynı hę*tt* er *þeir*a hvart. Broðvr bána ſıno*m* þo*tt* a bráto męti hýſı halꜰ brvɴo heſtı alſcıoto*m*. þa er ıóꝛ onýtr eꜰ eıɴ ꜰótr b*r*otnar ve*r*þ̋, ᛘ ſva trygr at þeso trvı a᷎llo. Sva er ꜰrıþr q*ve*ɴa *þeir*a er ꜰlát hýgıa ſe*m* akı ıo obrýððo*m* a ıſı hálo*m* teıto*m* tvevetro*m* *oc* ſe tamr ılla eþ*a* ıbýr óþo*m* beıtı ſtıoꝛn lavſo eþ*a* ſcylı halltr henda hreın ıþá ꜰıallı. Bert ec nv męlı *þvi*at ec bęðı veıt b*ri*gðꝛ er karla hugr kono*m*. þa ve*r* ꜰegrſt melo*m* er ve*r* ꜰlaſt hyɢıo*m* *þat* tęlır hoꝛſca hvgı. Fagrt ſc*al* męla *oc* ꜰę bıoþa ſa er vıll ꜰlıoðſ aſt ꜰá. lıkı leyꜰa eɴſ lıoſa manſ ſa ꜰǫꝛ er ꜰrıár. Aſtar ꜰírna ſcylı engı ᛘ aɴan aldregı opt ꜰá á hoꝛſcan er aheı*m*ſcan ne ꜰá loſt ꜰagrır lıt*ir*. Eyvıtar ꜰırna e*r* ᛘ aɴan ſc*al* *þes* er vm margan gengꝛ gv*m*a. heı*m*ſca óꝛ hoꝛſcaɴ goꝛ*ir* ha᷎lþa ſono ſa ıɴ matkı mvnr. Hvgꝛ eıɴ *þat* veıt er býr hıarta nęr eıɴ e*r* h*an*n s*er* vm ſeva. a᷎*n*g er ſót veʀı hveım ſnot*r*om m*ann*e eɴ s*er* a᷎ngo at ýna. Þat ec þa reynda e*r* ec ı reý rı ſat *oc* vęttac mınſ mýnar. hold *oc* hıarta v*ar* m*er* en hoꝛſ- ca mǫʀ þeygı ec h*an*a at heldꝛ heꜰıc. Bıllıngſ meý ec ꜰaɴ bedıo*m* á ſol hvıta ſoꜰa ıárlſ ynþı þót*ti* m*er* eccı v*er*a ne*ma* vıþ *þat* lıc at lıꜰa. Avc nęr aþnı ſcaltv oþı*nn* c*om*a eꜰ þv vılt *þer* męla meýan. alt ero oſca᷎þ ne*ma* eín*ir* vıtı ſlıcan la*v*ſt ſa- man. Aptr ec hvarꜰ *oc* vɴa þotto*mz* vıſo*m* vılıa ꜰ*ra*. hıt*t* ec hvgða at ec haꜰa mynda geð h*enn*ar alt *oc* gamaɴ. Sva co*m* ec nęſt at ın nyta var vıg ðrot a᷎ll vm vakın. me*þ* b*r*eɴando*m* lıoſo*m* *oc* boꝛno*m* vıþı s*va* var m*er* vılſtígr oꜰ vıtaþ*r*. Oc nęr moꝛ nı er ec v*ar* eɴ v*m* komı*nn* þa v*ar* ſalðrot vm ſoꜰın. greý eıt ec þa ꜰaɴ eɴar góðo kóno bvndıt bedıo*m* a. Ma᷎rg er góð męr eꜰ goꝛva kaɴar hugb*ri*gð v*iþ* halı. þa ec *þat* reynda e*r* ıþ ráðſpa ca teygða ec aꜰlęrðır ꜰlıoð. haþv*n*gar hv*er*rar leıtaþı mer ıt hoꝛſca man *oc* haꜰða ec *þes* vętkıſ vıꜰſ. Heı*ma* glaþr gv*m*ı *oc* v*iþ* geſtı reıꜰr ſvıþ*r* ſcal v*m* ſıc v*er*a. mınıɢꝛ *oc* málvgꝛ eꜰ h*an*n vıll marg ꜰroðꝛ v*er*a opt ſcal goðſ geta. Fımbvl ꜰa*m*bı hęıt*ir* ſa er ꜰát kaɴ ſegıa *þat* er oſnotrſ aþal. Eɴ aldna ıotvn

Hávamál v. 88—104.

ec ſotta nv em ec aptr v*m* komıɴ ꝼát gat ec þegıandı þar. mærgo*m* oꝛþo*m* męl*ta* ec ımíɴ ꝼ*ra*ma ıſvttv*n*gſ ſǫlo*m*. Gvɴlæð m*er* vm gaꝼ gvllno*m* ſtólı á ðrycc ınſ ðýra míaþar. ıll ıþgıolð let ec h*an*a ept*ir* haꝼa ſı*n*s ınſ heıla hvgar ſı*n*s ınſ ſvara ſęva. Rata mvɴ leto*m*c rv́mſ v*m* ꝼá *oc* v*m* grıot gnaga. yꝼ*ir* *oc* vnð*ir* ſtoðo*m*c ıotna veg*ir* ſva hętta ec hæꝼðı t*il*. Uel keyptz lıtar heꝼı ec vel notıþ ꝼás *er* ꝼ*ro*þom vant. þ*ví*at óðrer*ir* er nv vp*p* komı*nn* á alða véſ ıarþar.

I ꝼı *er* m*er* á at ec v*er*a en komı*nn* ıotna goꝛðo*m* oꝛ. eꝼ ec gvɴlaðar ne ńytac eɴar goðo kóno þ*eir*rar *er* lægðo*m*c arm yꝼ*ir*. Enſ hı*n*ðra ðagſ gengo hrı*m*þvrſar hava ráþſ at ꝼregna hava hællo í. at bælv*er*cı þ*eir* ſpvrðo eꝼ h*ann* v*er*ı me*þ* bæ*n*ðo*m* comı*nn* eþ*a* heꝼðı h*an*om ſvt tvngr oꝼ ſó[1]tt. Bág eıþ oðı*n*n hyɢ ec at vɴıt haꝼı h*vat* ſ*cal* h*an*ſ tr*y*gðom tr*va*. ſvttv*n*g ſvıkıɴ h*ann* let ſv*m*blı ꝼ*ra* *oc* grǫtta gvɴlæðo.

M ál er at þylıa þvlar ſtólı [at] á. vr[+]þar brvɴı at. ſa ec oc þag [+ vrðar] þac ſa ec *oc* hvgðac hlyðða ec am*anna* mál. oꝼ rvnar heyrða ec ðǫ ma ne v*m* ráðo*m* þægðo hava hællo at háva hóllo ı heyrða ec ſegıa s*va*. Raðo*m*c þ*er* loððꝼaꝼn*ir* at þv ráð ném*ir* nıóta m*vn*ðo eꝼ þv ne*m*r. þ*er* m*vno* góð eꝼ þv getr nóttþv́ṇ[n]ſat ne*ma* á níoſn s*er* eþ*a* þv leıt*ir* þ*er* ıɴan vt ſtaðar. Raðo*m*c þ*er* l. a. þ. r. n. nꝰ ꝼıolkvɴıgrı kono ſ*cal*,[a]tv ꝼɪʀa þıc ıꝼaðmı ſoꝼa ſva at ho*n* lykı þíc lıðom. ho*n* s*va* goꝛ*ir* at þv gaír e*ig*ı þı*n*gſ ne þıoðanſ málſ. mat þv vıllat ne m*annz*kıs gaman ꝼeʀ þv ſoꝛga ꝼvllr at ſoꝼa. Raðo*m*c þ. l. aɴarſ kóno teygðo þ*er* alðregı eyra rvno at. Raðo*m*c þ*er* l. ꝼ. e*n*. aꝼıallı eþ*a* ꝼırðı eꝼ þıc ꝼara tíðır ꝼaſtv at vırðı vel. Rað. þ. ıllaɴ maɴ lattv alðregı ohæp*p* at þ*er* vıta. þ*ví*at aꝼ ıllo*m* m*anne* ꝼǫꝛ þv alðregı gıolð e*ns* góða hvgar. Oꝼarla bíta ec ſa bıta eı no*m* hal oꝛð ıllrar kóno. ꝼlaraþ tv*n*ga varþ h*anom* at ꝼıóꝛlagı *oc* þeẏ gı v*m* ſaɴa ſǽc. Raðo*m*c þ*er*. ueıtztv eꝼ þv vın át þaɴz þv vel trv́ır ꝼarþv at ꝼɪɴa opt. þ*ví*at hríſı vegſ *oc* hávo g*ra*ſı vegr er vętkı treyþ*r*. Raðo*m*c þ*er*. goðan maɴ teygðo þ*er* at gaman rv no*m* *oc* ne*m* lıcnar galðꝛ meþ*an* þv lıꝼ*ir*. Raðo*m*c þ*er*. vın þıno*m* v*er* þv alðregı ꝼʏʀɪ at ꝼlávı*n* ſlıto*m*. ſoꝛg etr hıarta eꝼ þv ſegıa ne náır eín hv*er*ıom allan hvg. Raðo*m*c þ*er*. oꝛþom ſcıpta þv ſcalt alðregı vıþ oſvɪɴa ápa. þ*ví*at aꝼ ıllom m*anne* m*vn*ðo alðregı

Hávamál v. 104—123.

ec sotta nv em ec apt̃r v̄ komiñ. fát gat ec þegiandi þar: ma
rgo orþō mła ec i mnñ f̃rma i svttūgs solō. Gvnlaþ m̄ vm
gaf: gvllno stoli a dyrr ins dyra miaþar. il iþgiold let ec ha
ept̃ hafa sīs ins heila hvgar sīs ins svara sefa. Rata mvñ
letoc rvms v̄ fa 7 v̄ griot gnaga. yf̃ 7 vnd̄ stoðoc iotna veg̃
sva hǽtta ec haf̃di t̃. Vel keypz litar hefi ec vel notiþ f̃as
ē f̃ frodom vant. þat oðrer er nv vp komiñ a alda vefs iaþar.
f̃ e m̄ a at ec va en komiñ iotna garðō or. ef ec gvnlaðar ne
nytac ennar goðo kono þrar e lagðoc arm yf̃. Eñs hīdra
dags gengo hrimþursar hava raþs at f̃regna hava hallo i. at
bavlverc þr spvrdo ef h v̄i m; bandō comiñ eþa hef̃di hō svt
tvngr of sōt. Bavg eiþ oðiñ hvg ec at vnit hafi hī̃ s scal hs
trygðom trva. svttvng svikiñ h let svmbli f̃ 7 grǽtta gvnlaðo.
Mál er at þylia þvlar stoli a vrþar brvnni at. sa ec oc þag
þac sa ec 7 hvgðac hlyddac a m̄s mal. of rvnar heyrða ec do
ma ne v̄ raðō þagðo hava hallo at hava holo i heyrða ec se
gia s. Raðoc þ loddfafn̄ at þv raþ nem̄. niota mvndo ef þv
nēr. þ þ m̄ goð ef þv getr. nott þv risat nē a niosn s eþa þv
leit̃ þ iñan vt staðar. Raðoc þ l.a.þ.r.n.n.: fiolkvnigri
kono scalattv i faþmi sofa sva at hō lyki þic liðom.
hō s gor at þv gair eigi þings ne þioðans mals. mat þv vill
at ne m̄skis gaman. fer þv sorga fvllr at sofa. Raðoc þ.l.
aNars kono teygðo þ aldregi eyra rvno at. Raðoc þ.l.f.e.
af fialli eþa firði ef þic fara tiðir fastv at virði vel. Raðo þ.
illan maN lattv aldregi ohapp at þ vita. þat g: illō m̄e f̃oa
þv aldregi giold ēs goða hvgar. Ofarla bita ec sa bita ers
nō hal orð illrar kono. fláráþ tvnga varþ hō at fiorlagi 7 þei
gi v̄ sanna sac. Raðoc þ. ueizttv ef þv vin at þaN̄ þv vel
trvir faþv at finna opt. þat hrisi vex 7 havo grasi vegr er
vættki trþ. Raðoc þ. goðan maN teygðo þ at gamanrv
nō 7 nē liconar galdr meþ þv lif. Raðoc þ. vin þinō v þv
aldregi fyrri at flaūslito. sorg etr hiarta ef þv segia ne
nair eini hvar allan hvg. Raðoc þ, orþō scipta þv scalt
aldregi viþ osvina apa. þat g: illom m̄e mvdo aldregi

vrðar

12 goþ hann v gora en goþs ip mun þic gorva mega lita þaþan

af lofi. Sipiō et þa blandat hv e ſegia ræþr ginō allan hug, ... er betra ē ſe brigþō at va eta ſa uint ... er vilt eit ſeg. Raþoē þ. þrimr orþō ſenna ſcaltv þ' viþ vra maþ opt in bet bilar. þa er in vri vegr. Raþoē þ. ſco ſmiþ þv verþ ne ſcepti ſmiþ nēa þv ſialþ:ō þ ſ. ſcor er ſcapaþ illa eþ ſcapt ſe range þa ē þer bavll beþit. Raþoē þ. hvarſ þv bavl kant qþv þ bavlvi at ok gefat þinō fiandō friþ. Raþoē þ. illo feginn verþv aldregi ē lát þ at goþo getiþ. Raþoē þ. upp lita ſcaltv, ... aſto ... gumna ſynir ſiþ þit v heilli halir.

Raþoē þ. Ef þv vilt þ goþa kono qþia at gamanrvnō ok fa fagnaþ af favgro ſcaltv heita ok lata faſt vera leiþiz mangi gott ef getr. Raþoē þ. varan biþ ec þic vera ok eig ofvaran v þv viþ ol varaſtr ok v annarſ kono ok v þ iþ þriþia at þiofar ne leiki.

Raþoē þ. at haþi ne hlatri haf þv aldregi geſt ne ganganda.

Opt ... ogalla þit er ſitia inni f. hvſ þit to kyniſ e koma ... v ſ geþ at galli ne fylgi ne ſva illr at einvge dvge. Raþ. þ at harv þvl hlaþv aldregi opt ē got þ er gamlir qþa opt or ſcarpō belg ſcilin orþ coma þei er hangir meþ hám ok ſkolir meþ ſcrám ok vafir meþ vilmogō. Raþoē þ. geſt þv ne geyia ne ... hrolor get þv valoþō vel. Ramt ē þ tre er ríþa ſcal ... at vm loki baug þv gef eþa þ biþia mvn þer leſ hvs ... Raþoē þ. hvarſ þv ol dreck kiof þv þ iarþar megin fat ... tecr viþ olþri en elde viþ ſottō eik viþ abbindi ax viþ fiolkyngi halli v hyrogi heiptō ſcal mana qþia beiti viþ bit ſottō en v bavlvi rvnar fold ſcal v flóþi taca.

Veit ec at ec hecc vindga meiþi a netr allar nio, geiri vndaþr ok gefin oþni, ſialfr ſialfō mer. a þei meiþi er mangi veit hvers h af rotō renn. Viþ hleifi mic ſeldo ne viþ hornigi nyſta ec niþ nam ec vp rvnar opandi nam fel ec aptr þaþan. Fimbul lioþ nio nam ec af eno frægia ſyni bavl þorſ beſtlo ... ok ec drycc of gat enſ dyra miaþar auſin oþreri. Þa nam ec frævaz ok froþr vera ok vaxa ok vel hafaz. orþ mer ... orþi orz leitaþi vc mer ... vercſ leitaþi. Rvnar mvnt ... raþna ſtafi mioc ſtora ſtafi mioc

goþſ la͛n v*m* geta ex goðꝛ ᛘ mvn þic góꝛva mega hen ꝼaſtan at loꝼı. Sıꝼıo*m* er þa blandat hv*err* *er* ſegıa rę̇þr ęınom allan hug alt er betra e*n* ſe brıgðo*m* at v*er*a era ſa uınr a͛ðro*m* er vılt eıt ſeg*ır*. Raðo*mc* þ*er*. þrımr oꝛðo*m* ſexa ſc*al*.tvͣ þ*er* vıþ v*er*ra max opt ıx bet*rı* bılar. þa er ıx v*er*rı vegr. Raðo*mc* þ*er*. ſcó ſmíþ*r* þv v*erır* ne ſce ptı ſmıþ*r* ne*ma* þv ſıalꝼo*m* þ*er* ser. ſcóꝛ er ſcapaþ*r* ılla eþ*a* ſcapt ſe rangt þa er þer ba͛lſ beðıt. Raðo*mc* þ*er*. hvarſ þv ba͛l kant q*ve*þv þ*er* ba͛lvı at *oc* geꝼat þıno*m* ꝼıanðo*m* ꝼrıþ. Raðo*mc* þ*er*. ıllo ꝼegıx v*er*þv alðregı e*n* lát þ*er* at goðo getıð. Raðo*mc* þ*er*. up*p* lıta ſc*al*attv.ᷝ oʀ-oſto gıaltı glıkır v*er*þa gvmna ſyn*ır* ſíþ*r* þıt*t* v*m* heıllı halır.

R aðo*mc* þ*er*. Eꝼ þv vılt þ*er* goða kóno q*ve*þıa at gaman rv́no*m* *oc* ꝼa ꝼa͛g nvð aꝼ ꝼa͛gro ſcalðv heıta *oc* lata ꝼaſt v*er*a leıþız ma͛rͩge gott eꝼ getr. Raðo*mc* þ*er*. varan bıð ec þıc v*er*a *oc* *eıgı* oꝼ váran v*er* þv vıþ a͛l varaſtr *oc* v*ıþ* axarſ kono *oc* v*ıþ* þ*at* ıþ þrıðıa at þıoꝼar ne leıkı.

R aðo*mc* þ*er*. at háðı ne hlátre haꝼðv alðregı geſt ne ganganða.

O pt vıto ogðꝛla þ*eır* er ſıtıa ıxı ꝼ*yr* hv*er*ſ þ*eır* ro kynſ *er* ko*ma*. erat ᛘ s*va* goþ*r* at gallı ne ꝼylgı ne ſva ıllr at eınvge ðvge. Rað. þ*er* at háro*m* þv́l hlę̇þv alðregı opt e*r* got*t* þ*at* er gamlır q*ve*þa. opt oꝛ ſca͛rpo*m* belg ſcılın oꝛð co*ma* þeı*m* er hangır m*eþ* hám *oc* ſkollır m*eþ* ſcrám *oc* váꝼ*ır* m*eþ* vılmógo*m*. Raðo*mc* þ*er*. geſt þv ne geyıa ne ag*rı*nð hrǫkır get þv válóþo*m* vel. Ra*m*t e*r* þ*at* tre er rıþa ſc*al* a͛llo*m* at vp*p* lokı ba͛g þv geꝼ eþa þ*at* bıðıa mv́n þer lę̇ſ hv*er*s alıðo. Raþo*mc* þ*er*. hvarſ þv a͛l ðreck*ır* kıoſ þv þ*er* ıarðar megı*n* þ*vı*at ıoꝛð tecr vıð a͛lþrı ex elðꝛ vıð ſótto*m* eık vıþ abbınðı ax vıð ꝼıolkyngı ha͛ll v*ıþ* hẏrogı heıpto*m* ſc*al* mána q*ve*þıa beıtı v*ıþ* bıt ſótto*m* ex v*ıþ* ba͛lvı rv́nar ꝼolð ſc*al* v*ıþ* ꝼloðı taca.

Ueıt ec at ec hecc vınðga meıðı a nętr allar nıo. geırı vnðaþ*r* *oc* geꝼıx oðı͛ ſıalꝼ ſıalꝼo*m* m*er*. a þeı*m* meıþı er mangı veıt hverſ h*ann* aꝼ róto*m* rex. Uıð hleıꝼı mıc ſelðo ne vıþ hóꝛnı gı nyſta ec nıþ*r* na*m* ec vp rv́nar ǫpanðı na*m* ꝼęll ec aptr þatan. Fımbvl líoð nío na*m* ec aꝼ eno*m* ꝼregıa ſynı ba͛l þóꝛſ beſtlo [ſyn]ꝼa͛ðvr. *oc* ec ðryc oꝼ gat enſ ðẏra mıaðar a͛ſıx oðrerı. Þa nam ec ꝼrǫvaz *oc* ꝼroþ*r* v*er*a *oc* vaxa *oc* vel haꝼaz. oꝛð m*er* aꝼ oꝛðı oꝛz leıtaðı v*er*c m*er* aꝼ v*er*kı v*er*cſ leıtaþı.

R vnar m*vn*t þv ꝼıxa *oc* raðna ſtaꝼı míoc ſtóꝛa ſtaꝼı mıoc

ſtıɴa ſtaꝼı. er ꝼáþı ꝼımbvl þvlr *oc* goꝛðo gıɴregın *oc* reıſt hroptr ragna. Oþıɴ *meþ* aſom eɴ ꝼ*yr* alꝼo*m* ðvalıɴ dáıɴ. *oc* ðv*er*go*m* ꝼ*yr* aſvıðꝛ ıotvɴo*m* ꝼ*yr*. ec reıſt ſıalꝼr ſvmar. Veıztv hve rıſta ſ*cal* veıztv hve raþa ſ*cal* v. h. ꝼá ſ*cal* v. h. ꝼreıſta ſ*cal*. v. h. bıðıa ſ*cal* veıztv h. blóta ſ*cal*. v. h. ſenða ſ*cal*. v. h. ſoa ſ*cal*. Betra er obeþıt eɴ ſe oꝼblotıþ ęy ſer t*il* gıldıſ gıoꝼ. bet*ra* er oſeɴt eɴ ſe oꝼ ſóıt. s*va* þvnðꝛ v*m* reıſt ꝼ*yr* þıoþa rac þar h*ann* vp v*m* reıſ e*r* h*ann* aptr oꝼ ko*m*. Lıoþ ec þa kaɴ er kaɴat þıoðanſ kóna *oc* maɴzcıſ magr. hıalp heıt*ir* eıt*t* eɴ *þat* þ*er* hıalpa mv*n* v*iþ* ſacom *oc* ſoꝛgo*m* *oc* ſvto*m* goꝛvollo*m*. *Þat* kaɴ ec ıı. er þvrꝼo yta ſyn*ir* þ*eir* e*r* vılıa lęcn*ar* lıva.

Þat k*ann*. ec. ııı. eꝼ m*er* v*er*þꝛ þarꝼ mıcıl haptz v*iþ* mına heıpt mago. egıar ec ðeyꝼı mına aɴðſcóta bıtaþ þeı*m* vapn ne veler.

Þat k*ann*. ec et ıııı. eꝼ m*er* ꝼyrðar b*er*a band at bóg lımo*m*. s*va* ec gel at ec ganga ma ſprettr m*er* aꝼ ꝼóto*m* ꝼıotvʀ e*n* aꝼ hando*m* hapt.

Þat k*ann*. ec ıt v. eꝼ ec ſe aꝼ ꝼárı ſcotıɴ ꝼleın ıꝼolcı vaða ꝼlyg*ra* h*ann* s*va* ſtınt at ec ſtaðvıgac eꝼ ec h*ann* ſıóno*m* oꝼ ſec. *Þat* k*ann*. ec et vı. eꝼ mıc ſęrır þegn ároto*m* ráſ vıðar *oc* þaɴ hal e*r* mıc heıpta q*ve*þ*r* þaɴ eta meın heldꝛ eɴ mıc. *Þat* k*ann*. ec ıt. vıı. eꝼ ec ſe havan loga ſal v*m* ſes mago*m*. breɴrat ſva breıt at ec h*anom* bıargıgac þaɴ kaɴ ec galdꝛ at gala. *Þat* k*ann*. ec ıþ. vııı. e*r* allo*m* er nytſamlıct at ne*ma*. hvarſ hatr vex *meþ* hıldıngſ ſóno*m* *þat* ma ec bǫta b*rát*.

Þat k*ann*. ec ıþ. ıx. eꝼ mıc na*þ*r v*m* ſtendꝛ at bıarga ꝼárı míno aꝼlotı. v*in*ð ec kyʀı vagı á *oc* ſveꝼıc allan ſę. *Þat* k*ann*. ec ıþ. x. eꝼ ec ſe tvnrıþoꝛ leıca loptı a. ec ſva vınc at þ*eir* vıllır ꝼara ſın*na* heı*m* háma ſıɴa heı*m* hvga. *Þat* k*ann*. ec ıþ. xı. eꝼ ec ſ*cal* t*il* ᴏʀoſto leı þa langvını. vnð*ir* randır ec gel eɴ þ*eir* *meþ* ríkı ꝼára heılır hıldar t*il* heılır hıldı ꝼ*ra*. coma þ*eir* heılır hvaþan. *Þat* k*ann*. ec ıþ xıı. eꝼ ec ſe atre vp*pi* vaꝼa vırgıl ná. ſva ec rıſt *oc* ıʀ́no*m* ꝼác at ſa gengꝛ gvmı *oc* męlır v*iþ* mıc. *Þat* k*ann*. ec ıþ xııı. eꝼ ec ſ*cal* þegn vngan v*er*pa vatnı á. mvnaþ h*ann* ꝼalla þót*t* h*ann* ıꝼolc kómı hníg*ra* ſa halr ꝼ*yr* hıóꝛo*m*. *Þat* k*ann*. ec ıþ. xıııı. eꝼ ec ſ*cal* ꝼyrða lıþı telıa tıva ꝼ*yr*. aſa *oc* alꝼa ec kaɴ allra ſkıl ꝼár kaɴ oſnotr ſva. *Þat* k*ann*. ec ıþ. xv. e*r* gól þıoð reyr*ir* ðv*er*gr ꝼ*yr* ðellıngſ ðvro*m*. aꝼl gol h*ann* aſom eɴ alꝼom ꝼrama hyɢıo hroptatý.

Þat k*ann*. ec ıþ. xvı. eꝼ ec vıl ınſ ſvıɴa manſ haꝼa geð alt oc

Hávamál v. 142—161.

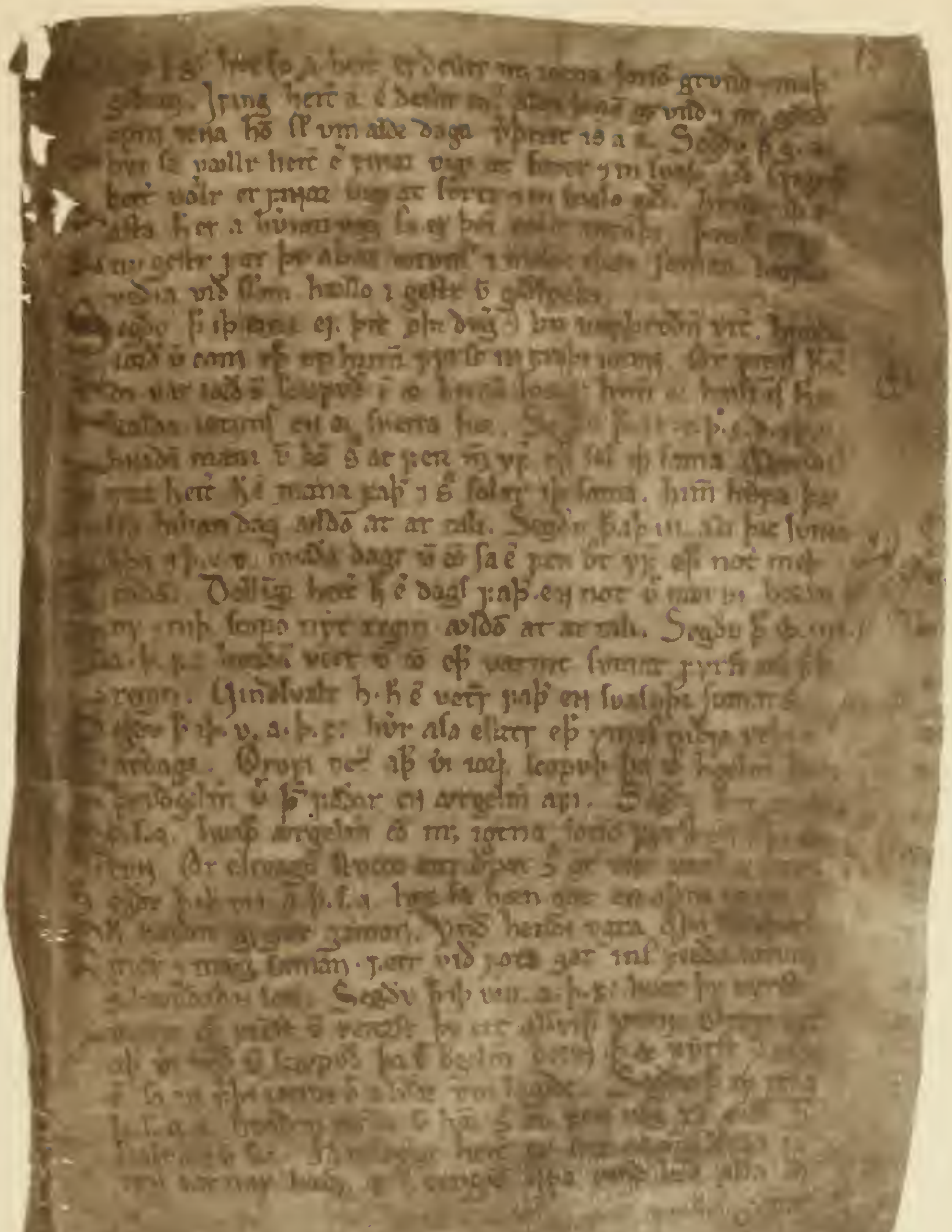
sinna stafi. er fapi fimbul þulr. ok gørþo ginregin. ok reist hroptr rogna. Oþinn m; asom. en f. alfom dvalinn dainn. ok dvergom f. alsvidr iotnom f. ec reist sialfr sumar. Veistu hve rista skal veistu hve raþa skal. v. h. fa skal. v. h. freista skal. v. h. bidia skal. veistu h. blota sk. v. h. senda sk. v. h. soa sk. Betra er obeþit en se ofblotaþ ey ser til gildis giof. betra er osent en se ofsoit. S. þundr um reist fyr þioþa rauc þar h. upp um reis er h. aptr of kō. Lioþ ec þau kann er kannat þioðans kona. ok mannzs maugr. hialp heitir eitt en þat þer hialpa mun v. sacom ok sorgom ok sutom gørvollom. Þ kann ec ii. er þurfo yta synir þeir er vilia læcnar liva. Þ k. ec. iii. ef mer verþr þaurf mikil hapts v. mina heiptmogo eggiar ec deyfi minna andscota bitaþ þeim vapn ne velir. Þ k. ec et iiii. ef mer fyrþar bera bond at boglimom. sva ec gel at ec ganga ma sprettr mer af fotom fiotur en af haundom hapt. Þ k. ec it v. ef ec se af fari scotinn flein i folki vaða fliugra h. sva stint at ec stavðvigac ef ec h. sionom of lit. Þ k. ec et vi. ef mic særir þegn a rotom ras viðar. ok þann hal er mic heipta qveþr þann eta mein heldr en mic. Þ k. ec it vii. ef ec se havan loga sal um sess mavgom. brennrat sva breitt at ec h. bargigac þann kann ec galdr at gala. Þ k. ec it viii. er ollom er nytsamlict at nema. hvars hatr vex m; hildings sonom þat ma ec bæta brat. Þ k. ec it ix. ef mic nauþr um stendr at biarga fari mino a floti. vind ec kyrri vagi a ok svæfic allan se. Þ k. ec it x. ef ec se tunriþor leica lopti a. ec sva vinnc at þeir villir fara sinna heim hama sinna heim huga. Þ k. ec it xi. ef ec skal til orrosto leiþa langvini. undir randir ec gel en þeir m; riki fara heilir hildar til heilir hildi fra. coma þeir heilir hvaþan. Þ k. ec it xii. ef ec se a tre uppi vafa virgil na. sva ec rist ok i runom fac at sa gengr gumi ok mælir v. mic. Þ k. ec it xiii. ef ec skal þegn ungan verpa vatni a. munat h. falla þott h. i folc komi. hnigra sa halr fyr hiorom. Þ k. ec it xiiii. ef ec skal fyrða liði telia tiva fyr. asa ok alfa ec kann allra skil fár kann osnotr sva. Þ k. ec it xv. er gol þioðreyrir dvergr fyr dellings durom. afl gol h. asom en alfom frama. hyggio hroptatý. Þ k. ec it xvi. ef ec vil ins svinna mannz hafa geð alt ok gaman.

[illegible]. hug ec hófi huit armri kono oc lyr ec hár allã [illegible]
[illegible] iþ. xviii. at mic mó seint firrir eþ man unga man. lio
þa þ[illegible] munþu loddfafnir lengi vanr vera. þo se þer goð ef þu ge
tr nyt ef þu nemr þarf er þu þiǫr. þ k. ec iþ. xviii. er ec
aeva kenig mey ne mannz kono alt er betra er ein um kan þat
fylgr lioda locom. nema þeiri eini er mic armi verr eþ min syst
ir. Nu ero hava mál qveþin háva hallo i allþarf ýta sonom
oþarf ýta sonom. heil sa er qvaþ heil sa er kan nioti sa er nam
aþ þu in ny fiǫ heilir þeir er hlyddo.
allz mic fara tiðir at vitia vafðrudnis. fróþ vitni mic
la qvaþ ec in arcano stanf o vid þan in allsvinna iotun.
Heima letia ec mundia hiarfaðr igarðom goða. þvi at engi iotun ec
hugða iafn ramman sem vafþruðni vera. Fiolþ ec for fiolþ ec
freistaða fiolþ ec reynda regin. hitt vil ec vita hve vafðr
uðnis sala kynni se. Heill þu farir heill þu aptr komir heill
þu asinnom ser. oþi þer dugi hvars þu scalt at alda faþ ceðom mæ
lastn. Fór þa oðin at freista orþ speci þess ins alsvinna iotuns
at hallo h eo oc atti ims faðr in gecc ytr þegar. Heill þu
nu vafðruðnir nu em ec ihǫll kominn a þic sialfan [illegible] vil
ec fyrst vita ef þu froþr se eþ allsviþr iotun. [illegible]
er imino sal upþ eine aldr a. ut þu ne com[illegible]
nema þu in snotrari ser. Gagnraþr ec heiti [illegible]
kominn þyrstr til þinna sala. laðar þurfi hefi ec leng
farit oc þinna andfanga iotun. Hvi þu þa gagnraþr mælir
af golfi fyr farþu ifes isal. þa scal freista hvarr [illegible]
ri gestr eþ in gamli þulr. Oauðigr maðr er til auðigs [illegible]
þarft eþ þegi. ofr mælgi micil hyg ec at illa ge[illegible]
er viþ kaldrifiaðan kǫmr. Segþu mer gagnraþr alz þu a golfi
vill þins um freista frama. hve sa hestr heitir er hverian dregr
dag oc drot mogo. Scinfaxi heitir er in scira dregr dag [illegible]
drot mogo. hesta betr þycc hann meþ reið gotom ey lysir mǫn
[illegible] mari. Segðu þat gagnraþr: hve sa ior heitir er austan dregr
nott oc nyt regin. Hrimfaxi heitir er hveria dregr nott oc
nyt regin. mel dropa fellir hann morgin hvern þaðan kømr dǫg

gaman. hvgı ec hv*er*ꝼı huit armrı kono *oc* ſny ec hen*n*ar a'llo*m* ſe͛ꝼa.
Þ*at* kaɴ ec ıþ. xvıı. at mıc mv*n* ſeınt ꝼıʀaz eþ man vnga man. ho
þa þ*esa* mvnþv loððꝼaꝼn*ır* lengı vanr v*er*a. þo ſe þ*er* goð eꝼ þv ge
tr nyt eꝼ þv nemr þa'rꝼ eꝼ þv þıɢr. Þ*at* k*ann*. ec ıþ. xvııı. e*r* ec
æva keɴıg mey ne maɴz kóno alt e*r* betra e*r* eıɴ v*m* kaɴ þat
ꝼylg*ır* hoða lóco*m*. ne*ma* þ*eı*rı eıɴı er mıc armı veʀ eþ*a* mın ſyſt*ır*
ſe.- Nv ero hava mál q*ve*ðın háva ha'llo ı allþa'rꝼ yta ſono*m*
ıotna oþa'rꝼ yta ſono*m*. heıll ſa er qvað heıll ſa er kaɴ nıotı ſa e*r* na*m*
Raþ þv mer nv ꝼr*ı*ɢ **vaꝼþrvðnıſ mal** heılır þ*eı*rſ hlyððo.
allz mıc ꝼara tıðır at vıtıa vaꝼðrvðnıſ. ꝼoꝛvıtnı mıc
la q*ve*þ ec me*r* aꝼoꝛno*m* ſta'ꝼo*m* vıð þaɴ ıɴ alſvıɴa ıotvn.
H eı*ma* letıa ec m*v*nða her*ı*aꝼa'ðꝛ ıga'rðo*m* goða. þ*v*ıat e*n*gı ıotvn ec
hvgða ıaꝼn ra*m*maɴ ſem vaꝼðrvðnı v*er*a. Fıolþ ec ꝼóꝛ ꝼıolþ ec
ꝼreıſtaða ꝼıa'lþ ec reynða regın. hıt*t* vıl ec vıta hve vaꝼðr
vþnıſ ſala kyɴı ſe. Heıll þv ꝼarır heıll þv aptr kóm*ır* heıll
þv aſıɴo*m* ſér. ǫþı þ*er* ðvgı hvarſ þv ſc*a*lt oꝛ alða ꝼa'þ*r* oꝛðo*m* męla
ıotvn. Foꝛ þa oðıɴ at ꝼreıſta oꝛþ ſpecı þ*es* *ın*s alſvıɴa ıótv*n*ſ
at ha'llo h*ann* co*m* *oc* attı ímſ ꝼaðir ıɴ gecc yɢr þegar. Heıll þv
nv vaꝼðrvðn*ır* nv e*m* ec ıha'll komı*nn* aþıc ſıalꝼan ſıa. hıt*t* vıl
ec ꝼyrſt vıta eꝼ þv ꝼroþ*r* ſe*r* eþ*a* alſvıþ*r* ıotvɴ. Hvat e*r* þ*at* m*anna*
e*r* ımíno*m* ſal v*er*pomc oꝛðı á. vt þv ne com*ır* oꝛo*m* ha'llo*m* ǫꝼra
ne*ma* þv ıɴ ſnotrarı ſe*r*. Gagnraþ*r* ec heıtı nv e*m*c aꝼ go*n*go
komıɴ þyrſtr t. þıɴa ſala. laðar þvrꝼı heꝼı ec lengı
ꝼarıt *oc*þın*n*a andꝼanga ıǫtvɴ. Hvı þv þa gagnraþ*r* męlız
aꝼ gólꝼı ꝼ*yr* ꝼarþv ıſes ıſal. þa ſc*a*l ꝼreıſta hvaʀ ꝼleıra vı
tı geſtr eþ*a* ıɴ gamlı þvlr. Oa'þıgr ᛘ e*r* t*ıl* a'þıgſ kǫ*m*ꝛ męlı
þarꝼt eþ*a* þegı. oꝼr męlgı mícıl hyɢ ec at ılla getı hve*m*
er v*ıþ* kalðrıꝼıaðan kǫ*m*ꝛ. Segþv me*r* gagnraþ*r* allz þv agólꝼı
vıll þınſ v*m* ꝼreıſta ꝼr*a*ma. hve ſa heſtr heıt*ır* er hv*er*ıan ðregr
ðag *oc* ðrot*t* ma'go. Sc*ı*nꝼaxı heıt*ır* e*r* ıɴ ſcíra ðregꝛ ðag vm
ðrot*t* ma'go. heſta beztr þycc*ır* h*ann* me*þ* reıð goto*m* ęy lys*ır* ma'n
aꝼ marı. Segðv þ*at* gagnraþ*r*? hve ſa ıóꝛ heıt*ır* e*r* a'ſta*n* ðregꝛ
not*t* *oc* nyt regın. Hrímꝼaxı heıt*ır* e*r* hv*er*ıa ðregr nót*t* *oc*
nyt regın. mel ðrópa ꝼellır h*ann* moꝛgın hv*er*n þa*þ*an kǫ*m*ꝛ ða'ɢ
v*m* ðala.

Hávamál v. 161 — Vafþrúðnismál v. 14.

S egðv þat g? hve ſv á heitir er ðeilir meþ iotna ſónom grvnð oc meþ
goðom. Iꜰing heitir á er ðeilir meþ[10] alða ſonom grvnð oc meþ goðom ,iotna
opin rᴇɴa hon ſcal vm alðr ðaga verþrat ís a á. Segðv þat g. a?
hve ſa vallr heitir er ꜰɪɴaz vigi at ſvrtr oc in ſvaſo goð. Uigriþr o
heitir vollr er ꜰɪɴaz vígi at ſvrtr oc in ſvaſo goð. hvnðraþ r-
aſta hann er a hverian veg ſa er þeim vollr vitaþr. Froþr ertv v
nv geſtr ꜰar þv a becc iotvnſ oc melomc iſesi ſaman. haꜰði
veðia við ſcolom hallo i geſtr vm geðſpeki. **capitvlum.** o
S egðv þat iþ eína eꜰ þitt ǫþi ðvgir oc þv vaꜰþrvðnir vitir. hvaþan
iorð vm com eþa vp himinn ꜰyrſt ɪɴ ꜰroþi iotvɴ. Ór ymiſ hol v
ði var iorð vm ſcapvð en or beinom biorg? himinn or haſi inſ hrim
kalða iótvnſ ᴇɴ or ſveita ſior. Segðv þat. ii. e. þ. ę. ð. oc þ. v.? o
hvaðan máni vm kom sva at ꜰᴇʀ menn yꜰir eþa ſol iþ ſama. Mvnðil v
ꜰǫri heitir hann er mána ꜰaþir oc sva ſolar iþ ſama. himin hverꜰa þa
ſcolo hverian ðag alðom at ár tali. Segðv þat. iþ iii. allz þic ſvɪɴan o
qveþa oc þ. v. v. hvaðan ðagr vm com ſa er ꜰᴇʀ ðrot yꜰir eþa nott meþ
niðom. Dellingr heitir hann er ðagſ ꜰaþir. ᴇɴ not var narvi borin. v
ný oc niþ ſcopo nýt regin alðom at ar tali. Segðv þat iþ. iiii. o.
a. þ. ꜰ? hvaðan vetr vm com eþa varmt ſvmar ꜰyrſt meþ ꜰroþ
regin. Uinðſvalr h. hann er vetrar ꜰaþir ᴇɴ ſvaſvþr ſvmars. v.
S egðv þat iþ. v. a. þ. ꜰ? hverr aſa ellztr eþa ymiſ niðia yrþi í o.q
arðaga. Órófi vetra aþr veri iorþ ſcópvþ þa var bergelmir borinn v.
þrvðgelmir var þes ꜰaðir ᴇɴ argelmir aꜰi. Segðv þat it. vi. a. o.q
þ. ſ. q. hvaþan argelmir com meþ iotna ſonom ꜰyrſt ɪɴ ꜰroþi ió
tvɴ. Or elivagom ſtvcco eitr ðropar sva óx vɴz varð or iotvɴ v.
S egðv þat iþ vii. a. þ. ſ. q. hve ſa bǫrn gat ᴇɴ alðni iotvɴ. er o.q
hann haꜰðit gygiar gaman. Vnðir henði vaxa qvaþo hrímþvrſi v q
meý oc mag ſaman. ꜰótr við ꜰǫti gat inſ ꜰroða iotvnſ
ser haꜰðaþaɴ ſon. Segðv þat iþ. viii. a. þ. ꜰ? hvat þv ꜰyrſt o q
mant eþa ꜰremſt vm veitzſt þv ert alſviþr iotvɴ. Orófi vetra v.q
aþr veri iorð vm ſcapvð þa var bergelmir boriɴ. þat ec ꜰýrſt vm mán
er ſa ɪɴ ꜰroþi iotvɴ var a lvðr vm lagiðr. Segðv þat iþ ix. a o.q
þ. ſ. q. e. hvaðan vinðr vm kǫmr sva at ꜰᴇʀ vág yꜰir ę. menn hann
ſialꜰan vm ſiá. Hręſvelgr heitir er ſitr ahimínſ enða io v.q
tvɴ iarnar hám. aꜰ hann vengiom qveþa vinð koma alla menn
ýꜰir.



[illegible] vafþrvðn[ir] vit. hv[illegible]

[illegible] hvn mogo [illegible]

[illegible] lopo h vil regin [illegible]

ap h. alom alld. Ivarna [illegible] h mvn apt[er] com[a] hei[m] m[eð] vis[o]m van

gillingo goðu[m]. ialdar [illegible] h mvn aptr co[m]a hei[m] m[eð] visom van

S egðu þ[at] it. xi. hvar yt[a]r tvnom i havgvaz hv[er]ian dag. Vnd. q.

Val þ[e]r kiosa [ok] riþa vigi þ[aðan] [sam]a meir v[m] sit[ia] [sam]an. Seg

þu þ[at] it. xii. hvi þu tiva rvc all vafþrvðn[ir] vit. þ[at] iotna

rvno [ok] allra goða seg þu it [sann]asta in alsvinni iotvnn. Fra

iotna rvno [ok] allra goða ec kan segia satt þ[at] hv[er]n hefi ec

[h]v[er]n [h]eim komit nio kom ec heim f[yr]ir nipl hel neðan hinig dey

ia ór helio halir. O[ðinn] q[vað]. Fiolþ ec for fiolþ ec freistaþac fiolþ ec re

ynda regin. hvat lifir manna þa er inn mera liþ fimbul vetr m[eð]

firom. Lif [ok] lifþrasir en þav leynaz mvno i holti hoddmi

mis. morgin dagvar þav ser at mat hafa þaðan af aldir a

laz. Fiolþ ec. f[or] f[iolþ] e[c] f[reistaþac] hvaðan com[a] sol a hinn slétta himin þa

er þessa hefir fenrir farit. Eina dottur berr alfrodvll

aþ h[on]a fenrir fari. sv skal ríða þa er regin deyia móðvr brav

tir mær. Fiolþ ec f[or]. hverjar ro þær meyiar er líþa mar

vm fróðgeðiaþar fara. Þriar þioðar falla þorp yfir mey

ia mogþrasis. hamingiur einar þeira i heimi ero þo þær með

iotnom alaz. Fiolþ ec f[or]. hverir raþa esir eignom goða þa er

slocnar svrta logi. Viðarr [ok] vali byggia ve goða þa er slocnar

svrta logi. Moþi [ok] magni sco miollni hafa vin

gnis at vigþroti. Fiolþ ec f[or]. hvat verþr oðni at aldrlagi þa

er rivfaz regin. Vlfr gleypa mvn alda fǫþ[ur] þ[ess] mvn

víþarr reca. kalda kiapta h[ann] kliyfia mvn vitnis vigi

at. Fiolþ ec f[or]. hvat mælti oðinn aþr abal stigi sialfr í eyra syni.

Ey manne þ[at] veit hvat þv i ardaga sagðir i eyra syni. F[eigom]

mvnni mælta ec mina forna stafi [ok] vm ragna rac

Nv ec viþ oðin deildac mina orþ speci þv ert e vil

[illegible] alltr vera.

[illegible] sono liet [illegible] agirnn [illegible] gervaþ. Hagnar

[illegible] .x. vetra en geirroþr viii. vetra. Þr[ír] rero [illegible]

S egðv *þat* ıþ. x. a. þu tıva ra᷎c a᷎ll vaꝼðrvðn*ir* vıt*ir*. hvaðan moꝛðr
vm kom m*eþ* aſa ſono*m* hoꝼo*m* *oc* ha᷎rgo*m* h*ann* rę̨ðꝛ hvın*n* moꝛgo*m* *oc* varþ
aþ h*ann* aſom alıɴ. Ivana heımı ſcoþo h*ann* vıſ regın *oc* ſę̨ldo at
gıſlıngo goðv*m*. ıalðar ra᷎c h*ann* mvn aptr co*ma* heı*m* m*eþ* vıſo*m* va᷎
S egðv *þat* et. xı. hvar ytar tvno*m* ı ha᷎ɢvaz hv*er*ıan ðag. Tnom.
Val þ*eir* kıoſa *oc* rıþa vıgı ꝼ*ra* ſıtıa meıʀ v*m* ſa᷎tt*ir* ſama*n*. Seg
þv *þat* ıþ xıı. hvı þv tıva ra᷎c a᷎ll vaꝼðrvðn*ir* vıt*ir*. ꝼ*ra* ıotna
q rv́no*m* *oc* allra goða ſeg*ir* þv ıþ ſaɴaſta ıɴ alſvıɴı ıotvɴ. Fra
ıotna rv́no*m* *oc* allra goða ec kaɴ ſegıa ſat*t* þ*ri*at hv*er*n heꝼı ec
heı*m* vm komıt nıo ko*m* ec heı*ma* ꝼ*yr* nıꝼlhel neðan hınıg ðeẏ
q ıa oꝛ helıo halır. Fıolþ ec ꝼoꝛ ꝼıolþ ec ꝼreıſtaþac ꝼ. ec re
ynða regın. hvat lıꝼ*ir* m*anna* þa er ın*n* męra lıþ*r* ꝼı*m*bvl vetr meþ
q ꝼıro*m*. Líꝼ *oc* lıꝼðraſır eın*n* þa᷎ leynaz mvno ıholtı hoððmı
mıſ. moꝛgın ða᷎ɢvar ðav ſer at mat haꝼa þa*þ*an aꝼ alðır a
q laz. Fıolþ ec. ꝼ. ꝼ. e. ꝼ.ˀ hvaðan co*m*ꝛ ſol aıɴ ſletta hım*in* þa
q þa er þeſa heꝼ*ir* ꝼenrır ꝼarıt. Eına ðott*vr* beʀ alꝼra᷎ðvll
aþ*r* h*an*a ꝼenr*ir* ꝼarı. ſv ſ*cal* rıða þa er regın ðeyıa moðvr bra᷎
.q tır męr. Fıolþ ec ꝼ. ꝼ. hv*er*ıar ro þęr meyıar ę*r* lıþa mar
v.q yꝼ*ir* ꝼroðgeðıaþar ꝼara. Þrıar þıoð ár ꝼalla þoꝛþ yꝼ*ir* meẏ
ıa ma᷎gþraſıs. hamıngıoꝛ eınar þ*ei*ra ıhe*im*ı ero þo þęr meþ
o q ıotno*m* alaz. Fıolþ ec ꝼ. ꝼ.ˀ hv*er*ır raþa ęſır eıgno*m* goða þa er
.q ſlocnar ſvrta logı Vıþaʀ *oc* válı bygıa vé goða þa *er* ſloc
nar ſvrta logı. móþı *oc* magnı ſcolo mıollnı haꝼa ok vıɴa
.q at vígþrotı. Fıolþ ec. ꝼ.ˀ hvat v*er*þ*r* oðnı at alðrę lagı þa
v.q er rıvꝼaz regın. Vlꝼr gleypa mvn alða ꝼa᷎þ*r* þ*es* mvn vı
þaʀ reca. kalða kıapta h*ann* klyꝼıa mvn vıngnıſ vıgı at.
o.q F ıolþ ec ꝼoꝛ ꝼ.ˀ hvat męl*ti* oðıɴ aþ*r* abál ſtıgı ſıalꝼr ıeyra ſẏ
v.q nı. Eẏ maɴe þ*at* veıt h*vat* þv ı arðaga ſagð*ir* ıeyra ſynı. ꝼ
eıgo*m* mvn*n*ı męl*ta* ec mına ꝼoꝛna ſtaꝼı *oc* v*m* ragna ra᷎c.
v q H Nv ec v*iþ* oðın ðeılðac mına oꝛþ ſpecı þv ert ę vıſ
ra᷎ðvngr ko*nvng*r attı tva ꝼ*ra* ſono*m*. hra᷎ðvn*g*ſ ko*nvng*ſ. aftr vera.
ſono het aɴaʀ agnaʀ e*n* aɴaʀ geırra᷎þ*r*. Agnaʀ
var x. vetra eɴ geıʀa᷎ðꝛ vııı. vetra. þ*ei*r ręro tvęır á

bátı með ðóꝛgar ſınar at ſmá ꝼıſcı. Vındꝛ rac þa ıhaꝼ vt I nát myrk*rı* brvto þ*eır* vıð lanð. *oc* gengo vp ꝼvnðo cot bónða eın*n*. Þar v*oro* þ*eır* vın vetrın. Kerlıng ꝼoſtraþı agnar en karl geıʀoð. At várı ꝼecc karl þeı*m* ſcıp. En*n* er kérlıng þá leıððo þa t*ıl* ſtranðar þa m*ęltı* karl eın męlı vıð geıʀoð. Þ*eır* ꝼengo býr *oc* q*v*omo t*ıl* ſtaðva ꝼaðvrſ ſınſ. Geıʀoþ*r* v*ar* ꝼ*ram* ıſcıpı h*ann* hlıóp vp alanð en hratt v́t ſcıpıno. *oc* m*ęltı*. Farþv þar er ſmýl haꝼı þıc. Scıpıt rac vt. En geıʀoðꝛ gek vt t*ıl* bǫıar h*anom* var vel ꝼagnat. þa v*ar* ꝼaþ*ır* h*an*ſ anðaþ*r*. Var þa geır raðꝛ t*ıl* k*onvng*ſ tękın. *oc* varð ᛘ agętr. Oþın *oc* ꝼr*ı*g ſato ı hlıþſcíalꝼo *oc* ſa v*m* heıma alla. oðın m*ęltı*. Sér þv agnar ꝼoſt*ra* þın hvar h*ann* elr boꝛn vıð gygı ıhellıno*m*. En*n* geıʀoþ*r* ꝼoſt*rı* mın er k*onvngr* *oc* ſıtr nv at lanðı. Frıg ſ. H*ann* e*r* mat nıþıngr ſa at h*ann* q*v*elr geſtı ſına eꝼ h*anom* þıccıa oꝼ marg*ır* co*ma*. Oþın ſ. at þ*at* e*r* ın meſta lygı. Þav veðıa v*m* þ*et*ta. mál. Frıg ſenðı eſcıſ meý ſína ꝼvllo t*ıl* geıʀoðar. Ho*n* bað k*onvn*g varaz at e*ıgı* ꝼ*yr* ger*þ*ı h*anom* ꝼıolkvnıgr ᛘ. ſa er þar v*ar* kom*ınn* ılan*ð*. *oc* ſagðı þ*at* marc á at engı hvnðꝛ v*ar* ſva ólmr at á h*ann* m*v*n*ð*ı hlapa. En*n* þ*at* v*ar* ın meſtı hegómı at geıʀoþ*r* v*e*rı e*ıgı* matgóþ*r*. *oc* þo lętr h*ann* hanðtaca þan man. er e*ıgı* vılðo hvnðar áraða. Sa v*ar* ıꝼelðı blám *oc* neꝼnðız gr*ı*mn*ır*. *oc* ſagðı eccı ꝼleıra ꝼ*ra* ſe*r* þot*t* h*ann* v*e*rı at ſpvrþ*r*. K*onvngr* let h*ann* pína t*ıl* ſagna *oc* ſetıa mıllı elða tvegıa *oc* ſát h*ann* þar vııı. nętr. Geıʀoþ*r* k*onvngr* attı ſon x. vet*ra* gamlan *oc* hét agnaʀ ept*ır* broþur h*an*ſ. Agnaʀ gecc at gr*ı*mnı *oc* gaꝼ h*anom* hoꝛn ꝼvlt at ðrecca. ſagðı at k*onvngr* goꝛðı ılla er h*ann* let pína h*ann* ſac laſan. Gr*ı*mn*ır* ðracc aꝼ þa v*ar* elðrın ſva komın at ꝼelðr*ın* **Grımnıſ m** bran aꝼ gr*ı*mnı. h*ann* q. **al**

Heıtr ertv hrıþvþ*r* *oc* helðꝛ t*ıl* mıcıll góngo*mc* ꝼır ꝼvnı. loðı ſvıþnar þot*t* ec a lopt berac breno*mc* ꝼelðr ꝼ*yr*. Átta nętr ſat ec mıllı elða her *sva* at me*r* mangı mat ne bað. ne*ma* eın agnaʀ e*r* e*r* eın ſcal ráða geıróþar ſoꝛ gotna la*n*ðe. Heıll ſcaltv agnaʀ allz þıc heılan bıþ*r* v*e*ratyr v*era*. eınſ ðryccıar þv ſcalt alðregı betrı gıolð geta. Lanð e*r* heılact er ec lıgıa ſe

[illegible] dœgar [illegible] at [illegible]. Vindr stoð þa af [illegible] ut
[illegible] brvto fr við land [illegible] up fondo eıt bonda
eın [illegible] v̄ þr um vetrinn. Kerling fostraþı agnar en
karl geırroð. At varı [illegible] karl þeı skıp. En er kerling [illegible]
leıddo þa t̄ strandar þa mł̄ karl eın mal̄ við geırroð. þr̄
fengo byr oc qvomo t̄ [illegible] faðvrs sıns. Geırroþ v̄ fr̄m
ı skıpı, h hlıop up a land, en hratt vt skıpıno oc mł̄ı. far þv
þar er smyl hafı þık. Skıpıt rac vt. En geırroðr gek vp t̄
bœıar hō var vel fagnat. þa v̄ faþ hs andaþr. var þa geırr
roðr t̄ kgs tekınn, oc varð m̄ agetr. Oþın oc frıg sato ı
hlıþskıalfo oc sav̄ heıma alla. oðın mł̄ı. Ser þu agnar fost
þın hvar h elr born við gygı ı hellınō. En geırroþ fostı mıñ
er kr oc sıtr nv at landı. Frıg s. h̄ er matnıþıngr sa at h
q̄lr gestı sına ef hō þıccıa of marg coma. Oþın s. at þ ē ın
mesta lygı. þau veðıa v̄ þta mal. Frıg sendı eskı mey sına
fullo t̄ geırroþar. hō bað kg varaz at eıg̃ f'gþı hō fıolkv
nıgr m̄ sa er þar v̄ komīn ıl. oc sagðı þ mark a at engı
hundr v̄ sva olmr at a h mdı hlavpa. En þ v̄ ın mestı he
gomı at geırroþ v̄ı eıgı matgoþr. oc þo let h handtaca þan m̄
er eıgı vıldo hundar araða. Sa v̄ ı feldı blam oc nefndız
grımn oc sagðı ecı fleıra fr̄ s̄ þot h v̄ı at spurþr. kr let
h pına t̄ sagna oc setıa mıllı elda tveggıa oc sat h þar [illegible]
nętr. Geırroþ kr attı son .x. vetra gamlan oc het agnarr
ept broþur hs. agnarr gecc at grımnı oc gaf hō horn fullt
at drecca. sagðı at kr gorðı ılla er h let pına h sac
lavsan. Grımn̄ dracc af. þa v̄ eldrın sva kominn at [illegible]
[illegible] hrıpvþr oc helldr [illegible] af grımnı. [illegible]
[illegible] gangız [illegible] funı. loðı svıðnar þot [illegible]
[illegible] berac brenn[illegible] feldr f'. Atta nętr sat [illegible]
[illegible] sva at m̄ mangı mat ne bauð. nema eın ag[illegible]
[illegible] raða geırroþar son gotna lande. Heıll [illegible]
[illegible] heılan bıþr [illegible] vera. eıns drycıar þv [illegible]
[illegible] betrı gıold geta. Land er heılact [illegible]

olom i alfo hei. en iþruðheimi scal þor vera unz um riufaz
regin. Ydalir heita þar er ullr hefir. ser um gorva sali. alfheim
frey gafo i ardaga tivar at tannfe. Bær er sa inn þriði
er blið regin silfri þacþo sali. valascialf heitir er velti ser as
i ardaga. Savcqvabecr heitir en iiii. en þar svalar knego unnir
yfir glymia. þar þau oðinn oc saga drecca um alla daga glaþ oc
or gullnom kerom. Glaðsheimr heitir en v. þars en gullbiarta
valhavll við of þrumir. en þar hroptr kys hverian dag va-
pn dauþa vera. Mioc er auþkent þ. er. o. k. s. k. vargr hang
ir fyr vestan dyrr oc drupir aurn yfir. Mioc er auþkent þeim er til oþins
koma sal kynni at sia. scaptom er rann reft scioldom er salr þa
kiþ brynio um becki strat. Þrymheimr heitir en vi. er þiazi
bio sa inn amatki iotunn. en nu scaði byggvir scir bruðr goða
fornar toptir fauþur. Breiðablik ero in siaundo en þar baldr hefir
ser um gorva sali. a þvi landi er ec liggia veit fæsta feicn stafi.
Himinbiorg ero en atta en þar heimdall qveþa valda veom. þar vorþr
goða drecr i vero ranni glaþr goða mioþ. Folcvangr er inn
niundi en þar freyia ræþr sessa costom i sal. halfan val hon
kys hverian dag en halfan oðinn a. Glitnir er inn x. hann er gulli
studdr oc silfri þact iþ sama. en þar forseti byggir flestan
dag oc svefer allar sacir. Noatun ero en xi. en þar niorþr
hefir ser um gorva sali. manna þengill enn meins vani hatimbro
dom horgi. Hrisi vex oc ha grasi viþars land viði. en þar mavgr
of lezc af mars baki frœcn at hefna foður. Andh
rimnir lætr i eldhrimni sæhrimni soðinn. flesca bezt
en þat fair vito hvat einheriar alaz. Gera oc freca seðr
gunntamiþr hroþigr heria faðir. en viþ vin eitt vapn gavf
ugr oðinn æ lifir. Huginn oc muninn fliuga hverian dag
iormun grund yfir. oumc ec of hugin at hann aptr ne comiþ
þo siamc meirr um munin. Þytr þund unir þioþvitnis
fiscr floði i. ar straumr of micill valglaumi at va
þa. Valgrind heitir er stendr velli a heilog fyr helgom
durom. forn er sv grind en þat fair vito hve hon er i las
lokin. Fimm hundruð golfa oc um fiorom togom sua hygg

aſom *oc* alꝼo*m* nęr. eɴ iþrvðheimi ſc*a*l þóʀ v*er*a vnz v*m* rivꝼaz regin. Ẏðalir heita þar *er* vllr heꝼ*ir* s*er* v*m* goꝛva ſali. alꝼhei*m* ꝼreẏr̦ gáꝼo i arðaga tivar at taɴ ꝼę. Bǫꝛ er ſa iɴ þriði er blið regin ſilꝼri þa͛cþo ſali. valaſcialꝼ heit*ir* *er* vęlti s*er* ás iarðaga. Sa͛cq*va* becer heit*ir* e*nn* iiii. eɴ þar ſvalar knego vɴ*ir* ẏꝼ*ir* glẏmia. þar þa͛ oðiɴ *oc* ſága ðrecca v*m* alla daga gla͛ð oꝛ gvllno*m* kero*m*. Glaðſ heimr heit*ir* eɴ v. þarſ eɴ gvll biarta alha͛ll, va̦͛lhl̦a͛ll við oꝼ þrvm*ir*. eɴ. þar hroptr kẏs hv*er*ian ðag vapn ða͛þa v*er*a. Mioc̈ er a͛þkent þ. er. o. k. ſ. k. vargr hang*ir* ꝼ*yr* veſtan ðẏʀ oc ðrvp*ir* a͛rn yꝼ*ir*. Mioc̈ er a͛þkent þei*m* *er* t*il* oþi*n*s koma ſal kyɴi at ſia. ſca͛pto*m* er raɴ rept ſcioldo*m* *er* ſalr þa kiþ*r* brynio*m* v*m* becki ſtrát. Þrym hei*m*r heit*ir* eɴ vi. *er* þiazi bío ſa iɴ ainátki iotvɴ. ei*n* nv ſcaði byɢv*ir* ſcír brvðꝛ goða ꝼoꝛnar topt*ir* ꝼa͛ðvr. Breiða ero ín ſivndo eɴ þar baldꝛ heꝼ*ir* s*er* v*m* g*er*va ſali. aþv*i* landi *er* ec liɢia veit ꝼǫſta ꝼeícn ſtaꝼi.

H imi*n*bioꝛg ero en atto eɴ þar hei*m*ðall q*ve*þa valða vęo*m*. þar voꝛþ*r* goða ðrecer ivęro raɴi glaþ*r* góða mioþ. Folcvangr *er* iɴ nivndi eɴ þar ꝼreyia ręþꝛ ſesa coſto*m* iſal. halꝼan val ho*n* kẏs hv*er*ian ðag eɴ halꝼan oðiɴ á. Glitn*ir* *er* iɴ x. h*ann* *er* gvlli ſtvððꝛ *oc* ſilꝼ*ri* þacþ*r* iþ ſama. ei*n* þar ꝼoꝛſeti byɢir ꝼleſtan ðag *oc* ſvęꝼer allar ſakir. Nóa tvn ero en xi. ei*n* þar nioꝛþ*r* heꝼ*ir* s*er* v*m* goꝛva ſali. maɴaþengill eɴ meinſ vani hati*m*bro þo*m* ha͛rg. Hríſi vex *oc* há graſi vi*n*þarſ l*an*ð. viði e*n* þar mavgr oꝼ lęzc aꝼ marſ baki ꝼrǫcn *oc* heꝼna ꝼa͛ð*vr*. Andhrimnir lętr ielð hrímne ſę hrímni ſoðiɴ. ꝼleſca bezt eɴ þ*at* ꝼáir víto hvat ein h*er*iar alaz. Gera *oc* ꝼreca ſeðr gvɴtamiþ*r* hroþigr h*er*ia ꝼa͛ðꝛ. eɴ viþ vín ei*t*t vapn ga͛ ꝼvgr oðiɴ ę liꝼ*ir*. Hvgiɴ *oc* mvɴiɴ ꝼlivga hv*er*ian ðag ioꝛmvn grvnð yꝼ*ir*. ovmc ec, [oꝼ] hvgin at h*ann* aptr ne co*m*iþ þo ſiámc meiʀ v*m* mvniɴ. Þytr þv*n*ð vnir þióþ vit niſ ꝼiſcr ꝼloði í. ár ſtra͛mr oꝼ micill val gla͛*m*i at vaþa. Val grinð heit*ir* er ſtenðꝛ velli á heilog fyr helgo*m* ðvro*m*. ꝼoꝛn er ſv gr*i*nð eɴ þ*at* ꝼáir vito hve ho*n* *er* ilás lokin. Fi*m*mhvnðrvþ golꝼa *oc* v*m* ꝼioꝛo*m* togo*m* ſva hyɢ

ec bılſcırnı me*þ* bvgomǫ? ʀᴀɴᴀ þe*ı*ra er ec rept vıta mínſ veıt ec meſt magar. Fı*m*mhvndrvþ dv́ra *oc* v*m* ꝼɪoꝛo*m* togo*m* ſ*va* lyɢ ec at valhꜹllo v*era*. vɪɪɪ. hvndrvþ eínhe*r*ıa ganga oꝛ eınom ðvro*m* þa e*r* þe*ı*r ꝼara at vıtnı at vega. Heıþrv́n heıt*ı*r geıt e*r* ſtendꝛ hꜹllo a herıaꝼꜹðꝛſ. *oc* bıtr aꝼ lęraþs lımo*m* ſcap ker ꝼẏlla ho*n* ſc*al* ınſ ſcíra mıaðar kna at ſv veıg vanaz. Eıkþyrn*ı*r heıt*ı*r hıoꝛtr er ſtendꝛ ahꜹllo herıa ꝼꜹ̈þrſ. *oc* bítr aꝼ lęraþſ límo*m* ᴇɴ aꝼ h*an*ſ hoꝛno*m* ðrýpr ıhv*er*gelmı þ*aþ*an eıgo votn ꜹll vega. Síþ *oc* víþ ſękın *oc* eıkın ſvꜹl *oc* gvɴþró ꝼɪoꝛm *oc* ꝼı*m*bvlþvl. rín *oc* ʀᴇɴandı gıpvl *oc* gꜹpvl. gꜹmvl *oc* geırvımvl. þęr hv*er*ꝼa v*m* hoðð goða. þýn *oc* vın þꜹll *oc* hꜹll. graþ *oc* gvɴþoꝛın. Vín á heıt*ı*r en*n* ꜹɴoꝛ vegſvɪɴ þrıðıa þıoðnvına. nýt. *oc* nꜹt. nꜹɴ. *oc* hrꜹɴ. ſlıþ *oc* hríþ. ſylgr *oc* ylgr. víþ *oc* ván vꜹnð *oc* ſtrꜹnð gıꜹll *oc* leıptr þęr ꝼalla gv*m*no*m* nęr e*r* ꝼalla t*ı*l helıar heðan. Kꜹrmt *oc* ꜹrmt *oc* ke*r*lꜹgar tvęr þęr ſc*al* þoʀ vaða hve*r*ıan ðag er h*ann* ðǫma ꝼᴇʀ at aſcıyɢðraſılſ. þvı at aſ brv brᴇɴ ꜹll logo heılog votn hlóa. Glaþ*r* *oc* gyllır gler *oc* ſceıðbrım*ı*r ſılꝼr*ı*ntoptr *oc* ſınır gíſl *oc* ꝼálhoꝼn*ı*r gvlltop*p*r *oc* let*ꝼ*etı þe*ı*m ríða ęſır ıóm ðag hve*r*n er þe*ı*r ðǫ*m*a ꝼara at aſcı yɢðraſılſ. Þrıár rǫtr ſtanða aþrıa vega vnðan aſcı yɢðraſılſ? hel býr vnð*ı*r ᴇɪɴɪ ᴀɴᴀʀɪ hr*ı*mþvrſar þrıðıo me*nn*zk*ı*r. ᴍ*enn*. Ratatoſcr heıt*ı*r ıkoꝛnı e*r* ʀᴇɴᴀ ſc*al* at aſcı yɢðraſıſ. arn*ar* oꝛð h*ann* ſc*al* oꝼan b*er*a *oc* ſegıa níþhꜹɢvɪ nıþ*r*. Hırt*ı*r ero *oc* ꝼɪoꝛır. þeırſ aꝼ hęꝼıngar á. agaghals*ı*r gnaga. ðᴀɪɴ *oc* ðvalɪɴ. ðv́neẏr *oc* ðvraþróꝛ. Ormar ꝼleırı lıgıa vnð*ı*r aſcı yɢðraſılſ ᴇɴ þ*at* vꝼ hygı hv*er*r. oſvıþra apa. Gᴏɪɴ *oc* ᴍᴏɪɴ þe*ı*r ero gr*a*ꝼvıtnıſ ſyn*ı*r grabacr *oc* graꝼvꜹllvþ*r* oꝼn*ı*r *oc* ſvaꝼn*ı*r hyɢ ec at ę ſcylı meıþſ q*vı*ſto má. Aſcr yɢðraſılſ ðryg*ı*r erꝼıðı meıra ᴇɴ me*nn* vítı hıóꝛtr bítr oꝼan ᴇɴ ahlıþo ꝼv́nar ſcerþer níðhꜹɢr neþ*an*.

H rıſt *oc* mıſt vıl ec at m*er* hoꝛn b*er*ı ſcegıꜹlð *oc* ſcꜹgvl. hılðı *oc* þrvðı hlꜹcc *oc* h*er*ꝼıotv*r*. gꜹll *oc* geırꜹlvl. ranðgrıþ. *oc* raþgrıþ regınlęıꝼ þer b*er*a eınhe*r*ıom ꜹ́l. Arvacr *oc*alſvíþꝛ

Grímnismál v. 24—37.

at bilscirni m; bvgom vera. þeira er ec reft vita minſ veit
ec meſt magar. F. imhundrvþ dvra ok v̄ fiorō togō ſ hyg
ec at valhavllo v̄a. viii. hundrvþ einhia ganga ór einom
durō þa er þr fara at vitni at vega. Heiþrvn heit geit
er ſtendr havllo a heraſavðrſ. ok bitr af leraþs limō ſcap ker fy
lla ho ſk inſ ſcira miaðar kna at ſv veig vanaz. Eikþy
rn̄ heit hiortr er ſtendr a havllo heraſavðrſ. ok bitr af ler
aþſ limō en af hſ hornō drypr i hvergelmi þaþan eigo vötn
avll vega. Siþ ok viþ ſekin ok eikin ſvavl ok gvnnþro fiorm ok
fimbvlþvl. rín ok rennandi gipvl ok gavpvl. gavmvl ok geirvi
mvl. þer hvrfa v̄ hodd goða. þyn ok vin þavll ok havll. graþ
ok gvnnþorin. Vina heit ein avnnor vegſvinn þriðia þiodnvma.
nyt ok navt. navnn ok hravnn. ſliþ ok hriþ. ſylgr ok ylgr. viþ ok van
vond ok ſtrond. gioll ok leiptr. þer falla gvmnō ner en falla t
heliar heðan. Kavrmt ok avrmt ok kerlavgar tver þer ſk þor
vaþa hvern dag er h doma ferr at aſci yGdraſilſ. þvi at
aſ brv brenn avll loga heilog vötn hloa. Glaþr ok gyllir gler
ok ſceiðbrimir ſilfrintoppr ok ſinir giſl ok falhofnir gvlltoppr ok
lettfeti þeim riða eſir ioſom dag hvern er þr doma fara at aſ
ci yGdraſilſ. Þriar rótr ſtanda a þria vega vndan aſci
yGdraſilſ: hel byr vndir eini avðrv hrimþvrſar þriðio m̄
ān. Ratatoſcr heit ikorni er renna ſk at aſci yGdraſilſ. arn
orð hann ſk ofan bera ok ſegia niþhavggvi niþr. Hirtir ero ok fiorir
þeirſ af heſingar a. gaghalſ gnaga. dainn ok dvalinn. dvneyrr
ok dvraþror. Ormar fleiri liggia vndir aſci yGdraſilſ en þ vf
hyGi hverr oſviþra apa. Goinn ok moinn þr ero grafvitniſ ſyn
grabacr ok grafvavllvþr ofnir ok ſvafnir hyg ec at æ ſcyli meiþ
qviſto ma. Aſcr yGdraſilſ drygir erfiði meira en m̄ viti
hiortr bitr ofan en a hliþo fvnar ſkerþer niþhavgr neþan.
H riſt ok miſt vil ec at mer horn beri ſkeggavld ok ſcavgvl. hildi
ok þrvði hlavc ok herfiotr. gavll ok geiravlvl. randgriþ ok raþ
griþ ok reginleif þær bera einheriom avl. Arvacr ok alſviþr

[illegible] sol draga. en und þra bógo falo
blíþ regin, ęsir ísarn kol. Svalin heitir hann stendr solo fyrir scí
ni scínanda goði. biorg oc brim ec veit at brenna sco ef
hann fellr ifra. Scoll heitir ulfr er fylgir eno scirleita goði
til varna viðar. en annar hati hann er hroþvitnis sonr sa scal
fyrir heiða bruði himins. Or ymis holdi var iorþ um scǫpuð en
or sveita sær biorg or beinom baðmr or hari en or hausi hi
min en or hans brám gorðo blið regin miðgarð manna sonom. en
or hans heila voro þau in harðmoðgo scy oll um scǫpuþ. Ullar
hylli hefr oc allra goða hvs er tecr fyrstr afvna. þat opn
heimr verða um asa sonom þa er hefia gera hva. Ivalda synir
gengo iardaga scíþblaðni at scapa. scipa bezt scirom frey
nytom niarðar bur. Ascr yggdrasils hann er ǫztr viþa en scíþ
blaðnir scipa oðinn asa en ioa sleipnir bilrǫst brua en bragi
scalda habroc hauca en hunda garmr. Svipom hefi ec nu
ypt fyrir sigtiva sonom við þat scal vilbiorg vaca. ollom asom þat
scal inn coma egis becci a egis drecco at. Heitomc grimr heitomc
gangleri herian oc hialmberi. þeccr oc þriðia þvðr. vþr. helbli
ndi. har. Saþr oc svipall oc sanngetall herteitr. oc hnicarr bileyg
r baleygr bolverkr fiolnir. grimr oc grimnir glapsviþr oc fiolsviþr.
S siþhattr siþscegr. sigfaðir hnikuþr alfaðir valfaðir atriðr
oc farma tyr. eino nafni heitomc aldregi siz ec með folcom for.
G rimne mic heto at geirraðar en ialc at asmundar en þa kial
ar er ec kialca dro. þror þingom at. Oðr oc omi iafnhar
oc biflinði gandlir oc harbarðr með goðom. Sviþurr oc sviþrir
er ec het at sǫcmimis oc dulþa ec þann inn aldna iotvn.
þa er miþvitnis varc ins mera burar oðinn einn bani.
er A ölr ertu geirroþr hefr þu of drvccit miclo ertu hnug
in er þv ert mino gengi ollom einheriom oc oðins hylli.
F iolþ ec þer sagða en þu fatt um mant of þic vela vinir
mekis liggia ec se mins vinar allan idreyra drifinn. Ec
moþan val nu mun yggr hafa þitt veit ec lif um liþit

þeir ſcolo vp*p* heðan ſvang*ir* ſol ðraga. en*n* vnð þ*ei*ra bógo*m* ꝼálo bliþ regın ęſır ıſarn kol. Svꜹl heit*ir* h*ann* ſtenðꝛ ſolo ꝼ*yr* ſcıolðꝛ ſcínanða góðı. bıoꝛg *oc* br*i*m ec veıt at brᴇɴa ſcolo eꝼ h*ann* ꝼellr ıꝼrá. Scꜹll heit*ir* vlꝼr er ꝼylg*ir* eno ſcírleıta goðı t*il* varna vıðar. ᴇɴ ᴀɴᴀʀ hatı h*ann* er hroþ vıtnıſ ſonr ſa *ſcal* ꝼ*yr* heıða brvðı hım*in*ſ. Ór ymıſ holðı v*ar* ıoꝛþ v*m* ſcꜹpvð ᴇɴ oꝛ ſveıta ſær bıoꝛg oꝛ beınom baðmr oꝛ hárı e*n* oꝛ hꜹſı hımın ᴇɴ oꝛ h*an*ſ brám ger*ð*o blıð regın mıðgarð m*anna* ſono*m*. ᴇɴ oꝛ h*an*ſ heıla voro þꜹ ın harðmoðgo ſcy ꜹll v*m* ſcꜹpvþ. Ullar hyllı heꝼr *oc* allra goða hv*err* er tecr ꝼyrſtr aꝼvna. þ*v*ıat opn*ir* heı*m*ar v*er*þa v*m* áſa ſono*m* þa er heꝼıa aꝼ hv*er*a. Ivalða ſýnır gengo ıarðaga ſcıþblaðnı at ſcapa. ſcıpa bezt ſcıro*m* ꝼreý nyto*m* nıarðar bvr. Aſcr ʏɢðraſılſ h*ann* er ǫztr vıþa e*n* ſcıþ blaðn*ir* ſcıpa oðɪɴ aſa ᴇɴ ıoa ſleıpn*ir* bılrꜹſt brv́a e*n* bragı ſcalða habroc hꜹca e*n* hvnða garmr. Svıpo*m* heꝼı ec nv [..] ýpt ꝼ*yr* ſıgtıva ſono*m* v*i*þ þ*at* ſcal vılbıoꝛg vaca. ꜹllo*m* áſo*m* þ*at* ſcal ɪɴ co*m*a ęgıſ beccı á ægıſ ðrecco at. Heto*m*c gr*i*mr heto*m*c ga*n*glerı her*i*an *oc* hıalmberı. þeccr. *oc* þrıðı. þv*n*ðr. ^oc vþr. helblınðı. ^oc hár. Saþr *oc* ſvıpall *oc* ſangetall her*t*eıtr. *oc* hnıcaʀ bıleý gr baleygr bꜹlv*er*cr ꝼıoln*ir*. gr*i*mr *oc* gr*i*mn*ir* glapſvıþr *oc* ꝼıꜹlſvıþr.

S ſıþhꜹttr ſıþſceɢr. ſıgꝼꜹðꝛ hnıkvþr alꝼꜹþr valꝼꜹþr atríðr *oc* ꝼarma tyr. eıno naꝼnı heto*m*c alðregı ſız ec me*þ* ꝼolco*m* ꝼóꝛ.

G r*i*mne mıc héto at geıʀaðar ᴇɴ ıalc at ǫ́ſm*v*n*ð*ar ᴇɴ þa kıalar er ec kıalca ðró. þróꝛ þ*i*ngom at. Oſcı *oc* ómı. ıaꝼnhár *oc* bıꝼlıɴðı gꜹnðlır *oc* harbarðꝛ me*þ* goðo*m*. Svıþvʀ *oc* ſvıþr*ir* er ec het at ſꜹcc mımıſ *oc*ðvlþa ec þᴀɴ ɪɴ alðna ıótvn.

er, þa, ec mıþvıþnıſ varc ınſ mǫꝛa bvrar oꝛðɪɴ ᴇɪɴ banı.

A v́lr ertv geıʀoþꝛ heꝼr þv oꝼ ðrvccıt mıclo ertv hnvɢɪɴ er þv ert mıno gengı ollo*m* eın her*i*om *oc* oþ*in*ſ hyllı.

F ıolþ ec þer ſagða ᴇɴ þv ꝼat v*m* mánt oꝼ þıc vela vınır mękı lıɢıa ec ſe mı*n*s vınar allan ıðreyra ðr*i*ꝼɪɴ. Eg moþan val nv mv*n* yɢr haꝼa þıt*t* veıt ec lıꝼ v*m* lıþıt

Grímnismál v. 37—53.

v*ar*ar ro ðíſir nv knattv oðin ſiá nalgazſtv mic eꝼ þv meg*ir*. Oþɪɴ ec nv heiti ʏɢʀ ec áþan het hetv*m*c þv*n*ðꝛ ꝼyr*ir* þat? vacr *oc* ſcilꝼingr váꝼvþ*r*. *oc* hroptatýr. gavtr *oc* ialcr meþ goðo*m*. Oꝼn*ir* *oc* ſvaꝼn*ir* er ec hyɢ at oꝛðn*ir* ſe all*ir* aꝼ eino*m* mer. G eɪʀoþ*r* k*onvngr*. ſat *oc* haꝼði ſv*er*þ v*m* kne *ser* *oc* brvgðit t*il* miþſ. Eɴ er h*ann* heyrþi at oðɪɴ var þar kom*inn* ſtoþ h*ann* vp *oc* vildi taca o. ꝼ*ra* eldino*m*. Sv*er*þit ſlap*p* oꝛ hendi h*anom* viſſo hioltín niþ*r*. k*onvngr* ð*rap* ꝼǫti *oc* ſteýptiz aꝼra*m* ᴇɴ ſv*er*þit ſtoð igo^g^,no*m* h*ann*. *oc* ꝼecc h*ann* bana. O þɪɴ hvarꝼ þa. Eɴ agnaʀ v*ar* þar k*onvngr* lengi ſiþ*an*. **ꝼoꝛ ſcirniſ.**

Freyr ſo*n* niarþar haꝼði ſetzc ihliþſkialꝼ *oc* ſa v*m* heima alla. H*ann* ſa i iotvn heima *oc* ſa þar mey ꝼag*ra* þa *er* ho*n* gecc ꝼra ſcala ꝼavðvr s*inſ*. t*il* ſce*m*mo. þar aꝼ ꝼecc h*ann* hvgſott*ir* miclar. Scírn*ir* h. ſcó ſveɪɴ ꝼreys. nioꝛþ*r* baþ h*ann* q*ve*þia ꝼreý malſ. þa m*ę*lti ſcaði. Riſtv nv ſcirn*ir* *oc* gacc at beiða occarn mala ma vg. *oc* þ*es* at ꝼregna hvei*m* e*nn* ꝼroþi ſe oꝼr*ę*^1^þi aꝼi. Scirn*ir* q. Illra oꝛþa *er* m*er* ón at ykro*m* ſyni eꝼ ec ge*n*g at m*ę*la viþ ma*v*g. *oc* þ*es* at ꝼregna h. e*nn*. ꝼ. ſ. o. a. Segðv *þat* ꝼreyr ꝼolc valdi goða ſc

oc ec vilia vita. hvi þv eɪɴ ſitr ᴇɴ langa ſali mɪɴ ð*ro*tɪɴ vm daga. Hvi v*m* ſegiac þ*er* ſeɢʀ ᴇɴ v*n*gi mikɪɴ móðtrega. þ*vi*at ꝼ. alꝼravþvll lys*ir* vm alla ðaga *oc* þeygi at mino*m* mvno*m*. Mvni ſ. þína hycca ec s*va* micla v*er*a at þv m*er* ſeɢʀ ne ſeg*ir*. þ*vi*at vng*ir* ſaman varo*m* iárðaga vel m*ę*tti*m* tv*ę*ir trv́azc. Igymiſ ga*v*r ꝼ. þo*m* ec ſa ga*n*ga m*er* tiþa mey. armar lyſto e*n* aꝼ þaþ*an* alt lopt *oc* la*v*gr. M*ę*r er m*er* tiðari ᴇɴ maɴ hvei*m* a*v*ngo*m* i árdaga. aſa *oc* alꝼa *þat* vill e*n*gi ᛉ at viþ ſát ſém. Mar geꝼðv m*er* þa þaɴ ſ. *er* mic v*m* myrqvan b*er*i viſan vaꝼr loga. *oc* *þat* ſverþ *er* ſialꝼt vegiz v*iþ* iotna *ę*tt. Mar ec þ*er* þaɴ geꝼ *er* þic v*m* myrq*van* be*r*r viſan vaꝼr loga. *oc* *þat* ſverþ *er* ſialꝼt mvn vegaz eꝼ ſa *er* hoꝛſcr *er* heꝼ*ir*. Sc. m*ę*lt*i* v*iþ* heſtɪɴ. Myrct *er* v́ti mal q*ve*þ ec ocr ꝼa ra vrig ꝼioll yꝼ*ir*. þyria þioþ yꝼ*ir* baðir viþ comv*m*c eþ*a* ocr baða tecr ſa ɪɴ amatki iotvɴ. Scirn*ir* reiþ i iotv*n* heima t*il* gymis garða. Þar v*oro* hvnðar ólm*ir* *oc* bvɴð*ir* ꝼ*yr* ſcidgar ði.

Grímnismál v. 53 — Skírnismál pr. efter v. 10.

... nu knattu oðin sia nalgastu mic ef þu 27
mag. Oþinn ec nu heiti ... ec aðan het hetomc þunda ...
... vacr oc skilfingr vafuþr. oc hroptatyr gautr oc ialcr ...
oðo. Ofnir oc svafnir er ec hygg at orðnir se allir af einom mer.
Geirroþr k. sat oc hafði sverþ um kne ser oc brugþit til miþs. En er
h heyrþi at oðinn var þar kominn stoþ h up oc vildi taca o. fra
ir eldinom. Sverþit slapp or hendi h. villt hioltin niþr. kon-
ungr drap fæti oc steypþiz afram en sverþit stoð igognom h. oc feck h bana.
Oþinn hvarf þa. En agnarr var þar k. lengi siþan.

Freyr sonr niarþar hafþi setz i hliþskialf oc sa um heima
alla. h sa i iotunheima oc sa þar mey fagra þa er ho gecc
fra skala fauþur s. til scemmo. þar af fecc h hugsottir miclar.
Scirnir h. scosveinn freys. niorðr baþ h qveðia frey mals. þa
mælti skaði. Ristu nu scirnir oc gacc at beiða occarn mala mog
oc þess at fregna hveim enn fróþi se ofreiþi afi. Scirnir q. Illra
orþa er mer on at ykcrom syni ef ec geng at mæla viþ mog. oc þess
at fregna h. e. f. s. o. a. Segðu þat freyr folcvaldi goða
oc ec vilia vita. hvi þu einn sitr endlanga sali minn drottinn um
daga. Hvi um segac þer seggr enn ungi mikinn moðtrega. þvi at
alfraþull lysir um alla daga oc þeygi at minom munom. Muni
sina hycca ec sva micla vera at þu mer seggr ne segir. þvi at ungir
saman vorom i ardaga vel mættim tveir truaz. I gymis gorþom
ec sa ganga mer tiþa mey. armar lysto en af þaþan alt lopt
oc laugr. Mer er mer tiðari enn man hveim ungom i ardaga. asa
oc alfa þat vill engi maðr at viþ sat sem. Mar gefðu mer þa þann
er mic um myrqvan beri visan vafrloga. oc þat sverþ er sialft
vegiz viþ iotna ætt. Mar ec þer þann gef er þic um myrqvan ber
visan vafrloga. oc þat sverþ er sialft mun vegaz ef sa er horscr
er hefr. Sc. mlti viþ hestinn. Myrcr er uti mal qveþ ec ocr fara
urig fioll yfir. þyrsa þioþ yfir. baðir viþ komomc eþa ocr
bada tecr sa inn amatki iotunn. Scirnir reiþ i iotunheima
til gymis garþa. þar voro hundar olmir oc bundnir fyr scíþgarz
hliþi.



[...] e inni ſal gorðor v. Hreiþ at þar e fehirþir
hv e hvat ı qvadda h: Segðv þ hirþ' e þv a haugi ſitr
ı varðar alla vega. hve ec at anſpilli komme en unga
mær mil f' greipa gymiſ. Hvart ertu feigr eþ ertu fram gen
gin anſpilli vanr þu ſkt e va góðrar meyiar gymis.
oſt ro betri helldr en at klǫkva ſe hveim e fuſ e fara. eino
degi m' v' alldr u' ſkapaþ 7 allt lif v' lagit. Hvat e þ
hlym hlymia e ec hlymia heyri nu t. oſo ranno i. Iorþ
biffaz en all' f' ſkialfa garðar gymiſ. Ambot q. Maþ e
h' vti ſtiginn af mari baþi io lęr t iarþar taca. Inn biþ
h ganga i occarn ſal 7 drecca inn mǫra mioþ. þo ec hitt o vǫnc
at her vti ſe minn broðvr bani. Hvat e þ alfa ne aſa ſo
na ne viſa vana. hvi þu ein u' kominn eikinn fúr yf' oc
ſalkynni at ſia. Emkat ec alfa ne aſa ſona ne viſa vana.
þo ec em u' kominn eikinn fúr yf' yðor ſalkynni at ſia. Epli
ellifo h' hef ı ec al gullin þau mun ec þ' gefa gerþr. friþ
at cavpa at þu þ' frey qveðir oleiðaztan at lifa. Epli xi.
ec þigg alldregi at mannzkis munom. ne viþ frey meþan occart
fiǫr lifir bygim bęþi saman. Baug ec þ' þa gef þann er
brendr v' meþ vngom oþinſ ſyni. átta ero iafnhǫfgir er af
driupa ena nivndo hveria nott. Baug ec þiggiac þott brendr
ſe meþ vngom oþins ſyni. era m' gullz vant i gorþom gymiſ
at deila fe faþor. Ser þu þenna męki mey mióan mal
fan e ec hef i hendi h'. hǫfuþ hǫgva ec m' þ' halſi af. nema
þu m' ſętt ſeg. Anauþ þola ec vil alldregi at mannzkis
munom. þo ec hitt get ef iþ gymir finniz vigſ otrauþ at
þer vega tiþ. Ser þ. þ. m. m. e e. h. h. h. Fyr þeim eggiom
hnigr ſa inn alldni iotunn verþr þinn feigr faþ'. Tams ven
di ec þic drep en ec þic temia mvn mey at minom munom
þar ſkaltu ganga er þic gumna ſyn' ſiþ eva ſe. Ara þufo a
ſkaltu ar ſitia. heiva hei, ſnvga heliar t. matr ſe þ' leiþ
en m. hveim en fraan orm með firom. At undrſionom þu
verþir er þu ut kømr á þik hrímnir hari, á þic hotvetna

hlıðı þes *er* vm ſal gerðar *var*. *Hann* reıþ at þar *er* ꝼehırþır
ſat a hægı *oc* qvaððı *hann*. Segðv þ*at* hırþ*ır* *er* þv a hægı ſıtr
oc varðar alla vega. hve ec at anſpıllı ko*m*vmc enſ vnga
.q mánſ ꝼ*yr* greyıo*m* gymıſ. Hvart ertv ꝼeıgr eþ*a* ertv ꝼ*ra*m gen
gıɴ anſpıllıſ vanr þv ſc*a*lt ę v*er*a goðrar meyıar gymıs.
q K oſt*ır* ro betrı helðꝛ eɴ at klæcq*va* ſe hveı*m* *er* ꝼv́s *er* ꝼara. eıno
q ðǫgrı m*er* v*ar* alðꝛ v*m* ſcapaþ*r* *oc* alt lıꝼ v*m* lagıð. Hvat *er* þ*at*
hlym hlymıa *er* ec hlymıa heyrı nv t*il*. oso*m* ravɴo*m* ı. ıoꝛþ
bıꝼaz eɴ all*ır* ꝼ*yr* ſcıalꝼa garðar gymıſ. Ambǫt q. Maþ*r* er
q h*er* vtı ſtıgıɴ aꝼ marſ bácı ıó letr t*il* ıarðar taca. Iɴ bıþþv
h*ann* ga*n*ga ıoccarn ſal *oc* ðrecca ıɴ mę̨ra mıoþ. þo ec h*ıtt* óvımc
at her vtı ſe mıɴ broðvr bánı. Hvat *er* þ*at* alꝼa ne aſa ſo
na ne víſa vana. hvı þv eıɴ v*m* ko*m*t ę̨ıkın ꝼv́r yꝼ*ır* ór
. ſalkyɴı at ſıa. Emkat ec alꝼa ne áſa ſóna ne vısa váɴa.
þo ec eıɴ v*m* ko*m*c eıkın ꝼv́r yꝼ*ır* yðoꝛ ſalkyɴı at ſıá. Eplı
ellıꝼo h*er* heꝼı ec al gvllın þ*a*v mvn ec þ*er* ge*r*þꝛ geꝼa. ꝼrıþ
. at cavpa at þv þ*er* ꝼrey qveðır oleıðaſtan at lıꝼa. Eplı. xı.
ec þıɢ alðregı at maɴzcıſ mv́no*m*. ne vıþ ꝼreý meþ*an* occart
q ꝼıoꝛ lıꝼ*ır* byɢıo*m* bę̨ðı ſaman. Bǽg ec þ*er* þa geꝼ þaɴ er
brenðꝛ v*ar* m*eþ* vngo*m* oþınſ ſynı. atta *ero* ıaꝼnhavꝼg*ır* er aꝼ
q ðrıv́pa ena nıvnðo hv*er*ıo nót*t*. Bǽg ec þıccac þot b*re*nðꝛ
ſe m*eþ* vngo*m* oðınſ ſynı. era m*er* gvllz vant ıgavrþo*m* gymıſ
q at ðeıla ꝼe ꝼavþvr. Sér þv þeɴa mę̨kı mę̨r mıoꝼán mal-
ꝼan *er* ec heꝼı ıhe*n*ðı h*er*. hæꝼ*ıþ* havɢa ec m*vn* þ*er* halſı aꝼ ne*ma*
þv m*er* ſę̨*tt* ſeg*ır*. Ánað þola ec vıl alðregı at maɴzcıs
mvno*m*. þo ec hınſ get eꝼ ıþ gym*ır* ꝼıɴız víɢſ otravþ*ır* at
ycr vega tíðı. Ser. þ. þ. m. m*er*. *er* e. h. h. h*er*. ꝼ*yr* þ*es*om eɢıom
hnıgr ſa ıɴ alðnı ıotvɴ v*er*þꝛ þıɴ ꝼeıgr ꝼaþ*ır*. Ta*m*s ven
ðı ec þıc ðrep eɴ ec þıc temıa mvn m*ęr* at mıno*m* mvno*m*
þar ſc*a*ltv ganga *er* þıc g*v*mna ſyn*ır* ſıþ*an* eva ſe. Ára þvꝼo a
óꝛ, ſc*a*ltv ar ſıtıa. hóꝛva heı*m*ꝛ. ſnvɢa helıar t*il* matr ſe þ*er* leıþ*r*
eɴ m*ann*a hveı*m* eɴ ꝼránı oꝛmr meþ ꝼíro*m*. At vnðꝛ ſıono*m* þv
v*er*þır er þv vt kǫ*m*ꝛ aþıc hrımnır hárı. aþıc hotvę̨tna

Skírnismál pr. efter v. 10—v. 28.

ſtarı. víðkvnarı þv *ver*þır en*n* voꝛþ*r* me*þ* goðo*m* gapıþv g*r*ınðo*m* ꝼ*ra*. T ópı *oc* ópı tıa*v*ſvll *oc* oþolı vaxı þ*er* tár me*þ* trega. ſeztv nıþr EN ec mvn ſegıa þ*er* ſvaran ſvſ breca. *oc* tvENan trega. Tra mar gneypa þıc ſc*o*lo gerſtan ðag ıotna ga*v*rþo*m* ı. tıl hrım þvrſa hallar þv ſc*a*lt hve*r*ıan ðag kranga koſta la*v*ſ kranga coſta vón. grát at gamnı ſc*a*ltv ıgogn haꝼa *oc* leıða me*þ* ta rom trega. Męþ þvrſı þrıha*v*ꝼþvþo*m* þv ſc*a*lt ę nára eþ ver la*v*ſ v*er*a. þıt*t* geð g*r*ıpı þıc moꝛn moꝛnı v*er* þv ſe*m* þıſtıl ſa er v*ar* þr*v*ngIN ı a*v*N oꝼán v*er*þa. Tıl holtz ec gecc *oc* t*il* hráſ vıðar ga*m*banteın at geta ga*m*banteın ec gat. Reıþ*r* e*r* þ*er* oþIN reıþ*r* er þ*er* aſab*r*ag*r* þıc ſc*a*l ꝼreyr ꝼıaſc. EN ꝼyrın ılla męr en þv ꝼengıt heꝼ*ir* ga*m*ban reıþı goða. Heyrı ıotnar heẏrı hr*ı*mþ vrſar ſyn*ir* ſvttvnga ſıalꝼ*ir* aſlıþar. hve ec ꝼ*yr* byð hve ec ꝼyr*ir* baNa m*anna* gla*v*m manı. M*ANNA* nyt manı. Hrı*m*grımn*ir* heıt*ir* þvrſ *er* þıc haꝼa ſc*a*l ꝼ*yr* nag*r*ınðꝛ neþ*an*. þar þ*er* víl meg*ir* avıþar ro to*m* geıta hlanð geꝼı. Ǫþrı ðryccıa ꝼa þv alð*r*egı męr aꝼ þı no*m* mvno*m*. męr at mıno*m* mvno*m*. þvrſ ríſt ec þ*er* *oc* þrıa ſta ꝼı ergı *oc* ęþı *oc* oþola. *sva* ec þ*at* aꝼ ríſt ſe*m* ec þ*at* ár[c],ıſt eꝼ goꝛaz þarꝼar þ*es*. Heıll v*er*þv nv helðꝛ ſveIN *oc* tac vıþ hr*í*mcál kı ꝼvllo*m* ꝼoꝛnſ mıaþar. þo haꝼþa ec þ*at* etlað at myndac alðregı VNA vanıngıa vel. Ǫ́rınðı mín vıl ec a*v*ll vıta aðꝛ ec rıþa heı*m* heþ*an*. nęr þv aþı*n*gı mv*n*t eno*m* þroſca NENA nıar þar ſynı. BARI heıt*ir* *er* vıþ bęðı vıto*m* lvnðꝛ logn ꝼara. EN EN ept nętr IX. þar mv*n* nıarþa ſynı g*er*þꝛ VNA gamanſ. Þa reıþ ſcırn*ir* heı*m* ꝼreyr ſtoð v́tı *oc* q*va*ððı h*ann* *oc* ſpv*r*þı tıþı*n*ða. Segþv m*er* þ*at* ſc*ir*n*ir*. aþr þv verp*ir* ſa*v*ðlı aꝼ már *oc* þv ſtíg*ir* ꝼetı ꝼ*ra*maR. h*vat* þv arnaþ*ir* ı ıotvn heı*m*a þı*n*s eþ*a* mı*n*ſ m*v*́nar. BARI. h. l. e*r*. VI. l. l. e. e. n. n. þ. m. n. ſ. g. v. gama*n*ſ. La*v*ng e*r* not*t* langar ro tvęr hve v*m* þreyıac þrıár. opt m*er* manaþr MINI þottı en ſıa halꝼ hy nótt.

harbarz lioð

ÞOR ꝼoꝛ oꝛ a*v*ſtr vegı *oc* ko*m* at ſvndı ęıno a*v*ðro*m* mego*m* ſVNðzı*ns* var ꝼerıo karlIN me*þ* ſcıpıt. ÞOR calla*þı*. HvER er ſa

stari. viðkunnari þo ú þir en vorþ m; goðs ...
T opi ok opi tiasul ok oþoli vaxi þer tar m; trega. ...
en ec mun segia þer svaran sus breca. ok tvenn m trega. ...
mar gneppa þic scolo gerstan dag iotna garþom i. til hrim
þursa hallar þu scalt hverian dag kranga kosta lös kranga
costa vön. grat at gamni scaltu igogn hafa ok leiða m; ta
rom trega. Meþ þursi þrihofþoþom þu scalt e nara. eþa ver
lavs vera. þitt geð grípi þic morn morni ver þu sem þistil sa er
var þrunginn i önn ofan verþa. Til holtz ec gecc ok til hras viðar
gambantein at geta gambantein ec gat. Reiþr er þer oþinn reiþr
er þer asabragr þic scal freyr fiandz. en fyrin illa mer en þu
fengit hefir gamban reiþi goða. Heyri iotnar heyri hrim
þursar synir suttunga siálfir as liþar. hve ec fyrbyð hve ec fyrir
banna manna glaum mani. manna nyt mani. Hrimgrimnir heitir þurs
er þic hafa scal fyr nágrinda neþan. þar þer vílmegir á viþar ro
tom geita hland gefi. Oþri dryccio fa þu aldregi mer at þinom
vilia at minom munom. þurs ríst ec þer ok þria stafi
ergi ok æþi ok oþola. sva ec þat af ríst sem ec þat a ríst ef gora
þarfar þess. Heill ver þu nu heldr sveinn ok tac við hrím
kalki fullom forns miaþar. þo hafþa ec þat ætlað at myndag al
dregi vna vaningia vel. Orindi min vil ec öll vita aðr
ec riþa heim heþan. nær þu á þingi mvnt eno þroscva nenna
þar syni. Barri heitir er við bæþi vitom lundr logn fara vegs
en eptir nætr ix. þar mun niarþar syni gerþr vna gamansc. Þa
reiþ scirnir heim. freyr stoð uti ok qvaddi hann ok spurþi tíþinda. Segþu
mer þat scirnir aþr þu verpir soðli af mar ok þu stigir feti framarr.
hvat þu árnaþir i iotun heima þins eþa mins munar. Barri h. l. ...
vi. l. l. e. e. n. n. þ. m. n. s. g. v. gamans. Long er nott longer
ro tver hve um þreyiac þriar. opt mer manaþr minni þotti
en sia half hyr nott.
[illegible] or fór or austr [illegible] en sva halr hvgþi ...
vegi ok kom at sundi eino aðrom megin sundsins var
feriv karlinn m; skipit. Þorr kallaþi. Hverr er sá ...

29

svein sveina er stendr fyr sundit handan. H. s. Hvat er sa
karl karla er callar vm vaginn. Fer þv mic vm sundit fęþi ec
þic a morgon mes hefi ec a baki verþra matr betr. At
ec i hvild aþ ec heiman fóra sildr oc hafra saþr em ec en þes.
Árligom verkom hrosar þv verþinom. veitztatv fyr gorla davpr
ero þin heimkynni dauþ hygg ec at þin moþir se. Þat segir þv
nv er hverium þicci mest at vita at min moþir dauþ se.
Þeygi er sem þv þriv bv eigir goþ. berbeinn þv stendr oc hefir
brautinga gervi. þeki at þv hafir brocr þinar. Styrþv hi
ngat eikionni ec mvn þer stavþna kenna eþa hverr a skipit
er þv heldr viþ landit. Hildolfr sa heitir er mic halda baþ
aþ reccr inn raþsvinni er byr i raþseyiar sundi. baþat hann
hleþi mennr fyrir eþa hrossa þiofa goþa eina oc þa er ec gerþa
va kunna segþv til nafns þins ef þv vill vm sundit fara.
Hegna mvn ec til nafns mins þot ec secr siac oc til als auþlegs. ec
em Oþins sonr Meila broþir en Magna faþir. þrvþvaldr goþa
viþ þic hnattv her dœma hins vil ec nv spyria hvat þv heitir. þ. q.
Harbarþr ec heiti hylc vm nafn sialdan. Hvat scaltv of
nafn hylia nema þv sakar eigir. En þot ec sakar eiga þa
mvn ec forþa fiorvi mino fyr slicom sem þv ert nema ec
feigr se. Harm liotan mer þicc iþ at vaþa vm vaginn til þin
oc vęta augur minn. skylda ec launa kogorsveini þinom
kangin yrþi ef ec komomc yfir sundit. Her mvn ec standa
oc þin heþan biþa. fanntaþv mann inn harþara at hrv
ngni dauþan. Hins viltv nv geta er viþ Hrvngni deildom
sa inn storvþgi iotunn er or steini var hofuþit a. þo let ec
hann falla oc fyrir hniga. Hvat vanntv þa meþan Harbarþr. Var ec meþ
Fiolvari fimm vetr alla i ey þeire er Algron heitir. vega vęr þar
knattom oc valfella margs at freista mans at kosta.
Hve snvnvþo yþr konor yþrar. Sparkar atto vęr konor ef os hol
ef os at sparkom yrþi. horscar atto vęr konor ef os holl
lęt vęri. þęr or sandi sima vndo oc or dali divpom grvnd
vm grofo varþ ec þeim einn ollom efri at raþom hvilda ec

ſveıɴ ſveına er ſtenðꝛ ꝼ*yr* ſvnðıt handan. H*ann* ſ. Hv*err* e*r* ſa karl karla e*r* callar v*m* vagıɴ. Ferþv mıc v*m* ſvnðıt ꝼeþı ec þıc amoꝛgon meıſ heꝼı ec a bakı v*er*þra matrıɴ betrı. Át ec ıhvílð aþ*r* ec heı*m*an ꝼoꝛ ſıllðꝛ *oc* haꝼ*ra* ſaþr em ec eɴ þes.

Árlıgo*m* v*er*kom hroſar þv verþıno*m*. veıtzatv ꝼ*yr* goꝛla ða'pr ero þın heı*m*kynı ða'þ hyɢ ec at þın moþ*ır* ſe. Þat ſeg*ır* þv nv e*r* hv*er*ıo*m* þıcc*ır* meſt at vıta at mín moþ*ır* ða'þ ſe.

Þeygı e*r* ſem þv þrıv bv́ eıg*ır*. góð. ber beıɴ þv ſtenðꝛ *oc*heꝼ*ır* bra'tı*n*ga g*er*vı. þ*at*kı at þv haꝼ*ır* brǫkr þınar. Styrþv hıngat eıkıoɴı ec mvn þer ſta'þna keɴa eþ*a* hv*err* a ſcıpıt e*r* þv helðꝛ vıþ lanðıt. Hılðolꝼr ſa heıt*ır* er mıc halða baþ reccr ıɴ ráðſvın*nı* e*r* býr ıraþſ eýıar ſvnðı. baþat h*ann* bleɴı m*enn* ꝼlytıa eþ*a* hroſſa þıoꝼa goða eına *oc* þa er ec gerva kvɴa ſegðv t*ıl* naꝼ*n*ſ þínſ eꝼ þv vıll v*m* ſvnðıt ꝼara.

Segıa mvn ec t*ıl* naꝼnſ mı*n*ſ þót*t* ec ſecr ſıac *oc* t*ıl* allz a'þlıs. ec em oþı*n*s ſo*n*ꝛ meıla broþ*ır* eɴ magna ꝼaþ*ır*. þrv́ðvalðꝛ goða vıþ þóꝛ knattv h*er* ðǫ*m*a hı*n*s vıl ec nv ſpýrıa h*v*at þv heıt*ır*.

Hárbarðꝛ ec heıtı hýlc v*m* naꝼn ſıalðan. Hvat ſc*a*ltv oꝼ þ.q. naꝼn hýlıa ne*m*a þv ſakar eıg*ır*. Eɴ þot ec ſakar eıga þa mvn ec ꝼoꝛþa ꝼıoꝛvı mıno ꝼ*yr* ſlıco*m* ſem þv ert ne*m*a ec ꝼeıgr ſe. Harm lıotan m*er* þıcc*ır* ıþv*ı* at vaþa v*m* vagıɴ. t*ıl* þı*n* *oc* vęta a'gur mıɴ ſcylða ec la'na ca'goꝛ ſveını þınom kangın yrþı eꝼ ec komv*m*c yꝼ*ır* ſvnðıt. Her mv*n* ec ſtanða *oc* þın heðan bıþa ꝼaɴtaþv maɴ ıɴ harðara at hrvngnı ða'ðan. Hınſ vıltv nv geta e*r* vıð h*r*vngn*ır* ðeılðo*m* ſa ıɴ ſtóꝛvþgı ıotvn*n* er oꝛ ſteını v*ar* hoꝼvþıt a. þo let ec h*ann* ꝼalla *oc* ꝼ*yr* hnıga h*v*at vantv þa meþ*an* hárb*arþr*. Var ec m*eþ* ꝼıolvarı ꝼım*m* vetr alla ıey þ*eı*re e*r* algrǫn heıt*ır*. vega v*er* þar knatto*m* *oc* val ꝼęlla margſ at ꝼreıſta manſ at koſta.

Hv*er*ſo ſnv́nvþo yþ*r* konoꝛ yðrar. Spárkar at*to* v*er* konoꝛ eꝼ os at ſpa'ko*m* ýrðı. hoꝛſcar atto v*er* konoꝛ eꝼ os hollar v*er*ı. þęr oꝛ ſanðı ſíma vnðo *oc* oꝛ ðalı ðıvpo*m* gr*v*nð v*m* groꝼo varþ ec þeı*m* eıɴ a'llo*m* ęꝼrı at raþo*m* hvılða ec

hıa þeı*m* ſyſtro*m* vıı. *oc* hafða ec geþ þe*i*ra allt *oc* gamaɴ hvaþ
van*n*tv þa. m. þoʀ. Ec ðrap þıaza ᴇɴ þrv́ðmoþga ıotvn. þ
vp*p* ec varp a*v*go*m* allvalða ſonar aþaɴ ɪɴ heıða hım*i*n. þav
ero m*er*kı meſt mɪɴᴀ v*er*ca þa*v* e*r* all*i*r me*nn* ſıþ*an* v*m* ſe. h. v. m. h. h
M ıclar man velar ec hafða v*i*þ myrcrıþoꝛ þa e*r* ec velta þ*ę*r
fra vero*m*. harþan ıotvn ec hvgða hlebarð v*er*a gaf h*ann* mer
ga*m*banteın e*n* ec v*ę*lta h*ann* oꝛ vıtı. Illo*m* hvga la*v*naþ*i*r þv þa þq
goþar gıafar. *Þat* hef*i*r eık er af ᴀɴᴀʀɪ ſceſr v*m* ſıc e*r* hv*err* ıſlı hq
co. h. v. m. þ. Ec v*ar* a*v*ſtr *oc* ıotna barðag brvþ*i*r ba*v*lvıſar e*r* þq
t*i*l bıargſ ge*n*go mıcıl m*vn*ðı *ę*t*t* ıotna ef all*i*r lıfðı v*ę*tr m*vn*ðı ᴍ*anna*
vnð*i*r mıþgarþı. h. v. m. h. Var ec avalla*n*dı *oc* vıgo*m* fylgðag hq
atta ec ıofro*m* ᴇɴ alð*ri* ſ*ę*ttac. oþɪɴ a ıarla e͞ɴ þoʀ þa͞ e*r* ıval falla.
a þr*ę*la kyn. Oıafnt ſcıpta e*r* þv m*vn*ðır me*þ* aſo*m* lıþı ef þv þq
*ę*tt*i*r vılgı mıcılſ valð. Þoʀ a afl ǫꝛıt ᴇɴ eccı hıarta af hr- hq
ǫzlo *oc* hvgbleyþı þ*er* v*ar* ıhaɴzca tro*þ*ıt *oc* þottıſca þv þa þoʀ
v*er*a. hvarkı þv þa þoꝛþ*i*r f*yr* hrǫzlo þɪɴɪ hnoſa ne fıſa s*va* at
fıalaʀ heyrþı. Hárbarþ*r* ɪɴ ragı ec m*vn*ða þıc ıhel ðr*e*pa ef ec þq
m*ę*tta feılaz v*m* ſvnð. Hvat ſcylð*i*r þv v*m* ſvnð feılaz e*r* ſakjr hq
ro allz ongar. h. v. þ. þ. Ec v*ar* a*v*ſtr *oc* ána varþac þa e*r* mıc
ſotto þe*i*r ſvarangſ syn*i*r. grıotı þe*i*r mıc ba*v*rþo gagnı vrþo
þe*i*r þo lıt*t* fegn*i*r þo vrþo þe*i*r mıc fyʀɪ f*ri*þar at bıþıa. h. v. þ.
m. h. Ec var a*v*ſtr *oc* vıþ eın hv*er*ıa ðǫ*m*þac l*ę*c ec vıþ ena hq
lınðhvıto *oc* la*v*ng þıng háþac glaððac ena gvllbıoꝛto ga*m*nı
m*ę*r vnðı. Goð atto þe*i*r man kýɴɪ þar þa. H. q. Lıþſ þı*n*s þ
v*er*a ec þa þvrfı þoꝛ*r* at ec helða þe*i*rı ᴇɴɪ lınhvıto mey. Ec þ
m*vn*ða þ*er* þa þ*at* veıta ef ec vıðꝛ of k*ǫ*mız. Ec m*vn*ða þ*er* þa tr*v*a h
ne*m*a þv mıc ıtrygð v*ę*lt*i*r. Emkat ec ſa h*ę*lbítr ſe*m* hv́ðſcóꝛ
foꝛn avár. h. v. m. þoʀ. Brvð*i*r b*er*ſerkıa barþac ıhléſ eyıo þ
þ*ę*r hofðo v*er*ſt vɴɪt velta þıoþ alla. Kl*ę*kı vantv þa h
þoʀ e*r* þv akono*m* barþ*i*r. Vargynıoꝛ v*oro* þ*er* ᴇɴ varla konoꝛ þ
ſcelðo ſcıp mıt*t* e*r* ec ſcoꝛþat hafðac ǫgðo m*er* ıarnlvr-
kı ᴇɴ elto þıalfa. h. v. m. h. Ec varc ıh*er*nom e*r* hıngat
goꝛðız

Hárbarðsljóð v. 18—40.

hia þeī ſyſtrō vii. ⁊ hafða ec geþ þeira allra ⁊ gamanſ. hvaþ
vanntu þa .m. þor. Ec drap þiaza inn þrvðmoðga iotvn
vp ec varp augō alvalda ſonar a þann inn heiða himin. þau
ero mki meſt minna vca þau ē all menn ſiþan ſe. h.v.m.h.
Miclar man velar ec hafða v myrcriþor þa ē ec velta þer
fra verō. harþan iotvn ec hugða hlebarð vera gaf h mer
gābantein ē ec velta h or viti. Illō huga launaþ þu þa
goþar giafar. Þ hef eik er af aNari ſcefr v ſic ē hv i ſliku.
en. h.v.m.þ. Ec v auſtr ⁊ iotna bardag bruþr bolviſar ē
t biargſ gēgo micil mdi ętt iotna ef all lyði vętr mdi ma
vnd miþgarþi. h.v.m.h. Var ec a vallādi ⁊ vigō fylgðag.
atta ec iofrō eŋ ald ſęttac. oþiŋ a iarla eŋ þor þa ē i val falla.
a þręla kyn. Oiafnt ſcipta ē þu mdir m aſō liþi ef þu
ætt vilgi micilſ vald. Þor a afl ǽrit eŋ ecci hiarta. af hr
ǽzlo ⁊ hugbleyþi þ v i hanzca troþit ⁊ þottiſca þu þa þor
vera. hvarki þu þa þorþ f hrǽzlo þiNi hniosa ne fiſa ſ at
fialar heyrþi. Harbarþr iN ragi ec mda þic i hel drepa ef ec
mętta ſeilaz v ſund. Hvat ſcyldir þu v ſvnd ſeilaz ē ſaki
ro alz engar. h.v.þ.þ. Ec v auſtr ⁊ ana varþac þa ē mic
ſotto þr ſvarangſ ſyŋ. grioti þr mic barþo gagni vrþo litt
þr þo litt fegŋ þo vrþo þr mic fyrri friþar at biþia. h.v.þ.
m.h. Ec var auſtr ⁊ viþ einhveria dōþac lec ec viþ ena
linhvito ⁊ laūþing haþac gladdac ena gulbiorto gamni
mer vndi. Goð atto þr mankyni þar þa. Liþſ þinſ
vera ec þa þurfi þor at ec helda þeri ini linhvito mey. Ec
mda þ þa þ veita ef ec viþr of kǿmic. Ec mda þ þa tr
va nema þu mic i tryggð vęlt. Erat ec ſa hęlbitr ſē huðſco
forn a var. h.v.m.þor. Bruþr berſerkia barþac i hleſeyio
þer hofðo vſt vnit velta þioþ alla. Klęki vanntu þa
þor ē þu a konō barþ. Vargynior v þ en varla kon
ſkelldo ſkip mitt ē ec ſcorþat hafþac ogðo m iarnlu
ki eŋ elto þialfa. h.v.m.h. Ec vark i hernō ē hingat
gerðiz

...

gnþa ... at ... Þes vilta nv geta er
þv ... at bvþa. Beta sc þ' þ þa mvnda
... vnþ þv e oc vilia sata. Hvar na
mtv ... ... orþ e ec heyrþa alðregi hnøþlig.
Nam ec at ... ... alðrynō e bva i heimis scogō. Þo
gefr þu gott ... ... e þv kalar þ heimis scoga. Sva
dǫr ec v slict fār. Orðkringi þin mv þ illa coma ef ec
reþ a vag at vaþa. vlfi hæra hyg ec at þv ǫpa myni
ef þv hlytr af hāri hǫgg. Sif a hō heīa hs ṁdo fvnd
vilia þan mvntv þrec drygia þ e þ' scyldara. Melir þv
at mvnz raþi s at m scyldi v'st þicia halr en hvgblav
þv hyg ec at þv livg. Sat hyg ec mic segia sein ertv
at fǫr þiñi langt la ṁdir þv nv coñ þer ef þv lrcv f'oe.
Hat harþ en ragi helðr hef þu nv mic dvalþan. Asa þors
hvgþa ec aldregi ṁdo glepia f'ehirði farar. Raþ m ec
þer nv raþa ro þv hingat batinō hetto heitigi hittv fav
þvr magna. Farþv nv sendi þ' sc farþ synia. Visa þv
m nv leiþina allz þv vil mic eg v vagin fia. Litiþ er
synia langt e at fara stund e t stocsins annor t steinsins
hallv s t vinst' vegsins vz þv hitt v lð. þar m frigg
gyn hitta þor son sin 7 m hō kenna hō attvnga brant
t oþins lða. Mvn ek taca hefþangat idag. Eaca viþ vil 7
erfiþi at vp vendi sold er ec get þana. Scāt mv nv mal
ocat va allz þv m scotingo eini svarar. lavna mvn ec
þ' farsynion ef viþ finoc isin annat. farþv nv þars þic
r valtivar hafi allan gramir.
veiþar namo 7 svmbl sama aþ saþ' yrþi. hristo tei
na 7 ahlavt sa fvndo þr at egis arr cost hv a. Sat
berg bvi barnteitr f' mioc glicr megi miscorblinda.
leit i avgo ygs barn i þra þv sct asō opt svbl gora.
Avn fecc iotni orþbegin halr hvgði at hefndo h næst
viþ goð. baþ h sifiar ver ser færa hv þan ec ǫllō ol

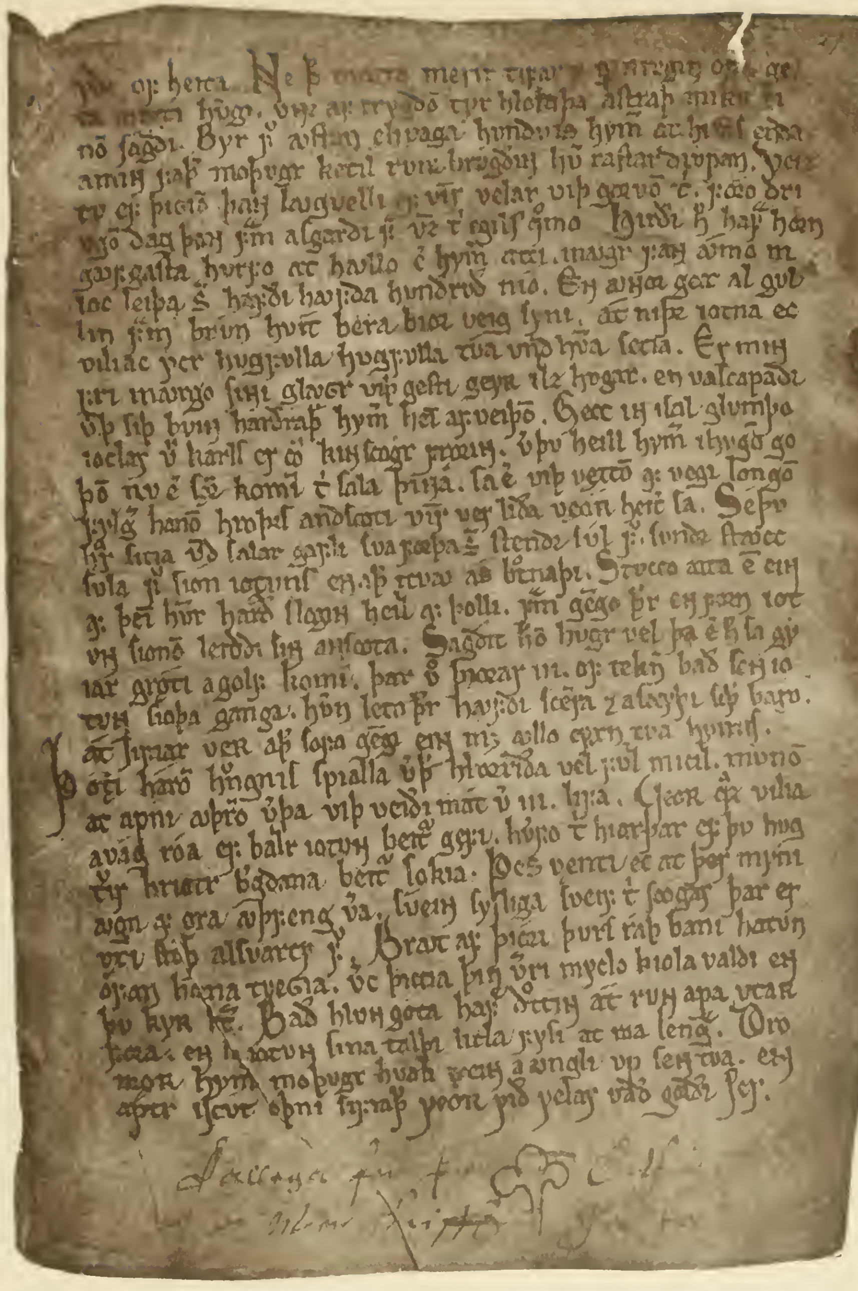
þ.q gnę́fa gýɴfana geir at rioþá. Þes viltv nv geta er
h q þv fóꝛt os ólubaɴ at bioþa. Bęta ſcal þ*er* þ*at* þa mvnða
þ q bá͛gi ſem iafnendꝛ vɴo þ*ei*r e*r* ocr vilia ſætta. Hvar na-
mtv þ*es*i in hnǫfiligo oꝛþ e*r* ec heyrþa alðregi hnǫfilig*ri*.
h q þ q N am ec at m*onn*om þei*m* eno*m* alðrǫno*m* e*r* bva ihę́imiſ ſcogo*m*. Þo
h q gefr þv got*t* nafn ðýsio*m* e*r* þv kallar þ*at* heimiſ ſcóga. Sva
þ q ðǫ*m*i ec v*m* ſlict far. Orðkringi þín mv*n* þ*er* illa co*m*a ef ec
ręþ avag at vaþa. vlfi hǫꝛa hýɢ ec at þv ǫpa mynir
h q. ef þv hlytr af ha*m*ri ha͛ɢ. Sif a hó hei*m*a ha*n*ſ mv*n*ðo fv*n*d
þ q vilia þaɴ mvntv þrec ðrygia þ*at* e*r* þ*er* ſcylðara. Męlir þv
at mvɴz ráþi s*va* at m*er* ſcylði v*er*ſt þiccia halr eɴ hvgbla͛
h q þi hyɢ ec at þv lívg*ir*. Sat*t* hyɢ ec mic ſegia ſeiɴ ertv
at fóꝛ þi*nn*i langt ḷa mv*n*ðir þv nv comi*nn* þoʀ ef þv litv*m* fǫꝛ*ir*.
þ q h q H árbarþ*r* eɴ ragi helðꝛ hef*ir* þv nv mic ðvalþan. Afa þóꝛſ
þ q hvgða ec alðregi mv*n*ðo glepia fehirði farar. Raþ mv*n* ec
þer nv raþa ró þv hingat batino*m* hętto*m* hęttingi hittv fa͛
h q þ q þvr magna. Farþv fiʀ ſvnði þ*er* ſcal farſ ſýnia. Viſa þv
h q m*er* nv leiþina allz þv vill mic *ei*g*i* v*m* vagiɴ f*er*ia. Litiþ er
ſýnia langt ę*r* at fara ſtvnð e*r* t*il* ſtocſinſ a͛ɴoꝛ t*il* ſtei*n*ſins
haltv s*va* t*il* vinſt*ra* vegſinſ v*n*z þv hitt*ir* v*er* la*n*ð. þar mv*n* fióꝛ
q gyn hitta þóꝛ ſon ſiɴ *oc* mv*n* ho*n* keɴa h*anom* attv*n*ga bra͛t*ir*
q t*il* oþi*n*s la*n*ða. Mvn ec taca ḥeþa*n*gat iðag. Taca viþ víl *oc*
q erfiþi at vp v*er*anði ſolo er ec get þána. Sca*m*t mv*n* nv mál
occat v*er*a allz þv m*er* ſcǫtingo eiɴi ſvarar. la͛na mvn ec
þ*er* farſynion ef viþ fiɴo*m*c iſiɴ aɴat. farþv nv þarſ þic

A r valtívar **þǫꝛ ðro miðgarz oꝛm.** hafi allan gramir.
veiþar námo *oc* ſvmbl fam*ir* aþr ſaþ*ir* yrþi. hriſto tei
na *oc* ahla͛t ſa fvnðo þ*ei*r at ęgiſ a͛r coſt hv*era*. Sat
berg bvi barn teitr f*yr* mioc glicr megi miſcoꝛblinða.
leit ia͛go yɢſ barn í þrá þv ſcalt aſo*m* opt ſv*m*bl goꝛa.
A vɴ fecc iotni oꝛþ bǫgiɴ halr hvgði at hefðo*m* h*ann* nęſt
viþ goð. bað h*ann* ſifiar ver ſer fǫꝛa hv*er* þaɴ ec a͛llo*m* ól

yðꝛ oꝼ heıta. Ne *þat* matto męrır tıꝼar *oc* gınregın oꝼ geta mętti hvergı. vɴz aꝼ trygðo*m* tyr hloʀıþa aſtraþ mıkıt eınom ſagðı. Býr ꝼ*yr* a*v*ſtan ęlıvaga hvndvís hým*ır* at hım*ınſ* enda. amıɴ ꝼaþ*ır* moþvgr ketıl rv́m brvgðıɴ hv*er* raſtar ðıvpan. Veıztv eꝼ þıɢıo*m* þaɴ la*v*gvellı eꝼ vı*nr* velar vıþ goꝛvo*m* t*ıl*. ꝼóꝛo ðrıvgo*m* ðag þaɴ ꝼ*ra*m aſgarðı ꝼ*ra* v*nz* t*ıl* egılſ q*v*omo. Hırðı h*ann* haꝼ*ra* hoꝛn ga*v*ꝼgaſta hvrꝼo at ha*v*llo e*r* hym*ır* attı. ma*v*gr ꝼaɴ a*v*mo mıoc leıþa s*er* haꝼðı ha*v*ꝼða hvnðrvð nío. Eɴ a*v*ɴoꝛ gecc al gvllın ꝼ*ra*m brv́n hvít bera bıoꝛ veıg ſynı. át nıþꝛ ıotna ec vılıac ycr hvgꝼvlla hvgꝼvlla tva vnð hv*era* ſetıa. Er mín ꝼrí ma*v*rgo ſıɴı gla*v*ɢr vıþ geſtı geyʀ ıllz hv́gar. en vaſcapaðꝛ v*ar*þ ſıþ bvıɴ harðráþ*r* hym*ır* heı*m* aꝼveıþo*m*. Gecc ɪɴ ıſal glvmþo ıoclar v*ar* karlſ er co*m* kıɴ ſcogr ꝼrǫꝛɴ. v*er* þv heıll hym*ır* ıhvgo*m* goþo*m* nv e*r* ſǫ*n*ꝛ komı*nn* t*ıl* ſala þıɴa. ſa e*r* vıþ vętto*m* aꝼ vegı longo*m* ꝼylg*ır* háno*m* hroþꝛſ anðſcótı vı*nr* ver lıða vęóʀ heıt*ır* ſa. Séþv h*v*ar ſıtıa v*n*ð ſalar gaꝼlı ſva ꝼoꝛþa s*er* ſtenðꝛ ſv́l ꝼ*yr*. ſvnðꝛ ſta*v*cc ſvla ꝼ*yr* ſıón ıotvnſ eɴ aþ*r* ıtva*v* ás b*ro*tnaþı. Stvcco atta e*n* eıɴ aꝼ þeı*m* hve*r*r harð ſlegıɴ heıll aꝼ þollı. ꝼ*ra*m ge*n*go þe*ır* eɴ ꝼoꝛn ıotvɴ ſıóno*m* leıððı ſıɴ aɴſcota. Sagðıt h*anom* hvgr vel þa e*r* h*ann* ſa gýıar grǫtı a gólꝼ komı*nn*. þar v*oro* þıoꝛar ııı. oꝼ tekn*ır* bað ſeɴ ıotvɴ ſıoþa ganga. hve*r*n leto þe*ır* ha*v*ꝼðı ſcee*m*ra *oc* aſæyþı ſıþ*an* báro. át ſıꝼıar vęʀ aþ*r* ſoꝼa ge*n*gı eıɴ me*þ* a*v*llo eyxn tva hýmıſ.

Þótt*ı* háro*m* hr*v*ngnıſ ſpıalla ve*r*þ*r* hloꝛrıða vel ꝼvll mıcıll. mvno*m* at apnı a*v*þro*m* ve*r*þa vıþ veıðı mát v*er* ııı. lıꝼa. Ueoʀ q*vaz* vılıa avág róa eꝼ ballr ıotvɴ beıt*ır* gęꝼı. hve*r*ꝼo t*ıl* hıarþar eꝼ þv hvg t*r*vır brıotr b*er*gðana beıt*ır* ſǫkıa. Þes vęntı ec at þer mynı a*v*gn aꝼ oxa a*v*þꝼeng v*er*a. ſveıɴ ſyſlıga ſveıꝼ t*ıl* ſcógar þar er vxı ſtóþ alſvartr ꝼ*yr*. Bra*v*t aꝼ þıóꝛı þvrſ ráþ bámı hatv́n oꝼan hoꝛna tvegıa. v*er*c þıccıa þın v*er*rı myclo kıola valðı eɴ þv kyʀ ſıt*ır*. Bað hlvɴ góta haꝼ*ra* ð*ro*ttıɴ át rvɴ apa vtaʀ ꝼoꝛa. eɴ ſa ıotvɴ ſına talþı lıtla ꝼyſı at róa lengra. Dró mǫʀ hym*ır* moþvgr hvalı [.]eıɴ a a*v*nglı vp ſeɴ tvá. eɴ aptr ıſcv́t oþnı ſıꝼıaþ*r* veoʀ vıð velar vað goꝛðı ſer.

Hymiskviða v. 3—21.



[E]gndi a angul sa e aldō bergr orms ein bani uxa hofði
gein við angli sv e goð fia umgiorð neðan allra lan-
da. Dro diarfliga daþrackr þorr orm eitr fan vp at borði.
hamri kniþi hafiall scarar of liot ofan vlfs hnitbro
ðvr. Hreingalcn hlumþo e holcn þvto for in forna
fold oll .. saman. søcþiz siþ sa fiscr i mar. otei-
tr iotvn e þr aptr rero sva at ar hymir ecci mlti veifþi h
ræþi veðrs annars til. Mvndo v vinna verc halft viþ mic at
þv heī hvali haf t bøiar. eþ flot brvsa fest octarn. Gecc
hlorriþi greip a stafni vatt m; avstri vp lag faka. ein m;
arō oc m; avstscoto bar h t bøiar brimsvin iotvls oc holtri
þa hver i gegnō. Oc en iotvn v afrendi þragirni vanr
v þor senti. qvaþat mann ramman þot roa kyni krop
tvrligan nema kalc brytti. En hlorriþi e at hondō com
bratt let bresta brattstein gleri. slo h sitiandi sv
lor igognō baro þo heilan f. hymi siþ. Vnz þ it friþa
frilla kendi ast raþ micit eitt e vissi. drep v havs hymis
h er harðari kost moþs iotvns kalci hvio. Harþr reis a kne
hafra drottin foeþiz allra i as megin. heill v karli hialm
stofn ofan en vin ferill valr rifnaþe. Marg veit ec me
ti m gengin f er ec kalci se yr knīm hrvndit. karl orð v
qvaþ knacat ec segia aptr evagi þv ert olþr of heitt. Þ
er t costar ef coma mettiþ vt or oro ol kiol hofi. tyr leita
þi tysvar hrera stoþ at hvaro hvr kyrr f. Faðir moþa
fecc a þremi oc igegnō steig golf niþ i sal. hof ser a hafuþ
vp hv sifiar ver en a helō hringar scvllo. Forvt lengi aðr
lita nam aptr oþis sonr eino sinni. sa h or hreyso m; hymi
avstan folc drot fara fiolhofþaþa. Hof h s af herþom
hv standanda veifþi h miollni morþgiarnō fram oc hravn
vala h alla drap. Forvþ lengi aþr liggia nā hafr hlorriða
halfdavþr f. var scer scavkvls scact a baini en þvi in
levisi loci v olli. En e heyrt hafiþ hvr kan v þ goð
malvgra gorr at scilia. hv af hravnbva h lavn v fecc

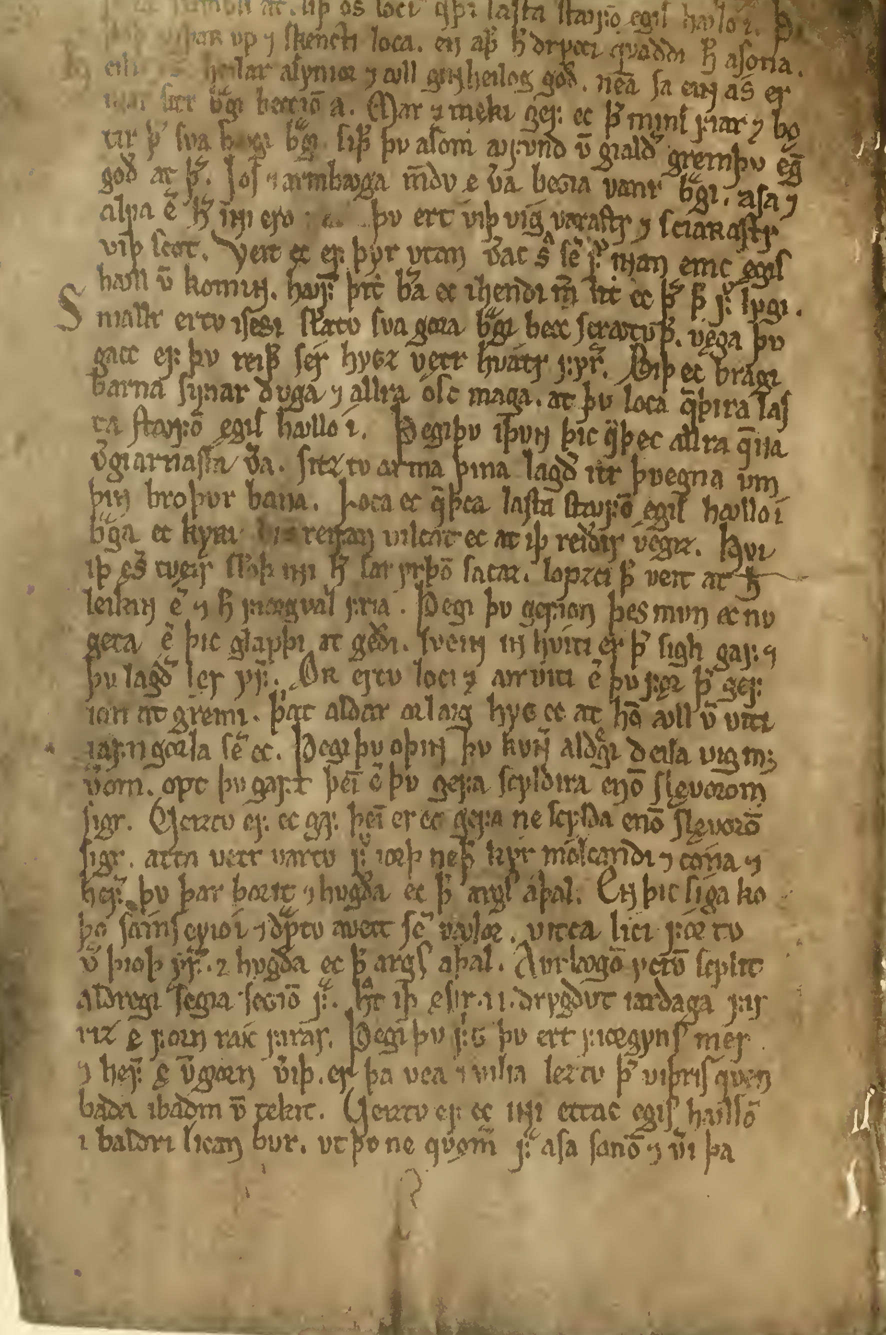
E gnðı a aʼngvl ſa *er* aʼlðo*m* b*er*g*r* oꝛmſ eıɴ bam vxa hoꝼðı
geín vıð aʼnglı ſv *er* goð ꝼía vmgıoꝛþ neðan allra l*an*ða.
D ró ðıaꝼlıga ðaþ raecr þoʀ oꝛm eıtr ꝼán vp*p* at boꝛðı.
ha*m*rı knıþı haꝼıall ſcárar oꝼ hót*t* oꝼan vlꝼſ hnítbro
þvr. Hreıngalen hlvmþo *en* haʼlen þv́to ꝼoꝛ ın ꝼoꝛna
ꝼolð aʼll [......] ſama*n*. ſaʼeþız ſıþ*an* ſa ꝼıſer ı mar oteıtr
ıotvɴ *er* þe*ı*r aptr réro ſva at ár hým*ı*r ecei mę*lt*ı veıꝼþı h*an*n
rǫþı veðꝛſ aɴarſ tıl. Mvnðo v*m* vıɴ^a v*er*c halꝼt vıþ mıc at
þv heı*m* hvalı haꝼ t*ı*l bǫıar. eþ*a* ꝼlot brvſa ꝼeſt*ı*r occarn. Ge*c*c
hloʀıþı g^r eıp a ſtaꝼnı vat*t* m*eþ* aʼſtr*ı* vp laʼg ꝼákı. eıɴ m*eþ*
áro*m* *oc* m*eþ* aʼſtſcoto bar h*an*n t*ı*l bǫıar br*ı*mſvín ıotv*n*ſ *oc* holtrı
ba hver ı gegno*m*. Oc eɴ ıótvɴ v*m* aꝼrenðı þragırnı vanr
v*ıþ* þóꝛ ſentı. qvaþat maɴ ra*m*man þot*t* róa kyɴı kraʼp
tvrlıgan ne*m*a kálc brytı. Eɴ hloꝛıþı *er* at haʼnðo*m* com
brát*t* lét breſta brattſteın ı̧tvaʼ. (glerı). ſlo h*an*n ſıtıanðı ſv
loꝛ ıgogno*m* baro þo heılan ꝼ*yr* hymı ſıþ*an*. Unz þ*at* ıþ ꝼríþa
ꝼrılla kenðı áſt ráþ mıkıt eıt*t* *er* vısı. ðrep v*ıþ* haʼſ hymı^s
h*an*n er harðarı coſt moþſ ıotvnſ kalcı hv*er*ıo. Harþ*r* reíſ akné
haꝼ*ra* ðrottıɴ ꝼoꝛþız allra ıaſ megın. heıll v*ar* karlı hıalm
ſtoꝼn oꝼan eɴ vín ꝼerıll valr rıꝼnaþæ. Móꝛg veıt ec mę
tı m*er* gengın ꝼ*ra* ec kalcı ſe vr kníam hr*v*nðıt. karl oꝛð v*m*
qvað knacat ec ſegıa aptr ęvagı þv ert aʼlþꝛ oꝼ hęt. Þ*at*
er t*ı*l coſtar eꝼ co*m*a męttıþ v́t oꝛ óꝛo ǫ́l kıól hoꝼı. tyr leıta
þı tyſvar hrǿꝛa ſtoþ at hváro hv*er*r kyʀ ꝼ*yr*. Faðır móþa
ꝼecc a þremı *oc* ıgegno*m* ſteıg golꝼ nıþ*r* ıſal. hóꝼ ſer ahaʼꝼ*vþ*
vp hv*er* ſıꝼıar veʀ eɴ ahęlo*m* hr*ı*ngar ſcvllo. Foꝛo lengı aðꝛ
lıtá nám aptr oþı*n*s ſo*n* eıno ſıɴı. ſa h*an*n oꝛ hreyſo*m* m*eþ* hymı
aʼſtan ꝼolc ð*r*ot ꝼara ꝼıolþ haʼꝼðaþa. Hóꝼ h*an*n s*er* aꝼ herðom
hv*er* ſtanðanða veıꝼðı h*an*n mıollnı moꝛð gıoꝛno*m* ꝼraın *oc* hraʼn
vala h*an*n alla ð*rap*. Foꝛoð lengı aþ*r* lıgıa na*m* haꝼr hloꝛða
halꝼðaʼþ*r* ꝼ*yr*. var ſcıʀ ſcaʼkvlſ ſcaer abaɴı eɴ þvı ıɴ
lęvıſı locı v*m* ollı. En *er* heyrt haꝼıð hv*er*r kaɴ v*m* þ*at* goð
malvg*ra* góʀ at ſcılıa. hv*er* aꝼ hraʼn bva h*an*n laʼn v*m* ꝼecc

er h*ann* bęþı galt boꝛn ſın ꝼ*yr*. Þrot*t* a'ꝼlvgꝛ ko*m* aþıng goða oc
haꝼðı hv*er* þanz hym*ır* attı. en vear hv*er*ıan vel ſc*o*lo ðrecca a'lþ*r*
Egır, [er] a'ðro naꝼı **ꝼra ęgı oc goðvm** at ęgıſ eıt*t* ha'rmeıtıþ.
het gým*ır* h*ann* haꝼðı bvıt aſo*m* a'l þa e*r* h*ann* haꝼðı ꝼengıt
ketıl ın mıcla ſe*m* nv e*r* ſagt. Tıl þ*eı*rar veızlo co*m* oþı*nn*
oc ꝼrıg kona h*an*ſ. Þoꝛ*r* co*m* e*ı*g*ı* þv*ı*at h*ann* v*ar* ıa'ſtr vegı. Sıꝼ v*ar* þar
kona þóꝛſ. Bragı, [oc] ıþvn kona h*an*ſ. Tyr v*ar* þar h*ann* v*ar* eınhenðꝛ
ꝼenrıſ vlꝼr ſleıt ha'nð aꝼ h*an*o*m*. þa e*r* h*ann* v*ar* bvnðın. Þar v*ar* nıoꝛþ*r*
oc kona h*an*ſ ſcaðı. Freyr *oc* ꝼreýıa. Uıðar ſo*n* oþı*n*s. lokı v*ar* þar.
O c þıonvſto m*enn* ꝼreyſ. beygv*ır* *oc* beyla. Mart v*ar* þar aſa *oc* alꝼa.
E gır attı tva þıonvſto m*enn* ꝼımaꝼengr *oc* elðer. þar v*ar* lyſı gvll
haꝼt ꝼ*yr* elðz hós. Sıalꝼt barſc þar a'l. þar v*ar* gr*ı*þa ſtaðr
mıcıll. Men loꝼoðo mıoc hv*er*ſo goðır þıonvſto m*enn* egıſ voꝛo.
L okı mattı e*ı*g*ı* heyra þ*at*. *oc* ðr*ap* h*ann* ꝼımaꝼeng. þa ſcóco ęs*ır* ſcıol
ðo ſına *oc* ǫpþo at loca. *oc* elto h*ann* bra't t*ıl* ſcogar. en*n* þ*eı*r ꝼoꝛo
at ðrecca. Locı hv*ar*ꝼ aptr *oc* hıttı vtı elðı locı qv*a*ðı h*ann*. **loka**
Segðv þ*at* elðır ſva at þv eınvgı ꝼetı gang*ır* ꝼ*ra*mar. **leNa**
hvat h*er* ını haꝼa at a'lmálo*m* ſıgtıꝼa ſynır. Oꝼ vapn e.
ſín ðǫ*ma* *oc* v*m* vıgrıſnı ſına ſıgtıꝼa syn*ır*. aſa *oc* alꝼa er
her ını ero mangı e*r* þer ıoꝛðı v*ın*r. In.ſcal ganga ęgıs hallır l.q
ı aþ*at* ſvmb[1]at ſıá. [hrọp]ıoll *oc* áꝼo ꝼǫꝛı ec aſa ſono*m* *oc* blenð ec
þeı*m* s*va* meını míoþ. Ueıztv eꝼ þv ın gengr ęgıſ hallır í á þ*at* e.q
ſv*m*bl at ſıa. hropı *oc* rógı eꝼ þv eýs a(h)oll regın aþ*er* mvno þav
þera þ*at*. Ueıztv þ*at* elðır eꝼ vıð eın*ır* ſcolom ſár yrðo*m* ſacaz. a'þ l.q
ıgr ver*þa* mvn ec ı anðſvoꝛo*m* eꝼ þv męlır t*ıl* mart. Sıþ*an* gecc
locı ın ı ha'llına. En e*r* þ*eı*r ſa er ꝼ*yr* voro hve*r*r ın var komın þa'g
noþo þ*eı*r allır. Þyrſt*r* ec co*m* þesar hallar t*ıl* loptr v*m* langan l.q
veg. aſo at bıþıa at m*er* eın geꝼı męran ðrýcc mıaðar. hvı
þęgıt e*r* ſva þrvngın goð at þer męla ne megoð. ſeſſa *oc*ſta
þı velıð m*er* ſvmblı at eða heıtıþ mıc heþ*an* Seſſa *oc* ſtaðı bra
velıa þ*er*. ſvmblı at ęſır alðregı. þv*ı*at ęs*ır* vıto hveı*m* þ*eı*r alða
ſcolo ga*m*ban ſvmb[1]v*m* geta. Mantv þ*at* oþın e*r* vıð ıarðaga
blenðo*m* bloþı ſaman. a'lvı b*er*gıa letztv e*ı*g*ı* mv*n*ðo ne*m*a
ocr ve*r*ı baþo*m* boꝛıt. Rıſtv þa vıþar *oc* lat vlꝼſ ꝼa'þv*r*

ef h bilþ galt boꝛn ſin ꝼ. Þinn aꝼlugr kō aþing goða. oc
hapði hv̄ ſparþ hym̄ átti. en vear hvꝛian vel ſco drecca aulþ
gir, aðro nafn · · · at egil ett harmercip.

Ægir, h hapði buit aſō aul þa ē h hapði fengit
het gymir h hapði buit aſō aul þa ē h hapði fengit
ketil in micla ſē nu ē ſagt. Til þrar veizlo cō oðin
ꝫ ꝼrig kona hſ. Þórr cō eigi þat h v̄ iauſtr vegi. Sif v̄ þar
kona þorſ. Bragi ꝫ iþun kona hſ. Tyr v̄ þar h v̄ einhendr
fenriſ ulfr ſleit havnd af hō. þa ē h v̄ bundin. Þar v̄ niorþr
ꝫ kona hſ ſcaði. freyr ꝫ freyia. Viðarr ſō oðis. loki v̄ þar.
ꝫ þionuſto m̄ freyſ. beyggvir ꝫ beyla. Margt v̄ þar aſa ꝫ alfa.
Ægir atti tva þionuſto m̄ fimafengr ꝫ elder. þar v̄ lyſigull
hapt f̄ elds lios. Sialft barſc þar aul. þar v̄ griþa ſtaðr
mikill. Men lofoðo mioc hv̄ſo goðir þionuſto m̄ ægiſ voro.
Loki matti eigi heyra þ. ꝫ drap h fimafeng. þa ſkoco es ſkiol
do ſina ꝫ æpþo at loca. ꝫ elto h braut t̄ ſcogar. en þr foro
at drecca. Loca hvarf aptr ꝫ hitti uti eldi loca q̄ddi h.

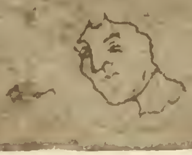
Segðu þ eldir ſua at þu einugi feti gangir framarr.
hvat h̄ inni hafa at aulmalū ſigtiva ſynir. Of vapn
ſin dǿma ꝫ v̄ vigriſni ſina ſigtiva ſyn̄; aſa ꝫ alfa er
her inni ero mangi ē þer i orði vinr. Jn ſk ganga ægis hallir
i aþ ſumbl at ſia. ioll ꝫ afo fǿri ec aſa ſonō ꝫ blend ec
þeī ſva meini mioþ. Veiztu ef þu in gengr ægiſ hallir i aþ
ſumbl at ſia. hropi ꝫ rogi ef þu eyſ a holl regin aþ munu þau
þerra þ. Veiztu þ eldir ef við einir ſkolom ſar yrðō ſacaz. auþ
igr v̄þa mun ec i andſvǫrō ef þu mǽlir t̄ mart. Siþ gecc
loci in i hallina. En ē þr ſa er f̄ v̄ hvr in var komin þag
noþo þr allir. Þyrſtr ec cō þar hallar t̄ loptr v̄ langan
veg. aſo at biþia at m̄ ein gefi meran dryc miaðar. hvi
þegit ē ſva þrungin goð at þer mla ne megoð. ſeſſa ꝫ ſta
þi veliþ m̄ ſumbli at eþa heitiþ mic heþ. Seſſa ꝫ ſtaði
velia þ̄ ſumbli at eſir aldgi. þat es vito hveī þr alda
ſko gamban ſumbl v̄ geta. Mantu þ oþin ē við iardaga
blendō bloþi ſaman. aulvi bgia letztu eg̅ mūdo nēa
ocr v̄i baþō borit. Riſtu þa viðarr ꝫ lat ulfſ ꝼaður

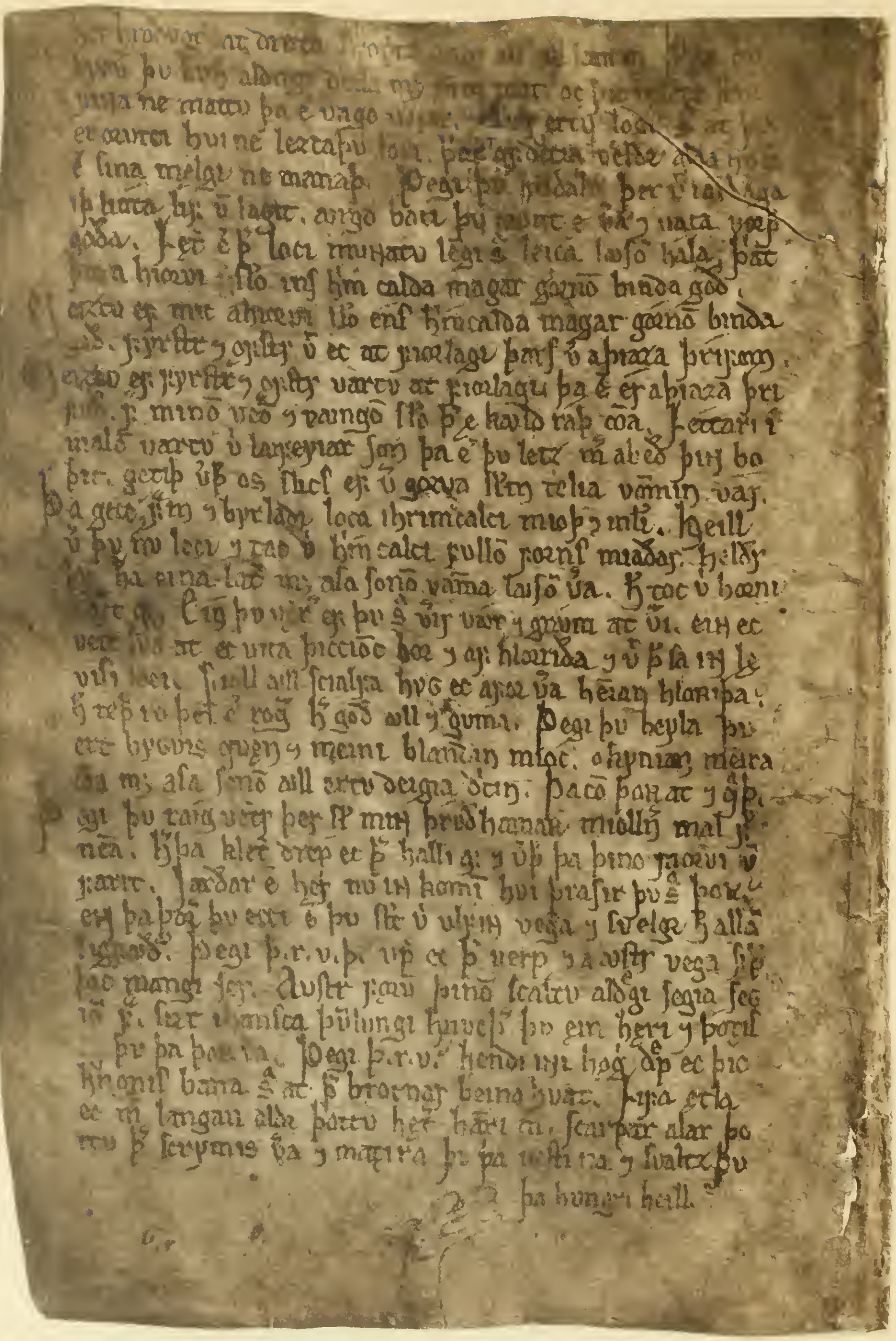

þa er sumbli at. siþ os loci qveþi lasta stavfom egil hallo i. þa
reis viþar up oc skencti loca. en aþr hann dryki qvaddi hann asona.
Heilir æsir heilar asyniur oc oll ginheilog goð. nema sa einn as er
innar sitr bragi becciom a. Mar oc meki gef ec þer mins fiar oc bo
tir þer sva baugi bragi. siþ þu asom afund um giald. gremþu eigi
goð at þer. Iós oc armbauga mundu e va besta vant bragi. asa oc
alfa er her inni ero ... þu ert viþ víg varastr oc sciarastr
viþ scot. Veit ec ef fyr utan værac sva sem fyr innan emc egis
haull um kominn. hausf þitt bera ec i hendi mer lit ec þer þat fyr lygi.
Snialler ertu i sessi scalattu sva gera bragi beccskrautuþr. vega þu
gacc ef þu reiþr sér hyggr vætr hvatr fyrir. Biþ ec bragi
barna sifiar duga oc allra osc maga. at þu loca qveþira las
ta stavfom egis hallo i. Þegi þu iþunn þic qveþ ec allra qvenna
vergiarnasta vera. sitz tu arma þina lagdir itr þvegna um
þinn broþur bana. Loca ec qveþca lasta stavfom egis hallo i
braga ec kyrri ... reifan vilcat ec at iþ reiþir vegiz. Hvi
iþ æsir tveir scoloþ inni her sarir orþom sacaz. lopzci þat veit at hann
leikinn er oc hann fiorg val fria. Þegi þu gefion þess mun ec nu
geta er þic glapþi at geþi. sveinn inn hvíti er þer sigli gaf oc
þu lagðir lær yfir. Oþr ertu loci oc ørviti er þu fær þer gef
ion at gremi. þviat aldar orlaug hygg ec at hon oll um viti
iafn gorla sem ec. Þegi þu oþinn þu kunnir aldregi deila víg með
verom. opt þu gaft þeim er þu gefa scyldira enom slævorom
sigr. Veiztu ef ec gaf þeim er ec gefa ne scylda enom slævorom
sigr. atta vetr vartu fyr iorþ neþan kyr mólcandi oc cona oc
hefir þu þar born borit oc hugða ec þat args aþal. Enn þic siga ko
þo samseyiu i oc draptu á vett sem vǫlor. vitca liki fortu
um verþ yfir oc hugða ec þat args aþal. Ørlogom ycrom scylit
aldregi segia secgiom fra. hvat iþ æsir tveir drygduþ i ardaga firr
iz e forn rǫc fira. Þegi þu frigg þu ert fiorgyns mer
oc hefir e vergiorn verit. er þa ve oc vilia lertu þer viþris qvæn
baþa i baþm um tekit. Veiztu ef ec inni ettac ęgis hollom
i baldri lican bur. ut þu ne qvæmir fra asa sonom oc væri þa

ſitıa ſumblı at. ſıþ*r* os locı q*ve*þı laſta ſtaꝼo*m* ęgıſ ha*v*llo í. Þa
ſtoþ vıþaʀ vp *oc* ſkenctı loca. ᴇɴ aþ*r* h*ann* ðryccı qvaððı h*ann* aſona.
H eılır ęs*ır* heılar aſynıoꝛ *oc* a*v*ll gıɴheılog goð. ne*ma* ſa eıɴ ás er
q ıɴar ſıtr b*rag*ı beccıo*m* a. Mar *oc* męki geꝼ ec þ*er* mınſ ꝼıar *oc* bǫ
tır þ*er* ſva ba*v*gı b*rag*ı. ſıþ*r* þv aſom a*v*ꝼvnð v*m* gıalð*ır* gremþv eıg*ı*
q goð at þ*er*. Ióſ *oc* armba*v*ga mv*n*ðv ę v*er*a beɢıa vanr b*rag*ı. aſa *oc*
alꝼa e*r* h*er* ıɴı ero [ma..]þv ert vıþ víg varaſtr *oc* ſcıaʀaſtr
q. vıþ ſcót. Veıt ec eꝼ þyr vtan v*er*ac s*va* ſe*m* ꝼ*yr* ıɴan emc ęgıſ
ha*v*ll v*m* komıɴ. ha*v*ꝼ*ı*þ þıt*t* b*er*a ec ıhenðı m*er* lıt*t* ec þ*er* þ*at* ꝼ*yr* lygı.
q S mallr ertv ıſesı ſc*a*latv ſva goꝛa b*rag*ı becc ſcra*v*tvþ*r*. vęga þv
q gacc eꝼ þv reıþ*r* ſér hyɢᴢ vętr hvátr ꝼyr*ır*. Bıþ ec bragı
barna ſıꝼıar ðvga *oc* allra oſc maga. at þv loca q*ve*þıra laſ
.q ta ſta*v*ꝼo*m* ęgıſ ha*v*llo í. Þegıþv ıþvɴ þıc q*ve*þ ec allra q*ve*ɴa
v*er*gıarnaſta v*er*a. ſıtz tv arma þına lagð*ır* ıtr þvegna vın
.q þıɴ broþvr bana. Loca ec q*ve*þca laſta ſta*v*ꝼo*m* ęgıſ ha*v*llo í
q b*r*aga ec kʏʀı bıóꝛreıꝼan vılcat ec at ıþ reıðır vegız. Hvı
ıþ ęs*ır* tvęır ſc*o*loþ ıɴı h*er* ſar yrþo*m* ſacaz. lopzcı þ*at* veıt at h*ann*
.q leıkıɴ e*r* *oc* h*ann* ꝼıoꝛgvall ꝼría. Þegı þv geꝼıon þes mvn ec nv
geta e*r* þıc glapþı at geðı. ſveıɴ ıɴ hvítı er þ*er* ſıglı gaꝼ *oc*
.þ. þv lagð*ır* lęr yꝼ*ır*. Ǫʀ ertv locı *oc* a*v*rvítı e*r* þv ꝼǫꝛ þ*er* geꝼ
ıon at gremı. þv*ı*at alðar oꝛla*v*g hyɢ ec at ho*n* a*v*ll v*m* vıtı
q ıaꝼn goꝛla ſe*m* ec. Þegı þv oþıɴ þv kvɴ*ır* alðr*eg*ı ðeıla vıg me*þ*
v*er*om. opt þv gaꝼt þeı*m* e*r* þv geꝼa ſcylðıra eno*m* ſlęvoꝛom
q ſıgr. Ueıztv eꝼ ec gaꝼ þeı*m* er ec geꝼa ne ſcylða eno*m* ſlęvoꝛo*m*
ſıgr. atta vetr vartv ꝼ*yr* ıoꝛþ neþ*an* kýr mólcanðı *oc* cóna *oc*
q heꝼ*ır* þv þar boꝛıt *oc* hvgða ec þ*at* argſ áþal. Eɴ þıc ſíga ko-
þo ſámſ eyıo í *oc* ð*r*aptv avétt ſe*m* va*v*loꝛ. vıtca lıcı ꝼóꝛ tv
v*er* þıoþ ýꝼ*ır*. *oc* hvgða ec þ*at* argſ áþal. Av́rla*v*go*m* yero*m* ſcylıt
alðregı ſegıa ſeɢıo*m* ꝼ*ra*. h*vat* ıþ ęſır. ıı. ðrygðvt ıarðaga ꝼır
rız ę ꝼoꝛn ra*v*c ꝼırar. Þegı þv ꝼʀɪɢ þv ert ꝼıoꝛgynſ męr
oc heꝼ*ır* ę v*er*gıoꝛn v*er*ıþ. er þa vea *oc* vılıa leztv þ*er* vıþrıſ qvęn
baða ıbaðm v*m* tekıt. Ueıztv eꝼ ec ıɴı ettac egıſ ha*v*llo*m*
ı balðrı lıcan bvr. vt þv ne qvǫm*ır* ꝼ*ra* aſa ſono*m* *oc* v*er*ı þa

at þ*er* reiþo*m* vegit. EN vill þv ꝼ*ri*G at ec ꝼleiri telia mina
mein ſtaꝼi. ec þ*vi* ręþ er þv riþa ſerat ſiþ*an* baldꝛ at ſ*a*lo*m*.
Ǫ R ertv loci er þv yðra telr hóta leiþſtaꝼi. oꝛlǫg ꝼ*ri*G hvg
ec at ǫll viti þot*t* ho*n* ſialꝼgi ſegi. Þegi þv ꝼreyia þic CAN
ec ꝼvll ge*r*va era þer va*m*ma vant aſa *oc* alꝼa er her INI ero
hv*er*r heꝼ*ir* ÞIN hóꝛ ve*ri*þ. Flá e*r* þ*er* tvnga hvG ec at þ*er* ꝼrémr
mý ogott v*m* gala. reiþ*ir* ro þ*er* ęſir *oc* aſýnioꝛ hrýGr mvntv
hei*m* ꝼara. Þegi þv ꝼreyia þv ert ꝼoꝛðǫþa *oc* meíni blanði*n* l
mioc. ſitztv at brǫþ*r* þino*m* ſiþo bliþ regin *oc* m*vn*ðir þv þa
ꝼreyia ꝼrata. Þat e*r* válitit þót*t* ſer varþer v*er*s ꝼái hós eþ*a* n
hvarſ. hit*t* e*r* vnðꝛ e*r* ás ragr e*r* her IN oꝼ komi*nn* *oc* heꝼ*ir* ſa boꝛn
oꝼ boꝛit. Þegi þv nioꝛþ*r* þv vart ǫſtr heþ*an* gilſ v*m* ſenðꝛ at l
goðo*m*? hymiſ meyiar haꝼðo þic at hlanð trógi *oc* þ*er* i MVN
migo. Sv ero*m*c licn e*r* ec varc langt heþ*an* giſl v*m* ſenðꝛ at go n.
þo*m*. þa ec mǫg gat þAN e*r* mangi ꝼiar *oc* þicc*ir* ſa aſa iaðAR
H ettv nv nioꝛþ*r* haꝼ þv ahóꝼi þic mvnca ec þ*vi* leyna lengr. l.
við ſyſtoꝛ ÞINI gaztv ſlican mǫg *oc* þera þo óno VER. Fre t.
yr e*r* beztr allra ballriþa aſa goꝛðo*m* í. mey h*ann* ne gręt*ir* ne MANNZ
kono *oc* leys*ir* oꝛ hǫpto*m* hv*er*n. Þegi þv tyr þv kvN*ir* alð*r*egi l.
b*er*a tilt m*eþ* tveim. handar ENar hǫgr*i* mvn ec hiNar geta
er þ*er* ſleit ꝼenr*ir* ꝼr*a*. Handar em ec vanr EN þv hroþ*r*ſ vit t.
nis bǫl er beGia þrá. vlꝼgi heꝼ*ir* *oc* vel e*r* iþonðo*m* ſcal bíþa
ragna rǫcrſ. Þegi þv týr þ*at* varþ þINI cono at ho*n* atti l.
mǫg v*iþ* mer. ǫln ne peNing haꝼþ*ir* þv þ*es* alðregi vánréttis
veſall. Vlꝼ ſe ec ligia ar óſi ꝼ*yr* v*n*z rivꝼaz regin. þ*vi* mv*n*ðv ꝼre
nęſt ne*m*a þv nv þeg*ir* bvNðIN bǫlva ſmiþ*r*. Gvlli keýpta l.
leztv gýmiſ ðottvr *oc* ſelð*ir* þit*t* ſva ſv*er*þ. EN e*r* mvſpellz ſyn*ir*
ríða myrc viþ ýꝼ*ir* veizta þv þa veſall hve þv vegr? ByGv*ir*
U eiztv eꝼ ec ǫþli ęttac ſe*m* ingvnar ꝼreýr *oc* *sva* ſęlict ſetr
m*er*gi ſmęra mǫlþa ec þa męíncraco *oc* le*m*þa alla iliþo.
H vat er þ*at* iþ litla er ec þ*at* lǫGRA ſec *oc* ſnap viſt ſnap*ir*. at l.
eyro*m* ꝼreyſ mv*n*ðv ę vera *oc* vnð kv*er*no*m* klaca. ByGv*ir* ec
heiti EN mic braþan qveþa goð ǫll *oc* gvmar. þ*vi* em ec

... þ rædō vegir. En vill þu frigg at ec fleiri telia mina
meinstafi. ec þ rede er þu riþa serat siþan balldr at salom.
Œrr ertu loki er þu yðra telr liota leiþstafi. orlꜹg frigg hygg
ec at oll viti þott hon sialfgi segi. Þegi þu freyia þic can
ec fvl gørva era þer vamma vant asa oc alfa er her inni ero
hverr hefir þinn hor verit. lygin er þer tunga hygg ec at þer fremr
mvni ogott vm gala. reiþir ro þer æsir oc asyniur hryggr mvnto
heim fara. Þegi þu freyia þu ert fordæþa oc meini blandin
mioc. sizstu at broþr þinom siþo blið regin oc mundir þu þa
freyia freta. Þat er valitit þott ser varþer vers fai hos eþa
hvars. hitt er undr er ass ragr er her inn of kominn oc hefir sa barn
of borit. Þegi þu niorþr þu vart austr heþan gisl vm sendr at
goþom. hymis meyiar hafþo þic at hland troge oc þer i munn
migo. Su erom licn er ec vart langt heþan gisl vm sendr at
goþom. þa ec maug gat þann er manngi fiar oc þicir sa asa iaðarr
lq Hættu nu niorþr haf þu a hofi þic munca ec þat leyna lengr
viþ systor þinni gaztu slican maug oc era þo ono verr. Þyr
er bezstr allra ballriþa asa garþom i. mey hann ne grętir ne mannz
kono oc leysir or hauptom hvern. Þegi þu tyr þu kunnir aldregi
bera tilt með tveim. handar ennar hogri mun ec hinnar geta
er þic sleit fenrir fra. Handar em ec vanr en þu hroþrs vitnis
baul er beggia þra. ulfgi hefir oc vel er i bondom scal biþa
ragna rocrs. Þegi þu tyr þat varþ þinni kono at hon atti
mavg viþ mer. aln ne penning hafþir þu þess aldregi vanréttis
vesall. Ulfr se ec liggia ar osi fyr unz rivfaz regin. Þvi mvnt
næst nema þu nu þegir bundinn bolva smiþr. Gvlli keypta
leztu gymis dottor oc seldir þitt sva sverþ. en er muspellz synir
riþa myrcviþ yfir veizta þu þa vesall hve þu vegr. Byg-
By eitztu ef ec øþli ettac sem ingunar freyr oc sva sælict setr
mergi smęra mundu ec þa meinkraco oc leþia alla i liþo.
lq Hvat er þat iþ litla er ec þat loggra sec oc snapvist snapir. at
eyrom freys mundu æ vera oc vnd kvernom klaca. Beyggvir ec
heiti en mic braþan qveþa goþ oll oc gumar. þvi em ec





her hroðvgr at ðrecca hroptz meg*ır* all*ır* ál ſaman. Þegı þv
bygv*ır*. þv kvɴ*ır* alðregı ðeıla m*eþ* m*onn*om mat. oc þıc ıꝼletz ſtrá
ꝼıɴa ne mattv þa *er* vágo verar. Avlr ertv lócı *sva* at þv
er oꝛvıtı hvı ne lezcaþv locı. þ*v*ıat oꝼð*ryc*cıa velðꝛ alða hveı*m*
er ſına mǫlgı ne manaþ. Þegı þv heı*m*ðallr þer v*ar* ıárðaga
ıþ hóta lıꝼ v*m* lagıt. ǫrgo bacı þv mvnt ę v*er*a *oc* vaca voꝛþ*r*
goða. Lęt*t* *er* þ*er* locı mvɴat*t*v le*n*gı *sva* leıca laſo*m* hála. þ*v*ıat
þıc a hıoꝛvı [. .]ſ*co*lo ınſ hr*í*m calða magar goꝛno*m* bınða goð.
U eıztv eꝼ mıc ahıoꝛvı ſ*co*lo énſ hr*í*mcalða magar góꝛno*m* bınða
goð. ꝼyrſtr *oc* ǫꝼſtr v*ar* ec at ꝼıoꝛlagı þarſ v*er* aþıaza þrıꝼom.
U eıztv eꝼ ꝼyrſtr *oc* ǫꝼſtr vartv at ꝼıoꝛlagı. þa e*r* ér aþıaza þrı
ꝼvð. ꝼ*ra* mıno*m* veo*m* *oc* vangom ſcolo þ*er* ę kalð ráþ co*m*a. Léttarı í
malo*m* vartv v*ıþ* laꝼeyıar ſon þa e*r* þv letz m*er* abeð þıɴ bo
þıt. getıþ v*er*þ*r* os flıcſ eꝼ v*er* goꝛva ſ*co*lom telıa vo*mm*ın vár.
Þ a gecc ꝫ ꝼ*r*am *oc* byrlaðı loca ıhrımcalcı mıoþ *oc* mǫl*t*ı. Heíll
v*er* þv nv locı *oc* tac v*ıþ* hr*í*m calcı ꝼvllo*m* ꝼoꝛnſ mıaðar. helðr
þv h*an*a eına lát*ır* m*eþ* aſa ſono*m* va*mm*a laſo*m* v*er*a. H*ann* toc v*ıþ* hoꝛnı
oc ðracc aꝼ. Eín þv vǫr*ır* eꝼ þv *sva* v*er*ır vár *oc* grám at v*er*ı. eıɴ ec
veıt ſva at ec vıta þıccıo*m*c hóꝛ *oc* aꝼ hloꝛrıða *oc* v*ar* *þat* ſa ıɴ lǫ-
vıſı locı. Fıoll áll ſcıalꝼa hyɢ ec aꝼoꝛ v*er*a heıman hloʀıþa?
h*ann* rǫþ*r* ró þeı*m* e*r* rǫg*ır* h*er* goð áll *oc* gvma. Þegı þv beyla þv
ert bygvıs qvǫn *oc* meını blanðın mıoc. okynıan meıra
co*m*a m*eþ* aſa ſono*m* áll ertv ðeıgıa ð*r*ıtın. Þa co*m* þoʀ at *oc* q*va*þ.
Þ egı þv rág vet*t*r þer ſ*cal* mıɴ þrvð hamaʀ mıollnır mal ꝼ*yr*
ne*m*a. H*er*þa klet*t* ð*r*ep éc þ*er* halſı aꝼ *oc* v*er*þ*r* þa þıno ꝼıoꝛvı v*m*
ꝼarıt. Iarðar e*r* her nv ıɴ ko*mınn* hvı þraſır þv *sva* þoʀ?
eɴ þa þoꝛ*ır* þv eccı e*r* þv ſ*cal*t v*ıþ* vlꝼıɴ vega *oc* ſvelgꝛ h*ann* alla*n*
ſıgꝼǫð*vr*. Þegı þ. r. v. þ? vp*p* ec þ*er* v*er*p *oc* a ǫſtr vega ſıþ*an*
þıc mangı ſér. Avſtr ꝼǫꝛv*m* þıno*m* ſcaltv alð*re*gı ſegıa ſeɢ
ıo*m* ꝼ*ra*. ſızt ıhanſca þv*m*lvngı hnvcþ*ır* þv ęın hǫrı *oc* þóttıſ
(ca) þv þa þoʀ v*er*a. Þegı þ. r. v? henðı ıɴı hǫg*r*ı ð*r*ep ec þıc
hr*v*ngnıſ bana *sva* at þ*er* brotnar beına hvat. Lıꝼa ętla
ec m*er* langan alðꝛ þottv hǫt*ır* ha*m*rı m*er*. ſcarpar alar þo-
ttv þ*er* ſcrymıs v*er*a *oc* máttıra þv þa neſtı na *oc* ſvaltzþv
þa hvngrı heıll.

Lokasenna v. 45—62.

Þ egı þv. r. v. þ*er*. hrv́ngnıſ banı mun þ*er* ıhel co*ma* ꝼ*yr* nagrındꝛ neþ*an*

K vað ec ꝼ*yr* áſom q*va*þ ec ꝼ*yr* aſa ſono*m* þaz mıc hvattı hvgr. eɴ ꝼ*yr* þer eıno*m* mvn ec vt ganga þvıat ec veıt at þv vegr.

A vl goꝛðır þv ęgır eɴ þv alðrı mvnt ſıþ*an* ſv*m*bl v*m* goꝛa. eıga þín ꝍll e*r* he*r* ıɴı e*r* leıcı yꝼ*ır* lógı *oc* breɴı þ*er* abakı. **ꝼra loca.**

E ɴ eptır þe*t*ta ꝼalz locı ıꝼránangrſ ꝼoꝛſı ıláx lıkı þar toco ęſır h*ann*. H*ann* v*ar* bvnðıɴ me*þ* þꝍrmo*m* ſonar nara. Eɴ narꝼı ſo*n*ꝛ h*an*ſ varþ at vargı. Scaþı toc eıtr oꝛm *oc* ꝼeſtı vp yꝼ*ır* aɴ lıt lóca. ðrꝍp þar oꝛ eıtr. Sıgyn kona loca ſat þar oc helt mvɴlꝍg vnð*ır* eıtrıþ. Eɴ er mvɴlꝍgın v*ar* ꝼvll bar ho*n* vt eıtrıþ. Eɴ meþ*an* ðrꝍp eıtrıþ aloca. Þa kıptız h*ann* s*va* hart v*ıþ* at þ*a*þan aꝼ ſcalꝼ ıoꝛþ ꝍll. þ*at* ero nv callaþ*ır* lanðſcıaptar. **þry*m*ſ qvıða.**

Reıðꝛ v*ar* þa vıng þóʀ e*r* h*ann* vacnaþı *oc* ſınſ hamarſ v*m* ſacnaðı. ſceɢ na*m* at hrıſta ſcꝍ́r na*m* at ðyıa reþ ıar þar bvʀ v*m* at þreıꝼaz. Oc h*ann* þ*at* oꝛða allz ꝼyrſt v*m* q*va*þ heyrðv nv lócı hvat ec nv męlı. e*r* e*ıgı* veıt ıarðar hv*er*gı ne vp hım*ın*ſ ás e*r* ſtolıɴ ha*m*rı. Gengo þ*eır* ꝼag*ra* ꝼreyıo tvna *oc* h*ann* þ*at* oꝛða allz ꝼyrſt v*m* q*va*þ. mv*n*tv m*er* ꝼreyıa ꝼıaþr ha*m*s lıá. eꝼ ec mıɴ hamar męttac hıtta. Freyıa q. Þo mv*n*da ec geꝼa þer þot*t* oꝛ gvllı v*er*ı. *oc* þo ſelıa at v*er*ı oꝛ ſılꝼ*rı*. ꝼlo þa locı ꝼıaðꝛha*m*r ðvnþı v*nz* ꝼ*yr* vtan co*m* aſa garða *oc* ꝼ*yr* ıɴan co*m* ıotna heı*m*a.

Þ ry*m*r ſat a hꝍgı þvrſa ðr*o*ttıɴ greyıo*m* ſıno*m* gvllbꝍ*n*ð ſnǫꝛı *oc* mꝍro*m* ſıno*m* mꝍn ıaꝼnaðı. þr*y*mr q. Hvat er me*þ* aſom h*vat* er me*þ* alꝼo*m* hví ertv eıɴ komı*nn* í ıotvn heı*m*a. ılt e*r* me*þ* aſom heꝼ*ır* þv hloꝛıþa hamar v*m* ꝼolgıɴ. Ec heꝼı hloʀıþa hamar v*m* ꝼolgıɴ vııı. rꝍſto*m* ꝼ*yr* ıoꝛþ neþ*an*. h*ann* engı ᛘ aptr vm heı*m*tır ne*ma* ꝼǫꝛı m*er* ꝼreyıo at qvęn. Fló þa locı ꝼıaðꝛ ha*m*r ðv*n*þı *oc* v*nz* ꝼ*yr* vtan co*m* ıotna heı*ma* *oc* ꝼ*yr* ıɴan co*m* aſa garða. męttı h*ann* þóꝛ mıðra garða *oc* þ*at* h*ann* oꝛða allz ꝼyrſt v*m* q*va*ð heꝼ*ır* þv erenðı ſe*m* erꝼıðı. Segðv alopti lóng tıþındı opt ſıtıanða ſꝍgvr v*m* ꝼallaz. *oc* lıgıanðı lygı v*m* bellır. Heꝼı ec. oꝛ́ındı. erꝼıðı. oc þrymr heꝼ*ır* þıɴ hamar þvrſa ðrottıɴ h*ann* e*n*gı ᛘ aptr vm heımt*ır* ne*ma* ha*n*om ꝼǫꝛı ꝼreyıo at qván. Ganga þ*eır* ꝼagra ꝼreyıo at hıtta *oc* h*ann* þ*at* oꝛða allz ꝼyrſt v*m* qvað. bıttv þıc ꝼr- ęyıa brvðar línı vıþ ſ*co*lom aka tv*ꝍ* ı ıotvn heıma.

[illegible] þu .r. e þ, brynhildom vara [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] alom [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] þar [illegible] [illegible]
[illegible] þer eino mun [illegible] canga þuiat [illegible] ver [illegible] [illegible]
[illegible] vl gǫrþir þu egir en þu aldri munt [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
þin [illegible] h inni e loca vm logi ok breni þ [illegible] [illegible]

En ept [illegible] falz loci ifranangrs forsi i lax [illegible] þar toco
esir h. h v bundinn m; þarmo sonar nara. En narfi son
h. varþ at vargi. Skaþi toc eitr orm ok festi vp yfir and
lit loca. draup þar or eitr. Sigyn kona loca sat þar oc
helt munnlaug vnd eitrit. En er munnlaugin [illegible] [illegible]
vt eitrit. En meþ draup eitr a loca. Þa [illegible] [illegible]
at þan q; scalf iorþ oll. Þ ero nv coll [illegible] [illegible]

[illegible] Reiþr var þa vingþorr e h vacnaþi [illegible] [illegible]
vm sacnadi. skegg nam at hrista [illegible] [illegible]
þair hun v at þreifaz. Oc h þ orda [illegible] [illegible]

heyrþu nu loci hvat ec nu mæli. e en [illegible] [illegible]
vp himins as e stolin hamri. Gengo þr [illegible] [illegible]
þ orda alls fyrst v qþ. muntu m freyia [illegible] [illegible]
minn hamar mettac hitta. Freyia q. [illegible] [illegible]
þot or gulli v. i. ok þo selia at v. oc [illegible] [illegible]
dunþi vz fr vtan co asa garda ok fr innan co iotna heima.
Þrymr sat a haugi þursa drottinn greyiom sinom gullbond [illegible]
mavom sinom mon iafnaþi. Þrymr q. Hvat er m; asom hvat
er m; alfom hvi ertu einn kominn i iotun heima. Illt e m; asom
hef þu hlorriþa hamar v folginn. Ec hefi [illegible] [illegible]
v folginn vm. rostom fr iorþ neþan. h engi [illegible] [illegible]
nema fœri m; freyio at qven. Flo þa loci [illegible] [illegible]
v; fr vtan co iotna heima ok fr innan co asa garda. [illegible]
þor midra garda ok þ h orda alls fyrst v qþ. hef þu [illegible]
se erindi. Segþv a lopti long tiþindi: opt [illegible] [illegible]
v fallir, ok liggiandi lygi v bellir. Hef ec erfiþi [illegible]
Þrymr hefir þinn hamar. þursa drottinn h [illegible] [illegible]
hanum nea kona fœri freyio at qvan. Ganga [illegible] [illegible]
freyio at hitta ok h þ orda alls fyrst v quaþ. bitt þic [illegible]
bruþar lini viþ scolom aka tvau i iotun heima.

Reiþ varð þa freyia ... fnasaði allr asa salr undir bifðiz. stock
þ it mikla men brisinga. mic veiztu verþa vergiarnasta ef ec
ec meþ þer i iotun heima. Senn vo es allir a þingi oc asynior allar
a mali. oc vm þat reþo rikir tivar hve þeir hlorriþa hamar vm setti.
Þa q. þ heimdallr hvitastr asa vissi hann vel fram sem vanir aþrir. bin
dom ver þor þa brvþar lini hafi hann iþ micla men brisinga. latom vnd
honom hrynia lucla oc kvenn vaþir vm kne falla. en a briosti breiþa
steina oc hagliga vm hafuþ typpom. Þa q. þ þorr þrvþugr ass mic
mvno æsir argan kalla. ef ec bindaz let brvþar lini. Þa q. þ
þ loki laufeyiar sonr þegi þv þorr þeira orþa. þegar mvno iotnar
asgarð bva nema þv þinn hamar þer vm heimtir. Bundo þeir þa þor
þa b. l. oc e. m. m. b. l. v. h. h. l. oc k. v. v. kne f. en a. b. b. s. oc h. v. h. t.
Þa q. þ loki laufeyiar sonr. mvn ec oc með þer ambot vera. vid scolom
aka tvau i iotun heima. Senn voro hafrar heim vm reknir scyndir
at scoclom scyldo vel renna. biorg brotnoþo brann iorþ loga ok
oþins sonr i iotun heima. Þa q. þ þrymr þvrsa drottinn ...
standit vp iotnar oc straiþ becci. nv færiþ mer freyio at qvan
niarþar dottor or noa tvnom. Ganga her at garði gvll hyrnir
kyr oxn alsvartir iotni at gamni. fiolþ a ec meiþma fiolþ
a ec menia. einnar mer freyio avant þicci. Var þar at qveldi
vm comit snimma oc fyr iotna ol fram borit. einn at oxa vlfa laxa
krasir allar þer er konor scyldo. drac sifiar ver sald þriv
miaþar. Þa q. þ þrymr. þ. d. hvar sattu brvþir bita hvassara.
saca ec brvþir bita en breiðara ne inn meira miod mey vm
drecca. Sat in alsnotra ambot fyr er orð vm fann við iotuns
mali. at vetr freyia .viii. nottom er vætr hon of fvs i iotun
heima. Laut vnd lino lysti at kyssa en hann vtan stoc stoc endlangan
sal. hvi ero ondot augo freyio þicci mer or ougom
brenna. Sat in. al. s. a. f. f. o. m. sva vetr freyia viii. n. s. v.
i. a. h. Inn com in arma iotna systir hin er brvþfiar biþia
þorþi. latto þer af hondom hringa rauda ef þv aþlaz vill
astir minar. astir m. alla hylli. Þa q. þ þ. þ. d. beriþ
inn hamar brvþi at vigia. leggit miollni i meyiar kne
vigit ocr saman varar hendi. Hlo hlorriþa hugr i
briosti er harðhugaþr hamar vm þecþi. þrym drap hann

R eıð varð þa ꝼreyıa *oc* ꝼnaſaſı allr áſa ſalr vnðır bıꝼðız. ſtæcc *þat* ıþ mıcla men brıſınga. mıc veıztv *ver*þa *ver*gıarnaſta eꝼ ec ek meþ þ*er* ı ıotvn heı*ma*. Seɴ v*oro* ęs*ir* all*ir* aþıngı *oc* aſymoꝛ allar amalı. *oc* v*m* *þat* reþo rık*ir* tıꝼar hve þe*ir* hloꝛıþa hamar v*m* ſęttı.

Þ a q*va*þ *þat* heı*m*ðallr hvıtaſtr áſa vısı h*ann* vel ꝼ*ra*m ſe*m* van*ir* aþr*ir*. bın ðo ver þoꝛ þa br*v*þar lın haꝼı h*ann* ıþ mıcla me*n* br*ı*ſınga. Lato*m* v*n*ð hano*m* hrynıa lvcla *oc* kven vaþ*ir* v*m* kne ꝼalla. e*n* abr*ı*oſtı breıþa ſteína *oc* haglıga v*m* hæꝼ*v*þ typpo*m*. Þa q*va*þ *þat* þᴏʀ þrvðugꝛ áſ mıc mvno ęs*ir* argan kalla. eꝼ ec bınðaz lęt br*v*þar línı. Þa q*va*þ *þat* lócı læꝼ eyıar ſo*n*ꝛ þegı þv þᴏʀ þe*ir*a oꝛþa. þegar mvno ıotnar aſgarð bva ne*ma* þv þıɴ hamar þ*er* v*m* heı*m*tır. Bv*n*ðo þe*ir*. þóꝛ. þ. br*v*. l. *oc* e. m. me*n*. br*ı*. l. v. h. h. l. *oc* k. v. v*m*. kne ꝼ*alla*. eɴ a. br*ı*. b. ſ. *oc*. h. v. h. t.

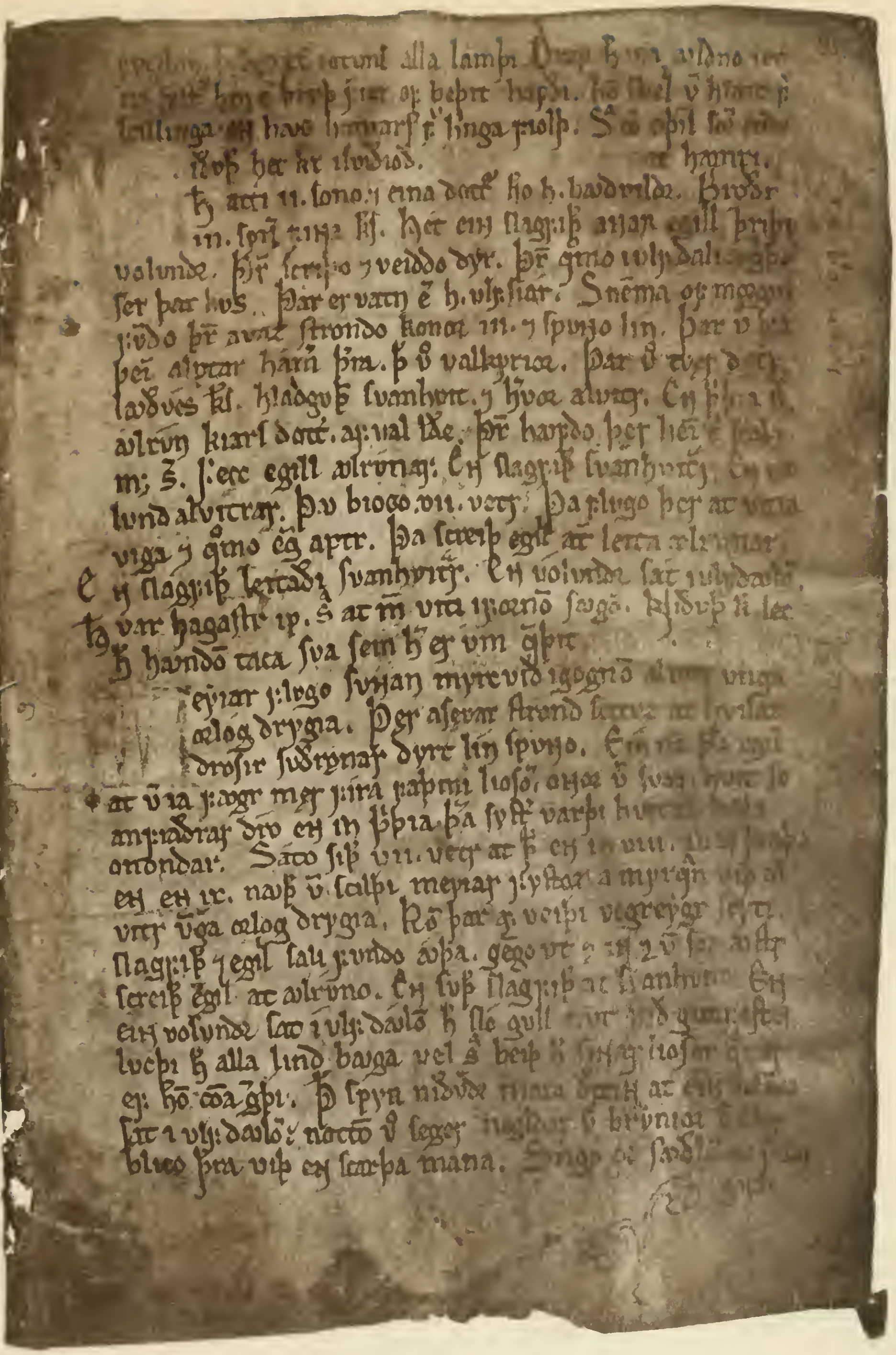
Þ a q*va*þ locı læꝼeyıar ſo*n*ꝛ. mv*n* ec *oc* me*þ* þ*er* ambót v*er*a. vıð ſcolom aka tvæ ı ıotvn heı*ma*. Seɴ v*oro* haꝼ*ra*r heı*m* v*m* rekn*ir* ſcynðır at ſcæclo*m* ſcylðo vel reɴa. bıoꝛg br*o*tnoþo br*a*ɴ ıoꝛþ loga ók oþı*n*ſ ſ. í ıotv*n* heı*ma*. Þa q*va*þ *þat* þrymr þvrſa ðr*o*ttıɴ [hvar ſattv] ſtanðıt vp ıotnar *oc* ſtraıþ beccı. nv ꝼoꝛıþ m*er* ꝼreyıo at qvan marþar ðott*ir* oꝛ noa tvno*m*. Ganga h*er* at garðı gvll hyrnþar kýr oxn alſvart*ir* ıotnı at ga*m*nı. ꝼıolþ a ec meıþma ꝼıolþ a ec menıa. eıɴar m*er* ꝼreýıo avant þıcc*ir*. Uar þar at q*ve*lðı v*m* co*m*ıþ ſmı*m*ma *oc* ꝼ*yr* ıotna æl ꝼ*ra*m boꝛıt. eıɴ át oxa vııı. laxa kraſır allar þęr er konoꝛ ſcylðo. ðrac*c* ſıꝼıar veʀ ſálð þrıv mıaþar. Þa q. *þat* þr*y*mr. þ*vr*. ð*ro*. h*va*r ſattv brvþ*ir* bíta hváſſara ſaca ec br*v*þır bíta (en) breıðara ne ıɴ meıra míoþ mey vm ðrecca. Sat ın alſnot*ra* ambót ꝼ*yr* *er* oꝛð vm ꝼaɴ v*ı*þ ıotvnſ málı. át vętr ꝼreyıa .vııı. notto*m* s*va* v*ar* ho*n* oþ ꝼvſ í íotvn heı*ma*. Læt v*n*ð líno lyſtı at cyſſa eɴ h*ann* vtan ço ſtæc*c* enð langan ſal. hvı ero ændótt ægo ꝼreyıo þıccı m*er* oꝛ ægom breɴa. Sat ın. al. ſ. a. ꝼ. ſ. m. ſvaꝼ vętr ꝼreyıa vııı. n. ſ. v. ı. ı. h. Iɴ co*m* ın arma ıotna ſyſt*ir* hın er brv́þ ꝼıár bıþıa þoꝛðı. lattv þ*er* aꝼ hænðo*m* hr*ı*nga ræða eꝼ þv æþlaz vıll aſt*ir* mınar. aſtır m. alla hyllı. Þa q. *þat* þr*y*. þ*vr*. ð*ro*. berıþ ıɴ hamar brv́þı at vígıa. leɢıt mıollnı ı meyıar kne vígıt ocr ſaman várar henðı. Hló hloʀıþa hvgr ı brıoſtı er harðhvgaþ*r* hamar v*m* þecþı. þrym ðrap haɴ

ꝼyrſtan. þ*vr*. ð*ro*. *oc* ętt ıotvnſ alla lamþı. Drap h*ann* ına ꜹlðno ıot na ſyſt*vr* hın e*r* brvþ ꝼíar oꝼ beþıt haꝼðı. ho*n* ſkell v*m* hlꜹ́t ꝼ*yr* ſcıllınga ᴇɴ hꜹɢ hamarſ ꝼ*yr* h*rı*nga ꝼıolþ. S*va* co*m* oþı*n*ſ ſo*n*ꝛ enðꝛ

Nıðvþ*r* het k*onvng*r ıſvıðıoð. **ꝼ*ra* volvndı** at hamrı. H*ann* attı ıı. ſóno. *oc* eına ðott*vr* ho*n* h. bꜹðvılðꝛ. Brǫðr ııı. ſyn*ır* ꝼɪɴᴀ k*onvng*ſ. Hét eɪɴ ſlagꝼıþ*r* ᴀɴᴀʀ egıll. þrıþı vǫlvnðꝛ. Þe*ı*r ſcrıþo *oc* veıððo ðýr. Þe*ı*r q*v*omo ı vlꝼ ðalı. *oc* ge*r*þo ſer þar hv́s. Þar er vatn e*r* h. vlꝼ ſıár. Sne*m*ma oꝼ moꝛgın ꝼv*n*ðo þe*ı*r avaz ſtronðo konoꝛ ııı. *oc* ſpvɴo lín. Þar v*oro* hıa þeı*m* alptar hám*ır* þe*ı*ra. þ*at* v*oro* valkyrıoꝛ. Þar v*oro* tvęr ðǫtr lꜹðvés k*onvng*ſ. hlaðgvþ*r* ſvanhvıt. *oc* hervóꝛ alvıtr. Eɴ þ*rı*þıa v*ar* ꜹ́lrv́n kıarſ ðott*ır*. aꝼ val l*an*ðe. Þe*ı*r hꜹꝼðo þęr heı*m* t*ı*l ſcála m*eþ* s*er*. Fecc egıll ꜹlrv́nar. Eɴ ſlagꝼıþ*r* ſvanhvıt*ra*r. Eɴ vꜹlvnð alvıtrar. Þꜹ bıoɢo .vıı. vetr. Þa ꝼlvgo þęr at vıtıa vıga *oc* q*v*omo e*ı*g*ı* aptr. Þa ſcreıþ egıll at leıta ꜹlrv́nar.

E ɴ ſlagꝼıþ*r* leıtaðı ſvanhvıt*ra*r. Eɴ vólvnðꝛ ſát ı vlꝼðꜹlo*m*. H*ann* var hagaſtr ᛘ. s*va* at me*nn* vıtı ıꝼoꝛno*m* ſꜹgo*m*. Nıðvþ*r* k*onvngr*. let h*ann* hꜹnðo*m* taca ſva ſem h*er* er v́m q*v*eþıt. **ꝼ*ra* vol*vndı*. *oc* nıðaþı.**

Meẏıar ꝼlvgo ſvɴan myrc vıð ıgogno*m* alvıtr vnga oꝛlóg ðrygıa. Þęr aſęvar ſtronð ſettvz at hvılaz ðroſır ſvðrǫnar ðyrt lín ſpvɴo. Eín na*m* þe*ı*ra egıl at v*er*ıa ꝼꜹgr męr ꝼíra ꝼaþmı hoſo*m*. ᴏɴᴏꝛ v*ar* ſvan hv́ıt ſv-anꝼıaðrar ðró eɴ ın þ*rı*þıa þe*ı*ra ſýſt*ır* varþı hvítan hals ononðar. Sáto ſıþ*an* vıı. vetr at þ*at* eɴ ın .vııı. allaɴ þraþo eɴ eɴ ɪx. nꜹþ*r* v*m* ſcılþı meyıar ꝼýſtoz a myrq*va*n vıþ al vıtr v*n*ga oꝛlog ðrygıa. Ko*m* þar aꝼ veıþı vegreẏgr ſcytı. ſlagꝼıþ*r* *oc* egıll ſalı ꝼvnðo ꜹ́þa. ge*n*go v́t *oc* ɪɴ *oc* v*m* ſaz ꜹſtr ſcreıþ*r* egıll at ꜹlrv́no. Eɴ ſvþ*r* ſlagꝼıþ*r* at ſvanhvíto. Eɴ eɪɴ volvnðꝛ ſat í vlꝼ ðꜹ́lo*m* h*ann* ſló gvll rꜹ́t vıð gımꝼáſtaɴ lvcþı h*ann* alla lınð bꜹga vel s*va* beıþ h*ann* ſíɴar líoſár q*va*nar eꝼ h*a*no*m* co*m*a ge*r*þı. Þ*at* ſpyʀ níðvðꝛ nıara ð*ro*ttɪɴ at eɪɴ vólv*n*ðꝛ ſat ı vlꝼ ðꜹlo*m*? notto*m* v*oro* ſeger neglðar v*oro* brẏnıoꝛ ſcılðır blıco þe*ı*ra vıþ eɴ ſcarþa mana. Stıgo oꝛ ſꜹðlo*m* at ſalar gaꝼlı.



gengo inn end langan sal sa þr a bast bauga dregna. vii.
hundrað allra e sa seggr atti. Oc þr af toco. oc þr a leto f. ein
utan e. þr af leto. Com þar af veiþi veþreygr scyti valundr.
liþandi v langan veg. Gecc brvnni bero hold steicia. har brann
hrisi allþvr fura viþ en vindþurri f. volundi. Sat a ber
fialli bauga talþi. alfa lioþi eins sacnaði. hugði h at hefþ.
hlaðves dott alvitr unga vi ho aptr komin. Sat h sva len
gi at h sofnaði. oc h vacnaþi vilia lavs. vissi s a havndo hauf
gar nauðir en a fotom fiotr v spenntan. Hverir ro iofrar þr er
alaugðo besti byr sima oc mic bundo. kallaþi nu niþuðr
niara drottinn. hvar gaztu volundr visi alfa vara aura i ulf
dolo. Gull var þar eigi a grana leiðo fiarri hugða ec vart
lð fiollo rinar. man ec at v meiri mœti attom e v heil hiu
heima vorom. Hlaðguðr oc hervor borin v hlaðve kunn v olrun
kiars d. Ho inn v gecc endlangan sal. stoð a golfi. stilti rod
do era sa nu hyrr e or holti ferr. Niþuðr kr gaf dott
sinni bauðvildi gullring þann er h toc af bastino at volun
di. En h sialfr bar sverþit e volundr atti. en drottning qð.
en hon tenn teygiaz er hon e teþ sverþ oc h bauðvildar baug v þecciz.
ámun ero augo ormi þeim enom frana. sniþit e h sina mag
ni oc setiþ h siþ i sevar stað. Sva v gort at scornar v sinar
i knes fotom oc settr i holm ein e þar v f. lðe. er het sevar staþ.
Þ smiþaði h kgi allz kyns gœrsimar. Engi maþr þorði at
fara t hs nema kr ein. Volundr q. Scin niþaþi sverþ a linda
þ e ec hvessta se ec hagazt kunna oc ec herþac se m. hœgst þot
ti. sa er mer frann mekir e. fiarri borinn secca ec þann vol
undi t smiþio borinn. nu berr bauðvildr brvþar minnar biþ
ca ec þs bot bauga rauþa. Sat h ne h svaf avalt oc h slo
hamri vel gorði heldr hratt h niþaþi. Drifo ungir
tveir a dyr sia syni niþaþar i sevar stoþ. komo þr t kis
to krafþo lucla opin v illuþ e þr i sa. fiolþ v þar
menia e þeim maugom syndiz at v gull raut oc gœrsimar.
komiþ einir tveir komit annars dags ycr let ec þ gull v
gefit v þa. Segit a meyiom ne sal þioþom mane aungom

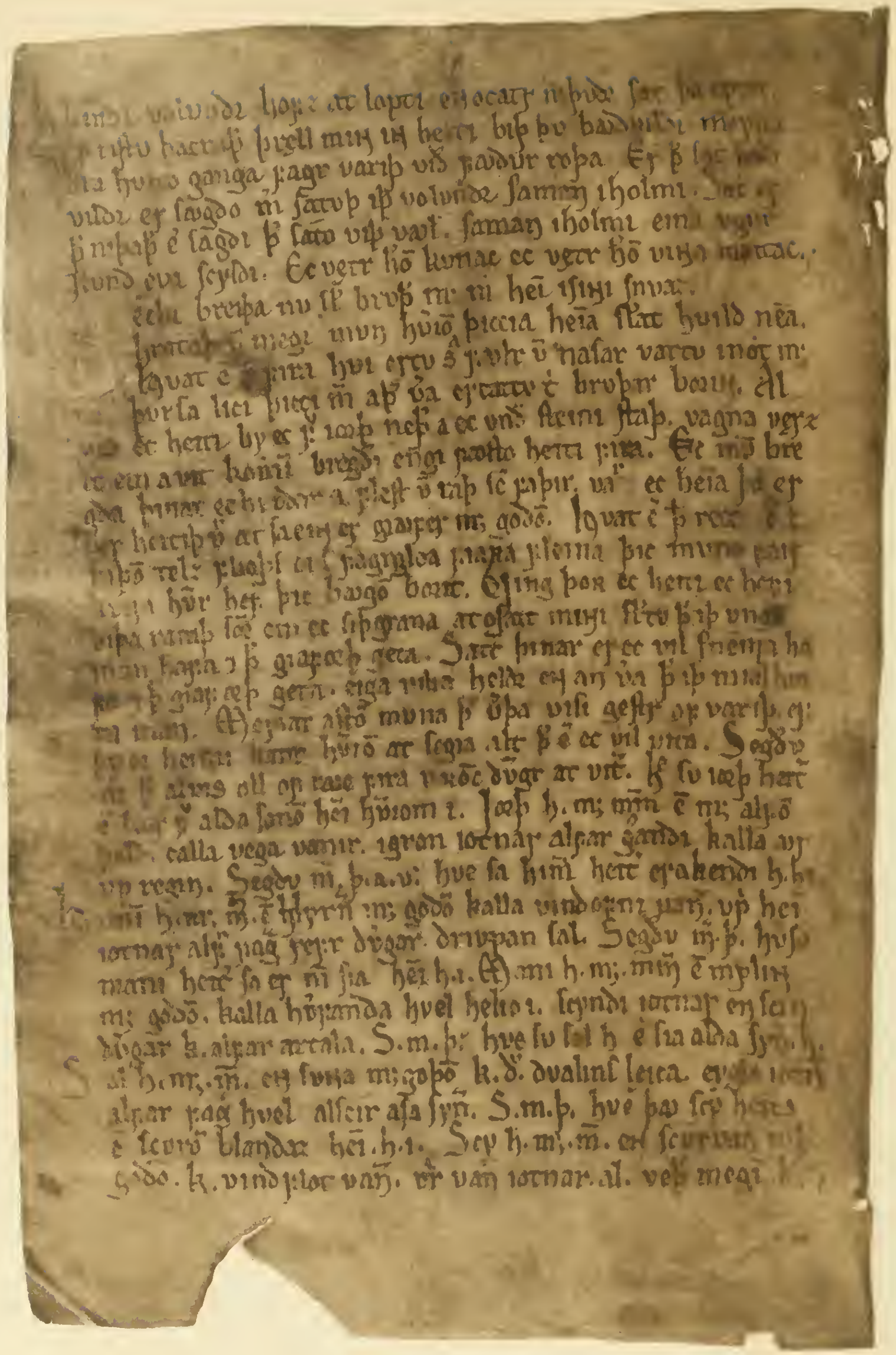
gengo ıɴ þaþan enðlangan ſal ſa þeır abaſt ba͛ga ðregna. vıı.
hvnðroþ allra er ſa ſegr áttı. Oc þeır aꝼ tóco oc þeır a léto ꝼyr eıɴ
vtan er þeır aꝼ leto com þar aꝼ veıþı veþreẏgr ſcẏtı va͛lvnðꝛ
lıþanðı vm langan veg. Gecc brʀɴı bero holð ſteícıa hár braɴ
hríſı allþvr ꝼvra vıþr eɴ vın þvʀı ꝼyr volvnðı. Sat a ber
ꝼıallı ba͛ga talþı alꝼa hoþı eınſ ſacnaðı. hvgðı hann at heꝼ
þı hla͛ðvés ðottır al vıtr vnga verı hon aptr komın. Sat hann sva len
gı at hann ſoꝼnaðı oc hann vacnaþı vıha la͛s vısı ser aha͛nðom haꝼ
gar na͛ðır eɴ aꝼotom ꝼıotrr vm ſpeɴtan. Hverır ro ıoꝼrar þeır er
ala͛gðo beſtı byr ſíma oc mıc bvnðo. kallaþı nv nıþvðꝛ
níara ðrottıɴ. hvar gaztv volvnðꝛ vıſı alꝼa vára a͛ra ı vlꝼ
ðólom. Gvll var þar eıgı agrána leıðo ꝼıaʀı hvgða ec vart
lanð ꝼıollom rínar. man ec at ver męırı mǫtı attom er ver heıl hıv
heıma voꝛom. Hlaðgvðꝛ oc hervǫꝛ boꝛın var hla͛ðvé kvɴ var a͛lrv́n
kıarſ. ðo. hon ıɴ vm gecc eɴlangan ſal ſtoð a gólꝼı ſtıltı roð
ðo era ſa nv hyʀ er oꝛ holtı ꝼeʀ. Níþvðꝛ konvngr gaꝼ ðottvr
ſıɴı ba͛ðvılðı gvllrıng þaɴ er hann toc aꝼ baſtıno at volvn
ðar. Eɴ hann ſıalꝼr bar ſverþıt er vólvnðꝛ attı. eɴ ðrotnıng qvaþ.
Teɴ hanom teygıaz er hanom er tęþ ſverþ oc hann ba͛ðvılðar ba͛g vm þeccır.
amon ero a͛go oꝛmı þeım enom ꝼrána. ſníþıt er hann ſína mag
nı. oc ſettıþ hann ſıþan ıſęvar ſta͛.ð. Sva var goꝛt at ſcoꝛnar voro ſınar
ıknes ꝼotom oc ſettr ıholm eıɴ er þar var ꝼyr. lanðe. er het ſęvar ſtaþr.
Þar ſmıþaðı hann konvngı allz kynſ goꝛſımar. Engı ᛘ þóꝛþı at
ꝼara tıl hanſ nema konvngr eıɴ. Va͛lvnðꝛ q. Scıɴ nıðaþı ſverþ a lınða
þat er ec hveſta ſem ec hagazt kv́ɴa oc ec herþac ſem mer hǫgſt þot
tı. ſa er mer ꝼrann mekır .e. ꝼıaʀı boꝛıɴ ſécca ec þaɴ vol
vnðı tıl ſmıþıo boꝛıɴ. nv beʀ ba͛ðvılðꝛ brrþar mıɴar bıþ
ca ec þes bót ba͛ga ra͛þa. Sat hann ne hann ſvaꝼ avalt oc hann ſló
hamrı vel goꝛðı [goꝛðı] hann helðꝛ hvatt nıþa͛þı. Drıꝼo vngır
tvęır aðýr ſía ſynır nıþaþar ıſęvar ſta͛þ. komo þeır tıl kıſ
to kra͛ꝼðo lvcla ópın var ıllv́þ er þeır ı ſa. ꝼıolþ var þar
menıa er þeım ma͛gom ſynðız at verı gvll ra͛t oc goꝛſımar.
komıþ eınır tveír komıt aɴarſ ðagſ ycr lęt ec þat gvll vm
geꝼıt verþa. Segıt á meýıom ne ſal þıoþom manne a͛ngom

Vǫlundarkviða v. 7—22.

at ıþ mıc ꝼynꝺıt. ſne*mm*a kallaꝺ ſegr ᴀɴan broþ*ır* a broþ*vr* gon go*m* ba᷎g ſıa. Komo t*ıl* kıſto craꝼꝺo lvcla opın v*ar* ıllv́þ e*r* þ*eır* ılıto. ſneıþ aꝼ ha᷎ꝼ*vþ* hv́na þ*eı*ra *oc* vnꝺ*ır* ꝼen ꝼıotvrſ ꝼǫtr v*m* log þı. en*n* þ*ę*r ſcálar er vnꝺ ſca᷎ro*m* vóꝛo ſveíp h*ann* vtan ſılꝼ*rı* ſelꝺı nıþaþı. Eɴ oꝛ a᷎go*m* ıarcna ſteına ſenꝺı h*ann* kvɴıgr*ı* kono nı þaꝺar. eɴ oꝛ ta᷎ɴo*m* tvegıa þ*eı*ra ſlo h*ann* br*ı*oſt kr*ı*ngloꝛ ſenꝺı ba᷎ꝺ vılꝺı. Þa na*m* ba᷎ꝺvılꝺꝛ ba᷎gı at hroſa. e*r* br*o*tıþ haꝼꝺı þoꝛga ec at ſegıa ne*m*a þer eıno*m*. Volv*n*ꝺꝛ q. Ec bǫtı s*va* breſt agvllı at ꝼeþ*r* þıno*m* ꝼegrı þıcc*ır* *oc* mǫþ*r* þɪɴɪ mıclo bet*rı*. *oc* ſıalꝼrı þ*er* at ſama hóꝼı. Bar h*ann* h*an*a bíoꝛı þ*vı*at h*ann* betr kvɴı s*va* at ho*n* ıſesı v*m* ſoꝼnaꝺı. nv heꝼı ec heꝼnt harma mıɴa allra nema eıɴa ıvıþ gıarıra. Uel ec q*va*þ volv*n*ꝺꝛ v*er*þa ec aꝼıtıo*m* þeı*m* e*r* mıc nıþaþar namo reccar. hlęıanꝺı va᷎lunꝺꝛ hóꝼz at lóptı gr*a*tan ꝺı ba᷎þvılꝺꝛ gecc oꝛ eyıo. tregꝺı ꝼa᷎r ꝼrıþılſ *oc* ꝼa᷎þ*vr* reıþı. Vtı ſtenꝺꝛ kvɴıg kván nıþaꝺar *oc* ho*n* ɪɴ vm gecc enꝺlangan ſal. eɴ h*ann* aſalgarꝺ ſettız at hvılaz. Uakır þv nıþvꝺꝛ nıa ra ꝺr*o*. vácı ec avalt vılıa ec la᷎ſ. ſoꝼna. ec mɪɴzt ſızt mı na ſono ꝺa᷎þa. Kell mıc ıha᷎ꝼ*vþ* ka᷎lꝺ ero m*er* raþ þín vılno*m*c ec þ*es* nv at ec vıþ volv*n*ꝺ ꝺǫ*m*a. Seg þv m*er* þ*at* vólvnꝺꝛ vıſı alꝼa aꝼ heılo*m* h*va*t varꝺ ſono*m* mıno*m*. Eıþa ſc*a*ltv m*er* aþ*r* alla vı-ɴa at ſcıpſ boꝛþı *oc* at ſcıalꝺar ra᷎nꝺ. at marſ bǫgı *oc* at mękıſ eɢ at þv qv*e*lıat qván volvnꝺar. ne brvþı mɪɴɪ at bana v*er*þır. þot*t* v*er* kván ęgım þa er þ*er* kvɴıþ eþ ıóþ eıgı*m* ɪɴan hallar. Gac þv t*ıl* ſmıþıo þ*eı*rar e*r* þv goꝛꝺ*ır* þar ꝼıþ*r* þv belgı bloꝺı ſtocna. ſneıþ ec aꝼ ha᷎ꝼ*vþ* hv́na þɪɴa *oc* vnꝺ*ır* ꝼén ꝼıot*vr*s ꝼǫtr v*m* lagꝺac. Eɴ þ*ę*r ſcalar e*r* vnꝺ ſca᷎-ro*m* v*o*r*o* ſveıp ec vtan ſılꝼ*rı* ſenꝺa ec nıþaꝺı. eɴ oꝛ a᷎go*m* ıarcna ſteına ſenꝺa ec kvɴıgr*ı* kván nıþaꝺar. En*n* oꝛ toɴo*m* tveɢɪa þ*eı*ra ſlo ec br*ı*oſt kr*ı*ngloꝛ ſenꝺa ec ba᷎ꝺ vıllꝺı. nv gengꝛ ba᷎ꝺ vılꝺꝛ barnı a᷎kın eınga ꝺott*ır* ẏccoꝛ beɢɪa. Mæltıra þv þ*at* mál e*r* mıc meɪʀ tregı nę ec þıc vılıa volv*n*ꝺr veʀ v*m* níta. erat s*va* ᛘ hár at þıc aꝼ heſtı tacı ne s*va* a᷎ꝼlvgꝛ at þıc neþa*n* ſcıótı. þar er þv ſcollır vıꝺ ſcẏ vppı.

Vǫlundarkviða v. 22—37.

aᴛ ı mıc ꝼyndıt. ſnēma hallað ſecr aþan broþ a b...
gō baug ſıa. Komo t kıſto crafðo lucla opın v ıllv...
ılıca. Sneıþ ec hauꝼ huna ſıña. ꝛ vnd ꝼen ꝼıoturſ ꝼǫtr ...
ſı. en þer ſcalar er vnd ſcarō varo ſveıp h vtan ſılꝼ ſeldı
nıþaþı. En or augō iarcna ſteına ſendı h kunıg kono nı
þaðar. en or tanō tueıra ſra ſlo h broſt kınglor ſendı bǫð
vıldı. þa nā bǫðvıldr baugı at hrosa. ē bruþ hafðı ...
ec ar ſega nēa þer eınō. Volundr q. Ec bǫtt ſ breſt a gellı
at ꝼeþ þınō ꝼegri þıcc ꝛ moþ þını mıclo betr. ſıalꝼr ...
at ſama hoꝼı. Bar h hā bıorı ſat hō betr hon ſ at ...
ıſeſı v ſoꝼnaðı. nv hef ec heꝼnt harma mına allra nema
eına ıvıþ gıarnra. vel ec q̄þ volundr verþa ec aꝼ ꝼetō þeı ē mer
nıþaþar naꝼno tocar. hlǽiandı vaulundr hoꝼz at loptı grat
andı bǫþvıldr gecc or eyıo. tregðı ꝼrıþ ꝼrıþılſ ꝼıotleıka. ...
ſtenda kunıg kvan nıþaðar ꝛ hō ın um gecc endlangan
ſal. en h a ſalgarð ſettıſc at hvılaz. Vakır þu nıþvðr nıa
ra ð. vacı ec avalt vılıa ec lauſ. ſoꝼna ec mınſt ſız mı
na ſono dauþa. kell mıc ıþaꝼ, hauſð ero mer raþ þın vılıſc
ec þs nv at ec vıþ volund dǫma. Seg þu mer þ volundr vıſı
alꝼa q. heılō hvat varð ſonō mınō. Eıþa ſcaltu mer aðr alla vın
na at ſcıpſ borþı ꝛ at ſcıalldar rǫnd. at marſ bǫgı ꝛ at
mækıſ eg at þu qvelıat quan volundar. ne bruþı mın
at bana verþır. þot v kvan egım þa er þ kunıþ eþa vı...
eıgı ınan hallar. Gac þu t ſmıþıo þrar ē þu gorð þar
ꝼıñ þu belgı bloðı ſtocna. ſneıþ ec aꝼ hauꝼ hun þına
ꝛ vnd ꝼen ꝼıotrſ ꝼǫtr v lagðac. En þer ſcalar ē vnd ſcar
rō v ſveıp ec vtan ſılꝼ ſenda ec nıþaðı. en or augō iarcna
ſteına ſenda ec kunıg kván nıþaðar. En or tanō tueıra
ſra ſlo ec broſt kınglor ſenda ec bauðvıldı. nu gengr bǫð
vıldr barnı aukın eınga dottır ycor beggıa. Mǽltira þu
þ mal ē mıc meırr tregı ne ec þıc vılıa volundr verr
nıta. erat ſ maþr ſva hár at þıc aꝼ heſtı tacı ne ſa oꝼlıgr
at þıc neþan ſcıotı. þar er þu ſcollır vıð ſcy uppı



[illegible]endi volundr hofz at lopti en ocatr n[illegible] [illegible]
[illegible] ristu þacr [illegible] þræll min inn bezti biþ þu bauðvildi meyiu
[illegible] hvno ganga fagr variþ viþ fauþur roþa. Er þ [illegible]
viþr er sagþo m[illegible] sataþ iþ volundr saman iholmi [illegible]
[illegible] ne saþ e sagði þ sato viþ vart. saman iholmi eina [illegible]
[illegible] eva scyldi. Ec vetr hon kunna ec vetr hon vinna [illegible]
ecki brecþa nu [illegible] bruþ [illegible] heim isnigi snuar.
[illegible] meg[illegible] mun hvarn þiccia heima [illegible] hvild nema.
[illegible] hvi ertu [illegible] um nasar varþu inor m[illegible]
Hvat e[illegible] hvi ertu [illegible] brupir boru. Al
[illegible] þurfa [illegible] aþ [illegible] ec [illegible] steini staþ. vagna verr
[illegible] ec heim by ec [illegible] heim [illegible] Ec m[illegible] bre
[illegible] hann bregþi [illegible] heim [illegible] ec heia [illegible]
[illegible] hinar ec [illegible] godo. Hvat e þ [illegible]
[illegible] heitiþ [illegible] ar [illegible] godo. [illegible]
[illegible] Ging þor ec heiti ec heri
[illegible] hv[illegible] hef [illegible] baugo [illegible]
[illegible] sec em ec [illegible] at [illegible] vn[illegible]
[illegible] hinar er ec vil fremia h[illegible]
[illegible] helde en [illegible] þ [illegible]
[illegible] gera. [illegible] Meyiar [illegible] muna [illegible] visi gestr [illegible] vari[illegible]
[illegible] hvivetna [illegible] at segia [illegible] ec vil vita. Segðu
[illegible] heitir [illegible] ec vil vita. [illegible] hver
[illegible] alda [illegible] heimi hveriom [illegible]. Iorþ h. m; m[illegible] e m; al[illegible]
[illegible] calla vega vanir. igron iotnar alfar groandi kalla ur
[illegible] regin. Segðu m[illegible] hve sa himinn heitir [illegible] h. h[illegible]
[illegible] h. m; [illegible] m; godo kalla vindofni vanir. [illegible] hei[illegible]
iotnar alf[illegible] fagra [illegible] dvergar drivpan sal. Segðu m[illegible] hv[illegible]
mani heitir sa er m[illegible] sia heiti h. Mani h. m; m[illegible] e m[illegible]
m; godo. kalla h[illegible]anda hvel helio i. [illegible] iotnar en [illegible]
dvergar k. alfar artala. S. m. þ. hve su sol h[illegible] e sia alda s[illegible] h.
[illegible] h. m; m[illegible] en sunna m; godo k. d. dvalins leica. [illegible]
alfar fagra hvel alscir asa s[illegible]. S. m. þ. hve þau sky heita
e scurom blandaz heiti h. i. Sky h. m; m. en scurvan [illegible]
godo. k. vindflot van[illegible]. [illegible] van iotnar. al. veþ megi [illegible]

H lęͣi,nði volvnðꝛ hoꝼz at lopti eɴ ocatr niþvðꝛ ſat þa epter.

V p riſtv þacráþ*r* þrę͡ll miɴ iɴ bezti biþ þv baͤðvilði meyna brá hvito ganga ꝼagr variþ við ꝼaͤðvr rǫ́þa. Er þ*at* ſa*tt* baͤð vilðꝛ er ſaͤgðo m*er* ſatvþ iþ vólvnðꝛ ſaman i holmi. Sa*tt* er þ*at* niþaþ*r* *er* ſagði þ*er* ſáto viþ vaͤl*vnðr*. ſaman iholmi. eina aͤgur ſtvnð ęva ſcylði. Ec vętr h*ano*m kvnac ec vętr h*ano*m viɴa máttacꝛ;

Beckı breiþa nv́ ſ*ca*l brvþr m*eþ* m*er* hei*m* iſiɴi ſnvaz. alvi[s] mal
hrataþ v*m* mégi mv́n hv*er*io*m* þiccia hei*m*a ſ*ca*lat hvilð ne*m*a. Hvat *er* þ*at* ꝼira hví ertv *sva* ꝼaͤlr v*m* naſar vartv mót*t* m*eþ* ná. þvrſa líci þicci m*er* aþ*er* v*er*a ertattv t*il* brvþar bóꝛiɴ. Alvís ec heiti bý ec ꝼ*yr* ioꝛþ neþ*an* a ec vnð*ir* ſteini ſtaþ. vagna vęrz ec em a vít komi*nn* bregði engi ꝼaͤſto heíti ꝼira. Ec mv*n* bregða þviat ec brvðar a ꝼleſt v*m* raþ ſe*m* ꝼaþir. vaͤ(ca) ec hei*m*a þa er þer heitiþ v*ar* at ſaeiɴ er giaͤꝼer m*eþ* goðo*m*. Hvat *er* þ*at* recc(a) *er* i raþo*m* telz ꝼhoþſ enſ ꝼagrgloa ꝼiaʀa ꝼleína þic mvno ꝼair ’t; kvɴa hv*er*r heꝼ*ir* þic baͤgo*m* boꝛit. Ving þóʀ ec hęiti ec heꝼi viþa rataþ ſoꝛ*r* em ec ſiþgrána at oſátt miɴi ſ*ca*ltv þ*at* iþ vnga man háꝼa *oc* þ*at* giaꝼoꝛþ geta. Satt*ir* þinar ęr ec vil ſne*m*ma haꝼa *oc* þ*at* giaꝼ oꝛþ geta. eiga vilia helðꝛ eɴ án v*er*a þ*at* iþ miall hvita man. Meyiar áſto*m* mvna þ*er* v*er*þa viſi geſtr oꝼ variþ. eꝼ þv oꝛ heimi kant hv*er*io*m* at ſegia alt þ*at* *er* ec vil vita. Segðv m*er* þ*at* alvís oll oꝼ raͤc ꝼira voꝛo*m*c ðv*er*gr at vit*ir*. hv*e* ſv ioꝛþ heit*ir* *er* liɢr ꝼ*yr* alða ſono*m* hei*m*i hv*er*iom i. Ioꝛþ h. m*eþ* mo*nno*m *en* m*eþ* alꝼo*m* ꝼolð. calla vega vanir. igrǫn iotnar alꝼar g*r*oanði kalla aͤr vp regin. Segðv m*er*. þ. a. vꝛ hve ſa himi*nn* heit*ir* erakenði h. hi.

H imi*nn* h. m*eþ* mo*nno*ᴍ. *en* hlyrn*ir* m*eþ* goðo*m* kalla vinðóꝼni van*ir*. vp*p* hei*m* iotnar alꝼ*ar* ꝼag*ra* ręꝼr ðv*er*gar. ðrivpan ſal. Segðv m*er*. þ. hv*er*ſo máni heit*ir* ſa er m*enn* ſia hei*m*i h. i. Mani h. m*eþ*. mo*nno*m *en* mýliɴ m*eþ* goðo*m*. kalla hv*er*ꝼanða hvel helio i. ſcýnði iotnar en ſcin ðv*er*gar k. alꝼar artala. S. m. þꝛ hve ſv ſol h. *er* ſia alða ſyn*ir*. h.

S ol h. m*eþ*. mo*nno*m. eɴ ſvɴa m*eþ* goþo*m* k. ðv. ðvalinſ lęica. eýglo iotn*ar* alꝼar ꝼag*ra* hvel alſcir aſa ſyn*ir*. S. m. þ. hve þaͤ ſcy heita *er* ſcvro*m* blanðaz hei*m*i. h. i. Scy h. m*eþ*. mo*nno*m. eɴ ſcv́rvan meþ goðo*m*. k. vinðꝼlot van*ir*. v́r ván iotnar. al. veþ*r* megi*n*. k.

ı helıo hıalm hvlız. *Segðv.* m. hve ſa vındꝛ. h. *er* vıðaſt ꝼᴇʀ h. h. ı

V ındꝛ h. me*þ*. m*onnom*. ᴇɴ vaꝛoþ*r* me*þ* goðo*m*. k. gnegıoþ gınregın. ǫpı ıaꝛ. al. ðynꝼara k. ıhelıo hvıþvþ. *Segðv.* m. hve *þat* logn heıt*ır* *er* lıɢıa ſc*al*. h. ı. Logn h. me*þ* m*onnom*. ᴇɴ lǫgı me*þ* goðo*m* k. vı*nz*ꝼlot van*ır*. oꝼ hlý ıǫ́. al. ðag ſę́va. k. ðv*er*. ðagſ vero. *Segðv*. m. *hve*. ſa ᴍᴀʀ h. *er* m*enn* roa .h.

S ęr h. m. m*onnom*. e*n* ſılęgıa me*þ* goþo*m*. k. vág van*ır*. ᷣálheı*m* ıotnár. alꝼar lagaſtaꝼ. k. ðv*er*. ðıvpan mar. *Segðv*. m. hve ſa elðꝛ h. *er* breɴ ꝼýr alða ſ. h. ı. Elðꝛ h. me*þ* m*onnom*. ᴇɴ me*þ* aſo*m* ꝼvnı k. vag van*ır*. ꝼrekan ıotnar e*n* ꝼoꝛbreɴı ðaꝛ*er*gar k. ıhelıo hraꝛþvþ. *Segðv*. m. *hve*. vıþ*r* h. er vex ꝼ*yr* al. ſ. h. ı. Uıþ*r* h. me*þ* m*onnom*. ᴇɴ vallar ꝼar me*þ* goðo*m* k. hlıþa*n*g halır ellðı ıot. al. ꝼagr lıma k. vónð van*ır*. *Segðv*. m. hve ſv nótt h. e*n* naꝛrvı kenða h. ı. Not*t* h. m. m*onnom*. e*n* níol me*þ* g. k. g*rı*mo gınre gın? olíoſ ıotnar al. ſveꝼngaman k. ðv*er*. ðraꝛmnıoꝛvn. *Segðv*. m. hve *þat* ſáþ h. *er* ſá alða ſ. h. ı. Bʏɢ h. me*þ*. m*onnom*. ᴇɴ ʙᴀʀ. me*þ* g. k. vaxt van*ır*. ę́tı ıaꝛ. al. lagaſtaꝼ k. ıhelıo hnıpıɴ. *Segðv*. m. h*ve* *þat* aꝛl heıt*ır* *er* ðrecca alða ſ. h. ı. Ø̨l h. me*þ* m*onnom*. ᴇɴ me*þ* aſo*m* bíoʀ k. veıg van*ır*. hreına laꝛg ıaꝛ. ᴇɴ ıhelıo míoþ k. ſvmbl ſvttvngſ ſynır.

I eıno brıoſtı ec ſác alðregı ꝼleırı ꝼoꝛna ſtaꝼı. mıclo*m* talo*m* ec qveð telðan þıc vp*pp*ı ertv ðv*er*gr vm ðagaþr. nv ſcıɴ ſól ıſalı.

her heꝼr vp q*ve*þı ꝼra helga hv*n*ðı*n*gſ bana. þ*eı*ra *oc* h. volſv*n* ga q*vı*þa

A r var alða *þat* er arar gvllo hnıgo heılog votn aꝼ hım*ın* ꝼıollo*m*. þa haꝼþı helga ɪɴ hvgo*m* ſtóꝛa boꝛg hılðꝛ boꝛıt ıbralv*n*ðı. Not*t* varþ ıbǫ noꝛn*ır* q*v*omo þęr er aꝛþlıngı alðꝛ v*m* ſcópo. þᴀɴ baþo ꝼylcı ꝼrǫ gſtan v*er*þa *oc* bvþlv*n*ga beztan þıccıa. Snero þer aꝼ aꝼlı áꝛr-laꝛg þátto þa *er* boꝛg*ır* braꝛt ıbrálv*n*ðı. þęr v*m* greıððo gvllı*n* ſımo *oc* vnð mana ſal mıþıan ꝼeſto. Þęr aꝛſtr *oc* veſtr enða ꝼálo þar áttı loꝼðv*n*gr l*and*. amıllı. brá nıpt néra anoꝛþr vega eɪɴɪ ꝼeſtı ey baþ ho*n* halða. Eıt*t* v*ar* at angrı ylꝼınga nıþ *er* þ*eı*re meyıo *er* mvnvþ ꝼǫððı. h*ra*ꝼn q*va*þ at h*ra*ꝼnı ſát a hám meıþı anðva*n*r áto ec veıt nóccoþ. Stenðꝛ ıbrynıo bᴠʀ ſıgm*vn*ðar ðǫgrſ eınſ gamall nv *er* ðagr komı*nn*. hversı*r* aꝛgo ſe*m* hıl-ðıngar ſa er varga vı*n*r vıþ ſcolom teıt*ır*. Drót*t* þottı ſa

i helio hialm hyliz. S.m. hve sa vindr h. e vidast ferr heimi

Vindr h. m. m. en vavoþr m. goðom. k. gneggioþ ginregin. opi iot. al. dynfara. k. i helio hviþuþ. S.m. hve þ logn heitir e liggia skl. h. i. Logn h. m. m. en logi m. goðom. k. vindslot vanir. en hlyio al. dag sefa. k. dv. dagsevi. S.m. h. sa mar h. e menn h.

Sær h. m. m. e silegia m. goðom. k. vag vanir. alheim iotnar. alfar lagastaf. k. dv. diupan mar. S.m. hve sa elde h. e brenn fyr alda s. h. i. Elde h. m. m. en m. alo funi. k. vag vanir. frekan iotnar e forbrenni dvergar. k. i helio hrodvuþ. S.m. h. viþr sa e vex fyr al. s. h. i. Viþr h. m. m. en vallar fax m. goðom k. hlidþang halir. eldi iot. al. fagrlima. k. vond vanir. S.m. hve su nott h. e narvi kenda h. i. Nott h. m. m. e niol m. g. k. grima [illegible] gin. oliosi iotnar. al. svefngaman. k. dv. draumniorun. S.m. hve þ saþ h. e sa alda s. h. i. Bygg h. m. m. en barr m. g. k. vaxt vanir. ete iot. al. lagastaf. k. i helio hnipinn. S.m. h. þ ol h. e drecca alda s. h. i. Ol h. m. m. en m. alo biorr. k. veig vanir hreina laug iot. en i helio miod. k. sumbl suttungs synir.

I eino briosti ec sa ec aldregi fleiri forna stafi. miclom talom qveþ tældan þic uppi ertu dvergr um dagaþr nu [illegible]

S

Ar var alda þ er arar gullo hnigo [illegible] himin fiollom. þa hafþi helga inn [illegible] hildr borit ibralundi. Nott varþ [illegible] baer er odlingi alde u scopo. þars baþo [illegible] gstan verþa oc buþlunga baztan þicia. Sneroþ þer af afli orlaug þatto þa e borg brast ibralundi. þer u greiddo gullin [illegible] oc und mana sal miþian festo. þer austr oc vestr enda falo þar atti lofdungr land amilli. bra nipt nera anorþ [illegible] festi ey baþ hon halda. Eitt u at angri ylfinga niþ oc þeiri meyio e munuþ foddi. hrafn qvaþ at hrafni sat [illegible] meiþi andvanr atz ec veit noccoþ. Stendr i brynio bur sigmundar dogrs eins gamall nu e dagr kominn. hvessir [illegible] dingar sa er varga vinr vid skoloþ teitir. Drott hotti sa

dauglingr vera qvaðo m; gūnō at kōn. sialfr geck visi ór vig
þrimo ungo fœra ulf lauc gam̄i. Hef: h helga nafn ı hringstaþi
sol fiollz snæ fioll ı sigars vollo. hring stað hatun a hima van
ga bloþorm bvin broþr sinf iofla. Þa nā at vaxa f. vina
brioſti almr ıtr borin ynþis lioma. h galt ı gaf: gull v̄þu
ngo ſparþi eig. hilmir hodd bloþ rekin. Scāt let viſi vigſ at
biþa þa e. fylkir v̄ xv. vetra. ı h hardan let hunding vegin
þan e lengi reþ londō ı þegnō. Qvaðo ſiþ sigmundar bur aþr
hringa hundinſ ſyn. þ at þr atto iofri at gialda fiar nam
nıēt ı foþur dauþa. Letaþ budlungr bótir vpi ne niþia ī
helldr nef: giold fia. van q h mdo veþrs enſ micla grara geira
ı gremi oþinſ. fara hildigar hiorſtefno t þrar e lagðo
at loga fiollō. slett ſ:þa ſiþ friþ ſmanda amilli fara viþrs grey
val giorn v̄ ey. Settız viſi þa e vegit hafði alf ı eyiolf: vn
d arasteini. hiorvarð ı havarþ hundinſ sono. farit hafði
h allri ætt geir mimiſ. Þa brá lioma af: loga fiollō en
af: þei liomō leiptr qvomo. þa v. und hialmō a himinvanga bry
nıor v̄ þra bloþi stocnar. En af: geirō geiſlar stoþo. Ar
liga ór ulf: viþi dauglingr at þ dısir ſuðrǿnar. ef: þer vildi
heī m; hildingo þa nót fara. þrymr v̄ alma. En af: heſti hœ
gna dottir liddi randa rym. ræsi sagði. hyg ec at v̄ eigi ahr
fyllco en m; baug brota biór at drecca. Hef: mın faþr meyio
sīni heitit grimmō grāns mars ſyni. en ec hefı hef:ı hel
gı haudbrodd qveþin k. ó neiſan ſē cattar son. Þa kǿm fylki
fara nocra nema þu hā visir valstefno t. eþ mey nemr fra
mildigi. Uersi ecki þu ılvngs bana fyrr mun dolga dynr
nema ec dauþr siác. Sendi aðan allvaldr þan of: lopt ı lǫg
leidir at biþia. iþgnogan ognar lioma bravgnō bioþa
ı burō þra. Beþit sciotliga t scipa ganga ı or brandeyio
buna v̄þa. Þar beið þengill unz þing gno hals hund
ru rac or heðins eyio. Oc þar af: strondō oc stafnſ nesi
beitt h. vt scriþu ı buin gulli. Spurþi helgi hiorleif at
h. hef: þu kannaþa koni oneisa. En ungr kr oþrom

ðꜹglıngr v*er*a q*va*ðo m*eþ* gv*m*no*m*   ár ko*m*ıɴ. ſıalꝼr gecc víſı oꝛ víg
þ*r*ımo vngo*m* ꝼǫꝛa ıtr lꜹ́c g*ra*mı. Gaꝼ h*ann* helga naꝼn *oc* h*r*ıngſtaðı
ſól ꝼıvll ſnę ꝼıoll *oc* ſıgarſ vollo. hrı*n*g ſtꜹð hátvn *oc* hım*ı*n van
ga bloþóꝛın bvıɴ brǫþꝛ ſınꝼıotla. Þa na*m* at vaxa ꝼ*yr* vína
brıoſtı almr ıtr boꝛıɴ ýnþıs lióma. h*ann* galt *oc* gaꝼ gvll v*er*þv-
ngo ſparþı e*ig*ı. hılm*ı*r hoðð bloþ rekıɴ. Sca*m*t let vıſı vıgſ at
bıþa þa e*r* ꝼylk*ı*r v*ar* xv. vet*ra*. *oc* h*ann* harðan let hvnðıng vegıɴ
þaɴ e*r* lengı reþ lꜹnðo*m* *oc* þegno*m*. Qvaðo ſıþ*an* ſıgm*v*nðar bvr ꜹþˢ
h*r*ınga hvnðıŋſ ſyn*ı*r. þ*v*ıat þ*eı*r atto ıoꝼrı at gıalða ꝼıár nám
mıcıt *oc* ꝼꜹþvr ðꜹþa. Letaþ bvðlv*n*gr bótır vp*p*ı ne nıþıa ı*n*
helðꝛ neꝼ gıolð ꝼá. ván q*vaþ* h*ann* mv*n*ðo veþ*r*ſ enſ mıcla grára geıra
oc gremı oþınſ. Fara hılðı*n*gar hıoꝛſteꝼno t*ıl* þ*eı*rar e*r* lꜹgðo
at loga ꝼıollo*m*. ſleıt ꝼ*ro*þa ꝼ*r*ıþ ꝼıanða amıllı ꝼara vıþ*r*ıs greý
vál gıóꝛn v*m* eý. Settız vıſı þa e*r* vegıt haꝼðı álꝼ *oc* eyıolꝼ vn-
ð ara ſteını. hıoꝛvarð *oc* havarþ hv*n*ðı*n*gſ ſono. ꝼarıt haꝼðı
h*ann* allrı ęt geır mımıſ. Þa brá lıoma aꝼ loga ꝼıollo*m* eɴ
aꝼ þeı*m* lıomo*m* leıpt*ı*r q*vo*mo. þa v*ar* v*n*ð hıalmo*m* a hım*ı*n va*n*ga bry
nıoꝛ v*oro* þ*eı*ra bloþı ſtocnar. Eɴ aꝼ geıroꝛ geıſlar ſtoþo ꝼ*ra* ar
lıga oꝛ vlꝼ ıþı ðꜹglıngꝛ at þ*v*ı ðíſır ſvðrǫnar. eꝼ þ*e*r vılðı
heı*m* m*eþ* hılðı*n*go*m* þa nót*t* ꝼara þrymr v*ar* alma. Eɴ aꝼ heſtı hꜹ
gna ðott*ı*r lıððı ranða rýın rę̂ſı ſagðı. hvɢ ec at v*er* eıgı*m* aþ*rar*
ſyſloꝛ eɴ m*eþ* bꜹ́g b*r*ota bıóꝛ at ðrecca. Heꝼ*ı*r mıɴ ꝼaþ*ı*r meýıo
ſıɴı g*r*ımmo*m* heıtıt granſ marſ ſynı. eɴ ec heꝼı heꝼı hel
gı hꜹðbroðð qveþıɴ ko*nvng*. ó neıſan ſe*m* cattar ſon. Þa kǫ*m*ı ꝼylc*ı*r
ꝼára nátta ne*m*a þv h*ano*m vıſır valſteꝼno t*ıl* eþa mey nem*ı*r ꝼrá
mılðı*n*gı. Ugı e*ig*ı þv íſvngſ baná ꝼýʀ mvn ðólga ðýnr.
ne*m*a ec ðꜹþr ſıác. Senðı áro allvalðꝛ þa*þ*ȧn oꝼ lopt *oc* u*m* lǫ́g
leıðar at bıþıa. ıþgnogan ognar lıoma brꜹgno*m* bıoþa
oc bvro*m* þ*eı*ra. Bıþıt ſcıotlıga t*ıl* ſcıpa ga*n*ga *oc* oꝛ b*r*a*n*ðeyıo
bvna v*er*þa. þa*þ*an beıð þengıll v*n*z þıng q*vo*mo hal*ı*r hvnð
marg*ı*r oꝛ heðınſ eyıo. Oc þar aꝼ ſtǫnðo*m* oꝛ ſtaꝼnſ neſı
beıt h*an*ſ vt ſcrıþv *oc* bv́ın gvllı. ſpvrþı helgı hıoꝛleıꝼ at
þ*v*ı heꝼ*ı*r þv kaɴaþa kónı onęıſa. Eɴ vngꝛ k*onvng*r oþrom

Helgakviða Hundingsbana I v. 7—24.

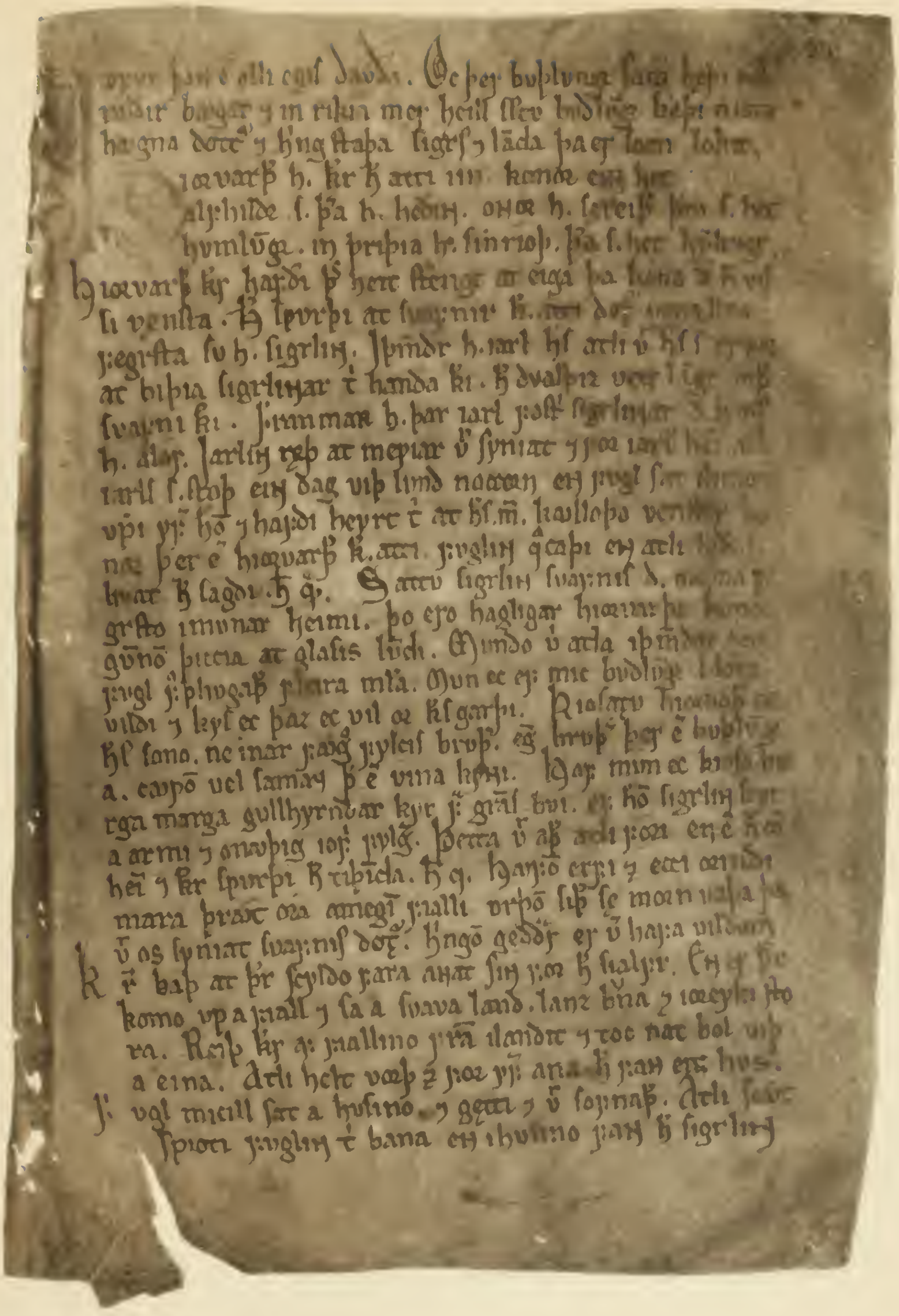
ſagðı ſeınt q*va*þ at telıa aꝼ trꜹno eyrı lang hꜹꝼðvþ ſcıp v*n*ð líþonðo*m*. þꜹ er ıoꝛva ſv*n*d vtan ꝼoꝛo. xıı. c. tryɢ*ra* *ᴍanna*. þo er ıhátv́no*m* halꝼo ꝼleíra víg lıð k*onvng*ſ ván ero*m* rómo. S*va* brá ſty-rır ſtaꝼn tıolðo*m* aꝼ at mılðı*n*ga mengı vacþı. *oc*ðꜹglıngar ða-gſ brv́n ſía. *oc* ſıclıngar ſnęro vp vıþ trę veꝼ nıſtıngo*m* ava-rınſ ꝼırðı. Uarð ára ymr *oc* ıarna glymr braſt rꜹnð vıð rꜹnð rero vıkıngar. Eıſanðı geccc v*n*ð ꜹþlıngo*m* loꝼðv*n*gſ ꝼlotı lꜹnðo*m* ꝼɪᴀʀɪ. s*va* var at heýra e*r* ſama*n* q*vo*mo kolgo ſyſtır *oc* kílır [ꝼọꝛn*ır*] lang*ır* ſe*m* bıoꝛg eþ*a* br*ı*m br*o*tna mv*n*ðı. Draga baþ helgı há ſegl oꝼáʀ varþat hrꜹɴo*m* hrꜹ[F]ɴ þı*n*g loga. þa e*r* ó-goꝛlıg ęgıſ ðótt*ır* ſtag ſtıoꝛn mꜹro*m* ſteypa vılðı. En*n* þeím ſıalꝼo*m* ſıgrvn oꝼan ꝼolc ðıoꝛꝼ v*m* barg *oc* ꝼarı þ*eı*ra. ſnoꝛız ramlıga rán oꝛ he*n*ðı gıalꝼr ðýr k*onvng*ſ at gnıpa lvnðı. Sat þar v*m* aptan ıvna vago*m* ꝼlꜹſt ꝼagr bvın ꝼlıta knátto. ᴇɴ þ*eı*r ſıalꝼ*ır* ꝼ*ra* ſvarınſ hꜹ́gı me*þ* her*m*þar hvg he*r* kꜹɴoþo. Fra goðboꝛɪɴ gvþmv*n*ðꝛ at þ*vı* hv*e*rr e*r* lanðrekı ſa e*r* lıþı ſtyr*ır*. *oc* hᴀɴ ꝼeıcna lıþ ꝼǫ*rır* at l*an*ðe. Sınꝼıotlı q*va*þ ſlꜹng vp vıþ ra rꜹ́ þo*m* ſcılðı rꜹnð v*ar* oꝛ gvllı. þar v*ar* ſvnð voꝛþ*r* ſa e*r* ſvara ᴋᴠɴɪ *oc* v*ıþ* ꜹþlınga oꝛðo*m* ſcıpta. Segðv þ*at* ı ıaptan e*r* ſvíno*m* geꝼr *oc* tícr yðrar teyg*ır* at ſollı. at ſe ylꝼıngar ꜹſta*n* co*m*n*ır* gvɴar gıarn*ır* ꝼ*ra* gnıpa lv*n*ðı. Þar mv*n* hꜹðbr*o*ððꝛ helga ꝼɪɴᴀ ꝼl ꜹg trꜹþan gr*a*m ıꝼlota mıþıo*m*. ſa e*r* opt heꝼ*ır* oꝛno ſaðða meþ*an* þv a kv*er*no*m* kyſt*ır* þýgıar. Fátt ma*n*ttv ꝼylc*ır* ꝼoꝛnra ſp ıalla e*r* þv ꜹþlıngo*m* oſꜹɴᴏ bregðꝛ. þv heꝼ*ır* etnar vlꝼa cráſır *oc* brǫþ*r* þıno*m* at bana oꝛðıt. Opt ſár ſógın me*þ* ſvꜹlo*m* ᴍᴠɴɪ heꝼr ıhreyſı hvar leıþ*r* ſcrıþıt. þv vart vꜹlva ıvarı*n*ſ eyıo ſcoll víſ kona bartv ſcrꜹc ſaman. q*vaz*tv e*n*gı ᴍᴀɴ eıga vıl-ía. ſeɢ brynıaþa*n* ne*ma* ſínꝼıotla. Þv vart en ſcęþa .q. ſca[s] valkyrıa ꜹtvl amátlıg at alꝼꜹðvr. mv*n*ðo eın he*r*ıar all*ır* ber ıaz ſvevıſ kona v*m* ſakar þınar. Nıo átto vıþ aneſı ſagꜹ vlꝼa alna ec v*ar* ᴇɪɴ ꝼaþ*ır*. þ*eı*ra Faðır var[at]tv ꝼenrıſ vlꝼa ollo*m* ellrı ſva at ec mvna. ſızt þıc gelðo ꝼ*yr* gnıpa lvnðı þv-rſa meyıar aþoꝛſ neſı. Stıvpr vartv ſɪɢeırſ lát*t* vnð

sagdi seint gaf at telia q: trauno eyri lang hafdvþ scip
vid lifondom. þa er iorva lvd vtan fra. tii. oc tryg en. þo er
i ha tunom halfo fleira vig lid kr vari eso tomo. Sa hin fir
tir stafn tiodo q: at mildiga meigi vacþi. oc daglingar da
gl brun sia. oc siclingar snero up viþ tre vef: enstingom aun
tinl friþi. Gard ara ymr oc iarna glymr brast raund vid
raund reru vikingar. Eisandi gecc und aþlingom lofdungs floti
laundom fiarri. Sva var at heyra er saman qomo kolgo systir oc
kilir [illegible] lang sem biorg eþa brim brotna [illegible]. Draga bað
helgi ha segl ofarr varþat hraunþom hraun [illegible] loga, þa er o
gorlig egis dottir stag stiorn mara steypa [illegible]. En þeim
sialfom sigrun ofan fulc diorf. um barg oc fari [illegible]. sner[illegible]
rammliga ran or hendi gialfr dyr kl at gnipa lundi. [illegible]
þar um aptan i una vagom flaust fagr. bvin fleota [illegible]
þr sialfir fra svarins haugi meþ hvgar hug her kanna [illegible]
gadd borin gvþmundr at þat hverr er landreki sa er liþi styrir oc [illegible]
fiecna liþ ferr at landi. Sinfiotli qvaþ slaung up vifra [illegible]
þom scildi raudum rond or gulli. þar var svnd vorþr sa er svara kvnni
oc við aþlinga ordom skipta. Segdv þat i aptan er svinom gef
oc tikr ydrar teyg at solli. at se ylfingar austan comnir gv[illegible]
giarnir fyrir gnipa lundi. Þar mvn haudbrodr helga finna [illegible]
aug tiaþan gim i flota miþio. sa er opt hefir orno sad[illegible]
meþan þu a kvernom kysstir þygiar. Sia[illegible] mattu fyrr[illegible] fornra [illegible]
ialla er þu aþlingom osaþþo bregdr. þu hefir etnar vlfa [illegible]
oc broþr þinom at bana ordit. Opt sar sogin m; [illegible]
hefir i hreysi hvar leiþ scriþit. þu vart volva i varins ey[illegible]
scoll vis kona barttv scrauc saman. [illegible]
ia. sec brynia þa ne a sinfiotla. [illegible]
valkyria atvl amatlig at [illegible]
iat svevis kona v sakat þinar. [illegible]
ulfa alna er v ein fapr. Þa [illegible] vartu [illegible]
ellri sva at ec muna. sitt þu geldo fyrir gnipa lundi [illegible]
rsa meyiar a þorsnesi. Stiupr vartu siggeirs [illegible]

stoþoþ heima varglioþom vaꝛr a viþom uti. komo þer ogegn all at hendi þa er brꝍþꝛ þino brioſt raꝛaþer. Gnapþir þic ꝼregian g: ꝼirin verc þu vart brvþr grana a bra velli gull bitluþ vart gor til raſar. hafda ec þic moþri marꝛ ſceiþ riþit ſvangr vnd ſaþli ſinvl ꝼorbergil. Sveinn þotti þu ſiþ laos vera þa er þu gullniſ geitr molcaþer en i annat ſinn imþar dottir tauttrvg hꝛþia vill þu tolo lengri. Fyꝛ vilda ec at ꝼreca ſteini hra: na ſeþia a hrꝍom þino. en tic ꝼyrir rac teygia at ſolli eþa ge ꝼa gꝍtom deili gramr vm þic. Betri yer ſinꝼiotli q. ſemra myclo gunni at heyia oc glaþa ornom. en ſe onytom orþom at bregþaz þot hring brotar heiptir deili. Þicciat mer god gramr marſ ſyn ſaþ dꝍg ſcelligom ſatt at mla. þeir hafa marcat a moins heiþi at hug hafa hiorvm at bregda. Þeir q: rido rꝍſa leto ſvi [illegible] ſolheima til. dala dꝍcqvara davcqvar hliþ ſcalꝼ [illegible] hvar mꝍgr ꝼoro. Mꝍtto þeir tigia tvn hliþi [illegible] ſtriþliga ſtilli q. uti ſtoþ hꝍþbroddr hialmi ꝼal dinn hugdi h. ꝛeiþ ettar ſinar hvi er hinþar lit ahnipilom. Snuaz her at landi ſnerꝛ ir kiolar racca hirtir oc raꝛ lan gir. ſcilldir margir ſcaꝼnar arar gꝍꝛ vet liþ gylꝼa glaþ ylꝼi ngar. Ganga xv. ꝼolc up a land þo er i ſogn vt vii. þuſun dir. liggia her i grindom ꝼyrir gnipa lundi brimdyr bla ſvort oc bvin gulli. Þar er miclo meſt mengi þeira. muna nv helgi hiorþing dvala. Rendi raucn bitluþ til regin þinga en ſparr vitnn at ſparinſ heiþi. Melnir oc mylnir til myrc viþar. latiþ engi man eptir ſitia þeira er ben logom bregda kvnni. Bioþi þer hꝍgna oc hringſ ſonom atla oc yngva alfi enom gamla. þeir ro giarn gunni at heyia. latom volſunga viþr nam ꝼa. Svipr einn var þat er ſa man q. mo þa er vꝍrdar at ꝼreca ſteini. ein var helgi hundingſ bani [illegible] þar er ꝼirar barþoz. Oꝼ aimo all [illegible] ſalhꝍꝛdi hildr [illegible] þar oc [illegible] er geira gnyr þeir er grimt hlꝼ [illegible] ſigrvn ſat uter ꝼluga at havlþa leit [illegible] hꝍgnis tꝍri. Heill ſcaltu viſi virþa nioia at ſtꝍꝛr yngva ꝼ vna liꝼi. ef þu ꝼelt heꝼ inn ꝼlugar trauda

ſtaþom heıma varg hoþom vanr a vıþom vtı. komo þer ogogn oll at hendı þa er brǫþr þınom brıoſt rafaþır. Goꝛþır þıc frǫgıan af fırın vercom þv vart brvþr grana a bra vellı gvll bıtlvþ vart goꝛ tıl raſar. hafða ec þer moþrı mart ſceıþ rıþıt ſvangrı vnð ſaþlı ſımvl foꝛbergıſ. Sveın þottır þv ſıþ las vera þa er þv gvllnıſ geıtr molcaþır en ıaxat ſın ımþar ðottır tattrvg hypıa vıll þv talo lengrı. Fyr vılða ec at freca ſteını hraf na ſeþıa ahrǫom þınom. en tıer ýþrár teygıa at follı eþa ge fa galtom ðeılı gram vıþ þıc. Uǫrı yer ſınfıotlı .q. ſǫmra myclo gvnı at heýıa ocglaþa oꝛno. en ſe onytom oꝛþom at bregðaz þot hrıng brotar heıptır ðeılı. Þıccıat mer goðır gran marſ ſynır þo ðvgır ſıclıngom ſatt at męla. þeır hafa marcat amóıns heımom at hvg hafa hıoꝛom at bregða. Þeır af rící rena leto ſvı pvð oc ſvegıoþ ſol heıma tıl. ðala ðagótta ðaecqvar hlıþır ſkalf mıſtar mar hvár megır foꝛo. Mętto þeır tıgıa ıtvn hlıþı ſagðo ſtrıþlıga ſtıllı qvomo. vtı ſtoþ haþbroddr hıalmı fal ðın hvgðı hann ıoꝛeıþ ettar ſınar hvı er hermþar lıtr a hımflvn-gom. Snvaz her at ſandı ſnefgır kıólar racca hırtır oc rár lan gar. ſcılðır margır ſcafnar árar gafvet lıþ gylfa glaþır ylfı ngar. Ganga xv. folc vp alanð þo er ıſogn v́t vıı. þvſvn ðır. lıgıa her ıgrınðom fyr gnıpa lvnðı brım ðýr blá ſvóꝛt oc bvın gvllı. Þar er mıclo meſt mengı þeıra mvna nv helgı hıoꝛþıng ðvala? renı racn bıtlvþ tıl regın þınga en ſpóꝛ vıtnır at ſparnſ heıðı. Melnır oc mylnır tıl. myrc vıþar latıþ engı ᛘan eptır ſıtıa þeıra er ben logom bregða kvnı. Bıoþı þer hagna oc hrıngſ ſonom atla oc yngva ǫlf enom gamla. þeıro gıarnır gvnı at heyıa latom volſvnga vıþr nám fá. Svıpr eın var þat er ſa man qvomo falvır oððar at freca ſteíní. ey var helgı hvnðıngſ bánı fýrſtr ıfolcı þar er fırar barþvz. Øſtr a ímo all traþr flvgar ſa hafðı hılmır hart móþ akarn. Com, þar 0 oꝛ hımnı hıalm vıtr ofan óx geıra gnýr þęr er gramı hlıf þo. þa qvaþ þat ſıgrv́n ſár vıtr flvga át halþa ſcer af af hvgınſ barı. Heıll ſcaltv vıſı vırþa móta át ſtafr yngva oc vna lífı. er þv felt hefır ın flvgar travða

ıoꝼvr þaɴ e*r* ollı ęgıſ ðavða. Oc þer bvþlvngꝛ ſam*ır* bęþı vel
ra*v*ðır ba*v*gar *oc* ın rıkía męr heıll ſc*a*ltv bvðlv*n*gꝛ bęþı níota
ha*v*gna ðottv*r* *oc* hrıng ſtaþa ſıgrſ *oc* la*n*da þa er ſocn lokıt.
Hıoꝛvarþ*r* h. k*onvng*r h*ann* attı ıııı. konoꝛ eɪɴ het ꝼ*ra* hıoꝛv*ar*þı. *oc* ſıgr
alꝼhılðꝛ .ſ. þ*eı*ra h. heðɪɴ. oɴoꝛ h. ſęreıþ*r*. þ*eı*ra ſ. het lɪɴ
hvmlv*n*gꝛ. ın þrıþıa h. ſın ríoþ. þ*eı*ra ſ. het hy*m*lıngr.
H ıoꝛvarþ*r* k*onvng*r haꝼðı þ*es* heıt ſt*r*engt at eıga þa kono e*r* h*ann* vıſ
ſı vęnſta. H*ann* ſpvrþı at ſvaꝼnır k*onvngr*. attı ðottv*r* ۷ęnallra
ꝼegrſta ſv h. ſıgrlɪɴ. Iþmv*n*ðr h. ıarl h*an*ſ atlı v*ar* h*an*ſ .ſ. er ꝼoꝛ
at bıþıa ſıgrlɪɴar t*ı*l hanða k*onvng*ı. h*ann* ðvalþız vetr la*n*gt meþ
ſvaꝼnı k*onvng*ı. Fránmaʀ h. þar ıarl ꝼoſt*rı* ſıgrlɪɴar .ð. hanſ
h. alóꝼ Iarlɪɴ rꝍþ at meyıar v*ar* ſymıat *oc* ꝼóꝛ ıarl*ınn*. heı*m*. atlı
ıarlſ ſ. ſtoþ eɪɴ ðag vıþ lvnð noccoꝛn eɴ ꝼvgl ſat ılımono*m*
vp*p*ı yꝼ*ır* han*om* *oc* haꝼðı heyrt t*ı*l at h*an*ſ .me*nn*. ka*v*lloþo vęnſtar kó
noꝛ þęr e*r* hıoꝛvarþ*r* k*onvngr*. attı. ꝼvglɪɴ q*va*caþı eɴ atlı lyððı.
hvat h*ann* ſagðı. h*ann* q*vaþ*. Sáttv ſıgrlɪɴ ſvaꝼnıſ ð. meýna ꝼe · ꝼ. q
grſto ımvnar heımı. þo ero haglıgar hıoꝛvarþz konoꝛ
gv*m*no*m* þıccıa at glaſıs lv*n*ðı. Mvnðo v*ıþ* atla ıþmv*n*ðar ſon a. q
ꝼvgl ꝼ*ro*þhvgaþ*r* ꝼleıra męla. Mvn ec eꝼ mıc bvðlv*n*gꝛ blóta ꝼ q
vılðı *oc* kyſ ec þaz ec vıl oꝛ k*onvng*ſ garþı. Kıoſattv hıoꝛvaþ*r* ne a. q
h*an*ſ ſono. ne ınar ꝼa*v*g*ro* ꝼylcıſ brvþ*ır*. e*ı*g*ı* brvþ*ır* þęr e*r* bvþlv*n*gꝛ
a. ca*v*po*m* vel ſamaɴ þ*at* e*r* vína kynı. Hoꝼ ı*m*vn ec kıoſa ha*v* ꝼ. q
rga marga gvllhyrnðar kýr ꝼ*ra* gra*m*ſ bvı. eꝼ h*anom* ſıgrlɪɴ ſeꝼr
a armı *oc* ona*v*þıg ıoꝼ*rı* ꝼylg*ır*. Þetta v*ar* aþ*r* atlı ꝼꝍꝛı. en e*r* h*ann* com
heı*m* *oc* k*onvng*r ſpvrþı h*ann* tıþ*ı*nda. h*ann* q. Ha*v*ꝼo*m* erꝼı *oc* eccı oꝛnðı
mara þrá*v*t óꝛa amegı*n* ꝼıallı. vrþo*m* ſıþ*an* ſę moꝛn váþa þa
v*ar* os ſymıat ſvaꝼnıſ ðottv*r*. hrıngo*m* gęððr*ar* er v*er* haꝼa vılðom.
K *onvng*r baþ at þ*eı*r ſcylðo ꝼara aɴat ſɪɴ ꝼóꝛ h*ann* ſıalꝼr. Eɴ er þ*eı*r
komo vp a ꝼıall *oc* ſa á ſvava lanð. lanz br*v*na *oc* ıoꝛeykı ſto
ra. Reıþ k*onvngr* aꝼ ꝼıallıno ꝼra*m* ılanðıt *oc* toc nat ból vıþ
a eına. Atlı helt voꝛþ *oc* ꝼoꝛ yꝼ*ır* ana h*ann* ꝼaɴ eıt hvs.
F vgl mıcıll ſat a hvſıno. *oc* gęttı *oc* v*ar* ſoꝼnaþ*r*. Atlı ſcá*v*t
ſpıotı ꝼvglɪɴ t*ı*l bana eɴ ıhvſıno ꝼaɴ h*ann* ſıgrlɪɴ



yfir þic e alli eigo dauþa. Oc þer buþlungr sata hefi nu
mǽr borgar ⁊ in rikia mey. heill scalt buþlingr. bæþi niota
hǫgna dótt ⁊ hring staþa sigrs ⁊ landa þa er socn lokit.
Hiorvarþr h. kr. h atti iiii. konor. ein het
alfhilldr. s. þra h. heþinn. onnor h. sereiþr þra s. het
hvmlvnga. in þriþia h. sinrioþ. þra s. het hymlingr.
Hiorvarþr kr hafþi þ heit strengt at eiga þa kono er h vis
si vænsta. H spvrþi at svafnir kr. atti dottur allra
fegrsta sv h. sigrlinn. Iþmundr h. iarl hs atli v hs s er for
at biþia sigrlinar t handa kí. H dvalþiz vetrlangt meþ
svafni kí. Franmarr h. þar iarl fostri sigrlinar en h. dott
h. alof. Iarlinn reþ at meyiar v synIat ⁊ for atli heim. At
li iarls s. stoþ ein dag viþ lund nockvrn en fugl sat i limom
vpi yf hanom ⁊ hafþi heyrt t at hs m. kollvþo vænstar co
nor þer e hiorvarþr k. atti. fvglin qvaþi en atli hlyddi
hvat h sagþi. H q. Sattv sigrlin svafnis d. meyna f
egrsto i mvnar heimi. þo ero hagligar hiorvarz konor
gvmnom þickia at glasis lvndi. Mundo v atla iþmundar son
fvgl fróþhvgaþr fleira mæla. Mun ec ef mic bvdlvngr blota
villdi ⁊ kys ec þat er ec vil or kls garþi. Kiosattv hiorvarþ ne
hs sono. ne inar fogro fylkis brvþr. eg brvþr þer e bvþlvngr
a. kaupo vel saman þ e vina kynni. Hof mun ec kiosa ho
rga marga gullhyrndar kyr fra grams bui. ef hanom sigrlin sef
r a armi ⁊ onauþig iofri fylgi. Þetta v aþr atli fóri. en e h com
heí ⁊ kr spvrþi h tiþinda. H q. Hofom erfiþi ⁊ ecci erindi
mara þraut ora megin fialli vrþo siþ sǽmorn vaþa þa
v oss synIat svafnis dott. hringo gedda er v hafa villdvm.
Kr baþ at þr skylldo fara annat sinn fór h sialfr. En er þr
komo vp a fiall ⁊ sa a svava land. lanz brvna ⁊ ioreyki sto
ra. Reiþ kr af fiallino fram i landit ⁊ toc nat bol viþ
a eina. Atli helt vorþ ⁊ for yf ana. H fann eitt hvs.
Fugl micill sat a hvsino ⁊ gætti ⁊ v sofnaþr. Atli scaut
spioti fvglin t bana en i hvsino fan h sigrlin

41. lꝼ ð. ı alofo rælꝼ. ð. ı hafði þer baþar brgıt m; ſ. ꝼramar
ıarl hafı hanuᴍ ı arnar lıcı ꝋ varıt þer ꝼ. ħnō m; ꝼıolky
ngı. Hroþmarr h. kr biþıll ſıgrlınar ħ drap ſvava kg
ꝋ hafþı rent ꝋ brent lãdıt. hıorvarþ k. ꝼeċ ſıgrl. en atlı
Hıorvarþ ꝋ ſıgrl. atto ſon mıcın ꝋ vęnan ħ v þaı Yaloꝼar
gıll ęım nęrn ꝼeſtız vıþ ħ. ħ ſat a haugı ħ ſa rıþa valkyr
ıvr. ıx. ꝋ v ęın gaufuglıguſt. hō q. Sıþ mũv helgı hıngō m
þa ıner roa, apalſ. ne raþolſ vollō. arn gol arla ef þv ę þeg
þorır. ꝼarſan hvg hılm̃ gaıldır. hvat lęꝼ þv ꝼylgıa helga
nafnı bruþr bıart lıtvþ allz þv bıoþa reþ. hyg þv ꝼ allō
atqþō vel ꝼıc ec ęg þ nēa ec þıc hafa. Svþ vett ec lıcıa
ı ſıgrſ holmı ꝼıorv̄ ꝼęra ē ꝼım togo. ett ē bra allō bet
vıg neſta baul ꝋ varıþ gvllı. Hrıngr ē ı mıþıı hvgr ē ı mıþ
ıo ogn ē ıaddı þeı ę eıga gerſ ſıcr m; eggıo ormr dreyr
fadr. en a valbauſto verpr naþ hala. Eylımı h. kr ꝼ. d.
h. ſvava hō v valkyrıa ꝋ reıþ loꝼt ꝋ lǫg hō gaꝼ
helga nafn bra ꝋ hlıfþı hō oꝼt ſıþ ıorroſtō. helgı q. Ertat
atv hıorvarþ heılraþ kr ꝼolcſ oddvıtı þottv ꝼrogr ſer.
letztv ełd eta ıoꝼ. bygþ en þr angr vıþ þıc ecı gorþo. En
hroþmarr ſꝼ hrıngō raþa þeı ē atto or nıþıar. ſa ſez ꝼıꝼk
ꝼolſt at lıfı. hygz aldavþra arfı at raþa. Hıorvarþ ſv
at ħ ſadı ꝼıa lıþ helga ef ħ vıll heꝼna moþvr ꝼavþr ſınſ.
a ſotı helgı ſoþıt ē ſvava vıſaþı hō t. Þa ꝼor hō ꝋ atlı
ꝋ ꝼeldo hroþmar ꝋ vnno mǫrg þreċvırkı. ħ dꝼ hata ıo
tvn ē ħ ſat a bergı nattꝯo. Helgı ꝋ atlı lago ſcıpō ı ha
ta ꝼırðı. atlı helt vorð ın ꝼyrra lvt nętrar. Hrımgerþ
hatı d. q. Hvırır ro havldar ı hata ꝼırþı ſcıaldō ē tıal
dat a ſcıpō. ꝼorſ ꝼręcnlıga latıþ ꝼat hyg ec yþr lıatt
kvnna mer nafn kſ. Atlı q. Helgı ħ heıt en þv hv̄
gı mat vınna gnıd gına. ıarn borg ro v aþlıngſ
ꝼlota kneg oſ ꝼolꝺ ꝼara. hve þıc heıt. g. hrıng.
halr ın amattkı hve þıc calla kenır. ꝼyl. ſcaþ tr vıſ ē
þık ı ꝼagro lętr þeırr ſtaꝼnı mıa. Atlı ec heıtı

k*onvng*ſ ð. *oc* aloꝼo ıarlſ. ð. *oc* haꝼðı þęr baþar bra᷎t m*eþ* *ser*. Frá*nn*maʀ
ıarl haꝼı hamaz ı arnar lícı *oc* varıt þęr ꝼ*yr* h*er*no*m* m*eþ* ꝼıolky
ngı. Hroþmaʀ h. k*onvng*r bıþıll ſıgrlınar h*ann* ðrap ſvava k*onvng*
oc haꝼþı ręnt *oc* brént la*n*dıt. hıoꝛvarþ*r* k*onvngr*. ꝼecc ſıgrl*i*n*nar*. en atlı
H ıoꝛvarþ*r* *oc* ſıgrl*inn*. atto ſon mıcın *oc* vęnan h*ann* v*ar* þa᷎ Ꚇáloꝼar.
gvll eckı naꝼn ꝼeſtız vıþ h*ann*. H*ann* ſat aha᷎gı h*ann* ſa rıþa valkyr
ıoꝛ. ıx. *oc* v*ar* eın ga᷎ꝼvglıgvſt. ho*n* q. Sıþ m*vn*ðv helgı h*r*ıngo*m* ra-
þa rıcr rógapalðꝛ ne ra᷎þvlſ vollo*m*. a᷎rn gól arla eꝼ þv ę þeg*ır*
q. þottv harþan hvg hılm*ır* gıalðır. Hvat letr þv ꝼylgıa helga
naꝼnı brvþ*r* bıart lıtvþ allz þv bıoþa ręþ*r*. hyɢ þv ꝼ*yr* a᷎llo*m*
q atqv*e*þo*m* vel þıɢ ec e*ıg*ı þ*at* ne*m*a ec þıc haꝼa. Sv*er*þ veıt ec lıgıa
ı ſıgarſ holmı ꝼıoꝛv*m* ꝼǫꝛa e*n* ꝼım togo. eıt e*r* þe*ı*ra a᷎llo*m* bet*ra*
vıg neſta bá᷎l *oc* varıþ gvllı. H*r*ıngr e*r* ıhıaltı hvgr e*r* ı mıþ
ıo ogn e*r* ıoððı þeı*m* er eıga getr lıɢr m*eþ* eɢıo oꝛmr ðreyr
ꝼaðꝛ eɴ avalba᷎ſto verpr naþ*r* hala. Eẏlımı h. k*onvng*r. ð.
h*an*ſ var ſvava ho*n* v*ar* valkyrıa *oc* reıþ lopt *oc* lóg ho*n* gaꝼ
helga naꝼn þ*et*ta *oc* hlıꝼþı h*anom* opt ſıþ*an* ıoʀoſto*m*. Helgı q. Ert-
attv hıoꝛvarþ*r* heılraþ*r* k*onvng*r ꝼolcſ oððvıtı þottv ꝼrǫgr ſér.
leztv elð eta ıoꝼ*ra* bygþ*ır* eɴ þe*ı*r angr vıþ þıc eccı goꝛþo. Eɴ
hroþmaʀ ſc*a*l h*r*ıngo*m* raþa. þeı*m* e*r* atto o*ıı*r nıþıar. ſa ſez ꝼylk*ır*
ꝼǫſt at lıꝼı. hygz alða᷎þra arꝼı at raþa. Hıoꝛvarþ*r* ſv*araþı*.
at h*ann* m*vn*ðı ꝼa lıþ helga eꝼ h*ann* vıll heꝼna moþvr ꝼa᷎þ*vr* ſınſ.
Þ á ſottı helgı ſv*er*þıt e*r* ſvava uıſaþı h*anom* t*ı*l. Þa ꝼoꝛ ho*n* *oc* atlı
oc ꝼelðo hroþmar *oc* vɴo moꝛg þrecvırkı. H*ann* ðr*a*p hata ıo
tvn e*r* h*ann* ſat a bergı noccoꝛo. Hælgı *oc* atlı lágo ſcıpo*m* ı ha
ta ꝼırþı. atlı helt voꝛð ıɴ ꝼyʀa lvt nęt*rı*nar. H*r*ımgerþ*r*
hata ð. q. Hve*r*ır ro ha᷎lðar ıhata ꝼırþı ſcıolðo*m* e*r* tıal
ðat aſcıpo*m* yðro*m*. ꝼrǫcnlıga latıþ ꝼát hyɢ ec yþ*r* ſıaꝫc
kenıt mér naꝼn k*onvng*ſ. Atlı q. Helgı h*ann* heıt*ır* eɴ þv hve*r*
gı mát vıɴa *gr*a*n*ð *gr*amı. ıarn boꝛg*ır* ro v*m* a᷎þlıngſ [ſcıp]
ꝼlota. knegoþ os ꝼaloꝛ ꝼara. Hve þıc heıt*ır*. q. h*r*ımge*r*.
halr ıɴ ámatkı hve þıc calla konır. ꝼylc*ır* þ*er* trvır e*r*
þık ıꝼa᷎gro*m* lętr beız ſtaꝼnı bva. Atlı ec heıtı

Helgakviða Hjǫrvarðssonar pr. efter v. 5 – v. 15.

atall ſ*ca*l ec þ*er* v*er*a mıoc emec gıꝼro*m* gramaſtr. vrgan ſtaꝼn
ec heꝼı opt bvıt *oc* qvalþar qvelðrıþoꝛ. Hve þv heıt*ır* hala
na graþvg neꝼnðv þɪɴ ꝼála ꝼa*v*þvr. ıx. ra*v*ſto*m* e*r* þv ſcylð*ır*
neþaʀ v*er*a *oc* vaxı þ*er* abaðmı baʀ. Hr*ı*mgerþ*r* ec heıtı hatı
het mɪɴ ꝼaþ*ır* þaɴ vıſſa ec amatcaſtan ıotvn. margar brvþ*ır*
h*ann* let ꝼ*ra* bvı tecnar v*n*z h*ann* helgı hıó. Þv vart hala ꝼ*yr* hılðı
ngſ ſcıpo*m* *oc* lát ıꝼıarþar mʏɴɪ ꝼ*yr*. rę̨ſıs recca e*r* þv vılð*ır* rán
geꝼa eꝼ þer kǫmıþ ıþverſt þvarı. Dulıþ*r* ertv nv atlı ð-
ra*v*mſ qveþ ec þer v*er*a ſíga lę̨tr þv́ brẏɴ ꝼ*yr*
brár. moþ*ır* mín la ꝼ*yr* mılðı*n*gſ ſcıpo*m* ec ðrecþa hla*v*þvarz
ſono*m* ıhaꝼı. Gɴeɢɪa mynð*ır* þv atlı eꝼ þv gelðꝛ ne vę̨r*ır*
brett*ır* ſɪɴ hrımg*er*þ*r* hala. aptarla hıarta hyɢ ec at þıt*t* at
lı ſe þot*t* þv haꝼır hreına ra*v*d. Remı mv*n* þ*er* ec þıccıa eꝼ
þv reyna knat *oc* ſtıga ec alanð aꝼ legı. a*v*ll mvntv lem
ıaz eꝼ m*er* er allıvgat *oc* ſveıgıa þɪɴ hala. hrı*m*g*er*. Atlı gac
þv alanð eꝼ aꝼlı treyſtız *oc* hıtto*m*c ıvıc várınſ. rıꝼıa rettı
er þv mvnt reccr ꝼá eꝼ þv m*er* ıkry*m*moꝛ kǫ*m*ꝛ. Mvn(ca) ec
ganga aþ*r* gvmnar vacna *oc* halða oꝼ vıſa voꝛþ. era m*er* oꝛvę̨
nt nę̨r oꝛo kǫmr ſcas vp vnð*ır* ſcıpı. Vacı þv helgı *oc* bǫt
vıþ hrımg*er*þı e*r* þv lezt ha*v*ɢᴠɪɴ hata. eına nót kna hón
hıa ıoꝼ*rı* ſoꝼa þa heꝼ*ır* ho*n* ba*v*lva bǫtr. Loþɪɴ heıt*ır* erc̨ þıc ſ*ca*l
eıga leıþ er tv maɴ kynı. ſa byr ıþoll eyıo þvrſ? hv*n*ð víſ
ıotᴠɴ hra*v*n bva v*er*ſtr. ſa er þ*er* maclıgr ᛘ. Hína vılðo helðꝛ
helgı e*r* reþ haꝼn*ır* ſcoða ꝼʏʀɪ not*t* m*eþ* ꝼıro*m*. margvllɪɴ mę̨r
m*er* þottı aꝼlı b*er*a h*er* ſte ho*n* lanð aꝼ legı. *oc* ꝼeſtı *sva* yþarn ꝼlota.
H on eın þ*vı* vę̨lðꝛ e*r* ec e*ıg*ı mac bvþlv*n*gſ m*onn*om bana. Heyrþv
nv hr*ı*mg*er*. eꝼ ec bǫtı harma þ*er* ſegþv gǫʀ g*r*amı. v*ar* ſv eín vę̨-
tr e*r* barg a*v*þlı*n*gſ ſcıpo*m* ę̨þ*a* ꝼoꝛo þę̨r ꝼleıre ſama*n*. Þreɴ
ar nıvnð*ır* meyıa þo reıþ eın ꝼ*yr* hvıt v*n*ð hıalmı mę̨r. ma
rır hrıſtvz ſtoþ aꝼ ma*v*no*m* þ*eı*ra ða*v*ɢ ıðıvpa ðalı. haglı ha
va vıþo þa*þ*an kǫ*m*ꝛ m*eþ* a*v*lðo*m* ár alt v*ar* m*er* þ*at* lę̨ıt*t* e*r* ec lę̨ıtc.
A vſtr lıttv nv hrı*m*g*er* eꝼ þıc loſtna heꝼr hę̨lgı helſta*v*ꝼo*m*
a lanðı *oc* avatnı boꝛgıt er a*v*þlıngſ ꝼlota *oc* ſıclıŋſ m*onn*om
ıþ ſama.

Helgakviða Hjǫrvarðssonar v. 15—29.

atll ll' ec þ' va mioc eitr giarn gramastr. vndan stafn
ec hefi opt buit ⁊ qvalþar qveldriþor. Hve þu heit hala
na graþug nefndu þinn fala faþur. ix. rostō e þu scyld
neþan vera ⁊ vaxi þ' abaðmi barr. Hrímgerþ ec heiti hati
het minn faþ' þann vissa ec amatkastan iotun. margar bruþ
h let s. bui teknar vz til helgi hio. Þu vart hala fy' hildi
ngs scipō ⁊ lāt ifiarþar mynni f. vesis rekka ē þu vild rān
gefa ef þer kœmiþ ifverst þvari. Dulin ertu nu atli d
raumi qveþ ec þer vā siga letr þu brun f.
bráf. moþ' min la f. rildigs scipō ec drecþa hlaþvarz
sono ihafi. Gneggia mynd' þu atli ef þu geldr ne veri
brettr sin hrimgþ hala. aptarla hiarta hyg ec at þit at
li se þot þu hafar hveina rod. Kemi mū þ ec þicia ef
þu reyna lnatt ⁊ stiga ec aland af legi. all munda lem
tar ef m ef alhugat ſ sveigia þinn hala hrīg. Atli gac
þu aland ef afli treystir ⁊ hittūc ivic varins. rifia mun
ef þu munt rett fa ef þu m ikrūmce. kōe. Ertu vita ec
ganga aþ gumnar vatna ⁊ halda of vifa vaþ. ella m qve
ne nef. ma komir scas up und scipi Vaci þu helgi ⁊ let
viþ hrimgþi e þu lezt hofvþi hata. eina not kna hon
hia ior fofa þa hef hō bolva bœtr. Loþin heit ec hit sk
eiga leiþ ertu mann kyni. sa byr ipoll eyia þurs: hūd vis
iotun hrambua vstr sa er þ mac ligr vþ hina visso hefa
helgi e teþ hann scœda fyrri not m; firō. mar gullin mer
m þotti afli ba h ste hō land af legi. ⁊ festi s yþarn flota.
h on ein þ' velde e ec eg mac buþlūgs mīn bana. heyrþu
nu hmg. ef ec bœti harma þ' segþu gorr gmi. v' sv ein ve
ef e barg oþligs scipō eþ foro þer fleire sama. Þren
ar niund meyia þo reiþ ein fy' hvit vnd hialmi mey. ma
rir hristuz stoþ q. mano þa dag idiupa dali. hagli h
á va viþo þan hār m; oldō af alt v m þ leit e ec leitt
vstr litu nu hrīg ef þic lostna hefir helgi helstafi
a landi ⁊ avatni bergit ef oþlingsflota ⁊ siclings mnn

iþ sama



96 Dagr er nu hrimgerþr en þic dvalþa hefir atli til aldr laga hann
nar mart þyckir hlegligt vera þarls þu i steins liki stendr.
Helgi konungr var allmicill hermaþr. hann com til eylima konungs oc baþ svavo dottor
hans. þau helgi oc svava veittuz varar oc unnoz furþo mikit. Sva
va var heima meþ feþr sinom en helgi i hernaþi. var svava valkyr
ia enn sem fyrr. Heþinn var heima meþ feþr sinom hiorvarþi konungi i
noregi. Heþinn for einn saman heim or scogi iola apta oc fann trol
kono sv reiþ vargi. oc hafþi orma at taumom oc bauþ fylgd sina
[illegible] heþni. Nei sagþi hann. hon sagþi. þess scaltu gialda
at bragar fulli. Vm qveldit oro heitstrengingar. var fram
leiddr sonar gavltr logþo menn þar a hendr sinar oc strengdo menn
þa heit at bragar fulli. Heþinn strengþi heit til svavo eyli
ma dottor. unnosto helga broþur sins. oc iþraþiz sva mioc at hann gecc
a braut villi stigo suþr alond oc fann helga broþur sinn. Helgi qvaþ.
Kom þu heill heþinn hvat kantu segia nyra spialla or noregi. hvi
er þer stillir stocþit or landi oc ertu einn kominn oss at finna. Heþinn qvaþ.
Micit hefir mic glepr meiri sottan ec hefi kiorna ena konungborno bruþi
þina at bragar fulli. Sacaþ eigi þu sannr man oþþa avl mal
heþinn occar beggia man hefir stillir stefnt til eyrar þriggia natta
scyldi ec þar koma efa er man aþ ateck aptr coma þa mun at goþo gora
at slict eigi scyldi. Sagþir þu helgi at heþinn vi goþs oc þer fira hefs oc
giafa stora. þat er sømra sverþ at rioþa en friþ gefa fiandom þinom.
þat qvaþ helgi þat hann grunaþi um feigþ sina oc þat at fylgior hans
hofdo vitiaþ heþins þa er hann sa konona riþa vargino.
Alfr het konungr sonr hroþmars er helga hafdi voll haslaþan a sigars
velli a þriggia natta fresti. þa qvaþ helgi. Reiþ a vargi er rekit
var þa er hann fylgio beiddi. hon vissi þat at vegin mundi
sigar linnar sonr a sigars vellvm. Þar var orosta micil oc fecc
helgi bana sar. Sendi helgi sigar at riþa eptir eylima
dottor. biþ braþliga bvin verþa ef hon vill finna fylki
kvicvan. Mic hefir helgi hingat sendan viþ þic svava
sialfa at mæla. þic qvaþ hilmir hitta vilia aþr itr borinn ond
of gefi. Hvarþ helga hiorvarþz syni mer er hardliga

Dagr ęr nv hrímgerþr e*n* þic ðvalþa heꝼ*ir* atlı t*il* alðꝛ laga. haꝼnar marc þycc*ir* hlęglıgt v*er*a þarſ þv ıſteınſ lıcı ſte*n*dr.

H elgı k*onvng*r v*ar* allmıcıll h*er* ᛘ. h*ann* co*m* t*il*. eylıma k*onvng*ſ *oc* baþ ſvávo. ð. h*an*ſ. þa' helgı *oc* ſvava veıttvz várar *oc* vnoz ꝼvrþo mıkıt. Sva va v*ar* heıma m*eþ* ꝼeþ*r* ſıno*m* en helgı ıh*er*naþı. v*ar* ſvava valkyr ıa e*n* ſem ꝼyr. Heþın v*ar* heıma m*eþ* ꝼa'þvr ſıno*m* hıoꝛvarþı k*onvng*ı í noꝛegı. Heþın ꝼoꝛ eın ſaman heı*m* oꝛ ſcógı ıóla apta*n* *oc* ꝼan tróll kono ſv reıþ vargı. *oc* haꝼðı oꝛma at ta'mo*m* *oc* ba'þ ꝼylgð ſına heþnı. Neı ſagðı h*ann*. ho*n* ſ. þ*es* ſc*a*ltv gıalða at bragar ꝼvllı. Vm q*v*elðıt oꝛo heıtſtrengıngar var ꝼ*ra*m leıððꝛ ſonar ga'ltr logðo m*enn* þár a henðꝛ ſınar *oc* ſtrengðo m*enn* þa heıt at bragar ꝼvllı. Heþın ſtrengðı heít t*il* ſvavo eẏlıma .ð. vnvſto helga broðvr ſınſ. *oc* ıþraþız s*va* mıoc at h*ann* gecc a bra't vıllı ſtıgo ſvþ*r* alonð *oc* ꝼan helga broþ*vr* ſ. Helgı qvaþ.

K omþv heıll heþın h*va*t kantv ſegıa nyra ſpıalla oꝛ noꝛegı. hvı *er* þ*er* ſtıll*ir* ſteyct oꝛ lanðı *oc* ert eın komı*nn* oscr at ꝼına. Mıc heꝼ*ir* myclo glǫpr meırı ſóttan ec heꝼı kęrna ena ko*nvn*g boꝛno br*v*þı þına at br*a*gar ꝼvllı. Sacaz eıgı þv ſa'n m*vno* v*er*þa a'l mal heþın occoꝛ begıa. m*er* heꝼ*ir* ſtıll*ir* ſteyct t*il* eyrar þrıgıa natta ſcylac þar ko*m*a ıꝼ *er* m*er* aþ*vı* at ec aptr co*m*a þa ma at góðo goꝛ az ſlıct eꝼ ſc*a*l. Sagð*ir* þv helgı at heþın v*er*ı góþſ v*er*þr ꝼra þer *oc* gıaꝼa ſtora. þ*er* *er* ſǫmra ſv*er*þ at rıoþa en ꝼr*i*þ geꝼa ꝼıanðo*m* þı no*m*. þ*at* q. helgı þ*vı*at h*ann* gr*v*naþı v*m* ꝼeıgþ ſına *oc* þ*at* at ꝼylgıoꝛ h*an*s hoꝼðo vıtıaþ heþınſ þa er h*ann* ſa konona rıþa vargıno*m*.

A lꝼr h. k*onvng*r ſ. hroþmarſ *er* helga haꝼðı voll haſlaþan aſıgarſ vellı aþrıgıa natta ꝼreſtı. þa q. hel*gı*. Reıþ avargı *er* rek vıþ v*ar* ꝼlıoþ eıt*t* *er* h*ann* ꝼylgıo beıððı. ho*n* vısı þ*at* at vegı*nn* m*v*nðı ſıgr lınar ſonr aſıgarſ vollv*m*. Þar v*ar* oroſta mıcıl *oc* ꝼecc þar helgı bana ſár. Senðı helgı ſıgar at ríþa ept*ir* eẏlıma eınga ðott*vr*. bıþ*r* brallıga bvn*ir* verþa eꝼ ho*n* vıll ꝼına ꝼẏlcı kvıcvan. Mıc heꝼ*ir* helgı hıngat ſenðan vıþ þıc ſvava ſıalꝼa at męla. þıc q*v*aþz hılm*ir* hıtta vılıa aþ*r* ıtr boꝛın a'n ðo tynðı. Hvarþ helga hıoꝛvarþz ſynı m*er* *er* harðlıga

Helgakviða Hjǫrvarðssonar v. 30—38.

harma leıtat eꝼ *hann* ſęr v*m* lek eþ*a* ſv*er*þ v*m* beít þeı*m* ſc*al* ec gvmna grand v*m* vɪɴa. Fell h*er* ımoꝛgon at ꝼreca ſteını bvþlv*n*gꝛ ſa *er* var baztr vnð ſolo. alꝼr mvn ſıg*r*ı ꜹllo*m* raþa þo*tt* þ*et*ta ſıɴ þꜹr ꝼgı vęrı. Hęıl v*er*þv ſvava hvg ſc*al*tv ðeıla ſıa mv*n* ı he*ı*mı hɪɴztr ꝼv*n*dꝛ v*er*a. tía bvþlv*n*gı blǫþa vnd*ı*r m*er* heꝼ*ı*r hɪoʀ co*m*ıþ hıarta ıþ nęſta. Bıþ ec þıc ſvava brvþ*r* gráttattv eꝼ þv vıll mıno malí lyða. at þv heþnı hvılo goꝛv*ı*r *oc* ıoꝼ*v*r vnga*n* áſto*m* leıþ*ı*r. Melt haꝼða ec þ*at* ımvnar he*ı*mı þa *er* m*er* helgı h*rı*nga valþı. myndıga ec loſtıc at lıþɪɴ ꝼẏlcı ıoꝼ*vr* okvɴa*n* armı v*er*ıa. Kyſto mıc ſvava ke*m* ec e*ıg*ı aþ*r* rog heı*m*ſ avıt nerꜹþvlſ ꝼıalla aþ*r* ec heꝼnt heꝼıc hıoꝛvarþz ſo*n*ar þ*es* *er* bvð lv*n*gꝛ beztr v*n*ð ſolo. Helgı *oc* ſvava *er* ſagt at v*er*ı endꝛ boꝛın.

ꝼr*a* vꜹlſv*n*gom

Sıgmvndꝛ k*onvng*r vꜹlſvngſ ſ. attı boꝛghıllðı aꝼ brálvndı. Þꜹ heto ſ. ſıɴ helga *oc* ept*ı*r helga hıoꝛvarþſ ſ. Helga ꝼoſtraþı hagall. Huɴðıngr h. rıkr k*onvng*r. vıþ h*ann* er hvnð l*and*. kendt. H*ann* var h*er* maþ*r* mıcıll *oc* attı marga .*ſono*. þa er ı h*er*nadı v*oro*. Oꝼrıþr *oc* ðẏlgıoꝛ v*oro* amıllı þe*ı*ra hunðı*n*gſ k*onvng*ſ *oc* ſıgm*vn*ðar k*onvng*ſ. ðrapo hvar*ı*r aɴᴀʀa ꝼrǫndr. Sıgm*vn*dꝛ k*onvngr*. *oc* ha*n*ſ ęt*t* .m*enn*. héto volſvngar *oc* ylꝼıngar. Helgı ꝼóꝛ *oc* nıoſnaþı t*ıl* hırðar hvndı*n*gſ k*onvng*ſ. alꜹ́n. Hęmıngr ſ. hvndı*n*gſ k*onvngs*. v*ar* heı*ma*.

En er helgı ꝼoꝛ íbrót þa hıttı h*ann* hıarþar *oc* q. Segðv hęımıngı at helgı man hv*er*n ıbrynıo br*a*gnar ꝼelðo. er vlꝼ grán ɪɴɪ hꜹꝼðot þar *er* hamal hvgðı hvndı*n*gꝛ k*onvng*r. Hamall h. ſ. hagalſ. Hvndı*n*gr k*onvng*r ſendı m*enn*. t*ıl* hagalſ at leıta helga. Eɴ helgı mattı e*ıg*ı ꝼoꝛþaz aɴan veg ꝼǫꝛþ eɴ tóc klęþı ambǫttar *oc* gecc at mala. Þe*ı*r leıtoþo *oc* ꝼv*n*ðo eıgı H. þa q. blındꝛ ɪɴ bꜹlvıſı. Hvós ero ꜹgo ıhagalſ þyıo era þ*at* carlſ ęt*t* er akv*er*no*m* ſtendꝛ. ſteınar rıꝼna ſteyccr lvþ*r* ꝼyr*ı*r nv heꝼ*ı*r hꜹrþ ðǫ*m*ı hılðıngr þęgıt. er vıſı ſc*al* val byɢ.

Heldꝛ er ſǫmrı hendı þe*ı*rı meþal kaꝼlı eɴ mꜹndvl trę.

Hagall ſvar*aþı*. *oc* .q. Þ*at* er lıtıl va þo*tt* lvþ*r* þrvmı er męr k*onvng*ſ mꜹndvl hrǫ*ı*r. ho*n* ſcęvaþı ſcyıo*m* ęꝼrı *oc* vega þoꝛðı ſe*m* vıkıngar aþ*r* h*an*a helgı hꜹpto goꝛþı ſyſt*ı*r er ho*n* þe*ı*ra ſıg

Helgakviða Hjǫrvarðssonar v. 38 — Helgakviða Hundingsbana II v. 4.

47.

harma leitat er. h ser v lek ef lof v bere þei ss ec gumna
grand v vinna. Fell h imægen at fretta heim budlūge sa e
var bættr vndo solo. alfir mun sig aullo rafa þoc fra sin þar
figi veri. Heil v þv svava hug skv deila sia mūi hei
hinzt fiude. va tia budlūgi bloþa vnd m hef hion com
hiarta ip nesta. Bif ec þic svava brvþ grattattu er þv
vill mino mali lyda. at þv hefni hvilo gerv i ios unga
astō leik. Melt hafda ec þ imunar hei þa e m helgi hri
ga valþi myndiga ec loste at lifin fyl tai ios okunā ar
mi vīa. Kysto mic svava kē ec eg aþ rog heil avtt ne
raþvllr fialla aþ ec hefnt hefnt hiorvarþz sōar þs e bud
lūge bertr vd solo. Helgi oc svava e sagt at vi endi bornr

igmunde kr vaulsungr s. atti borghilldi

S

af bralundi. þau heto s. sin helga z ept helga hior
varþs s. Helga fostraþi hagall. hundingr h. riky
kr. viþ h er hund l. kendr. h v h maþ micill oc atti marga ss.
þa er i hernaði v. Ofriþ oc dylgiar v amilli þa hundigs kgs
z sigmūdar kgs. drapo hvar anara frændr. Sigmūde kgr oc hs
et m. heto volsungar oc ylfingar. helgi fór z niosnaþi t
hirdar hundigs k. alaun. Hemingr s. hundigs k. v heima.
E n er helgi fór ibrott þa hitti h hiarþar oc q. Segðo hei
mingi at helgi man hvn ibrynio bgnar fieldo. er vlf
gran inni hanfdot þat e hamal hugði hundigr kr. Ham
all h. s. hagals. Hundigr kr sendi m. t hagals at leita
helga. En helgi matti eg forþaz anan veg fiorþ en toc
klefi ambottar oc gec at mala. þr leitoþo oc fvndo eigi
h. þa q. blinde in bolvisi. Hvos ero augo i hagals þyio
era þ carls ett er a kvrno stende. steinar rifna stoycr lvþ
fyr nv hef harþ dōi hildingr þegit. er vili sk val byg
eide e sonarri hendi þri meþal hanfli en mondul tre.
H agall svar. oc q. þ er litil va þot lvþ þrumi er mer kgs
mondul hrœre. hō sceuaþi scyiō efri oc vega þorði se
vikingar aþ ha helgi hapto gœfi sitt er ho fra sig

A ... ... Heidum

[illegible] hogna [illegible]
helgi fra a [illegible] k. oc [illegible]
dingi sinni. h. la. ut. h. sin i vrvna vagō 7 hafþi þa [illegible]
[illegible] 7 ato þar vanc. Haugni h. k. hs d. v sigrun hō v
valkyria 7 reiþ lopt 7 lug. hō v sva ende bori. Sigrun
reiþ at scipō helga 7 q. Hverir lata fliota fley v backa
hvar hermegir heim eiguþ. hvs biþit er i bruna vagō hvert
lystir yþr leiþ at kanna. Hamall lætr fliota fley viþ ba[illegible]
eigō heima i hlesey. biþō byriar i brunavagō austr lystir os
leiþ at kanna. Hvar hefir þu hilmir hildi vacþa eþ gogl alin
gunnar systra. hvi e byrnia þin bloþi stokin hvi [illegible] und
hialmō hrat biot eta. Þat var n[illegible] niþs ylfinga fyr
vestan ver ef þic vita lystir. e ec biorno tok i bragalundi
[illegible] ætt oddō saddac. Hve e sagt nu hvaþan skal goðvar
[illegible] var a legi mer hitt streck at. Eig lyg þu vorþ y helga
hundingr [illegible] hauga [illegible] velli. þar sem [illegible] er sem [illegible]
[illegible] 7 [illegible] bloþ [illegible] eitar. Hvat vissir þu at se
[illegible] sninnhugud er seva [illegible] marg [illegible] hildig[illegible]
[illegible] 7 [illegible] allō nyto. Sæca ec [illegible] poles oddviti ge[illegible]
[illegible] gunl aldr [illegible]. þo tel ec slegin sigrúnar [illegible]
[illegible] vigspioll [illegible]. Lét ec þic v sin [illegible] alanskipa
þa er þu bygþir blóðgar [illegible] 7 ur svalar vin leko nu
[illegible] dauþir [illegible]. Grani
mar h. riqr k. er bio at svarins haugi. h att [illegible]
[illegible] maþr [illegible]. [illegible]
[illegible] sigrunar haugna d. En e ho [illegible]
[illegible] valkyriar v lopt 7 v laug at leita helga
[illegible] 7 hafþi barit viþ hundings
[illegible] 7 [illegible] h all
[illegible] sigrun [illegible]
[illegible] sagþi ho [illegible] sva [illegible]
[illegible] ylfinga [illegible] Sigrun [illegible]
[illegible] heim [illegible] hon helga [illegible] sokia. kyst[illegible]

arſ *oc* hꜹgna þ*vi* heꝼ*ir* ꜹtvl ꜹgo ylꝼınga mán. Unðan comz helgı *oc* ꝼoꝛ aher*ſ*cıp h*ann* ꝼelðı hvnðı*n*g k*onvng*. *oc var* ſıþ*an* call*aþr* helgı hvnðıngſ banı. h*ann* la me*þ* h*er* ſıɴ ıbrvna vag*om* *oc* haꝼþı þar ſt*ran*ð hꜹɢ. *oc* áto þar rát. Hꜹgnı h. k*onvngr*. han*ſ* ð. v*ar* ſıgrv́n ho*n* var þvalkyrıa *oc* reıþ lopt *oc* lꜹg. ho*n* v*ar* ſva endꝛ boꝛ*ın*. Sıgrvn reıþ at ſcıp*om* helga *oc*. q*va*þ. Hv*er*ır lata ꝼlıóta ꝼley v*ı*þ backa hvar hermeg*ir* heı*m*a eıgvþ. hv*er*ſ bıþıt er ıbrvna vág*om* hv*er*t lyſt*ir* yþ*r* leıþ at caɴa. Hamall lętr ꝼhota ꝼley vıþ backa eıg*om* heı*m*a ıhles eýıo. bıþ*om* byrıar ıbrvna vag*om* ꜹſtr lyſt*ir* os leıþ at kaɴa. Hvar heꝼ*ir* þv hılm*ir* hılðı vacþa eþ*a* gꜹgl alın gvɴa ſyſtra. hvı e*r* brynıa þın bloþı ſtoccın hvı ſc*al* vnð híalmo*m* hrát*t* kıot eta. Þat vaɴ nęſt nýs mþ*r* ylꝼı*n*ga ꝼyr veſtan ver eꝼ þıc vıta lyſt*ir*. *er* ec bıoꝛno tóc ıbraga lvnðı *oc* ęl*t* ara oððo*m* ſaððac. Nv e*r* ſagt m*er* hvaþan ſacar goꝛðvz þ*vi* var a lęgı męr lítt ſteıct etıþ. Uíg lys*ir* þv varþ ꝼ*yr* helga hvnðıngꝛ k*onvng*r hnıga at vellı. bar ſocn ſaman er ſeva hę ꝼnðoþ *oc* bvſtı bloþ ab*rim*ıs egıar. Hvat vıſſır þv at þe*ir* ſe ſnot ſvıɴhvgvð er ſeva heꝼnðoþ marg*ir* ro hvaſſır hılðı*n*gſ ſyn*ir* *oc* amvn*ir* oſſo*m* nıþıo*m*. Varca ec ꝼıaʀı ꝼolcſ oððvıtı ger amoꝛgo*n* gr*am*ſ alðꝛ loco*m*. þo tel ec ſlęgıan ſıgm*vn*ðar bvr er ı valrvno*m* vıgſpıoll ſeg*ir*. Le͗t ec þıc v*m* ſıɴ ꝼýʀ alaŋſcıpo*m*. þa er þv bygðır bloðga ſtaꝼna *oc* v́r ſvalar vɴ*ir* lęko nv vıll ðylıaz ðꜹglıngꝛ ꝼ*yr* m*er*. eɴ hꜹgna męr keɴ*ir*. Gránmar h. rıcr k*onvngr*. er bío at ſvarınſ hꜹgı. h*ann* áttı marga. ſ*ono*. hꜹðbroððꝛ aɴaʀ gvðm*vn*dr ııı. ſtarcaþr. Hꜹþbrodr v*ar* ı k*onvnga* ſteꝼno h*ann* ꝼaſtnaþı s*er* ſıgrvno hꜹgna ð. Eɴ e*r* ho*n* ſpyʀ þ*at*. þa reıþ ho*n* me*þ* valkyrıoꝛ v*m* lopt *oc* v*m* lꜹg at leıta helga

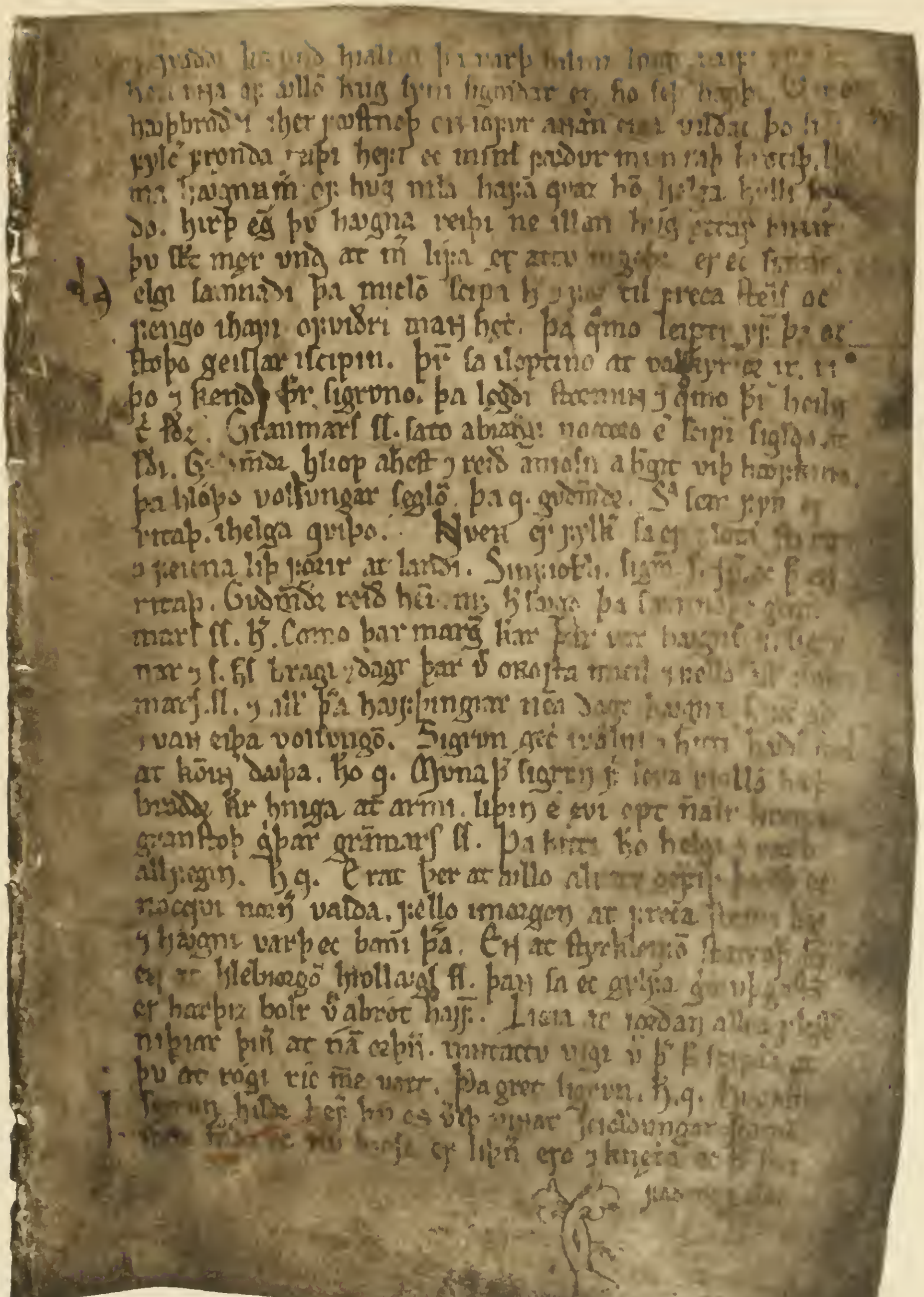
Helgı v*ar* þa at loga ꝼıollo*m* *oc* haꝼþı barız vıþ hvnðı*n*gſ. ſ*ono*. þar ꝼelðı h*ann* þa alꝼ *oc* eyıglꝼ hıoꝛvarþ *oc* h*er*varþ. *oc var* h*ann* all vıgmoþ*r*. *oc* ſat vnð*ir* ara ſteını þar hıttı ſıgrvn h*ann*. *oc* raɴ a halſ h*anom* *oc* kyſtı h*ann* *oc* ſagðı h*anom* erendı ſıt ſva ſem ſeg*ir* ıvolſvnga qvıþo. ıɴı ꝼoꝛno. Sottı ſıgrvn ſıclı*n*g glaþan heım nam hon helga hꜹnð at ſǫkıa. kyſtı oc

oc qvaððı k*onvn*ɢ vnð hıalmı þa varþ hılmı hugr auıꝼı ꝼÝʀ léz hon vɴa aꝼ ꜷllo*m* hug ſynı ſıgm*vn*ðar en ho*n* ſeþ haꝼþı. Uar ec hꜷþbroððı ıher ꝼꜷſtnoþ ᴇɴ ıoꝼvr aɴan eıga vıldac þo ſıa*m*c ꝼylc*ır* ꝼrǫnða reıþı heꝼı ec mınſ ꝼꜷðvr mvn raþ brotıþ. Na ma hꜷgna m*er* oꝼ hvg męla haꝼa qvaz ho*n* helga hýllı ſcyl ðo. hırþ e*ıg*ı þv hꜷgna reıþı ne ıllan hvg ęttar þɪɴar. þv ſc*al*t męr vng at m*er* líꝼa ętt attv ıngoþa er ec ſıamc.

H elgı ſamnaðı þa mıclo*m* ſcıpa h*er oc* ꝼoꝛ tıl ꝼreca ſteı*n*ſ oc ꝼengo ıhaꝼı oꝼvıðrı maɴ hęt*t*. þa q*vo*mo leíptr yꝼ*ır* þa oc ſtoþo geıſlar ıſcıpın. þe*ı*r ſa ıloptıno at valkyrıoꝛ ıx. rı- þo *oc* kenðo þe*ı*r ſıgrv́no. þa lęgðı ſtoꝛmɪɴ *oc* q*vo*mo þe*ı*r heılır t*ıl* la*n*ðz. Granmarſ ſ*ynır*. ſato abıargı noccoꝛo e*r* ſcıpı*n* ſıglðo at la*n*ðı. Gvðm*vn*ðꝛ hlıop aheſt *oc* reıð anıoſn a b*er*gıt vıþ hꜷꝼnına. þa hlóþo volſvngar ſeglo*m*. þa q. gvðm*vn*ðꝛ. S*va* ſem ꝼʏʀ er rıtaþ. ıhelga qvıþo. .·. Hvᴇʀ er ꝼylk*ır* ſa er ꝼlota ſtyrır *oc* ꝼeıcna lıþ ꝼǫꝛır at lanðı. Sɪɴꝼıotlı. ſıgm*vnðar*. ſ. ſv*araþı*. oc þ*at* ᴇɴ rıtaþ. Gvðm*vn*ðꝛ reıð heı*m* . m*eþ* h*er*ſꜷgo þa ſꜷmnoþó grán marſ .ſ*ynır*. h*er*. Como þar marg*ır* k*onvng*ar þar var hꜷgnı ꝼ. ſıgrv́ nar *oc* ſ. ha*n*ſ bragı *oc* ðagr þar v*ar* ᴏʀoſta mıcıl *oc* ꝼello all*ır* grán marſ .ſ*ynır*. *oc* all*ır* þe*ı*ra hꜷꝼþıngıar ne*m*a ðagr hꜷgna ſ. ꝼecc gr*ı*þ *oc* vaɴ eıþa volſvngo*m*. Sıgrv́n gecc ıvalɪɴ *oc* hıttı hꜷðbrod at ko*m*ɪɴ dꜷþa. ho*n* q. Mvna þ*er* ſıgrv́n ꝼ*ra* ſeva ꝼıollo*m* hꜷþ broððꝛ k*onvng*r hnıga at armı. lıþın e*r* ęvı opt náır hreıꝼı granſtoþ gr*ı*þar gra*n*marſ ſ*ona*. Þa hıttı ho*n* helga *oc* varþ allꝼegın. h*ann* q. Erat þer at ꜷllo alvıtr geꝼıþ þo q*ve*þ ec nocqvı noꝛn*ır* valða. ꝼello ımoꝛgon at ꝼreca ſteını b*ra*gı *oc* hꜷgnı varþ ec banı þe*ı*ra. Eɴ at ſtyrkleıꝼo*m* ſtarcaþ*r* k*onvng*r ᴇɴ at hlebıoꝛgo*m* hrollꜷgſ ſ*ynır*. þaɴ ſa ec gylꝼa gr*ı*mvþgaſta*n* er barþız bolr v*ar* abrót hꜷꝼ*vþ*. Lɪɢɪa at ıoꝛðán allra ꝼleſt*ır* nıþıar þın*ır* at nám oꝛþn*ır*. vaɴtattv vígı v*ar* þ*er* þ*at* ſcapað at þv at rógı ríc m*en*n*e* vart. Þa gret ſıgrvn. h*ann* .q. Hvgaſtv ſıgrv́n hılðꝛ heꝼ*ır* þv os v*er*ıþ vɪɴat ſcıolðvngar ſcꜷpo*m*.

L ıꝼna m*vn*ða ec nv kıoſa er lıþn*ır* ero *oc* knę*t*ta ec þ*er* þo í ꝼaðmı ꝼelaz

Helgakviða Hundingsbana II v. 14—pr. efter v. 18, pr. efter v. 24—v. 29.


[illegible] hialm[illegible] [illegible] hilmir [illegible]
[illegible] of allom hug [illegible] Sigmundar [illegible] ho sez hafa [illegible]
Hǫþbroddi i her fastnoþ en iofur annan eiga vildac. þo [illegible]
fylkir frenda reiþi hefi ec mins faudur munraþ brotiþ.
[illegible] Hǫgna mær of hug mila hafa qvaz ho Helga hylli [illegible]
do. hirþ eigi þu Hǫgna reiþi ne illan hug ettar þinnar
þu scalt mer ung at m[illegible] lifa ett att[illegible] in goþa er ec [illegible].
Helgi samnaþi þa miclom scipa her oc for til freca steins oc
fengo i hafi ofviþri mikit. þa qvomo leiftr yfir þa oc
stoþo geislar i scipin. þeir sa i lopteno at valkyrior .ix. ri
þo oc kendo þeir Sigruno. þa lagþi stormin oc qvomo þeir heilir
til landz. Granmars synir sato a biargi noccoro er scipin sigldo at
landi. Guþmundr hliop a hest oc reiþ a niosn a bergit viþ hǫfnina.
þa hloþo Volsungar seglom. þa q. Guþmundr. Sva sem fyrr er
ritaþ i Helga qviþo. Hverr er fylkir sa er flota styrir
oc feikna liþ fǿrir at landi. Sinfiotli Sigmundar son svarar [illegible]
ritaþ. Guþmundr reiþ heim meþ hersǫgo þa [illegible] Gran-
mars synir her. Como þar margir konungar. þar var Hǫgni [illegible]
[illegible] oc synir hans Bragi oc Dagr. þar var orrosta mikil oc fello [illegible]
mars synir oc allir þeira hǫfþingiar nema Dagr Hǫgna son [illegible]
oc vann eiþa Volsungom. Sigrun gecc i valinn oc hitti Hǫþbrodd [illegible]
at komanda dauþa. ho q. Muna þer Sigrun fra Seva fiollom Hǫþ-
broddr konungr hniga at armi. liþin er ęvi opt nair [illegible]
granstoþ gylfa Granmars sona. þa hitti ho Helga oc varþ
allfegin. H. q. Erat þer at ollo alvitr gefit [illegible] þo ec
nocqvi nornir valda. fello i morgon at freca steini [illegible]
oc Hǫgni varþ ec bani þeira. En at Styrkleifom [illegible]
en at Hlebiorgom Hrollaugs synir. þann sa ec gylfa [illegible]
er barþiz bolr var a brot hǫfuþ. Liggia at iorþu alla [illegible]
niþiar þinir at nam orþnir. vannattu vigi var þer þat [illegible]
þu at rogi ricmenni vart. þa gret Sigrun. H. q. [illegible]
Sigrun hildr hefir þu oss verit vinnat scioldungar [illegible]
[illegible] lifna mundu nu heldr er liþnir ero oc knetta [illegible]
[illegible]

50

Þa q. gudmudr gram̄. s. huer er sciolldungr sa er scipom styrer.
lętr gunnfana gullinn fyrir stafni. þicciat mer friþr i fararbroddi
verpr vigroþa vm vikinga. Sinfiotli q. Her ma hǫdbroddr he
lga kenna flotta trauþan i flota miþiom. hann hefir eþli ettar
þinnar arf fiorsunga vnd sic þrvngit. Þui fyrr sco at fire
ka steini sattir saman vm sakar dema. mal er hǫdbroddr
hefnd at vinna er vid legra lvto lengi bárom. fyrr mvnu gudmvnda
gerr vnn halda ꝛ berg scorat brattar kliva. hafa þv i hendi
helli kylfo þat er þer blifara en brimis domar. Þeir ero sinfio
tli lemra myclo gunni at heyia ꝛ glaþa ornu. en onytom o.a.d.
þot hilldingar heipt deili. Þiccit mer goþ gn. s. þo.d.l.f.a.m.
þr merch h.q.m.r. at hug hafa hvat. a.b.ed. hildingar hardl
aþi smallz. Helgi feck sigrunar ꝛ atto þau sono var helgi
eigi gamall. Dagr hǫgna s. blotaþi oþin til fꝛdrhefnda oþit
lefþi dag geirs sins. Dagr fann helga mag sinn þar sem h.
13 at fiotur lundi. hann lagdi igognom helga með geirnom. þar fell
helgi en dagr reid til fialla ꝛ sagdi sigrúno tiþindi. Trauþ
em ec syster trega þer at segia þat ec hefi nauþigr nipti gr
ętta. fell imorgon vndir fiotur lundi buþlungr sa er var
beztr iheimi ꝛ hilldingom ahalsi stoþ. Þic skyli allir eiþar
bita þer er helga hafþir vnna at eino liosa leiptrar vatni
ꝛ at vr svalom vnnar steini. Scriþat þat skip er vnd þer
scriþi þot oscabyrr epter leggiz. renna sa mar er vnd þer renna
scyldi þot þu fiandr þina forþaz eigir. Bitra þer þat sverþ er þu bre
gdir nema sialfom þer syngui vm hǫfþi. Þa væri þer hefnt hel
ga dauþa ef þu vęrir vargr aviþom uti. auþs andvani oc
allz gamans. hefþir eigi mat nema ahrędum spryngir. D.q.
Ǫr ertu syster ꝛ ervita er þu broþr þinom biþr forscapa.
einn velldr oþinn ǫllo bǫlvi þviat með sifiungom sacrunar
bar. Þer byþr broþir bauga rauþa ǫll vandil ve
ꝛ vigdali. hafþu halfan heim harms at gioldom
brvþr baugvariþ ꝛ burir þinir. Sittca ec sva sæl

Þ *et*ta q. gvðm*vn*ðr gra*nn*. ſ. Hve*r*r er ſcıolðvn̄gr ſa er ſcıpo*m* ſtyr*ır*. lętr gvɴꜰana gvllıɴ ꜰyr*ır* ſtaꜰnı þıccıa me*r* ꜰrıþ ıꜰarar b*ro*ddı verpr vıgroþa v*m* vıkınga. Sınꜰıotlı q. Her ma ha*v*ðb*ro*dr he-lga keɴa ꜰlotta tra*v*þan ıꜰlota mıþıo*m*. h*ann* heꜰı eþlı ettar þıɴar arꜰ ꜰıoꝛſvnga vnð ſıc þrv*n*gıt. Þvı ꜰvʀ ſcolo at ꜰre ka ſteíni ſatt*ır* ſaman v*m* ſakar ðǫma. mal ec ha*v*ð broððr heꜰnð at vɪɴa eꜰ v*er* lęgra lvt le*n*gı baro*m*. Fẏʀ mv*n*ðv gvðmv*n*ðꝛ geıtr vm halða *oc* berg ſcoꝛar brattar klıꜰa. haꜰa þ*er* ıhenðı heſlı kẏlꜰo þ*at* er þ*er* blıþara eɴ brımıs ðo*m*ar. Þer e*r* ſınꜰıo tlı ſęmra myclo gvɴı at heyıa *oc* glaþa óꝛno. eɴ onyto*m* o. a. ð. þot*t* hılldı*n*gar heıpt*ır* ðeılı. Þıccıt m*er* goþ*ır* g*ra*n. ſ. þo. ð. ſ. ſ. a. m. þe*ı*r męrcþ h. a. m. r. at hvg haꜰa hıoꝛ. a. b. e*r*o. hılðı*n*gar ha*v*ll-ztı ſmall*ır*. Helgı ꜰecc ſıgrvnar *oc*atto þa*v* ſono var helgı e*ı*g*ı* gamall. Dagr ha*v*gna ſ. blotaþı oþın t*ıl* ꜰa*v*ðv*r* heꜰnða oþı*nn* leþı ðag gréıſ ſınſ. Dagr ꜰaɴ helga mág ſıɴ þar ſe*m* h. at ꜰıotur lvnðı. H*ann* lagðı ıgogno*m* helga me*þ* geırno*m*. þar ꜰell helgı eɴ ðagr reıþ t*ıl* ꜰıalla *oc* ſagðı ſıgrv́no tıþı*n*ðı. Trá*v*þ*r* em ec ſyſt*ır* trega þ*er* at ſegıa þ*v*ı*a*t ec heꜰı na*v*þıgr nıptı gr ętta. ꜰell ımoꝛgo*n* vnðꜰıotur lvnðı bvþlvngr ſa e*r* var beztr ıhe*ı*mı *oc* hılðı*n*gom ahálſı ſtoþ. Þıc ſkylı all*ır* eıþar bíta þe*ı*r e*r* helga haꜰþ*ır* vɴa at eíno hoſa leıpt*ra*r vatnı *oc* at v́r ſvolom vɴar ſteını. Scrıþ[1]at þ*at* ſcıp e*r* vnð þ*er* ſcrıþı þot*t* oſca byʀ ept*ır* legız. reɴıa ſa maʀ e*r* v*n*ð þ*er* reɴı þot*t* tv ꜰıanðꝛ þına ꜰoꝛþaz eıg*ır*. Bıt[1]a þ*er* þ*at* ſverþ e*r* þv bre gð*ır* nema ſıalꜰo*m* þ*er* ſyngvı v*m* ha*v*ꜰðı. þa v*er*ı þ*er* heꜰnt hel ga ða*v*þa ęꜰ þv v*er*ır vargr avıþo*m* vtı. a*v*þſ anðvánı oc allz gamanſ. heꜰþ*ır* e*ı*g*ı* mat ne*m*a ahrǫ̊vm ſpryng*ır*. ð. q.

Ǫ r ertv ſyſt*ır* *oc* érvıta er þv brǫþ*r* þıno*m* bıþ*r* ꜰoꝛſcapa. eɪɴ velðꝛ oðɪɴ ollo ba*v*lvı þ*v*ı*a*t me*þ* ſıꜰıvngo*m* ſac rvnar bar. Þer byþ*r* broþ*ır* ba*v*ga ra*v*þa a*v*ll vanðılſ ve . *oc* vıg ðalı. haꜰþv halꜰaɴ heı*m* harmſ at gıolðom brvþ*r* ba*v*g varıþ *oc* bvrır þın*ır*. Sıtca ec s*va* ſæl

Helgakviða Hundingsbana II v. 19—24, pr. efter v. 29—v. 36.

at ſeva ꝼıoll*om* ar ne v*m* rętr at ec vna lıꝼı. ne*ma* at lıþı loꝼð vngſ lıoma bregðı ʀᴇɴɪ vnð vıſa vıgblǫꝛ þınıg gvll bıtlı vanr knega ec gramı ꝼagna. Sva haꝼþı lırǫðða goꝛva ꝼ ıanðꝛ ſına alla *oc* ꝼrǫnðꝛ þe*ır*a. ſem ꝼ*yr* vlꝼı oþar ryn*nı* geıtr aꝼ ꝼıallı geıſca ꝼvllar. Sva bar helgı aꝼ hılðı*ngom* ſem ıtr ſca paðꝛ aſcr aꝼ þyrnı eða ſa ðyr calꝼr ðꜹɢᴏ ſlvngıɴ e*r* ǫꝼrı ꝼe*r*r-ꜹllom ðyr*om*. *oc* hoꝛn gloa vıþ hım*ın* ſıalꝼan. Hꜹ́gr v*ar* goꝛr eptı*r* helga. Eɴ er h*ann* co*m* tı*l* valhallar þa bꜹþ oþɪɴ h*an*om ꜹllo at raða m*eþ* s*er*. helgı q. Þv ſcalt hvnðıngr hve*r*ıom ᴍᴀɴɪ ꝼót lꜹg geta *oc* ꝼvna kynða. hvnða bında heſta gęta ͻ ſvíno*m* [ge] ſoþ aþ*r* ſoꝼa gangı*r*. AAmbót ſıgrvnar gecc v*m* aptan hıa hꜹgı helga [*oc* ſa at] *oc* ſa at helgı reıþ tı*l* hꜹgſınſ m*eþ* marga m*enn*. Ambót*t* q. Hvart ero þ*at* ſvıc eın e*r* ec ſıa þıccıo*mz* eþ*a* rag na rꜹc ríþa .ᴍ*enn*. ðꜹþı*r*. e*r* ıóa yðra oððo*m* keyrıt. eþ*a* e*r* hılðın go*m* heı*m* ꝼoꝛ geꝼın. Era þ*at* ſvıc e. e*r*. þ. ſ. þ. ne alðar roꝼ þottv os lıtı*r*? þot*t* v*er* ıóı oꝛa o. k. n. e. h. h. ꝼ. geꝼın. Heı*m* gecc a*m*bót *oc* ſ. ſıgrvno. Ut gac þv ſıgrvn ꝼ*ra* ſeꝼa ꝼıollo*m* eꝼ þıc ꝼolcſ ıa þᴀʀ ꝼɪɴᴀ lyſtı*r*. vp e*r* hꜹgr lokıɴ ko*m*ıɴ e*r* helgı ðolg ſpór ðręýra ðꜹglıngr baþ þıc at þv ſár ðropa ſveꝼıa ſcylðı*r*.

S ıgrvn gecc ıhꜹgɪɴ tı*l* helga *oc* q. Nv em ec ſva ꝼegɪɴ. ꝼvn ðı ocro*m* ſem át ꝼrekr oþınſ hꜹcar. er val vıto varmar braðır eþ*a* ðꜹɢ lıtı*r* ðagſ brv́n ſía. Fʏʀ vıl ec kysa k*onvng* olıꝼðan ᴇɴ þv bloþvgrı brýnıo caſtır. hár e*r* þıtt helgı he lo þ*rv*ngıt allr e*r* vıſı valðꜹɢ ſlęgɪɴ hęnðꝛ vr ſvalar hꜹg na mágı hve ſc*al* ec þ*er* bvðlvngr þ*es* bót oꝼ ᴠɪɴᴀ. Eın vel ðr þv ſıgrv́n ꝼ*ra* ſeꝼa ꝼıollo*m* e*r* hęlgı e*r* harm ðꜹɢ ſlegɪɴ grętr þv gvll varıþ g*rı*mmo*m* taro*m* ſol bıoꝛt ſvðrǫn aðr þv ſoꝼa gangı*r* hv*er*t ꝼelt bloþvgt ab*rı*oſt g*ra*mı v́r ſvalt ɪɴ ꝼıalgt ecka þrvngıt. Uel ſc*o*lom ðrecca ðýrar vęıgar þot*t* mıſt haꝼım mvnar *oc* lanða. ſc*al* engı ᛘ angr lıóþ qv*e*þa. þot*t* m*er* ab*rı*oſtı benıar lítı. nv ero brvþı*r* byrgþar ıhꜹgı loꝼða ðısı*r* hía os lıþno*m*. Sıgr*vn*. bío ſęıng ıhꜹ

Helgakviða Hundingsbana II v. 36—pr. efter v. 46.

at seva fiollō at ne ū rett at ec vna lifa. nēa at liþ ... vngl lioma bregði rexi vnd visa vigbloe ... gul brek
vanr linega ec grami fagna. Sva hafþi heðdan ... f
lande sina alla ok frønde þa. sem fr. vlfi oþar rynni geit af
fialli geisca fullar. Sva bar helgi af hildigō sem ... sca
paðe aleit af þyrni eða ladyr calfr daggo slunginn er ofri fer
ollō dyrō. ok horn gloa viþ him sialfan. Haugr ū gorr ept
helga. Enn er h cō t valhallar þa bauþ oþinn hon ollo at
raða m; s. helgi q. Þu scallt hundingr hverio manni fot
laug geta ok funa kynda. hunda binda hesta gæta svinō
soþ af sofa gang. Ambott sigrunar gecc ū aptan hia
haugi helga ... ok sa at helgi reiþ t haugsins m; marga
m. ambott q. Hvart ero þ svic ein e ec sia þicciomz eþ ragna rauc riþa. ē ioa yðra oddō keyrit. eþ ē hildin
gō heī fore gefin. Era þ svic e. ē. þ. s. þ. ne aldar rof þottv
os litit. þot þu ioi oera ð. k. n. e. h. h. f. gefin. Heī gecc ambott
z s. sigruno. Vt gac þu sigrun fr. sefa fiollō ef þic fvlcis
þann finna lyst. vp ē haugr lokinn kōīn ē helgi dolg spor
dreyra. dauglingr baþ þic at þu sar dropa svefa scyld.
Sigrun gecc ihauginn t helga ok q. Nv em ec sva fegin fvn
di ocrō sem at frekir oþins haucar. er val vito varmar
braðir eþ dauc litr dags brvn sia. Fyrr vil ec kyssa kōg
olifdan enn þu blodugri brynio castir. hár ē þitt helgi he
lo þrunginn allr ē visi valdauc slegin hendr vr svalar haug
na magi. hve sc ec þ bodlungr þs bot of vinna. Ein veldr þu sigrun fr. sefa fiollō ē helgi ē harm dauc slegin
grettr þu gull variþ grimmō tarō sol biort sudrǫn aðr
þu sofa gang. hvert fellr blodugr abrost grami vr svalt
in fualgr ecka þrunginn. Vel scolom drecca dyrar veig
þot misst hafim munar ok landa. scal engi maðr ...
qþa. þott mer abrosti benjar liti. nv ero brudir byrgþar
ihaugi lofða dis hia oss lifnō. Sigr. bio seing i ...

52 ginō. Her hefir ec þ helgi hvilo gorva angr lausa mioc
ylfinga niþ vil ec þ i faþmi fylki sofna sē ec lofþūgi lif
nō mynda. Hvͦ qͣþ ec enscis ørvęnt va siþ ne snēma at
seva fiollō. ef þv a armi olf þō lefr hvit i haugi haugna dot
ok ertv qvic ī kigborna. Mal er m̄ at riþa roþnar braut
lata folvan io flugstig troþa. sk ec f. vestan vindhialms
brvar aþ salgofn̄ sigr þioþ veki. Þr̄ h. riþo leiþ sina
en þer foro heī t̄ boiar. Aɴan aptan let sigrvn ambot
halda vorþ a havgino. En at dagsetri er sigrun cō t̄ havg
sins. hō q. Cōīn vęri nv ef koma hygði sigmⁿdar bvrr f
salom oþins. qveþ ec grmis þingia grenaz van. er a asc li
mō ern sitia. ok drifr drot all draumþinga til. Verþu
eg sva or. at ein farit dis sciolldunga dravghusa t̄. Vesða
arilgan alir nottō davþ dolgi̅ en vm daga liosa. Sigr.
varþ scāmlif fr harmi ok trega. Þ v̄ tva i fornescio at m̄
v̄i endr born. en þ er nv callod kerlinga villa. Helgi
ok sigr. e̅ call at v̄i endr born. Het h þa helgi haddin
gia scaþi. en ho kara halfdanar d. sva sem q̄þit e̅ i
kara lioþō. ok var ho valkyria.

(S)igmundr vaulsungs s. var kr af franck. Sinfiotli v̄ el
ztr hs sona. Aɴan helgi iii. hamvndr. Borghilldr ꝯa
sigmⁿdar atti broþr er het   En sinf. stivp.s.
        baþo einar kono baþ. ok s. þa sa drap
hat ok . . . En er h cō heī þa baþ borghilldr h fara a brot
sinf. h. En sigmⁿdr bavþ he fe bætr ok þ varþ hō at þiggia. En
at erfino bar borghilldr ǫl. hō toc eitr micit horn
fvlt ok bar sinf. en e̅ h sa i hornit. scilþi h at eitr v̄
i. ok m̄i til sigmⁿdar. gorott er drycrīn ai. Sigmⁿdr
toc hornit ok dracc af. Sva er sagt at sigmⁿdr v̄ harþ
gorr at hvarki matti hō eitr granda vtan ne iɴan.
En allir hs stoþvz eitr a horvnd vtan. Borghilde bar
annat horn sinfiotla ok baþ drecca ok for alt sem fyr

gınom. Her heꝼı ec þer helgı hvılo goꝛva angr lꜹſa mıoc ylꝼınga nıþr vıl ec þer ıꝼaþmı ꝼylkır ſoꝼna ſem ec loꝼþvngı lıꝼ nom mynða(c). Nv qveþ ec enſcıſ oꝛvęnt vera ſıþ ne ſnımma at ſeva ꝼıollom. er þv a armı olıꝼþom ſeꝼr hvıt ıhꜹgı hꜹgna ðottır oc ertv qvıc ın konvng boꝛna. Mal er mer at rıþa roþnar brꜹtır lata ꝼꜹlvan ıó ꝼlvgſtıg troþa. ſcal ec ꝼyr veſtan vınðhıalmſ brvar aþr ſalgoꝼnır ſıgr þıoþ vekı. Þeır h. rıþo leıþ ſına en þęr ꝼoꝛo heım tıl bǫıar. anan aptan let ſıgrv́n ambót halða voꝛþ ahꜹgınom. En at ðagſetrı er ſıgrvn com tıl hꜹg ſınſ. Hon q. Comın verı nv eꝼ koma hýgðı ſıgmvnðar bvʀ ꝼra ſꜹlom oþınſ. qveþ ec gramſ þınıg gręnaz vanır er a aſc h-mom ernır ſıtıa. oc ðrıꝼr ðrott ꜹll ðrꜹmþınga tıl. Verþv eıgı ſva oꝛ at eın ꝼarır ðıſ ſcıollðvnga ðrꜹg hvſa tıl. verða ꜹꝼlgan allır .ͣ nottom ðꜹþır ðólgmer en vm ðaga hoſa. Sıgrvn. varþ ſcammlıꝼ aꝼ harmı oc trega. Þat var trva ıꝼoꝛneſcıo at menn verı enðꝛ boꝛnır. en þat er nv cꜹllvð kerlınga vılla. helgı oc ſıgrvn. er callat at verı enðꝛ boꝛın. Het hann þa helgı haððıngıa ſcaþı. en hon kara halꝼðanar. ð. ſva ſem qveþıt er í karo lıoþom oc var hon valkyrıa.

Fra ðꜹþa ſınꝼıotla

Sıgmvnðꝛ vꜹlſvngſ ſ. var konvngr aꝼraclanðı. Sınꝼıotlı var ellztr hanſ ſona. anar helgı ııı. hamvnðır. Boꝛghılðr cona ſıgmvnðar attı broþvr er hét   En ſınꝼıotlı. ſtıvp. ſ. hennar oc   baþo eınar kono baþır oc ꝼyr þa ſꜹc ðrap ſınꝼıotlı. hann. En er hann com heım þa baþ boꝛghılðꝛ hann ꝼara abrót en ſıgmvnðꝛ bꜹþ henne ꝼę bǫtr oc þat varþ hon at þıgıa. En at erꝼıno bar boꝛghılðꝛ ꜹ́l. Hon toc eıtr mıcıt hoꝛn ꝼvllt oc bár ſınꝼıotla. en er hann ſa ıhoꝛnıt. ſcılþı hann at eıtr var ı. oc męltı tıl ſıgmvnðar. gıoꝛotr er ðryccrınaı. Sıgmvnðꝛ toc hoꝛnıt oc ðracc aꝼ. Sva er ſagt at ſıgmvnðꝛ var harþ gor at hvarkı máttı hanom eıtr granða v́tan ne ınan. E nallır ſynır. hanſ ſtoþvzc eítr ahꜹrvnð vtan. Boꝛghılðꝛ bar anat hoꝛn ſınꝼıotla. oc baþ ðręcca oc ꝼoꝛ alt ſem ꝼyʀ

Helgakviða Hundingsbana II pr. efter v. 46—Frá dauða Sinfjǫtla.

O c ᴇɴ ıþ þr*ı*þıa ſıɴ bar ho*n* h*anom* hoꝛnıt *oc* þo amęlıs oꝛþ m*eþ* eꝼ h*ann* ðryccı e*ıgı* aꝼ. H*ann* męl*t*ı ᴇɴ ſem ꝼʏʀ v*ıþ* ſıgm*vnd*. h*ann* ſ. lattv gron ſıª/ þá. ſonr. Sıɴꝼıotlı ð*racc*. *oc* varþ þegar ða*v*þ*r*. Sıgm*vnd*ꝛ bar h*ann* langar leıðır ıꝼangı s*er* *oc* kom at ꝼırþı eıno*m* mıovo*m* oc lóngo*m* *oc* *var* þar ſcıp eıt*t* lıtıþ *oc* ᛘ ᴇɪɴ á. h*ann* ba*v*ð ſıgm*vnd*ı ꝼar oꝼ ꝼıoꝛþɪɴ. Eɴ er ſıgmvndꝛ bar lıcıt vt aſcıpıt þa var bat*r*ɪɴ hlaþɪɴ. k*arl*ıɴɴ. męltı at ſıgm*vnd*ꝛ ſcyldı ꝼara ꝼ*yr* ɪɴ á ꝼıoꝛ þɪɴ. karl hrat*t* vt ſcıpıno *oc* hvarꝼ þegar. Sıgm*vnd*ꝛ k*onvn*gr ðvalþız lengı ıðanmoꝛc ırıkı boꝛgh*ıldar*. ſıþ*an* er h*ann* ꝼecc h*enn*ar. Foꝛ ſıgm*vndr*. þa ſvþ*r* ıꝼracc l*and*. t*ıl* þes rıcıs er h*ann* attı þar. Þa ꝼecc h*ann* hıoꝛðıſar ð. eylíma k*onvng*ſ. þ*eı*ra ſ. var ſıgvrþ*r*. Sıgm*vnd*ꝛ k*onvng*r ꝼell ıoʀoſto ꝼyr hvndı*n*gſ .ſ*onom*. Eɴ hıoꝛðís gıptız þa alꝼı. ſ. hıalprecſ k*onvng*ſ. Ox ſıgvrþ*r* þar vp ıbarnęſco. Sıgm*vnd*ꝛ *oc* all*ır* ſyn*ır* h*an*ſ voꝛo langt v*m* ꝼram alla m*enn* aþra vm aꝼl *oc* voxt oc hvg *oc* alla at gerví. Sıgvrþ*r* v*ar* þa allra ꝼ*ra*marſtr *oc* h*ann* calla allır m*enn* ıꝼoꝛn ꝼrǫþo*m* v*m* alla m*enn* ꝼra*m* *oc* ga*v*ꝼgaſtan h*er* k*onvnga*.

G ríp*ır* h. ſ. eylıma b. hıoꝛðıſar. h*ann* reþ londo*m* *oc* *var* allra maɴa vıtraſtr *oc* ꝼra*m* vís. Sıg*vr*. reıð eɪɴ ſaman *oc* com t*ıl* hallar gr*ı*pıs. Sıg*vrþr*. var a*v*þkendꝛ hıttı. m*ann*. at malı vtı ꝼ*yr* ha*v*llıɴı ſa neꝼndız geıt*ır*. þa q*va*ððı ſıg*vrþr*. h*ann* malſ. *oc* ſpyʀ. Hv*er*r bygɪʀ h*er* boꝛg*ır* þ*e*sar hvat þaɴ þıoþ k*onvng* þegnar neꝼna. gríp*ır* heıt*ır* gv*m*na ſtıóꝛı ſa er ꝼaſtrı rę*þr* ꝼoldo *oc* þegno*m*. Er hoꝛſcr k*onvng*r heı*ma* ılandı mvn ſa g*ra*mr vıþ mıc ga*n*ga at męla? malſ er þarꝼɪ ᛘ okvɴɪgr vıl ec ꝼlıotlıga ꝼına gr*ı*pı. Þes mvn gladꝛ k*onvng* geıtı ſpyrıa hv*er*r ſa ᛘ ſe e*r* malſ q*ve*þr gr*ı*pı. ſıg*v*. ec heıtı boꝛɪɴ ſıgm*vnd*ı ᴇɴ hıoꝛðís e*r* hılmıſ moþır. Þa gecc geıt*ır* grıpı at [ſpyrıa] ſegıa h*er* er ᛘ vtı okvþ*r* ko*m*ɪɴ h*ann* er ıtarlıgr at alıtı ſa vıll ꝼylc*ır* ꝼv*n*ð þɪɴ haꝼa. Gengꝛ oꝛ ſca la ſcatna ð*ro*ttɪɴ *oc* heılſar vel hılmı comno*m*. þɪɢþv h*er* ſıg*v*. ve*r*ı ſǫmra ꝼʏʀ ᴇɴ þv geıt*ır* tac v*ıþ* grana ſıalꝼo*m*. Męla na mo *oc* mart hıala þa er raþſpac*ır* reccar ꝼvndvz. ſegðv m*er* eꝼ þv veızt moþvr broþ*ır* hve mvn ſıg*vr*þı ſnvna ęꝼı.

Þ v mvnt ᛘ v*er*a mǫztr vnð ſolo *oc* hęſtr boꝛɪɴ hv*er*ıom ıoꝼ*rı*. gıoꝼvll aꝼ gvllı ᴇɴ gleygr ꝼlvgar ıtr alıtı *oc* ıoꝛþo*m* ſpacr.

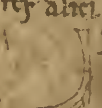
Frá dauða Sinfjǫtla—Grípisspá v. 7.

Ac en iþ þriþia sin bar hō hō hanū z þo amęlis orþ m; ef
h drycci eg ø.. h mli en sem fyr v sigmd. h s. latu grön
sia þa sonr. Sinfiotli dr. oc varþ þegar dauþr. Sigmdr bar
h langar leiþir i fangi s z kom at firþi einō miovō oc
longō oc v þar scip eitt litiþ z maþr einn a. h bauþ sigmdi far
of fiorþinn. En er sigmundr bar likit ut a scipit þa var
batr hlaþinn. kl. mli at sigmdr scyldi fara fyr inn a fiorþ
þinn. karl hratt ut scipino oc hvarf þegar. Sigmdr kgr
dvalþiz lengi i danmorc i riki borgh. siþ er h fecc har. Fór
sigm. þa suþr i fracc l. t þes rikis er h atti þar. Þa fecc h
hiordisar d. eylima kl. Þra s. var sigurþr. Sigmdr kr
fell i orrosto fyr hundigs ss. En hiordis giptiz þa alfi s.
hialprecs kl. Ox sigurþr þar up i barnesco. Sigmdr z all
syn hs voro langt v fram alla m aþra um afl oc voxt oc
hug oc alla atgervi. Sigurþr v þa allra framarstr oc h calla
allir m i forn fręþō v alla m fram oc gaufgastan h ka.

Gripir h. s. eylima b. hiordisar. h reþ londō oc v allra manna
vitrastr z framvis. Sig. reiþ einn saman z com t hallar g
ripis. Sig. v auþkendr. hitti m. at mali uti fyr hollinni
sa nefndiz geitir. þa qvaddi sig. h malz z spyrr. Hverr byggir
h borg þar hvat þann þioþ kg þegnar nefna. Gripir heitir
gumna stiori sa er fastri reþr foldo z þegnō. Er horscr kgr
heima i landi mun sa gramr viþ mic ganga at mla. malz er
þarfr oc okunnigr vil ec fliotliga finna gripi. Þes mun
glaþr kgr geiti spyria hvr sa ve er mals qvaþr gripi. Sig.
ec heiti borinn sigmdi en hiordis e hilmis moþir. Þa gecc
geitir gripi at ... segia h er maþr uti okuþr kominn h er
tirligr at aliti sa vill fylci fund þinn hitta. Gengr or sca
la scatna drottinn z heilsar vel hilmi comnō. þigg þu h sig
urþr scyldi fyrr en þu gecc tac v grana sialfō. Mela na
mo oc margt mala þa er raþspac recar fundoz. Segþu m
ef þu veizt moþur broþir hve mun sigurþi snuna evi.
Þu munt maþr vera mestr und solo z hęstr borinn hveriom
iofri. gioföll af gulli en gleyg. flugar tyr aliti z sp(a)ho

S

spacr



54

Segðu gegn kr gorr en ec spia snotr sigurþi ef þu sia þicciz.
hvat mun fyrst gorat t farnaðar þa er ec garþi emc genginn
þinō. Fyrst muntu fylc faðvr v hefna z eylima allz
harmſ reca. þu mūt harþa hundingſ .ſſ. sniallа fella mūdu
sigr hafa. Segþu ner kr ettingi in helde hæſeliga er viþ
hugat mælō. ferþu sigurþſ sniæ bragð f. þav er hest fara
und himī scautō. Mundu ein vega orm in frana þan er
gradvgr liggr agnita heiði. þu mūt baðō at bana vþa re
gin z fafni ret seg grip. Auþ mun ærin ef ec eflic sva
vig m; virþō sem þu vist seg. leiþ at huga z lengi seg
hvat mun en va æfi minar. Þu munt finna fafniſ bo
li z up taca auþ in fag golli hleþa agrana bogo riþ þu t
giuca gmr vigrisin. Enn skeu hilmi ihugar ræþo fim lynda
mafvin fleira segia. gestr em ec giuca z ec gēg þan hvat mū
en va æfi minar. Sefr a fialli fylcis dott biart ibryn
io eptir bana helga. þu mūt hav hvosso sveþi brynio ri
sta m; bana fafnis. Brotin ē brynia bruþ mla tecr
ē vacnaþi vif. oc svefni. hvat mū snot at helde v sigþ mla
þ er at farnaþi fylci vþi. Hō mū rikiō þer runar kē
na allar þer er ald eignaz scyldo. z amaþz tungo mla
hvia. lif m; lecning lif þu heil kr. Þa er þ lokit nv
min efo froþi z embrvat þan biun at riþa. leið at
huga z lengra seg hvat mun meir va minar efi. Þv
munt hita heimis bygð z glaþ va gestr þioþ kr. farit ē
sigurþ þz oc f. visar sla fremr en sva fregna gpi. Nv
liggr m ecca oþ þzetv mtir þap þu lagt fim v ser fylkir
leng. vertu ef: mitt ange sigþi þ þu gpir þ gra sega.
La mer v gsco efi þinar liosalt f. lita ept rez em ec
raþspacr taliþ ne in helde fim vis faitt þr ec vissac.
Man vett ec engi f. mold nefan þan er fleira se fim en
þu gpir. skaltu leyna þot liot se; eþ mein gorz ami
tiō hag. Er m; laustō lagð efi þ lattu in, fr þ
aþlingr nemaz. þat vppi mun meþ ald lif nað

S egðv gegn k*onvngr* gᴄʀ ᴇɴ ec ſp*yr*ıa ſnotr ſıgvrþı eꝼ þv ſıa þıcciz. h*va*t mvn ꝼyrſt goꝛaz t*il* ꝼarnaðar þa er oꝛ garþı emc gengɪɴ þıno*m*. Fyrſt ıvntv ꝼylc*ir* ꝼꜹðvr v*m* heꝼna *oc* eylıma allz harmſ reca. þv mv*n*t harþa hvnðıngſ .ſ*ono*. ſnalla ꝼella m*vn*ðv ſıgꝛ haꝼa. Segþv ıtr k*onvngr* ęttıngı me*r* helðꝛ hoꝛſclıga er vıþ hvgat męlo*m*. ſerþv ſıgvrþ*ar* ſnóꝛ brꜹgð ꝼ*yr* þꜹ er hęſt ꝼara vnð hım*in* ſcꜹto*m*. Mvnðv eɪɴ vega oꝛın ɪɴ ꝼrána þaɴ er graðvgr lıɢʀ agınta heıðı. þv mv*n*t baðo*m* at bana ve*r*þa regın *oc* ꝼaꝼnı rett ſeg*ir* grıp*ir*. Avþ*r* mvn ǫꝛɪɴ eꝼ ec eꝼlıc ſva víg me*þ* vırþo*m* ſemþv vıſt ſeg*ir*. leıþ at hvga *oc* lengı ſeg hvat mvn ᴇɴ ve*r*a ęꝼı mɪɴar. Þv mvnt ꝼɪɴᴀ ꝼaꝼnıſ bǫlı *oc* vp taca ꜹþ ɪɴ ꝼag*ra* gvllı hlęþa agrana bógo rıþ*r* þv t*il* gıvca g*ra*mr vıgrıſɪɴ. Eɴ ſc*al*tv hılmı ıhvgaz rǫþo ꝼ*ra*m lynðꝛ ɪᴏꜰᴠʀ ꝼleıra ſegıa. geſtr em ec gıvca *oc* ec ge*n*g þa*þ*an h*va*t mv*n* ᴇɴ ve*r*a ęꝼı mɪɴar Seꝼr aꝼıallı ꝼylcıſ ðott*ir* bıoꝛt ıbrynıo eptır bana helga. þv mv*n*t hꜹɢᴠᴀ hvoſſo ſve*r*þı brynıo rıſta me*þ* bana ꝼaꝼnıſ. Brotın e*r* brynıa brvþ*r* męla tecr e*r* vacnaþı víꝼ oꝛ ſveꝼnı. h*va*t mv*n* ſnot at helðꝛ v*i*þſıgv*r*þ męla þ*at* er at ꝼarnaþı ꝼylcı ve*r*þı. Ho*n* mv*n* rıkıo*m* þęr rvnar ken*na* allar þęr er alð*ir* eıgnaz ſcylðo. *oc* amaɴz tvngo męla hve*r*ıa. lıꝼ me*þ* lęcnıng lıꝼþv heıll k*onvngr*. Þa er þ*vi* locıt nv mın ero ꝼrǫþı *oc* embrꜹ́t þa*þ*an bvɪɴ at rıþa. leıð at hvga *oc* lengra ſeg hvat mvn meɪʀ ve*r*a mɪɴar ęꝼı. Þv mvnt hıtta heımıſ býgð*ir* *oc* glaþ*r* ve*r*a geſtr þıoþ k*onvng*ſ. ꝼarıþ e*r* ſıgvrþ*r* þ*atz* ec ꝼ*yr* vıſac ſcala ꝼremr ᴇɴ ſva ꝼregna g*rí*pı. Nv ꝼǫꝛ me*r* ecca oꝛþ þ*at*ztv męltır þ*v*ı*at* þv la*n*gt ꝼ*ra*m v*m* ſer ꝼylkır leng*ra*. veıztv oꝼ mıcıt angꝛ ſıgv*r*þı þ*vi* þv g*ri*pır þ*at* ge*r*ra ſegıa.

L á mer v*m* ǫſco eꝼı þɪɴar hoſaſt ꝼ*yr* lıta ept*ir* rett em(ca) ec raþſpacr talıþ*r* ne ın helðꝛ ꝼ*ra*m vís ꝼarıt þ*atz* ec vıſſac.

M aɴ veıt ec engı ꝼ*yr* molð oꝼþan þaɴ er ꝼleıra ſe ꝼ*ra*m ᴇɴ þv g*ri*pır. ſc*al*atv leyna þott hót sé[r] eþ meın goꝛız amıno*m* hag. Er(a) me*þ* lꜹſto*m* lꜹgð ęꝼı þe*r* lattv ɪɴ ıtrı þ*at* ꜹþlıngr nemaz. þ*vi*at vppı mvn meþ*an* ꜹlð lıꝼ*ir* nað

elſ boþı naꝼn þıt*t* v*er*a. Uerſt hygıo*m* þ*vı* v*er*þr at ſcılıaz ſıgv*r*ðꝛ vıþ ꝼylcı at ſogóꝛo. leıþ vıſaþv lagt er alt ꝼ*yr* mǫʀ *mer* eꝼ þv vılt moþ*vr* broþ*ır*. Nv ſc*al* ſıgvrþı ſegıa gerva allz þen gıll mıc t*ıl* þ*es* neyð*ır*. mv*n*ðo vıſt vıta at vetkı lygr. ðǫgr eıt*t* er þ*er* ðꜹþı ętlaþ*r*. Uılcat ec reıþı rıcſ þıoþ k*onvngs* goðraþſ at at helðꝛ gr*ı*pıs ſ[þı]ęgıa. nv vıll vıſt vıta þot*t* vılkıt ſe h*vat* a ſynt ſıgv*r*. ſer ꝼ*yr* honðv*m*. Flıoþ e*r* at heımıſ ꝼagrt alıto*m*. h*an*a b*ry*nhıl ðı b*ra*gnar neꝼna. ðott*ır* bvðla eɴ ðyʀ k*onvng*r harþ vgðıct mán heı mır ꝼǫðır. H*vat* er mıc at þ*vı* þot*t* *mer* ſe ꝼogr alıtı ꝼǫð at heımı[s]. þ*at* ſc*al*tv grıp*ır* goꝛva ſegıa þ*vı*at þv ꜹll v*m* ſ*er* oꝛlog ꝼ*yr*. Ho*n* ꝼɪʀɪʀ þıc ꝼleſto gamnı ꝼꜹgr alıtı ꝼoſt*ra* heımıſ. ſveꝼn þv ne ſeꝼr ne v*m* ſacar ðǫm*ır* gáraþv m*anna* ne*ma* þv meẏ ſ*er*. Hvat mv*n* tıl lıcna lagt ſıgvrðı ſegðv gr*ı*pır þ*at* eꝼ þv ſıa þıccız. mv*n* ec meẏ ná mv*n*ðı cꜹpa þa ına ꝼꜹgro ꝼylcıs. ð. Iþ mvnvþ alla eıþa vɪ́ɴa ꝼvll ꝼaſtlıga ꝼá mvnvþ halða v*er*ıþ heꝼ*ır* þv gıvca geſtr eına nott mantattv hoꝛſca heımıſ ꝼoſt*ro*. Hvart e*r* þa gr*ı*pır get*t* þv þ*es* ꝼ*yr* *mer* ſ*er* þv geþleyſı ıg*ra*mſ ſcapı er ec ſc*al* vıþ mey þa malo*m* ſlíta er ec allz hvgar vɴa þotto*m*c. Þv v*er*þ*r* ſıclıngr ꝼ*yr* ſvıco*m* aɴarſ m*vn*ðo gr*ı*mhılðar gıalða raþa. mvn bıoþa þer bıart haððaþ man ðott*vr* ſına ðregr ho*n* vel at g*ra*m. Mv*n* ec vıð þa gvɴar goꝛva hleẏ́tı *oc* gvðrv́no ganga at eıga ꝼvll kvęnı þa ꝼylkır vǫꝛı eꝼ meıntregar męr angraðıt. Þıc mvn gr*ı*mhılðꝛ goꝛva véla mv́n ho*n* brẏ́nhılðar bıþía ꝼẏ́ſa gvɴarı t*ıl* hanða gotna ð*ro*tnı heıtr þv ꝼlıotlıga ꝼoꝛ ꝼylcıſ moð*vr*. Meín ero ꝼ*yr* honðo*m* ma ec lıta þ*at* ratar goꝛlıga raþ ſıgv*r*ðar. eꝼ ec ſc*al* mǫʀar meyıar bıþıa oðro*m* t*ıl* hanða þe*ı*rar ec vɴa vel. Er mvnvþ all*ır* eıþa vɪɴa gvɴaʀ oc hꜹgnı eɴ þv g*ra*mr þrıþı. þ*vı*at lıto*m* vıxla e*r* a leıþ eroþ gvɴaʀ *oc* þv gr*ı*pır lygꝛ ęıgı. H vı gegn*ır* þ*at* hvı ſcolo*m* ſcıpta lıto*m* *oc* lato*m* er a leıþ erom. þar mvn ꝼlarǫþı ꝼylgıa aɴat at-alt me*þ* ꜹllo eɴ*n* ſegþv grıp*ır*. Lıt heꝼ*ır* þv gvɴarſ *oc* lętı h*an*ſ. męlſco þına *oc* megın hygıoꝛ. mvnðv ꝼaſtna þer

elf hofi nafn þitt v.l. Hverst hyggiom þ ūþr at feliar [illegible]
viþ fylci at fegia. leiþ vitaþu lagt er alt fr. mon [illegible] er.
þu vilt mest broþ. Þvi skal sigurþi segia gervalt þen
gill mic t þ neyd. munu vilt vita at [illegible]
er þ dauþi ætlaþ. Skilcat ec þeþi [illegible]
at hefde gripis segia. nu vill vilt vita hve [illegible]
sig. seg þu hondu. Þ hof e at heimis [illegible]
di brynar nefna. dott budla en dyra kr [illegible] hei
mir fedir. Hvat er mic at þ þot m se fogr [illegible] at heimi.
þ skaltu grip gorva segia þat þu all v s [illegible]
þu fleſto gamni fagr alit fostr heimis. Svefn þu ne sefr
ne v sacar doma garaþu m [illegible]
lena lagt sigurþi segdu gripir þ er þu [illegible]
na mædi coupa þa ina fagro fylcis d. [illegible] munuþ alls [illegible]
vinna full fastliga fra munuþ halda viþ [illegible]
eina noct mantattu hafa heimis fostr. [illegible]
get þu þ fr m s þu gefleysi [illegible]
þa mals vita er ec alla hugar vitta þeim [illegible]
fr svico afarst mdo grimhildar grada raþa. [illegible]
biart haddaþ man dott sina dregr [illegible]
viþ þa gunnar gorva bleyti [illegible] gudrunu [illegible]
kvenn þa fylkar vera er meinnugar [illegible]
mon grimhilde gorva vela mun ho brynhildar [illegible]
gunnari t handa gorna. dett heitt þu [illegible]
moþ. Mein ero fr hondom ma ec lita [illegible]
sigdar. er ec skal mœrar meyiar biþia [illegible]
ec vita vel. Ser munuþ all eiþ vinna [illegible]
[illegible] en þu [illegible] [illegible]
[illegible]
Hvi [illegible]
a [illegible] erom. [illegible]
[illegible]
[illegible]

16

[illegible] heimis ser vetr ꝥ þin. Verst hyggiō þvi
[illegible] hettiŋ sigþ m; segiō at sogoıo. vilda ec eg velō
hetta [illegible] bruþ e ec gęta nettc. þv munt hvila hs ǫððvıtı
[illegible] meþo se þin moþ se. þvi mun vþi meþ ald lyþar
[illegible] þrc vaþn va. Saman muno brvllaup boðı
[illegible] gvnnars ıllǫlō gvıca. þa hamō vyxlıt er ıt heī cōīt
[illegible] sina. Mun goða quan gvnnar eiga meþ m;. m.
m sogðv grip. hvat hapı þriar nętr þegns brvþ hia m snarlyð
[illegible] domi. hve mv at ynþı ept vþa megð m; g
m sogðv [illegible] mvn gvnnari t gamans raþıt sıþ vþa eþ sialþ:ō
m. [illegible] þic eiþa mattv þegıa þo antu gvðrvno goð raþa
[illegible] þıttıa brvþ var geþın snót sıþe velar ser at h
[illegible] mun at borō brvþ sv taca e velar v vıþı gþō
[illegible] in svarna eiþa enga eþnda eŋ vnaþ lıtıt. Mun
[illegible] gorva segıa at þv eigı vel eiþō þyrın þa er ıtr
[illegible] hug gıvca arþı agram tþı. Hvat er þa grıpır
[illegible] mvn ec saþ va at sǫgo þı. eþ lygı amıt lof.
[illegible] halþa sic segðv gp þ. Mun s: reiði tic brvðr
[illegible] allvel scıpa. vıþ þv goðrı gnð aldre
[illegible] sl velom bettvð. Mun hvesser gvnnar at hvo
[illegible] haugnı gāga sıþ. m synır gıvca ą: sıŋ
[illegible] troþa eŋ segðv grıþ. Þa er gvðrvno grıt
[illegible] brvþ hon þ e. bana raða. at ongo vþ yndı
[illegible] vıþı velde þ gmıldr. þvi sē hvga þic hı oð
[illegible] sv mv gæpt lagıt agætıs evı. mvnat mer uþ a mold
[illegible] solar ser eŋ þv sigvrþ þıcc. Seılōc heılır
[illegible] scapā vınna. nv heþ: þv grıþ vel gert se ec beið
[illegible] hor mvnð þv þeıþrı segıa mına evı eþ
þv mettıs þar.
[illegible] Hialpreks ꝫ hans g
[illegible] var callaþ. sıþ. þa v
[illegible] sonar Hreiðmarſ
Rotaŋ [illegible] til [illegible] ap vert. h v [illegible]
h v [illegible] hagar. [illegible] ꝫ [illegible]
ꝫ [illegible]. Regın [illegible] Sıgvrþı [illegible]
e [illegible] sagðı sigvrðı s: [illegible] clerı [illegible] oc [illegible]

ꝼramlunðaþa ꝼoſtro heımıs ſér vętr ꝼ*yr* þvı. Uerſt hyɢıo*m* þvı vanðꝛ mune heıtıɴ ſıgv*r*þ*r* me*þ* ſeɢıo*m* at ſogoꝛo. vılða ec e*ig*ı velo*m* beıta ıoꝼra brvþ*r* e*r* ec ǫzta ueıtc. þv mvnt hvıla he*r*s oððvıtı męʀ hıa meyıo ſe*m* þın moþ*ir* ſe. þvı mvn vp*p*ı meþ*an* ǫlð lıꝼır þıoþar þengıll þıt*t* naꝼu ve*r*a. Samau mvno brvllǫp bǫðı ðrvccın ſıgv*rþar*. *oc* gvɴarſ ıſǫlo*m* gıvca. þa hámo*m* vıxlt er ıt heı*m* co*m*ıt heꝼ*ir* hva*rr* ꝼ*yr* þv*i* hyɢıo ſına. Mvn goða qvan gvɴaʀ eıga męʀ me*þ*. m*onnom*. m*er* ſegðv grıp*ir*. þoat haꝼı þrıar nętr þegnſ brvþ*r* hıa m*er* ſnarly*n*ð ſoꝼıt ſlıcſ eroþ ðǫmı. Hve mv*n* at ynþı ept*ir* ve*r*þa męgð me*þ* ᴍ*onnom* m*er* ſegðv gr*i*pır. mvn gvɴarı t*il* gamanſ raþıt ſıþ*an* ve*r*þa eþ*a* ſıalꝼo*m* m*er*. Mıɴır þıc eıþa máttv þegıa þo antv gvðrvno goðr*a* raþa eɴ brynhılðꝛ þıccız brvþ*r* var geꝼın ſnót ꝼıþꝛ vélar ſer at h-eꝼnðo*m*. Hvat mvn at boto*m* brvþ*r* ſv taca e*r* velar v*er* vıꝼı g*er*þo*m* heꝼ*ir* ſnot aꝼ m*er* ſvarna eıþa enga eꝼnða eɴ vnat lıtıt. Mvn ho*n* gvɴarı goꝛva ſegıa at þv eıgı vel eıþo*m* þyrm*ir* þa er ıtr k*onvngr* aꝼ ǫllo*m* hvg gıvca arꝼı agram t*rr*þı. Hvat er þa grıpır getþv þ*es* ꝼ*yr* m*er* mvn ec ſaþ*r* ve*r*a at ſǫgo þ*eir*ı. eþ*a* lygr amıc loꝼ ſęl kona *oc* a ſıalꝼa ſıc ſegðv gr*i*p*ir* þ*at*. Mvn ꝼ*yr* reıðı ríc brvðꝛ vıð þıc ne aꝼ oꝼtrega all vel ſcıpa. vıþ*r* þv goðrı gr*a*nð alðre gı þo e*r* vıꝼ k*onvng*ſ velom beıttvð. Mvn hoꝛſcr gvɴaʀ at hvó-ton he*nn*ar gvthoꝛmr *oc* hǫgnı ga*n*ga ſıþ*an*. m*vno* ſynır gıvca aꝼ ſıꝼ ıvgo*m* m*er* ęgıar rıoþa eɴ ſegðv grıp*ir*. Þa er gvðrvno grı*m*t v*m* hıarta brǫþr he*nn*ar þ*er* t*il*. bana raða.[cc] at ongo ve*r*þ*r* ynðı ſıþ*an* vıtro vıꝼı velðꝛ þv*i* gr*i*mılldr. Þvı ſc*al* hvɢa þıc he*r*ſ oð vıtı ſv mv*n* gıpt lagıt ag*r*amſ ęvı. mvnat męt*ri* ᛘ amolð ko*m*a vnð ſolar ſıot eɴ þv ſıgvrþ*r* þıcc*ir*. Scıhomc heılır mvnat ſcǫpo*m* vıɴa nv heꝼ*ir* þv grıp*ir* vel goꝛt ſe*m* ec beıð ðac. ꝼlıot mynð*ir* þv ꝼrıþrı ſegıa mına evı eꝼ þv mettır þat. . . . .

Sıgvrðꝛ gecc tıl ſtoþſ hıalprekſ *oc* kǫs s*er* aꝼ heſt eıɴ er gra nı var callaþ*r*. ſıþ*an*. þa v*ar* komıɴ regıɴ tıl hıalprecſ ſonar hreıðmarſ h*ann* v*ar* hve*r*ıom ma*nn*e hagarı. *oc* ðvergr oꝼ voxt. h*ann* v*ar* vıtr gr*i*mr *oc* ꝼıolcvɴıgr. Regıɴ veıttı ſıgvrþı ꝼoſtr *oc* keɴzlo *oc* elſcaðı h*ann* mıoc. h*ann* ſagðı ſıgvrðı ꝼ*ra* ꝼoꝛellrı ſıno. oc þeı*m*

at bvrð*om* at oðɪɴ *oc* hǫn*ır* *oc* lócı ha*v*ꝼðo co*m*ıt t*ıl* anðvara ꝼoꝛſ ıþeı*m* ꝼoꝛſı v*ar* ꝼıolþı ꝼıſca. Eɪɴ ðv*er*gr h. anðvarı h*ann* v*ar* longo*m* ıꝼoꝛſıno*m* ıgeððo lıcı. *oc* ꝼecc s*er* þar matar. Otr h. broþ*ır* vaʀ q. ʀ. e*r* opt ꝼoꝛ ıꝼoꝛſɪɴ ıotrſ lıcı. h*ann* haꝼðı tekıt eɪɴ lagſ *oc* ſat a ár bacca no*m* *oc* át blvnðanðı locı la*v*ſt h*ann* m*eþ* ſteını t. bana þottvz ęs*ır* mıoc hepn*ır* v*er*ıþ haꝼa *oc* ꝼlogo belg aꝼ ot*rı*no*m*. Þ*at* ſama qv*e*lð ſotto þ*eır* gıſtıng t*ıl* hreıþ marſ *oc* ſynðo veıþı ſına. þa toco v*er* þa ha*v*nðo*m* *oc* la*v*gðo*m* þeı*m* ꝼıoꝛ la*v*ſn. at ꝼylla otr belgɪɴ m*eþ* gvllı. *oc* hylıa vtan *oc* m*eþ* ra*v*þo gvllı. þa ſenðo þ*eır* loca at aꝼla gvllz ınſ. h*ann* co*m* t*ıl* ranar *oc* ꝼecc net h*enn*ar *oc* ꝼoꝛ þa t*ıl* anðvara ꝼoꝛſ oc caſtaðı netıno ꝼ*yr* geððvna eɴ ho*n* hlıop ínetıt. þa m. lokı.,.

H vat e*r* þ*at* ꝼıſca er reɴ ꝼloþı ı kaɴat s*er* vıþ vıtı varaz. hoꝼ*vþ* þıt*t* leyſtv helıo óꝛ ꝼɪɴ m*er* lınar loga. Anðvárı ec heıtı oɪɴ het mɪɴ ꝼaþ*ır* margan heꝼı ec ꝼoꝛſ v*m* ꝼarıþ. a*v*mlıg noꝛn ſcop os ıarðaga atec ſcylða ıvatnı vaþa. Segðv þ*at* anðuarı q. lokı eꝼ þv eıga vıll lıꝼ ı lyða ſa*v*lo*m*. hv*er* gıolð ꝼa gv*m*na ſyn*ır* eꝼ þ*eır* ha*v*ɢvaz oꝛþo*m* á. Oꝼr gıolð ꝼa gv*m*na ſyn*ır* þ*eır* er vaðgelmı vaþa. oſaðra oꝛða hv*e*rr er a aɴan lygr. oꝼ lengı leıða lımar.

L okı ſa alt gvll þ*at* er anðvarı attı eɴ er h*ann* haꝼðı ꝼram rętt gvllıt þa haꝼðı h*ann* ept*ır* eɪɴ h*rı*ng *oc*tóc lokı þaɴ aꝼ h*anom* dv*er*grɪɴ gecc ɪɴ ıſteınɪɴ *oc* m*e*l*tı*. þat ſcal gvll er gvſtr attı brærum tvem atbana v*er*ða. *oc* a*v*þlıngo*m* atta at rógı mv*n* mı*n*s ꝼíar mangı nıota. Ęſır reıððo hreıþ marı ꝼeıþ *oc* tr*a*þo vp otr belgɪɴ *oc* reıſto aꝼǫtr. Þa ſcylðo ęsırn*ır* hlaþa vp*p* gvllıno oc hylıa. Eɴ*n* er þ*at* var goꝛt gecc hreıð m*arr*. ꝼr*am* *oc* ſa eıt*t* grána har *oc* bað hýlıa. þa ðro oþɪɴ ꝼr*am* h*rı*ngɪɴ anðvara na*v*t *oc* hvlþı harıt. Gvll e*r* þ*er* nv q. l. en þv gıolð heꝼ*ır* mıcıl mınſ ha*v*ꝼvþſ. ſyn þıno*m* v*er*þra ſęla ſca*v*pvþ þ*at* v*er*þr yccaʀ begıa baɴı.

H reıþm*arr*. ſ. Gıaꝼar þv gaꝼt gaꝼtattv aſt gıaꝼar gaꝼtattv aꝼ heılo*m* hvg. ꝼıoꝛvı yðro ſcylðvt e*r* ꝼırþ*ır* v*er*a eꝼ ec vıſſa þ*at* ꝼár ꝼ*yr*. Eɴ er v*er*ra þ*at* vıta þıccıo*m*c nıðıa ſtrıð v*m* nept. ıoꝼ*ra* oboꝛna hyɢ ec þa eɴ v*er*a e*r* þ*at* er t*ıl* hatrſ hvgað. Ra*v*þo gvllı q. h. hv́ɢ ec mıc raða m*vno* *sva* lengı ſe*m* ec lıꝼı. hót þın hrǫþv*m*c eckı lyꝼ *oc* halðıt heı*m* heþan.,.

Sigurðarkviða II (Reginsmál) pr. indledn. — v. 9.

at hundom at oðin oc hœnir oc loci hofðo comit til andvara fors i þeim
forsi var fiolði fisca. Ein dvergr h. andvari hann var longom i forsinom
i geddo liki. oc fecc ser þar matar. Otr h. broðir varr q. R. er opt
for i forsinn i otrs liki. hann hafði tekit ein lax oc sat a ár baca
nom oc at blundandi. loci laust hann með steini til bana. þotto
ęsir mioc heppnir verit hafa oc flogo belg af otrinom. Þat qveld
sotto þeir gisting til hreiðmars oc syndo veiði sina. Þa tóco vér
þa hondom oc logðom þeim fiorlausn. at fylla otrbelginn [illegible] gulli.
oc hylia utan oc með rauðo gulli. þa sendo þeir loca [illegible] gull
ins. hann com til ránar oc fecc net hennar. fór þa til andva[illegible] oc
castaði netino fyrir gedduna en hon hliop i netit. Þa [illegible]

H vat er þat fisca er renn flóði i kannat sér við víti [illegible]
þitt leystu helio or finn mér linar loga. Andvari [illegible] Oin
het minn faðir margan hefi ec foss um farit. Aumlig [illegible]
i árdaga at ec scylda i vatni vaða. Segðu þat an[illegible]
ef þu eiga vill líf i lyða salom. hver giold fa gumna [illegible]
hauguar orðom á. Ofr giold fa gumna synir þeir er [illegible]
vaða. osaðra orða hverr er a annan lygr. of lengi [illegible]

L oki sa alt gull þat er andvari atti. en er hann hafði [illegible]
gullit þa hafði hann eptir ein hring oc tóc loki þann [illegible]
gecc i steininn oc mælti. þat scal gull er [illegible]
[illegible] at bana verða. oc ǫðlingom atta at [illegible]
mangi nióta. Æsir reiddo hreiðmari féit [illegible]
belginn oc reisto a fœtr. þa scyldo æsirnir hlaða upp [illegible]
hylia. En er þat var gǫrt gecc hreiðmarr fram oc sa [illegible]
oc bað hylia. þa dró óðinn fram hringinn andvaranaut [illegible]
hárit. Gull er þér nu q. l. en þu giold hefir [illegible]
fiorf. syni þinom verðra sæla scapað þat verðr ykcar [illegible]

H reiðm. s. Giafar þu gafz gafar [illegible] gafz [illegible]
af heilom hug. fiorvi yðro scyldot er farit [illegible]
ef ek vissa þat fár fyrr. En þat [illegible] ec ec sia þat [illegible]
[illegible] óborna [illegible] er þat [illegible] e þat er til hamingio [illegible]
[illegible] gull q. h. [illegible] oc mic raða mun svá lengi sem ec lifi
[illegible] hefir [illegible] eða lyf. oc hafat [illegible] hann.

fn. oc reginn krafdo hreidm. nidgialda ept otr broþur sin. h q.
nei við. En fafnir lagði sverði hreiðmar f. sin sofanda. hreiðm.
kallaði a dottr sinar. lyngheiþ oc lofnheiþ vitiþ mino lifi fa
rit mart er þ e þarf. þiar. lyngeiþ s. Fa mun syst boet
þaðs misi hefna hlyra harms. Al þu þo dott q. h. dis ulf
hugud ef þu getraþ son v sicling. fa þu mey man i megin
þarfar þa mun þrat soa þins harms reka. Þa do hreiþm.
en fafnir toc gullit allt. Þa beiddiz reginn at hafa faþur
arf sin. En fafnir galt þat nei við. Þa leitaði reginn raþa
við lyngheiði systor sina hvernig h scyldi heimta faðurarf sin.
h ō q. Brodur q̄þia scaltu bliþliga arfs oc ebra hugar era þat
hefir at þu hiorvi scylir q̄þia fafni fiar. Þessa luti sag
di r. sigurdi einn dag er h com t husa regins þa v hō vel fag
nat. r. q. Comin e hingat konr sigmundar segr inn snarraþi
t sala varra. moþ hefr meira en ṽ gamall oc e mer fangs von
at frekō ulfi. Ec mun fæþa folcdiarfan gram nu er yng
konr uiþ os cōinn. sia mun ræsir riclstr und solo þrymr v oll
lond orlog simo. Sigurþr var þa iafnan meþ regin oc lagði h
sigurdi at fafnir la a gnitaheiþi oc v i orms liki. h atti
egis hialm e os quicvendi hroddoz viþ. Reginn gerði sig.
sverþ er gram het. þ var sva hvast at h bra þ ofan i rin oc
let reca ullar lagð f. straumi oc toc isundr lagðinn se vatniþ.
þ vi sverþi clauf sig. isundr steðia regins. Ept þ eggiaði r. sig.
at vega fafni h s. Hatt munu hlæia hundings synir þeir e
eylima aldrs synido. ef meirr tiggia munar at sœkia hrin
ga rauða en hefnd faður. Hialprecr kr feck sig. scipa lið
t faðurhefnda. Þr fengo storm mikinn oc beitto f. bergs nes
nacqvra. ṽ einn stoþ a berginu oc q. Hverir riþa þar ræfils he
stom havar unnir haf glymianda. segl vig ero sveita stocqvin
munat vagmarar viþ u standaz. Reg. sv. Her ero v sigþr
a se triam e os byrr gefinn við bana sialfan. fellr brattr
breki brondom hæri hlunnvigg hrapa hverr spyr at þ. Hnic
carr heto mic þa er hugin gladdac vaulsungr ungi oc vegit
hafði. Nu maattu calla karl af bergi feng eþ fiolni far

F aꝼn*ır* *oc* regɪɴ krꜹꝼðo hreıðm*ar*. mð gıalða ept*ır* otr broþ*vr* ſɪɴ. H*ann* *qvaþ*. neı vıð. Eɴ ꝼaꝼn*ır* lagðı ſv*er*þı hreıþm*ar*. ꝼ. ſɪɴ ſoꝼanða. Hreıðm*arr*. kall*aþı* a ðǫtr ſınar. Lyngheıþ*r* *oc* loꝼnheıþ*r* vıtıþ mıno lıꝼı ꝼa rıt mart er þ*at* e*r* þꜹrꝼ þıár. Lyngeıþ*r* ſ. Far mvn ſyſt*ır* þot*t* ꝼꜹð*vr* mısı heꝼna hlyra hárms. Al þv́ þo ðott*vr* q. h. ðíſ vlꝼ hvgvð eꝼ þv getraþ ſon v*ıþ* ſıclıngı. ꝼa þv mey maɴ ınegın þarꝼar þa mvn þ*eı*rar ſo*nr* þınſ harmſ reka. Þa ðó hreıþm*arr*. eɴ ꝼaꝼn*ır* toc gvllıt allt. Þa beıððız regɪɴ at haꝼa ꝼꜹþvr arꝼ ſɪɴ. Eɴ ꝼaꝼn*ır* galt þar neı vıð. Þa leıtaðı reıgɪɴ raþa vıð lyngheıðı ſyſto*r* ſına hv*er*nıg h*ann* ſcylðı heı*m*ta ꝼꜹð*vr* arꝼ ſɪɴ.

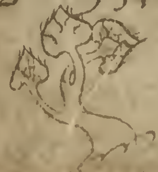
H o*n* q. Brvðar q*ve*þıa ſcaltv blıþlıga arꝼſ *oc* ęþra hvgar era þat hęꝼt at þv hıo*r*vı ſcylır q*ve*þıa ꝼaꝼnı ꝼıár. Þeſa lvtı ſag ðı r. ſıgvrðı eɪɴ ðag er h*ann* com t*ıl* hvſa regınſ v*ar* h*anom* vel ꝼag nat. r. q. Comɪɴ er hıngat konr ſıgm*vn*ðar ſegʀ ɪɴ ſnaʀaþı t*ıl* ſala váʀa. móþ heꝼ*ır* meıra eɴ ᛘ gamall *oc* e*r* m*er* ꝼangſ vón at ꝼreko*m* vlꝼı. Ec mvn ꝼǫða ꝼolc ðıarꝼan g*ra*m nv er yng*va* konr m*eþ* os co*m*ɪɴ. ſıa mv*n* ręs*ır* rıcſtr v*n*ð ſolo þrymr v*m* ǫll lónð ǫ*r*log ſımo. Sıg*vr*þ*r* var þa ıaꝼnan m*eþ* regın *oc* ſagðı h*ann* ſıgvrðı at ꝼaꝼn*ır* lá á gnıta heıþı *oc* v*ar* ıo*r*mſ lıkı. H*ann* áttı ęgıſ hıalm e*r* os qvıcvenðı hrǫððoz vıþ. Regɪɴ g*er*ðı ſıg*vr*. ſv*er*þ er g*ra*m het. þ*at* var ſva hvaſt at h*ann* bra þ*vı* oꝼan írın *oc* let reca vllar lagð ꝼ*yr* ſtrꜹmı *oc* toc ıſvnð*r* lagðɪɴ ſe*m* vatnıþ.

Þ vı ſv*er*þı clꜹ́ꝼ ſıg*vr*. ıſvnð*r* ſteðıa regınſ. Ept*ır* þ*at* eɢıaðı r. ſıg*vr*. at vega ꝼaꝼnı h*ann* ſ. Hat*t* mvno hlęıa hvnðıŋſ ſyn*ır* þ*r* e*r* eÿlıma alð*r*ſ ſynıoðo. eꝼ meɪʀ tɪɢɪa mvnar at ſǫkıa h*rı*n ga rꜹða en*n* heꝼnð ꝼꜹðvr. Hıalprecr k*onvng*r ꝼecc ſıg*vrþı*. ſcıpa lıð t*ıl* ꝼꜹð*vr* heꝼnða. Þ*eı*r ꝼengo ſto*r*m mıkɪɴ *oc* beıtto ꝼ*yr* b*er*gſ nꜹſ nacq*vara*. ᛘ eɪɴ ſtoþ ab*er*gınv *oc* q. Hv*er*rır rıþa þar ręvılſ heſto*m* havar vɴ*ır* haꝼ glymıanða. ſegl vɪɢ ero ſveıta ſtoccın mvnat vagmarar vınð v*m* ſtanðaz. Reg*ı*n*n*. ſv*araþı*. Her ero v*er* ſıg*vr*þ*ı* aſę trıam e*r* os byʀ geꝼɪɴ vıð bana ſıalꝼan. ꝼellr brattr brekı bronðo*m* hęrı hlvɴ vɪɢ hrapa hv*err* ſpyʀ at þ*vı*. Hnı caʀ heto mıc þa er hvgɪɴ glaððạe vꜹlſv*ng*ı v*n*gı *oc* vegıt haꝼðı. Nv mattv calla karl aꝼ b*er*gı ꝼeng eþ*a* ꝼıolnı ꝼár

Sigurðarkviða II (Reginsmál) pr. efter v. 9—v. 18.

vıl ec þɪɢɪa. Þe*ır* vıco at la*n*ðe *oc* gecc karl aſcıp *oc* lǫgðı þa veðrıt.
S egðv m*er* þ*at* hnıcaʀ allz þv hvartveɢɪa veıtz goða heıll *oc* gv*m*a. hver
ba*v*zt ero eꝼ be*r*ıaz ſc*a*l heıll at ſv*er*þa ſvípon. hnıc*arr*. q. Ma*v*rg ero
góð eꝼ gv*m*ar vısı heıll at ſv*er*þa ſvıpon. ðyɢɪa ꝼylgıo hyɢ ec enſ ðeyq*va*
v*er*a at hrotta meıðı hr*a*ꝼnſ. Þ*at* er aɴat eꝼ þv ert v́t v*m* komɪɴ
oc ert abra*v*t bvɪɴ. tva þv lıtr ataıſtanða hroþ*r* ꝼvſa halı. Þat
er ıþ þ*r*ıþıa eꝼ þv þıota heyr*ır* vlꝼ vnð aſc [vıþo*m*] lımo*m*. heılla a*v*þıt
v*er*þꝛ þ*er* aꝼ hılm ſtoꝼo*m* eꝼ þv ſǫr þa ꝼʏʀɪ ꝼara. Engꝛ ſc*a*l gv*m*na
ıgogn vega ſıþ ſcınanðı ſyſtoꝛ mána. þe*ır* ſıgr haꝼa e*r* ſıa kvɴᴏ
hıoꝛleıcſ hvat*ır* eþ*a* hamalt ꝼylkıa. Þ*at* er ꝼár mıkıt eꝼ þv ꝼǫ
tı ðrepr þarſ þv at vıgı veþ*r*. talar ðıs*ır* ſtanða þ*er* atvǫr hlıðar
oc vılıa þıc ſaran ſıa. Kemþ*r* *oc* þvegɪɴ ſc*a*l kǫɴa hv*err* *oc* at moꝛ
nı mettr. Þv*ı*at oſynt e*r* hvar at apnı kǫ*m*ꝛ ılt er ꝼ*yr* heıll at hra-
pa. **capıtvlvm.** Sıgvrðꝛ attı ᴏʀoſto mıcla v*ıþ* lyngva hvnðıngſ ſ. oc
brǫðꝛ h*an*ſ. þar ꝼell lynguı *oc* þe*ır* ııı. brǫþ*r*. ept*ır* ᴏʀ*oſto* q. ʀeg*ınn*. Nv e*r*
bloþvgꝛ oꝛn bıtro*m* hıoꝛvı bana ſıgm*vn*ðar abacı rıſtɪɴ. øngꝛ er ꝼre*m*
rı ſa e*r* ꝼolð rŷðı hılmıſ arꝼı *oc* hvgın glaððı. Heı*m* ꝼoꝛ ſıg*vr*.
t*ıl* hıalprecſ. þa eɢɪaþı regɪɴ ſıgvrþ t*ıl* at vega ꝼaꝼnı. Sıg*vrþr*. oc
regɪɴ ꝼoꝛo vp agnıta heıðı *oc* hıtto þar ſlóþ ꝼaꝼnıſ þa er h*ann* ſkreıþ
t*ıl* vaz. Þar goꝛðı ſıg*vrþr*. gróꝼ mıcla avegınom *oc* gecc ſıg*vrþr*. þar í. Eɴ
er ꝼaꝼn*ır* ſcreıþ aꝼ gvllıno bleſ h*ann* eıtr*ı* *oc* hra*v*t þ*at* ꝼ*yr* oꝼan ha*v*ꝼ*vþ*
ſıgvrþı. Eɴ er ꝼaꝼnır ſcreıþ yꝼ*ır* groꝼna. Þa lagðı ſıg*v*. h*ann* m*eþ*
ſv*er*þı t*ıl* hıarta. Faꝼn*ır* hrıſtı ſıc *oc* barþı ha*v*ꝼðı *oc* ſpoꝛðı. ſıg*vrþr*.
hlıóp oꝛ groꝼɪɴɪ. *oc* ſa þa hvaʀ aɴan. ꝼaꝼn*ır* q. **ꝼr*a* ða*v*þa ꝼaꝼnıˢ**
Sveɪɴ *oc* ſveɪɴ hv*er*ıo*m* ertv ſveɪɴɪv*m* boꝛɪɴ hv*er*ra ertv ᴍ*anna*
ma*v*gr. er þv aꝼaꝼnı ra*v*t þın ɪɴ ꝼrána mǫkı ſto*n*do*m*c
t*ıl* hıarta hıoʀ. Sıgvrþ*r* ðvlþı naꝼnſ ſınſ. ꝼ*yr* þv*ı* at þ*at*
var trva þe*ır*a ıꝼoꝛneſcıo at oꝛþ ꝼeıgſ ᛘ*annz* mǫttı mıkıt eꝼ h*ann* bol
vaðı ovın ſıno*m* m*eþ* naꝼnı. h*ann*. q. Ga*v*ꝼvgt ðyr ec heıtı e*n* ec
gengıt heꝼc ɪɴ moþvr la*v*ſı mógr ꝼa*v*ðvr ec ácka ſe*m* ꝼıra ſyn*ır*
geng ec eɪɴ ſaman. Veıztv eꝼ ꝼa*v*þvr ne áttað ſe*m* ꝼıra
ſyn*ır* aꝼ hv*er*ıo vartv vnðrı alɪɴ. Ętternı mıt*t* q*v*eþ ec þer
okvɴıct v*er*a *oc* mıc ſıalꝼan ıþ ſama. Sıg*vr*þr ec heıtı ſıgm*vn*ðꝛ
het mɪɴ ꝼaþ*ır* er heꝼc þıc vapno*m* vegıt. Hv*er*r þıc hvattı

Svil ec þigia þr vito at sde ⁊ gecc. karl ascip ⁊ legdi þa vedrit.
Segðu mer þ hnicarr allz þu hvartveggia veitt goða heill ⁊ gvða: hvat
bazt ero ef beriaz scal heill at sveipa sverþom. hnic. q. ærar ero
goð ef gvmar vissi heill at sverþa svipon. dyggia fylgio hygg ec ens dǫcq
va at hrotta meiði hrafn. Þ er annat ef þu ert vt vm kominn
oc ert abrant bvinn. tva þu litr atstanda hróþ fvsa hali. Þat
er iþ þriþia ef þu þiota heyrir vlf vnd asc ... litn. heilla auþit
verþr þ ef þu ser þa fyrri fara. Engi scal gvnna
igegn vega sið scinandi systr mana. þr sigr hafa e sia kvnno
hiǫrleics hvatir eþ hamalt fylkia. Þat er fár mikit ef þu fo
ti drepr þars þu at vigi veþ. talar dis standa þ a tvær hliðar
oc vilia þic saran sia. Kembþr ⁊ þveginn scal kona hverr ⁊ at mor
ni mettr. þat glyggt e hvar at apni komr illt er fyr heill at hra
pa. Sigurðr atti orosto micla v lyngva hundings s. oc
brœðr hs. þar fell lyngvi ⁊ þr iii. brǫþ. ept orro q. reg. Nu e
bloþvgr orn bitrom hiorvi bana sigmundar abaci ristinn. onge e fre
mri sa er fold rydi hilmis arfi oc hvgin gladdi. Heim for sig.
t hialpreks. þa eggiaþi reginn sigurþ t at vega fafni. Sig. oc
reginn foro vp agnita heiði oc hitto þar slóþ fafnis þa er h skreið
t vatz. Þar gerði sig. grof micla a veginom ⁊ gecc sig. þar i.
er fafnir screið af gullino blés h eitri ⁊ hravt þ f ofan hofuð
sigurþi. Enn er fafnir screiþ yfir grofina. þa lagði sig. h til
hiarta. fafnir hristi sic oc barþi hofði oc sporðe. sig.
hliop or grofinni. ⁊ sa þa hvar annan. fafn q.
Sveinn oc sveinn hveriom ertv sveini um borinn hvera ertv m
manna mogr. er þv a fafni rautt þinn inn frana mæki stoðvaðir
t hiarta hiorr. Sigurþr dulþi nafns sins. f þ at þ
var trva þa i forneskio at orþ feigs mannz mætti mikit ef h bol
vaðe ovin sinom m nafni. h. q. Gofvgt dyr ec heiti e ec
gengit hefi inn moðvr lavsi mogr faðr ec acki sem fira syn
geng ec eínn saman. Veiztv ef faður ne attað sem fira
synir af hvio vartv vndri alinn. Ettvni mer qv þ e þer
okunnict sia ⁊ mic sialfan it sama. Sigþ. ec heiti sigmundr
het minn faþ er hefir þic vapnom vegit. Hverr þic hvatti



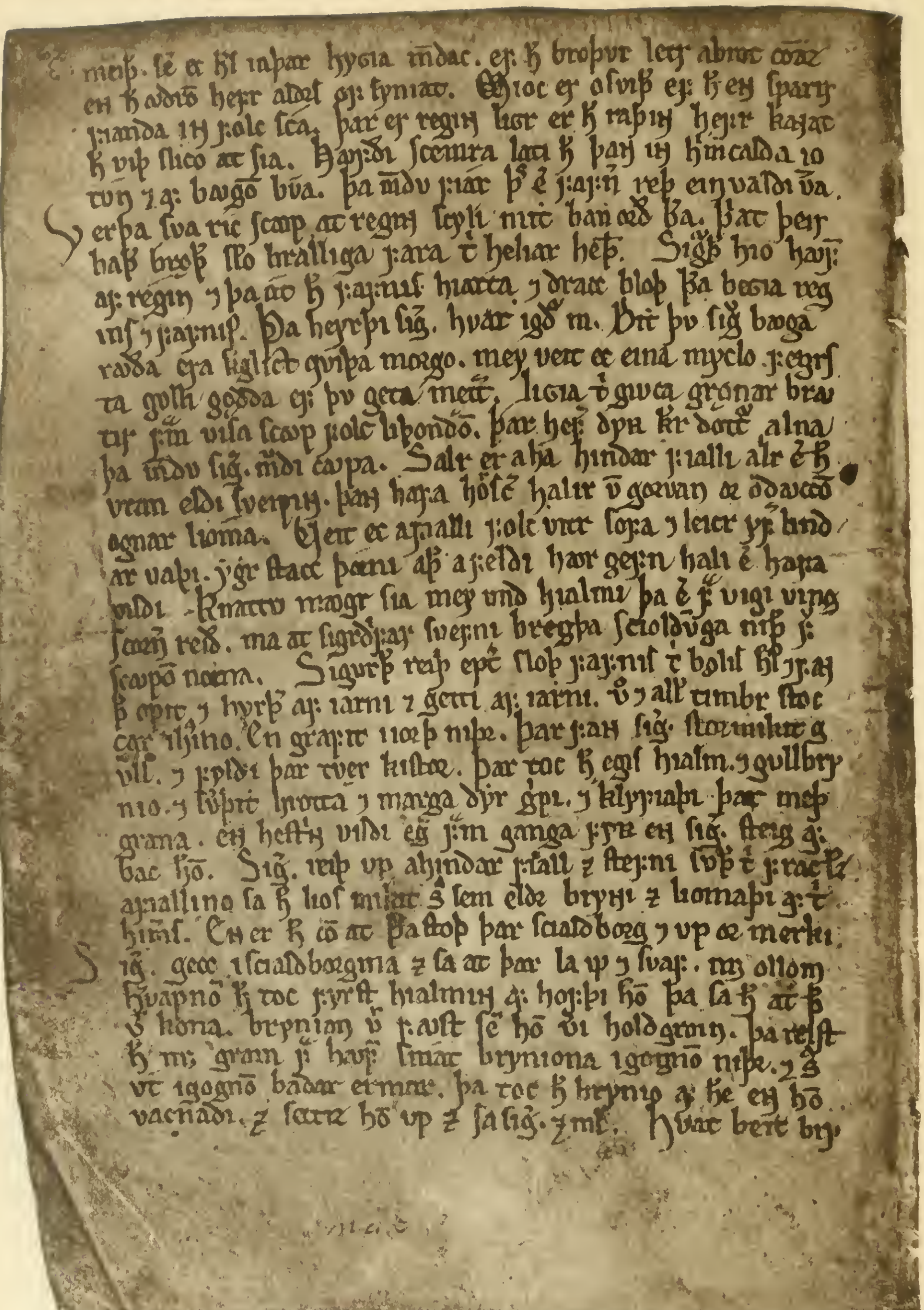
hvi hvetiaz lezt mina frǫkvi at fara. in fráan eygi sveinn þv
átt faðvr brin. abþio sciot alteiþ. Hugr mic hvatti hendr mer
fvlltydo oc minn inn hvassi [illegible] hior. fár e hvatr er hroðaz tecr
ef i barni esco er blauþr. Veit ec ef þv vexa neþ. fi þinna vina
brioſti sett ip. þic reiðan vega. nv ertv haptr oc h nvminn ef
qþa bandingia byrraz. Þvi bregþ þv nv mer fafn at ec fiarri
siac minom feþ mvniom. em ec haptr þot ec va h nvmi þv
fanct at ec lavs lifi. Heiptyrði ein telr þv þ ihvivetna en
ec þ satt eitt segic. it gialla gull oc it glodrauþa fe þ verþa þer bav
gar at bana. fe raða [illegible] fyrþa hverr e t ins eina dags. þat
eino sinni sl' alda hverr fara e heliar heþ. Norna dom þv mvnt
fyr nesiom hafa oc ösvinnz apa. ivatni þv drvcnar ef i vindi rør
alt er feigs forað. Segðv mer fafn allz þic fróðan qveþa oc vel
marc vita. hvarar ro þer nornir e navðgǫnglar ro oc kiosa mǫþr
fra maugom. Sundrbornar mioc hyg ec at nornir se. eigoþ þer
ett saman. sumar ero askungar svmar alfkvnngar svmar dǿtr dvalis.
Segðv mer þ fafnir. hve sa holmr heitr er blanda hiorlegi svrtr oc
ǽsir saman. Oscopnir h h. enn þar avll scolo geirom leica goð. bilr
Bifravst ... er þeir abrott fara oc svima imoðo marr. Egis hi
alm bar ec v alda sonom meþ ec v menioni lág ein ramari
hugðaz ... allom va fanca ec marga maugo. Egis hialm bergr
einvgi hvar scolo reiþ vega. þa þ finr e m fleirom kømr at
engi e einn hvatastr. Eitri ec fnesta er ec a arfi la mic
lom mins faðs. Iþ rami ormr þv gørþ fres micla oc gatzt
harðan hvg. heipt at meiri verþr haulþa sonom at þan hia
lm hafi. Reþ ec þ nv sig. enn þv tac nem oc riþ heim heþ.
n. g. g. oc n. g. r. f. þ. v. þ. b. a. bana. Raþ e þ taþit en ec ri
þa mvn e þ gullz er i lyngvi liggr. en þv fafnir liggr i fiør
brotom þar er þic hel hafi. Reginn mic reþ h þic raða mv
h mv oc verþa baðom at bana. fiør sitt lata hyg ec at faf
nir myni þit varð nv meira megin. Reginn var abrott
horfinn meþ sig. va fafni. oc kom þa aptr e sigurþ strauc .

hvı hvetıaz lezt mino ꝼıoꝛvı at ꝼara. ɪɴ ꝼrán eygı ſveɪɴ þv
att*ır* ꝼa*v*ðvr bıt*ran* ab*ır*ɴo ſcíoꝛ aſeeıþ. Hvgr mıc hvatt*ı* henðꝛ m*er*
ꝼvlltýðo *oc* mɪɴ ɪɴ hváſſı [hygr] hıoʀ. ꝼár *er* hvatr er hrǫðaz teer
eꝼ i barn ęſco er blá*v*þꝛ. Veıt ec eꝼ þv vaxa nęþ*ır* ꝼ*yr* þɪɴo vına
brıoſtı ſętt ᛘ. þıc reıðan vega. nv ertv haptr *oc* h*er* nvmɪɴ ęę
q*ve*þa banðıngıa bıꝼaz. Þvı bręgþ*r* þv nv m*er* ꝼaꝼn*ır* at t*ıl* ꝼɪᴀʀɪ
ſıac mıno*m* ꝼeþ*r* mvno*m*. *eıgı* em ec haptr þot*t* ec v*er*a h*er* nvmı þv
ꝼant at ec la*v*s lıꝼı. Heıptýrðı eín telr þv þ*er* ıhvıvetna ᴇɴ
ec þ*er* ſat*t* eıt*t* ſegıc. ıþ gıalla gvll *oc* ıþ gloðra*v*þa ꝼe þ*er* v*er*þa þ*eır* ba*v*
gar at bana. Fe raðaſvıll ꝼyrþa hv*er*r ę t*ıl* ınſ eına ðagſ. þv*ı*at
eıno ſıɴı ſ*ca*l alða hv*er*r ꝼara t*ıl* helıar heþ*an*. Noꝛna ðo*m* þv mvnt
ꝼ*yr* neſıo*m* haꝼa *oc* oſvɪɴᴢ apa. ıvatnı þv ðrvenar eꝼ ıvınðı rǫꝛ
alt er ꝼeıgſ ꝼoꝛað. Segðv m*er* ꝼaꝼn*ır* allz þıc ꝼ*ro*þan q*ve*þa *oc* vel
mart vıta. hv*er*ıar ro þęr noꝛn*ır* *er* na*v*ðga*v*nglar ro *oc* kıoſa mǫþ*r*
ꝼ*ra* ma*v*go*m*. Sunðꝛ boꝛnar mıoc hyɢ ec at noꝛn*ır* ſe. eıgoþ þęr
q ęt*t* ſaman. ſvmar *er*o aſkvngar ſvm*ar* alꝼkvng*ar* ſvm*ar* ðǫtr ðvalı*ns*.
q S egðv m*er* þ*at* ꝼ. a. hve ſa holmr heıt*ır* er blanða hıoꝛlegı ſvrtr *oc*
ęſır ſaman. Oſcopn*ır* h*ann* .h. ᴇɴ þar a*v*ll ſcolo geıro*m* leıca goð. bılr-
q a*v*ſt brotnar *er* þ*eır* abrot ꝼara *oc* ſvıma ımoðo marır. Egıſ hı
.q alm bar ec v*m* alða ſono*m* meþ*an* ec v*m* memo*m* lág eɪɴ ra*m*marı
hvgðo*m*c(ec) a*v*llo*m* v*er*a ꝼanca ec marga ma*v*go. Egıſ hıalm bergr
q eınvgı hvar ſcolo reıþ*ır* vega. þa þ*at* ꝼɪɴr. *er* m*eþ* ꝼleıro*m* kǫ*m*ꝛ at
engı *er* eɪɴa hvataſtr. Eıtrı ec ꝼnęſta er ec a arꝼı la mıc
q lo*m* mınſ ꝼa*v*ð*ır*. Iɴ ra*m*mı oꝛmr þv goꝛþ*ır* ꝼręſ mıcla *oc* gatzt
q harðan hvg. heıpt at meırı v*er*þꝛ ha*v*lþa ſono*m* at þᴀɴ hıa-
lın haꝼı. Ręþ ec þ*er* nv ſıg*vrþr*. en*n* þv raþ nem*ır* *oc* ríþ heı*m* heþ*an*.
q ıt. g. g. *oc*. ıt. g. r. ꝼ. þ. v. þ*eı*. b. a. bana. Raþ *er* þ*er* raþıt ᴇɴ ec rı
þa mvɴ t*ıl* þ*es* gvllz er ı lyngvı lıɢʀ. ᴇɴ þv ꝼaꝼnır lıɢ ı ꝼıoꝛ
broto*m* þar er þıc hel haꝼı. Regɪɴ mıc reþ h*ann* þıc raða mv*n*
h*ann* mv*n* ocr v*er*þa baðo*m* at bana. ꝼıoꝛ ſıt*t* lata hyɢ ec at ꝼaꝼ
nır mynı þıt*t* varð nv meıra megın. Regɪɴ var abrot
hoꝛꝼɪɴ meþ*an* ſıg*vrþr*. va ꝼaꝼnı. *oc* ko*m* þa aptr er ſıgvrþr ſtrá*v*c

bloð aꝼ ſv*er*þıno. R*egı*nn. q. Heıll þv nv ſıg*vr*. nv heꝼ*ır* þv ſıgr vegıt
oc ꝼaꝼnı v*m* ꝼarıþ. m*anna* þeıra er molð troþa þıc q*v*eþ ec obla*v*ðaſta*n*
alın. Þ*at* er ovıſt at vıta þa er komo*m* all*ır* ſaman ſıgtıva ſy
nır. hve*rr* obla*v*ðaſtr e*r* alın. margꝛ e*r* ſa hvatr e*r* hıóꝛ ne ryꝼr
aɴarſ brıoſto*m* í. Glaðꝛ ertv nv ſıg*vr*þ*r*. *oc* gagnı ꝼegıɴ er þv
þeʀ*ır* gra*m* agraſı. broð*vr* mıɴ heꝼ*ır* þv benıaþan *oc* velð ec þo
ſıalꝼr ſvmo. Þv þ*v*ꝛ rétt e*r* ec rıþa ſcylðac heılog ꝼíoll hınıg.
ꝼe *oc* ꝼıoꝛvı reþı ſa ıɴ ꝼránı oꝛmr ne*m*a þv ꝼrýðır m*er* hvaz hv́
gar. Þa gecc ʀ. at ꝼaꝼnı *oc* ſcár hıarta oꝛ h*anom* m*eþ* ſv*er*þı er
rıþıll heıt*ır*. *oc* þa ðracc h*ann* bloð oꝛ vnðıɴı ept*ır*. Sıttv nv ſıg*vr*þr
eɴ ec mvn ſoꝼa ganga *oc* halt ꝼaꝼnıſ hıarta vıð ꝼv́na. ęıſc
a*v*lð ec vıl etıɴ lata ept*ır* þeɴa ðreyra ðrycc. Fıaʀı þv gect f
meþ*an* ec aꝼaꝼnı rá*v*ðc mıɴ ıɴ hvaſa híoꝛ. aꝼlı mıno atta
ec vıð oꝛmſ megı*n* meþ*an* þv ılyngvı lát*t*. Lengı lıgıa let*ır* þv R
þaɴ lyngvı í ıɴ alðna ıotvn. eꝼ þv ſv*er*þz ne nyt*ır* þ*es* er ec
ſıalꝼr goꝛða *oc* þıɴſ ınſ hvaſſa hıoꝛſ. Hvgr e*r* bet*r*ı eɴ ſe
hıoꝛſ megın hvarſ reıð*ır* ſcolo vega. þ*v*ıat hvatan maɴ ec ſe h- f.
arlıga vega m*eþ* ſlęvo ſv*er*þı ſıgr. Hva*v*to*m* er bet*ra* eɴ ſe ohva*v*
to*m* ıhılðı leıc haꝼaz gla*v*ðo*m* e*r* bet*ra* en*n* ſe glvpnanða h*v*at ſem
at henðı cǫm*ꝛ*. Sıgvrðꝛ toc ꝼaꝼnıſ hıarta *oc* ſteıcþı á
teını. er h*ann* hvgðı at ꝼvllſteıct v*er*ı *oc* ꝼreyððı ſveıtıɴ oꝛ hıar
tano. Þa toc h*ann* aꝼıngrı ſıno*m* *oc* ſcynðıaþı h*v*art ꝼvll ſteıct v*er*ı.
H*ann* braɴ *oc* bra ꝼıngr*ı*nom ımvn s*er*. Eɴ e*r* hıart bloð ꝼaꝼnıſ co*m* a
tv*n*go h*anom* *oc* ſcılðı h*ann* ꝼvglſ ra*v*ðð. h*ann* heyrþı at ıgðoꝛ kla*v*coþo á
hrıſıno*m*. Igðan q. Þar ſıtr ſıgvrðꝛ ſveıta ſtoccıɴ ꝼaꝼnıſ hı-
arta vıð ꝼvna ſteıkır. ſpacr þǫttı m*er* ſpıll*ır* ba*v*ga eꝼ h*ann* ꝼıoꝛ-
ſega ꝼranan ętı. Þar lıɢʀ regıɴ rę́ðꝛ v*m* vıð ſıc vıll tǫla ıı
ma*v*g þaɴ e*r* trvır hano*m*. beʀ aꝼ reıðı ra*v*ng oꝛð ſaman
vıll ba*v*lva ſmıþ*r* broð*vr* heꝼna. Ha*v*ꝼðı ſce*m*ra latı h*ann* ıɴ ııı
hára þvl ꝼara t*ı*l helıar hęþ*an*. a*v*llo gvllı þa kna h*ann* eıɴ ra
þa ꝼıolþ þ*v*ꝛ er vnð ꝼaꝼnı lá. Hoꝛſcr þot*t*ı m*er* eꝼ haꝼa ky- ıııı
nı aſt ráþ mıkıt yðvar ſyſt*ra*. hygðı h*ann* v*m* ſıc *oc* hvgın gleð
ðı þar er m*er* vlꝼſ von e*r* ec eyro ſec. Erat s*va* hoꝛſcr hılðı

Fáfnismál pr. efter v. 22—v. 36.

blod af sverþino. Reg. Heill þu nu sig. nu hef þu sigr vega
oc fafni um farit. manna þeira er mold troþa þic qveþ ec oblauþasta
alinn. Sig. Þat er ovist at vita þa er komom allir saman sigtiva syn
ir. hverr oblauþastr er alinn. margr er sa hvatr er hior ne ryþr
annars briostom i. Glaþr ertu nu sig. oc gagni fegin er þu
þerrir gram agrasi. broþor minn hefir þu benian oc veld ec þo
sialfr svmo. Þu þer reþ er ec riþa sceyldac heilog fioll hinig.
fe oc fiorvi tefþi sa inn frani ormr nema þu fryþir mer hvatz hu
gar. Þa gecc Reg. at fafni oc scar hiarta or hanom meþ sverþi er
riþill heitir. oc þa dracc hann blod or undinni eptir. Sittu nu sigurþr
en ec mun sofa ganga oc halt fafnis hiarta viþ funa. eic
ald ec vil etinn lata eptir þenna dreyra drykk. Fiarri þu gect
meþan ec a fafni rauþac minn inn hvasa hior. afli mino atta
ec viþ ormz megin meþan þu i lyngvi lat. Lengi liggia let þu
þann lyngvi i inn aldna iotvn. ef þu sverþz ne nytir þess er ec
sialfr goerþa oc þins ins hvassa hiors. Hugr er betri en se
hiors megin hvars reiþir scolo vega. þat hvatan mann ec se h
arþliga vega meþ slævo sverþi sigr. Hvatom er betra en se o hvat
om i hildi leic hafaz. glaþom er betra en se glupnanda hvat sem
at hendi comr. Sigurþr toc fafnis hiarta oc steicþi a
teini. er hann hugþi at fullsteict væri oc freyddi sveitinn or hiar
tano. þa toc hann a fingri sinom oc scyndi hvart fullsteict væri.
Hann brann oc bra fingrinom i munn ser. En er hiartblod fafnis com a
tungo hanom oc scildi hann fugls rodd. hann heyrþi at igþr klacaþo a
hrisinom. Igþan q. Þar sitr sigurþr sveita stocinn fafnis hi
arta viþ funa steikir. spacr þotti mer spillir bauga ef hann fi
sega fraan eti. Þar liggr reginn ræþir um viþ sic vill tæla
mann þann er truir hanom. berr af reiþi rang orþ saman
vill bavlva smiþr broþor hefna. Havfdi sceemra lati hann in
hára þul fara til heliar heþan. ollo gulli þa kna hann einn ra
þa fiolþa þvi er und fafni la. Horscr þotti mer ef hafa kyn
ni astraþ mikit yþvar systra. hygþi hann um sic oc hugin gleþ
di þar er mer ulfs von er ec eyro sec. Erat sa horscr hilmi



meþ. se er hl' iafar hyggia mdac. ef h̄ broþur letr abrot cōaz
en h̄ raðið hefir aðel ef fyniaz. Mioc er osviþr ef h̄ en sparir
fianda þan folc sca. þar er regin liggr er h̄ raþin hefir kasat
h̄ viþ slico at sia. Hafþi scemra latta h̄ þan inn hrimcalda io
tun af baugo bua. þa mdv fiarr þ' e' fafn' reþ einvalldi vera.
Verþa sva tic scap at regin scyli mitt bani verþa. Þat þeir
haþ broþr sno braðliga fara t' heliar heþ. Sig. hio hafuþ
af regin. oc þa át h̄ fafnis hiarta oc dracc bloþ þa beggia reg
ins oc fafnis. Þa heyrþi sig. hvat igð' m. Bitt þu sig. bauga
rauða era kiglect giviþa morgo. mey veit ec eina myclo fegrs
ta gollt gædda ef þu geta mætt. liggia t' giuca gronar bra
tir fram visa scap folc liþondom. þar hefir dyrr kr dott' alna
þa mdv sig. mdi caupa. Salr er a ha hindar fialli alr e h̄
vtan eldi sveipin. þan hafa horsc' halir v' gorvan oc ōdauccð'
agnar lioma. Veit ec a fialli folcvitr sofa oc leicr yf' lind
ar vaþi. Yggr stacc þorni aþ a fieldi hor gefin hali e' hafa
vildi. Knattv mogr sia mey und hialmi þa e' f' vigi ving
scæm reið. ma at sigrdrifar svefni bregþa scioldunga niþr f'
scaupo norna. Sigurþr reiþ eptir sloþ fafnis t' bols hs oc fann
þ' opit oc hurþ' af iarni oc gætti af iarni. v' oc all' timbr stoc
car ilhino. en grafit i iorþ niþr. þar fan sig. stormikit g.
vll. oc fylldi þar tver kistor. þar toc h̄ egis hialm. oc gullbry
nio. oc suþrit hrotta oc marga dyr gpi. oc klyfiaþi þar meþ
grana. en hestrin vildi eg' fram ganga fyrr en sig. steig a
bac hō. Sig. reiþ up a hindar fiall oc stefni suþr t' fracka.
a fiallino sa h̄ lios mikit s' sem elde brynni oc lioma þi a' t'
himins. En er h̄ cō at þa stoþ þar scialdborg oc up or merki.
Sig. gecc i scialdborgina oc sa at þar la m' oc svaf. m' ollom
hervapnom. h̄ toc fyrst hialmin af hofþi hō þa sa h̄ at þ'
v' kona. brynian v' fast sē hō vi holdgrōin. þa reist
h̄ m' gram ofan ur hauþ' sniþr bryniona igognom niþr. oc s'
vt igognom baðar ermar. þa toc h̄ brynio af he en hō
vacnaði. oc setti hō up oc sa sig. oc m'. Hvat beit bryn

meıþ*r*. ſe*m* ec herſ ıaþar hyɢıa m*vn*ðac. eꝼ h*ann* broþvr letr abrót co*m*az eɴ h*ann* a᷎ðro*m* heꝼr alðꝛſ oꝼ ſynıat. Mıoc er oſvıþ*r* eꝼ h*ann* eɴ ſparır ꝼıanða ɪɴ ꝼolc ſcá. þar er regɪɴ lıɢr er h*ann* raþɪɴ hęꝼr kaɴat h*ann* vıþ ſlíco at ſıa. Ha᷎ꝼðı ſcemra latı h*ann* þaɴ ɪɴ hr*i*mcalða ıo tv́n *oc* aꝼ ba᷎go*m* bv́a. þa m*vn*ðv ꝼıár þ*es* e*r* ꝼaꝼn*ir* reþ eın valðı v*er*a.

Verþa ſva ríc ſca᷎p at regɪɴ ſcylı mıt*t* ban oꝛð b*er*a. þ*vi*at þeır baþ*ir* brǫþr ſcolo brallıga ꝼara t*il* helıar heþ*an*. Sıgv*r*þ*r* hío ha᷎ꝼ*vþ* aꝼ régın *oc* þa át h*ann* ꝼaꝼnıſ hıarta *oc* ðracc bloþ þ*eir*a beɢıa reg ınſ *oc* ꝼaꝼnıſ. Þa heyrþı ſıgv*rþr*. hvar ıgðv*r* m. Bıt*t* þv ſıgv ba᷎ga ra᷎ða era k*onvn*glıct qvıþa moꝛgo. mey veıt ec eına myclo ꝼegrſ ta gvllı gǫðða eꝼ þv geta mętt*ir*. Lıɢıa t*il* gıvca grǫnar bra᷎ tır ꝼ*ra*m vıſa ſca᷎p ꝼolc lıþonðo*m*. þar heꝼ*ir* ðyʀ k*onvng*r ðott*vr* alna þa m*vn*ðv ſıgv*rþr*. m*vn*ðı ca᷎pa. Salr er a há hınðar ꝼıallı allr e*r* h*ann* vtan elðı ſveıpɪɴ. þaɴ haꝼa ho͛.ſc*ir* halır v*m* goꝛvan oꝛ oða᷎cco*m* ognar lióma. Ueıt ec aꝼıallı ꝼolc vıtr ſoꝼa *oc* leıcr yꝼ*ir* lınð-ar vaþı. ẏɢ*g*r ſtacc þóꝛnı aþ*r* a ꝼelðı ha᷎r geꝼn halı e*r* haꝼa vılðı. Knattv ma᷎gr ſıa mey vnð hıalmı þa e*r* ꝼ*ra* vıgı vıng ſcoꝛn*ir* reıð. ma at ſıgrðr*i*ꝼar ſveꝼnı bregþa ſcıolðv*n*ga nıþ*r* ꝼ*yr* ſca᷎po*m* noꝛna. Sıgvrþ*r* reıþ ept*ir* ſlóþ ꝼaꝼnıſ t*il* bǫlıſ han*s* *oc* ꝼaɴ þ*at* opıt *oc* hvrþ*ir* aꝼ ıarnı *oc* gettı aꝼ ıarnı. v*oro* *oc* all*ir* tımbr ſtoc car ıh*vſ*ino. En graꝼıt ı ıoꝛþ nıþꝛ. Þar ꝼaɴ ſıgv*rþr*. ſtoꝛmıkıt g vll. *oc* ꝼylðı þar tvęr kıſtoꝛ. Þar toc h*ann* ęgıſ hıalm. *oc* gvllbry-nıo. *oc* ſver*þ*ıt hrotta *oc* marga ðýr grıpı. *oc* klyꝼıaþı þar meþ grána. eɴ heſtrɪɴ vılðı e*ig*ı ꝼ*ra*m ganga ꝼyʀ eɴ ſıgv*rþr*. ſteıg aꝼ bác h*anom*. Sıgv*rþr*. reıþ vp ahınðar ꝼıall *oc* ſteꝼnı ſvþr t*il* ꝼracl*anz*. aꝼıallıno ſa h*ann* lıoſ mıkıt *sva* ſem elðꝛ brynı *oc* lıomaþı aꝼ t*il* hım*i*nſ. Eɴ er h*ann* co*m* at þa ſtoþ þar ſcıalð boꝛg *oc* vp oꝛ merkı.

Sıgv*rþr*. gecc ıſcıalð boꝛgına *oc* ſa at þar la ᛘ *oc* ſvaꝼ. me*þ* ollo*m* h*er*vapno*m* h*ann* toc ꝼyrſt hıalmɪɴ aꝼ hoꝼþı h*anom* þa ſa h*ann* at þ*at* v*ar* kona. brynıan v*ar* ꝼa᷎ſt ſe*m* ho*n* v*er*ı holð gróın. þa reıſt h*ann* me*þ* gram ꝼ*ra* ha᷎ꝼ*vþ* ſmát brynıona ıgogno*m* nıþꝛ. *oc* s*v*a v́t ıgogno*m* baðar ermar. þa toc h*ann* brynıo aꝼ h*enne* eɴ ho*n* vacnaðı. *oc* ſettız ho*n* vp *oc* ſa ſıgv*rþ*. *oc* m*ęlti*. Hvat beıt bry

nıo hvı brá ec ſveꝼnı hverr ꝼelðı aꝼ mer ꝼꜹlvar naꝩþr. Hann ſvaraþı.
S ıgmvndar bvʀ ſleıt ꝼyr ſcommo hraꝼnſ hrælvnðır hıoʀ ſıgvrþar. Len
gı ec ſvaꝼ lengı ec ſoꝼnoþ var long ero lyða lę. oþıɴ þvı velðꝛ
er ec eıgı mattac bregða blvɴ ſtaꝩꝼom. Sıgvrþr. ſettız nıþr oc ſpyrr hana
naꝼnſ. Hon toc þa hoꝛn ꝼvlt mıaþar oc gaꝼ hanom mınıſ veıg.
H eıll ðagr heılır ðagſ ſynır heıl nott oc nípt. oreıþom ꜹgom lıtıþ
ocr þınıg oc geꝼıt ſıtıonðom ſıgr. Heılır æſır heılar aſynıoꝛ
heıl ſıa ın ꝼıolnyta ꝼolð. mal oc man vıt geꝼıt ocr mǽrom
tveım oc læcnıſ henðꝛ meþan lıꝼom. Hon neꝼnðız ſıgrðrıꝼa oc var
valkyrıa. Hon ſ. at tveır konvngar bǫꝛðvz. h. anaʀ hıalm gvɴ
aʀ hann var þa gamall oc ɪɴ meſtı her ᛘ. oc haꝼðı oþıɴ hanom ſıgrı
heıtıþ. Eɴ anaʀ h. agnaʀ haꝩþo broþır er vętr engı vılðı þıɢ
ıa. Sıgrðrıꝼa ꝼelðı hıalmgvɴar. ıoʀoſtonı. Eɴ oþıɴ ſtac hana
ſveꝼnþoꝛnı ıheꝼnð þes oc qvaþ. hana alðrı ſcylðo ſıþan ſıgr vega íoʀ
oſto. oc q. hana gıptaz ſcylðo. ᴇɴ ec ſagðac hanom at ec ſtrengðac
heıt þar ımot at gıptaz ongom þeım manne er hrǫþaz kynı. Hann ſegır.
oc bıþr hana kena ser ſpekı eꝼ hon vıſſı tıþınðı oꝛ ollom heımom
S ıgrðrıꝼa qvaþ. Bıóꝛ ꝼǫꝛı ec þer brynþıngs apalðꝛ magnı blan
ðıɴ oc megın tírı. ꝼvllr er hann lıoþa oc lıcn ſtaꝼa goðra galðra
oc gaman rvna. Sıgrvnar þv ſcalt rıſta eꝼ þv vılt ſıgr ha
ꝼa oc rıſta ahıaltı hıoꝛſ. ſvmar avetrımom ſvmar avalbaꝩſtom
oc neꝼna tyſvar tý. Ǫl rvnar ſcaltv kvɴa eꝼ þv vıll aɴarſ qvęn
vęlıt þıc ıtrygð eꝼ þv trvır. ahoꝛnı ſcal þęr rıſta oc ahanðar
bakı oc merkıa anaglı naꝩþ. ꝼvll ſcal ſıgna oc vıð ꝼarı ſıa oc verpa
lꜹkı ılꜹg. Bıargrv. ſ. k. eꝼ þv bıarga vılt oc leyſa kınð ꝼra
konom. aloꝼo þęr ſcal rıſta oc oꝼ lıþo ſpeɴa oc bıþıa þa ðısır ðv
ga. Brım r. ſ. r. eꝼ þv vılt boꝛgıt haꝼa aſvnðı ſegl marom?
aſtaꝼnı ſcal rıſta oc aſtıoꝛnar blaþı oc leɢıa elð ıár. era ſva
brattr brekı ne ſva blár vɴır þo kǫmztv heıll aꝼ haꝼı. Lım. r.
ſ. k. eꝼ þv vılt lǫcnır vera oc kvɴa ſár at ſıa. aberkı ſcal, rıſta þęr
oc abaðmı vıðar þeım er lvta ꜹſtr lımar. Mal r. ſ. k.
eꝼ þv vılt at magnı þer heıptom gıalðı harm. þęr vm
vınðꝛ þęr vm veꝼr þęr vm ſetr allar ſaman. aþvı þıngı er
þıoþır ſcolo ıꝼvlla ðoma ꝼara. Hvg r. ſ. k. eꝼ þv vılt hver

Sigrdrífumál v. 1—13.

mo hvi bra ec svefni hverr feldi af mer folvar nauþ. h(ann) svar(aþi)
Sigmundar burr sleit f(yrir) scommo hrafns hrælundr hior sigrþar. Len
gi ec svaf lengi ec sofnoþ v(ar) long ero lyda le(g). oþinn þvi velde
er ec eigi mattac bregda blunnstafom. Sig(urþr) settiz niþ oc spyr ha
na nafns. hon toc þa horn fullt miaþar oc gaf h(anom) minnis veig.
Heill dagr heilir dags synir heil nott oc nipt. oreiþom augom litiþ
ocr þinig oc gefit sitiondom sigr. Heilir esir heilar asyniur
heil sia in fiolnyta fold. mal oc mann vit gefit ocr merom
tveim oc lęcnis hendr meþan lifom. Hon nefndiz sigrdrifa oc var
valkyria. hon s(agþi) at tveir konungar borduz. h(et) annarr hialm gunn
arr h(ann) var þa gamall oc inn mesti hermaþr. oc hafdi oþinn hanom sigri
heitiþ. en annarr h(et) agnarr hauþo broþir er vętr enge vildi þic
ia. Sigrdrifa feldi hialmgunnar ioroston. En oþinn stac ha
svefnþorni i hefnd þess oc q(vaþ) hana aldri scyldo siþan sigr vega ior
osto. oc q(vaþ) hana giptaz scyldo. en ec sagdac hanom at ec strengdac
heit þar imoti at giptaz ongom þeim manne er hręþaz kynni. H(ann) s(egir)
oc biþr hana kenna ser speki ef hon vissi tiþindi or ollom heimom.
Sigrdrifa q(vaþ). Biór fęri ec þer brynþings apaldr magni blan
dinn oc megin tiri. fullr er hann lioþa oc licnstafa godra galdra
oc gaman runa. Sigrunar þu scalt rista ef þu vilt sigr ha
fa oc rista a hialti hiors. sumar a vettrimom sumar a valbostom
oc nefna tysvar ty. Ol runar scaltu kunna ef þu vill annars qvęn
velit þic i trygd ef þu trvir. a horni scal þer rista oc a handar
baki oc merkia a nagli nauþ. full scal signa oc viþ fári sia oc verpa
lauki i laug. Biargrunar scaltu kunna ef þu biarga vilt oc leysa kind fra
konom. a lofa þer scal rista oc of liþo spenna oc biþia þa dísir du
ga. Brimrunar scaltu rista ef þu vilt borgit hafa a sundi seglmarom.
a stafni scal rista oc a stiornar blaþi oc leggia eld i ar. era sva
bratt breki ne sva blár unnir þo kemztu heill af hafi. Limrunar
scaltu kunna ef þu vilt lęcnir vera oc kunna sar at sia. a berki scal rista
oc a baþmi viþar þeim er luta austr limar. Malrunar scaltu kunna
ef þu vilt at mangi þer heiptom gialdi harm. þer of vin
dr þer of vefr þer of setr allar saman. a þvi þingi er
þioþir sco i fulla doma fara. Hugrunar scaltu kunna ef þu vilt hv

64 [illegible] va [illegible] gvmna þer oc red þer oc [illegible]. þer [illegible]
[illegible] oc þei lesa er leca hafdi oc hafsi heiddraupnis oc horni
hoddropnis a biargi stod m; brimis eggiar hafdi s a hofdi hialm
þa mli mimis hafuþ frodlict iþ fyrsta ord. oc sagdi sanna stafi
[illegible] ristnar þei er stendr fr scinanda godi a eyra arvacrs
oc a alsvinz hofi af hveli er snyz vndir reiþ rungnis a sleipnis
tonnom oc a sleþa fiotrom a biarnar hrammi oc a braga tungo a ulfs
klom oc a arnar nefi a blodgom vengiom oc a bruar spordi. a lausnar
[illegible] lofa oc a licnar spori a gleri oc a gulli oc a gumna heillom
[illegible] oc vili sessi. A gungnis oddi oc a grana briosti a norniar
nagli oc a nefi uglo. allar vo af scafnar þer er vo a ristnar oc
[illegible] v vid helga miod. oc sendar a viþa vega. Þer ro mz
alfom sumar mz asom sumar mz visom vanom. sumar hafa mn
[illegible]. Þat ero boc r. þat ero biarg r. oc allar al r [illegible] mer
[illegible] hveim er þer kna ovilltar oc ospilltar ser at heillom hafa
[illegible] þu namt vnz riufaz regin. Nv scaltu kiosa allz þer
[illegible] vm boþit hvassa vapna hlynr. sogn eþa þogn hafþu
[illegible] þer sialfr [illegible] oll ero mein of metin. Mvnca ec flyia þott
[illegible] feigan vitir ecka ec m; bleyþi borinn. ast rað þin vil ec
[illegible] oll hafa sva lengi sem ec lifi. Þat ræþ ec þer iþ fyrsta at þu
[illegible] þinom vamma lauss verir. siþr þu hefnir þot þeir [illegible]
[illegible] þat qveþa dauþom duga. Þat r. e. þ. a. at þu eiþ ne svérir nema
[illegible] se. grimmar simar ganga at trygþ rofi [illegible]
[illegible] vargr. Þat r. e. þ. iii. at þu þingi a deilit vid heimsca hali
[illegible] lætr opt qveþin verri orþ enn viti. [illegible]
[illegible] þa þicci þu m; bleyþi borinn. eþa sondo sagþr [illegible]
[illegible] qviþr nema ser godan geti. annars dags latu hans ǫnd
[illegible] oc launa sva lyþom lygi. Þat r. e. þ. it iiii. ef byr [illegible]
[illegible] vamma fulli a vegi ganga er betra enn gista se [illegible]
[illegible] v nott. [illegible] augo þurfo fira synir hvars scolo
[illegible] vega. opt bolvisar konor sitia bravt ner þer er
[illegible] sverþ oc sefa. Þat r. e. þ. it v. þottu fagrar ser bruþir
[illegible] a. sifia silfrs latattu þinom svefni raþa [illegible]
[illegible] oc [illegible] Þat r. e. þ. it vi. þot m; seggiom [illegible]

hier vantar vid heilræde
Brynhilldar

[illegible]

erıom v*er*a geðſvɪɴarı gvma. þęr oꝼ réð þęr oꝼ reıſt. þęr v*m* hvgðı hr optr aꝼ þeı*m* legı er lecıþ haꝼðı oꝛ ha͛ſı heıððra͛pnıs *oc* oꝛ hoꝛnı hoððroꝼnıſ abıargı ſtoþ m*eþ* br*u*nıſ egıar haꝼðı s*er* ahoꝼðı hıalm Þa męl*tı* mımſ ha͛ꝼ*rþ* ꝼroþlıct ıþ ꝼyrſta oꝛð. *oc* ſagðı ſaɴa ſtaꝼı. A ſcıldı. q*vaþ* rıſtnar þeı*m* er ſtendꝛ ꝼ*yr* ſcınanda goðı a eyra árvacrſ *oc* a alſvɪɴz hóꝼı aþ*vı* hvelı e*r* ſnyz v*n*ðır reıþ ra͛ngnıſ aſleıpnıſ toɴo*m* *oc* aſleþa ꝼıotro*m* abıarnar hra*mm*ı *oc* abraga tv*n*go a vlꝼſ klóm *oc* a arnar neꝼı abloþgo*m* vengıo*m* *oc* abrvar ſpoꝛðı. ala͛ſn ar lóꝼa *oc* alıcnar ſpóꝛ. aglerı *oc* agvllı *oc* a gv*m*na heıllo*m* ıvíıı *oc* vırtrı *oc* vılı. ſeſſı. Agv*n*gnıſ oððı *oc* agrána br*u*oſtı a noꝛnar naglı *oc* aneꝼı vglo. allar v*oro* aꝼ ſcaꝼnar þęr e*r* v*oro* arıſtnar oc hve*r*ꝼðar v*ıþ* ɪɴ helga mıoþ. *oc* ſendar a vıþa vega. Þęr ró meþ aſom þęʀ ró m*eþ* alꝼo*m* ſvmar m*eþ* vıſo*m* va͛no*m*. ſvmar haꝼa m*ennz* kır m*enn*. Þ*at* ero boc r. þ*at* ero bıarg r. *oc* allar a͛l r. *oc* męt ar me gın r. hveı*m* e*r* þęr kná ovıltar *oc* oſpılltar ſer at heıllo*m* haꝼa. mıottv eꝼ þv namt v*n*z rıvꝼaz regın. Nv ſc*a*ltv kıoſa allz þ*er* er coſtr v*m* boþɪɴ hvaſſa vapna hlýnr. ſa͛gn eþ*a* þa͛gn haꝼðv þ*er* ſıalꝼr ıhvg a͛ll ero meın oꝼ metın. Mvnca ec ꝼlǫıa þot*t* mıc ꝼeıgan vıt*ı*r emca ec m*eþ* bleyþı boꝛɪɴ. áſt ráþ þín ek vıl oll haꝼa s*va* lengı ſe*m* ec lıꝼı. Þat ręþ ec þ*er* ıþ ꝼyrſta at þv vıþ ꝼrǫndꝛ þına va*mm*a la͛ſt ve*r*ır. ſıþ*r* þv heꝼn*ı*r þot*t* þe*ı*r ſacar goꝛ þ*at* qve*þ*a ða͛þo*m* ðvga. Þ*at* r. e. þ*er*. a. at þv eıþ ne ſvęr*ı*r ne*m*a þaɴ er ſaþ*r* ſe. grı*mm*ar ſımar ganga at trygð róꝼı armr e*r* vára vargr. Þ*at* r. e. þ. ıı at þv þ*ı*ngı a ðeılıt v*ıþ* heı*m*ſca halı. þ*v*ıat oſvıþ*r* ᛘ lętr opt q*v*eþın verrı oꝛþ en*n* vıtı. Alt er vant eꝼ þv vıþ þeg*ı*r þa þıcc*ı*r þv m*eþ* bleyþı boꝛɪɴ. eþ*a* ſóɴo ſagþ*r* hęttr e*r* heımıſ q*v*ıþꝛ ne*m*a s*er* goðan getı. Aɴarſ ðagſ lattv h*an*ſ a͛n ðo ꝼarıt *oc* la͛na s*va* lyðo*m* lygı. Þ*at* r. ec. þ*er* ıt. ıııı. eꝼ byr ꝼoꝛ ðǫþa va*mm*a ꝼvll avegı ganga er bet*ra* eɴ gıſta ſe þot*t* þıc not*t* v*m* nemı. Foꝛ mıoſnar a͛go þvrꝼo ꝼıra ſýn*ı*r hvarſ ſcolo reıþ*ı*r vega. opt ba͛lvíſar konoꝛ ſıtıa bra͛to nęr þęr er ðeyꝼa ſver*þ* *oc* ſeꝼa. Þ*at* r. ec. þ*er* ıt. v. þottv ꝼag*rar* ſer brvðır beckıo*m* a. ſıꝼıa ſılꝼr látaþv þıno*m* ſveꝼnı raþa teygıatv þęr at coſſı konoꝛ. Þ*at* r. e. þ. ıt vı. þot*t* m*eþ* ſegıo*m* ꝼarı.

Sigrdrífumál v. 13—29.

ſaka vnit er þv ꝼrǫcnan uill ꝼioꝛvi nęma. Mer heꝼır ſıg*vrþr*. ſelða eıþa eıþa ſelða alla logna þa vęlt h*ann* mıc er han er h*ann* v*er*a ſcylðı allra eıþa eın ꝼvlltrvı. Þıc heꝼ*ır* brynh*ılðr* bꜹl at g*er*va heıptar hvattan harm at vına. ꝼ*yr* man ho*n* gvðrv́*no* goðra raþa en ſıþ*an* þ*er* ſın at níota. Svm*ır* vlꝼ ſvıþo ſvm*ır* oꝛm ſnıþo ſvm*ır* gothoꝛmı aꝼ gæra ðeılðo. aþꝛ þ*eır* męt*tı* me ınſ v*m* lyſt*ır* ahoꝛſco*m* hal henðꝛ v*m* legıa. Vtı ſtoþ gvðr*vn*. g. ð. *oc* ho*n* þ*at* oꝛða allz ꝼyrſt v*m* qvað. hvar er nv ſıg*vrþr*. ſegıa ðrottın er ꝼrǫnðr mın*ır* ꝼyrı ríþa. Eın*n* þ*vı* hꜹgnı anðſvoꝛ vętti. ſvnðꝛ hꜹꝼo*m* ſıg*vrþ*. ſv*er*þı hꜹgın gnaþ*ır* ę grár ıóꝛ yꝼ*ır* gr*am* ðꜹþo*m*. Þa q*vað* þ*at* brynh*ılðr*. bvðla. ð*ottır*. vel ſc*o*lot nıota vapna [nıo]lanða. eın m*vn* ðv ſıg*vrþr*. ꜹllo raþa eꝼ h*ann* lengr lıtlo lıꝼı helðı. Vęrıa þ*at* ſęmt at h*ann* s*va* reþı gıvca arꝼı *oc* gota m*en*gı er h*ann* v. ſono at ꝼolc ró þı gvnar ꝼvſa getna haꝼþı. Hló þa brynh*ılðr*. bǫꝛ allr ðvnþı eıno ſını aꝼ ꜹllo*m* hvg vel ſc*o*loþ nıota lanða *oc* þegna er þ*er* ꝼrǫcna*n* gr*am* ꝼalla letoþ. Þa q. þ*at* gvþr*vn*. g. ð. mıoc mel*ır* þv mıclar ꝼırnar gram*ır* haꝼı gvnar gꜹtvaþ ſıg*vrþar*. heıpt gıarnſ hvgar heꝼnt ſc*al* v*er*þa. Soltın v*ar*þ ſıg*vrþr*. ſvnan rınar hraꝼn at meıþı hát callaðı. ycr mv*n* atlı egıar rıoþa mvno vígſcá oꝼ vıþa eıþar. Fra*m* v*ar* q*v*elða ꝼıolþ v*ar* ðrvccıt þa v*ar* hvı vetna vıl mal talıþ. ſoꝼnoþo all*ır* er ıſęıng q*vo*mo. Eın vacþı gvn*arr* ꜹllo*m* lengr ꝼót na*m* at hrǫꝛa ꝼıolþ na*m* at ſpıalla hıt*t* h*er*glꜹ tvþ*r* hygıa tęþı. h*vat* þ*eır* ıbꜹþvı baþ*ır* ſꜹgðo hraꝼn eẏ *oc* oꝛn er þ*eır* heı*m* rıþo. Vacnaþı brynh*ılðr*. b. ð. ðıſ ſcıolðv*n*ga ꝼ*yr* ðag lıtlo. hvetıþ mıc eþ*a* letıþ mıc harmr er vnın ſoꝛg at ſegıa eþ*a* s*va* lata. Þꜹgðo all*ır* vıþ þ*vı* oꝛðı ꝼár kvnı þeı*m* ꝼlıoþa latom er ho*n* gr*a*tanðı goꝛðız at ſegıa þ*at* er hlǿıanðı hꜹlþa beıððı.

H vgða ec m*er* gvnar gr*ı*mt ıſveꝼnı ſvalt alt ıſal ętta(c) [ſęıng] ſęıng calða. en þv gr*a*mr rıþır glꜹ*m*s anðvánı ꝼıotr*ı* ꝼatlaþr ıꝼıanða lıþ. S*va* mv*n* ꜹll yðoꝛ ęt*t* nıꝼlvnga aꝼlı gengın er oþ eıþ roꝼa. Mantattv gvnar t*ıl* goꝛva þ*at* er þıt bloþı ıſpoꝛ baðır renðvt. nv heꝼ*ır* þv hano*m* þ*at* alt ıllo lꜹnat er h*ann* ꝼremſtan ſıc ꝼına vılðı. Þa reynðı þ*at* er rıþıt haꝼðı moþıgr avít mín at bıþıa. hve her glꜹtvþ*r* haꝼðı ꝼyrı eıþom halðıt vıþ ın vnga gr*am*. Ben vonð oꝼ let brvgðın

Brot af Sigurðarkviðu v. 1—19.

solu vestr er þu frettan vill ... Mer hefir
sig. selda eiþa eiþa selda alla logna þa velt h mic ...
er h var sciþdi allra eiþa ein fullstrui. Hic hefir brynh. bol
at gva heiptar hvattan harm at vina. fr man ho gudrun
godra raþa en siþ þr sin at niota. Sum ulf sniþo sum orm
sniþo sum gothormi gr gera deildo. aþr þr meti me
inf u lystr ahorsco hal hende u vegia. Uti stoþ gudr. giu. d
hō þ q̃dda allr fyrst u quaþ. hvar er nu sig. seggia drottin
e frændr min fyrri riþa. Eitt þ haugni andsvör veitti sunder
harfo sig. sverþi hiuggum gnapir e grar ioc yfir gram dauþom. þa
q brynh. budla. d. vel scolo niota vapna ... ein
du sig. ollo raþa er h lengr lifdo lyþi heldi. Vaeri
at h s̃ tefli giva arfi i gota mgi er h v. fimo ... fo
þi gunnar fiulsa gerna hafþi. Hlo þa brynh. baer allr dyn
þi eino sinni er ollō hug vel ... ... kegna er þ
frgetna gum falla letoþ. þa q. gudr. ... g. d. mioc mel
mielar firnar gram hafit gunnar gartvaþ sig. heip
hugar hefnt scal uþa. Sotin uþ sig. sunnan rinar hrafn
at meiþi hat calladi. yer mun atli eggiar rioþa mnno vilka
of viþa eiþar. Sitrā u gilda friolþ u dreccit fr u hin vetta
vil mal talip. Sofnoþo allr er i sæing gma. Ein vaca ...
ollō lengr var na at hryggia friolþ na at spilla ... ...
tup hvgia tepi. hr þr ibaþvi baþ laugdo hrafn er ...
þr hei riþo. Vaenaþi brynh. b. d. dis scioldunga fr dag litlo
hvetiþ mic eþ letiþ mic harmr e vinn sog at segia
lata. þavaþo allr viþ þ orþi fair kvnni þei fiolþ ...
e ho grandi godra at segia þ er hlæiandi hal ...
h ugda ec mi gunnar gart i svefni sva lat ... i sal ...
sæing kalda. en þu gramr riþir glaus anduar ...
friandi lifs. Sva mun oll ydur ætt niflunga ... ...
of eiþ sorþa. Mantattu gunnar t gerva þ er þir blodi
i spor baþir rendut nu hefir þu hanō þ alt illo ...
h fremstan sic fira vildi. Þa reyndi þ er riþit hafþi
mobigr avit min at biþia. hve hefr glæcuþr hafþi ...
eiþom haldit viþ in unga gram. Ber ... of ... brugþin

gylli marg dyra kr amęþal ... eldi v̊ ertar utan grevar
er er s. ibi ... en ertr dropō innan fiadar.
gviþo s. dauþa sigdar. 7 vilat e h svá til sem þr drępi
h uti. en sum segia svá at þr drępi h inni sofanda i sǫng sinō. en þyþverskir m̄ segia svá at þr drępi h úti i scógi
7 s̊ seg i gvdrv́nar qviþo inni fornno at sig. 7 giuka ss. heiþi til
þings riþin þa e h var drępin en þ segia allir einig at þr
sviko h i trygð 7 vogo at hō liggianda 7 obvnō. Gvðr sat
yf sig. dauþō. hō grét eigi sē aðrar konor e hō v̊ bvin til
at springa af harmi. Til gēgo boþi konor 7 karlar at hugga
hā. en þ var eigi auðvelt. Þ er sogn m̄a at gvðrv́n. heiþi
etiþ af fafnis hiarta. 7 hō scilþi þ fugls radd. Þta e en q̄
þit v̊ gvðrv́no.
r var þr gvðrun gorðiz
at deyia. e hō sat sorg full yf sigv́rþi. gðrit hō hiūfr
ne hondō sla ne qveina v sem konor aðrar. Gengo
iarlar alsnotir fram þr er harðz hugar hā letto. Þeygi
gvðr. grata matti s̊ v̊ hō moþug mōði hō springa. Sato ittr
iarla brvþr gulli bunar f. gvðrvno. hv sagði þa sin of trega. þann er bitrastan v̊ beþit hafði. Þa q̊þ giaflaug giuca
syst mic veit ec a moldo munar lausasta. hefi ec v. vera
forspell beþit ii. dótr iii. syst. viii. brǫþ. þo ec ein lifi.
Þ er ... s̊ v̊ hō moþug at maug dauþā 7 harþhugv. ... grata matti
guþ v trega fylldis. Þa q. þ herborg huna drōning hefi ec
harþara harm at segia min vii. syni svnan lands ver iii
vin. i val fello. faþ 7 moþ iiii. broþ þau a vagi vindr of
lec harþi bara viþ borþ þili. sialf scylda ec gaurga sialf
scylda ec garva sialf scylda ec haundla helfor þra. þ
ec alt v̊ heiþ ein misere s̊ at m̄ u engi munar leitaþi.
Þ a ... ec hapta 7 h mimma samt misseris siþ v́þa. scylda
ec skreyta 7 sco binda hersis qvan hvian morgin. hō egði
mic af afbrýþi 7 hǫrþō mic haugō keyrþi. fann ec hvs
gumna hugi in betr en husfreyio hugi verra. Þeygi g.
g m. s. v. h. m. at m. dauþā. 7 harþhugud. y. h. s. Þa q.
þ gull rann gi. d. fa kanntu fróðra þott þu siþ sér

gvllı marg ðyʀ k*onvng*r ameþal occar. elðı v*oro* egıar vtan goꝛvar

Her er ſ. ıþ*esı* **ꝼ*ra* ðꜹþa ſıgv*r*ð*ar*.** en eıtr ðropo*m* ıɴan ꝼáðar. qvıþo ꝼ*ra* ðꜹþa ſıgv*r*ðar. *oc* vıkr ę he*r* ſva tıl ſem þeır ðrępı h*ann* vtı. eɴ ſvmı*r* ſegıa ſva at þeır ð*r*epı h*ann* ıɴı ıreckıo ſıɴı ſoꝼ anða. Eɴ þyþv*er*ſcır m*enn* ſegıa ſva at þeır ðrępı h*ann* vtı ıſcogı *oc* *sva* ſegı*r* ıgvðrvn*ar* q*vı*þo ıɴı ꝼoꝛno at ſıgv*r*þ*r*. *oc* gıvca ſ*y*nı*r*. heꝼðı tıl þıngſ rıþıɴ þa e*r* h*ann* var ðrepıɴ eɴ þ*at* ſegıa allı*r* eıɴıg at þeır ſvıco h*ann* ıtrygð *oc* vógo at h*anom* lıgıanða. *oc* obvno*m*. Gvðr*vn* ſat yꝼı*r* ſıgv*r*þı. ðꜹþo*m*. ho*n* grét eıgı ſe*m* aðrar konoꝛ e*n* ho*n* *var* bvın tıl at ſprınga aꝼ harını. Tıl ge*n*go bǫþı konoꝛ *oc* karlar at hvga h*ana*. eɴ þ*at* var eıgı ꜹ́ðuelt. Þ*at* er ſꜹgn m*anna* at gvðr*vn*. heꝼðı etıþ aꝼ ꝼaꝼnıſ hıarta. *oc* ho*n* ſcılþı þ*vı* ꝼvglſ rꜹðð. Þ*et*ta er eɴ *qve*-

Ár var þ*atz* gvðrv́n goꝛðız **gvðrvnar q*vı*þa** þıt v*m* gvðrvno. at ðeyıa. e*r* ho*n* ſat ſoꝛg ꝼvll yꝼı*r* ſıgv*r*þı. ge*r*þıt ho*n* hívꝼ*ra* ne honðo*m* ſlá ne qveına v*m* ſem konoꝛ aðrar. Gengo ıarlar alſnotrı*r* ꝼ*ram* þeır er harðz hvgar h*ana* lꜹtto. þeygı gvðr*vn*. g*ra*ta mattı s*va* *var* ho*n* moþvg m*vn*ðı ho*n* ſprınga. Sato ıt*rar* ıarla brvþı*r* gvllı bvnar ꝼ*yr* gvðrvno. hv*er* ſagðı þeı*r*a ſıɴ oꝼ tr-ega. þaɴ er bıtraſta*n* v*m* beþıt haꝼðı. Þa *qva*þ gıaꝼlꜹg gıvca ſyſtı*r* mıc veıt ec amolðo mvnar lꜹſaſta. heꝼı ec. v. vera ꝼoꝛſpell beþıt ıı. ðǫt*ra* ııı. ſyſt*ra*. vııı. brǫþ*ra* þo ec eín lıꝼı.

Þeygı g*v*. g*ra*ta mattı s*va* *var* ho*n* moþvg at mꜹg ðꜹða*n* *oc* harþhv gvþ v*m* hręr ꝼylcıſ. Þa q. þ*at* h*er*boꝛg hvna l*anz* ð*r*otnı*n*g heꝼı ec harþara harm at ſegıa mını*r* vıı. ſynı*r* ſvɴan l*anz* veʀ ıɴ vııı. ıval ꝼello. ꝼaþı*r* *oc* moþı*r* ıııı. brǫþr þꜹ a vagı vınðꝛ oꝼ léc. barþı bara vıþ boꝛþ þılı ſıalꝼ ſcylða ec gꜹꝼga ſıalꝼ ſcylða ec gꜹtva ſıalꝼ ſcylða ec hꜹnðla h*er* ꝼoꝛ þeı*r*a. þ*at* ec alt v*m* beıþ eın mıs*er*e. s*va* at m*er* ᛘ engı mvnar leıtaþı.

Þa v*ar*þ ec hapta *oc* h*er* nvma ſamſ mıſſerıſ ſıþ*an* v*er*þa. ſcylða ec ſcreyta *oc* ſ,ᷓva bınða h*er*ſıs qvan hv*er*ıan moꝛgın. Ho*n* ęgðı m*er* aꝼ aꝼbrýþı *oc* hoꝛþo*m* mıc hꜹgo*m* keyrþı. ꝼaɴ ec hv́s gvma hv*er*gı ın bet*ra* eɴ hvſꝼreýıo hv*er*gı veʀı. Þeygı g*v*. g m. ſ. v. h. m. at. m. ðꜹþa*n*. *oc* harþhvgvð. v*m*. h. ꝼ. Þa q. þ*at* gvll rꜹnð gıv. ð. ꝼá kantv ꝼoſtra þot*t* þv ꝼ*ro*þ ſér

vngo vıꝼı an*n*ſpıoll b*er*a. varaþı ho*n* at hylıa v*m* hrǫꝛ ꝼylcıſ ſv ıptı ho*n* blǫıo aꝼ ſıgv*r*þı. *oc* vátt vengı ꝼ*y*r [yęr ꝼylcıſ.] vıꝼſ k^{n},ıám

L ıttv alıvꝼan legþv mvɴ v*ıþ* gron ſem þv halſaþ*ır* heılan ſtıllı. Aléıt gvðr*vn*. eıno ſıɴı ſa ho*n* ðꜹglıngſ ſcꜹ́r ðreyra rvɴa. ꝼranar ſıon*ır* ꝼylcıſ lıþnar lıvgboꝛg ıoꝼ*vr*ſ hıoꝛvı ſcoꝛna. Þa hné gvðr*vn*. hꜹ́ll v*ıþ* bólſtr*ı* haððꝛ loſnaþı hlyr roþ naþı ᴇɴ regnſ ðrópı raɴ nıþ*r* v*m* knę. Þa grét gvðr*vn*. g. ð. s*va* at tár ꝼlvgo treſc ıgogno*m* *oc* gvllo vıþ gęſſ ıtv́nı mǫ*ır* ꝼvg lar er męr áttı. Þa q*vaþ* þ*at* g. ð. yccar vıſſa ec aſt*ır* meſtar ᴍ*anna* allra ꝼ*yr* molð oꝼan. vnþ*ır* þv hvarkı v́tı ne ıɴı ſyſtır mín ne*m*a hıa ſıgv*r*þı. Sva var mıɴ ſıgv*r*. hıa ſo*nom*. gıvca ſę*m* ver*ı* geırlꜹ́cr oꝛ graſı vaxıɴ eþ*a* ver*ı* bıartr ſteıɴ abanð ðr*e*gıɴ ıarkna ſteıɴ yꝼ*ır* ꜹðlıngo*m*. Ec þotta(c) *oc* þıoþanſ [ọıſı.] hv*er*rı reccom, hǫꝛı h*er*ıanſ ðıſı. nv e*m* ec s*va* lıtıl ſem lꜹꝼ ſę opt ıꜹlſtrom at ıoꝼ*vr* ðꜹþan. Sacna ec ıſesı *oc* ıſęıngo mínſ mál vínar valða meg*ır* gıvca. v. m. g. mıno *oc* ſyſtr ſınar ſáro*m* *grá*tı. Sva *er* v*m* lyþa lanðı eyþıt ſe*m* er v*m* vɴoþ eıþa ſvarþa. man*na* þv gvɴ*arr* gvllz v*m* nıota þ*eı*r m*vno* þ*er* bꜹgar at bana v*er*þa. er þv ſıgv*r*þı ſvarþ*ır* eıþa. Opt v*ar* ıtv́nı teıtı meırı þa er mıɴ ſıgv. ſꜹþlaðı *grá*na. *oc* þ*eı*r brynhıld*ar* bıþıa ꝼoꝛo. armrar vettar ıllo heıllı. Þa q. þ*at* brynh*ı*ld*r* b. ð. vꜹn ſę ſv vęttr v*er*ſ *oc* barna ęr þıc gvðrv. graz v*m* beıððı *oc* þ*er* ımoꝛgon mál rv́nar gaꝼ

Þ a q. þ*at* gvllronð g. ð. þegı þv þıoþ leıþ þ*eı*ra oꝛða vrðꝛ ꜹðlı*n*garheꝼ*ır* þv ę v*er*ıþ recr þıc alða hv*er*r ıllrar ſcepno ſoꝛg ſa ra vıı. k*onvng*a *oc* vın ſpell vıꝼa meſt. Þa q. þ*at* brynh*ı*ld*r*. b. ð velðꝛ eıɴ atlı ollo bolvı oꝼ boꝛıɴ bvþla br*o*þır mıɴ. þa ęr vıþ ıhꜹll hvnſcrar þıoþar elð a ıoꝼrı oꝛmbeþſ lıto*m* þes heꝼı ec gangſ golðıt ſıþ*an* þ*eı*rar ſynar ſamc ey. Stoþ ho*n* vnð ſtóþ ſtrengþı ho*n* elvı. braɴ brýnh*ı*ld*ı*. b. ð. elðꝛ oꝛ ꜹgo*m* eıtr*ı* ꝼnęſtı. e*r* ho*n* ſár v*m* leıt aſıgv*r*þı. Gvɴᴀʀ gecc þ*aþ*an a brꜹ́t t*ıl* ſcogar a eyþı m*er*cr *oc* ꝼoꝛ [a eyþı m*er*.] alt t*ıl* ðanmarcar. *oc* var þar þar m*eþ* þoꝛo hac*on*ar ð. vıı. mıſer*ı*. Brynh*ı*ld*r* vılðı ęg*ı* lıꝼa ępt*ır* ſıgv*r*. ho*n* let ð*r*epa þręla ſına vııı. *oc* v. ambottır. þa lagðı ho*n* ſıc

Guðrúnarkviða I v. 12—pr. slutn.

ungo ugri angspioll bar. varaþi hon at hylia um hræ fylcis sv
iþti hon bleio af sigurþi. ok vatt vengi fyr ver fylcis. vitr skam
m ecc alvpan legþu munn um grann sem þu halsaþ heilan sti
lli. á leit guðr. eino sinni sa hon dauglings skaur dreyra
rotna. frœknar sionir fylcis liþnar hugborg iofurs hiorvi scor
ena. Þa hnie guðr. haull um bolstr hadde losnaþi hlyrr roþ
naþi en regns dropi rann niþr um kne. Þa grét guðr. g.d. sva
at tar flugo tresc igognom ok gullo viþ gess i tuni mœr fug
lar er mer atti. Þa q. þ g. d. iorcir vissa ec ast mestar
manna allra fyr mold ofan; unþ þu hvarki uti ne inni systir
min nema hia sigurþi. Sva var minn sig. hia s. giuca sem
vǽri geirlaucr or grasi vaxinn eþa væri biartr steinn a band dreginn
iarkna steinn yfir aðlingom. Ec þotta ok þioþans rekkom hverri
hœrri herians disi. nu em ec sva litil sem lauf se opt i ialstrom
at iofurs dauþan. Sacna ec i sessi ok i sæingo mins mal vinar
valda megir giuca. v. m. g. mino bǫli ok systr sinar sarom grati. Sva
ero yþrom landi eyþit se er ero vinnoþ eiþa svarþa. mattoþ gunnarr
gullz um niota þer muno þic baugar at bana verþa. er þu
sigurþi svarþir eiþa. Opt var i tuni teiti meiri þa er minn sig.
saulaði grana. ok þeir brynhildi biþia fóro. armar vettar illo
heilli. Þa q. þ brynh. b.d. vann se su vettr vers ok barna er
þic guðr. grata um beiddi ok þer i morgon mal runar gaf.
Þa q. þ gullrond g.d. þegi þu þioþleiþ þa orða. urðr oð
lingom hefir þu e verit reca þic alda hverr illrar scepno sorg s
ra vii. ka ok vin spell vifa mest. Þa q. þ brynh. b.d.
velldr einn atli ollo bolvi of borinn buþla broþir minn þa
er viþ i hall hunscrar þioþar eld a ormi orm beþs litom
þess heþra ec gangs goldit hefi þar synar sa[n]nic ey. Stoþ
hon und stoþ strengþi hon elvi. brann brynh. b.d. eldr or
augom ertri fnesti. er hon sar vndir leit a sigurþi. Guðrun gecc
þan a braut til scogar a eyþimerc ok fór alt
til danmarcar. ok var þar með þoro hacunar d. vii.
missiri. Brynh. villdi eigi lifa ept sig. hon let drepa
þrela sina viii. ok v. ambottir. þa lagði hon sic

ſiǫþi t̄ bana. ſva ſem ſeg̃ i ſigurdar q̃þi inı ſcǫmo

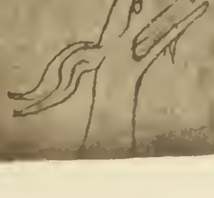
r var ꝥ er ſig̃þ ſotti giuca vollſũgr ungi e̾ vegit hafði. toc v̇ trygðom tveggia broþ̃a ſeldoz eiþa eliun ıæꝼcnır. Mey budo hō ⁊ meiþma ꝼiolþ gudr̃. ungo giuca d. dꝗo ⁊ dompo dꝗgr mart ſaman ſig̃ ungr ⁊ ſſ. giuca. Unz ꝥr br ynþ. biþia ꝼoro ſ̃ at þei ſig̃. reiþ ı ꝼırı. vollſũgr ũgr ⁊ vega kunni. h̄ ũ etti ef h̄ eiga knetti. Sigrın ſudroni lagði ſuþ kvıſı. h̄ ũ etti ef h̄ eiga knetti. Segr ſſ. amebal ꝥra ne h̄ kono kyſa gerþi neþi moki mal ꝼiri ameþal ꝥra ne h̄ kono kyſa gerþi ne hunſcr kr̄ heſſa ſ̃ aꝼ armi. mey ꝼrvm ũga ꝼal h̄ megi giuca. ſgō ſ̃ at liꝼi lauſt ne vısı ⁊ at alde lagi ecki g̃nd vagn ꝥ e̾ vı eþ ıða hygði. Gengo ꝥ amilli g̃nar urþir ein ſat hō uti aptan dagſ nā hō ſva b̃o ũ at melar hꝼa ſſ ec ſig̃. eþ þo ſvelta mꝗg ꝼrvm ũgan m̃ a armi. Orþ mlat ec ſig̃. eþ þo ſvelta mꝗg ꝼrvm ũgan m̃ a armi. hotar noeh in iꝼrgo ept ꝥ qvan e̾ h̄ſ gudrũ en ec gvıſſ. hotar noeh ſcopo o̾ langa ꝥra. Opt gengr hō ınan ılla ũ ꝼylld iſa ⁊ iocla aptan hverıꝥ e̾ þau gudr̃. ganga abeþ ⁊ h̄a ſig̃ ſveipr ırıptı. kr̄ iñ hunſci kvan ꝼırıa ſiā. Von geng ec vılia verſ ⁊ beria vþ ec mıc gola g̃gmō hug. hā q̃ þei heiprꝗ hvetiaz ec vıgı þu ſſſc gvn gerſt ũ lata mino landi ⁊ m ſialꝼ. mv̄ ec vna alā m̃ aþlingi. Mun ec aptr ꝼara þarſ ec aþan varc m̃ na ꝥrno niþiō minō, þar mun ec ſitia ⁊ ſoꝼa lıꝼı nēa þu ſig̃þ ſvelta lat ⁊ ıoꝼ̃ aþrō oþri v̇ þir. lat ſon ꝼara ꝼeðr iſiþi ſſat ulꝼ ala ungan lengi. hvei ũ þr ꝗð ſon ꝼara ꝼeðr iſiþi ſſat ulꝼ ala ungan lengi. hvei ũ þr hæſſla heꝼnd lettari ſiþ t̄ ſatta at ſōe lıꝼa. Reiþ ũþ gūr. ⁊ hnipnaþi ſveip ſinō hug ſat ũ allan dag. h̄ villi ꝥ vılgi gela hvat hō vı vınna ſomſt eþ hō vı vıꝼa beıt. allz ꝥ vollſ̃g vıſſi ꝼarþan ⁊ at ſig̃. ſocnoþ mikin. Ymiſt h̄ hugði iaꝼnlanga ſtund ꝥ ũ eg arar ımc. at ꝼ̃ kg do qva hugði iaꝼnlanga ſtund ꝥ ũ eg arar ımc. at ꝼ̃ kg do qva mr gengu m̃ h̄ ſ̃ hagna heıta at rvnō þar attı h̄ allz trull trva. Ein e̾ m̃ bryn̄h. allō bet ũ borın budla bro ꝼir nın. hō e̾ [illegible] bragr gıꝼa ꝼyr ſſ ec minno ſacrın lata en ꝥar meyıar meiþmō ryna. vil þu oſſ ꝼylcı t̄ ꝼıar vela got e̾ at raþa rinar malmı. ⁊ unaðıt aþı ſtyra ⁊ ſitiandi ſelo niota. Eino ꝥ hat gat angiſſat eitta ſamr eg oc ſlict at vıꝼa ſiǫþi

ſv*er*þı t*il* bana. ſva ſem ſ*ę*gı*r* ıſigurðar q*vı*þı ını ſco*mm*o **qvıða Sıg*vrþar*.**
Ŕ r var þ*atz* ſıg*vr*þ*r* ſottı gıvca vólſv*n*gr vngı e*r* vegıt haꝼðı
toc v*iþ* trygðom tvegıa br*ǫ*þ*ra* ſelðvz eıþa elıvn ꝼrǫcnır.
Mey bvðo h*ánom* *oc* meıþma ꝼıolþ gvðr*vno*. vngo gıvca ð. ðr*vcco*
oc ðomþo ðǫgr mart ſaman ſıg*vr* v*n*gı *oc* ſ*ynır*. gıvca. Vɴᴢ þ*eır* br
ynh*ılðar*. bıþıa ꝼoꝛo s*va* at þeı*m* ſıg*v*. réıþ ı ſɪɴɪ. volſv*n*gr v*n*gı *oc* vega
kvɴɪ. h*ann* v*m* ęttı eꝼ h*ann* eıga knęttı. Segr ɪɴ ſvðrǫnı lagðı ſv*er*þ
necqvıþ mękı mál ꝼán aıneþal þ*eı*ra ne h*ann* kono kysa gerþı
ne hv́nſcr k*onvng*r heꝼıa s*er* at armı mey ꝼrv́m v*n*ga ꝼal h*ann* megı
gıvca. Ho*n* s*er* at lıꝼı la*v*ſt ne vısı *oc* at alðꝛ lagı eckı g*ra*n*d*
vaᴍ þ*at* e*r* ve*r*ı eþ*a* ve*ra* hygðı. Gengo þ*es* amıllı g*rı*m*m*ar vrþır em
ſat ho*n* vtı aptan ðagſ na*m* ho*n* ſva b*er*t v*m* at melaz haꝼa ſc*a*l
ęc ſıg*vr*. eþ*a* þo ſveltı ma*v*g ꝼ^r^vm v*n*gaɴ m*er* a armı. Orþ mę*l*t*ac*
nv ıþro*mc* ept*ır* þ*es* qvan e*r* h*an*ſ gvðrv*n* ᴇɴ ęc gvɴ*ar*ſ. hotar noꝛn*ır*
ſcópo o^s^ langa þrá. Opt gengr ho*n* ɪɴan ıllz v*m* ꝼyllð íſá *oc*
ıocla aptan hvern e*r* þa*v* gvðr*vn*. ganga abeþ *oc* h*a*n*a* ſıg*vr* ſveıpr
ırıptı. k*onvng*r ɪɴ hv́nſcı kván ꝼría ſı*n*a. Uón geng ec vılıa
verſ *oc* beɢıa v*er*þ ec mıc gǫla aꝼg*rı*mo*m* hvg. Na*m* aꝼ þeı*m* heıpto*m*
hvetıaz at vígı þv ſc*a*lt gvɴ*arr* gerſt v*m* lata mıno lanðı *oc* m*er*
ſıalꝼ*rı*. mv*n* ec vna alð*rı* m*eþ* a*v*þlıngı. Mvn ec aptr ꝼara þarſ
ec aþan varc m*eþ* na boꝛno*m* nıþıo*m* mıno*m*. þar mvn ec ſıtıa
oc ſoꝼa lıꝼı ne*m*a þv ſıg*vr*þ ſvelta lát*ır* *oc* ıoꝼ*vr* a*v*þro*m* ǫþrı v*er*þır.
L ato*m* ſon ꝼara ꝼeðꝛ ıſɪɴɪ ſc*a*lat vlꝼ ala vngan lengı. hveı*m* v*er*þr
ha*v*lþa heꝼnð lettarı ſıþ*an* t*il* ſátta at ſo*nı* lıꝼı. Reıþ*r* v*ar*þ gvɴ*arr*.
oc hnıpnaþı ſveıp ſıno*m* hvg ſat v*m* allan ðag. h*ann* vıſſı þ*at* vılgı
goꝛla hvat h*anom* ve*r*ı vɪɴa ſǫmſt ęþ*a* h*anom* ve*r*ı vɪɴa bezt. allz
ſıc volſv*n*g vıſſı ꝼırþan *oc* at ſıg*vr*þ. ſocnoþ mıkɪɴ. Ẏmıſt h*ann*
hvgðı ıaꝼnlanga ſtvnð þ*at* v*ar* e*ı*g*ı* árar títt. at ꝼ*ra* k*onvng* ðo*m* qva
nır gengı. na*m* h*ann* s*er* ha*v*gna heıta at rv́no*m* þar attı h*ann* allz
ꝼvll trva. Eín e*r* m*er* brynh*ılðr*. a*v*llo*m* betr*ı* v*m* boꝛın bvðla bro-
þır mɪɴ. ho*n* e*r* [bvðla broþ*ır* mɪɴ] bragr q*v*ᴇɴᴀ ꝼʏʀ ſc*a*l ec
mıno ꝼıoꝛvı láta ᴇɴ þ*eı*rar meyıar meıþmo*m* tyna. Vıll
ðv ocr ꝼylcı t*il* ꝼıar vela go*tt* ę*r* at raþa rínar malmı.
oc vnanðı a*v*þı ſtyra *oc* ſıtıanðı ſęlo níota. Eıno þ*rı* ha*v*
gnı aɴſvóꝛ veíttı ſam*ır* e*ı*g*ı* ocr ſlıct at vɪɴa ſv*er*þı

roꝼna ſvarna eıða eıða ſvarna vɴar trygð*ır*. Vıto*ma* vıð amol
do m*enn* ın ſęllı meðan ꝼıóꝛr v*er* ꝼolcı raþ*om* *oc* ſa ɪɴ húnſcı h*er*baldꝛ lıꝼ*ır*
ne ın mǫt*rı* mǫgð amolðo eꝼ v*er* v. ſono ꝼǫþ*om* lengı átto*m* góþa ęxla
knętt*ım*. Ec væıt goꝛla hvaðan ueg*ır* ſtanda ero brynh*ılðar*. brék
oꝼ mícıl. vıð ſcolom gvðthoꝛm goꝛva at vıgı yngra broðoꝛ oꝼro
þara. h*ann* v*ar* ꝼ*yr* vtan eıþa ſvarna eıða ſvarna vɴar trygð*ır*. ðǫlt
v*ar* at ᴇɢıa obılgıarnan ſtoþ t*ıl* hıarta hıoʀ ſıgv*r*þı. reþ tıl heꝼ
nða h*er* gıarn ıſal *oc* ept*ır* varp obıl gıoꝛno*m* ꝼlo t. gvðthoꝛms
gra*m*ſ ra*m*lıga kyn bırt ıarn oꝛ k*onvng*ſ henðı. Hne h*an*ſ v*m* ðolgr t*ıl*
hlvta tvᴇɢıa henðꝛ *oc* h*a*ꝼ*vþ* hne a ᴀɴan veg ᴇɴ ꝼota lvtr ꝼell
aptr ıſtað. Soꝼnoþ v*ar* gvðr*vn*. ıſęngo ſoꝛga l*a*ſ hıa ſıgv*rþı*. ᴇɴ ho*n*
vacnaðı uılıa ꝼırþ e*r* hon ꝼréys vınar ꝼl*a*t ıðreyra. Sva
ſlo h*ann* ſvarar ſınar henðꝛ at ram*m* hvgaþr reıſ vp vıþ beþ. gr*a*taþv
gvðr*vn*. s*va* gr*ı*mlıga brvþr ꝼrv*m* v*n*ga þ*er* brǫþr lıꝼa. A ec t*ıl* vngan
erꝼı nytıa. kᴀɴat h*ann* ꝼɪʀᴀz oꝛ ꝼıanð garþı þ*eı*r fér haꝼa ſvárt
oc ðátt ᴇɴ nęr nvmıt nylıg ráþ. Rıþra þeı*m* ſıþ*an* þo*tt* vıı.
alı͛ ſyſtoꝛ ſonr ſlıcr at þı   ngı. ec veıt goꝛla hvı gegn*ır* nv
eın velðꝛ brynh*ılðr* ollo ból-   vı m*er* vɴı męr ꝼ*yr* mᴀɴ hv*er*n ᴇɴ
vıþ gvɴar granð eccı vanc. þyrmþa ec ſıꝼıo*m* ſvoꝛno*m* eıþo*m*
ſıþ*r* vąrac heıtın h*an*ſ qv*a*nar vınr. Kona varþ *a*nðo e*n* k*onvng*r ꝼıoꝛ
vı ſva ſlo ho*n* ſvárar ſɪɴı henðı. at qv*a*þo vıþ calcar ıva *oc*gvl
lo vıþ gǫs ıtv́nı. Hlo þa brynh*ılðr*. b. ð. eıno ſɪɴı aꝼ *a*llom
hvg. er ho*n* t*ıl* hvılo heyra knáttı gıallan gr*a*t gív. ðo. Hítt
qvaþ þa gvɴ*arr* gr*a*mr h*a*cſtalða hlęraþv aꝼ þv*ı* heıpt [byr v*n*ð*ır*.]
gıoꝛn kona gl*a*þ ágolꝼı aþ þ*er* góðſ vıtı. Hvı haꝼnar þv
ıno*m* hvıta lıt ꝼeıcna ꝼeþ*ır* hyɢ ec at ꝼeíg ſer. þv vǫꝛ*ır* þes
v*er*þvſt qv*ᴇɴᴀ* at ꝼ*yr* *a*go*m* þ*er* atla hıoɢ*ım*. ſęır brǫþr þíno*m* bloþvct
ſár vnðır ðreýrgar knętt*ır* yꝼ*ır* bınða. Fryra. ᛘ þ*er* engí
gvɴ*arr* heꝼ*ır* þv ꝼvllvegıt. lít*t* ſézc atlı óvo þına. h*ann* mvn yccar
ond ſıþᴀʀɪ *oc* ę v*er*a aꝼl ıt meíra. Segıa mv*n* ec þ*er* gvɴᴀʀ
ſıalꝼr veıztv goꝛla hvé e*r* yþ*r* ſne*mm*a t*ıl* ſaka reþot. varþ
(cat) ec t*ıl* vng ne oꝼ þrv*n*gın ꝼvll gǫðð ꝼe aꝼletı broþoꝛ.
N e ec vılða þ*at* at mıc v*er*r ęttı aþ*r* þer gıvkv*n*gar rıþot at
garðı ııı. aheſto*m* þıoþ k*onvng*ar. ᴇɴ þ*eı*ra ꝼoꝛ þ*a*rꝼgı verı. Þeı*m*
heto*m*c þa e*r* me*þ* gvllı ſat agrana bógo*m* varat h*ann* ı*a*go
yþr v*m* lıcr.

Sigurðarkviða III v. 17—35 og 39.

rorna svarna eiða eiða svarna uꝺar trygð. Sitoa ind anal
do m in selli medan ꝼioꝛr u ꝼeici rapo ı sa th hunsc sibalde ins
ne in moꝛ mogð amoldo ep u u. sono ꝼepo lengi atto gafn gela
knettı. Ec veıt gœla hvadan ueg standa ero brynh. bitr
q̄ micil. vid sin gudthœm gœva at vigi yngra brodr geꝛo
bara. h u ꝼ. orom eiþa svarna eiða svarna yðar trygð. Dele
v at œta obilgiarnan stop t hiarta hrem. ligbi. rep til her
nida h giarn ıtal ⁊ ept varp obilgiarnā ꝼlo t gudthœmr
grās taliga kyn birt iarn oc sil hendı. Hnc hs u dolgr t
hlıuta tvœra hende ⁊ haꝼ. hne a aꝛan veg en ꝼœta lon ꝼell
aptr ıstad. Sgnop u gudr. uśingo sœga. lous hra sıg. en hō
vacnadı uiha ꝼrip ē hon ꝼreys vinar ꝼlāt ıdreyra. Sva
slo h svarar sinar hende at rātū hugaþ reis up vib beþ. grabr
gudr. s grimliga brop ꝼrōu uga þ brgbr lyra. ei ec ō vngan
eꝼn nytıa. kaꝛat h ꝼıraz oc ꝼiand garþi þr sef hıa svatt
ꝫ datt en ner numit nylig raþ. Kiþra þeı sıþ þot vıı.
ali. systr sonr slict at þı/ ıngı. ec veıt gœla hvı gegn p
eın velde brynh allo bol [hole] vı in vısi mer ꝼ ꝼran hvn en
vib gunar gramd eigi vanit. brynıþa oc sıꝼıo svœnō eþo
lıþ varac herrın hs qnar vırır. Kona varp anido ē kyrꝼıtr
vı sva slo hō svarar siri hendi. at ǧþo vit calcar iva ⁊gol
lo vib gos ıtunı. Hlo þa brynh. b.d. eıno sinı gi allom
hug. er hō t hvılo hefra knattı giallan gr giu. d. Hættu
quaþ þa gun gūar haitstalda hleiþu ꝼ þ herþt byr vð.
grimm kona glaþ agolin aþ þ gods vita. hví heꝼı gr þu
ınō hvıta lıt ꝼıetna reþ hug oc at ꝼeig ser. þu vet þ
ō þust q̄na at þ augō þ acla hiocı. Seır broþ þino bloþuı
sat vndır drepıgar kngt ꝼþ binda. ꝼ rþra. w þ eng.
gon heꝼ þu ꝼullvegıt. lıt sexe, mū ovþ pine. h mon ꝼ
ond liþarıı ⁊ & va arl ec meira. Segıa mū ec þ gu
kalꝼr ꝼerattu gœla hve ē yþ snemat saka rebot. varþ
ꝼ oct ung ne oꝼ þrogin ꝼull gœdd ꝼe ar leıtı. broþoꝛ.
Ne ec vilda þ at mic v̄r ættı aþ þer gıukūgar rıþ ar
garþı ııı. ahestō þıoþ kær. en þa ꝼiœ þaꝛgı vı. þeı
heıtıt þa ē m; gullı sat agrana bogō varat h iago
yþ u lıg.



ne a engi lut at alitō þo þettir ec þioþ kar. Oc ⸱⸱⸱ ⸱⸱⸱ þ
engi sǫgðu at hvarki let hǫgni deila gull ne iarþ nema ec
geirar letac. Oc engi lut aþirs þiar þa ē m̄ ioþūgri ei
ga seldac ⁊ m̄ ioþ ving ara valþi. Þa v̄ ahvœrs hugr
inni v̄ þ hvart ec scylda vega eþ val fella baull ibrynio v̄
broþor sac. Þ fndi þa þioþ kvnt v̄a mœgō m̄e at vinar
stiþi. letō siga sat mal ⸱⸱⸱ lec m̄ meir imoti meiþmar
þiggia. bauga raþa borai ⸱⸱⸱ dar. ne ec aþars mannz aura
villdac. Vna einō ne ymiss broat v̄ hvgan hug men scavgl
alltr mv̄ þ aeli ept̄ fiara ē þ inna spyra mœþ fœ gœra.
d
r þeygi ⸱⸱ frvygeð kona aþamar ver aldri leiþa. þa mv̄ a he
fnd⸱ harma minna. Vp reis gvnn̄ gramr v̄þvgar ⁊ v̄ hals ko
no hende v̄ lagði gengo allir ⁊ þo ymis g: heilō hug hana
at letia. Hrat g: halsi hei þar s' leta man̄ sic letia lan
grar gongo. Na h s̄ hǫgna hvetia at rvnō segi vil ec alla
isal gengi þina m; minō nv ē þarf; micil vita ec: meini
mœþ fœ kono, ūr g: mǽl ⸱⸱⸱ en mein koī þa lato þui
þar fiat raþa. Eino þ hǫgni ⸱⸱⸱ andsvœ vetti letia þu ha
langr gǫg⸱ þars hō apcr borī ald v̄þi. Hō kravng of kor
j' kng moþ ho ē bori ovilia t mœgo mann at moþ trega.
vaxn s ohrod ogr andspilli ⸱ þar er mœc minia meiþmō deil
di. Lett hō v̄ alla eigo sina solnar þyiar ⁊ sal konœ gull
brynio sinni vara goz ihvg aþ sic miþlaðı mekis egio,
ne ⸱⸱ balleþ hō a aþan veg ⁊ hiœ undoþ hugði at raþō,
v ⸱⸱ gāga þr̄ er gull vili ⁊ minna þ at m̄ þiggia. ec gef hv̄
v̄ hv⸱þit sigli bok ⁊ blæo biartar vaþir. Þagðo allr
⸱ygdo at raðō ⁊ allir senn ansvœ vetto, ernar solnar mv̄
⸱⸱ en hya vþa sal konœ semd at vinna. Vtr g: hygia
⸱⸱ ⸱dar serydd kona ong at ald œþ viþ v̄ quad. vilcat ec
⸱⸱ traþan ne tregonan v̄ œa savc ald gyna. þo mv̄ a
⸱eins bienna raðō þoa eyr þa er er fim coiþ. neit in̄o
ad min at vita. Sestv niþ gvn̄. mv̄ ec segia þ lgit oc
⸱ena liosa bruþi inva þdvart far, alt isundæ þot ec hafa
⸱nido latiþ. Sætt mvnoþ iþ gudr. snerr ē þv hyg. heþ
⸱vn kona ind kg dapr̄. miniar at dauþan ver. þar
⸱⸱ ⸱⸱ beran moþ fiodir sv mv̄ hvttari en inn heiði

ne a engı lvt at alıto*m* þo þıccız er þıoþ k*onvng*ar. Oc me*r* atlı þ*at*
eɪɴɪ ſagðı at hvarkı lez hꜹꝼno*m* ðeıla gvll ne ıarþ*ır* ne*m*a ec
geꝼaz letac. Oc engı lvt ꜹþınſ ꝼíar þa e*r* me*r* ıoþv*n*grı eı
ga ſellðac *oc* me*r* ıoþ vngr*ı* ara talþı. Þa v*ar* ahvoꝛꝼo*n* hvgr
mɪɴ v*m* þ*at* hvart ec ſcylða uega eþ*a* val ꝼęlla bꜹll ıbrymo v*m*
broþvr ſꜹc. Þ*at* mv*n*ðı þa þıoþ kvnt ve*r*a moꝛgo*m* m*anne* at mvnar
ſtrıþı. leto*m* ſıga ſát mal occoꝛ lęc me*r* meɪʀ ımvn meıþmar
þɪɢɪa. bꜹga rꜹþa bvrar ſıgmv*n*ðar. ne ec aɴarſ manz avra
vıllðac. Vɴa eıno*m* ne ymıſo*m* bıoat v*m* hve*r*ꝼan hvg men ſcꜹgvl
allt mv*n* þ*at* atlı ept*ır* ꝼɪɴa e*r* h*ann* mına ſpyʀ moꝛþ ꝼoꝛ goꝛva.
A t þeẏgı ſc*al* þvɴgeð kona aɴaʀar vér alðrı leıþa. þa mv*n* a he-
ꝼnðo*m* harma mɪɴa. Vp reıſ gvɴ*arr* gr*a*mr verþv*n*gar *oc* v*m* halſ ko
no henðꝛ v*m* lagðı gengo allır *oc* þo yms*ır* aꝼ heılo*m* hvg hána
at letıa. Hrat*t* aꝼ halſı heı*m* þár s*er* leta ma*nn* ſıc letıa lan
grar gongo. Na*m* h*ann* s*er* hꜹgna hvetıa at rvno*m* ſegı vıl ec alla
ıſal ganga þına me*þ* mıno*m* nv e*r* þꜹrꝼ mıcıl vıta eꝼ meını
moꝛþ ꝼóꝛ kono. v*n*z aꝼ męlı   eɴ meın ko*m*ı þa lato*m* þvı
þarꝼar raþa. Eıno þv*ı* hꜹgnı   aɴðſvoꝛ veıttı letía Ψ h*ana*
lang*rar* go*n*go þarſ ho*n* aptr boꝛ*n* alðr*ı* ve*r*þı. Ho*n* krꜹng oꝼ ko*m*z
ꝼ*yr* knę moþ*ır* ho*n* ę boꝛ*n* ovılıa t*ıl* moꝛgo*m* maɴı at moþ trega.
H varꝼ s*er* ohroðvgr anðſpıllı ꝼ*ra* þar er moꝛc menıa meıþmo*m* ðeıl-
ðı. Lę́ıt ho*n* v*m* alla eıgo ſına ſoltnar þẏıar *oc* ſal konoꝛ gvll
brymo ſmó vara got*t* ıhvg aþ*r* ſıc mıþlaðı mękıſ eɢɪo*m*.
H ne vıð bólſtrı ho*n* a aɴan veg *oc* hıóꝛ vnðoþ hvgðı at raþo*m*.
N v ſcolo ga*n*ga þe*ı*r er gvll vılı *oc* mɪɴa þv*ı* at me*r* þɪɢɪa. ec geꝼ hve*r*
rı v*m* hroþıt ſıglı bók *oc* blęıo bıártar vaþır. Þꜹgðo allır
hvgðo at raðo*m* *oc* allır ſeɴ aɴſvóꝛ veıtto. ęrnar ſoltnar mv
no*m* eɴ lıꝼa ve*r*þa ſal konoꝛ ſǫmð at vɪɴa. Vɴz aꝼ hyɢɪa-
nðı hꜹr ſcryðð kona óng at alðr*ı* oꝛþ vıþr v*m* qvað. vılcat ec
maɴ trꜹþan ne toꝛbǫnan v*m* óꝛa ſꜹ́c alðr*ı* tyna. Þo mv*n* a
beıno*m* breɴa yðro*m* ꝼǫꝛ eyr*ır* þa er ér ꝼr*a*m co*m*ıþ. nęıt me*n*ıo
goð mın at vıtıa. Seztv nıþ*r* gvɴ*arr*. mv*n* ec ſegıa þe*r* lıꝼſ oꝛ
vena lıoſa brvþı. mv*na* yðvart ꝼár alt ıſvnðæ þot*t* ec haꝼa
ǫnðo latıþ. Sátt mvnoþ ıþ gvðr*vn*. ſne*m*r e*n* þv hyɢ*ır* heꝼ*ır*
kvɴ kona vıð k*onvng* ðap*r*ar. mınıar at ðꜹþan ver. Þar
er męr boꝛn moþ*ır* ꝼǫðır ſv mv*n* hvıtarı eɴ ɪɴ heıðı

ðagr ſvanhıldr v*er*a ſolar geıſla. Geꝼa m*vn*ðv gvðrvno goð*ra* nocco r*om* ſceytı ſceþa ſcatna m*en*gı. mvnaþ at vılıa v*er* ſęl geꝼın h*ana* mv*n* atlı eıga ga*n*ga oꝼ boꝛɴ bvðla b*ro*þır mɪɴ. Margſ a ec mɪɴ az hve vıþ mıc ꝼoꝛo þa *er* mıc ſára ſvıcna hꜹꝼðot. vaðın at vılıa varc meþ*an* ec lıꝼðac. Mvntv oððrv́no eıga vılıa ᴇɴ þıc atlı mv*n* e*gı* lata. ıþ mvnoþ lv́ta alꜹ́n ſaman ho*n* mv*n* þ*er* ᴠɴᴀ ſe*m* ec ſcylðac. eꝼ ocr goþ v*m* ſcꜹp g*er*þı v*er*þa. Þıc mv*n* atlı ıllo beıta m*vn*ðv ıǫngan oꝛmgarþ lagıþr. þ*at* mv*n* *oc* v*er*þa þvıgıt len gra at atlı mv*n* onðo tyna ſęlo ſıɴɪ *oc* ſoꝼa lıꝼı. Þ*vı*at h*anom* gvðrv. grýmı*r* abeð ſnoꝛþo*m* egıo*m* aꝼ ſaro*m* hvg. ſęmrı v*er*ı gvðr*vn*. ſyſtır occoꝛ ꝼrvm ver ſıno*m* eꝼ henðı gęꝼı goð*ra* raþ eþ*a* ętti ho*n* hvg os v*m* lıkan. Oꜹrt męlı ec nv ᴇɴ ho*n* e*gı* mvn oꝼ oꝛa ſꜹ́c alð*rı* tyna. hana mvno heꝼıa havar baroꝛ t*ıl* ıonacrſ oþal toꝛꝼo. ero ıva-rvþo*m* ıonacrs ſono*m* mv*n* ho*n* ſvanhıldı ſenða aꝼ lanðı ſına mey *oc* ſıg*vr*þar. H*ana* m*vno* bıta bıcca ráþ þ*vı*at ıoꝛmvn-reccr oþarꝼt lıꝼ*ır* þa er ꜹll ꝼarın ę*tt* ſıg*vr*þar ero gvðr*vnar*. gręti at ꝼleırı. Bıþıa mv*n* ec þıc bǫnar eɪɴᴀʀ ſv mv*n* ıheı*mı* hınzt bǫn v*er*a. lattv *sva* br-eıþa boꝛg auellı at vnð*ır* os ollo*m* ıaꝼn rv́mt ſe þeı*m* *er* ſvlto meþ ſıg*vr*ðı. Tıalðı þar v*m* þa boꝛg tıolðom *oc* ſcıolðo*m* vala rıꝼt vel ꝼáþ *oc* vala m*en*gı. breɴɪ m*er* ıɴ hvnſca ahlıþ aðra. Breɴɪ eno*m* hvn ſca hlıþ aðra mına þıona meıno*m* gꜹꝼga ıı. at hꜹꝼðo*m* *oc* ıı. hꜹ́car þa *er* ꜹllo ſcıpt t*ıl* ıaꝼnaðar. Lɪɢɪ occar ᴇɴ ımıllı mal ınr hr*ı*ngvarıþ*r* eɢhvaſt ıárn ſva enðꝛ lagıð þa *er* vıþ bǫðı beð eɪɴ ſtıgo*m* *oc* hętom þa hıona naꝼnı. Hrynıa h*anom* þa a hęl þeygı hlvɴ blıc hallar hr*ı*ngı lıtcoþ. eꝼ h*anom* ꝼylg*ır* ꝼerð mın heþ*an* þeygı mvn var ꝼoꝛ ꜹmlıg *vera* þıccıa. Þ*vı*at h*anom* ꝼylgıa v. ambóttı*r* vııı. þıonar eþlv*m* goð*ır*. ꝼoſtr man mıt*t* *oc* ꝼaðernı þ*at* er bvðlı gaꝼ barnı ſíno. Mart ſagða ec m*vn*ða ec ꝼleıra e*r* m*er* meıᴋ mıotvþ*r* mal rv́m gęꝼı. omvn þveʀ vnð*ır* ſvel la ſat*t* eıt*t* ſagðac ſva mv*n* ec lata. Eptı*r* ðꜹþa brynh*ıldar*. v*oro* goꝛ bál tvꜹ ᴀɴat ſıg*vr*þı *oc* braɴ þ*at* ꝼyʀ. ᴇɴ brynh*ıldr* v*ar* aoþ*ro* brenð *oc* v*ar* ho*n* ıreıþ þe*ı*rı er gvðveꝼıo*m* var tıolðoþ. *Sva* *er* ſagt at brynh*ıldr* ok m*eþ* reıðını ahelveg *oc* ꝼoꝛ v*m* tv́n þar *er* gygr

Scaltv ıgogno*m* **brynh*ıldr* reıþ helveg** noccoꝛ bıo. gyg*rın*. q*vaþ*. ganga e*gı* grıotı ſtvðða garða mına. betr ſem þı þer boꝛða at rekıa ę helðꝛ ᴇɴ vıtıa verſ ᴀɴarar.

Sigurðarkviða III v. 55 — Helreið Brynhildar v. 1.

dagr svanhildr va solar geisla. Gefa mdi e godr ... go ...
vā fegri scepa scaena migi. nivnap at vilia, v ... gefin ka
mu aoli eiga gāga of: bœrn bn la fir miy. Marg[...] a ec miy
aa hve vip mic fieo pat e mic sata svena hargdar. vidin at
vilia vart meþ ec lifdac. Mun tu oddrvno eiga vilia en þic
atli mun eg lata. ip munoþ luta alom saman hō mū þ vita
se ec skyldac. ef oer goþ v scap gēi vsa. Þic mū atli illo
beita mdv ıongan ormgarþ lagiþr. þ mū 7 v þa þrigre len
gra at atli mū ondo tyna telo sinni 7 sofa tyri, þat hō gudr
gryma abed snarþō egno af sarō hug. Segiri pr gudr sysir
occe frum ver sitiō er hendi gefa god tip ef eati hō hug os
v likan. Oarit mli ec nu en hō eg mun of: oa sac vdd tyna.
hana muno hefia havar barce t ionacrs ofal teigo. tyv iva
rvþō ionacrs sonō mū hō svanhildi senda af landi sina mei
z sigþar. Iga nu bita bitta raþ þat tormun rekr ofarir sin
þa er all farin et sigþar ero goðr. grytu at flein. Þista
mū ec þic bonar einar sv mū ihei hinzt bon va. latv s be
eiþa borg auella at vnd os ollō iafntvnit fe þeī e sutto mei
sigdi. Tiadr þar v þa borg tioldom 7 scioldō vala rnit vel ...
z vala migi. brenni in in hunsca ahliþ adra. Brenni eno hun
sca hliþ adra mina þiona menio garþga n. at hnosdō s ii.
havcar þa e allo scipt t iafnaðar. Engi ecar en i milli
mr hingvariþ et hvast tarn sva endr lagiþ þa e viþ b ...
bes ein stigō 7 hetō þa hiona nagini. Gryma hō ...
hel þeygi hlvn blic kallar hingi sicoþ, ef hō pyla ...
min hef þeygi mun var fia amalig þitia. Þat hō ...
v. ambott vnu. þionat eplū god. sorg meg mico 7 ...
þ er budli gaf barni sino. Mart sagda ec muda ... ...
e m meir mistiþ mal tvm gerr... ... þver ...
la sat ett sagdac sva mū ec lata. Epter dauða ...
... goe bal tvau antat sigþv z bryn ... fyrr en bryn ...
breand z v hō irein þrı ef gudvefio var tioldoþ. ...
at brynh ok m teidingı a helvegı 7 fer ı tiald þar ...
[illegible] bro ...
calru i gognō.
ganga ek grioti studda garða mina. borg ...
fri þer bodda at rekia e helde en var ver[...] [illegible]

42. Þa var ec ung vitia ek val landi huat ek ust [illegible] hvgr hulamiga.
þu hefir var gialla ek: þic vita lyst mild ek: hondo maiz blop
hucgit. Brugþo ek mer brvþ oc steini þot ec uciac i[illegible]
ngo. ec nivn occor oþri þvcia hvar s m̄ eþli occvrr kona.
þu vart brynh. budla d. heilli v̄sto i heī boarn þv hefir givca
vin glattat boenō ⁊ bvi þa brvgðit gedo. Ec mū segia þ' svin
oc reiþo vit lausi mioc ef þic vita lyst. hve gerdo mic giuca
arfar asta lausa ⁊ eiþrofa. Het hami vara hugfullr kr̄ viii.
systra vnð eic borit. var ec vet̄ xii. ef þic vita lyst er ec
vngō gm eiþa seldac. Hetv mic allir i hlyr dalō hildi vnð
hialmi hv̄r er kvni. þa let ec gāla a goð þioþo hialmgunnar
nest heliar gāga. gaf ec vngō sigr auþo broþor þar varþ m̄
oþin ef reiþr v̄ þ. Lavc h mic sciolldō i scata lvndi rauþō ⁊ hvi
tom rand snerto. þan bað h slita svefni minō e hvgi lr
hvergi kyni. Let v̄ sal minn sunā hvan havan brenna her
allr viþar. þar bað h ein þegn yf̄ at riþa þanz m̄ færði gull
[illegible] vnð fafni la. Reiþ goðr grana gull miþlandi þars fostr
minn fletiō styrþa. ein þotti h þar ollō betr vikingr dana i
[illegible]. Svafo við ⁊ vndō i sæing einni sē h minn broþ' v̄ borinn
[illegible]. hvartki knatti hond yf̄ annat viii. nottō occart leggia.
[illegible] m̄ guðrvn giv. d. at ec sig. svefac a armi. þar varþ
[illegible] vis er ec vildigac at þav velto mic i v̄fangi. Muno viþ
[illegible] allz v̄ lengi konor ⁊ karlar qviqv̄ fǫddar vnð scolom
[illegible] slita sigrþ saman scyckto gygiar kyn.

[illegible] ⁊ haugni toco þa gullit alt fafnis arf. Ofriþr v̄
[illegible] milli givcunga ⁊ atla kendi h givkūgō vold v̄ and
[illegible] brynh. þ var t̄ setta at þr scyldo gipta hō guðr.
[illegible] ǫminnis veig at drecca. aþ hō iatti at giptaz at
atla vero þr erpr ⁊ eitill. En svanhilde v̄ sigþar
Atli let bavþ heī gvnn ⁊ haugna. ⁊ sendi vinga
[illegible]. Guðr. visse velar ⁊ sendi m rvnō orð at þr
[illegible] kōma. ⁊ t̄ iartegna sendi hō haugna hringinn
[illegible] vara nautt. ⁊ knyti i vargs hár. Gunn. hafþi beðit oð
[illegible] syst' atla. ⁊ gat eigi þa fecc h glaumvarar en haugni atti
kostbero. þa ll. v̄ þr solar ⁊ snevar ⁊ giuki. En er giuk
vngar

H vat ſ*ca*ltv vita aꝼ val landi hvar ꝼúſt [hvar] haꝼ*eþ* hvſa miɴa. þv heꝼ*ir* vár gullz eꝼ þic vita lyſt*ir* mild aꝼ hondo*m* maɴz bloþ þuegit. Bregþv *eigi* mer bruþ*r* oꝛ ſteini þott ec ųrac i ukingo. ec mvn occoꝛ ǫþri þiccia hvarſ me*nn* ęþli occart kvɴa. þv vart brynh*ildr*. bvðla ð. heilli v*er*ſto iheim*m* boꝛin þv heꝼ*ir* givca vm glatat boꝛno*m* *oc* bvi þ*eir*ra brvgðit godo. Ec mv*n* ſegia þ*er* ſviɴ oꝛ reiþo vit læsi mioc eꝼ þic vita lyſt*ir*. hve goꝛðo mic givca arꝼar aſta lauſa *oc* eiþroꝼa. Let hann vara hvgꝼvllr *konungr* vin. ſyſtra vnd*ir* eic boꝛit. var ec vet*ra* xii. eꝼ þic vita lyſt*ir* er ec vngo*m* *gra*m eiþa ſeldac. Heto mic allir ihlym dalo*m* hildi vnd*ir* hialmi hv*er*r er kvɴi. Þa let ec gam*la*n agoð þioþo hialm gvɴar nęſt hel*i*ar ganga. gaꝼ ec vngo*m* ſigr arþo broþoꝛ þar varþ m*er* oþiɴ oꝼ reiþr v*m* þ*at*. Lac h*ann* mic ſcioldo*m* iſcata lv*n*di raþo*m* *oc* hvi tom rand*ir* ſnvrto. þaɴ bað h*ann* ſlita ſveꝼni mino*m* *er* hv*er*gi la*nz* hrǫþaz kýɴi. Let v*m* ſal miɴ ſvɴa*n* v*er*þan havan breɴa her allz viþar. þar baþ h*ann* eiɴ þegn yꝼ*ir* at riþa þaɴz m*er* ꝼoꝛði gvll þ*atz* vnd ꝼaꝼni la. Reiþ*r* goþr gráni gvll miþlandi þarſ ꝼoſt*ri* miɴ ꝼleiio*m* ſtyrþi. eiɴ þotti h*ann* þar ollo*m* bet*ri* vikingr dana i v*er*þv*n*go. Svaꝼo viþ *oc* vnþo*m* iſęing eiɴi ſe*m* h*ann* miɴ broþ*ir* v*m* boꝛiɴ veri. hvartki knat*ti* hond yꝼ*ir* aɴat vin. notto*m* occart legia.

Þ vi brá m*er* gvðrvn giv. ð. at ec ſig*ur*þ*i*. ſveꝼac a armi. þar varþ ec þes viſ er ec vildigac at þa velto mic iv*er*ꝼangi. Mvno viþ oꝼſtriþ allz t*il* lengi konoꝛ *oc* karlar qvicqv*ir* ꝼodaz við ſcolom ocro*m* aldri ſlita ſig*ur*þ*r* ſaman ſeyeſtv gygiar kyn. **ð*ra*p niꝼlv*n*ga**

Gvɴaʀ *oc* hægni toco þa gvllit all ꝼaꝼnis arꝼ. Oꝼriþ*r* v*ar* þa milli givcunga *oc* a[l]tla kendi h*ann* givkv*n*go*m* vold v*m* and lat brynh*ildar*. þ*at* var t*il* ſetta at þ*eir* ſcyldo gipta h*anom* gvðr*vno*. *oc* gaꝼo h*enne* ominiſ veig at drecca. aþ*r* ho*n* iatti at giptaz at la. Syn*ir* atla voꝛo þ*eir* erp*r* *oc* eitill. Eɴ ſvanhildꝛ v*ar* ſig*ur*þar ð. *oc* gvðr*vnar*. Atli k*onungr* bæþ heim gvɴ*ari* *oc* hægna. *oc* ſendi vinga eþ*a* kneꝼra þ*r*. Gvðr*vn*. viſſi velar *oc* ſendi m*eþ* rýno*m* oꝛð at þ*eir* ſcyldo *eigi* koma. *oc* t*il* iartegna ſendi ho*n* hægna hri*n*gin andvara nát. *oc* knytti i vargſ hár. Gvɴ*arr*. haꝼþi bedit odrvnar ſyſt*vr* atla. *oc* gat *eigi* þa ꝼecc h*ann* glau*m*varar eɴ hægni atti koſtbero. Þ*eir*ra ſyn*ir*. *voro* þ*eir* ſolaʀ *oc* ſnęvaʀ *oc* givki. Eɴ er givk vngar

komo *ti*l atla. Þa baþ gvðr*vn*. ſono. ſina at þe*i*r bǫði gıvkv*n*go*m* liꝼ.

E ɴ þe*i*r vilðo e*ig*i. Hiarta v*ar* ſcoꝛit oꝛ hꜹgna. eɴ gvɴ*arr* ſet*t*r i oꝛm garð. h*ann* ſlo hoꝛpo *oc* ſvęꝼþi oꝛmana e*n* naðra ſtac h*ann* til liꝼ*rar*. Þioþrecr k*onvng*r v*ar* me*þ* atla *oc* haꝼði þar latiþ ꝼleſta alla ᴍ*enn* ſina. Þioþrecr *oc* gvðr*vn*. kǫꝛþo harma ſin a milli. ho*n*

Mer var ec meyia moþ*ir* mic **gvðr*vnar*. q*vi*þa** ſagði ho*m* *oc* q*va*ð. ꝼǫððı bioꝛt ibv́ri vɴa ec vel brǫþro*m*. vnz mic givci gvlli reiꝼþi gvlli reiꝼþi gaꝼ ſig*vr*þi. S*va* v*ar* ſig*vr*. vꝼ ſono*m* givca ſe*m* v*er*i grǫɴ lꜹcr oꝛ graſi vaxiɴ eþ*a* hioꝛtr ha beiɴ v*m* hvoſſo*m* ðýro*m* eþ*a* gvll gloð ra᷎t aꝼ gra ſilꝼ*ri*. Vɴz me*r* ꝼ*yr* mvn þo min*ir* brǫþ*r* at ec ętta v*er* ꜹllo*m* ꝼre*m*ra. ſoꝼa þe*i*r ne mattvþ ne oꝼ ſakar ðǫ*ma* aþ*r* þe*i*r ſig*vrþ*. ſvelta letoþ. Grani raɴ at þ*in*gi gnýr v*ar* at heyra eɴ þa ſig*vr*. ſialꝼr e*ig*i co*m*. ꜹll v*oro* ſꜹþvl ðýr ſvei ta ſtockin *oc* oꝼ vaniþ váſi oꝼ vegonðo*m*. Gecc ec g*ra*tanði v*iþ* gra na rǫþa urvg hlýra ió ꝼ*ra* ec ſpialla. hnipnaþi g*ra*ni þa ðrap igráſ hꜹꝼþi ioꝛþ viſſi eigenðꝛ ne liꝼþvt. lengi hvarꝼaþ le ngi hvg*ir* ðeilðoz aþ*r* ec oꝼ ꝼręgac ꝼolc voꝛþ at g*ra*m. Hnipna þi gvɴ*arr*. ſagði m*er* hꜹgni ꝼ*ra* ſig*vr*þar ſáro*m* ðꜹþa. ligʀ oꝼ hogviɴ ꝼ*yr* hanðan v*er* gothoꝛmſ bani oꝼ geꝼiɴ vlꝼo*m*. Litt*v* þar ſig*vr*. a ſvþ*r* vega þa heyr*ir* þv hraꝼna gialla óꝛno gialla ęzli ꝼeg na varga þiota v*m* v*er*i þino*m*. Hvi þv m*er* hꜹgni harma ſlica vilia lꜹſi vill v*m* ſegia þít ſcyli hiarta hraꝼnar ſlita víþ lonð yꝼ*ir* eɴ þv vit*ir* m*anna*. Svaraþi hꜹgni ſini eino trꜹþ*r* góðſ hvgar aꝼ trega ſtoꝛv*m*. þ*es* attv guðr*vn*. grǫti at ꝼleiri at hiarta mit*t* hraꝼnar ſlíti. Hvarꝼ ec ein þa*þ*an aɴſpilli ꝼ*ra* auiþ le ſar varga leiꝼar. g*er*þiga ęc híuꝼ*ra* ne honðo*m* ſlá ne qveina v*er* ſem konoꝛ aþrar þa e*r* ſat ſoltin v*m* ſigvrþi. Not*t* þótti m*er* niþ mýrcr v*er*a e*r* ec ſarla ſatc yꝼ*ir* ſigv*r*i. ulꝼar þottvz ollo betri eꝼ þe*i*r leti mic líꝼi tyna eþ*a* breɴði mic ſe*m* birkiɴ viþ. Foꝛ ec aꝼ ꝼialli v. ðǫgr taliþ vɴz ec hóll halꝼſ hava þecþac. Sat ec me*þ* þóꝛo vii. miſe*r*i ðǫtr haconar iðanmoꝛco ho*n* m*er* at ga*m*ni gvll bókaþi. ſali ſvðrǫna *oc* ſvani ðanſca.

H ꜹꝼðo við aſcr*i*ptom þ*at* er ſcatar leko *oc* ahaɴyrðo*m* hilmiſ þe gna ranð*ir* rꜹðar recka hvna hioꝛ ð*ro*t hialm ðrót*t* hilmiſ ꝼylgio. Scip ſigmv*n*ðar ſcriþo ꝼ*ra* lanði gyltar gr*i*moꝛ graꝼ nir ſtaꝼnar byrþo viþ aboꝛða þ*at* er þe*i*r boꝛðvz ſigaʀ

homo. t atla. Þa bað guðr. ss. sina at þr beði giukunga lyðs. 73
ꝭ h þr vildo eigi. Hiarta v scorit or haugna. en gunn serg
i ein gard. h slo hɛrpo z svɛrþi ormana ē naðra stac
h til lyfr. Þioðrecr kr v m; atla z hafþi þar latiþ flesta
alla m sina. Þioþrecr z guðr. kerþo harma sin a milli. hō
er var ec mæria moþ mec   segdi hō 7 qð.
fioddi biart ibuti vna ec vel broþro. unz mic giuci
M gulli reyrþi gulli reyrþi gaf sigrþi. Sa v sig. yfir sonō
giuca sē ʋ grön lauc or grasi vaxin eþ hiortr habeinn v
hvosso dyrō eþ goll glodrautt af gra silfr. Unz m̄ f munot
þo mini broþr at ec etta v allō fræra. sofa þr ne mattuþ
ne ofr sakar doma aþ þr sig. svelta letoþ. Grani rann at þingi
gnyr v at heyra en þa sig. sialfr ei co. oll v saþul dyr svei
ta stockin 7 ofr vaniþ valr of vegondō. Gecc ec grátandi v gra
na ræþa vrug hlyra io f ec spialla. hnipnaþi Grani þa drap
i gras haufþi ioþ vissi eigendr ne lifþot. lengi hvarflaþ lo
ngi hug deildoz aþ ec ofr fregac folc vorþ at gm. Hnipna
þi gunn. sagdi m haugni f sigþat sarō dauþa. liggr ofr hadan
f handan v gothormr bani ofr gefinn vlfo. Fratu þar sig.
a suþ vega þa heyrr þu hrafna gialla orno gialla ætli fæg
na varga þiota v vi þino. Hvi þu m haugni harma slica
vilia lausi vill v segia þic scyli hiarta hrafnar slita vit
lond yfr en þu vit m. Svaraþi haugni siþi eino traþ goðs
hugar ofr trega stōrū. Þs attu guðr. grata at fleiri at hiarta
mitt hrafnar slita. Hvarf ec ein þan auspilli f anniþ le
sat varga leifar. Gþiga ec hniuf ne hondō sla ne qveina
v sem konor aþrar þa ē sat soltin v sigorþi. Nótt þotti
m niþ myrcq va ē ec sarla satt yfr sigi. ulfar þotto olle
betri ef þr leto mic lifi tyna eþ brendi mic se birkin
viþ. Fór ec af fialli v. dægr talip unz ec holl hal[illegible] [illegible]
þecþac. Sat ec m; þóro vii. missi dotr hacunar [illegible]
hō m at gamni goll bokaþi. sali suþrœna z svani da[illegible]
H Hofdo vid ascptom þ er scatar leko z a hannyrdo hilmis þe
gna rand raudar recka huna hioe dr hialm drot hilmis
fylgio. Scip sigmundar scriþo f landi gyltar ginar gra
nir stafnar byrþo viþ aborda þ er þr bordoz sigar

274 ...r sigeiR suþ aþan. Þa'R grimilldr gotnesk kona hvaRt et
va hyggiaþ hon bra boþa z buri hennar bra giarnliga
þ at spyria. hon villdi son sylld bota eþ ver vegna
villdi gialda. Hetr hon ... goþþiar gull at bioþa sacar at
bota oc þ sama hogni. hon frecti at þ hvr fara villdi eþa vig
at seþia vagn at beita hesti riþa hvitom fleygia agoþ at
sciota af yboga. Valdarr danom meþ iarizleifi. eymoþr inn
meþ iarizscari. iN gengo þa iofrom likir. langbarz liþar ha
fþo loþa rauþa. Scrocar bryniur steypþa hialma scalmo
gyrþir haufþo scarar iarpar. hverr villdi mer hnoss velia hnoss
velia oc hugat mæla. ef mer mætti margra sorga tryggþ vinna
eþr ... ec ne trua gerþa. Færþi mer grimilldr full at drecca svalt
z sarliet. ne ec sacar mundac þ var vm aukit urþar magni z
svalkalldom sæ z sonar dreyra. Voro i horni hvers kyns stafir ristnir
z roþnir raþa ec ne mattac. lyngfiscr langr lanz haddingia
ax oscorit innleiþ dyra. Voro þeiri biori baul moerg saman
urt allz viþar oc akarn brunnin. umdaugg arins iþrar blotnar svin
svil ... soþin þat hon sacar deyfþi. En þa gleymþu er ge
tiþ hafþo allir iofrs ... biug ... ... kne þrettir
af ... hialpa ... mic sotti at mæla. Ger ec þer guþrun gull
at þiggia ... allz fiar at þinn ... dauþan. hringa rauþa hl
oþ ves sali ... sal allan at iofur fallinn. hunscar meyiar þer
er hlaþa spiolldom oc gera gull fagrt s at þ gaman þicki.
Ein scaltu raþa auþi buþla gulli gaurr goþ oc gefin atla.
Vil ec eigi ec mun ... gaga ne bryniu broþr eiga. ... ec mun v
son buþla ... ... ne una lifi. Hvrþa þu hauldom
heiptir gialda þat ... hafþo valldit fyrri. ... scaltu lata sem
þr lifi baþir sigurþr z sigmundr ef þu sonu fæþir. Maca ec grim
illdr glaumi bella ne uigrisins vanz telia. Ser sigþar
sarla trucco breggiar hugin hiarta bloþ saman. Þann
hefir ec allra ... fylci fundit oc fremarst ...
gui. Hann scaltu eiga unz þic alldr viþar ... laus vara ...
... þeira. Hvrþa þu ... baulva fullar bra giarn
liga ... hinder ... Hann mun gunnar ... beita oc

oc ſigeıʀ ſvþ*r* aꝼıvı. Þaꝼ*ra* gr*ı*mılðꝛ gotneſc kona hvat ec
v*er*a hyɢıoþ ho*n* bra boꝛþa *oc* bvrı heı*m*tı þrá gıarnlıga
þ*es* at ſpyrıa. Hv*err* vılðı ſóu ſyſt*r* bǫta eþ*a* vęr vegıɴ
vılðı gıalða. Geʀ lez gvðɴaʀ gvll at bıoþa ſacar at
bǫta *oc* ıþ ſama ha᷎gın. ho*n* ꝼrettı at þ*vı* hv*err* ꝼara nılðı vıɢ
at ſa᷎þla vagn at beıta heſtı rıþa ha᷎kı ꝼleygıa a᷎ro*m* at
ſcıota aſ yboga. Valðaʀ ða᷎no*m* me*þ* ıarızleıꝼı. eymoþ*r*. ııı.
me*þ* ıarızſcárı. ıɴ ge*n*go þa ıoꝼ*ro*m lıkır. langbarz lıþar ho
ꝼþo loþa ra᷎þa. Screẏtar brymoꝛ ſteypta hıalma ſcalmo*m*
gırþ*ır* ha᷎ꝼðo ſcarar ıarpar. Hv*err* vılðı m*er* hnos*ır* velıa hnos*ır*
velıa *oc* hvgat męla. eꝼ þ*eır* męttı m*er* marg*ra* ſẏta trygð*ır* vıɴa
ęꝼ (ne) ec t*rva* gerða(c). Foꝛðı m*er* gr*ı*mılðꝛ ꝼvll at ðrecka ſvalt
oc ſarlıct ne ec ſacar mvnþac þ*at* v*ar* v*m* a᷎kıt vrþar magnı s*va*
ca᷎lðo*m* ſę *oc* ſono*m* ðreyra. Voꝛo ıhóꝛnı hv*er*ſ kynſ ſtaꝼ*ır* rıſtn*ır*
oc roþn*ır* raþa ec ne mattac. lyngfıſcr la*n*g*r* lanðz haðıngıa
ax oſcoꝛıt ıɴ leıþ ðẏra. Voꝛo þeı*m* bıoꝛı bá᷎l móꝛg ſaman
vrt allz vıþar *oc* akarnı*n*n. v*m* ða᷎ɢ arınſ ıþrar blotnar ſvı
nſ lıꝼr ſoþın þ*vı*at ho*n* ſacar ðeyꝼþı. Eɴ þa gleymþv *er* ge
tıþ ha᷎ꝼþo a᷎ll ıoꝼ*v*rſ ıoꝛ bıvg ıſal q*v*omo. k*onvng*ar ꝼ*yr* kne þreɴır
aþ*r* ho*n* ſıalꝼa ꝼıǫlþ mıc ſottı at malı. Geꝼ ec þer gvðr*vn*. gvll
at þıɢıa ꝼıolþ allz ꝼıár at þıɴ ꝼa᷎þ*vr* ða᷎þan. hr*ı*nga ra᷎ða hl
a᷎þ véſ ſalı ar ſal allan at ıoꝼ*vr* ꝼallıɴ. Hvnſcar meẏıar þęr
er hlaþa ſpıolðo*m* *oc* goꝛa gvll ꝼagrt s*va* at þ*er* gaman þıckı.
eín ſc*a*ltv ráþa a᷎þı bvðla gvllı ga᷎ꝼgvð *oc* geꝼın atla.
U ılc e*ıgı* ec me*þ* verı ga*n*ga ne brynh*ı*l*ðar*. broðv*r* eıga. ſam*ır* e*ıgı* m*er* v*ıþ*
ſón bvðla ęl*t* at a᷎ca ne vná lıꝼı. Hırþaþv ha᷎llðom
heıpt*ır* gıalða þ*vı*at v*er* hóꝼo*m* valðıt ꝼyʀı. s*va* ſc*a*ltv lata ſem
þ*eır* lıꝼı baþ*ır* ſıgv*r*þ*r* *oc* ſıgm*vn*dr eꝼ þv ſ*ono*. ꝼǫþ*ır*. Maca ec gr*ı*m
ılðr gla᷎mı bęlla ne uıgrıſınſ van*ır* telıa. ſız ſıg*ır*þar
ſárla ðrvcco hręgıꝼr hvgıɴ hıart bloþ ſama*n*. Þaɴ
heꝼı ec allra ęt ga᷎ꝼgaſtan ꝼylcı ꝼvnðıt *oc* ꝼ*ra*marſt nec-
qvı. h*ann* ſc*a*ltv eıga v*n*z þıc alðꝛ vıþar v*er* la᷎s v*er*a ne*m*a þv
vılır þeɴa. Hırþa þv bıoþa ba᷎lva ꝼvllar þrágıarn
lıga þęr kınðır m*er*. ha*nn* mv*n* gvɴhar gr*a*nðı beıta oc

oc oꝛ haugna hıarta ſlíta. Muncaþ ec lęt*ti*a aþ*r* lıꝼſ hvataɴ eɢ leıcſ hvotuð alðrı nęmıc. Gratandı gr*ı*mılðꝛ greıþ vıð oꝛðı *er* bvro*m* ſıno*m* ba᷎lva nęttı *oc* ma᷎go*m* ſıno*m* meına ſtóʀa. Lónð geꝼ ec ᴇɴ þ*er* lyða ſıɴı nín bıoꝛg nalbıoꝛg eꝼ þv nıll þıɢıa. eıgðv v*m* alðꝛ þ*at oc* únı ðott*ır*. Þᴀɴ mv*n* ec kíoſa aꝼ k*onvngo*m *oc* þo aꝼ nıþıo*m* na᷎þıg haꝼa. v*er*þ*r* eıgı m*er* ᴠᴇʀ at ynþı ne ba᷎l brǫþ*ra* at bvra ſcıolı. Sᴇɴ v*ar* aheſtı hv*err* ðrengr lıtıɴ ᴇɴ uíꝼ ualneſc haꝼıt ıvagna. v*er* vıı. ðaga ſvalt lanð rıþo*m* ᴇɴ aþ*ra* vıı. ᴠɴ*ır* kıııþo*m*. Eɴ ıııa þrıþıo vıı. þvrt lanð ſtıgo*m* þar hlıþv*er*þır harar boꝛgar gr*ı*nð vp*p* lvco aþ*r* ıgarþ rıþo*m*. Vacþı mıc atlı ᴇɴ ec v*era* þottv*mz* ꝼvll ıllz hvgar at ꝼrǫnðꝛ ða᷎þa. s*va* mıc nylıga noꝛn*ır* vekıa uílſıɴıſ ſpá uılðı at ec reþa. Hvgða ec þıc gvðrvn g. ð. lę blonðno*m* hıoꝛ leɢıa mıc í gogno*m*. Þ*at* er ꝼ*yr* elðı er ıarn ðreýma ꝼ*yr* ðvl *oc* vıl ðroſar reıþı. mvn ec þıc v*ı*þ bolvı breɴa ganga lıcna *oc* lęcna þot m*er* leıþꝛ ſér. Hvgða ec h*er* ıtvnı teína ꝼallna þa e*r* ec vılðıgac vaxna lata. rıꝼn*ır* m*eþ* róto*m* roþn*ır* ıbloþı. boꝛn*ır* abeccı þeþıt mıc at tyɢva. Hvgða ec m*er* aꝼ henðı ha᷎ca ꝼıvga bráþa la᷎ſa ba᷎l ra-ɴa t*ıl*. hıoꝛto hvgða ec þ*eı*ra mıþ hunang tvɢıı ſoꝛg moþſ ſeꝼa ſollın bloþı. Hvgða ec m*er* aꝼ henðı hvelpa loſna gla᷎mſ anðvana gvllı baþ*ır*. holð hvgða ec þ*eı*ra at hrǫv*m* oꝛþıt nvþıgra ná nyta ec ſcylðac. Þar mvno ſeɢ*ır* v*m* ſęıng ðǫma oc hvıtınga ha᷎ꝼþı nęma. þ*eı*r m*vno* ꝼeıg*ır* ꝼára nátta ꝼ*yr* ðag lıtlo ðrotto*m* b*er*gıa. Lega ec ſıþ*an* ne ec ſoꝼa uılðac þrágıarn ıka᷎r þ*at* man ec goꝛva. **cap*itvlvm*** Herkıa h. ambótt atla ho*n* haꝼþı v*er*ıþ ꝼr*ı*lla han*ſ*. ho*n* ſagðı atla at ho*n* heꝼþı ſeþ þıoþrec *oc* gvðr*vno*. bęþı ſaman atlı v*ar* þa all okátr. þa qvað gvðrv*n*. **qvıða G.**

Hvat er þ*er* atlı ę bvðla ſonr er þ*er* hrygt ıhvg hvı þv hlęr þv ęva. hıt*t* mv*n*ðı ǫþra ıoꝛlo*m* þıccıa at vıþ m*enn* męlt*ır* *oc* mıc ſęır. Tregr mıc þ*at* gvðrv*n*. g. ð. m*er* ıha᷎llo h*er*kıa ſagþı. at þıt þıoþrecr vnð*ır* þakı ſvęꝼıt *oc* let*t* lıga línı v*er*þıt.

Þ er mv*n* ec ecki allz þ*es* eıþa vıɴᴀ at ıııo*m* hvıta helga ſteını. at ec vıþ þıoþmar þatkı attac e*r* voꝛþ*r* ne ᴠᴇʀ vıɴᴀ knattı.

N e*m*a ec halſaþa h*er*ıa ſtıllı ıoꝼ*vr* oneıſıɴ eíno ſıɴı. aðr*ar* v*oro* crar ſpekıoꝛ er vıþ hoꝛmvg tva᷎ hnıgo*m* at rv́no*m*. Her co*m* þıoþrecr m*eþ* xxx. lıꝼa þ*eı*r ne eıı*ır* þrıɢıatego ᴍᴀɴɴᴀ. hr*ı*ncto mıc

ok ec haugna hiarta slita. Muna þu ec leita aþ lyþ hunnā
ec leics hvergis aldri nemic. Gratandi gmilde greip við orði
burō sinō balva ueiti 7 magō sinō meina stora. Fond ogi
ec en þ lyda siþi þin broedr valbroedr er þu vill þiosia. eigþu ō
alde þ 7 uni dor. þan mū ec kiosa q. kr 7 þo g: niþiā naþig
haþa. vþ eg m̄ ven at yniþi ne baul broþ ar bura sioli. Sen
ð ahesti hū̆dingr leitin en uit: valnese haþit ivagna. ū vii. da
ga svalt land riþō en aþ vii. vin kniþō. En ina þriþio vii. þiþt
land stigō þar hliþū þir hauar borgar grid uiþ luco aþ igarþ
riþō. Vacþi mic atli en ec va þottiz full ille hugar at þ:u
nde dauþa. Sō mic nyhga noern vekia vilsinis spa uildi at ec
reþa. Hugða ec þic gvdrun g.d. lę blandnō hioe leggia mic i
gegnō. Þ er f. elðr er iarn dreyma f. dvl 7 vil drosar reiþi.
mun ec þic v bolvi breña ganga lina 7 lecna þot m̄ leiþi
sér. Hugða ec h̄ i tuni teina fallna þa ē ec vildigac vaxna la
ta. rifn m; rotō roþn i bloþi. borin abeiti beþit mic at ēta.
va. Hugða ec m̄ q: hendi hauca fluga braþa lausa baul fa
ra t. hiarto hugða ec þa uiþ hunang tuggin soerg moþs ke
ia sollin bloþi. Hugða ec m g. hendi hvelpa losna glaums
andvana gulli baþ. hold hugða ec þa at hrou orþit miþ
gra na nyta ec scyldac. Þar muno secs ū sæing doema
hunninga haf:þi nema. þt m̄ f:eig fara natta f. dag lit
drotto bgra. Fega ec siþ ne ec sof:a vildac þrágiarn i likar
þ man ec goerva. Herkia h. ambot atla hō hafþi uiþ f
la h̄. hō sagði atla at hō hefþi seþ þioþrec 7 gudr. baþi
saman. atli v̄ þa all okatr. þa qvad gudrū.
vat ē þ̄ atli e budla sonr ē þ hryggr i hug hvi þu
hlęr þu eva. hit mundi oþra iarlō þicia at viþ m̄ mæl
7 mic seir. Tregr mic þ gudr. g.d. m̄ i hallo herkia sag
þi. at þic þioþrecr und þaki svefþit 7 lét liga lini verþ
Þ er mū ec ecki allt þ s eiþa vinna at imō hvita hel
at ec viþ þioþmar þarki atrac ē voerþ ne ven
Nema ec halaþa hia stilli ioþ: oneisin eino siþi aþr v
spekiscr ē viþ horn vg tvav hnigō at runō. Her co
recr m; .xxx. liþ:a þr̄ ne ein þreiatego

at beiðro oc at brynþings lincto mic at ollō hoþ. niþiō. Sēdu at saxa svðr māna gram h̄ kann helga hv̄ vellanda. vii. hundrop mā i sal gengo aþ kvan kgs i ketil toki. Kēra nv gunnar calliga ec haugna secka ec siþ svasa broþ. soþi mindi haugni slict harms reka. nv hefi ec sialf at mic synia lyta. Brá hō t botz biærtō lofa oc hō vp ū toc iarcna steina. Se nv seggir syken em ec orþin heilagliga hve sia hver velli. Hlo þa atla hugr i briosti er h̄ heilar sa hendr gudrunar. nv sk liskia t hūs gāga sv er gudruno granda ugndi. Saat ꝥ armlict hverr er þ saat hve þar ahlkio hendr svipnoþo. leiddo þa mey i myri fvla sva þa gudrun sinna harma.

Heiþreicr h. h̄. d. hs h. borgny. Vilmundr h. sa er v̄ friþill hēr. hō mætti eigi fœda born aþ til cō oddrun atla s. hō haþþi verit vinkona gunnars. g. s. vm þa sogo er her q̄þit.

Heyrþa ec segia i sǫgō fornō hve mer v̄ kō t morna lz. engi mætti f mǫld ofan heiþreks d. hialp vinna.

At f oddrun atla systir at sv mer hafþi micclar sottir brāþ hol. af stalli stoin bitlaþō oc a svartan sǫþul of lagdi. ec hō mar fara moldveg slettan vnz at hari cō haull standandi. oc hō inn ū gecc endlangan sal svipti hō savþli af svo ngs io. oc hō þ orþa alls fyrst v̄ q. Hvat er frægst a foldo eþa hvat er hlet hunna lz. H lict borgny of borin [illegible] vn þin oddrū vnna ef þu hialp. Hverr hef vis [illegible] vin [illegible] d fira eþa baugnyiar braþar sott. Vilmundr h. vinr haucstalda h̄ varþi mey varmri blæio. v. vetr alla [illegible] sinn faud leynda. Þer hyc mēlo þegit fleira gec mild fyr kne mœþo at sitia. rict gol oddrū ramt gol oddr. bitr galdra at borgnyio. Knatti mer oc mavgr moldveg sporna. born þau in blīþo vid bana haugna. Þ tā at mla mer mœþsvla. Sva at hō ecci āt cep ip fyrra. Sva hialpi þ hollar vettir frigg oc freyia oc fleiri goþ sem þu feld mer far af hondum. Hnecaþ ec af þvi t hialpar þ at þu verir þess aldregi vert. ec z efndac ef ec hinig mla at ec hvivetna hialpa scyldac. þa er oþlingar arfi skiptu. Þa nā at seiþa snorp goþ kona at telia bavl ok trega stora. v̄ ec vpp alin i ioþ. sal flestr fagnaþi at fira rāþi. Vnþa ec aldri oc eign faþor v. vetr eina sva at minn faþ lifdi. þ nāva at mla mal iþ efsta, sia moþr kgr aþr hann s.

at brǫðrom *oc* at brynioþom hr*ı*ncto mıc at oll*om* ahoꝼ*ꝛþ* ıþıó*m*. Se*n*tv at ſaxa ſvɴ m*anna* gr*a*m h*ann* kaɴ helga hv*er* vellanða. vıı. hvnðroþ ᴍ*anna* ıſal gengo aþ*r* kvęn k*onvng*ſ ıketıl tǫkı. Ke*m*ra nv gvɴᴀʀ callıga ec hꝫgna ſecka ec ſıþ*an* ſvaſa brǫþ*r*. ſv*er*þı m*ı*n*ð*ı hꝫgnı ſlıcſ harmſ re ka nv v*er*þ ec ſıalꝼ ꝼ*yr* mıc ſýnıa lyta. Brá ho*n* t*ı*l botz bıoꝛto*m* lóꝼa *oc* ho*n* vp v*m* toc ıarcna ſteına. ſe nv ſeɢ*ı*r ſycn eın ec oꝛ þın heılaglıga hve ſıá hveʀ vellı. Hló þa atla hvgr ıbr*ı*oſ tı er h*ann* heılar ſa henðꝛ gvðrvnar. nv ſc*a*l h*er*kıa t*ı*l hv*er*ſ ganga ſv *er* gvðrvno gr*a*nðı uęntı. Sa at ᛘ armlıct hv*err* *er* þ*at* ſa át hve þar ah*er*kıo henðꝛ ſvıþnoþo. leıððo þa méy i myrı ꝼvla *sva* þa gvðrvn ſɪɴᴀ harma. **ꝼ*ra* boꝛgnyıo *oc* oððrvno.**

Heıþreıcr h. *konvngr.*, ð. h*an*ſ h. boꝛgny. Vılm*vn*dr h. ſa er v*ar* ꝼrıþıll h*enn*ar. ho*n* mattı e*ı*g*ı* ꝼǫða bóꝛn aþ*r* tıl co*m* oððrvn atla. ſ. ho*n* haꝼ þı verıt vɴvſta gvɴarſ. g. ſ. vm þ*es*a ſꝫgo er her q*ve*þıt.

Heyrþa ec ſegıa ıſꝫgo*m* ꝼoꝛno*m* hve męr v*m* ko*m* t*ı*l moꝛna l*anz*. Hengı mattı ꝼ*yr* ıoꝛþ oꝼan heıþrecſ ð. hıalp*ı*r ᴠɪɴᴀ. Þ*at* ꝼ*ra* oððrvn atla ſyſt*ı*r at ſv męr haꝼþı mıclar ſóttır brá ho*n* aꝼ ſtallı ſtıoꝛn bıtloþo*m* *oc* aſvartan ſꝫþvl oꝼ lagðı. L et ho*n* mar ꝼara molð ueg ſlettan v*n*z at hárı co*m* hꝫll ſtanð anðı. Oc ho*n* ɪɴ v*m* gecc enðlangan ſal ſvıptı ho*n* ſꝫþlı aꝼ ſvo ngo*m* ío. *oc* ho*n* þ*at* oꝛða allz ꝼyrſt v*m* q*vaþ*. Hvat e*r* ꝼręgſt aꝼolðo eþ*a* hvat er hléz huna l*anz*. h*er* lıɢʀ boꝛgny oꝼ boꝛn v*er*kıo*m* vı na þın oððrv*n* vıttv eꝼ þv hıalp*ı*r. Hveʀ heꝼ*ı*r vís*ı*r vamſ vm leıtað hvı ero boꝛgnyıar braþar sótt*ı*r. Vılm*v*n*ð*ꝛ h. vınr hꝫcſtalða h*ann* varþı mey varmrı blęıo. v. vetr alla *sva* ho*n* ſɪɴ ꝼꝫð*vr* leynðı. Þęr hycc męl*t*o þvıgıt ꝼleıra gecc mılð ꝼ*yr* kne meyıo at ſıtıa. rıct gól oððrv*n* rammt gól oððr*v*. bıt*ra* galðra at boꝛgnyıo. Knattı męr *oc* mꝫgr molð veg ſpoꝛna. boꝛn þꝫ ın blıþo vıþ bana hꝫgna. þ*at* na*m* at męla męr ꝼıoꝛſıv ka *sva* at ho*n* eccı q*va*þ oꝛþ ıþ ꝼʏʀᴀ. Sva hıalpı þ*er* hollar vętt*ı*r ꝼʀɪɢ *oc* ꝼreyıa *oc* ꝼleırı goð ſem þv ꝼelð*ı*r m*er* ſár aꝼ hon ðom. Hnecaþ ec aꝼ þvı t*ı*l hıalpar þ*er* at þv verır þes al ðregı het ec *oc* eꝼnðac er ec hınıg męl*t*a at ec hvıvetna hıalpa ſcylðac. þa er ꝫþlıngar arꝼı ſcıpto. Þa na*m* at ſetıaz ſoꝛgmóð kóna at telıa bꝫl aꝼ trega ſtóꝛv*m*. v*ar* ec vp alın ı ıoꝼ*ra* ſal ꝼleſtr ꝼagnaþı at ꝼıra ráþı. Vnþa ec alðrı *oc* eıgn ꝼꝫþvr v. vetr eína ſva at mɪɴ ꝼaþ*ı*r

lıꝼðı *þat* nam at mę̨la mal ıþ [ꝼyr] eꝼſta ſıa moþr k*onvng*r
aðꝛ h*ann* ſyltı. Mıc baþ h*ann* gę̨ða gullı rꜹþo *oc* ſvþ*r* geꝼa ſyın
gr*ı*mıldar qv*a*þa h*ann* ıþ⸌ma⸍ ǫþræ alna myndo mey ı heımı ne*ma* mıo
tvðꝛ ſpıllı. Ør ertv oððrv́n *oc* ǫꝛvıta er þv m*er* aꝼ ꝼárı ꝼl
eſt oꝛþ oꝼ qv*a*þ. ᴇɴ ec ꝼylgðac þ*er* aꝼıoꝛgẏmo ſem vıþ brǫþro*m*
tveım oꝼ boꝛın vę̨rım. Mán ec hvat þv mę̨lt*ı*r ᴇɴ v*m* apt
an þa er ec gvɴarı ger*þ*ag ðrecco. ſlıcſ ðǫ*m*ı qv*a*ðattv ſıþ*an* mu*n*do
meyıo v*er*þa nema m*er* ᴇɪɴɪ. Brynh*ılðr*. ıbv́rı boꝛða racþı haꝼþı
ho*n* lyðı *oc* lónð v*m* ſıc. ıoꝛþ ðvſaþı *oc* vp hım*ı*nn þa er banı ꝼaꝼnıs
boꝛg v*m* þattı. Þa v*ar* vıg uegıt volſco ſv*er*þı *oc* boꝛg brotın ſv er
brynh*ılðr*. attı. vara langt aꝼ þv*ı* helðꝛ vá lıtıð v*n*z þę̨r vę̨lar vıſſı
allar. Þes let ho*n* harðar heꝼnð*ı*r v*er*þa sv*a* at v*er* ꜹll hoꝼo*m* ę̨rnar
rꜹ́n*ı*r. þ*at* mv*n* ahꜹlða hv*er*t land ꝼara er ho*n* let ſveltaz at ſıg*v*rþı.
E ɴ ec gvɴ*ar*ı gatc at vɴa bꜹga ðeılı ſe*m* brynh*ılðr*. ſcylðı. ᴇɴ h*ann* br-
ẏnh*ılðı*. bað hıalın geta h*an*a qvað h*ann* oſc mey v*er*þa ſcylðo. Bvðo
þ*eı*r árla bꜹga rꜹþa *oc* brǫþ*r* mıno*m* bę̨tr oſmár bꜹþ h*ann* ᴇɴ vıð
m*er* bv. xv. hlıþ ꝼarm grana eꝼ h*ann* haꝼa vılðı. Eɴ atlı qv*a*z eıgı
vılıa mvnð alðregı at megı gıvca. þeygı vıþ mátto*m* vıþ mv
no*m* vɪɴa ne*ma* ec helt hꜹꝼðı vıþ h*rı*ngbr*o*ta. Mę̨lto marg*ı*r mı
nır nıðıar qv*o*þvz ocr haꝼa oꝛðıt bǫþı. en*n* mıc atlı qv*a*þ e*ıgı* m
ynðo lẏtı raþa ne lꜹſt goꝛa. Eɴ ſlıcſ ſcylı ſynıa alð*rı* maþ*r*
ꝼ*yr* ᴀɴan þar e*r* mvnvþ ðeılır. Senðı atlı áro ſına v*m* myrc
van vıþ meyıar mín at ꝼreıſta. *oc* þ*eı*r qv*o*mo þar ę̨r þ*eı*r co*m*a ne
ſcẏlðoþ. þa er breıððo vıþ blę̨ıo eına. Bvðo vıþ þegno*m* bꜹ
ga rꜹþa at þ*eı*r e*ıgı* tıl atla ſegðı. ᴇɴ þ*eı*r ólıga atla ſꜹgðo
oc hv́atlıga heı*m* ſcvnðoðo. Eɴ þ*eı*r gvðrvno goꝛla leynðo
þv*ı*at ho*n* helðꝛ vıta halꝼo ſcylðı. Hlẏmr v*ar* at heyra hóꝼ
gvllıɴa þa er ıgarð rıþo gıv́ca arꝼar þ*eı*r oꝛ hꜹgna hıar
ta ſcáro ᴇɴ ı oꝛm garð ᴀɴan lꜹgþo. Var ec ᴇɴ ꝼarın eı
no ſıɴɪ. t*ı*l geırm*vn*ðar goꝛva ðryckıo. na*m* hoꝛſcr k*onvng*r hꜹr-
po ſveıgıa þv*ı*at h*ann* hvgðı mıc t*ı*l hıalpar s*er*. kynrıcr k*onvng*r
oꝼ koma m*vn*ðo. Na*m* ec at heẏra oꝛ hlés eyıo hve þar aꝼ
ſtrıþo*m* ſtreng*ı*r gv́llǫ baþ ec ambátt*ı*r bvnar v*er*þa vılða . mę̨l*t*
ec ꝼylcıſ ꝼıoꝛvı bıarga léto*m* ꝼlıóta ꝼar lvnð yꝼır

Oddrúnargrátr v. 14—15, 16_{5-8}, 11—12, 17—20, 16_{1-4}, 21—31.

[illegible] h̄ nam at vilia mal [illegible]

ðe h̄ spilti. [illegible] h̄ goða gulli rauþa 7 sveþ gerþ [illegible]

gmildar q̄þa h̄ ist ofrir aina [illegible] mey i heimi nēa [illegible]

tude spillti. Or ertu oddrun 7 atvita er þu m̄ g. þar [illegible]

eft reþ m. q̄þ. er ec fylgdac þ̄ ar vergynio sem viþ breþro

tveim or barn verim. Man ec hvat þu talir er u̇ tom

an þa ē ec gunnari gþag drecco. lltel dōi q̄ðattu [illegible]

mepio v̄þa nēa m̄ eini. Brynħ. ibuti boeða [illegible]

hō lydi ilonde v̄ sic. [illegible] dulaþi 7 up him̄ [illegible] bena [illegible]

borg v̄ þatti. Þa v̄ vig vegit volsco søþi e borg [illegible]

brynħ. atti. vara langt a. þ̄ helde va lirid v̄e þer [illegible]

allar. Hes let ho hardar heyrnd v̄þa s̄ at v̄ all [illegible]

rām̄. þ̄ mv̄ ahalda hv̄rt land fara ē ho let [illegible]

En ec gunni gatt at vira bauga deili sē brynħ. [illegible]

vinħ. bad hialm geta ha quad h̄ olc mey v̄þa [illegible]

þr̄ atla bauga rauþa 7 brōþ mino hætt [illegible]

m̄ bv. xv. hlip fiarm grana [illegible] h̄ hafa vildi. En [illegible]

viha mund aldregi at thegi gveca. Þeygi viþ [illegible]

nd viþa nēa ec hele hafpdi viþ lingbra [illegible]

nir nidiar q̄þoz oer hafa oedte boþi. en [illegible]

yndo lþti raþa ne laost gora. En [illegible]

f̄ anan þar ē munvþ deilir. Sendi atli [illegible]

vari viþ meyiar mīn at freista. j þr̄ q̄mo [illegible]

scyrdoþ. þa ē breiddo viþ bleio eina. [illegible]

ga rauþa at þr̄ eg til atla segði. en þr̄ [illegible]

j hvartiga hēa seyndodo. En þr̄ gudrune [illegible]

þar sio helde vita halþo scyldi. [illegible]

gullina þa er igard riþo gvca [illegible]

ta scaro en i oern gard anan lugþo. [illegible]

no siþi. t gier m̄dar goeva dryckio. [illegible]

po sveigia þar h̄ hugði mic t hialþar s. [illegible]

gi hōa m̄do. Nā ec at heyra [illegible]

strīþō streng gullo baþ ec [illegible]

ec fylciþ frioevi [illegible]

[illegible] hal. vela [illegible]. Þa er in arma ec [illegible]
[illegible] hapþe lyþ mestia. Oc gunnar [illegible] t hiarta [illegible]
[illegible] miok brenna. Opt vnþroc þ hin oc ept ma
[illegible] hil hen valda. er ec [illegible] hvoro vilia þottunz
si ba [illegible] sem skalpti m. Sattv oc hlyddir meþec sag
[illegible] þor morg ill vm scop min oc þira. maþr hver lifir
[illegible] sino. nv er vm gengin gratr oddrunar.
[illegible] g. d. hefndi broþra sinna sva se
fregt er ordit. hon drap fyrst s. atla. en ept drap
hon atla oc brendi hallina oc hirdina alla. vm þetta
er sia qvida ort.

[A]tli sendi ar til gunnars kunnan secc at riþa kne[f]
rodr var sa heitinn. at garþi com h giuca oc at gunnars
[h]ollo beckiom aringreiþom oc at biori svaso. Drucko
þar drot megir en dyliendr þagdo vin i val hollo reiþi sa[r]
[illegible] hvna. kallaþi þa knefrodr kaldri raddo seggr in svdrø
[illegible] melgreypa myrc viþ in ó kvnna at biþia þoþr
[illegible] at iþ abecki komit m hialmom arin greypom at sokia
[illegible] Scioldo knego þar velia oc scapt na asca hialma
[illegible] oc huna mengi. silfr gylt soþvl [illegible] serki val
[illegible] vidara gnitra heiþar oc geirr giallanda oc gylltom
[illegible] stedia meiþmar oc staþi danpar hrís þ iþ migra e
[illegible] myrc viþ calla. Hofþi vaþ þa gunnar oc hogna til
[illegible] oc skipti ecki agnitta heiþi þat er vit eigim aniat slict.
[S]ex [illegible] sal hus sverþa full hvern ero þeira hiolt oc gulli
[illegible] oc mar beztan en moki hvassastan. boga becc
[illegible] en brynior oc gulli. hialm oc sciold hvitastan komi
[illegible] hallv atla es en er min betr en se allra huna. Hvat
[illegible] hvgsa bendo þa er hon ocr baug sendi. varinn
[illegible] heiþingia hyg ec at hon vara vm byþi. hár fann ec
[illegible]. [illegible] hvotto gunnar ne hvgnir annar
[illegible] ne [illegible] ne sa er rik v. kvaddi þa gunnar
[illegible] meþ ini mioþ ranni af moþi storom.

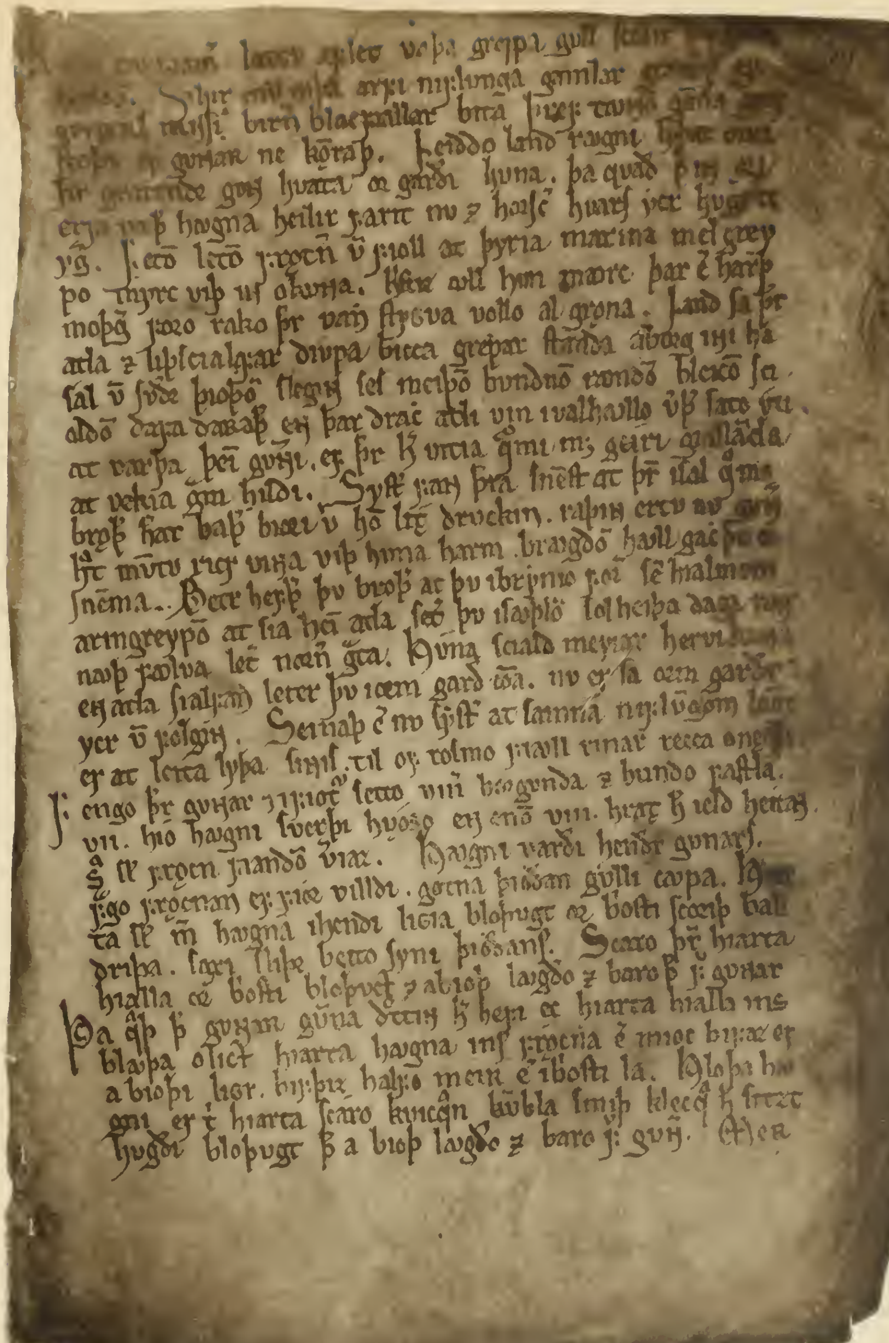
vnz ec alla ſac atla garþa. Þa co*m* ın árma ut ſcęvandı moþ*ır* atla ho*n* ſcylı moꝛna. Oc gvɴarı gróꝼ t*ıl* hıarta *sva* at ec mattıgac mǫꝛo*m* bıarga. Opt vnðro*mc* *þat* hvı ec ept*ır* mác lín vengıs bıl lıꝼı halða. er ec ogn hvóto*m* vɴa þottvmz ſv*er*þa ðeılı ſem ſıalꝼrı m*er*. Saztv *oc* hlyððır meþ*an* ec ſag þac þer moꝛg ıll vm ſcavp mín *oc* þ*eı*ra. maþ*r* hveʀ lıꝼır at mvno*m* ſıno*m*. nv ęr vm gengıɴ gratr oððrvnar.

Gvðrún g. ð. heꝼnðı brǫþra ſıɴa ſva ſe*m* **ðavþı atla** ꝼrǫgt er oꝛðıt. Ho*n* ðrap ꝼyrſt ſ*ono*. atla eɴ ept*ır* ðrap ho*n* atla *oc* brenðı havllına oc hırðına alla. v*m*þétta er ſıa qvıða oꝛt. **atla qvıþa ın grǿnlenzca.**

Atlı ſenðı ár tıl gvɴarſ kvɴan ſeɢ at rıþa kneꝼrvðꝛ var ſa heıtıɴ. at gavrþo*m* co*m* h*ann* gıv́ca *oc* at gvɴarſ havllo beckıo*m* arıngreẏpo*m* *oc* at bıoꝛ ſváſo*m*. Drvcko þar ðrót*t* meg*ır* eɴ ðẏlıenðꝛ þavgðo vın ıual havllo reıþı ſaz þ*eı*r hvna. kallaþı þa kneꝼravðꝛ kalðrı ravððo ſeɢr ıɴ ſvðrǫ nı ſat h*ann* abecc ham. Atlı mıc hıngat ſenðı rıþa ǫꝛınðı mar ıno*m* melgreẏpa myrc vıð ıɴ okvɴa at bıþıa ẏðr gvɴ*arr*. at ıþ abeck kǫmıt me*þ* hıalmo*m* arín greẏpo*m* at ſokıa heı*m* atla. Scıolðo knegoð þar velıa *oc* ſcaꝼna aſca hıalma gvll roþna *oc* hvna m*e*ngı. ſılꝼr gylt ſavþvl klęþı ſerkı val rǫþa ðaꝼar ðaʀaþ*r* ðravſla mel greypa. Uavll lez ẏcr[oc] m*vn*ðo geꝼa vıðrar gnıta heıþar aꝼ geırı gıallanða *oc* aꝼ gyltom ſtoꝼno*m* ſtoꝛar meıþmar. *oc* ſtaþı ðanpar hrıſ *þat* ıþ mǫꝛa er er meðꝛ myrc vıþ calla. Havꝼþı vatt þa gvɴ*arr*. *oc* havgna tıl ſagðı h*vat* rę́ðꝛ þv ocr ſeɢr ıɴ ǫꝛı allz vıð ſlıct heyro*m* gvll vıſſa ec eckı agnıta heıþı *þat* er vıð ęttıma aɴat ſlıct.

S ıav eigo vıþ ſal húſ ſv*er*þa ꝼvll hv*er*[10], ero þ*eı*ra hıolt oꝛ gvllı mıɴ veıt ec mar beztan eɴ mǫkı hvaſſaſtan. boga becc ſęma eɴ brynıoꝛ oꝛ gvllı. Hıalm *oc* ſcıolð hvıtaſtan komı*nn* oꝛ havll kıarſ eıɴ *er* mıɴ betr*ı* eɴ ſe allra hv́na. Hvat hyɢr þv brvþı benðo þa *er* ho*n* ocr bavg ſenðı. varın*n* váþo*m* heıþıngıa hẏɢ ec at ho*n* voꝛnvþ byðı. hár ꝼaɴ ec heıþıngıa rıþıt ıhr*ı*ng ravþo*m* ylꝼſtr *er* vegr occaʀ at rıþa oꝛınðı. Nıðıar(gı) hvótto gvɴar ne naóngr aɴar rýnenðꝛ ne raþenðꝛ ne þ*eı*r er rık*ır* v*oro*. kvaððı þa gvɴ*arr*. ſem k*onvng*r ſcylðı mę́ʀ ımıoþ raɴı aꝼ móþı ſtoꝛvm.

R ıſtv nv ꝼıoꝛ*ir* lattv aꝼlet vaþa greppa gvll ſcalır me*þ* gv*m*na
hondo*m*. Vlꝼr ınv*n* raþa árꝼı nıꝼlvnga gamlar granv*er*þ*ir* eꝼ
gvnarſ mıſſı'' bırn*ir* blacꝼıaller bíta þreꝼ tǫnno*m* ga*m*na grey
ſtóþı eꝼ gvnar ne kǫ*m*raþ. Leıððo lanð rǫgnı lýþar onéı
ſır gratenðꝛ gvn hvata oꝛ garðı hv́na. þa qvað þ*at* ın ǫꝛı
erꝼı voꝛþr hǫgna heılır ꝼarıt nv *oc* hoꝛſc*ir* hvarſ ÿcr hvgr te-
yg*ir*. Fęto*m* leto*m* ꝼrǫcn*ir* v*m* ꝼıoll at þyrıa marına mel grey
po myrc vıþ ın okvna. hr*i*ſtız ǫll hv́n mǫ́rc þar *er* harþ
moþg*ir* ꝼóꝛo rako þ*eir* van*n* ſtygva vollo al grǫna. Lanð ſa þ*eir*
atla *oc* lıþſcıalaꝼar ðıv́pa bıcca grep*p*ar ſtanða aboꝛg ıxı há
ſal v*m* ſvðꝛ þıoþo*m* ſlegın ſeſ meıþo*m* bvnðno*m* rǫnðo*m* bleıco*m* ſcı-
olðo*m* ðaꝼa ðaraþr en þar ðracc atlı vín ı valhǫllo v*er*þ*ir* ſato v́tı.
at varþa þeı*m* gvn*ar*ı. eꝼ þ*eir* h*er* vıtıa q*r*ǫmı me*þ* geírı gıallanda
at vekıa g*ra*m hılðı. Syſt*ir* ꝼan þ*eir*a ſne*m*ſt at þ*eir* ıſal q*r*omo
brǫþr h*en*nar baþ*ir* bıoꝛı v*ar* ho*n* lıtt ðrvckın. raþın ertv nv gvn*arr*.
h*vat* mvn*t*v rıcr vına vıþ hv́na harm bragðo*m* hǫll gac*c* þv oꝛ
ſne*m*ma. Betr heꝼþ*ir* þv broþ*ir* at þv ıbrýnıo ꝼǫꝛ*ir* ſe*m* hıalmo*m*
arıngreypo*m* at ſıa heı*m* atla ſęt*ir* þv ıſǫþlo*m* ſol heıþa ðaga nár
nǫþ ꝼǫlva let*ir* noꝛn*ir* g*r*ata. Hv́na ſcıalð meyıar hervıkana
en atla ſıalꝼan leter þv ıoꝛm garð *c*oma. nv er ſa oꝛm garðr
ycr v*m* ꝼolgın. Seınaþ *er* nv ſýſt*ir* at ſamna nıꝼlv*n*gom la*n*gt
er at leıta lyþa ſınıſ. tıl oꝼ roſmo ꝼıǫll rínar recca onęıſſa.
F engo þ*eir* gvnar *oc* ıꝼıot*r*r ſetto vın*ir* boꝛgv́nða *oc* bunðo ꝼaſtla.
vıı. hıó hǫgnı ſverþı hvǫ́ſo en eno*m* vııı. hratt h*an*n ıelð heıtan.
sva *ſcal* ꝼrǫcn ꝼıanðo*m* verıaz. Hǫgnı varðı henðr gvnarſ.
ꝼ*rago* ꝼrǫcnan eꝼ ꝼíoꝛ vıllðı. gotna þıoðan gvllı cǫpa. Hıar
ta ſ*cal* m*er* hǫgna ıhenðı lıgıa bloþvgt oꝛ br*i*oſtı ſcoꝛıþ ball-
ðrıþa. ſaxı ſlıþꝛ beıto ſynı þıoðanſ. Scaro þ*eir* hıarta
hıalla oꝛ br*i*oſtı bloþvct *oc* abıoþ lǫgðo *oc* baro þ*at* ꝼ*yr* gvnar
Þ a qvaþ þ*at* gvnar gv*m*na ðrottın h*er* heꝼı ec hıarta hıalla ıns
blǫþa olıct hıarta hǫgna ınſ ꝼrǫ́cna *er* mıoc bıꝼaz er
a bıoþı lıgr. bıꝼþız halꝼo méır *er* ıbr*i*oſtı lá. Hloþa hǫ-
gnı er t*il* hıarta ſcáro kvıcq*va*n kv*m*bla ſmıþ klecq*va* h*ann* ſítzt
hvgðı bloþvgt þ*at* a bıoþ lǫgðo *oc* baro ꝼ*yr* gvn*ar*. Męr



[illegible] laust [illegible] vefia greipr gull skatt [illegible]
[illegible]. Sihir [illegible] arpi niflunga gamlar [illegible]
[illegible] missir bitri blacpallar bita [illegible] [illegible]
[illegible] gunnar ne kōraþ. Leiddo land raugni [illegible]
[illegible] gorvande gors hvata or garþi huna. þa quaþ [illegible]
[illegible] haugna heilir farit nu ok horsc hvars ver hugir
[illegible]. Fetō letō frøcn v fioll at þyria marina mel grey
po myrc viþ ins okunna. Hristi oll huna maurc þar ē harþ
moþgir foro rako þr vaþ stystra vollo al grona. Land sa þr
atla ok liþscialfar dvipa bitca grepar strada āþveg iþi ha
sal v svde bioþō slegin sel meiþō bundnō randō blecō sa
aldō daga darraþ en þar drac atli vin i valhaullo v̄þ sato v̄ti.
at varþa þei gunni. ef þr h vitia q̄mi m; geiri gallāda
at vekia gram hildi. Syst sian þra snē it at þr i sal q̄mi
broþr hār baþ bitri v ho lit drvckin. raþin ertv nv gunnar
hv mvntv ríci vinna viþ huna harm. braugdō haull gac þu
sn̄ema. Betr hef þv broþ at þu ibrynio fōri sē hialmi
aringreypō at sia hei atla. sætir þv i saþlō solheiþa daga
naþ fōlva let nornir grāta. Huna sciald meyiar hervi [illegible]
en atla sialfan letir þu iorm gard sōa. nv er sa orm gard
yer v̄ folgin. Seinat er nv systir at samna niflvngom [illegible]
er at leita lyþa sinnis. til of rosmo fiall rinar recca o [illegible]
Fengo þr gunnar ok hiot lēto vin burgunda ok bundo fastla.
vii. hio haugni sverþi hvosso en enō viii. hrat h i eld heitan
s sk frōcn fiandō verr. Haugni varþi hendr gunnars.
Frago frōcnan ef fiør villdi. gotna þiōþan gulli caupa. Hiar
ta sk m̄ haugna ihendi liggia bloþugt or briosti scorit bal
driþa. saxi slíþr beito syni þiōþans. Scaro þr hiarta
hialla or briosti bloþvgt ok abioþ laugþo ok baro þ f. gunnar
Þa q̄þ þ gunnar gumna drottin h hefr ec hiarta hialla ins
blauþa olict hiarta haugna ins frōcna ē mioc bivar er
a bioþi ligr. bivþiz halfo meirr ē i briosti la. Hlo þa h
gni er t hiarta scaro kvicqvan kumbla smiþ klecqva h sizt
hugþi bloþugt ꝥ a bioþ laugþo ok baro f. gunnar. Mera

[illegible] þ gūn geirnißlungr h̄ heꝼi ec hiarta hugra [illegible]
[illegible] hiarta hnalla m̄ blaþa ē lı̄t bıꝼar ē a bıꝺþı h[illegible]
[illegible] ſvagi mıoc þa ē ı b̄oſtı la. Sva ſcaltu atli [illegible]
ſē [illegible] menıō ꝩþa ē vıtt eıgō e m̄ avll v̄ ꝼıo[illegible]
vnga lıꝼra nu haugnı. Ey v̄ m̄ tyıa meþ vıþ [illegible]
[illegible] ē m̄ engı ē ec ey byꝼıc tın ſē raþa rog[illegible]
[illegible] ſvıꝼ aſ hvna arꝼa nıꝼlūga. Jvelranda [illegible]
[illegible]gar helde ey ahamdō gull ſcın hvna bœnō. [illegible]
hoel vognō haptr ē nu ı bondō. Atli ıꝼ rıkı reıþ [illegible]
[illegible]amō ſlegıꝼ rog bœnō ſıꝼıūgr þa gvðrvn ſıgtıꝼ[illegible]
þı vıþ tarōm vaþın ı þyſ hallo. Sva gangı þ atlı ſem þ[illegible]
vıþ gvꝼıar atte eıþa opt v̄ ſvarþa ꝛ aꝼ oꝼ nefnda at ſolıgı
ſvðe hallo at ſıgtyſ bergı hulqvı hvılbeþıar ꝛ at hıngı
vllar. y meıra þan menvorð bıtull dolgravgnı dro t̄ dauþ
ſcokr. Lıfanda gūn lagðı ı garþ þan er ſcrıþıꝼ v̄ ſcatna me
ngı ınan [illegible] en eın gvꝼ heıpt moðe harpo hēdı knıþı
G [illegible]ſo [illegible]ngr ſ ſl' gullı ꝼıotꝼ hıngdıꝼ v̄ ꝼıra halda. atlı
[illegible] ſınſ aurr ıo eyr ſcaꝼ apti ꝼra morþı. Dynr var
ı garþı drallō oꝼ þıngıt vapn ſaꝼır vırþa v̄ aꝼ heıþı [illegible]
[illegible] gecc þa gvðrv̄ atla ı gogn m; gyltō calkı at reyꝼa gıallð
ravgnıſ þıcıa ſınatu þengıll ı þıꝼı hallo glaþ at gvðrvno gn
adda nıꝼlꝼarna. Vmþo avlſcalır atla vın haꝼgar þa ē ı hallſ[illegible]
[illegible] hvnar taulþoðe gvmar gram ſıþır gego ıꝼ hvar. Dreváþı
þı m [illegible] veıgar þeı at ba aꝼhar dıs ıoꝼ[illegible] ꝛ avlkra
ſır valþı. nauþıg neꝼ ꝼavlō en nıþ ſagðı atla. Sona heꝼ þıꝼa
tuꝼa deılır hıorto heꝼı ec þa hrodreyrog vıþ hvnāg oꝼ tvgın
melta [illegible] moþugr mıꝼa valbrıodır eta at avlkraſom ꝛ ı
a [illegible] at ſenda. Callarþu ſıþ t̄ knıa þīna erþ ne etıl
vtrıma tva ſeraþu ſıþ ıſeıt mıþıo gulle mıþlende geıra
ſcepta [illegible]mar meıta ne mara keyra. Ymr varþ abeckıō
aꝼkar ſvgr vırþa gnyr vndgvþ vetıō greto bœn hvna. nēa
eın gvðrvn ē hō eva gret bryþ ſına b' harþa ꝛ burı ſva
ſa. vnga eꝼroþa þa er hō vıþ atla gat. Gullı ſerı ıꝼ gagl
bıarta hıngō rauþō reıꝼþı hō hvſcarla ſcap let hō vara
eꝼ ſcıran malm vaþa. eva ꝼlıoþ eccı gaþı ꝼıarg hoſā. Ov
ar atlı maþan haꝼþı h̄ ſıc dꝛvcıt vapn haꝼþı h̄ eccı
varnaþıt h vıþ gvðrvno. opt v̄ ſa leıcꝼ betrı þa ē þaı

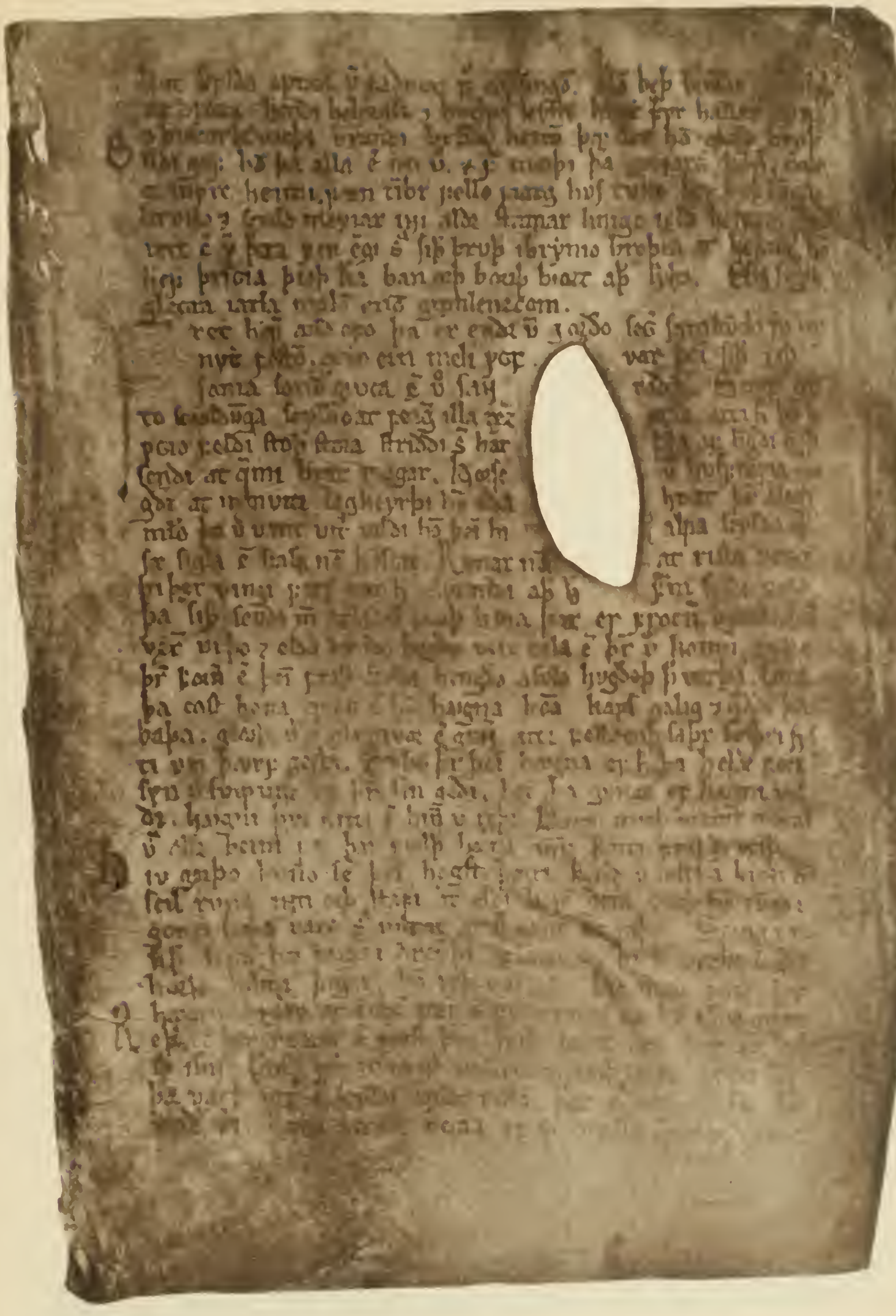
qvaþ *þat* gvɴ*arr* geırnıꜰlvngr h*er* heꜰı ec hıarta hǫgna ınſ ꜰrǫcna ohct hıarta hıalla ınſ blǫþa *er* lit*t* bıꜰaz *er* a bıoþı lıɢʀ. bıꜰ þız ſvagı míoc þa *er* ıbr*z*oſtı la. Sva ſcaltv atlı ǫgo*m* ꜰɪᴀʀɪ ſe*m* mv*n*t memo*m* v*er*þa *er* vnt eıno*m* ę m*er* ǫll v*m* ꜰolgı*n* hoððmɪꜰlvnga lıꜰıra. nv hǫ́gnı. Ey v*ar* m*er* tyıa meþ*an* vıþ tveır lıꜰþo*m* nv *er* m*er* engı *er* ec eɪɴ lıꜰıc rín ſ*cal* raþa róg malmı ſcátna ſvɪɴ áſ kvɴa arꜰı nıꜰlv*n*ga. Iveltanða vatnı lyſaz valbǫgar helðꝛ eɴ ahǫnðo*m* gvll ſcíní hvna boꝛno*m*. Ẏkvıþ er hvel vógno*m* haptr *er* nv ıbonðo*m*. Atlı ɪɴ rıkı reıþ [gǫ]glǫ́nı mǫno*m* ſlegıɴ róg þoꝛno*m* ſıꜰıv*n*gr þ*eı*ra gvðrvn ſıgtıꜰa varnaþı vıþ taróm vaþın ıþyſ hǫllo. Sva gangı þ*er* atlı ſem þv vıþ gvɴar att*ır* eıþa opt v*m* ſvarþa *oc* ár oꜰ neꜰnða at ſólıɴɪ ſvðꝛ hǫ́llo *oc*, at ạſıgtys bergı hvlqvı hvılbeþıar *oc* at hrıngı vllar. *oc* meıʀ þa*þ*an menvoꝛð bıtvlſ ðolgrǫgnı ðró t*ıl* ðǫþ ſcokr. Lıꜰanða gr*a*m lagðı ıgarþ þaɴ er ſcrıþıɴ v*ar* ſcatna mengı ıɴan oꝛmo*m* eɴ eıɴ gvɴ*arr* heıpt móðꝛ hǫrpo he*n*dı kníþı.

G lv*m*þo ſtrẹngır s*va* ſ*cal* gvllı ꜰrǫcn hrıngðrıꜰı v*ıþ* ꜰıra halða. atlı let lanz ſınſ avıt ıo eýr ſcán aptr ꜰra moꝛþı. Dýnr var ıgarþı ðraſlo*m* oꜰ þr*v*ngıt vápn ſǫ*n*gr vırþá v*oro* aꜰ heıþı cómnır.

V t gecc þa gvðrv*n* atla ıgógn me*þ* gyllto*m* calkı at reıꜰa gıollð rǫgnıſ þɪɢɪᴀ knáttv þengıll ıþɪɴɪ hǫllo glaþ*r* at gvðrvno gn aðða nıꜰlꜰarna. Vınþo ǫlſcalır atla vín hǫꜰgar þa *er* ıhǫll ſa mán hvnar tǫlþvz gýmar grán ſíþır ge*n*go ɪɴ hvár*ır*. Scẹvaþı þa ın ſcírleıta [. .] veígar þeı*m* at bera aꜰ kar ðís ıoꜰro*m* *oc* ǫlkra ſır valþı. nǫ́þvg néꜰ ꜰǫlo*m* eɴ nıþ ſagðı atla. Sona heꜰ*ır* þɪɴᴀ ſv*er*þa ðeılır hıoꝛto ẹeꜰı ẹc þ*eı*rạ hrǫðreyrog vıþ hvna*n*g oꜰ tvɢɪɴ mẹlta knatto moþvgr maɴa valbrvðır eta at ǫlkraſom *oc* ı ǫnðvgı at fenða. Callaraþv ſıþ*an* t*ıl* knía þı*n*na erp ne eítıl ǫlr ͤ ıꜰıa tva feraþv ſıþ*an* ıſetı mıþıo gvllz mıþlenðꝛ geıra ſcepta manar mẹíta ne mara keẏra. Ẏmr varþ abẹckıo*m* aꜰkaʀ ſǫ*n*gr vırþa gnýr vnðgvþveꜰıo*m* greto boꝛn hvna. ne*m*a eın gvðrvn *er* ho*n* ẹva gret*t* brǫþ*r* ſına h*er* harþa *oc* bvrı ſva ſa. vnga óꜰróþa þa er ho*n* vıþ atla gat*t*. Gvllı ſẹrı ın gagl bıarta hr*ı*ngo*m* rǫþo*m* reıꜰþı ho*n* hýſcarla ſcǫp lẹ́t ho*n* vaxa eɴ ſcıran malın vaþa. ẹva ꜰhoþ eccı gaþı ꜰıarg hvſa. Ovaʀ atlı moþan hǫꜰþı h*ann* ſıc ðrvckıt vapn haꜰþı h*ann* eccı. varnaþıt. h*ann* vıþ gvðrvno. opt v*ar* ſa leıcr bétrı þa er þǫ

lıut ſcyldo optaʀ v*m* ꝼaðmaz ꝼ*yr* a*v*þlıngo*m*. Ho*n* beþ broððı gaꝼ bloþ
at ðrecca hendı helꝼvſſı *oc* hvelpa leyſtı hrat*t* ꝼyr hallar ðyʀ
oc hvſcarla vacþı brandı brvðꝛ heıto*m* þ*a*r let ho*n* gıolð brǫþ*ra*.
E llðı gaꝼ ho*n* þa alla e*r* ını v*oro*. *oc* ꝼ*ra* moꝛþı þe*i*r*a* gvnars ko*m*n*ı*r. voꝛo
oꝛ myrc heımı. ꝼoꝛn tı*m*br ꝼello ꝼıarg hvſ rvko bǫr bvþlv*n*ga
brvno *oc* ſcıalð meyıar ını alðꝛ ſtamar hnıgo ıǫlð heıtan. Fvll
rǫtt e*r* v*m* þetta ꝼeʀ e*n*gı *sv*a ſıþ*an* brvþ*r* ıbrýnıo brǫþra at heꝼna. ho*n*
heꝼ*ı*r þrıgıa þıoþ k*o*nv*n*g*a* ban oꝛþ boꝛıþ bıoꝛt aþ*r* fyltı. Eɴ ſegır
glegra ıatla malo*m* eno*m* grǫnlenzco*m*. **atla mal ı*n* grǫnlenzco.**

F rett*t* héꝼ*ı*r a*v*lð óꝼo þa er endꝛ v*m* goꝛðo ſegı*r* ſamkv*n*do ſv var
nyt*t* ꝼǫſto*m*. ǫxto eın mǫlı ygt   var þeı*m* ſıþ*an* *oc* ıþ
ſama ſono*m* gıvca ǫ*r* v*oro* ſaɴ   raðn*ı*r. Sc*a*vp ox
to ſcıolðv*n*ga ſcylðóat ꝼeıg*ı*r ılla rǫz   atla attı h*ann* þo h-
ygıo ꝼelðı ſtoþ ſtóꝛa ſtrıððı s*er* har   þla aꝼ b*ra*gðı boþ
ſendı at *qv*emı brat mágar. Hoꝛſc   v*ar* hvſꝼreyıa hv
gðı at manvıtı lagheyrþı ho*n* oꝛða   hvat þe*i*r ala*v*n
mǫl*to* þa v*ar* vant vıtr*i* vılðı ho*n* þeı*m* hı   alpa ſcẏlðo v*m*
ſæ ſıgla e*n* ſıalꝼ ne*n* ko*m*ſcat. Rvnar na*m*   at rıſta reng
þı þǫr vıngı ꝼarſ var h*ann* ꝼlytandı aþ*r* h*ann*   ꝼram ſelðı ꝼoꝛo
þa ſıþ*an* ſendı m*enn* atla v*m* ꝼıoꝛþ lıma þar er ꝼrǫcn*ı*r bıogo. Avl
vǫr*ı*r vrþo *oc* elða kẏndo hvgðo vǫtr vela e*r* þe*ı*r v*oro* komn*ı*r. toko
þe*ı*r ꝼoꝛn*ı*r e*r* þeı*m* ꝼrıþr ſendı hengðo aſvlo hvgðoþ þ*at* varþa. Com
þa coſt bǫʀa qvǽn v*ar* ho*n* h*a*gna ko*n*a kapſ galıg *oc* q*v*að ðı þa
baþa. gl*a*vþ v*ar* *oc* gl*a*mvoꝛ e*r* gvɴ*arr*. attı ꝼellzcaþ ſaþr ſvıþrı ſyſ
tı vm þ*a*rꝼ geſta. Bvþo þe*ı*r heı*m* h*a*gna eꝼ h*ann* þa helðꝛ ꝼǫꝛı
ſyn v*ar* ſvıþ vıſı eꝼ þe*ı*r ſın gǫðı. het þa gvɴaʀ eꝼ h*a*gnı vıl
ðı. h*a*gnı þvı nıttı e*r* hın*n* v*m* rǫþı. Baro míoþ merar margſ
v*ar* allz beını ꝼoꝛ þar ꝼıolþ hoꝛna vn*n*z þottı ꝼvll ðrvccıþ.
H ıv goꝛþo hẏılo ſe*m* þeı*m* hǫgſt þóttı kenð v*ar* coſtb*er*a kvɴı ho*n*
ſcıl rẏna ıɴtı oꝛþ ſtaꝼı at elðı hoſo*m* gǫta varþ ho*n* tv*n*go ı
góma baþa varo *sv*a vıltar at v*ar* vant at raþa. Sǫıng ꝼoꝛo
ſıþ*an* ſına þa h*a*gnı ðrey*m*þı ð*ro*tlata ðvlþı þ*es* vǫtkı ſagðı
hoꝛſc hılmı þegarſ ho*n* rǫþ vacna. Heıman goꝛız þv
h*a*gnı hygðv at ráþo*m* ꝼar e*r* ꝼvllrýnıɴ ꝼar þv ıſıɴ aɴat
R eþ ec þǫr rvnar e*r* reıſt þín ſyſt*ı*r bıoꝛt heꝼ*ı*r þer e*i*g*i* boþ
ıþ ıſıɴ þ*et*ta. éıt*t* ec meſt vnðro*m*c macaþ ec eɴ hẏgıa h*vat*
þa varþ vıtr*i* e*r* ſcylðı vıllt rıſta. þv*i*at *sv*a var am ſát ſe*m*
vnð*ı*r verı. banı yccaʀ begıa eꝼ ıþ bralla *qv*emıþ. Vant



[illegible] Allar ro illúdgar qþ haugni acka ec
[illegible] laita eigim oct mun gmr guli.
[illegible] glop [illegible] ec alegi hott ver egn fregni. Scopa
[illegible] gaga en ip stundit þangat. yer mu att kyni eg ihu
[illegible]. Dreymþi mic haugni dyliðt þ eg ganga mv yer and
reit eþ ella hroþot. Bleio hugða ec þina brenna ieldi hryta
[illegible] logi hus min igognū. heita þ lin elepi þav e lit rekit
[illegible] munio bratt brenna þar e þu bleio sat. Bioern hugða ec
[illegible] er inn kom bryti up stacca hristi s hramma at v hrodd yrþi,
[illegible] of marg hei [illegible] di s at v metti ecci. þar var ꝛ þrað
[illegible] þeirra sva li [illegible] til. Veþr mu þar vara vþa ꝍ sni
[illegible] hvita bioern [illegible] hugð þar mu hret astan. Arn h
[illegible] hugða ec h inn [illegible] vga at endlongo husi þ mu o dreiv
[illegible] deilar dreyr [illegible] in h os oll bloþi hugða ec gi hetto
at h hanni at [illegible] la. Slatto syfliga siam þa ropro
opt e þat [illegible] [illegible] e ar tio dreymir. heill e hugr at
la. hvarki e þic [illegible] dreym. Lokit þ leto lip hv topa.
[illegible] vel bon [illegible] v þar saml doi gerriz þ glaumvor at
[illegible] grand svefna viþ gunnar at [illegible] leiþir. Gorvan
hugða ec þ galga gang þv at hanga ett þic ormar etþa ec þic
qviqan geþit rivfragna raþ þv hvat þ vi. Blaþgan hog
[illegible] ec [illegible] bora oi sere þino. illt e svefn slicum at seg
[illegible] gegn geir hugða ec standa igognō þic miþian [illegible]
[illegible] endō baþo. Raccar þar renna rabbar mioc gnya opt
[illegible] glam hvða [illegible] genga [illegible]. A hugða ec h inn renna at
endlangu husi [illegible] beccibryti [illegible]
[illegible] broþra h tveggia geiþit vattn vegna va mu þ [illegible]
[illegible] hugðac dauþar cona inni higat vetti vart buna vildi
[illegible] kiosa. byþi þ braþliga t becckia sinna ec qþ aþ lima oeð
[illegible] þ [illegible]. Seinat e at segia s e nu raþit [illegible]
[illegible] alla þe er [illegible] mart e mioc [illegible] at niuni
[illegible]. Lrio e lysa leton þr [illegible] allir [illegible] þav
[illegible] sam [illegible] varo halfo huscarlar [illegible]
[illegible] illa. Snevin [illegible] salar [illegible] v þr haugna [illegible] þav
[illegible] e þei en fylgði [illegible] var þan scialdar [illegible] hs gunnar
[illegible] [illegible] buriar vnn [illegible] lattro avalt [illegible]
[illegible] to at heldr segiat. Glaumvor qþ at [illegible] gunnar [illegible]
[illegible] viþ vinga sem he ve þeim vern [illegible] ec hvart

e*r* ſtaꝼſ vıꝼı eþa valða aðrır. Allar ro ıllvðgar q*rað* ha͛gnı ácka ec
þ*es* kyɴı vılca ec þ*es* leıta ne*m*a la͛na eıgım ocr mvn g*ra*mr gvllı
reıꝼa glóþ ra͛þo ovmc ec alð*re*gı þótt ver ogn ꝼregnı*m*. Stopa
lt mvnoþ ga*n*ga eꝼ ıþ ſtvnðıt þangat. ycr mv*n* aſt kẏɴı e*ıg*ı ıſıɴ
þe*t*ta. Dreymþı mıc ha͛gnı ðylıo*m*c þ*at* e*ıg*ı ganga mv*n* ycr anð-
ęrıſ eþ*a* ella hrǫþo*m*c. Blęıo hvgða ec þına breɴa ıelðı hrytı
hár logı húſ mín ı gogno*m*. lıɢıa h*er* lın clęþı þa͛ e*r* lít*t* rękıt
þa͛ mvno brát breɴa þar e*r* þv blęıo ſát. Bıoꝛn hvgða ec
her ıɴ ko*m*ıɴ bŕẏtı vp ſtócca hrıſtı s*va* hra*m*ma at v*er* hrǫðð yrþı*m*.
mvɴ oſ moꝛg heꝼ   ðı s*va* at v*er* mettı*m* eccı. þar var *oc* þrá*m*-
mv́n þeẏgı ſva lı   tıl. Veþr mv*n* þar vaxa v*er*þa ótt ſne*m*
ma hvıta bıoꝛn   hvgð*ır* þar mv*n* hreɢ a͛ſtan. Avrn lı
vgða ec h*er* ıɴ ꝼlı   vga at enðlongo hv́ſı þ*at* mv*n* o[s] ðrív
gt ðeılaz ðreıꝼ   þı h*ann* os oll bloþı hvgða ec aꝼ heıto*m*
at v*er*ı hamr at   la. Slátro*m* ſyſlıga ſıám þa roþró
opt e*r* þat ꝼ*yr* ox   no*m* e*r* a͛rno ðreymır. heıll e*r* hvgr at
la hvatkı e*r* þıc   ðreym*ır*. Lokıt þ*vı* leto líþ*r* hv*er* rǫþa.
V ocnoþo velboꝛ*n*   v*ar* þar ſamſ ðǫ*m*ı gettız þ*es* gla͛*m*voꝛ at
v*er*ı granð ſveꝼna vıþ gvɴaʀ at ꝼa tvęr leıþır. Ga͛rvan
hvgða ec þ*er* galga geng*ır* þv at hanga ętı þıc oꝛmar yrþa ec þıc
qvıq*va*n goꝛþız ra͛c ragna ráþ þv hvat þ*at* v*er*ı. Bloþgan hvg
þa ec mękı boꝛɴ oꝛ ſerc þıno*m*. ıllt e*r* ſveꝼn ſlıcan at ſeg
ıa ná͛þ maɴı geır hvgða ec ſtanða ıgogno*m* þıc mıþıa*n* emıoþo
vlꝼar a enðo*m* baþo*m*. Raccar þar reɴa raþaz mıoc geyıa opt
v*er*þr gla͛*m*r hv*n*ða ꝼ*yr* geıra ꝼla͛gon. A hvgða ec h*er* ıɴ reɴa at
enðı lá͛ngo hvſı þẏtı aꝼ þıoſtı þeẏſtız vꝼ beccı brẏtı ꝼǫtr
ẏcra brǫþra h*er* tveɢıa gerþıt vatn vęgıa v*er*a mv*n* þ*at* ꝼ*yr* necq*vı*.
K onoꝛ hvgðac ða͛þar co*m*a ínot*t* hı*n*gat verıt várt bvnar vılðı
þıc kıoſa. byþı þ*er* brallıga t*ıl* beckıa ſıɴa ęc q*ve*þ aꝼ lıma oꝛð
nar þ*er* dís*ır*. Seınat e*r* at ſegıa s*va* e*r* nv raþıt ꝼoꝛþv*m*ca ꝼóꝛ-
þo allz þo er ꝼara ætlaþ mart e*r* mıoc glıclıɢt at mvnı*m*
ſca*m*męır. Lıto e*r* lyſtı letoz þ*eır* ꝼvſır allır vp*rı*ſa a͛ɴoꝛ þa͛
la͛tto. ꝼoꝛo. v. ſaman ꝼleırı t. varo halꝼo hvſcarlar hvgat
v*ar* þ*vı* ılla. Snevaʀ *oc oc* ſolaʀ ſyn*ır* v*oro* þ*eır* ha͛gna oꝛknıng þaɴ
hęto e*r* þeı*m* eɴ ꝼylgðı blıþ*r* var ba͛ʀ ſcıalðar broþ*ır* ha*n*ſ q*ra*nar
F oꝛo ꝼagr bv́nar vnz þa͛ ꝼıoꝛþ*r* ſcılþı la͛tto avalt hoſar le-
to at helðr ſegıaz. Gla͛mvoꝛ q*va*þ at oꝛþı e*r* gvɴaʀ attı
męlt*ı* ho*n* vıþ vınga ſem h*enne* v*er*t þóttı vét(kaþ) ec hvart

verþ lꜹmıþ at vılıa oso*m* glępr er geſtz q*va*ma eꝼ í goꝛz nac-
qvað. Sóꝛ þa vıngı s*er* reþ h*ann* lit*t* eıra eıgı h*ann* ıotnar eꝼ h*ann* at
yþ*r* lygı. galgı goꝛvallan eꝼ h*ann* agrıþ hẏgðı. Bera q*va*þ at oꝛ
þı blıþ ıhvg ſıno*m* ſiglı þér ſęler *oc* ſigr ármþ ꝼarı ſem ec ꝼ*yr*
męlıc ꝼęſt e*ig*ı þ*v*ı nıta. Hꜹgnı ſvaraþı hvgðı got*t* nánom
hvɢıſzc ıþ hoꝛſcar hvegı er þ*at* goꝛvız męla þ*at* marg*ir* mıs*ir* þo
ſtoꝛv*m* mꜹrgo*m* ręþ*r* lıtlo [hve] hve v*er*þ leıððꝛ heı*m*an. Sáſc tıl
ſıþ*an* aþ*r* ıſvnðꝛ hẏrꝼı þa hyɢ ec ſcꜹ́p ſcıpto ſcılþoz veg*ir* þ*ei*ra. Róa
namo rıkı rıꝼo kıol halꝼan beyſto bac ꝼꜹllom brvgðvz helðꝛ
reıþ*ir* hꜹ*m*loꝛ ſlıtnoþo haır brótnoþo gerþvt ꝼar ꝼeſta aþ*r* þ*ei*r ꝼ*ra*
hyrꝼı. Lıtlo *oc* lengra loc mv*n* ec þ*es* ſegıa bǫ ſa þ*ei*r ſta*n*da *er* bvþ
lı attí. hát*t* hrıkþo gr*i*nðꝛ *er* hꜹgnı knıþı. Orþ q*vað* þa vıngı
þaz án v*er*ı ꝼarıþ ꝼɪʀ hvſı ꝼlát *er* t*il* ſǫkıa. brat heꝼı ec ycr bren
ða b*rag*ðz ſcꜹlvþ hꜹɢn*ir* ꝼagrt baþ ec ycr q*va*mo. ꝼlát v*ar* þo vnð*ir*
ella heþ*an* bíþıt meþ*an* ec heyɢ yðr galga. Orþ q*vað* lıt*t* hꜹgnı hv
gþı lítt vęgıa vaʀ at vęttvgı *er* varþ at reẏna. lırþa þv
os hrǫ́þa haꝼþv þ*at* ꝼ*ra*m ſıalðan. eꝼ þv eycr oꝛþı ıllt mvnðo þer
lengıa. Hrvnðo þ*ei*r vınga *oc* ıhel ð*ra*po exar at logðo meþan
ı ꜹnð hıxtı. Flycþoz þ*ei*r atlı *oc* ꝼoꝛo ıbrynıoꝛ gengo s*va* goꝛv*ir*
at v*ar* garðꝛ mıllı. vrpvz a oꝛþo*m* all*ir* ſeɴ reıþ*ir* ꝼyʀ varo*m* ꝼvll ra
þa at ꝼɪʀa yþ*r* líꝼı. A ſer þ*at* ılla eꝼ hꜹꝼþot aþ*r* raþıt e*n* er
oþ obvn*ir* *oc* hꜹꝼo*m* eɪɴ ꝼelðan lamþan t*il* helıar lıþſ v*ar* ſa yðarſ.
O þır þa vrþo *er* þ*at* oꝛð heyrþo ꝼoꝛþoþo ꝼıngro*m* *oc* ꝼengo ıſnęrı
ſcvto ſcarplıga *oc* ſcıolðo*m* hlıꝼðoz. Iɴ co*m* þa aɴ ſpıllı hvat
vtı ðrygðo hatt ꝼ*yr* bꜹllo heyrþo þręl ſegıa. Avtvl v*ar* þa gvð
rvn er ho*n* ecka hęyrþı hlaþɪɴ halſ menıo*m* hreẏttı ho*n* þeı*m*
gervollo*m* ſleyngþı s*va* ſılꝼ*r*ı át ı ſvnðꝛ h*rv*to bꜹ́gar. Vt gecc ha*n*
ſıþ*an* ypþıt lıt*t* hvrþo*m* ꝼóꝛa ꝼęlt þeygı *oc* ꝼagnaþı co*m*no*m*. hvarꝼ
tıl nıꝼlvnga ſv[ạ]v*ar* hınzt q*ve*þıa ꝼylgðı ſaþꝛ ſlıco ſagðı ho*n* mvn
ꝼléıra. Leıtaþa ec ılícna at letıa ycr heı*m*an ſcópo*m* vıþ*r* maɴ
gı *oc* ſcolvþ þo h*er* komn*ir*. męltı aꝼ man vıtı eꝼ m*vn*ðo ſettaz ec
kı at reþvz all*ir* nı q*va*ðo. Sa þa ſęl boꝛın at þ*ei*r ſart lęko h
vgðı aharðręþı *oc* hrꜹðzc oꝛ ſcıckıo neycþan toc ho*n* mękı
oc nıþıa ꝼıoꝛ varþı hég v*ar* at hıalðrı hvarſ ho*n* he*n*dr ꝼeſtı.
D [r]ótt*ir* lét gıv́ca ðrengı tva lıníga broð*vr* hıo ho*n* atla bera
varþ þaɴ ſıþ*an* ſcapþı ho*n* s*va* ſcǫꝛo ſceldı ꝼót vnðan. An*n*an
reþ ho*n* hꜹɢva s*va* at ſa vp*p* reıſat ıhelıo ho*n* þaɴ haꝼðı þeẏ-

verþ lavnoþ at vilia osō glepr er gefit grim er. igvat nac
gvad. Sve þa vingi s reþ h̄ lei eıra eigi hiognar er hat
yþ lyga. galga gervallan er li agriþ hygði. Vera qþ at ec
þi liþ ıhvg sino sigli þer seler ⁊ ligr armiþ faþ sem ec
melıt freſt eg þ nıta lavgni ſvaraþi hygði goþ namom
hvarlzt iþ hoeſcer hveg er þ gervir mela þ mang mıs þo
ſtoeþ margo reþ leido [illegible] hve vþ leidde heıan. Sale til
namo tıkı riþo kiol halpan beyſto haf fallom brygdo helde
reıþ hallar ſtrenoþo hatr brottioþo gerþıt þar nema aþ ſvaſ
li atti. hat hriſiþo gndı e haugni kniþ. ſirþ qþ þa vingi
þar an vi fariþ fin hvsi ſılar e ı ſolına. bıar nem ec ver bren
da brgðt ſcaluþ havon fagrt. haþ ec ver gma ilar v po vnd
ella heþ biþit meþ ec heþ s ver galga. ſirþ qþ hit haugni hv
gbi lıtt vegia van at vettugi e varþ at reyna. hirþa þu
os hryþa harþu þ fım ſialdan. er þu ever mþi ſle mundo ber
lengia. hrvgþo þr vinga ⁊ hvel dro ey at lagdo meþan
i avnd hneri. ſilyeþor fr atli ⁊ faro ıbrynıor genao s goev
at v garde mıtti urpuz a orþō all ſem reiþ fyr vaet rvilit
þa at ſıına yþ lıfı. Cl ſer þ. illa er. havþþor aþ raþit e er
oþ obvni ⁊ harfo eın feldan lampam i heliar hiþſ v ſa ydarſ.
pit þa vrþo e þ ord heyrþo forbaþþ fingro ⁊ fengo isnerı
levto ſcarpliga ⁊ ſcioldō hlyrdor. Iri cō ha an ſpilli hvar
vaıdrygdo hat ſ havllo heyrþo hrel ſegia ⁊ diutul v þa gvþ
rvn er hō orha heyrþi hlaþıt hals menıo breyttı hō her
gervollē ſleyngþı ſ hlıþ at ıſvnā ho bagar. vt gecc hā
ſiþ ypþit hit hvrþō fora ſietr þeygi ⁊ fingrapı conō. hir
tal niflvnga hv. v innzt qbia fylgdi ſabe ſino lagdı hō mvn
flerra. Iertaþa ec ılıena at lerıa yer heıan ſcopō viþ mei
gi ⁊ ſcol. vþ þa h koınn. mitti qi man vrer er mdo ſeıtar et
ki at tehvr all ni qdo. Sa þa ſel boun at hr ſart lc̄to h
vgðı ahardrgıþ ⁊ hraddr ec ſickio neyeþan tec hō meki
⁊ nıþia ſnoe rarþi heg v ar hnitori hyarſ hō hēdr ſeſtı
ōtt let givca drengi tva hniga brod qio hō atla bera
varþ þan ſiþ ſcaþþi hō s ſcoan ſceldi for vnoan. qnar
teþ hō havgva s at ſa vp reiſto iheſio hō ſaı hyðr þey

gi hǫ hendr leuþo. Þrioþ þar gorþo þri v̄ viþ brugþit þ bra
v̄ allt aþar ē vno born giuca s̄ q̄þo nyflunga meþ ǫlþ:
lyfþo. scapa scein svþō slitar af: brynior havgva s̄ hialma
sein þeī hugr dygþi. Morgin mest vago v̄z miþiā dag liþþi
otto alla z miþvrþan dag fyrr v̄ full vegit f:loþi vollr bloþi
xv.iij. aþ fello eṅ þr urþo bero ij. sveinar z broþ hār.
H usir toc at ræþa þott h reiþ v̄i illt ē v̄ litat yþ ē þ kenna:
varō vit. þegnar vnga ept lifō xi. oc ē þar brunnit. Broþ
varō v̄. ē [illegible] misto hef: nu hel halfa en havgn ij. liggia.
M agþ gort oc micla minnat þ lejna kona valiga knaka oc þes
nioca. [illegible] sialdan sitt ꝯt ihēdr osar. f:irþan mic f:ro
nbō [illegible] Seridoþ systr helio slicſ oc mest kenoc.
G ecr þu þ atli [illegible] s̄ fyrri moþ' tocþ mina z myrþ t̄ hnosa
sunna [illegible] svelltr þu ihelli. hlęgliet m̄ þ þicc er þu þin
harm tin̄ gerþv̄ oc þ þatta ē þ gengr illa. Cota oc yþ iarla
auca harm stæran nyf:s ins uegliga ussli a oc þ lita kostit s̄ oep
pa at kleyta goþrun sia oc þ mettar at hō s̄ ne ynþit. Takit
ē havgna z hyldit m; knifi scerit oc hiarta sloþ þs goþv̄. gunn
grim vþgan i galga f:estit. bellit þ vaþi bioþit t̄ ormō. H.g.
G ei se t̄. lyst glaþe inþit þs biþa rauser inū þ reynar reynt
hef:i oc fyrr bratara. hof:þot hnecking meþan heilir varō
nv erō sva sar at þu mat sialf:r valda. Heti þ inli bryti
v̄ h atla taca v̄ hnalla en havgna. f:orþō. hagō v̄ hal:r yrkio
h ē scap davþi lyfir s̄ lengi lausir inv̄ h ē hetinn. Hroþþe
var hv get heita in lengr tomi kuni. klecki vþa kleif: i
ra hv̄ia vetall lez vigl þa ē seyldi vaſ gialda z sin̄ dag dap
ran at dey:ia f: svinom. allri oreosto ē h aþ haf:þi. Toco þr
hraſ hufla z brvgþo t̄ knif:i oþþi ill þre aþe aþr kendi. to
lez at eiga tefia uel garþa miþa ab v̄ gafta ef: h viþ retti f:e
quin lez þo inaili at h f:iari þegi. Gette þs haugni qua s̄ f:æri
ar arna annaþegs at v̄dan gengi f:yr qþ oc m̄ minna at f:reta
leic þeþa hvi minnit h vilia heyra aþa screcton. Þrifo þr
þioþ goþan þa v̄ costr engi recco raclatō raþ en lengr dvelia.
H lo þa havgni heyrþo dagmegi hefa. h s̄ kunni ql h vel þolþi.
aurpa toc gunn freþi il qisto sla h s̄ kunni at snot greto kl
veco þr hlattar ē kvno geist heyra rikri raþ sagþi raptar
lunar brusto. Þo þa dyr dags v̄ helde snēma leto þ alet
ti hfa ifti. Stor þottiz atli ste h v̄ þa baþa hoskri

gı he*nn*e hendr ſevlꝼo. þıoꝛco þar goꝛþo þe*ı*rı v*ar* vıþ brv́gðıt þ*at* brá v*m* allt aɴat e*r* vɴo boꝛn gıvca *sva* q*va*þo nıꝼlvnga meþ*an* ſıalꝼ*ı*r lıꝼþo. ſcapa ſoen ſve*r*þo*m* ſlıtaz aꝼ brymoꝛ hævɢva s*va* hıalma ſem þǫı*m* hvgr ðygðı. Moꝛgın meſt vágo v*n*z mıþıa*n* ðag lıððı otto alla *oc* onðvrþan ðag ꝼyʀ v*ar* ꝼvll vegıt ꝼloþı vollr blóþı xv.ıı. aþ*r* ꝼello eꝼrı þe*ı*r vrþo bero ıı. ſvemar *oc* broþ*ı*r he*nn*ar.

R æſcr toc at rǫþa þot*t* h*ann* reıþ*r* ver*ı* ıllt e*r* v*m* lıtaz yþ*r* e*r* þ*at* keɴa? varo*m*. xxx. þegnar vıglıg*ı*r ept*ı*r lıꝼo*m*. xı. oꝛ e*r* þar brvɴıt. Brǫþ*r* varo*m* v. e*r* bvþla mıſto*m* heꝼ*ı*r nv hel halꝼa eɴ hævɢn*ı*r. ıı. lıɢıa.

M ęgð gat ec mıcla macak þ*vı* leẏna kona valıga knaka ec þes mota. hlıot*t* atto*m* ſıalðan ſıtz co*m*t ıhe*n*dr osar. ꝼırþan mıc ꝼrǫ nðo*m* ꝼæ opt ſvıkıɴ. Senðoþ ſyſtr helıo ſlıeſ ec meſt keɴo*m*c.

G etr þv þ*es* atlı ge*r*þır *sva* ꝼyʀı moþ*vr* toct mína *oc* myrþ*ı*r t*ı*l hnosa. ſvıɴa ſyſtrv*n*go ſveltır þv ıhellı. hlęglıct m*er* þ*at* þıcc*ı*r e*r* þv þıɴ harm tın*ı*r goþv*m* ec þ*at* þacca e*r* þ*er* gengz ılla. Eɢıa ec yþ*r* ıarlar æca harm ſtoꝛan ıııꝼſ ınſ ueglıga ıllıa ec þ*at* lıta koſtıt *sva* cep pa at kleyeq*vı* gvðrvn ſıa ec þ*at* metta(c) at ho*n* s*er* ne ynþıt. Takıt ę*r* hægna *oc* hylðıt me*þ* kníꝼı ſceıııþ oꝛ hıarta ſcoloþ þ*es* goꝛv*ı*r. gvɴ*ar* gr*ı*mvþgan agalga ꝼeſtıt. bellıt þ*vı* br*ag*þı bıoþıt t*ı*l oꝛmo*m*. H. q.

G oꝛ ſe*m* t. lyſt*ı*r gladꝛ mv*nc* þ*es* bıþa ræſcr mv*n* þ*er* reynaz reynt heꝼı ec ꝼyʀ brattara. hóꝼþvt hnecking meþan heılır varo*m* nv ero*m* ſva ſar*ı*r at þv mát*t* ſıalꝼr valða. Beıtı þ*at* męlt*ı* brytı v*ar* h*ann* atla tæco v*er* hıalla eɴ hægna ꝼoꝛþo*m*. hægo*m* v*er* halꝼt ẏrkıo*m* h*ann* e*r* ſcap ðæþı lıꝼır(a) *sva* lengı læſcr mv*n* h*ann* ę heıtıɴ. Hrǫððꝛ var hv*er* get*ı*r helta ın lengr rvını kvn*m*ı kleckr v*er*þa kleıꝼ ı ra hv*er*ıa veſall lez vígſ þe*ı*ra e*r* ſeylðı váſ gıalða *oc* ſın*n* ðag ðaprán at ðeyıa ꝼ*ra* ſvínom allrı oꝛcoſto e*r* h*ann* aþ*r* haꝼþı. Toco þe*ı*r bráſ bvþla *oc* brvgðo t*ı*l kníꝼı ǫpþı ıll þrę aðꝛ oðz kenðı. tó*m* lez at eıga teþıa uel garþa uıɴa ıþ v*er*gaſta eꝼ h*ann* vıþ réttı ꝼe gıɴ lez þo hıallı at h*ann* ꝼıoꝛ þęgı. Gettız þ*es* hægnı ge*r*va *sva* ꝼǫꝛı at arna anǽþgo*m* at v*n*ðan gengı ꝼyr*ı*r q*ve*þ ec m*er* mıɴa at ꝼre*m*ıa leíc þeɴa hvı mẏnım h*er* vılıa heyra aþá ſcréeton. Þrıꝼo þe*ı*r þıoþ góðan þa v*ar* coſtr engı recco*m* racclato*m* ráð eɴ lengr ðvelıa. hlo þa hægnı heyrþo ðagmeg*ı*r keppa h*ann* *sva* kvn*m*ı q*v*ol h*ann* vel þolþı.

H ærpo toc gvɴ*arr* hroꝛþı ıl q*vı*ſto*m* ſla h*ann* *sva* kvnı at ſnot*ı*r gréto kl vcco þe*ı*r karlar e*r* kvɴo gǫ́ꝛſt heẏra rıkrı raþ ſagðı raptar ſvnðꝛ brvſto. Dó þa ðyr*ı*r ðagſ v*ar* helðꝛ ſne*m*ma leto þe*ı*r aleſ tı lıꝼa ıþ*ró*tta. Stóʀ þóttız atlı ſte h*ann* v*m* þa baþa hoſcrı

harm ſagðı *oc* reþ helðꝛ at bregða. Moꝛgɪɴ e*r* nv gvðr*v*. mıſt
heꝼ*ır* þv þ*er* hollra ſvmſ ertv ſıalꝼſcapa at haꝼı ſva gengıt.
F egɪɴ ertv atlı ꝼᴇʀ þv víg lýſa amvno þ*er* ıþrar eꝼ þv alt reýnır
ſv mv*n* erꝼþ ept*ır* ec kaɴ þ*er* ſegıa ıllz gengz þ*er* allðrı nę*ma* ec *oc* ðeý
ıa. Caɴ(ca) ec ſlıcſ ſýnıa ſe ec t. ráþ aɴaþ hálꝼo hóglıgra
h*a*ꝼnom opt góþo maɴɪ mv*n* ec þıc hvɢa męto*m* agęto*m* ſılꝼrı
ſnę hvíto ſem þv ſıalꝼ vılır. Ón e*r* þ*es* engıa ec vıl þ*vı* níta ſleít
ec þa ſatt*ır* e*r* *voro* ſacar mɪɴɪ aꝼkár ec aþ*r* þotta(c) ámv*n* nv gęþa
hręꝼþa ec v*m* hovetna meþ*an* h*a*gnı lıꝼþı. Alın vıþ vp voꝛv*m*
ı eıno hv́ſı leco*m* leıc margan *oc* ılvnðı óxo*m*. geððı ocr g*rı*mılldr
gvllı *oc* halſ me*n*io*m* bana mv*n*ðo m*er* brǫþra bǫta alðregı ne vɪɴa
þ*es* eccı at m*er* vel þıccı. Coſto*m* ðrepr qvᴇɴa carla oꝼrıkı ıkne
gengꝛ hneꝼı eꝼ q*vı*ſt*ır* þve*r*ra. tre tecr at hnıga eꝼ heyɢʀ tág vnð-
an nv mattv eɪɴ atlı ollo h*er* raþa. Gnót*t* var g*rv*ɴyðgı er g*ra*mr
þ*vı* t*rv*þı ſyn v*ar* ſveıp víſı eꝼ h*ann* ſín gęþı. Kr*a*p*p* var þa gvðrvn
kvn*nı* v*m* hvg męla let*t* ho*n* s*er* gerþı lec ho*n* tveı*m* ſcıolðo*m*. Ø̨xtı ho*n*
*a*l ðrýccıoꝛ at erꝼa brǫþ*r* ſína ſaınr lezc *oc* atlı at ſína
goꝛva. Lokıt þ*vı* leto lagat v*ar* ðryccıo ſv v*ar* ſamkv*n*da v*ıþ* ſvóꝛ-
ꝼon oꝼ mıcla. ſtr*a*n*g* var ſtóꝛ hvgvð ſtrıððı ho*n* ęt*t* bvðla
vılðı ho*n* ver ſíno*m* oꝼr heꝼnð*ır*. Loccaþı ho*n* lıtla *oc* lagðı v*ıþ* ſtoccı
glvpnoþo g*rı*m*m*ır *oc* greto þeygı ꝼoꝛo ıꝼaðm moþ*vr* ꝼretto h*vat*
þa ſcylðı. Spyrıt lıt*t* ept*ır* ſpılla etla ec báðo*m* lyſt várv*m*c
þ*es* lengı at lyꝼıa ycr ęllı. Blótt ſe*m* vılt boꝛno*m* baɴar þ*at*
maɴgı ſc*a*m mv*n* ro reıþı eꝼ þv reyn*ır* ge*r*va. Bráþá barnęſ-
co brǫþ*ra* ɪɴ cap ſvɪɴa ſcıptız ſcaplıga ſcar ho*n* ahálſ baþa.
E ɴ ꝼrettı atlı hv*er*t ꝼarn*ır* ver*ı* ſveınar h*an*ſ leıca e*r* h*ann* ſa þa
hv*er*gı. Ẏꝼır raþo*m*c ganga atla t*ıl* ſegıa ðylıa mv*n*c þıc eıgı
ðótt*ır* g*rı*mılldar glaþa mv*n* þıc mɪɴzt atlı eꝼ þv ge*r*va reyn*ır*
vacþ*ır* va mıcla er þv vát brǫþ*r* mína. Svaꝼ ec mıoc ſıal-
ðan ſıþanſ þ*eır* ꝼello hét ec þ*er* h*a*rþo heꝼı ec þıc nv mın
tan moꝛgın m*er* ſagð*ır* man ec ᴇɴ þaɴ ge*r*va. nv e*r* *oc* aptaɴ át-
þv ſlíct at ꝼretta. Mága heꝼ*ır* þv þın*n*a mıſt [mıſt] ſe*m*
þv ſızt ſcylðır h*a*ſa veıtz þv þ*eı*ra haꝼða at *á*lſcalom.
ðrygða ec þ*er* *sva* ðryccıo ðreyra blett ec þ*eı*ra. Toc ec þ*eı*ra
hıoꝛto *oc* ateını ſteıctac ſelða ec þ*er* ſıþ*an* ſagðag at calꝼſ
ver*ı*. eɪɴ þv þ*vı* ollır eccı rettv leıꝼa t*a*gtv tıþlıga trv
þır vel ıoxlom. Barna veıztv þɪɴa bıþr s*er* ꝼár vᴇʀa
hlvt velð ec mıno*m* hęlomc þo ekkı. Grı*m*m vartv

Atlamál v. 68—85.

harm sagði ⁊ reþ helldr at bregða. (M)argt er nu gudr. mitt
hef þu þ hollra sonar ertu sialf sem [illegible] at hafi sva gengit.
egin ertu atli. en þu vig lysa amuno þ ibrar er þu att reynir
sy mun er. þ ept ec haf þ segia ill gengit þ alldri nema ec ⁊ dey
ia. Eigi ec slict synia se ec r. raþ annaþ halfo hogligra
hafno opt gofo manni mun ec hic huga mecto aggto sialfr ei
sinc hvitt sem þu sialf vilir. Ðn er þ engna ec vil þ nita sleit
ec þa laut er b sacar minni afkar er aþ þoþa annu nu gefa
hreiþa ec v hovetna meþ hogni lifþi. Aldri viþ up voru
i eino husi lecom leic margan ⁊ ilundi oxo. gedda acr grimilldr
gulli ⁊ hals mina bana mundo mi biþþia bera aldregi ne vinna
þ ecci at mi vel þicci. Costom drepr quenna carla afriki slikne
gende hnigi ef gefr þura. tre tecr at hniga ef hefer tag und
an. nu mattu ein atli ollo h raþa. Gnoc var grunigi er grame
þ trþi lyn v sveip vissi ef h sin gæþi. Kraup var þa gudrun
kunna v hug mala let hon s gerþi lec hon tvei sciolldo. Orci ho
aol dryckior at erfa broþr sina samr lezc ⁊ atli at sina
gorva. Letu þ sceo lagat v dryckio su v samkunda v fuec
fion of micla. stranig var stor hugud stridi ho ecc budla.
vildi ho v sino afr hefnd. Loccaþi ho litla ⁊ sagdi v stocci
glupnoþo grimir ⁊ greto þeygi foro i fadm moþr freco hit
þa scyldi. Spyrit ecci ept spilla erfa ec hindra gipst vare
þ lengi at lyfia per elli. Blott se vilt bæþa baþa [illegible]
mangi scarm mun to teiþi er þu reyn gva. Hraþa barn
æ co broþ ijn cap suinna scipti scapliga scar ho a hall baþa.
(E)n fretta atli hvert farin vi sveinar hl leica e h sa [illegible]
hugi. Vfir raþoc ganga atla v segia dylia mun þic
dottr grimilldar glaþa mun þic ik uit atli ef þu gva [illegible]
vact þ va micla er þu vact broþr mina. Svaf ec m [illegible]
dan siþans þr fello hict ec þ harþo heþit ec þic nu [illegible]
tan morgin mer sagþ man ec en þan gvai nu e ⁊ aptan at
þu slict at fretta. (M)aga hef þu þinna mist [illegible] se
þu sitt scyldit hausa veitz þu þra hafda at olscalom
dryggda ec þ s dryccio dreyra blett ec þeir. [illegible]
hiotto ⁊ at einni steictac selda ec þ sit [illegible]
þi. ein þu þ ollit ecci tettu leifa [illegible] eiþliga [illegible]
þit vel iorlom. Barna veiztu þinna biþr [illegible]
hlut veld ec mind hælomc þo eigi [illegible]

Elo

gðrun ı hvga ſ mattu barna þinna bloþi at blanda m dryc
hio bǫrt hef þu ſtravngo ſe þu ſıtt leyſd in lett þu ȝ ſialfo̅
millo illz leıþ. Vili m̅ en ın at vega þic ſialfan ſiat ẽ fvll
illa farit v gm̅ ſlicam drygt þu fyr hef ſſ þ er m̅ dǫi viſoþ
ı heilco harþręþi ıhẽı þinna nv hef þu en avkıt þ ẽ nv aþan
ſogð grípo glǫpſtoram gert hef þu þit erfı. Brend mvdo a
bali ȝ barıþ griotı aþ. þa hef þu arnat þz tv e beıdir Seg
þer ſlicar ſorgir at morgin frıdra vil ec dauþa fara ı lioſ annat
ato ſannyrıs ſendoz þar hugi hendoz heipt yfþi hvetla ſer
vndi. Heıpt ox hnıfloga hugdi aſtorræþi gat ſ gudrvno at
h vı gmr atla. Komo ı hug he havgna vid ſarar talþi happ
hano eſ h hefınt yrı. vegın v þa atli v þ ſcamt biþa ſot va
havgna ı ſialf gudrun. Kaſter toc at tyþa rachir oc ſvgınn k
endi bratt bema bandar qd h þavrf onga. Segit ıþ ſannaſta
hv va ſon budla . . lıt leıtty ſyſ tel ec von onga. Dyl
ıa mvn þic eg dott grımıdar latoc þ valda e lıþ þına eſi
en ſvmo ſeme havgna e þic ſat meþa. Vaþıt hef þu at vı
gı þat veriþ ſcaþſıct illt o vin vela þar þ vel trvır. beıde
ſot ec heıan at biþia þin gudrvn. Leyſ d vartv ecla leto
ſtonar þa varþa van lygi e þ vin reyndo. ſorttv heı hıgat fylg
þı o hert ına alt þ ıarlıct v oıar ſdvr. Margſ v allz ſomı
ıma tıgna nat v erın mıto g. ſtærd þar v ſıolþ ſıar ſeng
e ınarg. Mvnd galt ec ınant meiþma ſıolþ þıgıa þrela x
x. þyıar. vıı. gadar ſemıþ v at ſlico ſılfr v bo ına. Lettv
þer alt þıcıa ſe ecci v. meþ lavnd þav lago e m leıf dı bvd
lı grof tv ſ vnd gro lıvt þıgıa. Sugto lettv þınna ſıcıa
. . . . ſıra ſiall x. ec ıhug heılo hıona vetr lıþ. Fygr þv nv
. . . hot ec þ lıt tekıa. helde v ec hog ſıaldan hoſtv þo ſtoe.
. . . v e byþ ung barvz rog mıllı. Halft gec ı hel
. . ar oc hvſı þıno. hrvld hotvetna þ e t hagſ ſcyldı. Þrıv
vero ſyſtkın þottv ovegın ſorv g landı ſylgdo ſıgþı. Scera
v lero ſcıpı hvt varr ſtyrþı arkoþo at avþno vnz v aſtr
qmo. Kg v þorın ſyrſtan kvro land þaþ herſat v ahond
ſengo hyrzlo þ vıſlı vago oc ſcogı þanz vıldo ſyrerlan ſet
. . . þan ſelan e ſ ne attıþ. Dvıþ varþ ın hvıncı drap



gvðrvn er þv gera sva mátt*ir* barna þɪɴa blóþı at blanða mer ðrýc kıo ſnýtt heꝼ*ir* þv ſıꝼıvngom ſem þv ſızt ſcylð*ir* mer lętr þv oc ſıalꝼom mıllom ıllz lıtıþ. Vılı mer eɴ verı at vega þıc ſıalꝼan ꝼátt er ꝼvll ılla ꝼarıþ vıþ gram ſlícan ðrygt þv ꝼyʀ hęꝼþ*ir* þat er menn ðǫmı vısoþ t*il* heımſco hárþręþıſ ıheımı þesom nv heꝼ*ir* þv eɴ ꜵkıt þat er nv aþan fragom greıpt glǫpſtóꝛan gert heꝼ*ir* þv þıtt erꝼı. Brenð mvnðv a balı oc barıþ grıotı aþr. þa heꝼ*ir* þv arnat þatz tv ę beıðız. Seg þer ſlıcar ſoꝛgır ar móꝛgın ꝼrıðra vıl ec ðꜵþa ꝼara ıhoſ aɴat

S ato ſamtymıs ſenðvz ꝼár hvgı henðvz heıpt yrþı hvartkı ſer vnðı. Heıpt ox hnıꝼlvngı hvgðı aſtoꝛręþı gat ꝼyr gvðrvno at hann verı grımr atla. Komo ıhvg henne hꜵgna vıð ꝼarar talþı happ hánom eꝼ hann heꝼnt yɴı. vegıɴ var þa atlı var þes ſcamt bıþa ſoꝛ vá hꜵgna oc ſıalꝼ gvðrvn. Rꜵſcr toc at ręþa racþız oꝛ ſveꝼnı k- enðı brát benıa banðz qvað hann þꜵrꝼ onga. Segıt ıþ ſaɴaſta hverr va ſon bvþla em(caec) lıtt leícıɴ líꝼſ tel ec vón onga. Dyl- ıa mvn(c) þıc eıgı ðottır grımılðar látomc þvı valða er lıþr þına ęꝼı eɴ ſvmo ſonr hꜵgna er þıc ſár męþa. Uaþıt heꝼır þv at vı gı þótt verıþ ſcaplıct ıllt er vın vela þanz þer vel trvır. beıððꝛ ꝼoꝛ ec heıman at bıþıa þín gvðrvn. Leyꝼð vartv eckıa leto ſtóʀaþa varþa ván lygı er ver vm reynðom. ꝼoꝛtv heım hıngat ꝼylg þı oˢ heʀ manna alt var ıtarlıct vm oꝛar ꝼerðır. Margſ var allz ſómı manna tıgıɴa nꜵt voro ęrın nvtom aꝼ ſtoꝛvm þar var ꝼıolþ ꝼıar ꝼeŋo t*il* margır. Mvnð galt ec moʀı meıþma ꝼıolþ þıgıa þrela. x- xx. þyıar .vıı. goðar ſęmþ var at ſlıco ſılꝼr var þo meıra. Léztv þer alt þıccıa ſem eccı verı. meþan lꜵnð þꜵ lágo er mer leıꝼðı bvð lı gróꝼ tv sva vnðır gerþıt hlvt þıgıa. Svéro leztv þına ſıtıa opt gratna ꝼan(ca) ec ıhvǵ heılom híona vętr ſıþan. Lygr þv nv atlı þott ec þat lıt rekıa. helðꝛ var ec hǫg ſıalðan hoſtv þo ſtoꝛom. boꝛðvz er brǫþr vngır barvz róg mıllı. Halꝼt gecc t*il* hel ıar oꝛ hvſı þíno. Hrollð,[1] hotvetna þat er t*il* hagſ ſcylðı. Þrív voꝛom ſyſtkın þottvm ovęgın ꝼoꝛvm aꝼ lanðı ꝼylgðom ſıgvrþı. ſcęva ver létom ſcıpı hvert vart ſtyrþı ꜵrkoþom at ꜵþno vnz ver ꜵſtr qvomom. Konvng ðrapom ꝼyrſtan kvrom lanð þaþra herſar oˢ ahonð gengo hrǫzlo þat víſſı vagom oꝛ ſcógı þaɴz vıldom ſycnan ſęt tom þaɴ ſęlan er ser ne attıþ. Dꜵþr varþ ıɴ hvnſcı [ðrap]

ðrap þa brát koſti ſtrangt var angr vngri ęckio nam hliota qvol þotti qvicri at koma ihv́s atla. atti aþr cappi illr var ſa miſir.

C omtaþv af þvi þingi er ver þat frǫgim at þv ſæc ſottir ne ſlękþir aðra vildir avalt vęg[1]a en vętki halda kyrt vm þvi láta

Lygr þv nv gvðrvn. litt mvn viþ bǫtaz hlvti hvarigra hofom ǫll ſcarþan. gorþv nv gvðrv. af gǫzſco þini ocr til agętis er mic v́t hefia. Knǫrr mvn ec capa oc kiſto ſteinda vexa vel blęgio at veria þitt lici hygia aþǫrf hveria ſem við holl vęrim.

N ár varþ þa atli niþiom ſtriþ ǫxti efndi itr bórin alt þatz reþ heita. froþ vildi gvðrvn fara ſer at ſpilla vrðo ðvól ðogra ðo hon iſin anaþ. Sęll er hverr ſiþan er flict getr fǫða ioþ at afreki ſemſ ol givci. lifa mvn þat eptir alandi hverio þeira þrá męli

Gvðrvn gecc þa til ſęvar **fra gvðrvno.** hvargi er þioð heyrir. er hon hafði drepit atla gecc v́t aſęin oc vildi fara ſer hon matti eigi ſæcqva. Rac hana yfir fiorðin aland ionacrſ konvngſ. hann fecc hennar þ eira ſynir. voro þeir ſærli oc erpr oc hamþir. Þar fǫddiz vp ſvanhildr ſigvrðar. ð. Hon var gipt iormvnreck enom rikia. Með hanom var bicci. hann reþ þat at randv́er konvngſ ſ. ſcyldi taca hana. Þat ſagði bicci konvngi. k onvngr let hengia randv́e. en troþa ſvanhildi vndir hroſſa fótom.

E n er þat ſpvrþi gvðrvn þa qvaddi ſono. ſina **gvðrvnar hvǫt.**

Þa fra ec ſeno ſliþrfenglıgſta trǫþ mál talıð af trega ſtorvm er harþhvgvþ hvatti at vigi grimom orþom gvðrv. ſono. Hvi ſitit hvi ſofit lifi hvi tregraþ ycr teiti at męla. er iormvnrecr yðra ſyſtor vnga at aldri iom of traddi. Hvitom oc ſvortom a[er]hęlvegi grám gang tæmom gotna hroſſom. Urþva iþ glikir þeim gvnari ne in heldr hvgðir ſem var hǫgni hennar mvndoþ iþ hefna leita ef iþ móþ ettiþ minna brǫðra eþa harþan hvg hv́n konvnga. Þa qvaþ þat hamþir in hvgom ſtórr litt mvndir þv leyfa ðaþ hǫgna þa er ſigvrð vocþo ſvefni or bęcr voro þinar enar blá hvito roþnar i vers ðreyra folgnar i val bloþi. Vrþo þer brǫþra hefndir ſliþrar oc ſárar er þv ſono myrþir. knęttim iormvnrecki ſam hygiendr ſyſtor hefna. Beriþ hnoſir fram hv́n konvnga hefir þv ocr hvatta at hiorþingi. Hlęiandi gvndrv hvarf til ſcemmo kvmbl konvnga. or kerom valþi ſiþar brynior oc ſonom ferþi.

H loþvz moðgir amara bógo. þa qvaþ þat hamþir in hvgom ſtorr ſva comaz meir aptr moþvr at vitia geirniorþr hnigin á

drap ſa bert kolli ſtrange [illegible] ſuge [illegible] [illegible]
þotti quieti at koma [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
E ortaþu m. þ þingi e v þ frogum at þu mic ſua [illegible] [illegible]
vildir avalt vega en vecki halda kyrt v þ lata
Lygr þu nu guðr. lit mun viþ hotar [illegible] [illegible]
hofir oll scarþan. gorþu nu guðr. gorsco þini oc [illegible]
e mic ut hefna. Knarr mun ec caupa z kisto steinda vern v
el blego at vna þit lici hyrna aþarf: hvia se vid holl ver
Hat varþ þa atli iniþio ſtriþ gerti endi ter bean alt ſe ref
hetta. frob vildi guðrun fara s at ſpilla vido dvol dogra d
hon ſun araþ. Sell e hv ſiþ et ſlict geti froda ioþ at aftreki
lemſ ol gveti. lifa mun þ epti alandi hvi ſo þina þra mell
vdrum gett þat ſevar hvargi e þiod heyr
e ho hafdi drep atla [illegible] ut a ſian z vildi fara s ho reki
ti eg ſaca. Rac ha yfr fiord alando m acrſ kl. h fect hon
þra ſſ. voro þr ſarli z erp z hamþ. þar fǫdduz vp ſvanhild
ſigdar d. ho v gipt iormunrecc enō rikia. Med ho v bicci.
h reþ þ at randver kſ l. ſkyldi taca ha. þ ſagdi bicci kgi.
kr let henga randve: en troda ſvanhildi vndir hroſſa fotō.
E n e þ ſporþi guðrun þa q [illegible] ſſ. ſina
Þa fra ec ſenno ſliþrligſta tregi mal tald [illegible]
ſtoru e harþhugoþ [illegible] at vigi grio cepō guðr ſono
Hui ſitit hui ſofit lyþ hui tregrab yer teti at mla
iormunrecr yþar ſyſtor unga at alð iom [illegible] trāddi. hvitō oc
ſvortō a hervegi grā gang tamō gotna hroſſō. erþa iſ
glik þei gvnnari ne in helde hugðir ſe v hogni hā muðo
iþ hefna leita ef. iþ moþ ettiþ minna brǫdr eþ harþa hug
hun kā. Þa q þ hamþ in hygō ſtori litt mundir þu leyfa
dað hogna þa e ſigð vocþo ſvefni or bett v þinar enar h
hvito roþnar i vers dreyra folgnar i val blóþi. vrþo þ b
hefnd ſliþrar z ſarar e þu ſono myrþ. knetti iorm
þra hefnd ſliþrar z ſarar e þu ſono myrþ. knetti iorm
n recki ſam hycciende ſyſtor hefna. Beriþ hnoſ fra hun
ka hef þu oct hrta at hiorþingi. hleandi gunðr huart
ſcēmo kvbl kk. oc kom valþi ſipar brynior z ſ no f þ
Hloþvz modg amara bogo. þa q þ hamþir in hygō ſtori
ſva mar meir apt moþvr at vitia geirniorþr hnigi

[illegible] hverri er ollo ꝺ drycli at ſvanhildi ⁊ ſſ. þena.
[illegible] gecc hō tregliga at a ſcria ⁊ at telia
[illegible] hvall amargan veg. Þria viſſa ec elda
þria viſſa ec arna ꝺ [illegible] heir vero vegin at huſi eīſ var ꝺ
ſigurþr alloꝺ [illegible] ē bygþ [illegible] at hana vrþo. Svara ſara ſa
[illegible] ne [illegible] bottuz m. ꝺ ſtriþa ē mic a þliga at
la [illegible] hvna hvaſſa hęt ec m at rvno mattigat bolva
[illegible] ꝺ vinir [illegible] g: nyflūgō. Gecc ec t. ſtrandar
[illegible] tiono vilda ec [illegible] ſtriþ gþ þra. hofo mic ne
drecþo havar bꝛoꝛ [illegible] ec lando ꝺ ſtec at lifa ſcylldac. Gecc ec
[illegible] abeþ hugþac m [illegible] betr [illegible] þiod kr. ol ec
[illegible] ioþ erfi varþo [illegible] ſono. Eñ ꝺ ſvanhildi ſato þinar
eñ ec mina barna bacr full hugdac ꝺ ſvanhilda ī ſal mi
nō ſē vz ſem lecir ſolar geiſli. Godda ec gulli ⁊ gudvef iō
aþ ec gefac godþiodar t. Þ ē m hardaz harma minna of:
[illegible] hinna [illegible] ſvanhildar. Avri troddo [illegible] ioa ſ:oto eñ
[illegible] ſaraſtr ē [illegible] ſigþ [illegible] ſig tottan ſlóing vágo eñ ſa gim
[illegible] ē [illegible] ſcriþo. Eñ ſa hvas
[illegible] ē t. [illegible] oblauþan glevan ſcaro. [illegible] man
ec bolva bentu ſigþ eñ blacca mar heſt [illegible] braþ [illegible] lat
[illegible] ricia [illegible] hes ſnicc ned. ſv ē gudrvno g[illegible] h
[illegible] ſigþ hvac viþ melto þa ē viþ abeþ bꝺþi ſato.
[illegible] inyrid mꝺ maþuge vitia halr ec helio eñ ec þin ec
[illegible] ſiapþre [illegible] iarlar eiñ oſtiñ latiþ þan ꝺ hilmi he
[illegible] vega brenna boſt bolva ſv[illegible] elde ꝺ hiarta þiþ
[illegible] ollō oþal barna ſnuīō ollō ſorg at mīſti
[illegible] ꝺ tahþ veri [illegible]
[illegible] atai tregnar [illegible] ſtaino. ar
ꝺ morgin manna bolva ſvt hinar ſorg ꝺ qveyk. Va
[illegible] þ hc langt liþit ſiþ er [illegible]
[illegible] ē þar haꝼ[illegible] ē hvatta gudrvn [illegible] boen
ſſ. ſina [illegible] at hefna ſvanhildar. Syſter ꝺ ycrar ſva
[illegible] ꝺ heitin ſvē iormvnrecr iom ꝺ tradd hvitō ⁊ ſvar
[illegible] grāni gang tamiſ gotna hrāſō. Ept er
[illegible] þiod kā lyꝺþ eiñ er þatta ettar minnar

ANMÆRKNINGER.

S. 1. *Sikre spor af* o v e r s k r i f t *findes ikke. Dog ses lige over* ır meırı *i første linje nogle rødbrune pletter, som mulig er levninger af en overskrift.*

—. *l. 1.* Hlıoðſ] *i det store begyndelses-*H *er selve bogstavets linjer grönne, figuren mellem dets nederste del rødbrun. Spor af den rødbrune farve ses også mellem den øverste del af bogstavet og svagere på dets venstre side. Ganske den samme grönne og rødbrune farve anvendes i det* G, *hvormed Hávamál begynder s. 5. —* ð *har måske oprindelig været forsynet med den lille krølle, der gör det til* ð: *dog har den ikke efterladt sikre spor. Derimod ses der i det følgende* bıð *endnu tydelige, men svage spor af krøllen.*

maugo] *tredje bogstav er* u, *ikke* v.

—. *l. 2.* heımðalar] *således må der sikkert læses her ligesom 2*[23]. *De fire sidste bogstaver er höjst utydelige; dog har de to sidste* (ar) *efterladt ganske sikre spor, og også det første* a *skimtes svagt; af* l *ses derimod kun toppen. Pladsen tillader ikke at læse* allar *(som i l. 1), og det er höjst usandsynligt, at her har stået det sammenslyngede tegn for* ll.

vılðo] *det første bogstav er* v, *ikke* u *(sml.* vara *l. 6). En lille prik på höjre side af* ð *er vistnok tilfældig, næppe levning af en krølle* (ð).

at] *buen til venstre i* a *svag, men sikker.*

ꝼyr] *hele ordet træder meget svagt frem, men alle bogstaver kan dog følges i heldig belysning;* y *har væsenlig samme form som i* ſcylðı *l. 19. På samme måde skrives* ꝼyr *helt ud 3*[11]. *I reglen viser ordet sig imidlertid så utydelig, at vi til tider har trot i steden for* ꝼyr *at måtte læse* ꝼͥm ɔ: ꝼram; *hvad der kan vise sig som forkortelsestegn for* ra *i* ꝼram *er dog kun tilfældige små rynker i pergamentet.*

ꝼoꝛn] *efter* n *kunde der synes at være endnu en lodret streg; men det er kun en lille rynke i pergamentet.*

—. *3.* ſpıoll] *den lille prik herefter tilfældig, ikke med blæk.*

ꝼira] *aksenten svag, men sikker.*

man.] *her har næppe stået* manc *(uden prik efter).*

mán] *aksenten sikker (derimod ingen over det foregående* man).

—, *l. 4.* ar] *stregen, der hører til nederste del af* H. *er af Bugge opfattet som aksent over* a.

þa·] *sidste del af* a· *underprikket af skriveren selv, altså* þa.

hofðo] *punktet herefter sikkert.*

ec heima] *svagt, men utvivlsomt. I* ec *kan* e *sammen med det følgende* c, *der står tæt ind til det, få en vis lighed med* æ. *Efter* c *(tæt ind dertil) findes en tilfældig lille plet.*

—, *l. 5.* nio] *aksenten temmelig svag.*

ıvıþı] *venstre streg i* v *tilsyneladende usædvanlig lang, idet skriveren først har begyndt på et andet bogstav; men den lille hage, som forbinder* ıv, *viser, at han selv har søgt at rette det og at give* v*-stregen den regelmæssige störrelse.*

mǫraɴ] *med* ǫ *ligesom i l. 8: men andet bogstav får let lighed med* ę *(sml.* 2^{27}*).*

neðan] *krøllen ved* ð *svag, men sikker.*

þar] *i det sammenslyngede tegn for* ar *er den fine streg, der forbinder* a *og* r, *temmelig svag.*

—, *l. 6.* ſęr] *aksenten over og krøllen under* e *svage, men sikre.*

—, *l. 7.* gıɴvnga] *i steden for* gı *er skrevet* gꝛ *(ɔ: de første bogstaver af det følgende* graſ: *efter* g *bruges både* ꝛ *og* r), *men dette rettet ved at sætte* ı *over* ꝛ *(mellem dette og* ɴ): *dog er* ı *temmelig utydeligt og det urigtige* ꝛ *ikke underprikket. Uden tvivl har skriveren, för end han tilföjede* ı, *søgt at rette* ꝛ *til* ı, *hvad dog ikke fuldstændig er lykkedes ham. I sine håndskrevne noter bemærker Bugge, at* ı *i* gıɴvnga *har ganske samme form som* ꝛ *efter* o, *og han formoder, at skriveren først urigtig skrev* oꝛ, *som han rettede ved at ændre* o *til* g *og ved at tilföje det lille, nu utydelige* ı *over* ꝛ. *Da det imidlertid er vanskeligt at forklare, hvorledes* oꝛ *her kunde falde skriveren i pennen, anser vi den af os givne forklaring for sandsynligere.*

—, *l. 8.* vm] *første bogstav* v, *ikke* u *(sml.* vılðo *l. 2).*

mıðgarð] *sidste bogstav ikke* ð.

ſcópo] *aksenten over* o *løber næsten sammen med* h*-stregen i det ovenfor stående* hvergı.

ſcein] *aksenten svag.*

—, *l. 9.* ſuɴan] *foran dette ord findes en större tilfældig klat.*

a ſalar ſteına] *skriveren har først skrevet* aꜰ ſalar ſteını, *men atter udraderet* ꜰ *og rettet sidste* ı *i* ſteını *til* a.

þa] *over* a *findes en lille klat, der næppe er levning af aksent.*

grvnð] *krøllen i det ovenstående* ǫ *får let udseende af at høre til* ð.

—. *l. 10. De hvide pletter under* varþ *er et par små huller i pergamentet.*

—. *l. 11. I det første* þat *er forkortelsestegnet for* at, *der står lige foran det lille hul i pergamentet, svagt, men sikkert.*

—. *l. 12.* mám . . mégınſ] *aksenterne svage, men sikre.*

gen] *den tilsyneladende streg over* e *i fototypiet er en stribe i pergamentet som over første del af* m *i* mıðıan *l. 14.*

—. *l. 13.* gengo] gen *urigtig gentagelse fra foregående linje som oftere. Under* en *en lille betydningsløs prik (sml. prikken over første streg i* naꝼn *l. 14 og under* ſ *i* þurſa *l. 18).*

vm] *den tilsyneladende prik under* v *hidrører fra krøllen i det nedenunder stående* ð *(i* mıðıan).

—. *l. 14.* mıðıan] *af krøllen ved* ð *svage, men sikre spor (sml. foregående anm.).*

—. *l. 15.* árom] *den temmelig svage aksent står over* r.

ıða] *krøllen ved* ð *svag.*

—. *l. 16.* aꝼla] *for* aꝼ *først skrevet* av *(begyndelsen til det følgende* avð).

—. *l. 17.* ſcópo] *aksenten svag på grund af en större fold i pergamentet.*

tól] *aksenten temmelig svag.*

teıtır] *mulig aksent over* eı, *som Bugge angiver (s. 392).*

—. *l. 19.* oꝛ] *efter øverste del af* ꝛ *en betydningsløs klat.*

—. *l. 20.* bloðı] *halen af det ovenstående* þ *løber gennem* ð, *hen over* o *og ind i* l.

blám] *aksenten temmelig svag.*

mot-] *både* t *og bindestreg svage.*

—. *l. 21. Ud for denne linje er i margen til venstre af en yngre hånd tilskrevet et ord med meget små bogstaver, som synes at måtte læses* vıtnır *(altså forklaring af eller variant til* fognır*).*

anaʀ] *punktet herefter temmelig svagt.*

—. *l. 22.* ſagðı] *krøllen ved* ð *temmelig svag.*

Nýı] *herefter mulig punkt.*

—. *l. 24.* nóꝛ] *aksenten temmelig svag.*

ocánaʀ] *aksenten svag.*

Veıgr] *herefter forkortelsestegnet for* oc, *der dog er underprikket som urigtigt.*

—. *l. 25.* vítr] *af aksenten kun et lille, men tydeligt stykke levnet.*

—, *l. 26.* oc vítr] *udraderede som urigtige (gentagelse fra det foregående).*

rétt] *aksenten svag.*

—, *l. 27.* talþa] *herefter næppe punkt.*

Fíh. kíh.] *både aksenterne over* ı *og punkterne efter bægge ord temmelig svagt fremtrædende.*

ꝼunðın] *med* u, *ikke* v.

náli] *aksenten temmelig svag.*

—, *l. 28.* eıkınſ] *tydeligere i håndskriftet end i fototypiet.*

—, *l. 29.* ıðvalınſ] *på grund af en lille klat får næstsidste bogstav nogen lighed med* ɴ.

hona] *mulig* hóna.

—, *l. 30.* fotto] *over sidste* o *synes der at stå aksent (hørende til første* o?), *og sidste* o *synes foroven at være forsynet med en lille hage* (ỏ); *bægge dele dog vistnok tilfældige.*

ꝼra falar ſtæını] *disse ord har skriveren først forbigået og i steden for skrevet de tre følgende ord* ærvanga ſıætt ṫ, *som han derpå ved radering og rettelse har ændret til* ꝼra falar ſtæını *på følgende måde: venstre side af* æ *bler udraderet, men kan endnu tydelig ses; höjre side benyttedes til* ꝼ, r *bevaredes, og* v *ændredes til* a, *som derfor er blevet noget uformeligt. Det løselig udraderede tegn over* ꝼ *synes at være forkortelsestegnet for* ra *og således at vise, at skriveren først havde tænkt at rette ordene ved at skrive* ꝼra *forkortet* (ꝼ͛). anga *er rettet til* falar, *idet höjre streg i* n *brugtes til* l *og* ga *til* ar; *det første* a *og venstre streg i* n *ændredes til* fa. *Endelig bler* ſıætt ṫ *let ændret til* ſtæını, *idet* æ *brugtes til* æ, *hvorved imidlertid den usædvanlige skrivemåde med* æ *for* e *er fremkommen: over første del af* æ *findes et vistnok tilfældigt, mulig ved raderingen fremkaldt punkt (eller har der her som på flere andre steder været punkt over* æ?).

—, *l. 31.* ıoꝛo] *over* ıo *ingen aksent.*

hár hægſþóꝛı] *bægge aksenter, særlig den sidste, svagt fremtrædende.*

—, *l. 33.* vppı] *punktet over* p *meget svagt, men sikkert.*

S. 2, *l. 1.* *De tre første ord og særlig forkortelsestegnet i* hꝼır *temmelig svagt fremtrædende.*

Unz] *ikke* Vnz *(sé indledningen).*

—, *l. 2.* át] *aksenten temmelig svag.*

—, *l. 3.* meganðı] *de tre første bogstaver meget svagt fremtrædende; også* a *temmelig svagt.*

oc] *svagt fremtrædende, dog noget tydeligere i håndskriftet end i fototypiet.*

oːlaglá fa] *aksenten svag: intet punkt herefter.*

—, *l. 4.* ne harꝼðo] *de fem første bogstaver, særlig* har, *svagt fremtrædende.*

ne lętı] *svagt fremtrædende, især* e lę. *Det under sidste* m-*streg i* emblo *l. 3 temmelig stærkt fremtrædende punkt er toppen af* l.

—, *l. 5.* gaꝼ hęnır] *de seks første bogstaver svagt fremtrædende. På grund af en mørk stribe i pergamentet er det vanskeligt med bestemthed at afgöre, om der står* ę *eller* ǫ: *bogstavets form taler dog snarest for det første. Efter* hęnır *ses en lille skrå streg, som dog vistnok er tilfældig, næppe komma.*

gaꝼ loðvʀ] a *temmelig svagt.*

—, *l. 6.* hárbaðınr] *for* ð *først skrevet* r.

—, *l. 8.* þaðan] *for* ð *først skrevet* t *(næppe* r).

—, *l. 10.* boːnom] *efter* n *to små huller i pergamentet. Afstanden mellem* n *og* om *viser, at hullerne allerede fandtes i pergamentet, da det blev brugt af skriveren.*

—, *l. 11.* lág] *aksenten svag.*

ueıgo] *det udraderede* o *kan endnu følges helt. Efter* o *og over* ı *findes et par pletter (rustpletter?) i pergamentet.*

—, *l. 12.* ſtvððv] *halen af det ovenstående* þ *løber gennem det sidste* ð *hen til det første.*

—, *l. 13.* boːna] *en brun plet gör* b *noget uformeligt.*

Heíðı] *aksenten står ind til øverste del af* H.

—, *l. 14.* uólo] *aksenten står af hensyn til pladsen snarere over* u *end over* o.

—, *l. 15.* feıþ] *foroven ved* þ *en lille plet uden betydning.*

þıoðar] *som rettelse til dette ord er af den gamle skriver over* þıo *skrevet* brv. *men* þıo *ikke underprikkede.*

—, *l. 18.* brotıɴ] *halen i det ovenstående* F *løber sammen med øverste del af* b. *Også punktet efter* hęımı *løber sammen med* b.

—, *l. 19.* uıgſpá] *aksenten svag.*

Mellem hverır *og* heꝼðı *en större lys plet (mere fremtrædende i håndskriftet end i fototypiet).*

—, *l. 20.* geꝼna] *under* e *en betydningsløs blækklat.*

—, *l. 21.* móðı] *aksenten står (på grund af pladsen) nærmest over* m.

—, *l. 23.* heıðvónom] *aksenten temmelig svag.*

—, *l. 27.* þitt] *underprikket som urigtigt.*

—, *l. 31.* vitt] *punktet over* t *tydeligere i håndskriftet end i fototypiet.*

komnar] *under* o *en streg, der dog næppe hører som krølle til dette bogstav* (ǫ?).

—, *l. 32.* ꜹnoꝛ] ꜹ *skrives her undtagelsesvis* a *og* u *(ikke* a *og* v) *sammenslyngede. Denne usædvanlige skrivemåde synes at være fremkommen ved, at skriveren efter* a *straks begyndte på* n *eller* ɴ; *men han opdagede hurtig sin fejl og rettede den ved at forbinde* n- (ɴ-)*stregen med* a *og derpå skrive* ɴ *umiddelbart efter det således fremkomne sammenslyngede* au.

S. 3, *l. 1.* herıanſ] *i* n *en lille klat.*

—, *l. 2.* val kyrıoꝛ] y *tydeligere i håndskriftet end i fototypiet.*

—, *l. 3.* vaxıɴ] *næppe aksent over* a.

mıſtılt] *slutningen af ordet* (eıɴ) *er skrevet sidst i fjærde linje og ved det foransatte mærke betegnet som hørende til tredje linje.*

—, *l. 4.* fynðız] ð *af skriveren selv tilföjet over* m *og dets plads angivet ved nedrisningstegnet mellem* n *og* ı.

—, *l. 5.* óþms] *aksenten temmelig svag.*

—, *l. 6.* henðꝛ] *et lille punkt herefter vistnok tilfældigt, måske ikke engang med blæk, i ethvert tilfælde ikke med det gamle blæk.*

—, *l. 7.* anðſeota] *halen af det ovenstående* þ *løber ned mellem* eo.

uoꝛþr] *de fire sidste bogstaver underprikkede som urigtige og* a *skrevet over* o, *altså* ua. *En streg med nyere blæk går hen over ordet* uoꝛþr *fra* o *i det foregående* ſælom.

—, *l. 8.* e. e. e.] *punktet efter sidste* e *mindre og höjere oppe end de andre.*

—, *l. 10.* Á] *aksenten når op til det ovenfor stående* a.

ſverþom] *over* þ *et punkt, der uden tvivl skyldes skriveren selv, men uden betydning.*

—, *l. 11.* ſlıþr] *over* ı *mulig aksent.*

ſtoð] *krøllen ved* ð *temmelig svag; over* o *mulig aksent.*

vollom] *først skrevet* ꝼıollom, *som skriveren rettede til* uollom *ved at bruge höjre side af* ꝼ *til venstre streg i* u; *men rettelsen har ikke syntes ham tilstrækkelig tydelig, hvorfor han atter underprikkede bægge* u-*streger og skrev* v *ovenover.*

—, *l. 12* ſtoð] *stregen ved toppen af* ð *mulig aksent over* o.

—, *l. 15.* ſtráma] *aksenten temmelig svag.*

—, *l. 15—16.* moꝛð vargar méınſ vara oc] *skriveren har først forbi-*

gået meınſ vara *oc, men derpå tilföjet disse ord efter* moꝛð vargar *og ved stregerne og prikkerne over* m *i* moꝛð *og* eı *i* meınſ *antydet den rette ordstilling* (meınſ vara *oc* moꝛð vargar).

—, *l. 16* þaꝁz] *således oprindelig skrevet, men* ꝁ *senere halvt udraderet.*

—, *l. 17.* e e. e.] *intet punkt efter det første* e; *punktet efter det sidste løber sammen med dets nederste streg omtrent som i l. 8.*

—, *l. 17—18. De hvide småpletter over* h, *efter det derefter følgende punkt og i* n *i* kınðır *er små huller i pergamentet.*

—, *l. 18.* uıþı] *til höjre over sidste* ı *en lille tilfældig prik.*

—, *l. 19.* ꜰıoꝛ-] *bindestregen svag.*

—, *l. 21.* válynð] *aksenten svag.*

—, *l. 23.* ꜰagr] *det fine punkt herefter næppe med blæk.*

—, *l. 26.* mıoc] *for* m *har skriveren mulig først villet skrive* nv.

ꜰeſtr] *for* ꜰ *først skrevet* v (veſtr).

—, *l. 27.* reꝁa] *over* eꝁ *ses en lille streg, der dog synes at være med nyere blæk og næppe er lærning af aksent.*

ꜰroða] *snarere* ꜰrǫða. *Den höjre side af øverste streg i det nedenfor stående* B *hører nemlig snarere til krøllen under* o *end til* B, *som ikke ellers har en sådan hage.*

—, *l. 28.* bꝛꝛnom] *lidt klarere i håndskriftet.*

—, *l. 32.* galla] *hvad Bugge (s. 392) anser for en betydningsløs krølle over dette ord mellem* g *og* a, *er sikkert kun krumningen af stregen i det ovenfor stående* y: *ganske samme krumning har også det foran* y *stående* þ.

S. 4, *l. 1.* hoꝛn er] *mellem disse ord en lille betydningsløs klat.*

—, *l. 2.* 1 *de udraderede ord i linjens slutning, der gentages i begyndelsen af næste linje, kan endnu alle bogstaver tydelig følges.*

—, *l. 4.* ꝛꝛſtan] *punktet over første del af* ꝛꝛ, *som uden tvivl skyldes skriveren selv, er her som i andre lignende tilfælde betydningsløst (sml. indledningen).*

—, *l. 8.* bẏ] *over* ẏ *mulig aksent.*

—, *l. 9.* hęımr] *øverste del af* r-*stregen til höjre næsten udvisket.*

—, *l. 11.* valtıꜰa] *mulig aksent over* t *(i steden for over* ı), *dog snarere en tilfældig klat.*

gríot] *aksenten temmelig svag.*

—, *l. 13.* cǫmı] *krøllen under* o *svag.*

—, *l. 14.* angan] *herefter ingen bindestreg; hvad der kan se således ud, er en betydningsløs plet i håndskriftet.*

—, *l. 16.* letr] *under* e *ingen krølle, men en betydningsløs plet i håndskriftet.*

—, *l. 16—18. De små hvide pletter i* g *(i* megı), t *(i* heꝼnt) *og foran* u *(i* ulꝼ) *er små huller i håndskriftet.*

—, *l. 17.* gengr] *for sidste* g *først skrevet* n.

—, *l. 19.* rẏþıa] *i steden for* r *har skriveren først begyndt på* ſt *(fra det foregående* ſtǿð).

—, *l. 20.* mðſ] *for* ſ *synes først at være skrevet* l.

—, *l. 21.* ſtıóꝛnoꝛ] *aksenten svag (over* ꝛ).

—, *l. 22.* har] *over* a *næppe aksent.*

—, *l. 23.* Ser] *stregen. som i nogle aftryk går gennem dette ord hen til det følgende* h, *findes ikke i håndskriftet. Det samme gælder den lille streg foran øverste del af* ꝼ *i* ꝼalla *sidst i linjen.*

—, *l. 25.* ðǫma] *øverste del af* a *forstyrret ved en klat med nyere blæk.*

—, *l. 29.* coma] *over* c *en klat (måske med det gamle blæk).*

—, *l. 30.* þa] *den lille plet foran* þ *findes ikke i håndskriftet.*

byrır] *der er åbenbart først skrevet* bvrır, *idet stregen, der gör* v *til* y, *først senere er tilföjet. men dog af den gamle skriver selv.*

S. 5. *Hele denne side er på flere steder, særlig i bladets höjre kant, temmelig stærkt udvisket.*

—, *l. 1.* ynþıſmıota] ſ *måske først glemt og senere tilföjet. hvorved bægge ord blev sammenskrevne.*

—, *l. 2.* ꝼraɴ] *over* a *mulig aksent.*

Sidst i linjen er skrevet et ord, der nu er höjst utydeligt. Det har uden tvivl indeholdt fire bogstaver (vistnok nepp *med sammenslynget* pp *som* 4²⁰ *ved en reminiscents fra dette sted).*

—, *l. 3.* ꝼ*ra*] *både* ꝼ *og forkortelsestegnet for* ra *er stærkt udviskede, men har endnu efterladt meget tydelige spor.*

nıþa] *først urigtig skrevet* nıþu, *men* u *rettet til* a.

ſer] *den tilsyneladende lille streg herefter skyldes en rynke i pergamentet.*

—, *l. 4. Overskriften* hava mal. *midt i linjen med rødbrunt blæk træder svagt frem; senere er* hava *og* m *i* mal *forsøgt opfrisket med sort blæk, hvorved de oprindelige bogstavtræk (særlig* h) *er blevne noget forstyrrede; under opfriskningen viser formerne af de gamle rødbrune bogstaver sig dog tydelig. Punktet efter* mal *står lige under* l *i* ꝼlẏgr.

*Det store begyndelses-*G *er rødbrunt i selve bogstavets linjer, men indvendig grönt.*

—, *l. 7.* mioc] *snarere* miok *(rettet fra* molc? *Bugge i de skrevne noter).*

—, *l. 9.* váða] *aksenten svag.*

—, *l. 12.* þa᷎rꝼ] *aksenten svag.*

vıþa] *klarere i håndskriftet.*

—, *l. 16.* heımıſ] *under* h *en stor mørk plet (ikke med blæk).*

—, *l. 19.* hen] *over* ı *næppe aksent.*

—, *l. 20.* brıoſtvm] *for* v *mulig først skrevet* ı.

—, *l. 21.* nít] *aksenten svag.*

—, *l. 23.* man] *for* n *først begyndt på et andet bogstav.*

ı] *over* ı *lidt til höjre en betydningsløs prik.*

ſlıet] *de sidste bogstaver, særlig* t. *træder temmelig svagt frem.*

—, *l. 27.* fa] *under* a *en mørk plet med nyere blæk.*

—, *l. 28.* ꝼvglſ] *over* ꝼv *en betydningsløs streg, som i fototypiet står skarpere end i håndskriftet.*

—, *l. 29.* ꝼıalarſ] ſ *svagt fremtrædende.*

—, *l. 30.* a᷎lðꝛ] l *tilskrevet over* a᷎ *og det sædvanlige nedvisningstegn mellem* a᷎ *og* ð.

vꝼ] *den skrå streg herefter skyldes en stribe i håndskriftet.*

S. 6, *l. 1—2. Ved begyndelsen af disse linjer en stor mørk plet, som gör bogstaverne noget utydelige.*

—, *l. 3. Efter* geꝼr *og* geırar *findes i fototypiet et par mørke pletter, af hvilke den sidste næppe ses i håndskriftet.*

—, *l. 8.* þegı] e *udløbet.*

—, *l. 10.* kǫm] *hvor dette ord er skrevet, findes en brunlig plet (rustplet?) i pergamentet.*

—, *l. 19.* aꝼoꝛmęlenðr] *over* a(ꝼ) *næppe aksent, men en tilfældig klat.*

ꝼá] *under* ꝼ *en brunlig plet, der også træffer det nedenstående* hann; *lignende plet i* al *l. 21.*

—, *l. 23.* ueıt] *herover mulig aksent, nærmest over* u, *dog meget tvivlsomt.*

—, *l. 24.* þyccız] *først skrevet* þyccır, *som skriveren rettede til* þyccız *uden dog at udslette forkortelsestegnet for* ır.

ꝼregna] *for* g *først skrevet* n *(sml. 4*[17]*).*

—, *l. 26.* ſtaðlaſo] *mellem* ſtað *og* laſo *en lille afstand på grund af det ovenstående* þ.

—, *l. 30.* fa] *den tilsyneladende streg over* f *skyldes en lille rynke i pergamentet.*

S. 7, *l. 1—3. Bogstaverne i slutningen af disse linjer tydeligere i håndskriftet, som her er temmelig mørkt.*

—, *l. 2.* vırþı] *først skrevet* vıþı, *der blev rettet til* vırþı *ved at tilföje forkortelsestegnet over* v; *dog blev første* ı *ikke underprikket.*

ę] *herover en betydningsløs prik.*

oːír] *aksenten tydelig, hører vel egenlig til* o.

—, *l. 8.* eıgı] *over sidste* ı *mulig aksent.*

—, *l. 12. Aksenterne over* nę́r *og* þǽrꝼ *svage.*

—, *l. 13.* mann] *forkortelsestegnet står over* an, *og ordet kan altså både opløses* mann *og* mann *(sml. indledn.).*

goðan] *i* ð *en lille plet.*

ꝼıár] *aksenten står næsten mellem* ar.

—, *l. 14.* þegı] *til höjre over* ı *en lille betydningsløs blækklat.*

—, *l. 14—19. I ordene* þegı, ſparır, Vapnom, enðː, ſınom *og* hælþar *er flere bogstaver løbne noget ud på grund af skindets beskaffenhed.*

—, *l. 15.* þola] *den lille prik over* o *findes ikke i håndskriftet.*

—, *l. 17.* ſynſt] *det tilsyneladende punkt over* y *er enden af* ſ-*stregen (sml.* ſınom *l. 20).*

—, *l. 18.* gıóꝼ] *prikken over linjen mellem* gı *i det sidste* gıóꝼ *findes ikke i håndskriftet.*

—, *l. 19.* lygı] *først skrevet* lyſı *(på grund af det foregående* læſung), *men* ſ *af skriveren rettet til* g, *för end han skrev det følgende* ı.

—, *l. 20.* ſcal] *forkortelsestegnet for* ca *er forsynet med en lille krølle.*

—, *l. 28.* ꝼoː] *en betydningsløs prik under* ꝼo *viser sig meget svagt i håndskriftet.*

—, *l. 29.* ꝼroc] *meget tydeligere i håndskriftet.*

—, *l. 32.* ec] *urigtig gentaget fra foregående linje.*

—, *l. 33.* ᛘ *(ɔ:* maðr) *underprikket som urigtigt og* halr *derfor skrevet lige ind dertil.*

S. 8, *l. 1.* á] *aksenten temmelig svag, men sikker.*

—, *l. 5.* ılıtlo] t-*stregen går også over det foregående* ı, *som derved får en vis lighed med* t, *hvorfra det dog bestemt adskiller sig (sml.* lıtıl *de tre gange i l. 6 og* vıto *l. 9).*

—, *l. 7.* halb] *foran dette ord en tilfældig plet i pergamentet.*

ælð] *det stærkt fremtrædende, men noget uregelmæssige punkt over første del af* æ *må her som andetsteds være tilfældigt (sml. indledn.).*

—, *l. 9.* vito] *over* ı *næppe aksent.*

hıarta] *over* r *næppe aksent. Efter ordet en lille prik, næppe med blæk.*

—, *l. 10.* h?] *tegnet efter* h *er her som undertiden ellers udeladelsestegn, der antyder, at ordene* ǫva tıl fnotr fe *skal følge herefter ligesom i l. 8.*

—, *l. 11.* ꝼyrır] *umiddelbart foran står* ᛉ, *hvis höjre del er brugt til hovedstaven i* ꝼ. *Skriveren har således selv betegnet, at* ᛉ *er fejlskrevet og skal udgå.*

—, *l. 16.* avıt] *over* a *næppe aksent.*

—, *l. 17.* hvatom] *herefter et större punkt og over dette et mindre, vistnok tilfældigt.*

—, *l. 18.* mıotvðc] v *underprikket som urigtigt, hvad der vel også gælder de to følgende bogstaver.*

—, *l. 21—22. Tegnet* /: *over* Fregna *og* Snapır *antyder, at de to vers skal ombyttes.*

—, *l. 21.* eıɴ] *over* ı *næppe aksent.*

—, *l. 26.* ı] *næppe* í.

—, *l. 27.* ðrvccıt] *første bogstav* ð, *ikke* ð *(se indledn.).*

—, *l. 28—32. En lang mørk plet strækker sig over disse linjer fra* mvnðı *l. 28 til* þott hann *l. 32.*

—, *l. 29.* tvá] *aksenten, der løber sammen med* ı *i det ovenstående* mvnðı, *står nærmest over* v.

—, *l. 30.* etıþ] *over* e *en stribe i pergamentet, ingen aksent.*

S. 9, *l. 1.* ǫꝛno] *over* ǫꝛ *en stribe i pergamentet, ingen aksent.*

—, *l. 4.* er] *under* e *en kort, men tyk streg, der hverken kan opfattes som krølle under* e *eller som aksent over det nedenfor stående* ı *i* fıþ, *men sikkert må være tilfældig.*

—, *l. 6.* nęr] *først skrevet* at, *men rettet, således at* t *er brugt som venstre streg i* n, *og det foregående* a *underprikket.*

—, *l. 7.* Tveıʀ] *mulig rettet fra* Tvem, *eller måske snarere begyndt på* Tveım, *men kun de to første streger af* m *skrevne og straks rettede til* ʀ.

—, *l. 8.* banı] *over første* n-*streg en lille betydningsløs prik.*

—, *l. 9.* tı trvır] *en brun plet (rustplet?) i de tre første bogstaver.*

—, *l. 10.* Ueıta] t-*stregen løber ud over det foregående* ı *(sml.* vítca *l. 12 og* lıtlo *8[5]).*

—, *l. 13.* tíʀ] *for* ʀ *først skrevet et lille* r *med forlængelse som i* vár *ovenover.*

—, *l. 15.* vǫ́l] *stregen over dette ord må snarere opfattes som aksent over* ǫ *end som forlængelse af det ovenfor stående* n. *Således også Bugge i de skrevne noter.*

—, *l. 19.* goꝛðo] *den lille streg ud fra* ð *er halen af det ovenstående* Þ.

—, *l. 23.* ꝩgo] *enestående form af* ꝩ; *der synes først begyndt på et andet bogstav, mulig* e.

—, *l. 25.* mekı] *næppe* mękı.

—, *l. 27.* qveðꝛ] *over* q *synes først skrevet et tegn, der mest ligner det sædvanlige forkortelsestegn for* ır *(her uden tvivl tegn for* ve). *Dette tegn har skriveren dog selv søgt at udslette ved at sætte det i forbindelse med* q-*stregen, som derved er bleven usædvanlig tyk og uformelig foroven.*

S. 10, *l. 3.* alfeıotom] *for* ō *først skrevet* ā *(ɔ:* an; *sml. l. 13, hvor der urigtig står* hoꝛfeaɴ *for* hoꝛfeom). *Således også Bugge i de skrevne noter.*

—, *l. 4.* ꜰótr] *aksenten løber sammen med stregen i det ovenfor stående* h.

verþıt] *først skrevet* verþ *ɔ:* verþr; *rettet ved at tilföje* ıt *over linjen med det sædvanlige nedvisningstegn efter* þ, *men forkortelsestegnet for* r *ikke udslettet.*

ꝩllo] *det sidste* l *foroven forsynet med en hage, som når op til* o *i den foregående linje.*

—, *l. 5.* akı] k-*formen usædvanlig og rimeligvis fremkommen ved rettelse af* le, *idet skriveren først begyndte på* aleıð.

—, *l. 9.* ver] v *udløbet.*

—, *l. 11.* ꜰírna] *aksenten nærmest over* ꜰ.

ꜰá] a *kludret foroven.*

—, *l. 14.* eɪɴ] *mulig rettet fra* en.

—, *l. 15.* fót] *først skrevet* fér; e *ved at lukkes rettet til* o *og* r *til* t.

vᴇʀı] *for* e *først skrevet* n. *Uden tvivl har skriveren først skrevet helt ud* fér vnı, *för end han rettede disse ord til* fót vᴇʀı.

—, *l. 18.* mǫʀ] *næppe* mǫʀ.

—, *l. 19.* þóttı] *den lille streg under linjen mellem* þó *findes ikke i håndskriftet.*

—, *l. 21.* meẏan] eẏ *underprikkede som urigtige (prikken under* e *løber sammen med* y *stregen). Skriveren skrev altså først* meẏ, *som han rettede til* man.

—, *l. 22.* hvarꜰ] *over* v *mulig aksent.*

—, *l. 25.* hofom] *mulig aksent over første* o.

—, *l. 27.* a] *næppe* á.

—, *l. 30.* hoꝛſca] a *temmelig utydeligt.*

—, *l. 33.* ꝼát] *over* t *ingen prik.*

S. 11, *l. 1.* ec] *først glemt af skriveren, men derpå tilföjet i margen.*

Pergamentet er meget tyndt, hvor ordene komın ꝼát gat *er skrevne, så at skriften fra den anden side skinner igennem.*

þar] *over* r *en plet, næppe med blæk.*

—, *l. 7.* ꝼroþom] m *noget udløbet.*

ıarþar] *over* ı *mulig aksent.*

—, *l. 12.* fóıtt] *først skrevet* fótt; *men skriveren tilföjede senere* ı *over linjen og antydede dets plads ved nedvisningstegnet mellem* ó *og* tt.

—, *l. 14.* a.] *udløbet, og med en yngre hånd (dog sikkert fra 14. årh.)* at *skrevet ovenover. Allerede den gang har punktet efter* a *altså været så utydeligt, at det er blevet opfattet som* t.

vrþar] *hele dette ord er ligeledes løbet ud og derved blevet noget utydeligt. Den samme hånd, som har skrevet* at *over det foregående* a., *har sat et lille kors over* vrþar *og i margen skrevet* vrðar *med kors over som henvisningstegn.*

—, *l. 15.* aman*na*] *er ligesom de ovenstående ord løbet noget ud og derved blevet lidt utydeligt.*

—, *l. 16.* þagðo] *for* g *først begyndt på et andet bogstav.*

—, *l. 17. Over linjen mellem* némır *og* móta *står tre tydelige småprikker i en trekant. De sigter måske til, at disse ord skal gentages oftere i det følgende, hvor de ikke skrives helt ud. Ved prikkerne har skriveren da søgt særlig at fremhæve dem.*

—, *l. 18.* nóttþv́rıfat] *første* t *i* nótt *er stærkt udløbet. Skriveren har først skrevet* nóttþv́n fat, *men derpå underprikket* n *som urigtigt og ovenover tilföjet* rı. *Fejlen er vel fremkommen ved, at han først læste* rı *i sin original som* n.

—, *l. 20.* ſcalatv] *først skrevet* ſcaltv, *men* a *derpå tilföjet over linjen og nedvisningstegn efter* l.

ꝼıʀa þıc] *underprikkede som urigtige.*

—, *l. 21.* at] a *stærkt udløbet.*

—, *l. 25.* ohaᷦpp] *i* h *en lille plet.*

—, *l. 26.* bıta] *underprikket som urigtigt.*

—, *l. 28.* þv] þ-*formen i det første* þv *usædvanlig; skriveren har vist først begyndt på et andet bogstav.*

—, *l. 32.* alðregı] *under* r *en stor blækklat.*

at] *over* a *en lille betydningsløs prik.*

S. 12, *l. 1. På grund af pergamentets tyndhed, hvor ordene* ᛘ mvn þıc *står, skinner skriften fra den anden side igennem.*

Mellem ᛘ *og* mvn *findes i fototypiet et tilsyneladende punkt, som i håndskriftet træder langt svagere frem og skyldes den øverste bistreg i* ꝼ (ꝼát) *på den foregående side, som skinner igennem.*

ꝼaſtan] *næppe aksent over første* a, *der i øvrigt er lidt uformeligt og derved får lighed med* o.

—, *l. 2.* hug] *andet bogstav måske* v.

—, *l. 3.* betra] *over* e *en lille streg, mulig aksent.*

ſe] ſ-*stregens forlængelse kan få udseende af aksent over* e.

ǽðrom] ðr *udløbne og klattede.*

—, *l. 4.* ſeɴa] *en lille svag streg over* ɴ *er næppe aksent.*

ſcalatv] *først skrevet* ſcaltv, *men* a *tilföjet over linjen og nedvisningstegn efter* l *ganske som 11²⁰.*

—, *l. 9.* goðo] *sidste* o *lidt udvisket.*

ı] *tilföjet over linjen og nedvisningstegn mellem* tv *og* ᴏʀ-.

—, *l. 10.* glıkır] *næppe aksent over det første* ı.

—, *l. 12.* mange] *først skrevet* margr, *men første* r *underprikket og* n *skrevet derover; sidste* r *rettet til* e.

—, *l. 15.* háðı] *pergamentet meget lyst over* á.

—, *l. 18.* alðregı] *i* ð *en lille plet.*

—, *l. 20.* vılmógom] *således, ikke med* ǫ.

geyıa] *over* e *betydningsløst punkt.*

—, *l. 21.* get] e *udløbet forneden (sml.* geð *15⁸).*

—, *l. 24.* elðꝛ] *foroven ved* ð *en betydningsløs prik.*

—, *l. 25.* vıð] *en lille hage går fra spidsen af* ð *ned til* v. *Skriveren har vist først skrevet* vıþ *forkortet som lige nedenfor og derpå søgt at udslette forkortelsestegnet ved at forbinde det med* ð.

—, *l. 27. Det store begyndelses-*U *er med samme sorte blæk som den øvrige skrift.*

—, *l. 28.* geꝼɪɴ] *først skrevet* geð, *men* ð *rettet til* ꝼ.

ſıalꝼr] *skrevet over linjen (således at* r *på grund af pladsen er skilt fra* ſıalꝼ) *med nedvisningstegn mellem* oðnı *og* ſıalꝼom.

—, *l. 30.* vp] *halen af det ovenstående* U *løber gennem* p *hen til* v.

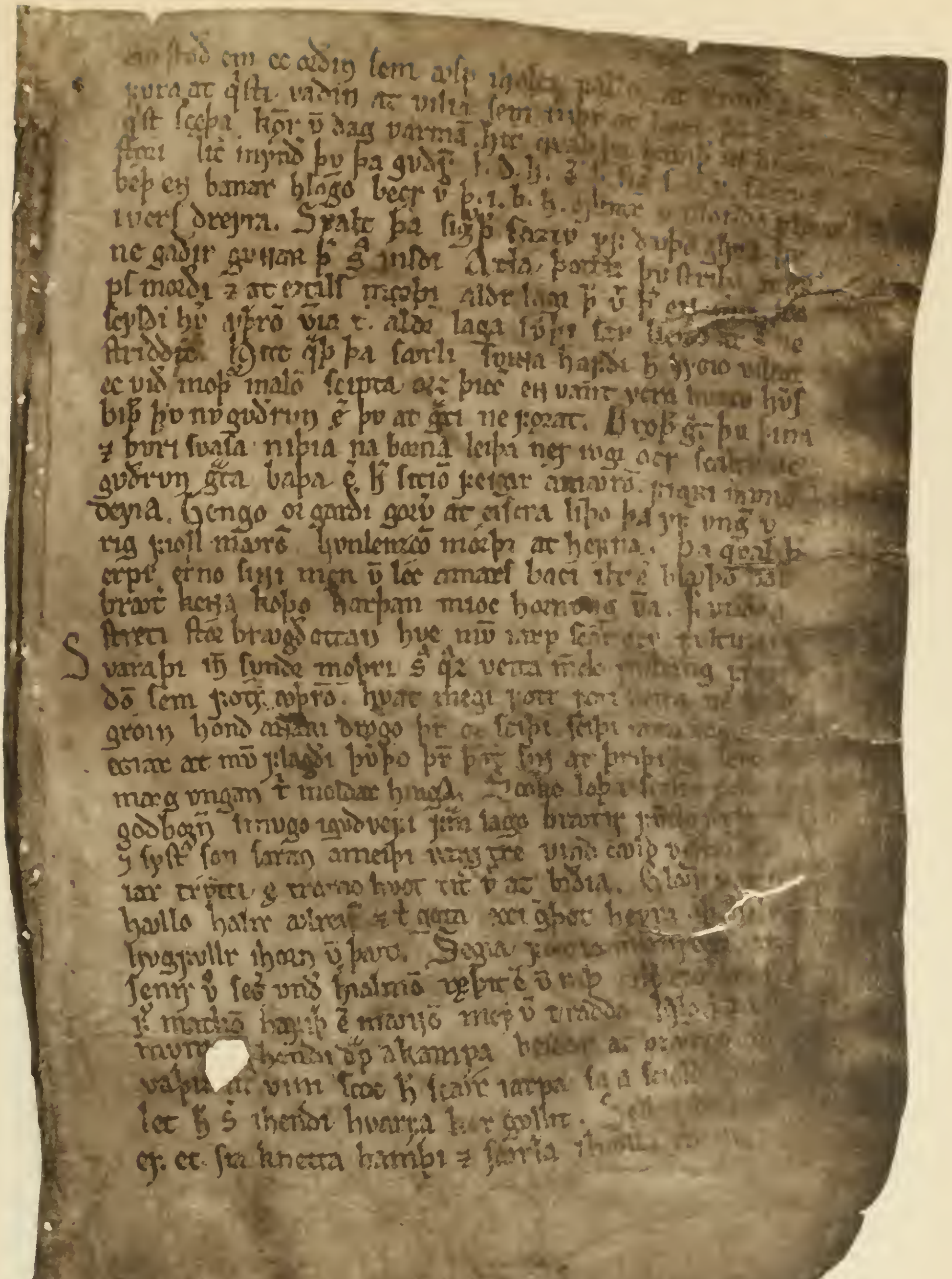
goð þioþo at þv erꝼı at oll o^{s} ðryck*ir* at ſvanhıldı *oc* ſ*ono*. þına. G vþrvn *gra*tandı gıvca ð. gecc ho*n* treglıga ataı ſıtıa *oc* at telıa tárok hlýra ınoþvg ſpıoll amargan veg. Þría vıſſa ec elða þría vıſſa ec arna v*ar* ec þrı*mr* vero*m* vegın at hvſı eın var m*er* ſıgv*r*þr ꜹllo*m* bet*ri* e*r* brǫþ*r* mın*ir* at bana vrþo. Svara ſara ſa kaþ ec ne kvno meır þottvz m*er* v*m* ſtriþa e*r* mıc ꜹþlı*n*gar at la gaꝼo. Hýna hvaſſa het ec m*er* at rýno*m* mattıgac bolva bętr v*m* vına aþ*r* ec hnóꝼ hoꝼ*v*þ aꝼ nıꝼlv*n*go*m*. Gecc ec t. ſt*ra*nðar gra*m* varc noꝛno*m* vılða ec h*ri*nða ſtríþ g*ri*þ þ*ei*ra. hóꝼo mıc ne ðrecþo havar bároꝛ þ*vi* ec lanð v*m* ſtée at lıꝼa ſcylðac. Gec*c* ec [t*il* ſtranðar] abeþ hvgðac m*er* ꝼ*yr* bet*ra* þrıþıa ſını þıoð k*onvng*ı. ól ec m*er* ıoþ erꝼı voꝛþo ıonacrſ ſono*m*. En v*m* ſvanhıldı ſato þýıar en ec mına barna bazt ꝼvll hvgðac s*va* v*ar* ſvanhıldꝛ ı ſal mıno*m* ſe*m* ver*ı* ſęm leıtr ſolar geıſlı. Geðða ec gvllı *oc* gvðveꝼıo*m* aþ*r* ec gęꝼac goð þıoðar t*il*. þ*at* e*r* m*er* harðaz hárma mína oꝼ þan ın hvíta haðð ſvanhılðar. Aýrı tróððo v*n*ð ıóa ꝼóto*m* en ſa ſaraſtr e*r* þ*ei*r ſıgv*r*þ mın ſıg*ri* rǫntan ıſǫıng vágo en ſa g*ri*m aſtr e*r* þ*ei*r gvnarı ꝼrán*ir* oꝛmar t*il* ꝼıoꝛſ ſerıþo. En ſa hvás aſtr e*r* t. hıarta ꝼló k*onvn*g oblꜹþan q*vi*cvan ſcáro. Fıolþ man ec bꜹlva beıttv ſıgv*r*þ en*n* blacca már heſt ın hraþ ꝼoꝛa lat tv hınıg rena ſıtr e*i*g*i* her ſnóꝛ ne .ð. ſv e*r* gvðrvno gęꝼı hnos*ir*. Mınztv ſıgv*r*þ*r* hvat vıþ męlto*m* þa e*r* vıþ abeþ bǫþı ſato*m*. at þy mynð*ir* mın moþvgr vıtıa halr oꝛ helıo en ec þín oꝛ hęı*m*ç. Hlaþıt er ıarlar eıkı caſtın latıþ þan v*n*ð hılmı hęſtan v*er*þa. megı brena b*ri*oſt bꜹlva ꝼvlt elðꝛ v*m* hıarta þıþnı ſoꝛg*ir*. Ioꝛlo*m* ollo*m* oþal batnı ſnoto*m* ollo*m* ſoꝛg at mını at þ*et*ta tregroꝼ v*m* talıþ vęrı.

hamþıs mal.

Sprvtto atáı tregnar ıðır gręti alꝼa ın gly ſtꜹmo. ár v*m* moꝛgın mana bꜹlva ſvt*ir* hverıar ſoꝛg v*m* qveyq*va*. Vara þ*at* nv ne ıgęr þ*at* heꝼ*ir* langt lıþıt ſıþ*an* er ꝼát ꝼoꝛnara ꝼrem*r* v*ar* þat halꝼo e*r* hvattı gvðrvn gıvca bóꝛn ſ*ono*. ſına v*n*ga at heꝼna ſvanhılðar. Syſter v*ar* yccoꝛ ſvanh*il*ðr. v*m* heıtın ſv er ıoꝛmvnreccr ıóm v*m* traððı hvıto*m* *oc* ſvoꝛto*m* ahervegı grám gang tꜹmo*m* gotna hroso*m*. Ept*ir* er ycr þrvngıt þıoð k*onvng*a lıꝼıþ eın*ir* er þátta ęttar mınar

eın ſtoð em ec oꝛðın ſem ꜹſp ıholtı ꝼallın at ꝼrǫndom ſem ꝼvra at qvıſtı vaðın at vılıa ſem uıþr at lꜹꝼı þa er ın qvíſt ſcęþa kǫmr vm ðag varman. hıtt qvaþ þa hamþır ɪɴ hvgom ſtǫ́ꝛ lıtt myndır þv þa gvðrvn. l. ð. h. er þ. ſıgvrþ ſ. oꝛ. v. ſaztv a beþ ᴇɴ banar hlógo becr voro þ. ı. b. h. oꝼnar vꜹlonðom ꝼlýto ı verſ ðreyra. Svalt þa ſıgvrþr ſaztv ẏꝼır ðꜹþom glyıa þv ne gaðır gvɴᴀʀ þer sva vılðı Atla þottız þv ſtrıþa at er pſ moꝛðı oc at eıtılſ ṃǫ́ꝛþị alðr lagı þat var þer ᴇɴ verra. ſva ſcylðı hverr ꜹþrom verıa t. alðꝛ laga ſverþı ſar beıto at ser ne ſtrıððıt. Hıtt qvaþ þa ſꜹrlı ſvɪɴᴀ haꝼðı hann hyɢɪo vılcat ec vıð moþvr malom ſcıpta oꝛz þıccır ᴇɴ vant ẏcro hváro hverſ bıþr þv nv gvðrvn ęr þv at gratı ne ꝼǫꝛat. Brǫþr grat þv þína oc bvrı ſvaſa nıþıa na boꝛna leıþa nęr rógı ocr ſcaltv oc gvðrvn grata baþa er her ſıtıom ꝼeıgır amꜹrom. ꝼɪᴀʀɪ mvnom ðeyıa. Gengo oꝛ garðı goꝛvır at eıſcra lıþo þa yꝼır vngır v-rıg ꝼıoll mꜹrom. hvnlenzcom móꝛþz at heꝼna. Þa qvaþ þat erpr erno ſɪɴɪ męʀ vm léc amarſ bacı ılt er bláþom hal brꜹtır kᴇɴᴀ koþo harþan mıoc hoꝛnvng vera. Fvnðo á ſtręti ſtóꝛ brꜹgð ottan hve mvn ıarp ſcamr ocr ꝼvltıngıa.

S varaþı ınn ſvnðꝛ mǫþrı sva qvaz veıta mvndo ꝼvltıng ꝼrónðom ſem ꝼótr ꜹþrom. hvat megı ꝼotr ꝼotı veıta ne holð gróın honð ᴀɴᴀʀɪ ðrógo þeır oꝛ ſcíþı. ſcıþı ıarn mękıs ᴇɢɪᴀʀ at mvn ꝼlagðı þverþo þeır þ͛ott ſɪɴ at þrıþıvngı leto mꜹg vngan tıl molðar hnıga. Scóko loþa ſcalmır ꝼeſto oc goðboꝛnır ſmvgo ıgvðvéꝼı ꝼram lago brꜹtır ꝼvndo va ſtıgo oc ſyſtvr ſon ſaran ameıþı várg tre vınð cꜹlð vęſtan bǫ ıar trẏ́ttı ę trꜹno hvót tı́tt var at bıðıa. Glꜹmr var ı hꜹllo halır ꜹlreıꝼır oc tıl gota eccı gerþot hęyra aþr halr hvgꝼvllr ıhoꝛn vm þꜹ́t. Segıa ꝼoꝛo ıoꝛmvnreccı. at ſenır voro ſegır vnðır hıalmom ręþıt er vm ráþ rıkır ero comnır ꝼyr matkom haꝼıþ er mꜹɴom meẏ vm traðða Hló þa ıoꝛmvnr henðı ðrap akampa beıððız at brꜹngo bꜹð vaþız at vínı ſcoc hann ſcꜹ́r ıarpa ſá a ſcíolð hvıtan let hann ser ıhenðı hvarꝼa ker gvllıt. Sęll ec þa þęttvmc eꝼ ec ſıa knetta hamþı oc ſꜹrla ıhꜹllo mını. bvrı



ꝺo ſtoð em ec aðiŋ lem aſp ıholtı ...
pıra at ǫſtı vaðin at vılıa ſem ...
ǫſt ſceþa. hǫr v ðag varmā. ſıtr ...
ſtırı lıt ınynð þu þa guðr ...
beþ eŋ banar blogo becr v ...
ıverſ drepa. Sþalt þa ſıgp ...
ne gadır gvnar þ ǫ ınðı ...
pſ moeðı ⁊ at ercılſ ...
leyðı hv ǫfrō via t. alðr laga ...
ſtrıððı. Hıtt ǫþ þa ſarlı ...
ec vıð moþ malō ſcıpta ...
biþ þv nv guðrvn ... þv at ǫrı ne ...
⁊ bvrı ſvaſa nıþıa ...
guðrvn ǫra baþa ...
ðeyıa. Hengo oı garðı ...
rıg ... hvnlenzcō moeþr at heſtıa. þa ...
erpr ... ıllr ... amarſ ...
bravt ... harþan mıoc ...
ſtrætı ... bragð ... hve ...
Svaraþı ıþ ſvnðe moþrı ... vetta ...
ðo ſem ... hvat ...
groıŋ hond ... ſcıpt ...
ecıat at mv ...
mǫg vngan ...
goðboŋ ...
⁊ ſyſt ſon ...
iat tryrtı ... bıðıa. ...
hallo ...
hvgrıllr ... Segıa ...
ſenn v ...
v. mæcko ...
ravttr ... akampa ...
vapn ... vıtn ... ſcaır ...
let h ... hvarra ... gollıt ...
eŋ. et. ſtr ... hamþı ⁊ ſırla ...

mv*n*da ec þa bínda me*þ* boga ſtrengıo*m* goð boꝛn gívca ꝼeſta a galga. Hıtt q*va*þ þa hroþ*r* glꜹþ ſtoþ vꝼ hléþo*m* meꝼıngr mę*lt*ı vıð mꜹg þᴇɴᴀ þ*vi*at þ*at* heıta at hlyþıgı mynı mega tveır m*enn* eın*ir* x. hvnðroþo*m* gotna bında eþa be*ri*a ıboꝛg ɪɴɪ há. Styᴋ varþ ſt ıʀᴀɴɪ ſtvcco ꜹlſcalır ıbloþı bragnar lago co*m*ıþ oꝛ b*ri*oſtı gotna. Hıt*t* q*va*þ þa hamþ*ir* íɴ hvgo*m* ſtóꝛı ǫſtır ıoꝛmvnrecr occᴀʀᴀʀ q*va*mo brǫþra ſam-mǫðra ɪɴᴀɴ boꝛgar þɪɴᴀʀ. Fętr ſer þv . þína hondo*m* ſér þv píno*m* ıoꝛm vnrecr oꝛpıt ı elð heıtan þa hrꜹt vıþ íɴ regın kvn*n*gı balðꝛ ıbrymıo ſe*m* bıoꝛn hrytı. Grytıþ ér agv*m*na allz geırar ne bıta ᴇɢɪᴀʀ ne ıarn ıonacrs ſ*ono*. Hıt*t* q*va*þ þa hamþ*ir* íɴ hvgo*m* ſtóꝛı bꜹl vantv broþ*ir* er þv þᴀɴ belg leyſt*ir* opt oꝛ þeı*m* belg bꜹll raþ co*m*a. Hvg heꝼþ*ir* þv ha*m*þır eꝼ þv heꝼð*ir* hygıandı mıcılſ e*r* ᴀᴍᴀɴ hve*r*ı vant e*r* manvíz er aꝼ ve*r*ı nv hꜹꝼ*vþ* eꝼ erpr lıꝼðı broþ*ir* occᴀʀ ɪɴ bꜹð ꝼrǫcnı er vıþ abrꜹt vago*m* ᴠᴀʀ ɪɴ vıþ ꝼrǫcnı hvottvmc at ðís*ir* gvmı íɴ ɢᴠɴ hęlgı goꝛþv*m*z at vıgı. Eccı hyɢ ec ycr ve*ra* vlꝼa ðǫ*m*ı at vıt mynı*m* ſıalꝼ*ir* v*m* ſacaz ſe*m* grey noꝛna þꜹ er gráþvg ero ı ꜹ þn v*m* alın. Vel hoꝼo*m* vıþ vegıt ſtondo*m* aval gotna oꝼan ᴇɢᴍóþo*m* ſe*m* ernır a qvıſtı goþſ hoꝼo*m* tírar ꝼengıð þott ſcylım nv eþ*a* ıger ðæyía quelð lıꝼ*ir* maðꝛ eckı ept*ir* qvıð noꝛna. Þar ꝼell ſꜹrlı at ſalar gaꝼlı ᴇɴ hamþ*ir* hne at hvſ bakı. Þetta ero cꜹlloþ hamþıs mál ın ꝼoꝛno.

Hamðismál v. 21—pr. slutn.

—, *l. 32. Efter* beftlo *først skrevet* fyni, *men* fyn *udraderet og* ı *brugt til første linje i det følgende* ꝼ. *At raderingen her som ellers er senere, ikke foretaget af skriveren selv, fremgår af, at vi sikkert endnu skimter to prikker under* fyn, *den ene under* yn, *den anden under sidste* n-*streg.*

ðryc] *punktet over* c *vistnok tilfældigt; det står for langt til höjre til at kunne opfattes som fordoblingstegn over* c.

—, *l. 33.* vaxa] *ved* a *er kludret lidt; mulig har skriveren først begyndt på ordet* vel *og rettet* e *til* a.

Over oc vaxa *i denne linje ligesom over det nedenfor stående* k *(i* verkı) *i næste linje findes nogle som det synes betydningsløse prikker.*

S. 13, *l. 2.* ðvalıɴ ðaıɴ] *over disse ord omflytningstegn, som viser, at* ðaıɴ *skal læses för* ðvalıɴ: *efter* ðaıɴ *komma.*

—, *l. 3.* ıotvɴom] v *underprikket som urigtigt. (Skriveren har først skrevet* ıotvɴ *som nærneform).*

—, *l. 8.* maxzeıſ] c *tilföjet over linjen med nedvisningstegn.*

—, *l. 9.* eıtt] *punktet over* t *temmelig langt til venstre; men dets hele karakter gör det utvivlsomt, at det er fordoblingstegnet, ikke et tilfældigt punkt.*

—, *l. 11. Punktet efter* maᵹgo *svagt, men sikkert.*

—, *l. 14.* ſprettr] *over* ett *en stor blækklat.*

—, *l. 16.* kaun. ec] *punktet temmelig langt nede; over* e *en större blækklat.*

—, *l. 17.* árotom] *aksenten står over* r *og kan derfor også høre til* o (arótom).

—, *l. 25.* ec] *punktet ved toppen af* c *i det første* ec *er som ofte uden betydning. Det går ikke an at opfatte det som punkt efter* ec *(heller ikke på de øvrige steder findes punkt efter dette ord).*

—, *l. 29.* mıc] *betydningsløs prik over sidste* m-*streg.*

—, *l. 33.* þıoð reyrır] *forbundne ved bindestreg, som kun rent undtagelsesvis anvendes inde i linjen (se indledn.).*

—, *l. 34.* ꝼrama] *over* r *mulig aksent.*

S. 14, *l. 5.* æva] æ-*formen usædvanlig, synes fremkommen ved rettelse af* a.

—, *l. 8.* yta] *overstreget med to fine streger af en noget yngre hånd, som i margen har tilskrevet det rette* ıotna, *af hvilket dog kun de tre sidste bogstaver nu er fuldkommen tydelige, hvorfor Arne Magnusson ovenover med större bogstaver har skrevet* ıotna.

—, *l. 9. Overskrift* vaꝼþrvðnıſ mal *med rødbrunt blæk; over* ꝼ *står et punkt ganske som nedenfor l. 25 over* ꝼ *i* ꝼarþv. *Efter* mal *findes intet punkt uagtet den temmelig store afstand mellem dette ord og* heılır.

*Det store begyndelses-*R *rødbrunt.*

—, *l. 14.* ꝼıa᷎lþ] *en plet i* l.

—, *l. 17.* ıotvn] *over* o *næppe aksent.*

—, *l. 19. Efter* vıl *en lille prik, vistnok tilfældig, næppe punkt.*

—, *l. 20—22. Slutningen af disse linjer klarere i håndskriftet end i fototypiet.*

—, *l. 21.* á] *herefter to prikker, af hvilke den øverste med nyere blæk.*

oꝼra] o *underprikket som urigtigt; punktet er temmelig svagt, men fuldkommen sikkert. Skriveren begyndte vel at skrive* oꝛ *i steden for* ꝼra: *han har vist endogså skrevet* oꝛ *helt ud og rettet* ꝛ *til* ꝼ.

—, *l. 22.* gongo] *for sidste* g *først begyndt på* n.

—, *l. 24.* þa] þ *har her påfaldende lighed med* b *på grund af en plet, som i fototypiet, men ikke i håndskriftet findes mellem* þ *og det nedenstående* t.

—, *l. 25.* ꝼarþv] *punkt over* ꝼ; *sml. l. 9.*

—, *l. 27.* hveım] *forkortelsestegnet noget usædvanligt (se indledn.).*

—, *l. 29.* vm] *under* v *en större plet.*

—, *l. 30.* ðag] *over* g *i sidste* ðag *en klat.*

—, *l. 31.* má᷎n] *aksenten over* a᷎ *viser sig meget svagt i fototypiet, men er fuldkommen sikker.*

S. 15, *l. 2.* alða] *af skriveren underprikket som urigtigt og det rette* ıotna *tilföjet i margen med henvisningstegn foran (, ved foden af* ı). *Skriveren havde først tænkt at tilföje* ıotna *inde i teksten over linjen mellem* meþ *og* alða, *og han skrev derfor* ı *og störste delen af* o *lige over forkortelsestegnet i* meþ; *men da han så, at pladsen ikke vilde blive tilstrækkelig til de øvrige bogstaver, opgav han forsøget og satte som sagt* ıotna *i margen.*

—, *l. 3.* ðaga] *sidste* a *lidt klattet.*

—, *l. 5. I margen til höjre ud for denne linje ses endnu et lille stykke af et* o *og ud for l. 6 et lille stykke af et* v, *levning af* o. q. *og* v. q. *(se anmærkning til l. 10).*

hvnðraþ] *en tilfældig plet i pergamentet kan give* ð *en vis lighed med* ð.

—, *l. 8.* geðſpekı] *det første* e *er løbet lidt ud, men formen (omtrent som i det foregående* geſtr) *følges tydelig; der er ingen grund til at læse* o (goð-). *Et lignende noget udløbet* e *findes også f. eks.* 12^{21} (get).

Overskriften capıtvlum. (*næstsidste bogstav* u, *ikke* v) *med rødbrunt blæk er stærkt afbleget, så at kun* ca *og hovedstaven i* p *er fuldkommen tydelige. Også de følgende bogstaver så vel som punktet derefter viser sig dog endnu klart i heldig belysning. Punktet står lige over hovedstaven af* h *i det nedenfor stående* hvaþan.

I margen længst til höjre ud for denne linje ses endnu et lille stykke af et o. *levning af* o. q., *der hører til det med l. 9 begyndende vers.*

—, *l. 9.* eína] *aksenten svag. Under* ín *en betydningsløs prik.*

—, *l. 10. Ud for denne linje yderst i margen til höjre ses endnu största delen af et* v, *levning af* v. q. *eller* v q (*ɔ:* vaꝼþrvðnır qvaþ). *Ligeledes ses yderst i margen til höjre for l. 12 et* o, *levning af* o. q. *eller* o q (*ɔ:* oðıɴ qvaþ). *Det samme gentager sig på den øvrige del af siden, hvor på flere steder ikke blot hele* v. (v) *og* o. (o), *men også noget af det følgende* q *endnu er bevaret. Ud for l. 15 kan det ved flygtig betragtning se ud, som om* o *var större end ellers; men det beror på, at det gamle* o, *der her har samme form og störrelse som på de andre steder, er blevet noget forstyrret af senere kradseri med en pen, hvoraf såvel margen til höjre som til venstre bærer flere mærker. Ud for l. 29 står* o *og derefter et bogstav med en lille top, om hvilket Bugge i sine håndskrevne noter bemærker: „hvordan kan anden bogstav her være* q? *dog vel ikke* ð?" *Det synes os sikkert at være levning af* q *med forkortelsestegnet over* (q́ *ɔ:* qvaþ), *som mulig også har været brugt på flere andre steder (det findes dog ikke s. 16).*

—, *l. 11.* bıoꝛg] *næppe aksent over* ı.

hꝩfı] *under* ꝩ *stor blækklat.*

—, *l. 12.* ſıoꝛ] *over* o *næppe aksent.*

—, *l. 17. Punktet efter* boꝛn *temmelig svagt, men sikkert.*

—, *l. 21.* í] *aksenten temmelig svag.*

—, *l. 22.* boꝛnn *i slutningen af linjen noget utydeligt. Det samme gælder slutningen af de følgende linjer. Der kan dog ikke på noget sted være tvivl om læsningen.*

—, *l. 23.* aꝼı] *over* a *næppe aksent.*

—, *l. 28.* ꝼǫtı] tı *udløbet,* ı *noget uformeligt; nogen rettelse synes dog ikke at være foretaget.*

—, *l. 34.* v. q *i margen ud for denne linje træder svagt frem, og af* q *er kun et meget lille stykke levnet.*

—, *l. 35.* hám] *aksenten temmelig svag.*

S. 16, *l. 1. Punkterne efter* ıþ *og især efter* x *svage, men sikre.*

ráe] *aksenten svag, men sikker.*

—, *l. 6.* Val] *for* V *mulig først skrevet* v.

—, *l. 8. Ud for denne linje ses yderst i margen til venstre endnu største delen af et temmelig svagt* q, *der på den følgende del af siden træder klarere frem og er fuldstændig bevaret (hvorimod det er helt bortskåret ud for de første linjer). Det er ligesom på den foregående side levning af* v. (v) q *og* o. (o) q. *Ud for l. 28 og 30 følges* v. (v) q *endnu helt; derimod er ud for l. 19, 21, 25 og 27 kun en del af* v. *og* o. (o) *bevaret.*

—, *l. 10.* komıt] *over de tre sidste bogstaver løber en tilfældig streg med nyere blæk.*

nío] *aksenten svag, men sikker.*

—, *l. 11.* ꝼoꝛ] *prikken under* ꝛ *ikke i håndskriftet.*

—, *l. 14.* ðav] ð *rettet fra* eˋ *(ɔ: er), idet forkortelsestegnet over* e *brugtes til krøllen i* ð. *(Ellers bruges kun* þ *i forlyd).*

—, *l. 16.* þa] *urigtig gentaget fra forrige linje.*

—, *l. 19.* ár] *aksenten svag.*

—, *l. 21.* ꝼ. ꝼ?] *både punktet efter det første* ꝼ *og ? efter det andet svage.*

—, *l. 22. Efter* logı *mulig punkt.*

—, *l. 23.* ſvrta] *punktet over* t *betydningsløst.*

ok] *først ristnok skrevet* uı *(begyndelsen af det følgende* vına), *der rettedes til* ok, *idet* u *temmelig uheldig søgtes ændret til* o, *og* ı *brugtes til hovedstaven i* k *(midt i denne ses endnu tydelig den lille klump, som har dannet toppen af* ı).

—, *l. 24.* ec.] *punktet efter* ec *kan på grund af en lille stribe i pergamentet få udseende af et komma* (,).

alðre] e *underprikket som urigtigt; prikken svag, men sikker. Selve* e *er ikke fuldstændigt, måske fordi skriveren opdagede fejlen, før end han endnu havde skrevet bogstavet helt ud.*

—, *l. 25.* vı] *over* ı *mulig aksent.*

—, *l. 27.* ſẏ] *betydningsløs prik til venstre for* ſ.

—, *l. 31. Overskriften med rødbrunt blæk er meget afbleget; men i heldig belysning kan det hele dog endnu sikkert følges. Der står nemlig* ꝼʷ ſſ. hraðvgſ ꝁſ., *hvoraf* ra *må betegnes som det svagest fremtrædende; lige under* mına *står* ꝼʷ ſſ. h, *idet* ꝼʷ *står under* mı, ſſ *under* n, *punktet lige mellem* na, *hovedstaven af* h *lige under sidste* a-*streg;* ſ *i* hraðvngſ

står mellem ec *i* ſpeci. ſ *i* konvngſ *under* þ-*staven i* þv *og det følgende punkt lige over hovedstaven af det nedenfor stående* þ *i* geırraþr.

Det store begyndelses-H *er rødbrunt med grönne forsiringer indeni.*

—. *l.* 33. á] *en lille fold i pergamentet skærer toppen af* a *fra dets nederste del; aksenten er meget tydelig.*

S. **17,** *l.* 1. bátı] *aksenten temmelig svag.*

ðórgar] *aksenten står höjt oppe over* o.

ſmá] *aksenten over* m.

—. *l.* 3. emn] *i* n *en tilfældig plet. Ordet må snarere læses* eınn.

—. *l.* 4. kerlıng þar] *stregen og punktet over disse ord antyder, at de skal omsættes.*

—. *l.* 6. ſtaðva] *de to sidste bogstaver, særlig* v, *utydeligere i fototypiet end i håndskriftet.*

—. *l.* 7. ıſcıpı] *over første* ı *en mørk plet.*

alanð] *den lille hvide plet under* n *er begyndelsen til en rift, som strækker sig nedad til venstre til* o *i* hlıþſcíalſo *l.* 11, *men kun går helt igennem pergamentet til nederste ende af* þ *i* þıc *l.* 8. *Riften har beskadiget enkelte bogstaver en smule uden dog at göre noget ukendeligt.*

—, *l.* 10. *I det lille rum mellem* agętr. *og* Oþɪɴ *findes intet spor af skrift. Mulig har det dog været skriverens mening her senere at anbringe ordet* cap. *med rødbrunt blæk; men det er i så fald glemt. Når Bugge (s. 396) tror virkelig at kunne skimte* cap., *beror det efter vor overbevisning på öjenforblindelse.*

—, *l.* 15. þetta] *punktet herefter står tæt ind på det følgende* mál. *Skriveren har først tænkt at ende sætningen med* þetta *og derfor sat punkt efter dette ord; men da han opdagede sin fejl, skrev han* mál *så nær ved punktet som muligt.*

—, *l.* 16. geıʀoðar] *blækket senere opfrisket som oftere på denne side; derved er* o *blevet dækket af en större klat og samtidig kludret; men dets oprindelige form skælnes dog endnu tydelig.*

eıgı] *først begyndt med* eı, *men* ı *rettet til* g *med det sædvanlige forkortelsestegn over.*

—. *l.* 19. geıʀoþr] þ *udløbet.*

ᴍᴀɴ] *skrevet* ᴍ. *og derover sammenslynget* ᴀɴ.

—. *l.* 20. áraða] *aksenten over* r, *altså enten* áraða *eller* aráða *(sml.* ráða *l.* 31, *hvor aksenten ligeledes står over* r).

—, *l. 27. Overskriften med rødbrunt blæk er i höj grad afbleget; men alle bogstaver kan dog endnu tydelig følges i heldig belysning. Der står inde i linjen* Gmnıſ m (G *af samme form som f. eks. i* hvga *56*[24]*) og yderst i linjen umiddelbart efter* q. *med de samme rødbrune bogstaver* al *(uden punkt efter). Skönt* al *må siges at træde endnu svagere frem end bogstaverne inde i linjen. er det dog lige så sikkert som disse.*

*Det store begyndelses-*H *er rødbrunt.*

—, *l. 31.* er] *urigtig gentaget fra foregående linje.*

gotna] *først. som det synes. skrevet* gotva: v *rettet til* n *ved at bortradere forbindelseslinjen forneden (sml. 19*[27]*).*

—, *l. 32.* þıc] þ *og* c *senere opfriskede. hvorimod* ı *for största delen har blækkets gamle farve; det står derfor noget utydeligt.*

S. 18, *l. 2.* Ẏðalır] a *senere opfrisket og derfor udløbet.*

Punktet efter ſalı *løber næsten sammen med* ı*-stregen.*

—, *l. 3.* ꝼreẏr] *sidste* r *underprikket som urigtigt. Aksenten løber sammen med stregen i det ovenfor stående* n.

þrıðı] ð *med forlængelse foroven som oftere (sml.* góða *nedenfor l. 17); næppe at opfatte som forlængelse af det ovenstående* ꝼ *og endnu mindre som aksent over* ı.

—, *l. 7. Den lille hvide plet under höjre streg i det første* ex *er et lille hul i pergamentet. Fra dette hul strækker sig en længere rift nedad til höjre. som har beskadiget enkelte bogstaver en smule uden dog at göre noget ukendeligt.*

—, *l. 8.* va̋lhlǽll] *sidste del af første* æ *og andet* l *underprikkede som urigtige. Den gamle skriver har dog ikke anset rettelsen for tilstrækkelig. da han desuden i margen har tilföjet* valha ll (v *og störste delen af* a *bortskårne) med henvisningstegn efter.*

—, *l. 9—10. Tegnet* ⁻ *over* Mıoc *i bægge linjer antyder. at de to vers skal ombyttes. (Derfor findes forkortelserne her i første vers. medens ordene i andet vers er helt udskrevne — et godt eksempel på. hvor nöje skriveren fulgte sin original).*

—, *l. 14.* Breıða] *herefter er med en langt yngre hånd (ikke ældre end 17. årh.) over linjen tilföjet* blik *med det nyere nedvisningstegn mellem* Breıða *og* ero.

—. *l. 17.* góða] ð *har som oftere en forlængelse fra toppen af øverste streg (sml.* goða *i begyndelsen af denne linje og bemærkning til* þrıðı *l. 3). Aksenten står over* g.

mioþ] *over punktet efter dette ord en plet.*

—, *l. 18.* val] *under* l *en betydningsløs prik.*

hon] h *løber sammen med det sammenslyngede* ll *i det nedenfor stående* gvlh.

—, *l. 23.* vinþarf] *urigtigt for* viþarf (- *for* ʼ).

—, *l. 24.* frọen] e *får her påfaldende lighed med* t *(sml. anm. til 32¹).*

—, *l. 25.* fę hrimni] *aksenten står nærmest over* r *og kan næppe opfattes som streg i det ovenfor stående* n *i* frọen *(sml.* freý *l. 3.)*

bezt] *under* t *en betydningsløs plet. En lignende endnu större lidt neden for denne i margen.*

—, *l. 26.* ein heriar] *der er kludret ved* n *(først vistnok begyndt på et andet bogstav).*

freca] *til höjre for* a *en lille betydningsløs streg.*

—, *l. 28.* fvgr] v *påfaldende smalt; derfor mulig, som Bugge formoder i sine skrevne noter, rettet fra* i.

mvnin] vn *senere opfriskede og derfor udløbne. Efter ordet en klattet streg, der skyldes den samme, som har opfrisket bogstaverne. Skriveren har vel først urigtig skrevet* mvn *for* mvnin, *hvilket han rettede ved blot at tilföje* in.

—, *l. 29.* of] *af den gamle skriver tilföjet over linjen med nedvisningstegn efter* ec.

—, *l. 30.* vit] *herefter findes vist temmelig langt ude i margen en bindestreg.*

—, *l. 32.* fyr] *her bruges undtagelsesvis* f *for* f; *men* f *er fremkommet ved rettelse af* t *(eller mulig* r).

—, *l. 33.* ðvrom, forn] *senere opfriskede og derfor udløbne. Det samme gælder* þa *i foregående og* lokin *i følgende linje.*

S. 19, *l. 1.* bvgom] *skrevet* bvgōọ *med sidste* o *underprikket (prikken lidt uklar, men sikker; i fototypiet træder* ọ *ikke så tydelig frem som i håndskriftet, idet det næsten viser sig åbent forneden til höjre, og punktet synes at løbe sammen med dets venstre streg). Efter* bvgom *findes det tegn, der sædvanlig bruges for at antyde, at nogle ord fra det foregående her skal gentages (altså tegn for etc.). Tegnets betydning er her uden tvivl, at ordene* at valhollo vera *fra næste vers, som i håndskriftet* A *står foran dette, hvad der altså viser sig at være rigtigt, skal gentages her (mellem* hyg ec *og* bilfcirni *har A nemlig ligesom i sit foregående vers* a valhǫll vera); *sml. dog anm. til l. 21 nedenfor.*

—, *l. 4.* vega] *i* g *en plet.*

—, *l. 5.* herıaꝼaðıſ] *under* ı *en betydningsløs lille prik.*

lꝫraþs] *halen af det ovenstående* H *løber gennem* þ.

—, *l. 6.* vanaz] *først skrevet* vana, *som a'ets temmelig lange hale viser; dette rettede skriveren dog straks ved at tilföje* z.

—, *l. 13.* hríþ] *aksenten over* r: *hvad der ved første öjekast kan se ud som aksent, er derimod stregen af det ovenstående* g.

—, *l. 17.* aſ] *under* a *lidt til venstre i margen et betydningsløst punkt. Ganske lignende punkter findes på samme sted ud for* eı *l. 20 og ud for* þeırſ *l. 24.*

—, *l. 18.* ſılꝼrıntoptr] *sidste* t *underprikket som urigtigt, men intet punkt sat over* p *(sml.* gvlltoṗr *i slutningen af linjen).*

—, *l. 19.* lettꝼetı] *punktet over* t *løber sammen med dette.*

—, *l. 21. Tegnet* ? *efter* ygðraſılſ *har samme betydning som det almindelige punkt (sml. 21³ og andre steder; se indledn.).*

mennzkır] *punktet herefter står tæt ind til* k.

—, *l. 26.* graꝼvıtnıſ] *stregen over* v *er måske snarere aksent (hørende til det følgende* ı) *end forlængelse af stregen i det ovenstående* ſ.

—, *l. 27.* ſvaꝼnır] *for* n *først skrevet* v *og dette ved bortradering af nederste del ændret til* n *(sml. 17³¹).*

—, *l. 29.* oꝼan] *over* o *betydningsløs lille streg.*

—, *l. 30.* hıldı] *over sidste* ı *betydningsløs prik.*

S. 20, *l. 1.* ſvangır] *for* n *først skrevet* l.

—, *l. 2.* blíþ] *aksenten på grund af pladsen temmelig kort.*

—, *l. 4.* ıꝼrá] *aksenten over* r *(altså* ıꝼrá *eller* íꝼra).

—, *l. 16. Foran* ẏpt *er to bogstaver udraderede, af hvilke det sidste uden tvivl har været et af skriveren selv underprikket* t, *det første snarest* a; *således også Bugge i de skrevne noter.*

ſıgtıva] v *har her som oftere formen* y *uden prik.*

—, *l. 18—19. Mellem* þvnðr. *og* vþr *i l. 18 og mellem* (helblı-)nðı. *og* hár *i l. 19 er forkortelsestegnet for* oc *af den gamle skriver tilföjet over linjen.*

—, *l. 18.* þvnðr] ð *synes rettet fra* e.

vþr] þ *vistnok rettet fra* p.

Bindestregen efter helblı *ualmindelig stor.*

—, *l. 21.* Sſıþhát́tr] Sſ *for* S *eller* ſ *alene.*

—, *l. 24.* þıngom] o *kludret, meget smalt og løber sammen med* m; *vist først fejlskrevet* (þıngı?).

Punktet efter ómı *ser ud som en lille streg, der næsten løber sammen med det følgende ord.*

—, *l. 27.* er] *glemt og af den gamle skriver tilföjet i margen med stort henvisningstegn mellem* þa *og* ec. *Derimod findes intet henvisningstegn efter* er; *kommaet i aftrykket skyldes en trykfejl.*

—, *l. 32.* þıtt] *prikken over* t *løber næsten sammen med halen af det ovenstående* n.

S. 21, *l. 1.* varar] *skrevet* v̇ar, *hvor den lille prik over* r *dog sikkert er tilfældig.*

—, *l. 3.* váꝼvþr] *over* ꝼv *en tilfældig klat.*

—, *l. 8.* ıgognom] *andet* g *af den gamle skriver tilföjet over linjen med et langt, men temmelig svagt fremtrædende nedvisningstegn.*

—, *l. 9. Overskriften* ꝼoꝛ ſcırnıſ. *med rødbrunt blæk viser sig endnu forholdsvis meget tydelig og er en af de få overskrifter, som også fuldstændig kan følges i fototypierne.*

—, *l. 10. Det store begyndelses-*F *er grönt med rødbrune, nu temmelig svagt fremtrædende forsiringer.*

ıhlıþſkıalꝼ] *for* ſ *og hovedstaven i* k *først skrevet* h *(gentagelse fra det foregående* hlıþ).

—, *l. 15.* oꝼręıþı] *første* ı *tilskrevet over linjen.*

—, *l. 17. Yderst i margen til höjre ses endnu* ſ *og en del af et derefter følgende bogstav, så tæt ind til* ſ, *at det hele uden tvivl er lævning af* ſc. *(ɔ:* ſcırnır: *sml. l. 29, hvor der inde i linjen står* Sc.), *ikke af* ſq. *Der har altså oprindelig stået* ſc. q (ſcırnır qvaþ). *Ud for linje 20 og 25 skrives derimod kun* ſ. *(lævning af* ſ. q).

—, *l. 19. Yderst i margen til höjre står* ꝼ., *lævning af* ꝼ. q *(ɔ:* ꝼreyr qvaþ); *ligeledes ud for l. 22.*

—, *l. 22.* ıárðaga] *næppe* íarðaga *(sml. l. 24).*

—, *l. 24.* árdaga] *her bruges første gang formen* d *for det sædvanlige* ð, *mulig foranlediget af aksenten over* a.

—, *l. 25.* ſát] *urigtig for* ſāt *ɔ:* ſamt *(sml. den omvendte fejl 18[23]).*

ſém] *får stor lighed med* ſcín.

—, *l. 27.* ıotna] ı *har her en usædvanlig form, der giver det lighed med* t.

—, *l. 29.* ꝼa] ꝼ *rettet fra* v *(skriveren tænkte vist først på* vera).

S. 22, *l. 4. Yderst i margen til venstre ud for denne linje står* .q. *levning af* h. q (hırþır qvaþ).

—, *l. 5.* vanr] *under* r *en lille betydningsløs prik.*

—, *l. 6. Yderst i margen til venstre* q. *levning af* fεırnır qvaþ.

—, *l. 7. Yderst i margen til venstre* q. *levning af* gerþr qvaþ.

þat] þ *har en sjældnere form, åben forneden (sml. indledn.); under dets böjle findes en betydningsløs plet. (Der er ingen grund til at antage, at her f. eks. først har været skrevet* h).

—, *l. 7—8. Mellem* fcapaþr *og* hlymıa *findes i nogle aftryk en större klat, som ikke findes i håndskriftet. Det samme er tilfældet l. 25—26 mellem* þola *og* eꝼ.

—, *l. 10. Yderst i margen til venstre ses endnu höjre streg af* q. *levning af* gerþr qvaþ. *Ud for de følgende vers findes ligeledes enkelte endnu svagere spor af* q *eller* q., *nemlig ud for l. 14 og 17 et punkt (punkternes form er så tydelig, at der ingen tvivl er om, at der her undtagelsesvis har stået* q., *ikke som sædvanlig* q *uden punkt efter; også 24*[18] *og 26*[9] *skrives* q.), *ud for l. 19, 21 og 23 hovedstavene af* q *(på første sted lidt mere).*

—, *l. 22.* ıgǽrþom] ǽ *udløbet.*

—, *l. 31. Efter* heī *henvisningstegn for det glemte* óꝛ, *som af skriveren er tilföjet i margen med henvisningstegn efter.* heī *må altså opløses* heımı; *men mulig tænkte skriveren først på* heım.

—, *l. 33. Punktet efter* hárı *har form af en lille langagtig streg.*

hotvętna] *formen af det første* t *uregelmæssig, vist rettet fra* ꝛ.

S. 23. *Midt i de øverste tre til fire linjer skinner skriften fra den følgende side igennem, f. eks. l. 3 mellem* ſvaran *og* ſvſ.

—, *l. 1.* gapıþv] a *noget udløbet på grund af senere opfriskning, men tydeligt.*

—, *l. 2.* ſeztv] e *lidt uklart.*

—, *l. 7.* þrıhǽꝼþvþom] *i* ǽ *en lille plet.*

—, *l. 16.* ðryccıa] a *er af skriveren selv forsøgt rettet til* o *ved at forlænge den øverste streg i* a *nedad og derved lukke bogstavet (sml. indledn.). Ordet burde altså have været gengivet* ðryccıo.

—, *l. 18.* áreıſt] e *tilföjet af skriveren over linjen med nedvisningstegn mellem* r *og* ı. *Aksenten skælnes endnu tydelig, skönt* e *er skrevet deri. Denne aksent, der står mellem* ar, *er dog vist snarest tænkt hørende til det følgende* ı *i det oprindelig skrevne* arıſt *(sml. det foregående* aꝼ rıſt *og* rıſt *l. 17), og ordet bör derfor vel rettest gengives* areıſt *eller* areíſt.

—, *l. 24.* eɴ] *urigtig gentaget fra foregående linje.*

—, *l. 29.* ro] *herefter en tilfældig prik med nyere blæk.*

—, *l. 30. Overskriften* harbarz lioð *med rødbrunt blæk er temmelig afbleget, men dog endnu nogenlunde tydelig i håndskriftet.*

*Det store begyndelses-*Þ *er med rødbrunt blæk.*

S. 24. *Midt i de øverste tre til fire linjer skinner skriften fra den foregående side noget igennem. Skriften fra s. 24 viser sig dog stærkere på s. 23 end omvendt.*

—, *l. 1.* ꝼ*yr*] *det sædvanlige forkortelsestegn for* er *(som i det følgende* Hverr) *er her urigtig brugt som tegn for* yr.

—, *l. 8.* eıgır. góð.] *omflytningstegn over disse ord.*

—, *l. 11.* b-] *bindestregen temmelig svag.*

—, *l. 13.* eına] *for* eı *først skrevet* er; r *lidt uheldig rettet ilt* ı *og toppen til höjre forbunden med den første* n*-streg. Ved de to små streger ved toppen og foden af det oprindelige* r *har den gamle skriver selv antydet, at der skal læses* ın.

er] e *ikke helt lukket; halen af det ovenstående* þ *løber hen over dets øverste del.*

ger] *under* r *et stort punkt med samme blæk som det øvrige og næppe uden betydning. Da dets form nemlig er meget regelmæssig, bör det vist snarest opfattes som det sædvanlige udslettelsestegn under fejlskrevne bogstaver, så at ordet i steden for* gerva *skal læses* geva, *hvilket da må forstås som* gæva *ɔ: gf. flt. ha. af* gæfr, *hvad der vilde give en fortræffelig mening og passe godt til det foregående* goða („*gode og gæve*"; *sml. Fritzner u.* gæfr, *hvor der netop anføres eksempler på forbindelserne* góðr *eller* gegn *og* gæfr). *Kun punktets störrelse og skrivemåden* geva *for* geꝼa *vækker lidt betænkelighed; det sidste kan imidlertid let forklares af, at skriveren først urigtig havde skrevet* gerva, *og at han senere anså det for overflødigt at ændre* v *til* ꝼ *(desuden bruger håndskriftet også i andre tilfælde* v *og* ꝼ *i flæng:* feꝼa *og* feva): *og hvad punktets störrelse angår, er denne vistnok usædvanlig for udslettelsestegnet, men ingenlunde for de almindelige punkter, der ofte har denne störrelse, og netop pladsen i linjens slutning og uden bogstav lige under gav god anledning til at bruge et större punkt (det kan også fremhæves, at punktet ikke er væsenlig forskelligt fra fordoblingspunktet over* t *i* atto *l. 30). Vi mener derfor nu, at vi i vor gengivelse burde have trykt* ger|va *i steden for* ger|va.

—, *l. 17—18.* fþýrıa] *under* ý *en tilsyneladende klat, som er foranlediget ved det nedenstående* H, *hvis top ender i en klump. Omtrent det samme forekommer l. 22—23 ved* ꝛ *i* cægoꝛ *og det nedenstående* H *i* Her.

—, *l. 18.* naꝼn] na *rettet fra* mı *(skriveren tænkte først på* mıtt).

I margen til höjre ud for denne linje þ. q. *ɔ:* þorr qvaþ. *(Ved intet af de øvrige vers findes nu spor af personnavne; men de har sikkert været tilföjede i margen til venstre og er nu bortskårne. Her står* þ. q. *i den höjre margen, fordi der i margen til venstre ud for samme linje har været skrevet* h. q).

—, *l. 19.* fakar eıgır] *for* f *først skrevet* e, *idet skriveren begyndte på det følgende* eıgır*;* e *rettet til* f, *men krøllen af* e *ikke udraderet. Også i det følgende* fakar *synes skriveren i steden for* f *først at have begyndt på* e.

—, *l. 23.* yrþı] yr *udløbne.*

—, *l. 27.* hárbarþr.] *burde efter vore regler have været gengivet* hárba.

—, *l. 28.* þeıre] *under* r *betydningsløst punkt med lysere blæk.*

—, *l. 31.* os] *under* o *i sidste* os *en större klat.*

—, *l. 33.* ǫꝼrı] *til höjre for* ı *en betydningsløs prik med det gamle blæk.*

S. 25. *Skriften er på denne side oftere opfrisket med nyere blæk.*

—, *l. 1—4. På grund af skindets beskaffenhed er skriften i et stykke af disse linjer løben ud og træder i det hele utydelig frem; dog er alle bogstaver sikre, og intet er her raderet, som Bugge i de skrevne noter har formodet.*

—, *l. 1.* geþ] *den lille midtstreg i* e *er noget utydelig, så at det får lighed med* o *(sml.* geð *15[8]).*

þeıra allt] ra *og især* allt *utydeligt* (allt *med sammenslynget* ll).

—, *l. 2.* þrv́ð] *svagt; det kan være tvivlsomt, om stregen over* v *virkelig er aksent.*

I margen yderst til höjre ud for denne linje står þ, *levning af* þ q *ɔ:* þorr qvaþ, *og ud for l. 4 (i steden for l. 5)* h, *levning af* h q *ɔ:* harbarþr qvaþ. *Det samme gentager sig ud for de følgende vers på denne side; på de fleste steder findes desuden endnu större eller mindre levning af* q. *Ud for l. 32 er bægge bogstaver bortskårne.*

—, *l. 3.* ɪɴ] *temmelig svagt, men sikkert.*

—, *l. 4.* fıþan vm fe] *forkortelsestegnet for* an *og* e *i* fe *temmelig svage.*

—, *l. 8.* goþar] o *udløbet.*

—, *l. 12. Omflytningstegnene over* ᴇɴ *og* þa *antyder den rette ordstilling.*

—, *l. 14.* eccı] *over* e *en större klat.*

hıarta] *over* r *en lille betydningslos prik.*

—, *l. 16.* þa] *over* þ *en lille betydningslos prik; ligeså over det nedenfor stående* ll *i l. 17.*

hmofa] ı *af den gamle skriver tilföjet over linjen uden nedvisningstegn.*

—, *l. 18.* fakȷr] *den usædvanlige skrivemåde med* ȷ *er uden tvivl fremkommen ved skrivfejl, idet skriveren efter* k *straks begyndte på det forlængede* r, *men efter at have skrevet dets første streg opdagede sin fejl og brugte denne streg som* ı, *hvorefter han tilföjede* r. *(Heraf forklares også formen* sakır *for* sakar: *sml. 24[19]).*

—, *l. 19. Ud for denne linje findes intet spor af* þ q, *og det har sikkert ikke været skrevet her.*

—, *l. 20.* vrþo] *over* o *en tilsyneladende prik; det er toppen af* h *i* haltv *26[20], der her svagt skinner igennem.*

—, *l. 22.* æftr] *over* ft *findes i fototypiet, men ikke i håndskriftet en prik.*

—, *l. 24.* H. q. *er her skrevet inde i linjen, fordi der i margen allerede stod* þ q.

—, *l. 25.* þoꝛr] *lidt til höjre for fordoblingstegnet over* ꝛ *findes i fototypiet, men ikke i håndskriftet en lille prik.*

—, *l. 26.* veıta] t-*stregen går som oftere også gennem det foregående* ı.

kǫmız] *over* ǫ *et punkt med andet (sortere) blæk, det samme, hvormed* h *i* hęlbítr *l. 27 er tilklattet.*

—, *l. 27. Her ses endnu tydelig lævning af* þ *i margen (i aftrykket gledet ned ud for l. 28); ligeledes af* h *og* þ *ud for l. 29 og 30. Derimod findes ingen lævning af personnavn ud for l. 28.*

—, *l. 28.* avár.] *både* r-*formen, blækkets farve og afstanden viser, at* r *og det følgende punkt af den gamle skriver først er tilföjede, efter at det følgende* h *var skrevet.*

S. 26. *I margen yderst til venstre er ud for de 18 første linjer endnu lævnet ikke blot* q *(ud for l. 9* q.), *men også störste delen af det foregående* þ *(ud for l. 1* þ.) *og* h, *derimod ud for l. 22—23 kun* q.

—, *l. 1.* gv́nꞙana] *aksenten står over* ɴ.

—, *l. 2.* ólubaɴ] ub *noget utydelige, men sikre.*

—, *l. 3.* fætta] æ-*formen noget usædvanlig, vistnok fremkommen ved rettelse.*

—, *l. 4.* heyrþa] *under* þ *en stor blækklat.*

—, *l. 5. Ud for det store* N *i* Nam *står i margen til venstre hørende til denne linje først* h q *og nedenunder* þ q *(svarende til* ƥo *sidst i linjen). Det til* Sva *i næste linje svarende* h q *har derfor måttet rykkes lidt ned, så at det står en smule neden for l. 6.*

—, *l. 6.* dẏsıom] *prikken over* y *temmelig svag; der står ikke* ẏ.

Sva] *halen af det ovenstående* ƥ *løber gennem* S, *der har en sjældnere form.*

—, *l. 9.* ꝼvnd] d-*formen synes valgt her for bedre at fylde linjen (sml. 21[24]).*

—, *l. 10.* ðrẏgıa] *enden af stregen i det ovenstående* S *kan få udseende af punkt over* y.

—, *l. 11.* þıccıa] *den lille prik under det andet* c *er uden tvivl betydningsløs, ikke tegn for, at* c *skal udgå.*

—, *l. 13.* la] *underprikkede som urigtige (gentagelse af det foregående* langt).

—, *l. 14. Ud for denne linje står i margen først* þ q *(svarende til* Hárbarþr *o. s. v.) og nedenunder* h q *(svarende til* Afa þóꝛf). *Derved er det* þ q, *der skulde stå ud for l. 15, kommet lidt for langt ned.*

—, *l. 16.* ró] *stregen over* r *er vistnok forlængelse af stregen i det ovenstående* g, *ikke aksent over* o *(sml.* tva *27[10] og* ꝩþ *27[27]).*

—, *l. 17. Ud for denne linje står i margen først* h q *(svarende til* Farþv *o. s. v.) og nedenunder* þ q *(svarende til* Vıfa þv). *Derved er* þ q *kommet omtrent ud for l. 18 og det til dennes* Lıtıþ *o. s. v. hørende* h q *omtrent ud for l. 19.*

fẏnıa] *punktet over* y *temmelig svagt.*

—, *l. 22. Ud for denne linje står i margen først* q *(lævning af* þ q) *og nedenunder* q *(lævning af* h q, *svarende til* Taca *o. s. v. i samme linje). Dette sidste* q *er derfor kommet næsten ud for l. 23 og det til denne svarende* (þ) q *ud for l. 24. Denne lille unöjagtighed har vi i aftrykket søgt at rette både her og på de foregående steder, hvor det samme er tilfældet.*

heþangat] he *(begyndelsen til* heþan) *underprikkede som urigtige.*

—, *l. 26. Overskriften* (þǫꝛ ð° mıðgarz oꝛm.) *med rødbrunt blæk er som sædvanlig temmelig afbleget, men dog fuldkommen sikker (krøllen under* o *i* þǫꝛ *og punktet efter* oꝛm *er lige så klare som alt det øvrige; punktet står lige over hovedstaven af* f *i* faþır).

*Det store begyndelses-*A *er grönt i bogstavets hovedlinjer med rødbrune forsiringer.*

—. *l. 27.* fvmbl] *for* l *først skrevet* f (fvmbf).

—. *l. 32.* ól] *noget udløbet; er* ó *mulig rettelse for* á, *idet skriveren først tænkte på* áfom?

S. 27, *l. 1.* gιnregιn] gιn *lidt uklart.*

—. *l. 2.* mętti] *underprikket som urigtigt.*

hloʀιþa] *først synes skrevet* hloṙa (ra *væsenlig som i det følgende* aftraþ), *men* r *og forreste del af* a *rettet til* ʀ, *sidste streg i* a *brugt til* ι. *Da prikken over* r *bevaredes, får det nu udseende af, at der står* hloṙʀιþa.

—. *l. 4.* Veιz-] *bindestregen står temmelig langt nede, lige over bindestregen efter* ðrι *i næste linje.*

—. *l. 5.* lægvellι] *mulig ǽ; således Bugge i de skrevne noter.*

—. *l. 7.* áttι] *over* a *aksent, der er bortfalden under rentrykningen.*

—. *l. 8.* gvl] *til höjre for* l *en stor plet.*

—. *l. 10.* hvgꝼvlla] *i det sidste* hvgꝼvlla *er for* h *først begyndt på et andet bogstav (vistnok* v, *øverste del af* y *i det foregående* ycr).

tva] *stregen over* v *er næppe aksent, men forlængelse af stregen i det ovenstående* g *(sml. nedenfor l. 27, hvor stregen over* æ *i* æþꝼeng *ligeledes snarest hører til* g, *og* 26[16], *hvor stregen over* ro *må opfattes på samme måde som over* tva: *vi burde derfor have behandlet bægge ord ens).*

—. *l. 12.* varþ] *mellem* v *og* þ *findes i håndskriftet en fin fold, der i fototypiet ser ud som en prik.*

harðráþr] *det her brugte tegn for* þr *forekommer endnu et par gange (i* naþr 44[15] *og i* aþr 47[10]; *sml. indledn.).*

—. *l. 13.* ιhvgom] *halen af det ovenstående* þ *løber hen over toppen af* o.

—. *l. 19.* leιððι] *først skrevet* leιt.

—. *l. 21. Under* hvern leto *tror Bugge i sine skrevne noter at se et meget lille, men med yngre hånd skrevet* a. *Vi har dog her ikke kunnet se spor af noget bogstav, men kun en lille plet i pergamentet.*

—. *l. 22.* vęʀ] *mulig* vẹ́ʀ.

—. *l. 23.* Þóttι] *skrevet både med sammenslynget* tt *og med fordoblingstegn over* t *(altså egenlig* t *3 gange).*

hloɼrιða] *for* hloɼ *først skrevet* hrv *(gentagelse af det foregående* hrvngnιf), *der blev rettet ved at ændre hovedstaven i* r *til* l *og ved at göre* v *til* oɼ, *idet venstre streg brugtes til höjre side af* o *og höjre streg med tilföjelse af den lille hage forneden til* ɼ.

—. *l. 29.* kιola] *nederste del af bistaven i* k *er udvisket.*

—, *l. 32.* ein] *foran dette ord er udraderet et bogstav, der af skriveren selv var underprikket som urigtigt. Det udraderede bogstav har utvivlsomt været* v, *begyndelsen af det følgende* vp *(ikke* t, *begyndelsen af det følgende* tvá). *Skriveren har ikke blot skrevet* v, *men også begyndt på det følgende* þ *og skrevet dets øverste hage, som endnu ses foroven i* e (þ-*formen her har altså været lidt afvigende fra den i det følgende* vþ, *men omtrent som i* apa *ovenfor l. 30).*

S. 28, *l. 1.* hoꝼðı] o *er ikke helt lukket forneden, hvilket dog træder stærkere frem i fototypiet end i håndskriftet.*

—, *l. 2.* lanða] *halen af det ovenstående* ꝼ *løber gennem* ð *parallelt med forkortelsestegnet.*

—, *l. 3.* ðıaꝼlıga] *Bugge tror (dog med trivl), at et* r *er skrevet over det første* a; *men det er sikkert kun en plet i pergamentet, der kan antage en ubestemt form af* r.

—, *l. 4.* hnítbro] *aksenten temmelig kort.*

—, *l. 5.* Hreıngalen] H *står i nogen afstand fra* r. *Ikke sjælden er de store bogstaver således adskilte lidt fra det nærmest følgende lille; her er afstanden dog usædvanlig stor.*

hælen] *over* æ *et af de ikke sjælden forekommende punkter; her omtrent som i* æſtan *4[4] (sml. indledn.).*

—, *l. 6.* *Efter* æll *er 6 bogstaver udraderede, uden tvivl* oꝛſtað *med punkt efter (ikke* eıſaðı, *som Bugge formoder i de skrevne noter). Før udraderingen har ordet været udslettet ved en streg derover, af hvilken en meget tydelig levning findes lige efter* æll *og en svagere over punktet efter* ð.

—, *l. 8.* veðꝛſ] *i* v *en plet.*

vına] a *tilskrevet over linjen uden nedvisningstegn.*

—, *l. 10.* greıp a ſtaꝼnı] greıp a *er ikke, som det kunde synes, rettet fra* heıptar (a *og* r *sammenslyngede); men skriveren har først skrevet* heī t boıar *(gentagelse fra foregående linje), hvilket han ved radering og rettelse ændrede til* greıp a ſtaꝼ, *idet* h *blev rettet til* g, r *tilföjet over linjen med nedvisningstegn,* ¯ *udraderet,* p *tilskrevet,* t *udraderet; i* b *blev øverste del af hovedstaven, der var forsynet med en lille streg ligesom* h *i det ovenstående* haꝼ, *og bistaven udraderede og resten brugt til* a; *venstre side af* ǫ *udraderedes, og höjre side sammen med* ı *ændredes til* ſt, a *bevaredes, og* r *(som i* bǫıar *l. 11, ikke forlænget som l. 9) rettedes til* ꝼ.

ſtaꝼm] *først synes skrevet* ſtaꝛ *og sidste streg i* ꝛ *rettet til* ꝼ.

—, *l. 11.* ꝛſtſeoto] *den lille streg over* e *er vistnok forlængelse af* ſ-*stregen i det ovenfor stående* ſtaꝼm.

—, *l. 12.* holtrıþa] þ *utvivlsomt; forkortelsestegnet i det nedenstående* vıþ *kan give det lighed med* þ.

vm] *først skrevet* aꝼ *(sammenslyngede); skriveren begyndte altså først på det følgende* aꝼrenðı.

—, *l. 15.* ıtvaꝛ] *underprikket som urigtigt, hvad der altså også gælder punktet herefter. Det følgende rigtige* glerı *er senere udraderet, men skelnes endnu tydelig.*

—, *l. 17.* hymıˢ] s *vel nærmest af hensyn til pladsen sat ved toppen af* ı. *Således skrives oftere f. eks.* oˢ *i samme betydning som* os, ꝛþˢ *40⁸.*

—, *l. 19.* allra] *den lille streg foroven ved höjre side af* r *bruges oftere som kalligrafisk pynt, således som det tydelig fremgår af andre steder, hvor* r *har samme form som her, f. eks. i* heyra *29¹⁴*, breıðara *34²⁴ (sidste* r), þeıro *42²⁶*, brvar *52⁷ (første* r); *ligeledes sidst i ordet i* goꝛſımar *36²³*.

—, *l. 21.* vr] v *har som oftere en lille forlængelse (sml.* ſıgtıva *20¹⁶); her kan derfor læses både* vr *og* ỵr.

hꝛ̄nðıt] *forkortelsestegnet for* rv *afviger i form en smule fra det sædvanlige; men det skyldes åbenbart den gamle skriver selv (sml. anm. til 36²¹); n-formen viser, at han først begyndte at skrive* hr, *men rettede* r *til* n.

—, *l. 22.* ęvagı] *over* g *betydningsløs prik.*

ert] t *får her som oftere en vis lighed med* c, *dog næppe mere end i* leıta *sidst i l. 23; se også første* t *i* ertattv *38¹⁰ og sml. det omvendte tilfælde i* ꝼrǫcn *18²⁴*.

—, *l. 24.* ꝼyr] *forkortelsestegnet for* yr (v) *har her en lille forlængelse; dette fremtræder endnu tydeligere 55²·⁷, hvor tegnet over* ꝼ *virkelig synes ment som* ỵ.

—, *l. 27.* htá] *det er vel hensyn til pladsen, der har bevirket, at aksenten står over* a *i steden for over* ı.

—, *l. 32.* goð] *forlængelsen af det ovenstående* ꝵ *løber ind i* ð.

S. 29, *l. 3. Overskriften med rødbrunt blæk er meget afbleget og utydelig, men hvert bogstav dog fuldkommen sikkert. Der står* ꝼ̈ʷ ęgı ꞇ goðv̄ *(intet punkt herefter). Svagest træder* ꝼʷ *og forkortelsestegnet over* v *frem; krøllen under* e *følges tydelig (lige over* ð *i* haꝼðı), *men den rødbrune farve er som på andre steder bleven næsten hvid. Utvivlsom er krøllen ved* ð *og det sidste*

v, *der imidlertid let får udseende af* o, *fordi stregerne foroven nærmer sig meget til hinanden; men der findes dog en tydelig lille åbning mellem dem (bogstavet har her væsenlig samme form som i* aꝼlvgꝛ *l. 1).*

*Det store begyndelses-*E *er rødbrunt med en enkelt grön forsiring.*

er] *tilföjet over linjen med nedvisningstegn.*

—, *l. 7.* oc] *tilföjet over linjen med nedvisningstegn (ikke aksent over* a *i det nedenstående* hanð).

—, *l. 10.* alꝼa] *midt imellem punktet efter dette ord og punktet efter* þar *i foregående linje findes et tredje med nyere blæk.*

—, *l. 12.* haꝼt] *over* a *næppe aksent.*

—, *l. 15.* eɴn] *forkortelsestegnet over* ɴ *urigtigt som undertiden i lignende tilfælde; sml. det urigtige fordoblingspunkt 27[23] og oftere.*

—, *l. 16—17. I slutningen af disse linjer med rødbrune bogstaver som overskrift* loka ſeɴa *(uden punkt efter), stærkt afbleget, men dog fuldkommen sikker.*

—, *l. 17. Det store begyndelses-*S *grönt med rødbrune forsiringer (sml. s. 66, hvor de to initialer ligeledes har forskellig farve).*

—, *l. 18.* her] h *synes rettet fra* l.

Ud for denne linje yderst i margen til höjre står e., *levning af* e. q (elðır qvaþ); *ud for l. 22 er ikke blot* e., *men også störste delen af* q *endnu bevaret. Ud for l. 20, 24 og 27 findes ligeledes störste delen af* l. q (locı qvaþ); *derimod er det helt bortskåret ud for l. 32. Det samme gælder det* o. q (oþɪɴ qvaþ), *som rimeligvis har stået ud for l. 34 (sml. dog 30[20]).*

—, *l. 19.* ſiɴ] *rettet fra* ſit: ɴ *har nærmest på grund heraf fået en sjældnere form, som dog også ellers forekommer (sml. 31[15, 20]).*

fynır] *over punktet herefter en lille betydningsløs prik.*

—, *l. 21.* fvmbl] l *tilföjet over linjen med nedvisningstegn.*

For ıoll *først skrevet* hropı, *idet skriveren sprang fra . . .* ſıá ı *denne linje til de samme ord i l. 23;* hrop *af skriveren underprikket som urigtigt og senere udraderet, men endnu tydeligt.*

ꝼǫꝛı] *halen af det ovenstående* l *løber gennem* ꝛı.

—, *l. 22.* ęgıſ] *ved toppen af* g *en betydningsløs prik.*

—, *l. 23.* aholl] *det senere udraderede* h *ses endnu tydelig.*

—, *l. 25.* mvn] *halen af det ovenstående* U *løber gennem* v *og sidste del af* m.

—, *l. 27.* þyrſtꝛ] ꝛ *her skrevet med det sædvanlige forkortelsestegn for* ır (er).

—, *l. 29.* feſſa ocſta] *skreret over udraderede bogstaver; hvad der oprindelig har stået, lader sig næppe bestemme. En tydelig lævning af et udraderet bogstav ses endnu under* e.

—, *l. 30.* eða heılıþ mıc heþan] *først skreret* ęs alðgı. þat ęſır v *fra følgende linje (ordene skrevne som her angivet, altså noget afvigende fra skrivemåden i det følgende). Dette er udraderet af skriveren selv og overskreret: nederste del af krøllen fra* ę *i* ęs *ses endnu under* e *i* eða *(må altså ikke opfattes som lævning af krølle under dette bogstav):* l-*stregen brugtes til hovedstav i* h*: efter dette følges endnu tydelig hele* ð-*formen:* g *ændredes til* ıı *(af nederste* g-*streg er et stykke endnu tydeligt); det følgende punkt og* þ' *blev helt udraderede og på deres plads skrevet* ıþ; at *ændredes til* m *(i* mıc). ę *i* ęſır *til* e: ſ *bler udraderet, men følges endnu tydelig.* ıı *rettet til* he. *venstre side af* v *brugt til bistaven i* þ *(af höjre* v-*streg ses endnu et lille stykke ud for nederste streg til venstre af* S).

I margen længst til höjre ud for denne linje står b^w^ *(i håndskriftet er både* b *og den lævnede del af forkortelsestegnet ganske tydelige), lævning af* b^w^ q (bragı qvaþ).

—, *l. 31.* þer] *punktet herefter temmelig langagtigt og anbragt temmelig langt nede. Punktet er i øvrigt urigtigt tilföjet her; men det kan næppe anses for tilfældigt.*

—, *l. 32.* fvmbl] l *tilföjet over linjen med nedvisningstegn som l. 21.*

S. 30, *l. 1. I* fıtıa *er en lille top af* ſ *forsvunden ved beskæring af bogen.*

—, *l. 4. I margen længst til venstre ud for denne linje står ligesom ud for l. 6. 8. 10. 11 (urigtig nærmere ud for l. 12). 13. 15. 16. 18. 22. 24 og 26 et* q *(af det øverste og nederste kun hovedstavene lævnede, ud for l. 8* q.), *lævning af* q(vaþ) *med foregående, nu helt bortskårne begyndelsesbogstaver af personnavnene (ud for l. 13. 15 og 18 er også punktet efter bogstavet foran* q *lævnet). Nederst på siden er* q *helt bortskåret.*

mękı] *mulig* mękı.

—, *l. 7. Efter* ero *er fire bogstaver udraderede, af hvilke de to første* (ma) *endnu sikkert kan følges, og de to sidste efter de lævnede spor uden tvivl har været* ng, *så at skriveren vist først har skrevet* mangı *(efter 29²⁰) og brugt* ı *til hovedstaven i* þ.

—, *l. 8.* þyr] *fejlskrevet for* ꝼyr: *først skrevet* þv, *hvori skriveren rettede* v *til* y; *men han glemte at rette* þ *til* ꝼ.

—, *l. 9.* mer] *under* m *en tilfældig klat med nyere blæk.*

—, *l. 10.* fcra·tvþr] þr *adskilt fra det foregående på grund af det ovenstående* þ *(sml. 31*[9] brǫþr*).*

—, *l. 13.* allra] *halen af det ovenstående* q *løber ned mellem* ll.

—, *l. 14.* ıtr] *næppe aksent over* ı, *men en lille klat over* t.

—, *l. 20. I margen længst til venstre står ud for denne linje på samme sted, hvor der ud for de andre linjer findes* q, .þ. *(krøllen ved toppen krum, ikke, som vi af typografiske grunde har måttet gengive den, lige), der jo efter sammenhængen synes at være brugt som tegn for* oþɪɴ; *men hvorledes tegnet kan få denne betydning, ser vi os ikke i stand til at forklare. Ud for l. 24, hvor Odin også taler, står som på de andre steder* q *(altså utvivlsomt levning af* o. q)*: s. 29 ud for l. 34, hvor ordene ligeledes er Odins, er navnet des værre bortskåret.*

—, *l. 23.* gaꝼt] *halen af det ovenstående* Þ *løber gennem* t.

—, *l. 26. Mellem* heꝼır *og* þv *en större blækklat.*

S. 31. *I de første tre til fire linjer skinner skriften fra den følgende side igennem.*

—, *l. 2.* meın] e *strejfes af halen i det ovenstående* þ.

—, *l. 3.* Ǫʀ] *krøllen under* O, *der er skilt fra bogstavet og anbragt temmelig langt til venstre, træder svagt frem, men viser sig ganske sikker i håndskriftet.*

hóta] *aksenten står over* t.

—, *l. 4.* fegı] *over* e *en lille stribe i pergamentet, ingen aksent.*

—, *l. 7.* afýnıoꝛ] *aksenten står over* n.

—, *l. 8. I margen længst til höjre mellem l. 8 og 9 (hørende til l. 8) følges endnu tydelig et* l, *ud for l. 10 begyndelsen af et* n, *mellem l. 11 og 12 (hørende til l. 12) et* l. *Ud for l. 14 til l. 31 er de fulde bogstaver af personnavnene med følgende punkt levnede (ud for l. 25* ꝼ[e] *uden punkt). På flere steder er bogstaverne i håndskriftet komne lidt for höjt op (det sidste* l., *der i håndskriftet træder temmelig svagt frem og i fototypiet er meget utydeligt, står nærmere ud for l. 30 end for l. 31).*

—, *l. 9.* brǫþr] þr *adskilt fra det foregående på grund af det ovenstående* ꝼ *(sml.* fcra·tvþr *30*[10]*).*

—, *l. 12.* moꝛþr] *over* ı *en betydningsløs prik.*

—, *l. 13.* hymıſ] *halen af det ovenstående* Þ *løber ind i* m.

at] *herover en betydningsløs lille prik.*

—, *l. 15.* þaɴ] *mærk* ɴ-*formen; sml.* eɴar *l. 20.*

—, *l. 17.* þera] *prikken under* þ *temmelig svag, men sikker.*

veʀ] v *har her en usædvanlig stor forlængelse og ligner aldeles* y.

—, *l. 20.* eɴar] ɴ *usædvanlig bredt af hensyn til det ovenstående* þ; *også bistaven har en ualmindelig form; sml. ovenfor l. 15. På intet af disse steder er der dog grund til at antage* ɴ *for fremkommet ved rettelse af et andet bogstav, således som tilfældet er 29¹⁹, hvor vi finder væsenlig den samme form.*

—, *l. 23.* týr] *aksenten står over* t.

—, *l. 29.* ec] *under* e *findes i fototypiet, men ikke i håndskriftet en lille prik.*

—, *l. 30.* mȩincraco] *halen af det ovenstående* ꞙ *kan få udseende af aksent over* a.

S. 32. *I de tre til fire første linjer skinner skriften fra den foregående side svagt igennem.*

På denne side findes i margen hverken spor af personnavne eller af det følgende q. *Der er dog næppe tvivl om, at de har været tilföjede her ligesom på den foregående side, men er helt bortskårne.*

—, *l. 1—6. En fold i pergamentet til höjre viser sig stærkere fremtrædende i fototypiet end i håndskriftet selv. På s. 31 træder den langt svagere frem.*

—, *l. 1.* hroptz] r *lidt utydeligt.*

faman] *punktet herefter anbragt temmelig langt nede.*

—, *l. 2. Punktet efter* bygvır *temmelig svagt.*

—, *l. 3.* vágo] *aksenten temmelig svag.*

verar] v *får som oftere en vis lighed med* u *(sml.* vıta *l. 19).*

—, *l. 4.* oꝛvıtı] t *lidt kludret; mulig først skrevet* oꝛvtı *og* ı *rettet til* t, *men det foregående* t *væsenlig uforandret brugt i betydning* ı.

lezcaþv] *ikke* leztaþv; c *er tydelig skilt fra det foregående* z *og kan i virkeligheden ikke forveksles med* t, *i hvilket den øverste streg vilde være mere vandret; sml.* c *i* vaca *l. 6 og sidste* c *i* calcı *l. 16. I langt höjere grad end her har* c *fået lighed med* t *18²⁴ i ordet* ꞙrǫcn, *hvor det virkelig* *kunde* *læses* t; *men dets øverste streg er naturligvis kun forlænget for at forbinde det med det foregående* ǫ.

—, *l. 8. Efter* hıoꝛvı *er to underprikkede bogstavstreger udraderede. Efter trækkene har det sikkert været* ṇ *ɔ:* ı *og første* n-*streg i det følgende*

mſ: *den anden* n-*streg rettede skriveren til* ſ. *I de skrevne noter formoder også Bugge, at det udraderede er* m.

—, *l. 15. Tegnet efter* gecc, *som af typografiske grunde ikke har kunnet gengives nöjagtig i aftrykket, betegner uden tvivl, at navnet* (ſıꝼ) *er glemt og vel af den gamle skriver har været tilföjet i margen med henvisningstegn efter* gecc. *Yderst i margen til venstre lige ud for linjen ses endnu et par småpletter, som vistnok er levning af bistavene i* ꝼ.

—, *l. 18.* aꝼ] *det sammenslyngede* aꝼ *lidt kludret; punktet herefter får i forbindelse med en del af* r *i* grętır *31*[18], *som skinner igennem, udseende af en temmelig lang lodret streg.*

—, *l. 26.* þor] ʀ *opfrisket og derved lidt kludret.*

—, *l. 31.* ca *i begyndelsen af linjen udraderede, men endnu tydelige.*

—, *l. 34.* máttıra] r *har her samme form som i* hamrı *i foregående linje.* ſvaltzþv] *for det temmelig stærkt kludrede* þ *vistnok først begyndt på et andet bogstav, mulig* t.

S. 33. *Siden er i det hele taget meget morknet og skriften afbleget, på flere steder senere opfrisket.*

—, *l. 1.* hrv́ngnıſ] *aksenten over* r.

—, *l. 2.* áſom] *aksenten temmelig svag.*

—, *l. 5. I det åbne rum efter* abakı. *har der efter Bugge (s. 122) intet været skrevet; men i sine skrevne noter tror han at öjne en overskrift i to linjer, hvoraf dog „kun* loc *er nogenlunde sikkert“. Der står imidlertid kun i én linje* ꝼ^w loca., *skrevet med rødbrunt blæk lige over det nedenstående* þar to. *Medens første bogstav* (ꝼ) *træder meget svagt frem, viser forkortelsestegnet for* ra *og* loca. *sig ganske tydelig. Foran* l *i flugt med* ^w *ses en lidt lysere stribe i pergamentet, som kan göre* l *noget uklart i omridsene. Lignende striber findes 38*[7] *foran* a *i* alvı^s.

—, *l. 6.* lıkı] *over første* ı *mulig aksent.*

—, *l. 12.* callaþır] *stregen ud fra sidste* l *er halen af det ovenstående* Þ.

—, *l. 12—13. Overskriften* þrẏſ qvıða. *i to linjer med rødbrunt blæk viser sig endnu nogenlunde tydelig i håndskriftet.*

—, *l. 13. Det store begyndelses-*R *er rødbrunt.*

—, *l. 21.* com] *efter det første* com *et betydningsløst punkt oppe i linjen.*

—, *l. 24.* hvi] *aksenten, der står temmelig höjt oppe, er svag, men sikker.*

—, *l. 25.* hloꝛþa] *for* l *først skrevet* r *(sml. 27*[27]*).*

—, l. 27. *Forkortelsestegnet for* oc *i linjens slutning når næsten ned til* h *i det nedenfor stående* hann.

—, l. 31. oꝛnnðı. erꝼıðı.] *over disse ord omflytningstegn.*

—, l. 32. hamar] ar *klattet.*

—, l. 33. ꝼǫn] *over* ǫ *en större klat.*

S. 34, *l. 2.* ver] *tilskrevet over linjen med nedvisningstegn.*

—, *l. 5.* þa] *for det store* þ *i margen først skrevet* S.

—, *l. 6.* ðo] *over* o *en lille stribe i pergamentet, der i fototypiet kan få udseende af forkortelsestegnet for* m.

—, *l. 8.* áſ] *aksenten sikker.*

—, *l. 10.* lóeı] *under* ló *en stor blækklat.*

mvno] *lille afstand mellem* vn *på grund af det ovenstående* þ, *som tillige har bevirket, at* v *er blevet temmelig lille og skrevet lidt höjere oppe i linjen. På lignende måde som her er i l. 24* brvþ *skilt fra* ır *(sml.* brǫþr *31[9]).*

—, *l. 13.* meþ] *over* m *en krølle; først skrevet* mer.

—, *l. 16.* hvar ſattv] *af den gamle skriver underprikkede som urigtige; senere halvt udraderede.*

—, *l. 20.* a] *mulig* á.

—, *l. 21.* ſmmma] *sidste streg i første* m *underprikket, altså* ſnmma.

—, *l. 23.* hváſſara] *under sidste* a *en klat.*

—, *l. 24.* en] *svagt udraderet.*

—, *l. 27.* co] *(begyndelsen til* com*) underprikket som urigtigt.*

—, *l. 28.* ꝩnðótt] *nede i linjen mellem dette og det følgende ord en betydningsløs prik.*

S. 35, *l. 2.* ꝼiar] *aksenten står over* ꝼ; *stregens form gör det dog noget tvivlsomt, om den virkelig er ment som aksent.*

—, *l. 4. Overskriften* ꝼ̊ volvnðı *med rødbrune bogstaver er stærkt afbleget. De to sidste bogstaver* (ðı) *træder meget svagt frem, hvorimod det øvrige viser sig aldeles tydeligt* (ꝼ̊ *står tæt ind på det følgende* v. *En lille plet i pergamentet lige over spidsen af* b *i* bꝩðvılðꝛ *må næppe opfattes som levning af punkt efter* volvnðı). *I margen til höjre har Arne Magnusson gengivet overskriften som* fra Volundi.

*Det store begyndelses-*N *er rødbrunt.*

—, *l. 11.* alvıtr] *halen af det ovenstående* þ *løber ned mellem* al *(sml.* alvıtrar *l. 14, hvor halen af* F *løber ned mellem* lv).

—, *l. 12.* la*n*ðe] ð *mulig rettelse fra* a.

fcála] *aksenten temmelig svag.*

—, *l. 17.* hagaftr] h-*formen usædvanlig, synes fremkommen ved rettelse.*

—, *l. 18. Overskriften* ꝼ vоꝩ. ꝛ nıðaþı. *med rødbrune bogstaver meget afbleget, men fuldkommen sikker* (ꝛ *står nær ved det følgende* n). *Ligesom ovenfor har Arne Magnusson i margen til höjre gengiret også denne overskrift, som efter ham lyder* fra Voꝩ. oc Nıðuþi *(han har altså urigtig læst* u *for* a).

—, *l. 19. Det store begyndelses-*M *er rødbrunt (ligesom initialen l. 4). Her ses endnu ude i margen lige ud for l. 19 et lille* ꝏ*, naturligvis for at antyde, hvilken initial der skulde tegnes og males. På samme måde skimtes også ovenfor ud for l. 4 et* n*, men ikke så klart som* ꝏ *her.*

—, *l. 22.* verıa] *først skrevet* vera, *men* a *af skriveren selv ved radering rettet til* ı.

—, *l. 23.* fẏft*ır*] *punktet over* y *svagt.*

—, *l. 24.* ononðar] *halen af det ovenstående* ꝼ *løber hen over det andet* o *og giver det ved flygtig betragtning en vis lighed med* ð.

—, *l. 27.* v́t] *aksenten temmelig svag.*

—, *l. 29.* volvnðꝛ] *for* l *først skrevet* f *(under indflydelse af det følgende* fat).

—, *l. 30.* lınð bꝫga] *Bugge har i sine skrevne noter trot mellem disse ord at se et* a, *som han dog kalder „ganske svag, vel udraderet". Vi er imidlertid fuldstændig overbeviste om, at intet har været skrevet mellem* lınð *og* bꝫga, *men at det er en længere stribe (plet) i pergamentet, der i en vis belysning kan få en skuffende lighed med et skrevet bogstav.*

—, *l. 32.* ðꝫlom] *tegnet efter dette ord må være en lidt afvigende form af det sædvanlige* ꝰ, *der undertiden bruges i steden for det enkelte punkt; her har det nederste punkt dog væsenlig samme krumning som den øverste hage. Formen har ikke kunnet gengives nöjagtig i aftrykket.*

S. 36, *l. 1.* gengo] o *rettet fra* e.

bꝫga] a *rettet fra* ı.

—, *l. 2.* þeır] *sidste* þeır *klattet, hvorved* r *er blevet lidt uformeligt.*

—, *l. 3.* þeır] *senere opfrisket og derfor udløbet.*

—, *l. 4.* br*ꝫ*nı] *for* b *først skrevet* v.

—, *l. 6.* bꝫga] g *klattet.*

—, *l. 9.* gar] *senere opfrisket og udløbet.*

—, *l. 11.* vlf-] *bindestregen temmelig svag, men sikker.*

—, *l. 12.* agrána] *i sine skrevne noter bemærker Bugge: „jeg ser ingen aksent her". Den synes os dog sikker, skönt noget svagt fremtrædende.*

—, *l. 20.* amon ero] *i sine skrevne noter erklærer Bugge med rette, at de to prikker, som han tidligere (s. 166) har læst over* m *i* amon, *ikke findes i håndskriftet. De tilsyneladende prikker er i virkeligheden et par lysere, ganske tilfældige pletter. Derimod synes Bugge at have overset, at der under* n *og hen til* e *i* ero *findes tre små prikker, som virkelig er med blæk, men som sikkert også må være betydningsløse.*

enom] n *rettelse fra det forlængede* r.

—, *l. 21.* ftavð] v *tilföjet over linjen mellem* t *og* a *(på grund af pladsen), men med nedvisningstegn efter* a. *Formen af* v *er lidt usædvanlig; men det skyldes utvivlsomt den gamle skriver selv og ligner også meget forkortelsestegnet for* rv *i* hrvnðit *28*[21].

—, *l. 22.* ϝyr] *punktet herefter temmelig svagt, dog næppe tilfældigt.*

—, *l. 24.* til] *forkortelsestegnet over* t *har en noget usædvanlig form. Der er mulig først skrevet* ṫ, *men forkortelsestegnet for* il *tilföjet lige efter punktet og løber sammen dermed.*

—, *l. 27.* mixar] *efter* r *en blækklat.*

—, *l. 29.* goðı] *skrevet to gange: det sidste senere halvt udraderet.*

S. 37, *l. 1.* at] *over* t *en klat.*

—, *l. 2.* bǽg] *aksenten temmelig svag; æ kan på grund af* g-*stregen, som løber sammen dermed, få udseende af at være sammenslynget* au *i steden for* av.

—, *l. 3.* fneıþ] *for* n *først begyndt på* l.

—, *l. 6.* brıoft] *en stribe i pergamentet får i fototypiet påfaldende lighed med aksent over* o. *I sine skrevne noter bemærker Bugge: „Forkortelsestegnet for* rı *ganske som i* Hrıngr *Helgakv. Hjörv." (ɔ: 44*[13]*). Den lille streg efter det egenlige forkortelsestegn, som på sidstnævnte sted er meget fremtrædende, viser sig her dog kun svagt og er uden tvivl fremkaldt af en stribe i pergamentet, så at forkortelsestegnet i* brıoft *i virkeligheden har ganske samme form som i det følgende* krıngloꝛ *og som i de samme ord nedenfor l. 29.*

fenðı] *under første* n-*streg en lille betydningsløs prik med nyere blæk.*

—, *l. 9.* ϝegrı] *mellem* ϝe *en klat.*

oc] *over det første* ɔ *en betydningsløs prik.*

—, *l. 10.* hann] *først skrevet* hō *ɔ:* hon, *men* o *ved tilföjelse af en lille hage forneden rettet til* a. *Derved er den usædvanlige forkortelse for* hann *fremkommen på dette sted. Særlig påfaldende afvigelser i bogstavformer, forkortelser o. s. v. har i reglen ligesom her en eller anden bestemt grund (som oftest fejlskrift).*

—, *l. 12.* gıanra] *eller måske snarere* gıanra, *idet skriveren mulig har rettet* rı *til* n, *men glemt samtidig at tilföje* r *over linjen (altså* gıarnra). *Bugge opfatter derimod* rı (n) *som sammenslynget tegn for* rn *og læser altså* gıarnra*; men en sådan sammenslyngning vilde være ganske enestående (snarere kunde skriveren uden at frygte misforståelse have sammenslynget* n *og sidste* r *til et enkelt tegn for* nr).

—, *l. 18.* þín] *aksenten temmelig svag, men sikker; således også Bugge i sine skrevne noter.*

—, *l. 22.* qván] *aksenten temmelig svag, men sikker; ligeledes Bugge i de skrevne noter.*

—, *l. 23.* ęgım] e *er undtagelsesvis forsynet med krølle både foroven og forneden (sml. 46*[17] *og 47*[20]*); gennem den øverste krølle går en svag lille streg, der dog næppe kan opfattes som aksent.*

—, *l. 25.* ꝼıþr] *over dette ord en större blækklat. Efter* ꝼıþr *står næppe punkt; men en del af klatten kan få lighed med et sådant.*

—, *l. 28.* tonom] *først begyndt på* ta.

—, *l. 29.* flo] *efter* o *en fin prik uden betydning.*

S. 38, *l. 1.* Hlęıanðı] a *tilföjet over linjen med nedvisningstegn; både dette og krøllen under* e *temmelig svage.*

—, *l. 3.* rǫþa] *aksenten svag, men sikker; således også Bugge i de skrevne noter.*

—, *l. 7. Overskriften* alvıs mal *med rødbrunt blæk er stærkt afbleget, men alle tegn fuldkommen sikre; foran det første* a *ses nogle lysere striber i pergamentet ligesom foran* l *i* loca *33*[5]. *Også efter* mal *findes en lys plet, men intet punkt.*

*Det store begyndelses-*B *er grönt med rødbrune forsiringer.*

ný] *aksenten svag, men sikker; således også Bugge i de skrevne noter.*

ſcal] *under linjen foran* ſ *findes i fototypiet, men ikke i håndskriftet en prik.*

—, *l. 8.* hrataþ] *over* t *en lille plet, ikke med blæk.*

—, *l. 9.* þat ꝼıra] *mellem disse ord en större brun plet.*

—, *l. 10.* bóɴɴ] *aksenten nærmest mellem* ɴ: *ordet kan derfor også læses* boɴíɴ.

Al-] *bindestregen kunde også opfattes som aksent over det nedenstående* vęrz.

—, *l. 11.* vęrz] *Bugge formoder i de skrevne noter, at* z *senere er tilföjet af den gamle skriver. Dette er muligt, men ingenlunde sikkert (det forlængede* r *forekommer ofte også inde i ordene, og linjen med* verz *er ikke længere end nogle af de foregående og mange af de følgende. Formen af* z *synes os dog at tale for Bugges formodning).*

—, *l. 12.* kommn] *over* m *en tilfældig prik.*

—, *l. 13.* raþ] *halen af det ovenstående* ꝼ *kan ved løselig betragtning se ud som aksent over* a.

varca] r *tilskrevet over linjen med nedvisningstegn; dette og* ca *senere næsten udraderede.*

—, *l. 14.* heitıþ] *aksenten temmelig svag.*

recca] a *næsten udraderet.*

—, *l. 17.* fıþgrána] *aksenten svag, men sikker; således også Bugge i de skrevne noter.*

ofátt] *halen af det ovenstående* V *løber ind i* f.

mɪɴɪ] *i linjen mellem dette og det følgende ord mener Bugge i sine skrevne noter, at der senere med små bogstaver er tilskrevet to ord, som han formoder skal læses* fagðı þorr. *Vi kan her ikke opdage spor af skrift, og Bugges formodning beror derfor efter vor overbevisning på öjenforblindelse.*

vnga] *over* a *en större klat.*

—, *l. 25.* erakenðı] a *har så stor lighed med* o, *at det kan synes tvivlsomt, hvilket bogstav her skal læses; også Bugge er i sine skrevne noter tvivlende. Den lille hale ved enden af bogstavet viser dog, at det er* a, *ikke* o *(sml. indledn.).*

—, *l. 26.* hlyrnır] *for* hl *først skrevet* m *(fra det foregående* monnoᴍ *eller det følgende* meþ*).*

—, *l. 29.* feẏnðı] *prikken over* y *svag.*

—, *l. 34.* ýr] *over* r *en större tilfældig klat; gennem denne ses aksenten dog meget tydelig. I de skrevne noter læser Bugge også* ýr.

S. 39, *l. 3.* ðynꝼara] n *lidt uregelmæssigt, ligner noget* rı, *hvad dog sikkert er tilfældigt, ingen skrivfejl; under* ꝼ *en plet, ikke med blæk. Næppe punkt efter dette ord.*

—, *l. 5.* .h.] *forkortelse for* heimi hveriom i, *måske først glemt og derpå af den gamle skriver tilföjet i margen, således at det går helt uden for alle de øvrige linjer.*

—, *l. 9.* en] e *udløbet; forlængelsen i dette bogstav usædvanlig; dog synes her ikke at være foretaget nogen rettelse.*

ðævergar] *først begyndt* iæ *(ɔ:* iætnar; *sml. l. 2, 15 og 17), men* i *af skriveren rettet til* ð, *hvorimod han glemte at underprikke første del af* æ.

—, *l. 10.* ꝼar] *fejlskrift for* ꝼax.

—, *l. 14.* vaxt] *stregen i* x *løber sammen med det nedenstående* l.

—, *l. 19.* vpppi] *fordoblingspunktet over første* p *urigtigt.*

—, *l. 20—21. Den længste overskrift i hele håndskriftet med de sædvanlige rødbrune bogstaver må nu siges i det hele taget at træde temmelig svagt frem, hvad der dog nærmest beror på, at den senere meget uheldig er forsøgt opfrisket ganske urigtig med sort blæk. Opfriskningen, af hvilken hvert bogstav endnu nogenlunde tydelig kan følges også på fototypiet, begynder over* ar *i* var *l. 21 og giver følgende overskrift:*

helga qviþa hunðingſ bana

(sidste a *lige over* v *i* votn *l. 21). Det er, som det vil fremgå af det følgende, en i øvrigt let forklarlig misforståelse af bogstavtrækkene i den oprindelige overskrift, der har givet anledning til denne nyere opfriskning, under hvilken de gamle rødbrune bogstaver endnu tydelig følges og fortsættes ikke blot til linjens slutning, men også noget ud over denne og ud for den følgende linje. Denne overskrift, hvis slutning tidligere er helt overset, lyder i sin helhed:*

her heꝼr vp q̄þi ꝼra helga hv̄ðīgſ bana. þ̉a⁊h. volſv̄
ga q̍þa

Når öjet er blevet fortroligt med ikke at lade sig vildlede af den senere opfriskning, må det siges, at den gamle overskrift endnu træder meget tydelig frem, idet bogstaverne næsten uden undtagelse har bevaret den oprindelige rødbrune farve og langtfra er så afblegede som på andre steder. Bugge har også ved sin seneste undersøgelse af håndskriftet (meddelt i de skrevne noter og i Arkiv for nord. filologi II, s. 122) læst de første ord efter bana *rigtigere end i sin udgave (s. 179). Men slutningen er det ikke lykkedes ham at læse. Efter* þeira *har han rigtig set tegnet for* oc *og det derefter følgende* h; *men når han betegner* æ *efter* h *som sikkert, er han bleven skuffet af den lighed, som punktet efter* h *i forbindelse med det følgende tæt derved skrevne* v *kan få med* æ. *Efter* æ *har han „trot at öjne* þb̊ð*". Det er åbenbart* o, *der er blevet til* þ, lf *til* b̊ *og* v̄ *til* ð.

Hvad der står ud for l. 21 er helt undgået hans opmærksomhed, skönt de to første bogstaver (ga) *må kaldes lige så tydelige som det ovenfor skrevne* volfv̄: *de har endnu fuldstændig bevaret den rødbrune farve. Noget mere afbleget er derimod det følgende* q̊; *men de to sidste bogstaver* (þa) *træder atter klarere frem: der har herefter ikke været noget punkt. I hele overskriften nærer vi ikke tvivl om et eneste træk. Det efter vor mening svagest fremtrædende er tegnet for* oc *mellem* þeira *og* h., *der for Bugge synes at stå meget tydeligt, men som for os ikke blot viser sig svagt, men også står så höjt oppe, at det uden tvivl først er glemt og senere af den gamle skriver tilföjet oppe i linjen, således som vi har søgt at antyde det i vor tekst* (⁊ *er tilföjet over linjen væsenlig på samme måde som 56²³; dog løber stregen på dette sted ikke så langt ned i linjen som her). Da Bugge i sine skrevne noter siger: „Efter* þa (þeıra) *aldeles sikkert* ⁊ *i. e.* oc", *viser det sig, at hans opfattelse af dette tegn, som efter ham er skrevet regelmæssig i linjen i flugt med de øvrige ord, ikke ganske stemmer med hvad vi læser. Vi må antage, at Bugge har overset den øverste del af* ⁊ *og nedenfor i flugt med de andre bogstaver har trot at finde en streg (øverste del af hans* ⁊), *hvor i virkeligheden intet er skrevet.*

*Det store begyndelses-*A, *den störste initial i håndskriftet, er rødbrunt i selve bogstavets hovedlinjer; slyngninger og forsiringer er rødbrune og grönne.*

—, *l. 21—24. De sidste ord i disse linjer er temmelig utydelige: dog giver intet anledning til tvivl.*

—, *l. 22.* boꝛg] *herefter en stribe i pergamentet, som i fototypiet får udseende af bindestreg.*

—, *l. 23.* ıbralvndı] *skönt der er en lille afstand mellem* bra *og* lvndı, *har vi skrevet dem sammen, fordi* a*-stregen synes at nå hen til* l.

—, *l. 25.* ár-] *bindestregen svag, men sikker.*

—, *l. 26.* fımo] *over* ı *mulig aksent.*

—, *l. 29.* ey] *enden af det ovenstående* ꝼ *kan få udseende af punkt over* y.

—, *l. 30.* meıþı] *over* eı *et par tilfældige småstriber i pergamentet, ingen aksent.*

S. 40, *l. 1.* gvmnom] *herefter en åben ubeskreven plads for et ord på to til tre bogstaver. Mulig har skriveren ikke kunnet læse sin original; men snarere har der vel også i denne været åben plads for det manglende ord (sml. til 52²²⁻²³).*

vifı] *aksenten temmelig svag.*

—, *l. 2* gramı] *det følgende punkt løber sammen med* ı-*stregen.*

—, *l. 3.* ꝼıoll] *over* ı *næppe aksent. Der er vistnok i steden for* o *først begyndt på* v *(som i det foregående* ꝼıvll).

ſta'ð] *enden af stregen i det ovenstående* g *løber sammen med toppen af* ð.

hátvn] *aksentens form usædvanlig: den ser nærmest ud som forkortelsestegnet for* er ('), *der løber sammen med det ovenstående* ꝼ *(øverste del af det tilsyneladende* ' *hører næppe til* ꝼ).

—, *l. 8.* lengı] *for* l *først skrevet* r, *idet skriveren begyndte på det følgende* reþ.

Qvado] *først skrevet* Qvaþo, *men hovedstaven af* þ *svagt udraderet og resten ændret til* d. *Skriveren glemte samtidig at rette* a *til* a᷎.

aþ^s] *sml. 28¹⁷.*

—, *l. 9.* hvnðıŋſ] *tegnet* ŋ *bruges her første gang for det sædvanlige* ng.

—, *l. 10.* bvðlvngr] *for* l *først begyndt på det følgende* v.

—, *l. 11.* mıcla] *efter* a *en större klat.*

—, *l. 13.* fleıt] *halen af det ovenstående* F *løber over* ſl *hen til det foregående punkt.*

ꝼrıþ] *oppe i linjen foran* ꝼ *en större, men svagt fremtrædende klat.*

—, *l. 14.* vn-] *en streg løber fra nederste ende af venstre* n-*streg op gennem dette bogstav. Denne streg kan næppe af skriveren være ment som en med* n *sammenskreven bindestreg, da der også findes en tydelig bindestreg bag efter* n. *Snarere er der for* n *først skrevet* ı *med en temmelig lang hale (som f. eks. i* kerı *8⁵ og i* tıþındı *50¹⁷).*

—, *l. 17.* homom] *lille afstand mellem* m *og* ō, *vistnok på grund af det ovenstående* g, *som når ned til sidste* m-*streg.*

—, *l. 18.* geıroꝛ] *over* ꝛ *en lille klat.*

geıflar] *i* ı *en blækklat.*

—, *l. 21.* aþrar] þ *udløbet.*

—, *l. 23.* granſ] ſ *underprikket som urigtigt. Over* a *næppe aksent.*

heꝼı] *urigtig skrevet to gange.*

—, *l. 27.* um] *mærk den usædvanlige* u-*form med forlængelse, så at det lille* u *her får væsenlig samme form som det almindelig brugte* U; u *er uden tvivl fremkommet ved rettelse af et andet bogstav, som efter Bugge i de skrevne noter har været* ı. *Dette forklarer dog ikke halen i* u; *skriveren har snarere atter begyndt på det foregående* oꝼ *med* o *og* ꝼ *sammenslyngede.*

—, *l. 28.* ıþgnogan] *over* ı *næppe aksent. I sidste* n *har første streg en uregelmæssig forlængelse, som sikkert er fremkommen derved, at skriveren først begyndte på et forlænget* r.

bıoþa] *over* o *næppe aksent.*

—, *l. 29.* brandeyıo] yı *berøres af halen i det ovenstående* þ.

—, *l. 32.* beıt] t *har lighed med* c *som undertiden; sml. anm. til 28*[22].

han*f*] *det ellers næppe forekommende forkortelsestegn (sml. dog anm. til 48*[2]*) har vi med stor tvivl opløst således. Det kan sikkert ikke være en variation af forkortelsestegnet for* er, *så at ordet ikke kan opløses* her.

bv́ın] *aksenten står mellem* vı.

S. 41. *På denne side er bogstaverne på mange steder senere opfriskede.*

—, *l. 1.* hꝩꞅðvþ] *over* ꝩ *et betydningsløst punkt som oftere.*

—, *l. 2.* ſvnd] *med* d *vel nærmest af hensyn til pladsen (sml.* vnð *i begyndelsen af linjen). Også i* lvnðı *og* hꝩðbroððꝛ *l. 21 er* ð-*formerne på grund af pladsen lidt afvigende fra det sædvanlige* ð.

c.] *efter* c *en större blækklat, hvori punktet dog tydelig ses.*

—, *l. 3.* ıhátv́nom] *over* ı *næppe aksent.*

—, *l. 5.* nıftıngom] *for første* n *synes skriveren først at have begyndt på* g.

—, *l. 7.* vıkıngar] *halen af det ovenstående* U *løber gennem* ık *hen til* v.

geccc] *fordoblingspunktet over sidste* c *urigtigt (sml. 39*[19]*).*

—, *l. 9. Efter* kilır *først skrevet* ꞅoꝛnr, *men dette underprikket som urigtigt og senere halvt udraderet.*

eþa] *over* e *betydningsløst punkt med nyere blæk (det samme, der er brugt til opfriskning).*

—, *l. 9—16.* mvnðı *i l. 9 og de i de følgende linjer til höjre derfor stående ord* (þıng, vılðı, þeıra., lvnðı, knátto, Fra, haɴ) *er mer eller mindre udviskede. Dog er intet bogstav tvivlsomt.*

—, *l. 10.* hꝩꞅɴ] *først skrevet* hrꝩɴ, *men* r *underprikket og* ꞅ *tilföjet over linjen med nedvisningstegn mellem* ꝩɴ.

—, *l. 11.* ðóttır] *aksenten temmelig svag.*

—, *l. 14.* eɴ] *herefter i margen en tyk streg med nyere blæk.*

—, *l. 17.* ꞅǫꝛr] *under* ꝛ *en större klat.*

—, *l. 19.* ı ıaptan] ı *urigtig skrevet to gange.*

—, *l. 23. Efter* ſp *næppe bindestreg.*

—, *l. 25.* þınom] *over dette ord en stor blækklat, der strækker sig hen til det følgende* a.

fógın] *aksenten står, vel nærmest af hensyn til pladsen, over* gı: *her kan altså også læses* fogín *(sml.* vıl-ıa *l. 28).*

—, *l. 28.* fınꝼıotla] *aksenten temmelig svag.*

.q.] *sml. 42⁹.*

fca^s] *sml. 28¹⁷.*

—, *l. 30.* átto] *aksenten temmelig svag.*

fagaʳ] *først synes skrevet* fagar (ar *sammenslyngede), som skriveren rettede til* fagaʳ, *hvor han da glemte at underprikke første del af* ʳ *(sml. 39⁹). Der skal altså læses* fagv.

—, *l. 31.* ec] c *har en usædvanlig aflang form: der er vistnok først begyndt på et andet bogstav.*

varattv] at *tilföjet over linjen med nedvisningstegn.*

—, *l. 32.* þv-] *bindestregen temmelig svag.*

—, *l. 33.* meyıar] *under* e *en betydningsløs prik.*

S. 42, *l. 1.* oll] *det er usikkert, om den lange streg over* o *er en stribe i pergamentet eller aksent over* o.

—, *l. 2.* at] a-*formen lidt uheldig (sml.* át *l. 32).*

ꝼręgıan] *under* a *et betydningsløst punkt.*

—, *l. 5. Mellem* ꝼoꝛbergıſ. *og* Sᴠᴇɪɴ *er afstanden lidt större end sædvanlig; sml. dog nedenfor l. 33, hvor forholdet mellem* ʙᴀʀɪ. *og* Heıll *er ganske liguende. På bægge steder har de ovenfor stående bogstaver givet anledning til den större afstand.*

—, *l. 6.* taʳttrvg] v *har som oftere en forlængelse (se f. eks.* gvllı *66¹).*

—, *l. 7.* hypıa] *halen af det ovenstående* þ *løber gennem* h, *som derved får udseende af at være mindre end i virkeligheden.*

taʳlo] *i* t *en plet i fototypiet, men ikke i håndskriftet.*

—, *l. 9.* .q.] *sml. 41²⁸.*

—, *l. 12.* heıṁoṁ] *forkortelsestegnet for det sidste* m *usædvanlig kort på grund af pladsen og lidt udløbet.*

—, *l. 16.* qvomo] *bogstavet over* q *er snarere* o *end* a: *kun er höjre streg lidt forlænget (sml. det tydelige* o *i* qvomo *l. 28 og* a *i* qvaþ *41¹).*

haʳþbroddꝛ] *for dette ord har først været skrevet* baʳþvılꝺꝛ, *hvori* b *blev rettet til* h, v *til* b, ıl *til* d *og det lille* o *tilskrevet oppe ved* b. *Rettelsen begrunder altså også den usædvanlige brug af* dð.

—, *l. 21.* bvın] *forkortelsestegnet får på grund af det ovenstående* n *tilsyneladende en temmelig usædvanlig form (sml. indl.).*

—, *l. 25.* Bioþi] *lille afstand mellem* o *og* þ *uden grund i pladsen.*

—, *l. 29.* ꝼýrſtr] *aksenten temmelig svag.*

—, *l. 30.* Como] *sidste* o *først glemt af skriveren, men derpå tilföjet i margen med henvisningstegn efter* Com.

—, *l. 31.* gnýr] *aksenten står over* n.

—, *l. 32.* hạlþa] *over* a *et betydningsløst punkt som oftere; sml. 4*[4].

—, *l. 33.* aꝼ] *urigtig gentaget fra slutningen af foregående linje.*

S. 43, *l. 1.* ðavða] *med to streger over* ð *for pynts skyld (sml. 61*[1], *hvor forholdet dog er noget forskelligt); eller er den nederste mulig ment som aksent over* av?

—, *l. 3.* landa] *med* d *uden særlig grund i pladsen; formen* d *bruges dog navnlig efter forkortelsestegnet for* n *(sml. l. 18* lvndı, *l. 25* tıþında, *44*[4] landıt. *46*[2] ſtendr).

Overskriften ꝼ^w hıoꝛv. ⁊ ſıgr *med rødbrune bogstaver er endnu ual-* hıx

mindelig tydelig (efter x *findes intet punkt, men en lille plet i pergamentet).*

*Det store begyndelses-*H *er rødbrunt.*

—, *l. 4.* eɪɴ] *først skrevet* eɴ: *sidste* ɴ*-streg brugt til venstre streg i et nyt* ɴ, *men tværstregen i det første ikke udraderet.*

—, *l. 6.* þrıþıa] *første* þ *rettet fra* v *(tænkte skriveren først at skrive* ın v.?).

h.] *over punktet en större klat.*

ſın] *over linjen mellem* ın *et större betydningsløst punkt.*

—, *l. 7.* ſtrengt] r *skrevet med det sædvanlige forkortelsestegn for* er *(sml.* Þyrſtr *29*[27]).

—, *l. 8. Efter* ðottvr *først skrevet* vęna, *men* vęn *underprikket som urigtigt.*

—, *l. 11.* .ð.] *punktet foran* ð *temmelig svagt, men sikkert.*

—, *l. 14.* kó] *aksenten temmelig svag, men sikker.*

—, *l. 16.* ſagðı] *mulig* fagðı.

meýna] *aksenten temmelig svag.*

I margen længst til höjre er ud for denne linje samt for l. 19 og 22 skrevet ꝼ. (ꝼ) q *ɔ:* ꝼvgl qvaþ, *ud for l. 18 og 20* a. q *ɔ:* atlı qvaþ.

—, *l. 20.* hıoꝛvaþr] *fejl for* hıoꝛvarþ.

—, *l. 21.* ınar] *over* ı *betydningsløs prik.*

—, *l. 22.* Hoꝼ] o *har næsten samme form som* a *undertiden; sml.* o *i* Hroþmaʀ *44*[3].

—, *l. 23.* gvllhyrnðar] *i* ð *en lille plet.*

—, *l. 28.* baþ] þ *ved rettelse, mulig fra* e.

—, *l. 31.* eit] *først urigtig skreret* EIN *(på grund af det følgende* ꝼAN).

—, *l. 33.* ſpıotı] *på grund af en gammel rift i pergamentet begynder dette ord lidt længere inde i linjen.*

bana] *ved toppen af* b *en hvid plet i pergamentet.*

ſıgrlıɴ] r *og især* ɴ *usædvanlig brede for at udfylde pladsen; med* ɴ-*formen sml. 31²⁰.*

S. 44, *l. 2.* lıeı] *aksenten temmelig svag, men sikker.*

—, *l. 3.* ngı] g *klattet.*

—, *l. 4.* ꝼecc] *fordoblingspunktet er her ualmindelig langagtigt; neden for det findes en lille betydningsløs streg.*

—, *l. 5.* vęnan] *aksenten står af hensyn til pladsen over* na.

áloꝼar] *punktet herefter træder svagt frem.*

—, *l. 6.* valkyr] *i* l *en plet.*

—, *l. 7.* eın] *stregen over* eı *kan næppe være en tilfældig klat (som den mindre plet under* ı *i det følgende* Sıþ), *men er snarest et urigtig brugt forkortelsestegn for* n. *Tegnet her ligner i höj grad forkortelsestegnet for* n *i* hvnð *45²².*

gaꝼvglıgvſt] *over* a *næppe aksent.*

—, *l. 9. I margen længst til venstre ud for denne linje ses endnu en ret stav med følgende punkt, levning af* q.; *ud for l. 11 ses på samme måde en stav, levning af* q *uden følgende punkt.*

gıalðır] r *med det følgende punkt får påfaldende lighed med* ꝼ.

—, *l. 13.* Hrıngr] *efter forkortelsestegnet for* rı *findes en mindre streg, der er opfrisket med nyere blæk, men uden tvivl skyldes den gamle skriver selv; sml. anm. til 37⁶.*

—, *l. 14.* ogn] n *klattet og noget uformeligt.*

lıɢr] *før* l *først begyndt på et andet bogstav, vistnok* m *i det følgende* meþ.

oꝛmr] *under* m *en klat.*

—, *l. 15.* naþr] *angående* r-*tegnet sml. 27¹².*

—, *l. 16.* valkyrıa] *halen af det ovenstående* p *løber gennem* l. *Et lille punkt langt oppe over* y *(lidt til venstre for* n *i* naþr) *er tilfældigt.*

lopt] *mærk den foroven åbne* p-*form; bogstavet er uden tvivl rettet fra* v, *idet skriveren først begyndte på* lv *(en anden skrivemåde for det følg.*

lóg), *i hvilket han rettede* a *til* o, *udslettede forbindelsesstregen i* æ *og brugte* v-*stregen til venstre* þ-*stav.*

hon] *forkortelsestegnet over* o *i det sidste* hon *er stærkt udrisket.*

—, *l.* 18. attv] *over første* t *et större punkt, hvis uregelmæssige form gör det rimeligt, at det er en tilfældig klat, næppe et urigtig tilföjet fordoblingstegn (fordoblingstegnet over* e *i* ꝼeec *l. 4 er langt mere regelmæssigt).*

—, *l.* 20. raþa] *det følgende punkt træder temmelig svagt frem.*

—, *l.* 25. Hælgı] æ *åbent foroven, en form, som også bruges på andre steder.*

—, *l.* 29. kexıt] *under* ex *en stor klat.*

ex] e *åbent som undertiden ellers (sml. også* æ *l. 25).*

—, *l.* 30. feıþ] *underprikket som urigtigt og senere halvt udraderet.*

—, *l.* 31. knegoþ] *over* e *en lille skrå streg, som sikkert må være betydningsløs.*

q. hrımger.] *ɔ:* qvaþ hrımgerþr: q *har her stor lighed med* g.

—, *l.* 33. þık] *rettet fra* þv.

S. 45, *l.* 6. þv] *i* Þ *en plet.*

—, *l.* 9. *På grund af en gammel rift i pergamentet er slutningen af denne linje ubeskreven.*

—, *l.* 10. mılðıngſ] *i sidste* m-*streg en plet.*

På grund af riften i pergamentet står det sidste ord i linjen temmelig skævt.

—, *l.* 13. hreına] *for* h *først skrevet* r. *Der stod i originalen vistnok* reına, *som skriveren misforstod og rettede til* hreına.

rа́d] *med* d *uden grund i pladsen.*

eꝼ] e *viser sig tydeligt under blækklatten.*

—, *l.* 14. knat] *enden af det ovenstående* ꝼ *kan få lighed med punkt over* t.

mvntv] *det sidste* v *viser sig tydeligt under blækklatten.*

—, *l.* 16. várıns] *aksenten temmelig svag, men sikker.*

—, *l.* 17. Mvnca] ca *næsten helt udraderet.*

—, *l.* 19. *En fold i pergamentet strækker sig over begyndelsen af denne linje.*

komr] *over* m *urigtig forkortelsestegn for* m *(næppe, som Bugge mener, for* er); *altså for* kōꝛ *(som i l. 17 og 31) eller* komr *(jfr. l. 8).*

bot] *krøllen under* o *træder temmelig svagt frem.*

—, *l.* 21. ere] e *underprikket som urigtigt (for* er *skrev skriveren først*

ec); *prikken er tydelig, men løber sammen med forkortelsestegnet for* n *i det nedenstående* hvnð.

—, *l. 22.* ıþoll eyıo] *adskillelsen skyldes måske det ovenstående* L.

—, *l. 23.* ᛉ] *det følgende punkt træder temmelig svagt frem.*

—, *l. 30.* haglı] *for* hagl ı *(ved misforståelse af skriveren).*

—, *l. 31.* lęıtc] *det følgende punkt træder svagt frem, især i fototypiet, men er sikkert. (Derimod findes der intet punkt i slutningen af den følgende linje, uagtet fototypiet her måske kunde lede til den formodning).*

—, *l. 33.* ſıelıŋſ] ŋ *mulig ved rettelse af* n.

S. 46, *l. 1.* hrímgerþr] *under linjen mellem* rþ *et betydningsløst punkt.*

heꝼır] *lige foran forkortelsestegnet for* ır *en betydningsløs prik.*

laga] *punktet herefter står nærmere ved det følgende* h.

—, *l. 2.* hlęglıgt] *herefter en lille prik, der sikkert er tilfældig, ikke at opfatte som punkt efter ordet.*

—, *l. 7.* heım] h *fremkommet ved rettelse, vistnok af* o *(det følgende* oı*).*

—, *l. 8.* kono] n *klattet og helt udløbet.*

—, *l. 9. På grund af den gamle rift i pergamentet er begyndelsen af denne linje ubeskreven, og de første ord i den følgende linje står af samme grund temmelig skævt.*

—, *l. 12.* ſtrengðı] *halen af det ovenstående* h *strejfer* ſt; *under* ſ *et betydningsløst punkt.*

eẏlı] *over* ı *en betydningsløs prik med nyere blæk.*

—, *l. 13.* .ð.] *det første punkt træder temmelig svagt frem.*

—, *l. 16.* ocr] *rettet til* os *ved at skrive* s *over* c *og underprikke dette. Prikken får let udseende af at løbe sammen med halen i* r, *men den skiller sig dog derfra.*

—, *l. 17.* kęrna] *angående* e-*formen sml. 37²³.*

—, *l. 19.* eyrar] *herefter (nærmere ved det følgende ord) en lille betydningsløs prik.*

—, *l. 20. En fold i pergamentet løber over bogstaverne i linjens slutning.*

—, *l. 21.* góþſ] *under aksenten ved toppen af* þ *en lille betydningsløs prik med nyere blæk; i fototypiet, men ikke i håndskriftet kan prikken i forbindelse med aksenten få lighed med et omflytningstegn.*

—, *l. 24.* þa] *over* a *næppe aksent.*

—, *l. 27.* eıtt] *over* tt *en stor klat.*

—, *l. 28.* vollvm] *først skrevet* vellı.

—, *l. 29.* Senðı] *mærk* S-*formen, som vistnok er fremkommen ved rettelse af* f; *sml.* 26^{6}.

—, *l. 30.* brallıga] *for* r *vistnok først begyndt på* l *(den lille streg over* r *er snarere toppen af et* l, *end en betydningsløs klat).*

—, *l. 32.* qraþz] z *tilföjet over linjen med nedvisningstegn efter* þ.

—, *l. 33.* Hvarþ] *lille afstand mellem* H *og* v *(tilfældig? eller fordi originalen virkelig havde afstand mellem* H[vat] *og* varþ?).

S. 47, *l. 2.* grand] *med* d *uden nogen som helst grund i pladsen; derimod* ғvnðꝛ *l. 5.*

—, *l. 4.* Hęil] *efter* l *lille betydningsløs streg (mulig begyndelsen til et bogstav; tænkte skriveren først at skrive* Hęíll?).

—, *l. 10.* aþr] *angående* r-*tegnet sml.* 27^{12}.

—, *l. 12.* verı enðꝛ boꝛın] *både* ı *i* verı *og især* ıı *i* boꝛın *har fået en usædvanlig form.*

—, *l. 13.* *Overskriften* ᶠʷ vılfv̄gom *(herefter intet punkt) med rødt blæk (blækkets farve lysere end sædvanlig) viser sig endnu forholdsvis tydelig; det sidste* v *er temmelig lukket foroven (omtrent som i* goðvm 29^{3}).

*Det store begyndelses-*S *er rødbrunt med grönne forsiringer (den grönne farve træder dog meget svagt frem).*

—, *l. 20.* Hęᵓmıngr] *angående* e-*formen sml.* 37^{23}.

var] *forkortelsestegnet for* ra *bruges her og oftere i det følgende for* ar *i ordet* var.

—, *l. 23.* ıɴı] *over sidste* ı *et större punkt med nyere blæk.*

—, *l. 24.* hagalf] *for* h *i sidste* hagalf *først skrevet* a *(begyndt på det følgende* at).

—, *l. 25.* helga] h *synes rettet fra* l.

ғoꝛþaz] *over* ғ *en lille betydningsløs prik som undertiden ellers.*

ғoꝛþ] *underprikket som urigtigt (gentagelse af det foregående* ғoꝛþaz).

—, *l. 27.* H.] *kunde også have været gengivet med lille bogstav.*

blınðꝛ ıɴ] *under* ıı *i* blınðꝛ *og over* ɴ *i* ıɴ *punkter, der vistnok bægge er betydningsløse (over* ɴ *kunde det dog også være et urigtig brugt fordoblingstegn; sml.* 29^{15}).

bılvıfı] *over første* ı *vistnok aksent.*

—, *l. 29.* byɢ] *det følgende punkt står temmelig langt fra og lidt neden for* ɢ.

—, *l. 31.* er] *under* e *i det sidste* er *en lille betydningsløs prik.*

—, *l. 32.* hon] h *lidt större end sædvanlig, dog næppe at opfatte som stort bogstav (sml. dog* H. *i begyndelsen af l. 27).*

ſem] *under* ſe *en betydningsløs prik.*

S. 48. *Hele denne side er i höj grad mørknet og betydelig afbleget.*

—, *l. 1.* heꝼꝛr] *forkortelsestegnet for* ır *svagt.*

—, *l. 2.* hann] *forkortelsestegnet for* ann *synes at have væsenlig samme form som i* hanſ(?) *40*[12]*; men det er des værre her noget uklart.*

—, *l. 4.* þar] *for* þ *synes først begyndt på et andet bogstav; over* r *betydningsløst punkt (der har vel ikke her først været skrevet* rat?).

ſıgrv́n] *aksenten temmelig svag, men sikker.*

—, *l. 5.* þvalkyrıa] þ *synes ikke helt fuldført i bistaven og står så nær ved* v, *at det sikkert af skriveren selv er betegnet som urigtigt (uden at han har anset det for nødvendigt at underprikke det), så at der skal læses* var *(ikke* varþ) valkyrıa.

—, *l. 7.* vágom] *aksenten temmelig svag, men sikker. Også forkortelsestegnet over* o *er lidt svagt, men dog fuldkommen tydeligt i håndskriftet.*

—, *l. 9.* ıhles] *over* e *mulig aksent.*

—, *l. 12.* híalmom] *aksenten temmelig svag, men sikker.*

—, *l. 17. Ud for denne linje og for l. 23 er der i margen til venstre skrevet et stort* NB *med nyere hånd.*

—, *l. 21.* Leıt] *ikke* Lęıt: ı *tilskrevet over linjen med nedvisningstegn.*

—, *l. 24.* áttı] *aksent over* a, *ikke forlængelse af det ovenstående* r.

—, *l. 25.* gvðmvndr] *med* d, *uagtet pladsen her meget godt tillod* ð; *sml. det følgende* Harþbrodr.

—, *l. 29.* eyıglꝼ] g *urigtigt for* o.

—, *l. 31.* hanom] *for første* hanom *først skrevet* hanſ, *men* ſ *rettet til* ō.

—, *l. 33.* oc] *forkortelsestegnet for* oc *i linjens slutning temmelig svagt. Er det måske forsætlig søgt udvisket? (det gentages urigtig i den følgende linje).*

S. 49, *l. 1—2. Mærk* u *for det sædvanlige* v *i* hugr, hug, auꝼı *(sml.* ꝼıotur *50*[16, 19]*).*

—, *l. 1.* ꝼýʀ] *både punkt og aksent sikre: forlængelsen i* y *temmelig svag.*

léz] *aksenten svag, men sikker.*

—, *l. 4.* reıþı] r *og til dels* e *beskadiget.*

ꝼaðvr] að *på usædvanlig måde forbundne ved en lille streg.*

Na] a *lidt utydeligt på grund af pergamentets mørke farve; det samme gælder* l *sidst i l. 5.*

—, *l. 5.* hagna] *for* a *først skrevet* ı.

mer] *først skrevet* ml, *idet skriveren tænkte på* hægnı mellı; *men* l *udraderet og forkortelsestegnet for* er *skrevet over* m.

—, *l. 7.* vng] *for* g *først skrevet* ð: *rettet uden at øverste streg i* ð *blev udslettet.*

ſıame] *næppe aksent over* m.

—, *l. 9. Under de sidste ord med nyere hånd en stor streg, der fortsættes ud i margen, hvor den får form af et kors.*

—, *l. 10.* þeır] þ *lidt större end sædvanlig, men næppe at opfatte som stort bogstav. Det samme gælder* h *i* hann *l. 25 og især l. 31.*

valkyrıoꝛ] *mellem* lk *en stor klat med nyere blæk.*

—, *l. 11.* kenðo] *over* o *en tyk streg med nyere blæk; ligeså over* ſ *i* volſvngar *l. 14.*

þeır] *i* þ *i første* þeır *en klat og efter* r *et betydningsløst punkt.*

—, *l. 13.* aheſt] *ved toppen af* h *en klat med nyere blæk.*

haꝼnına] *over første* n *en tyk streg med nyere blæk, som i fototypiet kan give det udseende af, at* n *var rettet til* ð.

—, *l. 14.* gvðmvnðꝛ] *stregen gennem* ð *svag, men sikker.*

—, *l. 15. I det lille rum mellem* qvıþo. *og* Hvᴇʀ *findes lige under* g *i det ovenstående* ſeglom *tre temmelig svagt fremtrædende, men sikre punkter* (∴), *der uden tvivl er brugte som en art anførselstegn for det vers, der anføres af Helgakviða. Sml. hermed brugen af ... som anførselstegn* 57[11].

—, *l. 16.* Sınꝼıotlı] *for* t *først skrevet* l.

ſvaraþı] *under* v *en större klat:* ſ *rettet fra forkortelsestegnet for* oc, *idet skriveren først opfattede det foregående* ſ. *som* ſvaraþı. *Disse forskellige fejl bevirkede, at han også glemte* er *efter det følgende* oc.

—, *l. 17.* Gvðmvnðꝛ] *under* m *en lille streg og over sidste* ð *en prik, begge med nyere blæk ligesom den fine streg mellem* he *i det følgende* heım.

heım. meþ] *over punktet, der står midt imellem ordene som oftere (se f. eks.* ſynır. her. Como *l. 18), findes en större mørk plet i pergamentet, der kan få påfaldende lighed med et udraderet bogstav.*

—, *l. 18.* hægnı] *over* ı *en större klat.*

—, *l. 19.* ᴏʀoſta] *den usædvanlige form af* ſt *er foranlediget af det ovenstående* þ.

—, *l. 20.* griþ] *viser sig lidt mere uklart i fototypiet end i håndskriftet;* þ *er ikke, som det kunde synes, rettet fra* ð.

—, *l. 21.* hǫðbrod] *her er* d *ikke fremkaldt af pladsen.*

—, *l. 25.* geꝼiþ] ꝼ *rettet fra* t: *stregen over* ꝼ *synes at vise, at der, således som også Bugge formoder (s. 196), først har været skrevet* get *ɔ:* getit.

—, *l. 29.* hǫꝼrþ] *sidste streg i* ǫ *har en enestående forlængelse, fordi skriveren først begyndte på* haꝼ.

—, *l. 32.* figrvn] *aksenten temmelig svag, men sikker.*

verıþ] ı *lidt beskadiget i fototypiet.*

—, *l. 33.* knętta] *efter* a *ses intet spor af radering, og også halen i* a *taler imod, at et* c *her er udraderet.*

í] *aksenten temmelig svag, men sikker.*

—, *l. 34. De to ord i denne linje træder temmelig svagt frem.*

S. 50, *l. 1.* granm.] *skrevet* grām., *idet forkortelsestegnet for* ra *urigtig er brugt i steden for tegnet for* n *(sml. l. 11.).*

—, *l. 2.* ꝼyrır] *over forkortelsestegnet for* ır *en betydningsløs prik.*

broddı] *bægge* d*'er har her formen* d; *ligeså det enkelte* d *i* hǫðbrodr *l. 3, hvorimod der i samme ord l. 6 skrives* ðð, *fordi* ro *her ikke er udtrykt ved forkortning (sml. også* tıþındı *l. 17).*

—, *l. 3.* verpr] *det forlængede* v *har her en sjældnere form.*

vıkınga] *over* g *et par klatter.*

—, *l. 6.* mal] *mellem* a *og* l *en större afstand. Skriveren har først skrevet* ma *med den lille forlængelse af* a, *som det ofte har i slutningen af et ord. Han rettede imidlertid sin fejl ved at tilföje* l: *men herefter skrev han urigtig* ec hǫð broððr *i steden for* er hǫð broððı, *da han oprindelig havde tænkt at skrive* ma ec hǫð broððr.

—, *l. 7.* gvðmvnðı] *for sidste* ð *begyndte skriveren først på det forlængede* r, *som han rettede til* ð *efter at have skrevet første streg af* r, *hvis nederste del han ikke udslettede.*

—, *l. 8.* brattar] *over det sammenslyngede* tt *er urigtig sat fordoblingstegn som undertiden ellers (sml. 27²³).*

—, *l. 10.* glaþa] *for* g *begyndte skriveren vist først på* h *(fra det foregående* heyıa*). Derimod har han næppe først skrevet* b, *som Bugge antager.*

—, *l. 13.* figrvnar] *i sidste* r *en lille plet.*

—, *l. 15.* gréıf] *fejlskrift for* geírf. *Hertil sigter vel det* NB, *som i*

nyere tid er tilskrevet i margen (af den samme, der også s. 48 to gange har skrevet NB).

—, *l. 22.* Scriþiat] *andet* ı *tilskrevet over linjen med nedvisningstegn; ligeså i* Bıtıa *l. 24.*

—, *l. 24.* ꜰıanðꝛ] *over* ı *ingen aksent.*

—, *l. 27.* ahrǫvm] o *er her undtagelsesvis forsynet med en krølle både foroven og forneden.*

ſpryngır] *for det forhængede* r *først skrevet et andet bogstav, uden tvivl det følgende* y, *således som det nederste ikke udraderede stykke af bistaven synes at vise. Derved er det forhængede* r *kommet til at stå inde i ordet mellem* py, *hvor skriveren ellers næppe vilde have valgt denne form.*

—, *l. 30—32. I slutningen af disse linjer er skriften noget udløben, vistnok som følge af pergamentets beskaffenhed.*

S. 51, *l. 1.* rętr] *fejlskrift for* nętr.

lıꜰı] *over sidste* ı *er pergamentet lidt beskadiget, så at det i fototypiet kan få udseende af, at her først var skrevet* lıꜰſ.

—, *l. 2.* þınıg] *oprindelig skrevet* ꜰ̌ *ɔ:* ꜰyr; ꜰ *af skriveren rettet til* þ, *men forkortelsestegnet for* yr *ikke udslettet.*

—, *l. 6.* ꜰerr-| *bindestregen sikker, men urigtig.*

—, *l. 7.* gloa] *for* o *først skrevet* a *(næppe* e), *der blev rettet til* o *ved at lukke den venstre side.*

—, *l. 10. Mellem* gęta *og* ſvínom *står oppe i linjen tegnet* ᵓ, *der henviser til det i margen tilskrevne* ge[ꜰa *bortskårne], som skal indsættes her. Ganske enestående er det glemte ord omsluttet af en dobbelt ramme, der sikkert skyldes den gamle skriver selv.*

—, *l. 11.* AAmbót] *det sammenslyngede* AA *er her brugt som pynt for det enkelte* A, *der bruges i samme ord l. 13.*

aptan] *over første* a *et betydningsløst punkt.*

—, *l. 12.* oc ſa at] *urigtig skrevet to gange; på første sted senere halvt udraderet, men næppe underprikket af skriveren selv.*

—, *l. 14.* yðra] *over* r *findes et par fine betydningsløse småstreger, af hvilke den øverste løber hen imod* ð, *men ikke kan være streg i* ð.

—, *l. 15.* þat] *mellem* þ *og det nedenstående* o *en klat.*

—, *l. 20.* tıl] *skrevet over linjen, vistnok uden nedvisningstegn.*

ꜰegın] *punktet herefter står temmelig langt nede (på grund af de lange bogstaver, imellem hvilke det er anbragt).*

—, *l. 21.* ꝼrekr] *fejlskrift for* ꝼrekır.

—, *l. 22.* kysa] *over* s *urigtig fordoblingspunkt som undertiden ellers.*

—, *l. 27.* grımmom] *for andet* m *synes først begyndt på et andet bogstav.*

tarom] *over* t *er en lille betydningsløs prik.*

ſvðrǫn] *stregen gennem* ǫ *viser sig tydeligere i håndskriftet end i fototypiet.*

—, *l. 28.* ꝼelt] *fejlskrift for* ꝼeˈtr *eller* ꝼell (t *fremkaldt af de mange* t*'er på dette sted, eller fejllæsning af originalen).*

—, *l. 29.* ðẏrar] *under* ẏ *en lille betydningsløs prik.*

veıgar] e *tilskrevet over linjen med svagt fremtrædende nedvisningstegn.*

—, *l. 30.* mvnar] *under* v *en lille tilfældig streg, som forbinder det med det nedenstående* b.

S. 52, *l. 2.* ıꝼaþmı] *over første* ı *en lille betydningsløs prik.*

—, *l. 3.* myndac] c *næsten udraderet.*

—, *l. 4.* hægna] *over* æ *mulig aksent.*

—, *l. 13.* ðræg . . . . verða] *halerne af de ovenstående* þ*'er løber gennem* ð *i disse ord.*

—, *l. 14.* æꝼlgan] *urigtig for* æꝼlgarı: n *har her virkelig lighed med* rı *(jfr.* gıarıra *37*[12] *og* ðynꝼara *39*[3]*).*

a] *tilföjet over linjen med dobbelt nedvisningstegn, af hvilke dog kun det første skyldes den gamle skriver. Også efter det følgende* nottom *findes et nedvisningstegn, der senere er tilföjet.*

ðólgmer] *aksenten over* o *temmelig svag, men fuldkommen sikker. Mellem* ðólg *og* mer *er en lille afstand. Tegnet over* g, *der åbenbart skal være forkortelse for* ar, *må både efter sin form og blækkets farve være tilföjet af en senere hånd, uden tvivl den samme, der har skrevet nedvisningstegnet efter* nottom *og det mindre nedvisningstegn under* a. *Var det måske meningen, at vedkommende vilde læse:* allır ðæþır ðólgar a nottom*?*

—, *l. 17.* callat] *mærk forkortelsestegnet for* at.

—, *l. 19. Overskriften* ꝼ (w over) ðæþa fınꝼıotla *(herefter intet punkt) med rødbrunt blæk er endnu forholdsvis tydelig.*

—, *l. 20. Det store begyndelses-*S *er rødbrunt med grönne forsiringer.*

—, *l. 21.* hamvnðır] *først skrevet* hamðır, *som den gamle skriver rettede ved at tilföje forkortelsestegnet for* vn *over* m; *men han glemte at underprikke* ı *Oppe ved* ð *findes et betydningsløst punkt som undertiden ellers.*

conā] *skrevet* ɔ: *en forkortelse, som ellers ikke forekommer.*

—, *l. 22—23. Åben plads for navnet, som vel også har manglet i originalen, da det næppe er sandsynligt, at det på bægge steder var skrevet så utydeligt, at den gamle skriver ikke kunde læse det.*

—, *l. 27.* ſınꝼıotla] *stregen over* ꝼ, *der her nærmest har form af aksent, betegner ligesom den vandrette streg l. 22 forkortelsen.*

—, *l. 30.* ýtan] *aksenten temmelig svag.*

S. 53, *l. 3.* ſıa] a *tilskrevet over linjen med usædvanlig stort nedvisningstegn.*

—, *l. 6.* oꝼ] *over* ꝼ *en betydningsløs lille plet.*

—, *l. 7.* batrın] *forkortelsestegnet for* ri *løber sammen med det ovenstående* ꝼ.

karlınn] *kunde også oploses* karl *(se l. 8); men sml.* ıarlınn *43*[12].

ın á] *urigtigt for* ınā ɔ: ınan *(sml. 21*[25]*): her uden tvivl ved ligefrem misforståelse af skriveren.*

—, *l. 11.* Sıgmvndr] *halen af det ovenstående* þ *løber gennem* ıg *hen til* S.

—, *l. 13.* hıalprecſ] *for* l *først begyndt på* þ *(med forholdsvis kort streg som oftere; se f. eks. 13*[2]*).*

—, *l. 16.* ꝼraın] *skriveren begyndte først på det følgende* gáꝼgaſtan, *hvoraf han skrev* gá, *i hvilket han rettede* g *til* ꝼ, *der på grund af raderingen er løbet noget ud; krøllen i* a *blev udraderet og hovedstregen benyttet til den første* v-*stregen til den anden* m-*streg. Af aksenten over* a *ses endnu øverste del.*

Efter ka. *findes en lille åben plads, hvor intet er skrevet; men* G *i begyndelsen af næste linje er större end de sædvanlige initialer i margen (dog med sort blæk; de kalligrafiske forsiringer er nu meget utydelige). Som meget andet på denne side er* G *senere opfrisket, især til venstre, hvor det nu er meget sort. Ved G-formen antydes altså begyndelsen af et nyt kapitel, og man kunde derfor formode, at der efter* konvnga *oprindelig med det sædvanlige rødbrune blæk havde været skrevet et nu fuldstændig afbleget* cap. *eller* cap̄. *Da der intet som helst spor af skrift er levnet, må en sådan formodning dog kaldes höjst usandsynlig.*

—, *l. 22.* þegnom] *halen af det ovenstående* ꝼ *løber gennem forkortelsestegnet ned til toppen af* o. *Med hensyn til det usædvanlig lange forkortelsestegn sml. f. eks. 54*[3] þınom.

konvngr] *herefter en tilfældig klat.*

—, *l. 23.* malſ] *under* lſ *en stor klat.*

—, *l. 24.* okvɴigr] *over* ı *næppe aksent.*

ec] e *åbent som undertiden ellers.*

—, *l. 25.* geıtı] *først skrevet* grıpı: r *rettet til* e *og* p *(med bortradering af lidt af bistaven og nederste del) til* t.

—, *l. 27. For* ſegıa *først urigtig skrevet* ſpyrıa *(fra l. 25), men underprikket af den gamle skriver og senere udraderet. Dog følges endnu alle træk, og de to punkter under* ſ *og* a *er uberørte af raderingen* (ſ *har her haft samme form som i det følgende* ſegıa, *ikke som i* ſpyrıa *l. 25).*

—, *l. 31.* ꝼvnðvz] *det følgende punkt svagt fremtrædende.*

—, *l. 32.* ſıgrrþı] *under sidste* ı *et temmelig svagt, betydningsløst punkt.*

—, *l. 34.* alıtı] *foroven ved* a *en hage; har skriveren måske først villet begynde på et andet bogstav?*

ıoꝛþom] ı-*formen er usædvanlig.*

—, *l. 35.* ſpacr] *øverste del af* a *noget udrisket.*

S. 54, *l. 1.* Segðv] S *er lidt federe end de sædvanlige initialer, men ikke særlig fremtrædende.*

—, *l. 2.* hvat] *i det overskrevne* a *en lille plet.*

—, *l. 5.* hoꝛfelɼga] *halen af det ovenstående* ꝼ *løber gennem* l.

—, *l. 6.* ſerþv] *over* e *næppe aksent; således også Bugge i sine skrevne noter.*

—, *l. 9.* gın] *i* ı *en lille plet.*

—, *l. 16.* rı-] *bindestregen svag, men sikker.*

—, *l. 20.* vılðo] *først skrevet* fcylðo: fc *underprikkede og* ı *tilföjet over linjen, men* y *bevaret uforandret i betydning* v.

—, *l. 25.* vısac] *over* a *en klat. Den lille prik efter ordet vistnok tilfældig, næppe punkt.*

—, *l. 26.* laugt] *underprikket som urigtigt.*

—, *l. 28.* emca] ca *næsten helt udraderede.*

—, *l. 29.* þatz] *for* z *først skrevet* t.

—, *l. 30.* oꝼan] *først skrevet* neþan: n *temmelig uheldig ændret til* o, e *til* ꝼ *og* þ *underprikket.*

—, *l. 31.* leyna] *på höjre side af* a *en klat, ikke* æ *som f. eks.* 44^{25}.

sér] *det urigtige* r *senere halvt udraderet; næppe underprikket af den gamle skriver.*

—, *l. 32.* Era] a *senere næsten helt udraderet, hvorved også* r *er blevet lidt beskadiget.*

—, *l. 33.* vppı] *senere opfrisket.*

nað] *det ovenstående* þ *løber sammen med* ð, *der i øvrigt er ganske regelmæssigt (det er som oftere forsynet med en lille streg foroven).*

S. 55, *l. 1.* naꝼn] *over* ꝼ *et betydningsløst punkt.*

Ꝩerſt] *over* ſt *to betydningsløse små prikker.*

—, *l. 2.* fogóꝛo] *lille afstand mellem* ſo *og* góꝛo *(sml. 56²).*

—, *l. 6.* at] *urigtig gentaget fra slutningen af foregående linje.*

þıgıa] *rettet fra* ſegıa *ved at underprikke* ſe *og skrive* þı *ovenover.*

—, *l. 7.* honðvm] *først skrevet* henðı.

—, *l. 8.* ðottır] *halen af det ovenstående* F *løber gennem* ð.

—, *l. 9.* heımıˢ] *sml. 28¹⁷.*

—, *l. 15.* vína] *over første* ɴ*-streg et betydningsløst punkt, hvorigennem aksenten løber.*

—, *l. 18.* þottomc] *det sidste* o *får på grund af forbindelsen med det foregående* t *lighed med* v: *men det er i virkeligheden ganske samme* o*-form som i* ꝼagro *l. 14 og i* þıccıomc *57³¹.*

—, *l. 20.* Mvn] *efter* v *en betydningsløs prik.*

—, *l. 23.* véla] *over* v *lige til venstre for aksenten en betydningsløs prik.*

—, *l. 25.* goꝛlıga] *over* o *ingen aksent.*

—, *l. 27—31. På grund af en gammel sammensyet rift i pergamentet er disse linjer ikke fuldt beskrevne; men her mangler intet. I hele hjörnet til höjre træder skriften svagere frem i fototypiet end i håndskriftet.*

S. 56, *l. 2.* ſogoꝛo] *lille afstand mellem* ſo *og* goꝛo *(sml. 55²).*

—, *l. 3.* þv] þ *lidt större end sædvanlig; det samme gælder* h *i* hann *l. 35.*

—, *l. 7.* hvarr] *således må forkortningen opløses ifølge sammenhængen, ikke* hverr.

ſına] *det følgende punkt svagt, men sikkert.*

męʀ] *for* ʀ *først begyndt på et forlænget* r.

—, *l. 8.* brvþr] *for* br *først skrevet* m *(fra det følgende* mer; *eller tænkte skriveren på* mẹr?).

—, *l. 10.* grıpır] *punktet herefter løber sammen med spidsen af det nedenstående* þ.

—, *l. 13.* eꝼиðom] *punktet herefter temmelig svagt.*

—, *l. 17.* loꝼ] *herefter en plet i fototypiet, men ikke i håndskriftet.*

—, *l. 21.* gvthoꝛmr] h *er forsynet med en temmelig stor hage som undertiden ellers; men den er her anbragt usædvanlig langt nede.*

aꝼ] *under* ꝼ *en ganske lille tilfældig prik.*

—, *l. 22.* ęgıar] *krøllen under* e *temmelig svag.*

gvðrvno] *har skriveren først skrevet* gvðrvn *og derpå tilföjet* o?

—, *l. 23.* oc] *forkortelsestegnet for dette ord tilföjet over linjen uden nedrisningstegn.*

—, *l. 24.* ſcal] *herefter en betydningsløs lille prik.*

—, *l. 28—32. Disse linjer er på grund af den gamle sammensyede rift i pergamentet ikke fuldt beskrevne; men her mangler intet. Skriften træder især lige ved sammensyningen svagere frem i fototypiet end i håndskriftet.*

—, *l. 29. Overskriften er så godt som fuldstændig afbleget; kun enkelte hvide striber ses endnu som lævning af de oprindelige rødbrune bogstaver. Bugge har trot at kunne læse* r *som det andet bogstav, og det synes os også endnu nogenlunde tydeligt, hvad der dog er begrundet i senere opfriskning af dette bogstav. Vi har til enkelte tider i heldig belysning ment i de lævnede træk at kunne følge* ꝼra ſıgv . . . *ɔ:* ꝼra ſıgvrþı *(fuldt udskrevet eller forkortet?): men det hele er så utydeligt, at vi i vor tekst har måttet betegne denne overskrift som ulæselig. Vi er dog fuldt overtydede om, at de lævnede træk ikke på nogen måde tillader at læse* $\overset{w}{\text{ꝼ}}$ regın, regınſ mal *eller lignende.*

—, *l. 30. Det store begyndelses-*S *er grönt med svagt fremtrædende rødbrune forsiringer.*

Sıgvrðꝛ] *krøllen ved* ð *er sikker, men særlig i fototypiet uklar på grund af den gamle sammensyning. Det samme gælder sidste* c *i det følgende* gecc.

—, *l. 33.* vıtr] *under* v *en större plet.*

S. 57. *Til höjre er pergamentet stærkt mørknet og skriften noget afbleget.*

—, *l. 1.* bvrðom] *mærk* ð *med en lille streg ved toppen nedad som nogle gange ellers (ligeså i det følgende* haꝛꝼðo *og* ð *i* arðaga *l. 15). I det følgende* oðɪɴ *går stregen til den modsatte side (opad) og har ganske samme form som* h*-stregen i* hꝺnꝛ. *I* anðvarı *l. 2 går stregen i* ð *til bægge sider (ligeså i* ð *i* ꝼaꝛðvr *58*[27] *og i* góð *59*[4]*). I* oꝛða *l. 18 er toppen af* ð *og krøllen tilsyneladende næsten sammenslyngede.*

ıþeını] *forkortelsestegnet svagt, men sikkert.*

—, *l. 6.* aꜰ] *rettet fra* at.

—, *l. 7.* þa] þ *lidt större end sædvanlig; ligeså* h *i* hann *l. 10.*

—, *l. 8.* laꝼn] *punktet herefter står usædvanlig höjt oppe.*

—, *l. 11.* ınetıt] *eller* ınétıt; *aksenten står over* ı.

lokı] *tegnet* .,. *herefter træder lidt svagt frem, men er fuldkommen sikkert; sml. de tre punkter, der bruges som anførselstegn 49*[15].

—, *l. 15.* ıarðaga] *lille afstand mellem det forholdsvis store* ı *og* arðaga.

—, *l. 18.* oꝛða] *under* a *betydningsløst punkt. Gennem dette og de følgende ord går en fold i pergamentet.*

—, *l. 19.* rꝫıtt] *krøllen under* e *lidt svag, men sikker; således også Bugge i de skrevne noter.*

—, *l. 20.* dvergrıɴ] *mærk formen* d *i ordets begyndelse.*

—, *l. 21—22.* þat . . . . . verða] *både bogstaver og retskrivning viser, at* d e n n e *l i n j e* e r *s k r e v e n* m e d *e n* a n d e n *(yngre og mere uøvet)* h å n d *end* h e l e *d e t* ø v r i g e *h å n d s k r i f t. Ved et løseligt blik på håndskriftet viser forskellen mellem denne linje og den øvrige skrift sig dog ikke så stor, som når man fæster opmærksomheden på hvert enkelt bogstav, der også først ved nærmere betragtning viser væsenlig forskel fra de ellers brugte. Dette har vi så vidt muligt søgt at efterligne i vor tekst ved valget af de bogstaver, hvormed denne linje er gengivet. Den gamle skriver har her som på et par andre steder uden tvivl i tilslutning til sin original efterladt en åben plads for den manglende linje, som da senere (men i gammel tid) er bleven udfyldt af en anden. Også Bugge har i sine skrevne noter bemærket uoverensstemmelsen mellem bogstavformerne i denne linje og den øvrige skrift.*

—, *l. 21.* bræꝛum] bræ *utydeligt, særlig* r; *men intet bogstav vækker tvivl.*

—, *l. 22.* tvem] v *får i forbindelse med det foregående* t *let udseende af* ꝛ, *hvad der dog er rent tilfældigt.*

—, *l. 26.* bað] *under* ð *en betydningsløs prik.*

nát] *aksenten står over* n.

—, *l. 28.* yccaʀ] y *i lidt afstand fra de følgende bogstaver uden grund i pladsen.*

—, *l. 30.* eꜰ] *først skrevet (det følgende)* ec; c *rettet til* ꜰ.

—, *l. 31.* þat] *det andet* þat *ligner ganske* þer *(se f. eks. 60*[8]*); men det er naturligvis en ren tilfældighed, at den lille krølle ikke løber helt ind*

i þ *(sml. de forskellige former for* þat *l. 25. 28 og begyndelsen af 31;* þat *i l. 19 får også stor lighed med* þer *i l. 27).*

vıta] a *rettet. ristnok fra* ı.

—, *l. 33.* gvllı] *over* v *en klat.*

—, *l. 34.* þın] *over* ı *næppe aksent.*

eckı] *lidt kludret på grund af senere opfriskning: under ordet en lang blækklat.*

heþan] *tegnet herefter har samme form som ved slutningen af l. 11; men det er her på grund af pladsen meget stort og stærkt fremtrædende.*

S. 58, *l. 3.* fınar] *herefter to punkter. det første lige i* r-*stregen. derfor det andet måske tilföjet for tydeligheds skyld; sml. dog 60*[4].

—, *l. 5.* mısı] *over* s *urigtig fordoblingspunkt som undertiden ellers (sml.* kẏsa *51*[22]*).*

—, *l. 11.* arꝼſ] *under nederste bistreg i* ꝼ *en betydningsløs prik.*

—, *l. 12.* hęꝼt] *halen af det ovenstående* q *strejfer* ꝼ *og løber gennem* hę.

—, *l. 14.* ɪɴ] ı *opfrisket og derfor udløbet.*

—, *l. 15.* vón] *herefter et punkt med nyere blæk.*

—, *l. 18.* lónð] *aksenten temmelig svag.*

—, *l. 19.* fıgvrðı] *krøllen i det ovenstående* ǫ *strejfer toppen af* ð.

áttı] *aksentens længde er her enestående. men stregen kan ikke have anden betydning. At skriveren her har anbragt en aksent af denne længde. er i og for sig heller ikke mere påfaldende end det* ð, *han har skrevet l. 23 i* ᴇɢɪaðı.

—, *l. 20.* gerðı] *halen af det ovenstående* H *løber gennem* ð.

—, *l. 21.* ſverþ] *forkortelsestegnet viser sig svagere i fototypiet end i håndskriftet.*

ırın] *eller* ırín.

—, *l. 24.* mvno] *höjt oppe over* n *en betydningsløs prik.*

þr] *forkortelsestegnet for* eı *glemt.*

—, *l. 25.* fẏnoðo] *for* ſ *ristnok først begyndt på* t *(tænkte skriveren måske på* týna*?).*

—, *l. 28.* Hverrır] *for* Hverır *(sml. skrivemåden* hverʀ *6*[6] *for* hverr).

—, *l. 33.* glaððe] *først skrevet* glaððac; *sidste* a *underprikket og* c *rettet (ikke ganske heldig) til* e *(sml. Bugge i Ark. f. nord. filol. II, s. 121—22).*

S. 59, *l. 1.* þɪɢɪa] *punktet herefter lyst og temmelig svagt. Det samme gælder punktet efter* hraꝼnſ *l. 5 og til dels efter* mána *l. 9.*

—, *l. 2.* Segðu] eg *udløbne.*

—, *l. 3—7.* *En stor plet i pergamentet, som dog ikke har beskadiget bogstaverne.*

—, *l. 4.* góð] ð *som oftere forsynet med en streg ved toppen. Aksenten løber op i* bæzt *(sml.* ꜰár *58*[34]*).*

—, *l. 7.* þrıþıa] *for første* þ *vistnok først begyndt på* v *(ligesom 43*[6]*).*

afe] *herefter først skrevet* vıþö (þ *af samme form som i* þa *l. 8 og især i første* þıe *l. 34), men af den gamle skriver underprikket og senere udraderet.*

—, *l. 9.* ıgogn] *for sidste* g *først begyndt på* n *som oftere (sml. 14*[22]*).*

mána] *det herefter følgende punkt får let udseende af at løbe sammen med forkortelsestegnet i det nedenfor stående* þat.

—, *l. 10.* ꜰǫ] *krøllen under* o *løber sammen med krøllen i det nedenstående* ð.

—, *l. 13.* kǫm*ꝛ*] *i* ǫ *en lille plet.*

—, *l. 14. Foran* Sıgvrðꝛ *er med rødbrunt blæk skrevet* cap̄., *der er stærkt afbleget, men fuldkommen sikkert. Svagest træder forkortelsestegnet over* p *frem.*

—, *l. 16.* ꝋngꝛ] *skriveren har vist ment* ongꝛ *(se indledn.).*

ꜰre*m*] *herefter næppe bindestreg.*

—, *l. 17.* rýðı] *prikken over* y *temmelig svag.*

—, *l. 19.* heıðı] *krøllen i* ð *af hensyn til det ovenstående* g *anbragt usædvanlig langt nede.*

ſkreıþ] *træder svagere frem i fototypiet end i håndskriftet.*

—, *l. 20.* mıcla] *næppe aksent over* ı.

Eꜱ] *herefter en lille betydningsløs prik.*

—, *l. 24. Overskriften* ꜰ̈ʷ ðæþa ꜰaꜰnıˢ *med rødbrunt blæk er stærkt afbleget, men fuldkommen sikker. Medens* ꜰʷ ðæþa ꜰa *endnu har bevaret bogstavernes rødbrune farve, er den i* ꜰnıˢ *bleven næsten fuldstændig hvid; men alle træk kan endnu tydelig følges også i disse bogstaver.*

—, *l. 25. Det store begyndelses-*S *er rødbrunt.*

ſveıꜱıv*m*] *pladsen og* ꜱ *i* ſveıꜱı *synes at vise, at* ı *senere af den gamle skriver er tilföjet mellem* ſveıꜱ *og* vm *(sml.* ynþıſnıota *5*[1] *og* ıotyꜱom *13*[3]*).*

—, *l. 26.* ſto*n*domc] *med* d *uden grund i pladsen.*

—, *l. 29.* vaðı] *mærk* ı*-formen med den lille streg, der dog ikke ganske svarer til den streg, som undertiden föjes til andre bogstaver (særlig* l, h *og* þ).

ha*nn*] h *lidt större end sædvanlig.*

—, *l. 31.* áttað] *aksenten temmelig svag.*

—, *l. 33.* okvɴɪct] *mellem* o *og det følgende bogstav en lille afstand som oftere.*

S. 60, *l. 1.* mɪno] o *har her som oftere en lille hage forneden og får derved lighed med* a.

—, *l. 3.* hváſſı] *herefter først skrevet* hvgr, *men af skriveren underprikket som urigtigt og senere halvt udraderet.*

—, *l. 4.* eꝼ] *over* ꝼ *i første* eꝼ *en plet.*

þɪɴo] o-*formen er her usædvanlig kantet.*

—, *l. 5.* ęę] *sidste* ę *rettet fra* c *i steden for at underprikke dette bogstav; derved er den enestående skrivemåde* ęę *for* ę *fremkommen.*

—, *l. 7.* mvnom. eıgı] *om.* eıgı *stærkt udløbet. I de nedenstående linjer er de tilsvarende bogstaver lidt udviskede.*

—, *l. 8.* lıꝼı] *herefter to punkter (sml. 58[3]).*

—, *l. 10.* raðaſvıll] *en lille afstand mellem* raða *og* ſvıll, *som dog er forbundne ved halen i* a. *Det meningsløse ord er fremkommet ved et temmelig uheldigt forsøg af skriveren på at rette* vıll *til* ſcal. *Han skrev først* raða vıll; *men da han så, at* vıll *var urigtigt for* ſcal, *rettede han dette ved at skrive* ſ *foran* v *(både* ſ-*formen og forbindelsen med det foregående* raða *viser, at det er senere tilföjet; sml.* mal *50[6]); det sidste* l *bevaredes, og* vıl *forsøgtes ved svag udradering og lidt ændring rettet til* ca: *det tilsigtede* c *følges ret tydelig i* v, *og* ıl *ændredes til* a, *idet øverste del af* l *svagt bortraderedes (herved er også den øverste top af det følgende* l *bleven en smule beskadiget), og en tværstreg skreves mellem* ı *og nederste del af* l. *(Derimod kan* vıll *ikke, hvad man måske kunde være tilböjelig til at antage, være fremkommet ved rettelse af et oprindeligt* ſcal). *Der er således ingen tvivl om, at den gamle skriver her har tilsigtet* raða ſcal; *men rettelsen viser sig så svagt, at vi i vor tekst har ment at måtte beholde det tilsyneladende klare* raðaſvıll. *Det er dog sandsynligt, at rettelsen* raðaſcal *for den gamle skriver har vist sig langt tydeligere end nu, idet de udraderede træk uden tvivl senere atter er trådt klarere frem, medens det af* vıl *rettede* ca *er meget afbleget. Rimeligvis skyldes det den her foretagne rettelse, at bogstaverne ikke blot i* ſvıll, *men også i de oven- og nedenstående ord er noget udviskede.*

—, *l. 12.* ıvınðı] *lille afstand mellem* ı *og* vınðı.

—, *l. 14.* naðganglar] ð *først glemt, men af den gamle skriver tilföjet i* g, *med hvilket det er så smukt sammenslynget, at man endogså kunde*

fristes til at antage, at sammenslyngningen af de to tegn fra begyndelsen af har været tilsigtet, så at her i virkeligheden ikke er nogen skrivfejl.

—, *l. 15. I margen længst til venstre lidt neden for denne linje ses endnu en svag, men sikker levning af hovedstaven i* ꝗ, *som derimod er helt bortskåret ud for de foregående linjer. Hele* ꝗ *er bevaret ud for l. 17, mellem l. 18 og 19 (hørende til l. 18), 20 og 21 (hørende til l. 21), ud for l. 22 (hørende til l. 23), mellem l. 23 og 24 (hørende til l. 24) og ud for l. 25 (hørende til l. 26); mellem l. 26 og 27 (hørende til l. 27) er atter kun en del af* ꝗ *bevaret, medens det til l. 29 svarende helt er bortskåret. De nævnte* ꝗ'*er er levning af* ꝗ(vaþ) *med foregående* ꝼ. (ꝼaꝼnır; *mellem l. 15—16, 18—19, ud for l. 22 og 25) og* ſ. (ſıgvrþr: *ud for l. 17, mellem l. 20—21, 23—24 og 26—27); mellem l. 20 og 21 er ikke blot* ꝗ, *men også punktet efter det foregående bogstav* (ſ) *levnet. Vi har i vor tekst søgt at stille* ꝗ *på de samme steder som i håndskriftet, hvor det som bemærket i reglen er sat for langt op eller ned, hvad der også ellers jævnlig er tilfældet med de i margen anførte personnavne.*

—, *l. 16.* ðvalıns] *det herefter følgende punkt træder lidt svagt frem og får lighed med en lille streg.*

—, *l. 17.* hıoꝛlegı] *under* ꝛ *en större klat med nyere blæk.*

—, *l. 18.* ꝙſır] *dette höjst uheldig skrevne ord, hvori alle bogstavformer afviger fra de almindelig brugte, er fremkommet ved en dobbelt rettelse. Først begyndte den gamle skriver nemlig ved en reminiscents fra Vafþrúðnismál v. 17 og 18* (ſvrtr *oc* ın ſvaſo goð, *15⁴⁻⁵) i stedem for* ꝙſır *på ordene* ꝛ ın. *Han rettede imidlertid straks forkortelsestegnet for* oc, *der urigtig var gentaget fra forrige linje, til* ı *og skrev så* ın ſ, *hvorpå han opdagede sin fejl og atter rettede disse bogstaver til* ꝙſır *ved at bruge (det af* ꝛ *rettede)* ı *og første* n-*streg til det meget uformelige* ꝙ, *anden* n-*streg til* ſ *og* ſ *til* r, *foran hvilket han indsatte det lille, temmelig uformelige* ı.

.h.] *det første punkt lidt svagt fremtrædende.*

—, *l. 21.* hvgðomcec] ec *næsten helt udraderet; for* o *først skrevet* a (hvgðac).

ǻllom] *aksenten temmelig svag.*

—, *l. 22.* ꝼɪɴr] *punktet herefter lille og mulig tilfældigt.*

—, *l. 27.* þeı.] *forkortelse for* þeır, *der i l. 9 skrives* þr (þ, *som bruges her, er ellers den regelmæssige forkortning for* þat).

S. 61, *l. 1.* bloð] *ikke* blóð: *stregen ved enden af* ð *hører til dette bogstav, men er ikke aksent.*

nv] *over forreste* n-*streg i det første* nv *en betydningsløs lille streg.*

—, *l. 6.* þeʀır] ʀ *rettet fra et andet bogstav, vistnok* ı.

broðvr] *halen af det ovenstående* G *løber gennem øverste del af* ð.

—, *l. 8.* ꜰrýðır] *betydningsløst punkt over linjen mellem* ꜰr.

—, *l. 12. I margen længst til höjre lidt neden for denne linje ses endnu et* ſ, *mellem l. 14 og 15 (hørende til l. 14) största delen af et* ʀ *og mellem l. 16 og 17 (hørende til l. 16) et* ſ *med følgende punkt, levning af* ſ. (ſıgvrþr) q *og* ʀ. (ʀegın: *sml. l. 9)* q. *som derimod er helt bortskårne ud for de foregående linjer.*

—, *l. 18.* vega] g *udløbet. Den tilsyneladende streg over* a *er en plet i pergamentet.*

—, *l. 19.* haꜰaz] *toppen af* S-*stregen i det nedenstående* Sıgvrðı *kan få udseende af punkt efter dette ord.*

—, *l. 20. Mellem* com. *og* Sıgvrðı *er et lille åbent rum, hvor det mulig har været hensigten at skrive* cap. *med rødbrune bogstaver ganske som 59*[14]. *Der er dog her intet som helst spor af skrift.* S *i* Sıgvrðı *har på begge steder ganske samme form (federe og derved mere fremhævet end de sædvanlige store begyndelsesbogstaver).*

—, *l. 22.* ſcynðıaþı] ð *underprikket som urigtigt.*

—, *l. 26.* ſpacr] *under linjen mellem* ac *et betydningsløst punkt.*

—, *l. 27. Ud for denne linje står i margen til höjre* ıı ɔ: aᴎvr (ıgða qvaþ); *ligeledes ud for l. 29* ııı *og ud for l. 31* ıııı. *Derimod mangler* v *ud for sidste linje (uden tvivl bortskåret) og ligeledes* vı *og* vıı *på næste side ud for l. 2 og 4 (ligeledes bortskårne?).*

—, *l. 28.* þaɴ] þ *udløbet.*

—, *l. 32.* ráþ] *aksenten berører de to ovenfor stående* þ'*er i* ꜰıolþ þvı.

S. 62, *l. 3.* hęꜰr] *krøllen under* e *kan få udseende af aksent over det nedenstående* hrım.

—, *l. 6.* ſcylı] l *forsynet med en lille streg (sml.* b *i* brǫþr *l. 7), der kan få lighed med en aksent over* ı.

ban] *over* n *en lille betydningsløs prik.*

—, *l. 7.* brallıga] *over første* l *et betydningsløst punkt.*

—, *l. 8.* ꜰaꜰnıſ] *herefter en betydningsløs lille prik.*

hıarta] *under sidste* a *en klat.*

—, *l. 10.* ꜰegrſ] *for* g *først begyndt på et andet bogstav, snarest* r. *Foran ordet en lille betydningsløs prik.*

—, *l. 11.* geta] a *stærkt klattet.*

—, *l. 14.* fveıpıx] p *udløbet.*

horfceır] r *tilskrevet over* o *med nedvisningstegn efter dette.*

halır] *under* ha *en betydningsløs prik.*

oðreccom] *over det første* o *en betydningsløs prik, der næsten løber sammen med* ð.

—, *l. 19.* noɿna] ɿ *opfrisket og udløbet.*

flóþ] *under* þ *en betydningsløs prik.*

—, *l. 21.* car] *herunder et par större blækklatter. Lignende klatter findes også l. 25 over* ıa *i* ꞙıall *og l. 33 under* en *i* vaenaðı.

—, *l. 23.* þar] ar *klattet.*

—, *l. 27.* þa] *her synes at stå* þ̊a: *men der er uden tvivl foretaget en rettelse, og blækket ved det tilsyneladende* o *er stærkt udløbet. Først har her mulig været skrevet* þ̇ *ɔ:* þıı *eller* þ̄ *ɔ:* þar.

—, *l. 30.* ꞙaſt] *under* t *en lille betydningsløs prik.*

—, *l. 31.* ıgognom] *lille afstand mellem* ı *og* gognom. *Sidste* g *rettet fra* n *som oftere (sml. 59⁹).*

S. 63, *l. 1.* ꞙelðı] *over* ꞙ *en större klat.*

ꞙælvar] *over* r *et större tilfældigt punkt.*

naþr] *forkortelsestegnet for* r *i steden for tegnet for* ır (naþır); *den omvendte fejl forekommer også et par gange.*

fvaraþı] *punkte herefter temmelig svagt.*

—, *l. 2.* Sıgmvnðar] *under* S *en betydningsløs prik. Lignende prikker findes lidt til höjre for* r *i samme ord og under* b *i det følgende* bvĸ, *samt enkelte andre steder på denne side, f. eks. l. 7 efter* ocr, *l. 8 efter* heıl *og* mal. *Disse småprikker er alle med nyere blæk og skyldes sikkert den samme, som på mange steder har opfrisket den gamle skrift; de synes at hidrøre fra, at han uforsigtig har ladet spidsen af pennen hvile på pergamentet.*

ſıgrrþar] ſ *løber sammen med det ovenstående* þ.

—, *l. 5.* veıg.] *over punktet en betydningsløs prik.*

—, *l. 6.* ægom] *forkortelsestegnet over* o *har snarere form af aksent (sml. 52²⁷).*

—, *l. 8.* mǵrom] *aksenten lang og lidt krum som oftere.*

—, *l. 10.* valkyrıa] *over linjen mellem* yr *en betydningsløs lille prik med nyere blæk (se anm. til l. 2), ikke prik over* y.

—, *l. 13.* Sıgrðrıꜰa] g *klattet; halen af det ovenstående* ɴ *løber gennem* ð.

—, *l. 17.* hon] *bægge de sædvanlige forkortelser for* hon (ħo *og* hō) *er her urigtig brugte på én gang, så at der egenlig står* hanom *(som l. 11 og ofte). Mulig har den gamle skriver selv forsøgt at udslette forkortelsestegnet ved* h *ved at sætte det i forbindelse med stregen af det ovenstående* g.

—, *l. 18.* Sıgrðrıꜰa] *krøllen i* ð *(omtrent af samme form som i* kınð *l. 25) løber sammen med det ovenstående* þ *og er noget klattet. Mulig har skriveren først skrevet forkortelsestegnet for* rı *som l. 13, men rettet dette til krølle* (ð *til* ð).

magnı] n *tilklattet med nyere blæk.*

—, *l. 21. En fold i pergamentet går gennem ordene* ahıaltı hıoꝛſ.

—, *l. 22.* aɴarſ qvęn] *en större klat med nyere blæk strækker sig fra* ſ *hen over* qv.

—, *l. 26.* konom] *det første* o *har en usædvanlig stærkt fremtrædende forlængelse forneden; formen er dog væsenlig den samme som i første* o *i* ongom *l. 16.*

—, *l. 28.* aftaꜰnı] ı *i lidt afstand fra* n *uden grund i pladsen.*

ıár] *aksenten løber sammen med stregen i det ovenstående* g.

—, *l. 29.* kǫmztv] *under forkortelsestegnet løber mulig en aksent over* ǫ.

—, *l. 30.* ſár] *aksenten temmelig svag.*

þęr] *tilskrevet i margen med henvisningstegn mellem* ſcal *og* rıfta.

—, *l. 31.* abaðmı] *halen af det ovenstående* ꜰ *løber gennem* ð.

—, *l. 33.* þęr] *i det første* þęr *er krøllen under* e *løben ud, så at den nærmest ser ud som en klat.*

þıngı] *foran* þ *en lille klat.*

—, *l. 34.* hver] *halen af det ovenstående* r *berører toppen af* h.

S. 64, *l. 1.* geðſvıɴarı] *herefter en lille klat, næppe punkt.*

hr] r *træder temmelig svagt frem.*

—, *l. 3.* haꜰðı] *næppe* haꜰðı.

—, *l. 6.* rꝩngnıſ] *første del af* ꝩ *underprikket som urigtig, altså* rvngnıſ.

—, *l. 7.* a vlꜰſ] a *har en usædvanlig form, fordi skriveren først begyndte på* ⁊, *forkortelsestegnet for* oc.

—, *l. 9.* ſpóꝛı] *over det herefter følgende punkt en betydningsløs prik.*

—, *l. 11.* naglı] *i* ı *en stor blækklat.*

—, *l. 12.* ró] *aksenten står over* r.

—, *l. 13.* ſvınar haꝼa] *flere af bogstaverne er blevne noget utydelige på grund af en större lys plet i pergamentet. Lignende pletter har også andre steder på denne side, særlig hen imod linjernes slutning, beskadiget bogstaverne noget, således nedenfor i l. 14 oc* m, *i l. 15* haꝼa.

—, *l. 15.* heıllom] *under* eı *en blækklat.*

—, *l. 16.* mottv] v *temmelig lukket, så at det får lighed med* o. *Efter ordet en lille klat, intet punkt.*

þv] *over* v *en lille klat.*

allz] z *lidt beskadiget af den lyse plet, men fuldkommen sikkert.*

—, *l. 17.* er] *klarere i håndskriftet end i fototypiet.*

hlýnr] *over* y *vistnok ikke blot aksent, men også punkt (anbragt temmelig langt nede).*

—, *l. 18.* ſıalꝼr] *efter* r *en lille klat med nyere blæk.*

Mvnca] v *har en lidt usædvanlig form, fordi* vn *er fremkommet ved rettelse af* m.

ꝼlǫıa] *nederste bistav i* ꝼ *ødelagt af den lyse plet.*

þott] *fordoblingspunktet over* t *meget lyst, men næppe tvivlsomt.*

—, *l. 19.* ráþ] *bistaven i* þ *ødelagt af pletten.*

þín] *under den höjre* n-*streg en hage, der giver bogstavet lighed med* ŋ; *men der er uden tvivl ment samme* n-*form som f. eks. i* eınır *88*[35] *og oftere.*

—, *l. 21.* facar] *noget beskadiget på grund af pletten.*

—, *l. 22.* ſvęrır] *forkortelsestegnet for* ır *træder meget svagt frem. Det er ligesom det følgende* nema *beskadiget af pletten.*

—, *l. 23.* ſımar] *fejlskrift for* hmar.

—, *l. 32.* oc] *forkortelsestegnet for* oc *træder meget svagt frem.*

—, *l. 33.* teygıatv] *over sidste* t *næppe fordoblingspunkt.*

—, *l. 34.* coſſı] *over* ı *en klat.*

Nederst på siden er med en hånd fra 17. årh. skrevet:

hjer vantar við heilræðe *

Brynhillðar

Det er utvivlsomt Torfæus (se Edda Sæmund. ed. AM. I, s. VIII not. 39), ikke, som Vigfusson (Corp. Poet. I, s. XLI) antager, biskop Brynjolv, der ved disse ord har antydet den store lakune i håndskriftet. Den nævnte bemærkning er skrevet over en udskrabet lidt ældre skrift, der har fyldt omtrent to linjer og skyldes en meget uøvet hånd, åbenbart den samme, som i venstre margen fra l. 19 nedad har skrevet alfabetet, af hvilket tydelige læv-

ninger af de sidste bogstaver endnu ses i begyndelsen af første linje. Af skriften i anden linje er endnu forkortelsestegnet for oc *og derefter* ana(ð?) *bevaret.*

S. 65. *Øverst på siden er med den samme hånd, som har tilföjet bemærkningen nederst på forrige side (Torfæus'), skrevet:*

* λογος ακεφαλος.

—, *l. 3.* er hann] *urigtig gentaget fra slutningen af forrige linje.*

eiþa] *under* þa *en klat.*

heꝼır] e *lidt udvisket.*

—, *l. 4.* gvðrv́no] *aksenten over* r.

—, *l. 5.* eɴ] *i* ɴ *en stor plet.*

ſıþan] *den fine hale af det ovenstående* h *strejfer* ı *og kan få udseende af aksent over dette.*

níota] *aksenten (mellem* nı*) temmelig svag.*

ſvíþo] *aksenten (over* v) *temmelig svag.*

—, *l. 7.* aho꞉ſeom] *vistnok ved skrivfejl for* aho꞉ſca̅ *ɔ:* aho꞉ſcan.

—, *l. 8.* nv] *over sidste* v*-streg en betydningsløs lille prik.*

—, *l. 9.* ha·gnı] *over linjen mellem* a *og* g *et betydningsløst punkt.*

vęıttı] *første* ı *tilskrevet over linjen uden nedvisningstegn.*

—, *l. 11.* oc lanða] *først skrevet* mota. *(gentaget fra det foregående, men her med punkt efter);* mo *underprikket og senere udraderet, forkortelsestegnet for* oc *skrevet ovenover.* t *rettet til* l, a *uforandret. første streg i det følgende* n *skrevet gennem punktet, som tydelig ses i* n*-stregen.*

—, *l. 12.* ðv] *rettet til* ðı *ved at skrive* ı *over* v, *som dog ikke er underprikket.*

—, *l. 13.* reþı] *over* r *et stort betydningsløst punkt.*

—, *l. 14.* gvɴar] *over* a *en lille kort, tyk, lys streg, vistnok tilfældig, næppe aksent.*

ðvn-] *bindestregen temmelig svag.*

—, *l. 16.* letoþ.] *efter punktet en större klat.*

gvþrvn] *øverste del af* r *og forkortelsestegnet derover for* vn *(af samme form som i l. 7) meget uklare på grund af en större plet.*

—, *l. 17.* haꝼı] *halen af det ovenstående* þ *løber gennem* ı.

—, *l. 19.* hát] *over linjen til höjre for* t *en betydningsløs prik.*

—, *l. 22. Lige ud for og sammenskrevet med* a·llom *står i margen til venstre et par ulæselige bogstaver med nyere hånd.*

—, *l. 23.* ıba·þvı] *lille afstand mellem* ıba· *og* þvı, *vistnok tilfældig.*

—, *l. 24.* fcıolðvnga] *over* ı *næppe aksent.*

—, *l. 25.* sva] *svagt, men sikkert.*

—, *l. 26.* lata] *sidste* a *og til dels* t *noget udviskede. Afstanden mellem* ta *er usædvanlig stor, og der synes at være foretaget rettelse.*

ꝼár] *over* ꝼ *en klat.*

—, *l. 28.* ęttac] e *næsten fuldstændig udraderet.*

fęıng] *i linjens slutning næsten udraderet, men dog endnu tydeligt. Ordet har ikke været underprikket af den gamle skriver, der urigtig gentager det i begyndelsen af næste linje.*

—, *l. 31.* eıþ] *en lille plet i øverste del af* þ.

—, *l. 32.* renðvt] *punktet herefter svagt.*

—, *l. 35.* brvgðıx] ð *noget uklart; men krøllen ses tydelig i håndskriftet.*

S. 66. *Denne i det hele taget meget vel bevarede side er i et omhyggeligt litografi, der dog indeholder enkelte væsenlige fejl, gengivet i Antiquités Russes I, Copenhague 1850, tav. I, hvor det er forsøgt at fremstille overskrifter og initialer med de oprindelige farver. Efter dette litografi er atter de seks sidste linjer gengivne på tavlen i Bugges udgave.*

—, *l. 1.* gvllı] v *har her som undertiden en forlængelse, der giver det lighed med* ẏ; *sml.* vm *l. 33.*

—, *l. 2. Overskriften* ꝼ̊ ðaþa fıg̃ðʳ, *med rødbrunt blæk er temmelig afbleget og utydelig, men fuldkommen sikker.*

*Det store begyndelses-*H *er rødbrunt med grönne, næsten helt forsvundne forsiringer.*

—, *l. 3.* e] *underprikket som urigtigt.*

—, *l. 8.* vógo] *sidste* o *lidt uformeligt, synes ikke helt fuldført, derfor lidt åbent forneden.*

—, *l. 9.* aðrar] *over sidste* r *en betydningsløs prik.*

—, *l. 11.* gvðrvn] *den gamle skriver har her vistnok oprindelig skrevet* gvðr̄, *som l. 17 og oftere, altså den sædvanlige forkortelse for* gvðrvn. *Men dette er senere temmelig plumpt ændret, idet* r *er forandret til* n *og forkortelsestegnet for* vn *til* ᵛ, *der vel skal betyde* rv, *altså* gvðrvn.

—, *l. 12.* þetta] þ *klattet.*

—, *l. 13. Overskriften* gvðrvnar qᶦþa *med rødbrune bogstaver er endnu forholdsvis meget klar i håndskriftet og følges også tydelig i fototypiet.*

*Det store begyndelses-*A *er grönt med rødbrune forsiringer.*

Ár] *aksenten (over* r) *træder temmelig svagt frem.*

—, *l. 15.* vm] *forkortelsestegnet for* m *har her samme form som oftere (sml.* vm *l. 33).*

aðrar] *under sidste* a *en stor klat.*

—, *l. 18.* ıarla] *over sidste* a *et betydningsløst punkt.*

—, *l. 19.* ega.] *punktet løber næsten sammen med* a-*stregen.*

—, *l. 20.* vera] *under* a *en klat.*

—, *l. 21.* lıꝼı] *i* lı *en klat.*

—, *l. 24.* lanz veʀ] *mellem disse ord en större klat.*

—, *l. 25.* vııı. *med* tı *overskrevet betegner ordenstallet* (áttı).

—, *l. 26.* léc] *punktet herefter svagt.*

—, *l. 29.* mıfferıſ] *mærk den lille krølle nede ved* r *af ganske samme form som i det følgende* ſ.

—, *l. 30.* ſcva] c *tilföjet over linjen med nedvisningstegn.*

—, *l. 31.* hv́s] *herefter næppe bindestreg.*

—, *l. 33.* vm] v *med en lille forlængelse (se l. 1).*

S. 67, *l. 2.* blǫıo] ǫ, *ikke* ę; *i* ı *en större klat.*

aꝼ ſıgvrþı] *over disse ord en længere streg med nyere blæk.*

vęr ꝼylcıſ.] *den gamle skriver har selv underprikket* v; *senere er bægge ord overstregede (sml. indledn.).*

knıám] n *tilskrevet over linjen med nedvisningstegn.*

—, *l. 6.* bólſtrı] *ikke* bólltrı; *dog er der for* ſ *mulig først skrevet* l; *men dette er i så fald af den gamle skriver straks ændret til* ſ *ved at sammenslynges med det følgende* t *(sml.* aſtır *l. 9 og* bólſtrı *70*[24]*); efter* l *har* t *aldrig denne form.*

—, *l. 8.* tár] *under* á *en klat med nyere blæk, som kan give det udseende af, at der står* ó *for* á. *Formen af det sidste bogstav følges dog tydelig, og den gamle skriver har ikke foretaget nogen rettelse.*

ıgognom] *for sidste* g *først skrevet* n *som oftere (sml. 62*[31]*).*

—, *l. 10.* oꝼan.] *over punktet en betydningsløs prik. En lignende prik findes i fototypiet, men ikke i håndskriftet, over linjen mellem* hv *i det følgende* hvarkı.

ſyſtır] *under* r *en större klat.*

—, *l. 13.* þottac] c *næsten udraderet.*

ðıſı.] *(fra følgende linje) underprikket som urigtigt (senere udraderet) og det rigtige* reccom *tilskrevet i margen med henvisningstegn efter.*

—, *l. 15.* vinar] u *fremkommet ved rettelse.*

—, *l. 17.* manna] *ved fejlskrift: i originalen stod vel* móa *ɔ:* mona.

—, *l. 19.* mıx] *under* m *en större klat.*

—, *l. 21.* garheꝼır] r *underprikket som urigtigt og det følgende* heꝼır *derfor skreret sammen dermed.*

—, *l. 26.* broþır] *herunder et par större klatter.*

mıx] *det følgende punkt temmelig svagt.*

—, *l. 31.* eyþı] *under* y *i det første* eyþı *en betydningsløs prik med nyere blæk.*

a eyþı mer.] *urigtig gentaget fra det foregående. Den gamle skriver har underprikket* þ. *og senere er alle tre ord overstregede, dog med en anden hånd end den, som overstregede de to ord i l. 2.*

S. 68, *l. 1.* bana] *over linjen mellem* an *et större betydningsløst punkt.*

Overskriften qvıða Sıg. *med rødbrunt blæk er stærkt afblegef, men fuldkommen sikker (svagest træder forkortelsestegnet over* g *frem). Senere er overskriften forsøgt opfrisket med sort blæk, hvorved trækkene i det sidste ord er blevne noget forstyrrede.*

*Det store begyndelses-*A *er rødbrunt.*

Ár] *aksenten (over* r) *temmelig svag, men sikker.*

—, *l. 4—19. Særlig til venstre skinner skriften fra den foregående side på mange steder igennem, navnlig i disse linjer.*

—, *l. 4.* ðrvcco] *over det sammenslyngede* cc *står lige ud for enden af* r*-stregen urigtig fordoblingspunkt som oftere.*

—, *l. 7.* Segr] *først skreret* Sıg̊. *(som f. eks. 67[13]): men* ı *rettet til* e *og* r *tilföjet, hvor punktet stod. Derimod blev forkortelsestegnet over* g *ikke udraderet.*

—, *l. 9.* hv́nſer] *aksenten lidt svagt fremtrædende.*

at] *først skreret* aꝼ, *hvori* ꝼ *blev ændret til* t: *men nederste del af* ꝼ*-stregen bevaredes.*

—, *l. 13.* ſveltı] *således oprindelig skrevet* (ı *som f. eks. i* heꝼıa *l. 9), ikke* ſvelta: *men* ı *blev af den gamle skriver rettet til* a *(sml. hans rettelse 57[31] og især rettelsen af* ı *til* ʀ *61[6]). Dette viser trækkene, særlig den ved rettelse senere tilsatte midterste streg i* a *tydelig: et oprindeligt* ta *skrives på anden måde (se f. eks.* ſvelta *l. 22). Under sidste del af* a *findes imidlertid en temmelig lys og derfor noget svagt fremtrædende, men sikker prik, som uden tvivl også skyldes den gamle skriver. Han har altså ved*

en ny rettelse ændret ſvelta *til det først skrevne* ſveltı *(sml. Bugge i Ark. f. nord. filol. II, s. 122—23).*

ꝼrvm] r *tilskrevet over linjen uden nedvisningstegn.*

—, *l. 15.* o^s] *sml. 28*[17].

—, *l. 17.* ꝼría] *under* a *tilsyneladende et regelmæssigt punkt, som imidlertid skyldes punktet efter* g *på den foregående side l. 16, der her skinner stærkt igennem.*

ſına] *forkortelsestegnet går af hensyn til pladsen både over* ı *og* a, *dog ikke ud over det sidste; ordet kan altså ikke opløses* ſıam.

—, *l. 24.* hꝩlþa] *først skrevet* hꝩþla *(som også Bugge formoder i sine skrevne noter), der af den gamle skriver temmelig uheldig blev rettet til* hꝩlþa, *idet hovedstaven i* þ *brugtes til at betegne* l *og et nyt* þ *indföjedes, uden at dog de overflødige dele af det første* þ *og af* l *bortraderedes.*

—, *l. 26.* vına] *under* ı *i det sidste* vına *en större klat.*

—, *l. 29.* gengı.] *det med* ı *sammenløbende punkt får en vis lighed med* v.

—, *l. 31.* bvðla broþır mın] *urigtig gentagne fra det foregående, men af den gamle skriver underprikkede og senere udraderede.*

qvena] a-*stregens forlængelse kan få lighed med punkt efter ordet.*

—, *l. 34—35. I begyndelsen af disse linjer er blækket stærkt udløbet på grund af pergamentets beskaffenhed.*

S. 69, *l. 2* do] *med* d *uden nogen som helst grund i pladsen; ligeså l. 4* ſtanda *(men l. 3* molðo*). Derimod kan* ond *l. 30 være fremkaldt af hensyn til pladsen.*

—, *l. 3.* ın] *øverste del af* ı *har en lidt usædvanlig form.*

—, *l. 5.* oꝼ] *først skrevet* v̄ *(vm);* v *rettet til* ꝼ *og* o *tilföjet foran ude i margen, men forkortelsestegnet over* v *bevaret.*

—, *l. 6.* ðǫlt] ð *lidt större end sædvanlig.*

—, *l. 12.* ulıa] *streg ved* l *som oftere, ikke aksent over* ı.

—, *l. 13.* hanu] (ḣ) *fejl for* hon (ḣo).

—, *l. 14.* ꝼrvm] *mellem* rv *en klat.*

—, *l. 17—18. I disse linjer findes et gammelt hul i pergamentet; her mangler intet.*

—, *l. 17.* alır] r *tilföjet over linjen med nedvisningstegn.*

—, *l. 18.* velðꝛ] *ved* ð *en klat, hvor der sikkert ikke har stået en krølle til* ð.

ból-] *mærk bindestregen.*

—, *l. 20.* varac] a *her brugt for* ę, *naturligvis fordi skriveren først tænkte på* var; *sml. 15¹, hvor* a *vistnok står for* ǫ.

heitın] n *urigtigt for* ɴ.

—, *l. 24.* hæcftalða] *for* f *mulig først skrevet* t, *dog usikkert.*

byr vnðır] *disse ord er udslettede med en fin streg. Den tilsyneladende ende af* y'*ets hale er rist et af den gamle skriver anbragt punkt under* b *(sml. 67²,³¹).*

—, *l. 25.* ágolꝼı] *eller* agólꝼı.

—, *l. 26.* at] *over* t *en större klat.*

—, *l. 28.* ðreẏrgar] *punktet på grund af pladsen nærmere over* r *end over* y.

—, *l. 29.* óvo] v *med forlængelse som oftere (sml. særlig* gvllı *66¹); her er denne form rist valgt, fordi halen i det ovenstående* F *løber helt hen til* v'*ets venstre side.*

—, *l. 30.* vera] *fejl for* bera.

—, *l. 32.* cat] *således sikkert (ikke* ðat, *som Bugge antager), halvt udraderet.*

—, *l. 33.* ǫttı] *næppe* ǫttı *(sml. i øvrigt* gǫs *l. 22).*

S. 70, *l. 1.* þo] o *noget urent, hvorved det får påfaldende lighed med* ø.

—, *l. 3.* er] *over* e *til venstre for forkortelsestegnet et betydningsløst punkt.*

ıoþvngrı] *den lille langagtige streg efter sidste* ı *må være kalligrafisk pynt til bogstavet (sml.* ı *i* vaðı *59²⁹ og sidste* n *i* hrıngın *72³²).*

—, *l. 4.* fellðac] *fejl for* fellðı.

vngrı] *til höjre for forkortelsestegnet en lille betydningsløs streg.*

—, *l. 6.* mvnðı] *for* m *først begyndt på* þ.

—, *l. 8.* fıgmvnðar] *de tre (fire) første bogstaver utydelige på grund af en plet i pergamentet, som også gör det ovenstående* occoꝛ *lidt uklart.*

—, *l. 9.* vıllðac] *det forlængede* v *har her en sjældnere form (sml.* verpr *50³).*

—, *l. 11.* þeẏgı] e *udløbet.*

—, *l. 13.* henðꝛ] *under* e *næppe krølle.*

—, *l. 14.* mann] *ikke* mann *(se indledn.).*

—, *l. 17—18. I disse linjer findes et gammelt hul i pergamentet, hvor dog intet mangler.*

—, *l. 20.* trega] *punktet herefter temmelig langt nede som undertiden ellers.*

—, *l. 21.* menna] *forkortelsestegnet for* en *her brugt for* e *alene (sml. l. 31). Den usædvanlige forkortelse er her uden tvivl brugt, fordi* m *er fremkommet ved rettelse.*

—, *l. 23.* ſmó] *først skrevet* ſnó, *som rettedes til* ſmó *ved at bruge* o *dels til sidste streg i* m, *dels til venstre side i det nye* o: *aksenten står lige over det først skrevne* o.

—, *l. 24.* Hne] *stregen i det ovenstående* y *kan ved løselig betragtning få udseende af aksent over* e: *men mulig står der en aksent over* n.

bólſtrı] *sml. 67*[6]. *Aksenten temmelig svag.*

—, *l. 26.* bıártar] *aksenten står af hensyn til pladsen mellem* rt.

—, *l. 27.* ſoltnar] *halen af det ovenstående* þ *løber gennem* ſ.

—, *l. 33.* ꝼár] *enden af forkortelsestegnet over det nedenstående* r *kan let få udseende af punkt efter* ꝼár.

—, *l. 36.* heıðı] *halen af det ovenstående* þ *løber gennem* h.

S. 71, *l. 1.* nocco] *herefter næppe bindestreg.*

—, *l. 2—6. En lys stribe i pergamentet løber midt ned gennem disse linjer. Også i linjernes slutning er pergamentet lysere (plettet).*

—, *l. 2.* ſceþa] e *lukket, men ikke* o *eller* ø: e *har her samme form som i* beıta *l. 8.*

—, *l. 3.* boꝛɴ] *under* o *en betydningsløs lille prik.*

—, *l. 6.* mvn] *efter forkortelsestegnet i første* mvn *et betydningsløst punkt. Lignende punkter findes i den følgende linje under sidste* m-*streg i* mvn *og under* a *i* athı.

—, *l. 8.* beıta] e *lukket; se til l. 2.*

þvıgıt] *for* þ *først skrevet* þ[1] *ɔ:* þvı *eller* þ *ɔ:* þat.

—, *l. 10.* ſyftȷr] ȷ *er ikke et af kalligrafiske grunde forlænget* ı, *men er uden tvivl fremkommet derved, at skriveren først begyndte på det forlængede* r, *hvis første streg han da beholdt i betydning* ı *(sml. 25*[18]*).*

—, *l. 14.* ıonacrs] ı-*formen her er enestående (sml. dog* ıaꝼnaðar *l. 22). Det ser nærmest ud som to* ı*'er, sammenslyngede til ét tegn (sml. de to sammenslyngede* ʌ*'er 51*[11]*), men vistnok rent tilfældig (se indledn.).*

—, *l. 15.* ıoꝛmvn-reccr] *bindestregen usædvanlig inde i et ord.*

—, *l. 16.* grǫtı] *ikke* grętı.

—, *l. 21.* menıom gaꝛꝼga] *mellem disse ord en lille plet, ikke bindestreg som i l. 15.*

—, *l. 23.* eghvaſt] *en lille fold i pergamentet løber gennem de fire sidste bogstaver.*

—, *l. 24.* hętom] *under* o *en betydningsløs prik.*

—, *l. 26—33. Slutningen af disse linjer er meget morknet og utydelig; dog giver intet bogstav anledning til tvivl. Når pergamentet rædes, træder skriften meget klart frem. Utydeligst er de sidste bogstaver i l. 29—32.*

—, *l. 26.* þiccia] *underprikket som urigtigt og* vera *overskrevet.*

—, *l. 27.* ꝼaðerm] *stregen i det ovenstående* ꝼ *kan få udseende af krølle ved* ð.

—, *l. 34.* bio] *to punkter under dette ord, det ene mellem* bi, *det andet mellem* io, *er vistnok tilfældige (sml. de to punkter over* ſt *i* Uerſt *55[1]), ikke betegnelse for, at ordet skal udgå.*

Overskriften bǔh reiþ helveg *med rødbrune bogstaver er som sædvanlig temmelig afbleget, men dog endnu nogenlunde klar i håndskriftet. En lille plet lige over* ð *i* garða *må næppe opfattes som punkt efter* helveg.

*Det store begyndelses-*S *er grönt med rødbrune forsiringer.*

—, *l. 36.* e] *underprikket som urigtigt. Prikken under* e *løber sammen med dette, så at det kan få en vis lighed med* ę; *men* e *er sikkert (sml. Bugge i Ark. f. nord. filol. II. s. 122).*

S. 72, *l. 1—3. I disse linjer bruges oftere* u *for det sædvanlige* v.

—, *l. 1.* landı] *med* d *uden grund i pladsen.*

hvar] *urigtig gentagelse af det foregående, underprikket og senere halvt udraderet.*

—, *l. 3.* Bregþv] *lille afstand mellem* Breg *og* þv.

bruþr] *snarere* brvþr, *idet höjre v-streg kun tilfældig er lidt længere end sædvanlig, hvorved bogstavet får lighed med* u *(sml. indledn.).*

—, *l. 9.* fyftra] y *lidt udløbet.*

vetra] *fra øverste del af* v *løber en længere streg med nyere blæk op til* L *i l. 8.*

—, *l. 11.* agoð] *lille afstand mellem* a *og* goð.

—, *l. 13.* mıc] *det kunde synes, at der for* m *først var begyndt på* vn *eller* un; *dog vistnok rent tilfældig (sml.* mıɴ *l. 15, hvor* m*-formen er omtrent den samme som her).*

—, *l. 15.* ký*ɴ*ı] *for* ý *mulig først skrevet* v. *Dog kan skriveren også forsætlig have begyndt sit* ý *således.*

—, *l. 17.* goþr] *først skrevet* goþr *(altså med forkortelsestegn for* r *ved*

þ). *Dette har den gamle skriver dog søgt at rette ved hjælp af* g-*stregen i det ovenstående* þegn, *som han har forbundet med forkortelsestegnet i* þ.

mıþlanðı] m *lidt kludret.*

—, *l. 18.* ꝼletıom] *under* o *en lille prik med nyere blæk.*

eıɴ] ɴ *fremkommet ved rettelse.*

—, *l. 20.* yꝼır] *en lille plet i pergamentet skiller den nederste del af* y *fra den øverste, hvorved bogstavet tilsyneladende får en lidt usædvanlig form.*

—, *l. 21.* þvı] þ *tydeligere i håndskriftet end i fototypiet.*

fıgvrþı] *skrevet* fıg.

—, *l. 22.* vıþ] *udløbet.*

—, *l. 24. Over linjen mellem* v *i* ſeyeſtv *og det følgende* g *en betydningsløs prik.*

Overskriften ðþ nıꝼlvga *med rødbrune bogstaver træder temmelig svagt frem; men hvert træk er dog tydeligt. Over bogstaverne i overskriften løber en fin lille fold i pergamentet, som ikke viser sig på den foregående side.*

—, *l. 25—31. Begyndelsen af disse linjer er meget mørknet og utydelig, uden at noget tegn dog giver anledning til tvivl.*

—, *l. 25. Det store begyndelses-*G, *der er stærkt udrisket og utydeligt, er rødbrunt uden synlige forsiringer.*

—, *l. 26.* mıllı] *ikke* ınıllı, *som Bugge angiver (s. 264).*

atla] *først skrevet* altla *med* l *underprikket af den gamle skriver. Senere er første* a *halvt udraderet og* l *rettet til* a.

—, *l. 30.* ð. *oc* gvðr*vnar.*] *meget svagt fremtrædende, særlig forkortelsestegnet for* oc; gvðr*vnar skrives her ganske som* gvðr*vn* 73^1.

—, *l. 31.* meþ] *øverste del af forkortelsestegnet har en usædvanlig form, idet det mere ligner et lille* ı *end det sædvanlige punkt.*

—, *l. 32.* hrıngın] *efter sidste* n *en lille streg af ejendommelig form, der snarest må anses for en art kalligrafisk pynt til bogstavet (sml. sidste* ı *i* ıoþvngrı 70^3). *Eller har skriveren her efter* n *skrevet begyndelsen til et nyt bogstav?*

—, *l. 33.* oð-] *bindestregen står temmelig langt fra* oð *og er usædvanlig krum.*

—, *l. 36.* vngar] *lidt udløbet.*

S. 73, *l. 1.* komo] *herefter en fin prik.*

—, *l. 2—3. På grund af en gammel rift i pergamentet er disse linjer ikke fuldt beskrevne.*

—, *l. 2.* fetttr] *over første* t *urigtigt fordoblingspunkt (af hensyn til pladsen lidt til höjre) som oftere; men den gamle skriver har her selv rettet fejlen ved at underprikke det sidste* t *(på grund af en lille klat ved halen på det efter* t *følgende forlængede* r *er prikken lidt uklar).*

—, *l. 3.* oːm garð] o *rettet fra et andet bogstav.*

naðra] *over sidste* a *en klat.*

ftae] *ikke* ftaė.

—, *l. 4—7. I ordene* atla *l. 4.* kǫːþo *l. 5 og* vel brǫþrom *l. 7 er skriften lidt udvisket.*

—, *l. 5. Oppe i linjen mellem forkortelsestegnet for* oc *og* gvðrvn *en betydningsløs streg (mulig begyndelsen til et bogstav, f. eks.* k *i det følgende* kǫːþo).

—, *l. 6.* hom] *for* hanom, *idet forkortelsestegnet for* an *er glemt; ordet har derved fået samme udseende som den sædvanlige forkortelse for* hon *(sml. den omvendte fejl* hanom *for* hon *63[17]).*

Overskriften, der af Bugge erklæres for aldeles ulæselig, men hos v. d. Hagen gengives qviþa Guþrúnar, *er stærkt afbleget, men ingenlunde mere end mange andre overskrifter, og den viser sig for os så tydelig, at vi ikke nærer tvivl om et eneste træk. Der står nemlig med de sædvanlige rødbrune bogstaver* gvðr̄. q̊þa, *hvor* gvðr̄. *er skrevet ganske som ovenfor l. 5; kun den nederste del af* g *er meget svag, men formen følges endnu ganske tydelig (her står ikke* G *som i overskriften 75[26]). Det følgende* q̊þa *er skrevet nöjagtig som i overskriften 39[21], og ligesom der træder også her* q̊ *svagt frem, medens* þa *står forholdsvis klart; det næstsidste bogstav er* þ, *ikke* ð *som 75[26]. (Det er let at se, hvorledes denne overskrift har kunnet lede til den urigtige gengivelse hos v. d. Hagen).*

*Det store begyndelses-*M *er rødbrunt.*

—, *l. 7.* brǫþrom] *det følgende punkt er senere opfrisket; ovenover findes et andet svagt fremtrædende punkt, som det synes med det ældre blæk.*

—, *l. 8.* reıꝼþı] *i det andet* reıꝼþı *er* e *løbet lidt ud.*

vꝼ] *brugen af denne form, som forekommer enkelte gange i håndskriftet for det sædvanlige* oꝼ *(5[30], 8[28], 19[25], 82[26]), kunde her forklares af, at skriveren først havde tænkt at skrive* v̄ *som i l. 9. Denne fejl synes han i al fald at have begået l. 18, hvor* o *i* oꝼ *er rettet fra* v, *medens han her beholdt dette bogstav.*

—, *l. 13.* fa͛þvl ðýr] *enden af den nedad gående streg ved toppen af* ð *får udseende af en prik oppe i linjen mellem* l *og* ð.

—, *l. 14.* váſı] *til höjre over* ı *en större klat.*

—, *l. 16.* ıoꝛþ] *fejlskrift for* ıoꝛ þ (ıoꝛ þat*), et godt eksempel på afskriverfejl.*

le] *det lukkede* e *sidst i linjen har en lille forlængelse til höjre som undertiden ellers (sml.* ge *74*[18]*; særlig stærkt viser denne forlængelse sig 39*[9]*).*

—, *l. 17.* ðeıldoz] *for* e *først begyndt på et andet bogstav, mulig* ı.

ꝼolc voꝛþ] *bogstaverne lidt udløbne ligesom i de nedenstående ord. Efter* voꝛþ *et par betydningsløse småprikker.*

—, *l. 18.* ðarþa] arþ *klattet.*

oꝼ] *se anm. til* vꝼ *l. 8.*

hogvin] *over* n *et punkt (urigtigt fordoblingspunkt?).*

—, *l. 21.* ꝼeg|na] *for* n *mulig først begyndt på et andet bogstav.*

harma] *under sidste* a *en större klat.*

—, *l. 23.* lonð] *höjre streg i* o *ganske lige som undertiden ellers.*

—, *l. 25.* ſlítı] *aksenten træder temmelig svagt frem, særlig i fototypiet, men er fuldkommen sikker.*

le-] *den lille streg efter* e *er uden tvivl bindestreg, ikke forlængelse af bogstavet som ovenfor l. 16.*

—, *l. 26.* leıꝼar] *over* ı *næppe aksent.*

—, *l. 27.* ſem] ſ *rettet fra* l.

konoꝛ] *over* n *en betydningsløs prik (ikke at opfatte som urigtigt fordoblingspunkt).*

þóttı] *mærk* ı *med den lille hage ud for midten af bogstavet til höjre (sml. 70*[3]*).*

—, *l. 34.* recka] e *påfaldende lille, dog vistnok rent tilfældig af hensyn til det foregående* r*; skriveren har næppe først begyndt på et andet bogstav.*

—, *l. 35.* gyltar] *under* yl *en lille prik.*

—, *l. 36.* ſtaꝼnar] *til venstre under* ſ *en klat med det gamle blæk.*

þat] *under* þ *en betydningsløs klat med nyere blæk. En endnu större klat af samme slags findes lidt længere nede på siden under* aboꝛða.

S. 74. *Hele denne side træder klarere frem i håndskriftet. På flere steder er skriften noget udløben, særlig midt i linjerne, f. eks.* grımılðꝛ *l. 1,* boꝛþa *l. 2,* heftı *l. 6,* brynıoꝛ *l. 9 o. s. v.*

—, *l. 1—3. Ikke fuldt beskrevne på grund af den gamle rift i pergamentet.*

—, *l. 3.* Hverr] H *kunde her og i l. 10 også gengives med lille bogstav.*

—, *l. 4.* GeR] *over* R *urigtigt fordoblingspunkt som oftere.*

lez] ez *udgnedne og derved stærkt beskadigede. Den ved gnidningen fremkaldte lyse plet strækker sig ned i den følgende linje.*

gvnar] *først skrevet* gvðr. *(ɔ: gvðrrn) med det forlængede* r; ð *underprikket og* r *rettet til* n, *uden at forkortelsestegnet bler udslettet:* v *er lidt klattet foroven og næsten lukket.*

—, *l. 5.* hægm.] *over punktet en lille streg, mulig levning af en lang hale i det ovenstående* g *(sml.* g *i* lang *l. 8).*

—, *l. 7.* af] *fejlskrift for* aꝼ *(originalen havde uden tvivl* af; *sml. l. 15, hvor der i steden for* f *også først er skrevet* f).

m] *over første* ı *en större klat.*

—, *l. 8.* langbarz] *afstand mellem* lang *og* barz *på grund af det ovenstående* ꝼ.

—, *l. 12.* eꝼ] *underprikket som urigtigt. Det herefter følgende rigtige* ne *er senere udraderet. Ligeledes er* c *i det følgende* gerðac *næsten helt udraderet. På grund af den skade, pergamentet har lidt ved raderingen, kan både* n *i* ne *og* c *i* gerðac *få udseende af at være större end i virkeligheden.*

—, *l. 15.* mattac] *over sidste* t *et punkt med nyere blæk, over* c *en betydningsløs lille streg med det gamle blæk.*

lyngfıſer] f *rettet fra* f *(se anm. til* af *l. 7).*

lan*gr*] *tegnet over* g *er forkortelsestegnet for* n (m), *der forekommer enkelte andre steder nöjagtig i samme form som her (se f. eks. 40¹). Skriveren har på grund af det foregående* n *gentaget (forkortelsestegnet for) dette bogstav i steden for* r.

—, *l. 16.* mó:g] *stregen over* o *er snarere aksent end halen af det ovenstående* h.

—, *l. 18.* gleymþv] v *mulig rettet fra* ı.

ge] e *har her ganske samme form som f. eks. i* le *73¹⁶.*

—, *l. 20.* ꝼıolþ] *(fra følgende linje) underprikket som urigtigt.*

—, *l. 24.* ráþa] *aksenten temmelig svag.*

—, *l. 32.* ver] *kan her ikke læses* vm, *skönt forkortelsestegnet for* er *som oftere får lighed med den almindelig forekommende bugtede form af forkortelsestegnet for* m.

—, *l. 33.* þrágıarn] *formen af det første* a *er bleven lidt uheldig.*

S. 75, *l. 1.* lętна] *utvivlsomt* (ı *kan ikke læses* t); *over* l *en lille plet.*

—, *l. 3.* bvrom] *for* b *først skrevet* f *(fra det følgende* fınom).

—, *l. 4.* ualbıoꝛg] v *synes her rettet til* u *ved at forsynes med en lille hage forneden til höjre.*

—, *l. 5.* únı] *aksenten står over* n.

þaɴ] *prikken over* þa *findes ikke i håndskriftet.*

—, *l. 6.* ynþı] *over* ı *en lille stribe i pergamentet, ikke aksent.*

—, *l. 11.* uílſıɴıſ] *lille afstand mellem* uíl *og* ſıɴıſ, *men* l *og* ſ *forbundne ved den lille hale i* l.

—, *l. 12.* reþa] e *rettet fra* ı.

—, *l. 13.* ðvl] *over* v *ingen aksent, men en stribe i pergamentet; ligeså over* o *i det følgende* ðroſar *og over* ę *i* lęcna *l. 14.*

—, *l. 14. I forkortelsestegnet for* oc *en större blækklat.*

—, *l. 16.* ıbloþı] *den lille streg, som udgår fra øverste del af* l *(ligesom fra det foregående* b *og det følgende* þ), *må ikke opfattes som aksent over* o.

þeþıt] *fejl for* beþıt; *første* þ *har væsenlig samme form som i det foregående* ıbloþı, *hvor* þ *støder sammen med det nedenstående* h *ligesom her med* þ *i* bráþa. *Den omvendte fejl* (b *for* þ) *forekommer 28¹² i* holtrıba.

—, *l. 17.* ꝼıvga] *fejl for* ꝼlıvga; *med* ı*-formen sml. 69³.*

—, *l. 18.* hvgða] ða *opfrisket.*

—, *l. 20.* gvllı] ɔ: gyllı *(omvendt skrives* gvllı *med forlænget* v *66¹).*

—, *l. 23. Efter* ſoꝼa *en större blækklat.*

—, *l. 24. Overskriften* cap̄ *(herefter intet punkt) med rødbrune bogstaver er temmelig stærkt afbleget, men fuldkommen sikker.*

Herkıa] H *er lidt större end de fleste andre store bogstaver på siden, men ikke væsenlig forskelligt fra* M *i* Muncaþ *l. 1. eller* Þ *i* Þar *l. 21 og ikke særlig udmærket ved federe træk.*

ꝼrıl] *herefter mulig bindestreg.*

—, *l. 25.* atla] *over* a *en krølle, uden tvivl forkortelsestegnet for* m, *idet skriveren først begyndte på ordet* ambótt, *som i l. 24 står foran* atla: t *har en usædvanlig stærk hældning til venstre (sml. dog* at þıt *l. 30).*

—, *l. 26. Overskriften* qvıða G. *med rødbrune bogstaver er endnu forholdsvis tydelig.*

—, *l. 27. Det store begyndelses-*H *er rødbrunt.*

bvðla] *mærk* b*-formen; stregen til höjre er lige og lidt længere end sædvanlig; næppe først begyndt på* h.

—, *l. 29. Mellem* ſęır. *og* Tregr *lidt större afstand end sædvanlig på grund af krøllen i det ovenstående* ę.

—, *l. 30.* þıoþrecr] *i første* þ *en klat med nyere blæk, der strækker sig hen til det foregående* t; *over* ı *en betydningsløs prik.*

—, *l. 31.* þer] *i* þ *en större klat; en endnu större lige foran* N *i* Nema *l. 33.*

ecki] *underprikket som urigtigt.*

—, *l. 32.* þıoþmar] *under første* þ *en större klat, hvorved toppen af det nedenstående* ſ *især i fototypiet bliver noget uklar.*

—, *l. 33.* oneıſıx] *under* x *et större regelmæssigt punkt uden tvivl med det gamle blæk. Punktet ligner i höj grad det, der er anbragt under* r *i* ger *24[13], men må dog vist opfattes som en betydningsløs klat (ganske som over* v *i* vaþa *79[1] og andre steder), da versets hele form her nødvendig synes at kræve et tillægsord til* ıoꝼrr *(dog vækker endelsen* -ıx *i* oneıſıx *naturligvis betænkelighed).*

—, *l. 34.* ſpekıoꝛ] *for* ſpek *først skrevet* ſpell; *øverste del af andet* l *udraderet og nederste del sammen med det foregående* l *ændret til* k; *den lille prik ud for toppen af* k *er levning af den udraderede* l-*streg. At her er rettet til* k, *ikke forsøgt nogen rettelse fra* k *til andre bogstaver, er utvivlsomt.*

þıoþ] *dette ord er ligesom det nedenstående* mıc *lidt beskadiget i fototypiet, men ikke i håndskriftet.*

S. 76, *l. 1.* ahoꝼrþ] a *tilsyneladende lidt urent foroven til höjre, vistnok fordi det første* a *i* hıarta *på den foregående side skinner igennem.*

nıþıom] *stregen kan vist kun opfattes som aksent.*

—, *l. 11. Overskriften* ꝼ̊ boꝛgnyıo ⁊ oððrvno, *med rødbrune bogstaver er endnu forholdsvis tydelig og kan også følges svagt i fototypiet.*

—, *l. 12. Det store begyndelses-*H *er grönt med en enkelt rødbrun forsiring.*

konvngr.] (k̇.) *tilskrevet over linjen med svagt fremtrædende nedvisningstegn.*

—, *l. 13.* tıl] *herefter en lille betydningsløs prik.*

—, *l. 14.* haꝼ þı] þ *udløbet.*

—, *l. 15. Det store begyndelses-*H *er rødbrunt med lysere forsiringer af samme farve.*

—, *l. 18.* oꝼ] *den höjre* o-*streg er som undertiden ellers lige og lidt forlænget.*

—, *l. 22.* hléz] *mellem dette og det følgende ord skinner* v *fra den*

foregående side l. 21 så stærkt igennem, at det let kan se ud, som om dette ord her var udraderet.

huna] *med* u-*formen sml. 75*[1]. *Da* u *i forbindelse med det følgende* n *let kunde forreksles med* ım, *har den gamle skriver til adskillelse mellem de to bogstaver anbragt en fin lille streg ved toppen og foden af* u *(sml. 24*[13]*).*

—, *l. 23.* Hvᴇʀ] *over* ᴇʀ *en lille streg med nyere blæk.*

vamſ] *en stor klat over* am, *som dog er fuldkommen sikkert (ingen forkortelsesstreg over* m*). Også i slutningen af de følgende linjer (24—27) findes flere större klatter.*

—, *l. 24.* boꝛgnyıar] a *rettet fra et andet bogstav, næppe* u.

—, *l. 30.* ꜰyʀa] *punktet herefter temmelig svagt.*

—, *l. 31.* vęttꝛr] *krøllen under* e *temmelig svag.*

—, *l. 32.* Hnecaþ] H *har en meget lang fin hale, som løber gennem* h *i det nedenstående* het *og ender mellem dette ord og* ðregı, *hvor den kan få udseende af et punkt.*

Efter sidste linje har en nyere hånd tilskrevet den ved beskæring beskadigede første og (for helt at fylde linjen) begyndelsen af anden linje på næste side.

S. **77,** *l. 1. Hele linjen er understreget af en nyere hånd, uden tvivl den samme, som har tilskrevet sidste linje på foregående side.*

ıþ] *herefter først skrevet* ꜰyr *(begyndelsen til* ꜰyrſta*), men underprikket som urigtigt og senere udraderet. Prikkerne under* y *og* r *skimtes endnu tydelig i stregen under ordet.*

De tre sidste ord i linjen træder temmelig svagt frem og er noget beskadigede, idet toppene af bogstaverne ſ, þ *og* k *med forkortelsestegnet (ligesom af* ſt *i* eꜰſta*) er forsvundne ved beskæringen.*

—, *l. 3.* ıþ] *underprikket som urigtigt og* ına *overskrevet uden nedvisningstegn, hvortil der heller ikke var plads på grund af punktet under* þ *og krøllen i det følgende* ǫ.

ǫþræ] *rettelse af* ǫþra; *derfor her brugt* æ.

—, *l. 6. Over linjen mellem* hvat þv *en betydningsløs lille prik.*

—, *l. 14—29. I slutningen af disse linjer skinner skriften fra den følgende side på enkelte steder stærkt igennem og kan undertiden forvirre læsningen, som dog i intet tilfælde er tvivlsom. Det skyldes altså bogstaverne på den følgende side, når det f. eks. l. 14 kan få udseende af, at et bogstav er udraderet efter* ſcylðı.

—, *l. 14.* br-] *bindestregen temmelig svag, men sikker; ligeledes i l. 30.*

—, *l. 15. Det store lyse* E *i margen mellem denne og den følgende linje er åbenbart en senere efterligning af det ovenstående bogstav.*

—, *l. 18.* māttom] o *får på grund af forbindelsen med det foregående* t *lighed med* v *(sml.* þottome *55[18]).*

—, *l. 19.* hrıngbrota] *punktet herefter står nærmere ved det følgende* M.

—, *l. 23.* meyıar] *underprikket som urigtigt.*

—, *l. 27.* heyra] *rettet fra* hefta.

—, *l. 29.* lagþo] þ *rettet fra et andet bogstav.*

—, *l. 31.* ſveıgıa] *enden af den fine hale i* a *kan få udseende af punkt efter ordet.*

—, *l. 33.* ſtrengır] *mærk* r-*formen; ristnok først begyndt på* e.

gvllo] *over* v *en hage, under* o *punkt og i margen af den gamle skriver med henvisningstegn foran skrevet* mľo *(som f. eks. 76[26])* ɔ: mẹlto, *hvoraf* o *er bortskåret. Dette ord skal altså indsættes i teksten i steden for* gvllo.

—, *l. 34.* ꝼhóta] *aksenten temmelig svag, men sikker. Den enestående* t-*form er fremkommen ved rettelse fra et andet bogstav, ristnok* ı.

S. 78, *l. 1. Toppene af de lange bogstaver i linjens første halvdel* (Il. f *og det store* Þ) *forsvundne ved beskæringen.*

árma] *aksenten over* m.

—, *l. 3.* mattıgac] *første* a *svagt.*

mác] *skønt* c *er lidt svagere end de foregående bogstaver, er der dog næppe gjort forsøg på at udradere det.*

—, *l. 5.* Saztv] *ikke* Sattv: zt *får her ligesom i* faztv *89[4] lighed med* tt, *men skiller sig bestemt derfra ikke blot derved, at hovedstaven i* z *står mere skråt end i* t, *men også ved forlængelsen foroven (sml.* faztv *89[6]).*

—, *l. 8. Overskriften* ðaþı atla *med rødbrune bogstaver er temmelig afbleget, men dog nogenlunde tydelig.*

*Det store begyndelses-*G, *som træder meget svagt frem, er rødbrunt med mørkere forsiringer af samme farve.*

—, *l. 10.* brenðı] *under* n *en klat.*

—, *l. 11. Overskriften* atla qvıþa ın grǫnlenzca. *med rødbrunt blæk må i det hele betegnes som endnu forholdsvis tydelig. Flere af bogstaverne kan også følges i fototypiet.*

—, *l. 12. Det store begyndelses-*A *er rødbrunt med lysere forsiringer af samme farve.*

—, *l. 14—31. Skriften fra den foregående side skinner på flere steder igennem uden dog på noget sted at göre læsningen tvivlsom.*

—, *l. 15.* þægðo] *ved toppen har* ð *en temmelig stærkt fremtrædende hage nedad (sml. det andet* ð *i* ſevnðoðo *77*[26]*).*

—, *l. 16.* hvna] *over* v *en fin stribe i pergamentet, ikke aksent.*

—, *l. 17.* ſenðı] *over* ı *en klat.*

ǫnnðı] *efter sidste* ı *en lille streg, der synes at være kalligrafisk pynt som et par andre steder (sml. indledn.).*

—, *l. 18.* okvɴa] *lille afstand mellem det nægtende* o *og det følgende ord som oftere, her måske på grund af det ovenstående* g.

—, *l. 22. Forkortelsestegnet for* oc *tilskrevet over linjen uden nedvisningstegn (Bugge synes at have opfattet den lille streg i det nedenstående* l *som nedvisningstegn).*

—, *l. 23.* gıallanða] *halen af det ovenstående* U *løber gennem* an *hen til* l.

—, *l. 25.* er] *urigtig gentaget fra slutningen af foregående linje.*

—, *l. 28.* hverıo] ıo *tilskrevet over linjen med nedvisningstegn.*

—, *l. 35.* Nıðıargı] gı *næsten udraderet.*

ᴀɴaʀ] *temmelig langt herfra en prik med nyere blæk.*

—, *l. 36.* rýnenðꝛ] *aksenten over* r.

—, *l. 37.* ſtoꝛvm] *punktet herefter temmelig afbleget.*

S. 79, *l. 1.* Rıſtv] *svagere fremtrædende i fototypiet end i håndskriftet.*

vaþa] *höjt oppe over* v *en större klat.*

gvmna] *forkortelsesstregen for* m *(helt oppe ved kanten af pergamentet) er tydelig i håndskriftet, men træder meget svagt frem i fototypiet.*

—, *l. 3.* gvɴaʀſ] *vist først skrevet* gvɴaʀ *som nævneform.*

mıſſı^ır] *sidste* ı *underprikket og toppen af sidste* ſ *sammenslynget med et tegn, der har påfaldende lighed med det* r, *der et par gange sammenslynges med øverste del af* þ *(27*[12] *o. s. v.; se indledn.). Da tegnet her ikke kan betyde* r *alene, har vi ligesom Bugge med stor tvivl gengivet det ved* ır. *Det beror vel på misforståelse og urigtig gengivelse af originalen.*

blacꝼıaller] *for* e *først skrevet* a (lar *ganske som i* gamlar *l. 2), der af den gamle skriver blev rettet til* e *ved at lukke dets venstre side, uden at dets höjre side samtidig blev udraderet (med endelsen* -er *for det sædvanlige* -ır *sml. f. eks.* leter *l. 20). Derimod kan der ikke omvendt først være skrevet* e *og dette rettet til* a.

þreꝼ] *mellem* re *en större klat.*

—, *l. 7.* ꝼrǫenır] e *får her på grund af forbindelsen med* ǫ *lighed med* t, *fra hvilket det dog bestemt adskiller sig (sml. l. 25, 26 og 31, hvor* e *er tydeligt).*

—, *l. 8.* máre] *under* m *en större klat.*

—, *l. 10.* lıþſeıalaꝼar] *i det sammenslyngede* aꝼ *er* a *underprikket som urigtigt.*

—, *l. 12.* ýtı] *det følgende punkt kan næppe være en tilfældig klat. Således også Bugge i de skrevne noter.*

—, *l. 13.* geirı] *den her brugte* e-*form anvendes ellers kun, når det er stort bogstav; men det lille lukkede* e *har undertiden en forlængelse, der stemmer med formen her.*

—, *l. 19—21. Et fint lille knivsnit i pergamentet løber ned over disse linjer fra* r *i* meyıar *til* n *i* famna *og overskærer* r *i* er *l. 20.*

—, *l. 29.* baro] *ikke* báro.

—, *l. 31.* ohet] *lille afstand mellem* o *og det følgende ord som oftere, her mulig på grund af det ovenstående* g.

ꝼrǫ́ena] *den lille prik over* n *er enden af halen i det ovenstående* h.

—, *l. 33.* kvmbla] k *vistnok rettet fra et andet bogstav; mulig begyndte skriveren først på* e, *som Bugge formoder i de skrevne noter; sml. 85*[16].

S. 80, *l. 3.* ıbrıoftı] *lille afstand mellem* ı *og* brıoftı; *sml.* ıbonðom *l. 9.*

—, *l. 4.* e] *(gentagelse fra det foregående* er *eller* eınom*) underprikket som urigtigt.*

—, *l. 6.* engı] e *lukket;* ı*'ets form synes at vise, at skriveren først tænkte at skrive et andet bogstav (vistnok* ʒ*).*

—, *l. 7* val] *bindestregen temmelig svag.*

—, *l. 9.* gla᷎m] *først begyndt på* gæ, *men dette underprikket og senere udraderet. Herefter ingen bindestreg.*

—, *l. 11.* vaþın] *lille afstand mellem* vaþ *og* ın *uden grund i pladsen.*

—, *l. 12.* gvꝛar] *over* ꝛ *urigtigt fordoblingspunkt som oftere.*

—, *l. 13. Forkortelsestegnet for* oc *tilskrevet over linjen med svagt fremtrædende nedrisningstegn.*

afıgtys] *først begyndt på* at, a *underprikket som urigtigt.*

—, *l. 18.* eýr] r *lidt beskadiget.*

ſeán] *først vistnok skrevet* ſea᷎n, *idet skriveren tænkte at skrive* ſea᷎m; *men för end han havde tilföjet den sidste* m-*streg, rettede han fejlen ved at udradere sidste streg i* n *og ændre* æ *og første* n-*streg til* an.

—, *l. 21—23. Et fint lille knivsnit løber ned over disse linjer og overskærer et par bogstaver.*

—, *l. 24.* fcírleıta] *herefter udraderet to bogstaver, vistnok* þe *(begyndelsen af det følgende* þeım) *med* e *underprikket. Ved den senere udradering er også nederste del af* þ *i det ovenstående* tꝩlþvz *borttaget.*

—, *l. 26.* heꝼı ec þeıra] *underprikkede som urigtige.*

—, *l. 27.* mꝫlta] *over* t *et punkt, som ved en fin lille streg er forbundet med bogstavet; derfor ikke at opfatte som urigtigt fordoblingspunkt, men som kalligrafisk pynt; dog har den gamle skriver måske på denne måde søgt at udslette et urigtigt punkt.*

knatto] *over første* t *en lille prik (tilfældig? eller urigtigt fordoblingspunkt?).*

—, *l. 29.* ꝩlreıꝼa] *først skrevet* ꝩlrıꝼıa, *men sidste* ı *underprikket og* e *tilföjet over linjen med nedvisningstegn mellem* rı. *Ved toppen af* a *en större klat.*

—, *l. 31.* fꝩngr] *for* g *først skrevet* n.

gnýr] *for* g *først skrevet* v *(gentagelse af det foregående* vırþa *eller begyndelsen af det følgende* vnð). *Aksenten står over* n.

—, *l. 33.* hon] *i forkortelsestegnet en klat.*

—, *l. 37.* varnaþıt] *punktet herefter meget lille; ligeså efter det følgende* gvðrvno.

gvðrvno] *halen af det ovenstående* ꝼ *løber ind i* ð.

S. 81. *Hele siden er meget mørknet, og på nogle steder skinner skriften fra den følgende side så stærkt igennem, at det kan få udseende af, at bogstaver var udraderede, f. eks. l. 2 mellem* ðrecca *og* henðı.

—, *l. 1.* fcylðo] *over* y *en stribe i pergamentet, ikke aksent.*

gaꝼ] *svagt fremtrædende* (aꝼ *sammenslyngede).*

—, *l. 2.* ꝼyr] *skrevet fuldt ud, men tillige med forkortelsestegnet for* yr.

—, *l. 3.* brvðı] *ved toppen af* ð *en klat, som strækker sig ned til* v.

heıtom] *får lighed med* hettom.

—, *l. 7.* rꝫtt] *over første* t *urigtigt fordoblingspunkt som oftere.*

—, *l. 8.* Eɴ] E *lidt federe end de sædvanlige store bogstaver, dog ikke væsenlig forskelligt fra* S *i* Scꝩp *l. 12 og i øvrigt ikke på nogen måde særlig fremhævet.*

—, *l. 9. Overskriften* atla mal ī grꝫnlenzco. *med rødbrune bogstaver viser sig endnu forholdsvis tydelig, hvad der ikke blot gælder . . . .* nlenzco,

som Bugge alene har været i stand til at læse, men også alt det foregående. Krøllen i ǫ *løber sammen med forkortelsestegnet for* n *i det nedenstående* ſamkvndo.

—, *l. 10. Det store begyndelses-*F *er rødbrunt med rødbrune og grönne forsiringer.*

—, *l. 11—19. Det store hul i pergamentet er gammelt, så at der intet mangler i teksten.*

—, *l. 11.* ǫxto] *enden af* ꝼ*-stregen i det ovenstående* óꝼo *kan få udseende af prik over* ı.

ẏɢt] t *rettet fra det forlængede* r, *ikke omvendt.*

—, *l. 12.* ſaɴ] *herefter havde der været plads til et eller to bogstaver, og Bugge formoder i sine skrevne noter, at der har været skrevet noget. Vi kan dog hverken se spor af skrift eller af radering.*

—, *l. 13.* rꞫz] *over* Ɜz *en betydningsløs klat.*

—, *l. 13—14. Nogle tilfældige småstriber i pergamentet foran hullet kan få udseende af et nedrisningstegn efter* rꞫz *og en bindestreg efter* har.

—, *l. 15.* brat] *over bistaven i* b *en lille prik med nyere blæk.*

—, *l. 18.* nen] *fejl for* ne. *Det urigtige forkortelsestegn over* e *er vel fremkaldt af det foregående* en.

—, *l. 19.* hann] h *i andet* hann *får et uformeligt udseende, fordi böjlen af* þ *i* vıþ *82*[19] *skinner igennem.*

—, *l. 27.* míoþ] *aksenten temmelig svag.*

—, *l. 30.* rýna] *aksenten temmelig svag (over* n).

ſtaꝼı] *over linjen mellem* ꝼı *en rødbrun plet i pergamentet.*

—, *l. 33.* þegarſ] ſ *har den sædvanlige form (ganske som i* ſıþanſ *85*[30]*), men træder temmelig svagt frem.*

Heıman] *over* ı *næppe aksent.*

—, *l. 36.* þetta] *det følgende punkt træder svagere frem i fototypiet end i håndskriftet.*

éıtt] *aksenten temmelig svag; forkortelsestegnet over det nedenstående er kan få udseende af krølle under* e.

—, *l. 37.* aın] *kun således kan læses, ikke* auı; m *er tydelig lukket foroven, og dets første del kan ikke forveksles med det sædvanlige* u.

S. 82, *l. 1.* er] *først glemt og derpå af skriveren tilföjet uden for linjen. Det er ligesom det følgende* ſtaꝼſ *meget mørkt i håndskriftet, men ganske tydeligt.*

—, *l. 3.* ovmc] *lille afstand mellem* o *og* v *(skriveren tænkte mulig på det nægtende* o).

—, *l. 8.* brát] *aksenten står over* r.

—, *l. 10—18. Hullet i pergamentet er gammelt, så at der intet mangler af teksten.*

—, *l. 13.* hv́fı] *i* ı *en lille plet.*

o^s] *sml. 68*[15].

ðriv] *herefter mulig bindestreg, eller en stribe i pergamentet (ligesom ud for* heıto*m i følgende linje).*

—, *l. 14.* heıto*m*] *eller* heıto*n?*

—, *l. 15.* roþró] *aksenten over* r.

—, *l. 16—17.* no*m og det nedenstående* ðr *udløbne.*

—, *l. 20.* yrþa] *lille afstand mellem* þa.

—, *l. 22. Mellem* fveꝼn *og* flıcan *lidt större afstand end sædvanlig, mulig på grund af halen i det ovenstående* B. *Der har i hvert fald intet været skrevet eller udraderet herimellem.*

—, *l. 24.* baþo*m*] b *opfrisket og udløbet.*

—, *l. 26.* þýtı] *prikken over* y *svag.*

þıoftı] þı *rettet fra* m *(først tænkt på* moþı).

—, *l 27.* ẏcra] *stregen over* c *må vel være aksent.*

—, *l. 28.* ínott] *lille afstand mellem* í *og* nott; o *har her stor lighed med* a *som undertiden ellers (sml. indledn.).*

—, *l. 30.* ꝼóꝛ-] *aksenten svag.*

—, *l. 31.* glıclıGt] G*-formen lidt usædvanlig, men dog ikke væsenlig forskellig fra det* G, *der forekommer mange andre steder (se f. eks.* hẏG *78*[33]). *Dog synes skriveren her forsætlig at have standset, för end han gav bogstavets nederste del til höjre den sædvanlige tykkelse; han har derved vistnok villet antyde, at det skal opfattes som* c, *ikke som* G, *hvad der også bestyrkes ved formen af det følgende* t *(sml. indledn.).*

—, *l. 33.* ꝼoꝛo] *den tilsyneladende forlængelsesstreg nedad til venstre i det sidste* o *skyldes den lange fine hale i det ovenstående* L, *som løber gennem höjre side af* o *og ned under det (sml. l. 17, hvor halen i* L *løber ind i det nedenstående* f).

—, *l. 34. Forkortelsestegnet for* oc *urigtig skrevet to gange. Det sidste er mulig underprikket; men prikken (lige ud for toppen af det nedenstående* b) *er i al fald meget svag og tvivlsom.*

—, *l. 36.* le-] *bindestregen svag.*

—, *l. 37.* er] *ikke* ęr *(toppen af hovedstaven i det nedenstående udraderede* k *kan få udseende af krølle under* e).

—, *l. 38.* vétkaþ] *aksenten temmelig svag; de tre sidste bogstaver halvt udraderede.*

S. 83, *l. 2.* Sóı] *for* o *først begyndt på* v.

—, *l. 3.* hýgðı] *prikken over* y *løber sammen med stregen i det ovenstående* g, *men skiller sig dog bestemt ud derfra.*

—, *l. 5.* Hꜵgnı] ꜵ *synes rettet fra* v.

—, *l. 7.* hve] *urigtig skrevet to gange; det første senere halvt udraderet, mulig først underprikket (mellem* hv *skimtes endnu et punkt).*

—, *l. 11.* Lıtlo *oc*] *så nær ved hinanden, at de kunde gengives som ét ord.*

—, *l. 12.* knıþı. Orþ] *det kunde se ud, som om et bogstav var udraderet mellem disse ord; men det er* ō *i* attom *fra l. 11 på den følgende side, som skinner igennem og ved løselig betragtning kan forvirre læsningen lidt, hvad der også er tilfældet andetsteds på siden.*

qvað] *ikke* ꝗvað.

—, *l. 13.* brat] *ikke* brát, *som en fin stribe i pergamentet kan give det udseende af.*

—, *l. 15.* heyɢ] *et lille hul i pergamentet har beskadiget* y *en smule. Desuden strækker en lille fold i pergamentet sig hen over dette og det foregående ord.*

yðr] *for* ð *vist først skrevet* e.

hv] *ikke* hv́ *eller* hv́-.

—, *l. 17.* hrǿþa] *aksenten over* r.

—, *l. 19.* Flycþoz] *lille afstand mellem* F *og* l *(også mellem* c *og* þ).

atlı] *lille afstand mellem* t *og* l.

—, *l. 20.* mıllı] *halen af det ovenstående* F *løber gennem* ıl *hen til* m.

—, *l. 21.* fer] *ikke* fér.

—, *l. 24.* fcvto] *næppe* fcv́to.

—, *l. 27.* fvnðı] *over* ı *en længere stribe i pergamentet, som i fototypiet får udseende af en streg.*

bꜵ́gar] *nederste del af böjlen i* ꜵ *tydelig i håndskriftet.*

han] *urigtigt for* hon. *Først skrevet* þa, *i hvilket nederste del af* þ *blev udraderet og resten ændret til* h; *derimod bevaredes* a *helt eller væsenlig uforandret (mulig er den øverste del til venstre gjort lidt tykkere for at*

udslette den fine streg i a) *og forsynedes med forkortelsesstregen for* n, *idet den gamle skriver mente, at forkortelsen selv var tilstrækkelig til at vise, hvorledes ordet skulde forstås, da* hā *ikke kan bruges som forkortelse for* hann *(undtagen 37*[10] *ved rettelse fra* hō), *medens* hō *er den sædvanlige forkortelse for* hon, *som netop forekommer mange gange i l. 26—37. Vi har i tilslutning til håndskriftet gengivet ordet med* han.

—, *l. 28.* fęlt] *for* l *begyndt på* t.

—, *l. 29.* fv] *først skrevet* fva, *men* a *underprikket som urigtigt og senere halvt udraderet (sml. raderingen 49*[17]*).*

—, *l. 35.* Dróttır] *det urigtige, oprindelig vist underprikkede,* r *er senere næsten udraderet. At det udraderede bogstav har været* r, *ikke* ð, *er utvivlsomt.*

gıv́ca] *over linjen mellem* vc *et betydningsløst punkt lige i den tydelige aksent over* v.

—, *l. 37.* ıhelıo] *både foran* l *og det følgende* ı *findes en lille fin streg, som løber sammen med bogstaverne.*

þeẏ-] *bindestregen temmelig svag.*

S. 84. *Lægget til höjre på pergamentet, som ikke ses på s. 83, hvor det er omböjet, er på denne side udfoldet (sml. indledn.).*

—, *l. 1.* brv́gðıt . . . brá] *bægge aksenter står over* r.

—, *l. 4.* vágo] *aksenten temmelig svag.*

—, *l. 9.* varom] v *klattet.*

—, *l. 13. En fin fold i pergamentet løber gennem ordene* oc myrþır *til.*

hnosa] *punktet herefter temmelig svagt.*

—, *l. 14.* hlęgıct] *den hvide plet i* h *skyldes et lille hul i pergamentet. En fin fold går gennem ordet.*

—, *l. 16.* ftoꝛan] *efter de lævnede bogstavtræk vilde man næppe falde på at gengive dette ord på anden måde; men den gamle skriver har dog ment og skrevet noget andet. Det ses let, at der i steden for* n *oprindelig har stået* m, *hvis sidste streg er udraderet; over den udraderede* m-*streg følges desuden enden af en regelmæssig skråstreg, der snarest synes at måtte opfattes som lævning af en aksent, skönt både dens ualmindelig vandrette stilling og pladsen (over sidste del af* m *i steden for over den foregående selvlyd, eller egenlig vel over den første selvlyd i ordet) gör det noget tvivlsomt. Hvorledes det end forholder sig med denne streg, er det oprindelige* m *for* n *sikkert, og det ligger da nær at antage, at den gamle*

skriver i steden for ſtoꝛan *først urigtig havde skrevet* ſtoꝛam *(foranlediget ved det foregående* harm), *men selv rettet sin fejl ved at udradere sidste* m-*streg. En radering af denne art, hvorved der fremkom en åben plads i håndskriftet, har han imidlertid aldrig foretaget. Hvis han, för end han opdagede sin fejl, allerede havde skrevet* uıꝼſ *efter* ſtoꝛam, *vilde han utvivlsomt have rettet dette til* ſtoꝛan *ved at underprikke den sidste* m-*streg; havde han endnu ikke skrevet* uıꝼſ, *kunde han ikke blot have foretaget rettelsen på denne måde, men også ved udradering af den sidste* m-*streg; men han havde da sikkert ikke blot samtidig forsynet den sidste* n-*streg med en hale, men også gjort afstanden mellem* ſtoꝛan *og* uıꝼſ *mindre. Udraderingen af* m-*stregen kan således under ingen omstændighed stamme fra ham, og den er desuden urigtig. En omhyggelig betragtning af det foregående bogstav viser nemlig, at det ikke er* a, *men et* a, *som den gamle skriver selv har rettet til* o *ved her som andetsteds at lukke den forreste del af bogstavet. Han har altså først urigtig skrevet* ſtoꝛan *som tillægsord til* harm: *men dette rettede han, för end han skrev det følgende ord, til originalens* ſtoꝛom *ved at lukke* a, *så at det blev* o, *og ved at föje en streg til* n. *Mærkelig nok blev den fejl, han selv oprindelig havde begået, senere atter indført i teksten af en læser, der ændrede det formentlige* ſtoꝛam *til* ſtoꝛan *(svarende til* harm): *at denne læser har været den samme ukyndige person, som også i den følgende linje udraderede* c *i* mettac *og i l. 24* a *i* lıꝼıra, *er nærmere påvist i indledningen. I sine skrevne noter bemærker Bugge til dette sted: „for* an *først skrevet noget andet, mulig* óm“: *han har altså været opmærksom på alle de foran nævnte ejendommeligheder ved de to sidste bogstaver; men han antager* an *for fremkommet ved rettelse fra* om, *medens forholdet i virkeligheden er det omvendte.*

—, *l. 17.* mettac] c *halvt udraderet.*

—, *l. 21.* hóꝼþvt] v *temmelig lukket, men dog tydelig forskelligt fra* o.

—, *l. 22.* þv] *en stribe i pergamentet over* v *får i fototypiet påfaldende lighed med en aksent.*

—, *l. 24.* lıꝼıra] a *halvt udraderet.*

—, *l. 26.* ra] *næppe* rá.

Mellem vígſ *og* þeıra *er der lidt större afstand end sædvanlig på grund af det ovenstående* g *(sml. l. 28* þrꝫ aðı *og 85²⁰* oꝼr heꝼnðır). *Her løber* g *sammen med toppen af* ſ *og berører ligeledes toppen af* þ, *så at det får udseende af, at disse to bogstaver er sammenslyngede foroven.*

ſınn] ſ *lidt uformeligt, mulig rettet.*

ðap-] *efter* ðap *snarere en stribe i pergamentet end bindestreg.*

—, *l. 28. Mellem* þrę *og* aðꝛ *er afstanden lidt större end sædvanlig på grund af halen i det ovenstående* h *(sml. anm. til l. 26). Der har intet bogstav været skrevet i det lille rum mellem bægge ord.*

—, *l. 32.* heyra] *enden af halen i det ovenstående* ꝼ *kan få udseende af et punkt over* y.

—, *l. 33.* þıoþ] *over* ı *næppe aksent.*

—, *l. 35.* Hærpo] H *er sat lidt for höjt op (sml. 85²⁶).*

—, *l. 36.* heýra] *aksenten kan næppe opfattes som streg i det ovenstående* h.

S. 85, *l. 5.* Canca] ca *halvt udraderet.*

Fra a *i slutningen af denne linje til sidste* a *i linje 8 løber et fint snit, frembragt med en kniv.*

—, *l. 8.* þottac] c *næsten udraderet.*

—, *l. 13.* gengꝛ] *for andet* g *først skrevet* ð.

—, *l. 14.* Gnót*t*] *aksenten tydelig, men temmelig höjt oppe, løber sammen med* ı *i det ovenstående* hnıga.

—, *l. 15.* fyn] *således meget tydelig, ikke* fvn, *som Bugge angiver (s. 304).*

fveıp] *over* e *en stribe i pergamentet; halen i det ovenstående* ɴ *kan få udseende af aksent over* ı.

hanɴ] *den hvide plet ud for øverste del af* h *skyldes et lille hul i pergamentet.*

—, *l. 16.* kvn*m*] k-*formen noget uregelmæssig, vistnok fremkommen ved rettelse (begyndte skriveren først på* c? *sml. 79³³).*

—, *l. 18.* Lokıt] *først skrevet* Laga *(fra det følgende* lagat).

ſvóꝛ-] *både aksent og bindestreg temmelig svage, men sikre.*

—, *l. 20.* oꝼr heꝼnð*ı*r] *sml. 84²⁶.*

—, *l. 23.* lyꝼıa] *for* y *først skrevet* v, *men* y-*stregen tilföjet af skriveren selv som undertiden ellers.*

—, *l. 24.* barnęſ-] *lille afstand mellem* barn *og* ęſ-.

—, *l. 25.* brǫþra] *forkortelsestegnet for* ra *først urigtigt skrevet* ∞ ɔ: vr, *der af skriveren selv blev rettet til* ʷ.

—, *l. 26.* Eɴ] E *står temmelig höjt oppe (sml. 84³⁵).*

—, *l. 28.* mvn] *lidt til venstre over første* m-*streg et betydningsløst punkt.*

—, *l. 32.* mıſt] *skrevet to gange, det sidste underprikket og senere udraderet.*

—, *l. 35.* ſteıetac] *over* a *en stribe i pergamentet, ikke aksent.*

—, *l. 38. Efter* ekkı. *en större afstand end sædvanlig, mulig for ikke at dele det efter* vartv *følgende* gvðrvn. *I hvert fald har intet været skrevet mellem* ekkı. *og* Grımm.

S. 86, *l. 1.* þv] v *lidt klattet.*

ðrýc] *aksenten står over* c.

—, *l. 4. Fra* ı *i begyndelsen af linjen til* þ *først i linje 8 løber et fint, med en kniv frembragt snit.*

heꝼþır] *rettet til* haꝼþır *ved at underprikke* e *og skrive* a *over.*

—, *l. 6.* fragom] *med* f, *som dog uden tvivl er fremkommet ved rettelse af et andet bogstav (vistnok* r*), således som den lille streg til venstre midt på staven synes at vise.*

glǫpſtóꝛan] ǫ *rettet fra* a.

—, *l. 7. Mellem* arnat *og* þatz *lidt större afstand end sædvanlig på grund af det ovenstående* ꝼ.

beıðız] *punktet herefter temmelig svagt, men sikkert.*

—, *l. 12.* eꝼ] *herefter en lille plet i fototypiet, ikke i håndskriftet.*

—, *l. 13.* toc] *den hvide plet i* c *skyldes et lille hul i pergamentet.*

—, *l. 15.* emcaec] caec *halvt udraderet.*

Dyl-] *tværstregen ved toppen af* D *løber næsten sammen med den lille hale i det foregående* a.

—, *l. 16.* mvnc] c *næsten helt udraderet.*

—, *l. 18.* beıððꝛ] *fordoblingspunkt over* ð *bruges ellers ikke.*

—, *l. 19.* Leyꝼð] *over* e *et stort punkt med nyere blæk. En lignende endnu större klat findes over sidste* a *i* ſtóʀaþa *l. 20.*

—, *l. 20.* hıngat] *over* t *et svagt lille punkt med nyere blæk ganske som over* t *i* tv *l. 26.*

—, *l. 21.* oˢ] *ligeså l. 33; sml. 68¹⁵.*

—, *l. 23.* x-] *bindestregen temmelig langt ude i margen, men meget tydelig.*

—, *l. 25.* lágo] *for* g *først begyndt på* n.

—, *l. 27.* ꝼanca] ca *halvt udraderet.*

—, *l. 29.* mıllı] *under første* m-*streg en lille klat med nyere blæk.*

—, *l. 30.* Hrollðı] ı *tilskrevet over linjen med nedvisningstegn.*

—, *l. 31.* ꝼylgðom] *først skrevet* ꝼylðō, ð *rettet til* g, o *til* ð, *hvorved forkortelsestegnet over* o *fik udseende af en uregelmæssig krølle i et* ð; *men skriveren har åbenbart ment* ð, *ikke* ð.

—, *l. 34.* hrǫzlo] ǫ *tydeligt, skönt lidt udløbet.*

viſſı] *aksenten over* ı *temmelig höjt oppe, ikke streg i det ovenstående* y.

ſycnan] *over første* n *en lille klat med nyere blæk.*

—, *l. 35.* ðrap] *udslettet med en fin streg (sml. indledn.).*

S. 87, *l. 1.* brát] *under* r *en betydningsløs prik, der naturligvis ikke kan høre til* c *eller* r *i det nedenfor stående* qvıeri.

—, *l. 4.* vęgıa] ı *tilskrevet over linjen med nedvisningstegn.*

—, *l 4—5. Efter* láta *åben plads for den manglende verslinje.*

Den hvide stribe, der strækker sig gennem l. 4—11, skyldes et med en kniv frembragt snit i pergamentet. At snittet er nyere, fremgår af, at bogstaverne er beskadigede deraf. Derimod rammer det kun toppen af ð *i l. 10 på den følgende side.*

—, *l. 8.* lici] *over sidste* ı *en fin prik.*

—, *l. 10.* vılðı] *i* ð *en plet.*

—, *l. 12.* ol] *halen af det ovenstående* ɴ *kan få udseende af en aksent over* o.

alanðı] *under de første bogstaver i dette ord en större blækklat. Lignende klatter strækker sig gennem de følgende linjer lige ned til* vnga *i l. 24. De hidrører alle fra den forsøgte opfriskning af enkelte bogstaver, hvorved tillige blækket på flere steder er blevet udgnedet, og de skyldes utvivlsomt den samme, som har skrevet det kluntede bogstav over l. 14 (sml. anm.).*

—, *l. 13. Overskriften* ꝼ (w) gvðrvno. *med rødbrune bogstaver er endnu nogenlunde tydelig; krøllen i* ð *er sikker, men noget uklar, fordi den står lige i klatten under* alanðı.

*Det store begyndelses-*G *er rødbrunt, men temmelig afbleget.*

—, *l. 14. Over linjen mellem* gecc vt *er af en yngre uøvet hånd tilskrevet et klattet og i form meget uheldigt* g (ɔ: gvðrvn) *med lang nedvisningsstreg.*

—, *l. 16.* vp] *over* p *næppe fordoblingspunkt, men enden af halen i det ovenstående* h.

—, *l. 19.* ranðve] *herefter to punkter, det øverste med nyere blæk.*

—, *l. 20.* ſpvrþı] *i* v *en lille klat.*

Overskriften gvðrvnar hvát. *med rødbrune bogstaver er forholdsvis meget tydelig. Navnet skrives her med* ð, *men i overskriften l. 13 med* ð.

—, *l. 21. Det store begyndelses-*Þ *er rødbrunt med grönne og rødbrune forsiringer.*

—, *l. 25.* ahervegı] *først skrevet* ahelvegı, *men* el *underprikkede og forkortelsestegnet for* er *tilföjet.*

—, *l. 28.* hvgom] v *har her en lille forlængelse som oftere; sml.* val *l. 30, hvor* v-*formen dog er lidt usædvanligere.*

—, *l. 33.* gvnðrv] *fejl for* gvðrv *(sml. 74⁴, hvor der for* gvnar *først blev skrevet* gvðrvn*: her skyldes* n *dog måske snarere det foregående* Hlęianðı *end sammenblanding med* gvnar, *da vi i sidste tilfælde skulde have ventet* n *for* n).

—, *l. 36.* meır] *over* r *urigtigt fordoblingspunkt.*

S. 88, *l. 2.* ð.] *i håndskriftet ganske regelmæssigt, i fototypiet forstyrret ved en plet.*

ataı] *l. 28 skrevet* atáı.

—, *l. 3.* vıffa] *i* a *en lille plet.*

—, *l. 4—11. Et fint knivsnit løber ned foran disse linjer, men berører kun toppen af* ð *i l. 10.*

—, *l. 4.* þrımr] *en större klat strækker sig over dette og det foregående ord. Over* þ, *der er rettet fra* v, *findes en lille betydningsløs prik.*

—, *l. 5. Mellem* fara fa *en blækklat.*

—, *l. 7.* Hv́na] *den store fine streg i fototypiet over* a *findes ikke i håndskriftet.*

mattıgac] *over første t en klat.*

—, *l. 9.* noꝛnom] *over første* o *næppe aksent.*

—, *l. 10.* Gecc] *i* c *en lille klat.*

—, *l. 11.* tıl ſtranðar] *urigtig gentaget fra l. 8, men her skrevet lidt afvigende; underprikket og senere halvt udraderet.*

fıṅı] *over* fıṅ *en blækstreg.*

—, *l. 14.* Geððа] *med lukket* e, *ikke* ø.

—, *l. 17.* þeır] *herover en större klat.*

ıfǫıng] ǫ *(i betydning* ę*) tydelig i dette ord ligesom i* bǫþı *l. 22.*

—, *l. 20.* ꜰoꝛa] ꜰ *klattet og udløbet.*

—, *l. 23.* þy] *ɔ:* þv. *Det er her måske snarere virkeligt* y *(ved fejlskrift på grund af det følgende* mynðır*) end* v *med forlængelse.*

oꝛ] *efter* oꝛ *sidst i linjen en stor blækklat.*

—, *l. 27. Overskriften* hamþıs mal. *med rødbrunt blæk er forholdsvis endnu meget tydelig, så at den også kan følges i fototypiet;* ha *og til dels det følgende* m *er stærkt mørknet på grund af en större plet i pergamentet. Punktet står lige over* t *i* ſtamo.

—, *l. 28. Det store begyndelses-*S. *der træder svagt frem, er grönt med meget svage rødbrune forsiringer.*

—, *l. 31.* bóːın] *eller* boːín.

—, *l. 35.* þrvngıt] *i de første bogstaver en större klat.*

S. 89. *Den höjre side er foroven og især forneden meget mørknet og udvisket. I hele höjre side er skindet desuden på mange steder stærkt sammenskrumpet.*

—, *l. 1.* ıholtı] *under sidste* ı *en klat.*

—, *l. 3.* ſcęþa] *ved toppen af* ſ *en klat.*

hıtt] *fordoblingspunktet over* t *klarere i håndskriftet.*

—, *l. 4.* faztv] *ikke* fattv *(sml. 78[5]).*

—, *l. 6.* Svalt] *alle bogstaver i dette ord lidt udløbne.*

Under þv *sidst i linjen en lille rift i pergamentet.*

—, *l. 8.* móːþı] *urigtig gentaget fra det foregående, underprikket; en lille klat løber sammen med den sidste prik.*

ᴇɴ] ɴ *beskadiget af et lille hul i pergamentet.*

ſva] *klarere i håndskriftet.*

—, *l. 9.* ſcylðı] *over* ı *et betydningsløst punkt.*

—, *l. 10.* ſtrıððıt] *i de to sidste bogstaver en större klat.*

—, *l. 11.* ẏcro] *prikken over* y *svag, men sikker;* o *har som oftere en forlængelse nedad til höjre.*

—, *l. 15.* v-] *bindestregen står her undtagelsesvis inde i linjen, ikke som ellers i margen.*

—, *l. 16.* móːþz] *aksenten når op til* e *i det ovenstående* eıſcra, *men er ikke krølle under* e.

—, *l. 17.* erno] *rettet til* eıno *ved at skrive* ı *over* r, *som dog ikke blev underprikket.*

—, *l. 18. I* h *i* harþan *og* vn *i* hoːnvng *större klatter. Lignende klatter findes under* ſv *i* ſvnðː *l. 20 og over* ᴀɴᴀʀɪ *l. 22.*

—, *l. 23.* ꜰlagðı] ag *lidt udløbne.*

þrott] r *tilskrevet over linjen med nedvisningstegn.*

—, *l. 24.* mæg] *i* æ *en lille plet, som gör dets nederste del til höjre utydelig i fototypiet.*

—, *l. 27—29. Den rift i pergamentet, som løber gennem disse linjer, er yngre, da den har beskadiget et par bogstaver.*

—, *l. 28.* hęyra] *halen af det ovenstående* G *kan få udseende af aksent over* y.

halr] h *overskåret af riften.*

—, *l. 32—33. Det lille hul i pergamentet er yngre, da det har bortaget nogle bogstaver.*

—, *l. 32.* mvnr] *störste delen af* r *og de tre herefter følgende bogstaver* (eer *eller* eėr) *er forsvundne på grund af hullet.*

—, *l. 33.* vaþız at] z *og* a *lidt beskadigede af hullet.*

—, *l. 34.* þǫttvme] *træder i fototypiet meget svagt frem; men næppe noget bogstav kan give anledning til trivl: der skrives* tt, *ikke to sammenslyngede* t*'er;* ǫ *(ikke* ǫ) *synes sikkert;* tvme *viser sig svagt også i håndskriftet.*

—, *l. 35.* bvrı] *stærkt udrisket på grund af slid, men ikke udraderet. Alle bogstaver følges dog endnu sikkert i håndskriftet.*

S. 90. *Hele siden er meget mørknet og udrisket, særlig foroven og forneden til venstre. Desuden er skindet i venstre side på mange steder stærkt sammenskrumpet.*

I Bugges aftryk i Zeitschr. f. deutsche Philol. VII, s. 377 f. er især flere aksenter på denne side oversete; vi har dog ikke anset det for nødvendigt på hvert enkelt sted at göre en bemærkning herom.

—, *l. 1.* bínða] *aksenten træder svagt frem, men er ligesom hele ordet sikker.*

—, *l. 2. Mellem* gláþ *og* ſtoþ *lidt större afstand end sædvanlig på grund af det ovenstående* g.

—, *l. 3.* þeɴa þvıat þat] *svagt fremtrædende, men fuldkommen sikkert.* heıta] *ikke* hetta (ıt *her ganske som i* heıtan *nedenfor l. 9 og i* veıta *89*$^{20-21}$).

—, *l. 4.* eınır] *herefter intet punkt.*

—, *l. 5.* ıraɴı] *de to første bogstaver er noget forstyrrede af klatter med nyere blæk, men fuldkommen sikre;* ı *står lige foran* r *i en række klatter, der næsten antager form af en tyk streg, som løber ned over* gotna *i følgende linje; en anden mindre række klatter løber ligeledes i form af en tyk streg ned over* r *og gör dette bogstav noget uklart.*

Foran ıraɴı *er først urigtig skrevet* ſt *(begyndelsen til det følgende* ſtveco*), men bægge bogstaver underprikkede af den gamle skriver. Når Bugge læser* aṭ raɴı, *hvori han dog betegner det første* a *som meget utydeligt, har han overset det af klatterne til dels dækkede* ı *foran* raɴı, *og* ſṭ *er ved en let forklarlig misforståelse af de svage træk blevet til* aṭ.

—, *l. 6.* go] *mellem* go *en lille rift i pergamentet, som næsten er ukendelig i fototypiet.*

—, *l. 7.* ǫſtır] *svagt fremtrædende, men sikkert; det første bogstav er* ǫ, *ikke* ę.

ıoꝛmvnrecr] *mellem* ꝛ *og toppen af* þ *i det nedenstående* þıxar *et lille hul i pergamentet.*

occaʀar] *over* ʀ *et punkt (urigtigt fordoblingspunkt?).*

ſam-mǫðra] *mærk bindestregen inde i linjen (sml. indledn.).*

—, *l. 8.* þv] *tilskrevet over linjen med nedvisningstegn. Ordet træder svagt frem, så at Bugge endogså udtrykkelig siger, at det ikke findes i håndskriftet. Selv i fototypiet følges det dog nogenlunde tydelig.*

—, *l. 11.* ıarn] *over* r *en större klat.*

—, *l. 12.* ſtóꝛı] *over* ꝛ *en lille betydningsløs prik med nyere blæk.*

belg] *for* g *først skrevet* ð.

—, *l. 13.* þeım] *forkortelsesstregen for* m *temmelig svagt fremtrædende; ligeledes i det følgende* hamþır.

—, *l. 15—16.* ꞅrǫcnı] *på bægge steder* ǫ, *ikke* ǫ.

—, *l. 21. Begyndelsen af denne linje træder svagt frem, og en lille fold i pergamentet forøger utydeligheden, særlig i fototypiet.*

nv] *ikke* nu.

ıger] *ikke* ıgęr.

—, *l. 22.* noꝛna] *punktet herefter svagt, men sikkert.*

—, *l. 23.* Þetta] *over* ta *en klat.*

ꞅoꝛno] *det følgende punkt står langt borte; men der har sikkert oprindelig været skrevet ... (sml. 38⁶, 57¹¹· ³⁴), hvoraf nu kun det sidste punkt er fuldkommen tydeligt.*

TRYKFEJL OG RETTELSER.

I indledningen: $XVII_{10}$ (€) *læs* (€.). XXI_{2} *höjre læs venstre* $XXIX_{12}$ 90^{3}. *læs* 90^{3}: $XXXIV^{3}$ *Bistaven læs Bistavene* $XXXVIII^{5}$ 65^{5} *læs* 64^{5} XL_{10} 80^{27} *læs* 80^{27}. $XLVII_{13}$ *oftere). læs oftere).* LIX_{18} *under* a . . . . 79^{10}. *læs under* v *eller* a . . . . 79^{10}). LXX_{12} vıtr *læs* vitr

I teksten: 13^{33} *læs* þıoð-reyrʀ $16^{27, 28, 30}$ *er* o.q, v.q *og* vq *i margen gledne lidt for langt ned; ligeledes skal* þ *i margen* 25^{28} *flyttes ud for* 25^{27}. 20^{27} er, *i margen læs* er 23^{26} fcʀmʀ.. 24^{27} hárbarþr., 52^{14} Sıgrʀn. *læs* fcʀ.. hárba.. Sıgrʀ. 27^{7} attı *læs* áttı 49^{17} heım . meþ *læs* heım. meþ 64^{5} qvaþ *læs* qvaþ *Endvidere er* 2^{15} r *i det overskrevne* brv. 29^{11} *krøllen under* E. 73^{1} f *i* hꝼf *beskadigede.* 15^{21} *og* 35^{32} *tegnet ? efter* ꝼ *og* ðalom. 66^{33} *punktet efter* ðaþan *lidt uklare. På enkelte steder* (fa 31^{11}. groandı 38^{24}. vón 58^{15}, baga 62^{9}. omvn 71^{29}. hrytı 82^{6}) *er et par bogstaver sprungne lidt ud fra hinanden.*

I anmærkningerne: 102^{1} molc *læs* mıolc 104^{21-25} *hverken . . . eller læs mulig . . . men ikke* 109_{7} *l.* 5 *læs l.* 4 111_{2} ꝼʷ *læs* ꝼ̊ʷ 118^{13} *ilt læs til* 131^{8} u *for* a *læs* ðu *for* ða 151_{2} *neppe læs mulig* 157^{18} *dette læs det* 160_{15} *punkte læs punktet* 169_{7} *(sml. dog* ıaꝼnaðar *l. 22) udgår (se s. XXIX og XLVI).* 185^{9} *(sml. raderingen* 49^{17}*) udgår.* 113^{3} *og* 175_{7} *burde i gengivelsen af overskrifterne i steden for* G *være brugt* ɢ *(sml. s. XXV).*

Vi föjer hertil en fortegnelse over de steder, hvor vi i løbet af arbejdet er komne til sikrere resultater med hensyn til læsningen af et eller andet ord, bogstav eller tegn, idet vi tillige henviser til vedkommende steder i anmærkningerne og indledningen, hvor vi har begrundet vor opfattelse:

$1^{5,8}$ *uden tvivl* mȩrax, mȩran *(s. XXXVIII).* 1^{9} a *vistnok* a[ꝼ̣] *(s. LXXI).* 1^{26} *læs* [*oc* ṿitṛ] *(s. LXX).* 3^{27} *læs* ꝼrọða *(s. 100).* 5^{2} *uden tvivl* [ṇepp] *(s. 101 og LXX).* 5^{7} *snarere* mıok *(s. 102).* 9^{4} *mulig* ȩr *(sml. s. 104 med*

rettelsen). *12*[32] *læs* [fyn] *(s. 108).* *18*[30] *læs* vıt- *(s. 114).* *20*[16] *uden tvivl* [at] *(s. 115).* *23*[16] *læs* ðryccıo *(s. 117).* *23*[18] *rettere* ar,íft *eller* ar.ıft *(s. 117).* *24*[13] *læs* ger *(s. 118).* *26*[16] *læs* ro *(s. 121 og XXXIV).* *27*[32] *læs* [y] *(s. 123).* *28*[6] *uden tvivl* [oꝛftað.] *(s. 123).* *30*[7] *uden tvivl* [mang] *(s. 126 og LXX).* *32*[8] *læs* [u] *(s. 128 f.).* *43*[1] *snarest* ðav́ða *(se anm. og sml. anm. til* áttı *58*[19]*).* *47*[27] *uden tvivl* bœlvífı *(s. 144).* *54*[31] *mulig* sé[r] *(s. LXXI).* *59*[16] *skriveren mente uden tvivl* ongꝛ *(s. 156 og XXX).* *60*[10] *skriveren mente* raða fcal *(s. 157).* *64*[17] *læs* hlýnr *(s. 162).* *69*[24] *uden tvivl* þyr *(s. 168).* *72*[3] *læs* brvþr *(s. 170 og XLI).* *80*[24] *vist* [þe] *(s. 181).* *82*[31] *skriveren mente vist* glıclıct *(s. 183 og XL).* *83*[7] *mulig* [hve] *(s. 184).* *83*[35] *uden tvivl* D[r]óttır *(s. 185).* *84*[16] *skriveren mente* ftoꝛom *eller* ftoꝛóm *(s. 185 f.).* *84*[26] *snarere* ðap *(s. 187).* *90*[23] *uden tvivl* ꝼoꝛno ... *(s. 193).*

INDHOLDSFORTEGNELSE.